

Пекка Зайков  
Лариса Ругоева

# КАРЕЛЬСКО- РУССКИЙ СЛОВАРЬ

(северно-карельские диалекты)

Около 9 тыс. слов

Петрозаводск «Периодика» 1999

Pekka Zaikov  
Larisa Rugojeva

# KARJALAIS- VENÄLÄINI SANAKIRJA

(pohjois-karjalaiset murtehet)

Lässä 9 tuhatta sanua

Petroskoi «Periodika» 1999

Рекомендовано Министерством образования  
и по делам молодежи Республики Карелия

Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Карельского просветительского союза Финляндии

Kirja painettu  
Karjalan Sivistysseuran avulla

- Зайков П.М., Ругоева Л.И.**  
3-17 Карельско-русский словарь – Петрозаводск: Периодика, 1999. –  
224 с.

Настоящий карельско-русский словарь рассчитан на учащихся средних школ и студентов университетов, в определенной степени владеющих северно-карельским наречием, а также на тех, кто интересуется языком и культурой карел.

**ББК 81.2 Карел**

## О ПОСТРОЕНИИ СЛОВАРЯ

Настоящий карельско-русский словарь составлен на основании северно-карельских диалектов, которые издавна функционируют в пределах Калевальского и Лоухского районов, а также в Вокнаволоке, Костомукше и отчасти в Мурманской области.

В словаре все слова расположены в алфавитном порядке. Заглавные слова выделены полужирным шрифтом. Неизменяемая часть заглавного слова отделяется от изменяемой наклонной чертой ( / ), напр. **pel/to**, **valm/is**, **huhu/ta**, **aut/tua**.

Заглавное слово имени приводится в форме номинатива (именительного падежа) единственного числа. В круглых скобках приводятся те части слова, с помощью которых образуются формы генитива и партитива единственного числа, напр. **pel/to** (-lon, -tuo) поле: **pellon** (ген. ед. ч.), **peltuo** (парт. ед. ч.).

Глаголы приводятся в неопределенно-личной форме, напр. **kač/čuo** смотреть, **huhu/ta** звать. При них также в скобках указываются части слова, с помощью которых легко построить формы 1 и 3 лица единственного числа настоящего времени изъявительного наклонения, напр. **kač/čuo** (-on, -čou) смотреть: **kačon** я смотрю, **kaččou** он смотрит.

В случаях, если неизменяемыми остаются только первые две буквы слова, то в скобках даются полные указанные выше формы слов, напр. **vesi** (vejen, vettä), **luuvva** (luon, luou).

Части сложного слова отделяются двумя наклонными чертами, напр. **käsi//paik/ka** полотенце, **meččä//pirt/ti** лесная избушка. Во второй части сложного слова одной вертикальной чертой отделяется неизменяемая часть сложного слова, напр. **koti//kiel/i** родной язык.

Различные значения слов отделяются друг от друга с помощью арабских цифр с точкой, напр. **homm/ata** 1. хлопотать, готовить, заниматься; 2. доставать, добывать. Близкие оттенки значений передаются через запятую, напр. **huo/vis** (-kehen, -vista) дешевый, недорогой.

Пояснения, относящиеся к отдельным значениям, переводам, употреблению, даются в круглых скобках, напр. **harp/pie** (-in, -piu) (широко) шагать.

Если слово самостоятельно не употребляется, то за ним ставится двосточие и дается наиболее употребительное словосочетание с переводом, напр. **kekälehilläh: olla k.** догореть, сгореть до углей.

Омонимы, т.е. слова, одинаковые по произношению и написанию, но разные по значению, даются отдельными словарными статьями и обозначаются римскими цифрами, напр. **laki I** потолок, **laki II** закон.

#### KIRJAIMISTO

Aa	Bb	Čč	Ee	Hh	Ii
Jj	Kk	Ll	L'l'	Mm	Nn
N'n'	Oo	Pp	Rr	Ss	Tt
T't'	Uu	Vv	Yy	Ää	Öö

#### ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

В основу карельско-русского словаря взяты северно-карельские диалекты, функционирующие в пределах Калевальского и Лоухского районов Республики Карелия. В словаре, тем не менее, использованы материалы и близлежащих диалектов собственно-карельского наречия. Материалом для данного словаря послужил прежде всего «Словарь карельского языка», изданный в Финляндии (Karjalan kielen sanakirja. I-V). Помимо него нами использованы публикации лингвистического, фольклорного и этнографического характера, изданные в нашей стране и за рубежом. В настоящем словаре отображена наиболее характерная лексика, отражающая различные стороны карельского быта.

Составители словаря выражают признательность Р.Ремшуевой и В.Ка-raкиной, взявших на себя труд внимательно прочитать словарь и сделать ценные замечания.

## А

**а** а, но; vanhempua kučuttih Heikiksi, а nuorempua Vassileiksi старшего звали Федором, а младшего Василием; а mitä sie sielä ruat? а что ты там делаешь?

**aapi/ni** (-sen, -sta) букварь; miula ossettih uusi а. мне купили новый букварь; avua а. открой букварь; а. opastau lukomah букварь учит читать

**aasialai/ni** (-sen, -sta) 1. азиатский; 2. азиат, азиатка

**afrikkalai/ni** (-sen, -sta) 1. африканский; 2. африканец

**agronomi** (-n, -e) агроном; tuamoni guatau agnomina мама работает агрономом

**ahas** (ahtahan, ahasta) тесный, узкий; а. kenkä тесный сапог; somus on а. кольцо узкое; **-henkini** тяжело дышащий

**ahan/ta** (-nan, -tua) набивание риги снопами; giihen а. jäi keskeh набивание риги снопами пришлось прекратить

**ahav/a** (-an, -ua) холодный, сухой (о ветре, погоде); pihalla on а. tuuli на улице дует холодный ветер; а. siä сухая ветреная погода

**ahavai/ni** (-sen, -sta) висок

**ahavoi/ja** (-čen, -ččou) 1. обветриться, сушить на ветру; kiät ahavoičči руки обветрились; tuuli ahavoiččou heinät ветер высушит сено; 2. вялить (мясо, рыбу); а. lihua вялить мясо; 3. продувать; läpi ahavoiččou продувает насквозь

**ahink/o** (-on, -uo) трудность, беда, затруднение; olen ahinkossa я нахожусь в затруднительном положении; **-vesi** теснина, узкое место (на реке, озере); ahinkoveteh lasettih verkot сети поставили в узком месте

**ahis/sella** (-telen, -telou) теснить, преследовать; hyö ruvettih ahistelomah meitä они стали преследовать нас

**ahistau/tuo** (-vun, -tuu) забиться; а. pirtin čuppuh забиться в угол избы

**ahis/tua** (-san, -tau) давить, сдавливать; henkie ahistau сдавливает дыхание; kenkä ahistau сапог жмет

**ahj/o** (-on, -uo) горн (в кузнице); ahjoh kun pissät rauvan, ni se sulau если железо поместишь в горн, то оно расплавится

**ahj/ota** (-uon, -uou) жадно есть, пожирать; ahjuot kuin ahmo ты ешь как обжора (букв. росомаха)

**ahker/a** (-an, -ua) старательный, прилежный; olet а. tyttö ты прилежная девочка

**ahkiv/o** (-on, -uo) 1. кережа, волокуша, легкие санки охотника; issuta ahkivoh ta vejä посади в сани и вези; 2. толстый; se on aika а. он довольно толстый

**ahku** (-n, -o) осадок, гуща, шлак; kahvin а. кофейная гуща; marjoista jäätih vain ahkut от ягод остались только отжимки

**ahmi/e** (-n, -u) жадно есть; hiän söi ahmi он жадно ел

**ahm/o** (-on, -uo) 1. росомаха; а eläy mečässä росомаха живет в лесу; 2. обжора; aika а. olet ну и обжора ты!

**ahm/ota** (-uon, -uou) жадно есть

**ahnak/ko** (-on, -kuo) 1. усердный, рьяный, старательный; а. *orastuja* старательный ученик; 2. жадный до чего-л., на что-л.; а. *guataja* жадный до работы

**ahna/s** (-han, -sta) жадный, ненасытный; а. *raha* жадный до денег; *ahnahat* kuin varikset ненасытные, как вороны

**ahneh** (-en, -ta) жадный; *hiän on a.*, kaikki *içelläh* ottau он жадный, все себе забирает

**ahnehu/s** (-ksen, -tta) жадность, алчность; а. *pilua* ihmistä жадность губит человека

**ahnehesti** жадно; *hiän syöri a.* он ест жадно

**ahnus/tua** (-san, -tau) 1. жадничать; *elä ahnussa!* не жадничай!; 2. делать что-либо с жадностью, рвением; *guatau ahnustajen* работает с рвением

**aho** (ahon, ahuo) лесная поляна; *suuri a.* большая поляна

**ahtahu/s** (-ten, -tta) затруднение, затруднительное положение; теснота; *joutuo ahtahuteh* попасть в затруднительное положение

**ahtua** (ahan, ahtau) 1. набивать (ригу); *riihet piti a.* *lytchet* ригу надо было набить снопами; 2. развешивать невод на вешала; *nuotta ahetah vuatoloih* невод развешивают на вешала

**ahven** (-en, -ta) окунь; *kesällä myö ruutimä ahventa* летом мы ловили окуней; **-apaja** окуневая тоня; **-heinä** рдест; **-kutu** окуневый нерест; **-maima** сушеная наживка, мелкая рыба; **-tuppi** окунск; **-verkko** сеть для ловли окуней

**ai** 1. ой; *ai, kuin on kipie!* ой, как больно! *ai-jai-jai*, *kuin pahoin on asiet!* ой - ой - ой, как плохо дела! 2. ну и, ах! *ai kuin on kauris meččä aх*, какой красивый лес!

**aihel/la** (-en, -ou) молить, умолять; *keltä aihelen aruo?* кому помолиться о помощи?

**aihur/tua** (-gan, -tau) намереваться, собираться; *mitä aihurrat lautie?* что ты намереваешься делать?

**aijallah** вовремя, своевременно; *apu tuli*

а. помощь подоспела вовремя; а. *sie nävit sen* ты вовремя заметил это; *kaikki luaji a.* делай все вовремя

**aija/s** (-ksen, -sta) жердь для изгороди; *huavasta tulih hyvät aikakset* из осины получились хорошие жерди для изгороди

**aijat/oin** (-toman, -ointa) неогражденный; *heilä oltih aijattomat pellot* у них были неогражденные поля

**aijeh** (aikehen, aijehta) замысел, намерение; *laiska on aina aikehissa* лентяй всегда только собирается что-либо делать

**aijoillah** вовремя; а. *kotih pitäy tulla* надо вовремя домой приходить

**aika** (ajan, aikua) 1. время, период; а. *kuluu* время идет; а. *mändy* время проходит; *vuota vähäni aikua* подожди немного; *rahvahan aikana* при людях; *yhteh aikah* в одно время; 2. довольно; а. *vihma tuli* довольно сильный дождь начался; а. *elävä* довольно бойкий; а. *suuri* довольно большой; а. *kaunehesti laulau* он довольно красиво поет; а. *kotvan istu hiän meilä* он довольно долго сидел у нас

**aikahi/ni** (-sen, -sta) взрослый; а. *poika* взрослый парень

**aika/ni** (-sen, -ista) ранний; *aikaset pak-kaset* ранние морозы

**aikamie/s** (-hen, -stä) взрослый, мужчина; *poika kasvo jo aikamieheksi* мальчик уже стал мужчиной

**aikaseh** ранехонько; *lähtie a.* отправиться ранехонько

**aikui/ni** (-sen, -sta) взрослый; *lapset ollah jo aikuhsie* дети уже большие

**aikomu/s** (-ksen, -sta) намерение; *miula oli a.* *siivota pirtti* у меня было намерение навести порядок в доме; а. *lopettua guato* намерение закончить работу

**ailas/tua** (-san, -tau) уколоть, сделать больно; *ompelija ailasti sormen* швея уколола палец; *elä ailassa* не делай больно

**aina** всегда, все время; *hiän a.* *nakrau* он всегда смеется; а. *vihmuu* все время идет дождь

**ainaki** во всяком случае, по крайней мере, однако (же); *tulou a.* *huomena* он

придет по крайней мере завтра; ei a. tänäpäinä во всяком случае не сегодня

**aineh** (-en, -ta) 1. вещество, материал; mistä ainehesta se on luajittu? из какого материала это сделано? 2. (учебный) предмет, дисциплина; mimmosie ainehie teillä on? какие предметы у вас преподаются? 3. сочинение; tunnilla kirjutamma ainehen на уроке мы напишем сочинение

**ainos** постоянно, все время; a. tuulou постоянно дует ветер; a. uusi совсем новый

**ainu/t** (-on, -tta) единственный; a. lapsi единственный ребенок

**air/o** (-on, -uo) весло; lyhyt a. короткое весло; venehessä ei ole airoja в лодке нет весел; **ala-a.** нижнее весло (у кормы); **yli-a.** верхнее весло (у носа); airon lara лопасть весла; **-mies** гребец

**ais/a** (-an, -ua) оглобля; rejen a. оглобля саней; pane heponi aisoih запяжи лошадей

**aita** (aijan, aituu) забор, ограда; mies luatii aituu мужина делает забор; aijasta riäliči через забор

**ait/ta** (-an, -tua) амбар, сарай; mäne käy aitassa сходи в амбар; pihassa on kaksi aittua во дворе два амбара

**aituu/s** (-ksen, -sta) огражденный участок, загон; heponi on aituuksessa лошадей в загоне

**aivan** совсем, совершенно; a. helppo совсем легкий; a. oikein совершенно верно

**aivoin** (очень) рано; hiän läksi huoneksella aivoin он отправился рано утром

**aivompah** пораньше; pitäy a. lähtie meččäh надо пораньше пойти в лес

**aivoseh** рановато; a. tulit рановато ты пришел

**aivo/t** (-jen, -ja) мозг (головной)

**ajaj/a** (-an, -ua) едущий, догоняющий; auta Herä ajajua, piässä i rakenijua помощи, Господи, догоняющему, отпусти и убегающего

**ajat/elia** (-telen, -telou) думать; mitä sie siitä ajattelet? что ты думаешь об этом?

**ajat/tua** (-an, -tau) прогонять; kysyяä ei ajateta просящего не прогоняют

**ajatu/s** (-ksen, -sta) мысль, задумка, умысел; se on hyvä a. это хорошая мысль; pahat ajatukset злые умыслы; **-viiva** тире

**ajel/la** (-en, -ou) 1. ездить, кататься; on jo kaiken muan ajellun он уже весь мир объездил; a. čunalla кататься на санках; 2. возить; a. heinyä возить сено; 3. гнать, гонять; koira kissua ajelou собака гоняет кошку; 4. сучить, раскатывать тесто; ajelou kalitan kuorie он раскатывает тесто для калиток; 5. бриться; ajelin partua я брился **ajelu//pualik/ka** (-an, -kua) скалка; ota a. skuariista возьми скалку из шкафа

**ajo** (ajon, ajuo) 1. езда; autolla a. езда на машине; 2. погоня, преследование; hirven a. погоня за лосем; **-heponi** ездовая лошадь; **-silta** проезжий мост; **-maksu** цена за проезд

**ajot/tua** (-tau) нарывать; miula sormie ajottau у меня палец нарывает

**ajua** (ajan, ajau) 1. ехать, проезжать; a. heposen selässä ехать верхом на лошади; a. sivučči проехать мимо; 2. гнать, преследовать, разгонять, выгонять; tuuli ajau pilvet ветер разгонит облака; a. pois прогнать; a. koista прогнать из дома; koira ajau jänistä собака преследует зайца; lähen hukkaa ajamah пойду волка гнать; a. vavot прогнать борозды; 3. нарывать; varvasta ajau палец на ноге нарывает

**ajo/s** (-ksen, -sta) нарыв; jalassa oli a. на ноге был нарыв; enämpi ei ole ajosta больше нет нарыва

**akan/at** отруби, высежки; pane a. hautumah запарь отруби

**akka** (akan, akkua) жена, старуха; hänellä on a. ta kaksi lasta у него жена и двое детей; oli ennen ukko ta a. жили- были старик со старухой

**akkiloi/ja** (-čen, -ččou) охранять, оберегать, ухаживать; emäntä akkiloiččou lehmie хозяйка ухаживает за коровами

**akot/tuo** (-un, -tuu) жениться; veikko akottu viime kesänä брат женился прошлым летом

**akvarell/i** (-in, -ie) акварель (рисунок); **-väri** акварель (краска); tyttö piirustau ak-



varellilla девочка рисует акварельными красками

**ala** (alan, alua) 1. площадь, пространство; meččien a. площадь лесов; 2. область, отрасль; millä alalla sie guat? в какой отрасли ты работаешь?

**aláčči** догола, нагишом; jaksautuo a. раздеться догола; lapset uijah a. дети купаются нагишом

**aláč/oin** (-čoman, -ointa) голый, нагой; раздетый; lapset mäntih kylpömäh järvie aláččomina дети пошли купаться в озере нагишом

**alahai/ni** (-sen, -sta) 1. нижний, расположенный внизу; alahaiset oksat нижние ветви; 2. низкий, низкорасположенный, низинный; alahaiset niityt низинные луга; 3. в значении существительного нижний, живущий внизу; alahaiset jo ollah koissa жильцы снизу уже дома

**alahakkali** низом, низко; pilvet matatah a., tulou vihma тучи идут низко, будет дождь; lentokoneh lentäy a. самолет летит низко

**alahaksi** вниз; kirpoi a. упал вниз; solaha a. спустись вниз

**alahana** 1. внизу, низко; päivä on jo a. солнце уже низко; ikkunat ollah a. окна расположены низко; 2. внизу, на нижнем этаже; myö elämmä a. мы живем внизу

**ala/ikä/ni** (-sen, -istä) малолетний, несовершеннолетний; čikko on vielä a. сестра еще несовершеннолетняя

**ala/kuu** (-n, -ta) ущербная луна; alakuulla kala onkeh ei ota в ущербную луну рыба не клюет

**alank/o** (-on, -uo) низина; нижний луг; vihma-aika on, emmä lähe niittämäh alankuo идет дождь, не пойдем косить нижний луг

**alas** вниз; hiän laskeutuu a. он спускается вниз

**alasi/n** (-men, -nta) наковальня; alasimella on vasara на наковальне лежит молоток

**alav/a** (-an, -ua) низменный, низинный; a. mua низменный участок

**alemmaksi** ниже, пониже (куда?); laskeuvu a. спустись пониже

**alempi** ниже, нижний, более низкий; panna a. положить ниже

**alempuata** из более низкого места

**alennu/s** (-ksen, -sta) 1. снижение, понижение; hinnan a. снижение цен; 2. скидка; myöti alennuksella продали со скидкой

**alen/tua** (-nan, -tau) 1. снижать, понижать; a. hintoja снижать цены; 2. опустить ниже; a. lamppu опустить ниже лампы

**aličči** низом, под; ikkunan a. под окном; sillan aličči mäni veneh лодка прошла под мостом

**alimmai/ni** (-sen, -sta) нижний; a. kivi нижний камень

**alku** (alun, alkuo) начало; kesän a. начало лета; joki ottau alun suosta река берет начало из болота; aluksi для начала, сначала; alusta loppuh сначала до конца; -aika начало, первобытные времена, в самом начале; -eläjä поселенец; -sana введение, предисловие

**alkua** (alan, alkau) начинать, начинаться; lapsi alko lukie ребенок начал читать; koira alkau haukuo собака начинает лаять

**alla** 1. под (где?); riun a. под деревом; stolan a. под столом; 2. под (куда?); polven a. под колено; pane skuarin a. положи под шкаф

**allas** (altahan, allasta) 1. корыто, лоток; vanha a. старое корыто; kaksi allasta два лотка; 2. бассейн; läkkä uimah altahah пошли купаться в бассейн

**allaviiv/ata** (-uan, -uau) подчеркнуть; piitäy a. sanat надо подчеркнуть слова; mie allaviivuan kaksi sanua я подчеркну два слова

**alli** (-n, -e) утка-морянка

**aloillah** постоянно, часто; a. käypi kirkkössä он(а) часто ходит в церковь

**alot/tua** (-an, -tau) начинать; mäne alota guatua idi начини работать; a. opastuo начать учиться

**aloveh** (-en, -ta) 1. район, область (кого-н., чего-н.); tämä kylä oli Uhtuon alovehta это село входило в состав Ухтинского

района; 2. семья, дети одного отца или одной матери; *myö olemma yhtä tuaton alovehta* мы дети одного отца

**alta** из-под; *sänkyn a. из-под кровати; ikkunan a. kuulu läni* под окном послышался голос

**alu/ni** (-sen, -sta) к. *alasin* наковальня

**alus//vuat/e** (-tien, -etta) нижнее белье

**alus//hameh** (-en, -ta) нижняя юбка

**alus//puksu/t** (-jen, -ja) кальсоны

**alus//pai/ta** (-jan, -tua) нижняя рубашка

**alus/ta** (-san, -tua) основание, подставка; *pinon a. основание поленицы; en nä alustua kunne panna kattila* я не вижу подставки для кастрюли

**amerikkalai/ni** (-sen, -sta) 1. американский; *a. kino* американский фильм; 2. американец, -ка; *meidän kyläh tultih amerikkalaiset* в нашу деревню приехали американцы

**ammatt/ti** (-in, -tie) профессия; *miula vielä ei ole ammattie* у меня еще нет профессии; *-koulu* профессионально-техническое училище; *-mies* специалист, профессионал

**ammuin** давно; *hän jo a. läksi* он уже давно ушел; *a. en ollut koissa* я давно не был дома

**ammu/ni** (-sen, -ista) давний, стародавний, старинный; *ammuset nimet* старые имена; *ammuista aikua* давным-давно

**ammul/tua** (-lan, -tau) зачерпнуть, вычерпывать, черпать; *ammullan vettä kauhallalla* я черпаю воду ковшом

**ammun/ta** (-nan, -tua) стрельба; *ei kuulu ammuntua* не слышно стрельбы

**ammu/o** (-n, -u) мычать; *lehmät ammutah* коровы мычат

**ampujai/ni** (-sen, -sta) оса; *a. ampu* оса ужалила; *ampujaipesä* осиное гнездо

**ampuo** (*ammun, ampuu*) стрелять; *a. pysystä* выстрелить из ружья

**anassu/s** (-ksen, -sta) захват, присвоение нечестным путем

**anas/tua** (-san, -tau) захватывать, завладевать, завоевывать; *elä anassa* не забирай; *hänen kaikki pitäy a. ему надо всем завладеть*

**anatomi/a** (-an, -jua) анатомия; *anatoman tunti* урок анатомии

**anheli** (-n, -e) ангел

**ankar/a** (-an, -ua) строгий, суровый, жестокий (очень сильный); *a. pakkani* очень сильный мороз; *a. mies* суровый мужчина

**ankeh** (-en, -ta) 1. грустный, печальный; *mintäh olet noin a.?* почему ты такой печальный? 2. тяжелый, тяжкий; *a. elämä* тяжелая жизнь; 3. бедняга

**ankerv/o** (-on, -uo) таволга (бот.); *a. kun kukkiu, on heinä täysi* когда цветет таволга, трава готова к покосу

**ankkuri** (-n, -e) якорь; *venehen a. лодочный якорь; ei pie ankkurie* не надо якоря

**anno/s** (-ksen, -sta) порция; *ruokua annettih suurin annoksin* еду подавали большими порциями

**anop/pi** (-in, -pie) теща; *hänen a. eläy etähänä* его теща живет далеко

**ans/a** (-an, -ua) силок, петля; *männä kaččomah ansoja* пойти проверить силки

**antaj/a** (-an, -ua) дающий; *sano passipot antajalla* скажи спасибо дающему

**anti** (-n, -e) дар, приношение; *parempi pieni a., kuin suuri lupahus* лучше маленький подарок, чем большое обещание; *-pala* милостыня, подаяние; *köyhä eläy antipalalla* бедняк живет на подаяние

**antila/s** (-han, -sta) девушка на выданье; *ennein antilahat* mahettih itkie раньше девушки на выданье умели причитывать

**antua** (*annan, antau*) 1. давать, отдавать; *a. leipyä* дать хлеба; *kysy tai annetah* спроси и дадут; *a. yösiä* дать ночлег; 2. выделять, производить; *lammas antau villua* овца дает шерсть; *kiukua antau lämmintä* печь дает тепло; 3. давать, ударять; *a. korvalla* дать по уху

**araj/a** (-an, -ua) 1. тоня, место рыбной ловли закидным неводом; *laskie nuotta arajoilla* закинуть невод в воду; 2. тоня, одна закидка невода и улов; *vejetth a. тянули невод; yhteh arajah puuttu vakallini lahnua* в одну закидку поймали корзину лещей

**apar/a** (-an, -ua) 1. осадок, гуша; korvoh jäi a. на дне бочки остался осадок; 2. отказ (при сватовстве); sulhani sai aparat жених получил отказ

**apat/tua** (-an, -tau) кормить; apatin hevoista kakralla я накормил лошадей овсом  
**apeu/tuo** (-vun, -tuu) обидеться; olen apeutun siun piällä я обиделся на тебя

**apelsini** (-n, -ie) апельсин; apelsinin kuori on paksu у апельсина толстая корка

**apie** (-n, -ta) 1. горе, печаль, скорбь, обида; kellä kipee sillä a. кому достается, тому и обидно; 2. унылый, печальный; olen apiella mielellä у меня плохое настроение

**apila/s** (-han, -sta) клевер; apilahan kukka цвeтoк клевера

**apin/a** (-an, -ua) обезьяна; apinojen ruoka еда для обезьян

**appi** (apin, appie) тесть; kävimä kalalla apin kera мы ходили на рыбалку с тестем

**appua** (aran, appau) есть (ягоды) горстями; lapset apetah marjoja дети едят ягоды горстями

**aprikoi/ja** (-čen, -ččou) полагать, прикидывать, прицениваться; ka niin i mie aprikoičen, jotta hiän on oikiessa я также полагаю, что он прав

**apteek/ki** (-in, -kie) аптека; ossan ap-teekista voijetta я куплю в аптеке мазь

**apu** (avun, apuo) помощь, подмога; kuččuo apuh позвать на помощь; olla muamon aruna помогать матери; -kirja пособие (книга); -koulu вспомогательная школа

**apulai/ni** (-sen, -sta) помощник; tuaton a. помощник отца; tule apulaiseksi иди в помощники

**arin/a** (-an, -ua) под печи; arinalla leivät paissutah хлеб пекут на поду

**arka** (aran, arkua) 1. пугливый, робкий, боязливый; a. lammas пугливая овца; kanat ollah ylen arat куры очень пугливые; 2. чувствительный; hiän on hyvin a. viluh он очень чувствительный к холоду; kiät on arat viluh veteň руки не переносят холодной воды

**arkeu/tuo** (-vun, -tuu) разговеться; tuli aika a. пришло время разговеться

**arki** (aren, arkie) будни, мясоед (устаревш.); suuressa aressa во время большого мясоеда; -päivä будничный день; -ruoka будничная еда; -vuattiet будничная одежда

**armahai/ni** (-sen, -sta) милый, -ая, дорогой, -ая, любимый, -ая; a. lapsi любимый ребенок; ei nävy armahaista не видно милото

**armah/tua** (-an, -tau) жалеть, простить, помиловать, пощадить; armaha koiruа, elä lyö! пожалей собаку, не бей!

**armahu/s** (-ksen, -sta) любовь; a. loppu любовь закончилась, armahuksen takie из-за любви

**arma/s** (-han, -sta) любимый, -ая, дорогой, -ая; a. poika любимый сын; armahan kera с любимым

**armas/tua** (-san, -tau) любить; muamo armastau lastah мама любит своего ребенка

**arm/o** (-on, -uo) 1. милость; armosta из милости; 2. пощада; pyutyä armuo просить пощады; ei kuulu armon kelloja не жди пощады

**armot/oin** (-toman, -ointa) осиротелый, сирота; armottomaksi jäänyt tyttö девочка, оставшаяся сиротой, осиротевшая

**arpa** (arvan, arpuа) жребий; heittyä arpuа бросить жребий; arvan mukah по жребию

**arssin/a** (-an, -ua) аршин; hiän osti kymmenen arssinua kankasta он купил десять аршинов материала

**arv/ata** (-uan, -uau) 1. отгадать; a. arvautus отгадать загадку; arvua, mitä on kirjoitettu tässä? отгадай, что здесь написано? 2. догадаться; helppo oli a. легко было догадаться

**arvaut/ella** (-telen, -telou) загадывать загадки; illalla arvauteltih вечером загадывали загадки

**arvautu/s** (-ksen, -sta) загадка; sanoin hänellä arvautuksen я загадал ему загадку

**arvel/la** (-en, -ou) думать, полагать, предполагать; mitä arvelet tästä? что ты об этом думаешь? olen arvellun lähtie я решил пойти

**arv/o** (-on, -uo) 1. ценность, достоинство; antua arvuo оценить; 2. стоимость; tällä venehellä on suuri a. эта лодка имеет большую ценность; 3. звание, чин, репутация; hiän on hyvässä arvossa у него хорошая репутация

**arvot/tua** (-an, -tau) загадывать; ken arvottau arvautuksen? кто загадает загадку?

**arvok/as** (-kahan, -asta) 1. ценный, дорогой; a. kuva ценная картина; arvokasta lahjua дорогого подарка; 2. почетный, уважаемый; arvokkhat vierahat почетные гости

**arvos/tua** (-san, -tau) ценить; guatopai-kalla häntä arvossetah на работе его ценят

**arvual'/a** (-en, -ou) гадать, строить догадки; mitä arvual'et? что ты гадаешь?

**asem/a** (-an, -ua) станция, вокзал; juna läksi asemalta поезд тронулся с вокзала

**aset/ella** (-telen, -telou) 1. ставить, устанавливать, расставлять; mie asettelin työvehkehet paikoillah я разложил инструменты на свои места; 2. начинать, намереваться; emäntä asetteli itkömäh хозяйка начала плакать

**aset/tua** (-an, -tau) 1. ставить; asetan paikallah я ставлю на место; 2. устанавливать, насаживать, приделывать; a. kirvesvarsі насадить топоріще; 3. успокоить; a. lapsi успокоить ребенка; 4. настроить

**aset/tuo** (-un, -tuu) останавливаться, располагаться, становиться, успокоиться; a. elämäh поселиться; asettukkua lapset muata ложитесь, дети, спать!

**asle** (-n, -ta) дело; se on rahvahan a. это дело народа; se on eri a. это другое дело; selvä a. ясное дело; ei ole asiasta alkuo неправда, ерунда

**askel** (-en, -ta) шаг; kuuluttih askelet слышались шаги; ensi askelet первые шаги; joka askelella на каждом шагу

**asrai/n** (-men, -nta) острога; viisiöorppani a. острога с пятью зубьями

**ass/a** (-an, -ua) дело; se ei kuulu assah это не относится к делу; pakajamma assasta поговорим о деле

**assuksen/nella** (-telen, -telou) вышагивать; ukko assuksentelou pirtissä дед вышагивает по дому

**astie** (-n, -ta) посуда, сосуд; pese astiet! вымой посуду!; -skuappi буфет, сервант; -vlhko тряпка для мытья посуды

**astal/a** (-an, -ua) то, чем можно ударить; ota halko astalaksi возьми и ударь поленом

**astuo** (assun, astuu) шагать, ходить; a. sivučči пройти мимо; a. pirttih войти в избу; hyö assutah jälekkäh они идут друг за другом; astumalla пешком

**astuv/a** (-an, -ua) борона; puini a. деревянная борона

**astuvoi/ja** (-čen, -ččou) оборонить; tuatto peltuo astuvoiččou отец оборонит поле

**ativ/o** (-on, -uo) гость, родственник; a. tuli meilä гость пришел к нам; vuotamma ativuo мы ждем гостя; olla ativoissa быть в гостях

**ativoit/ella** (-telen, -telou) гостить; milma kučuttih ativoittelomah меня позвали в гости

**auki** открыто; ikkuna on a. окно открыто

**aukie** (-n, -ta) открытый (о местности); aukiella suolla на открытом болоте

**auli** (-n, -e) щедрый, добрый; Miihkali on aulimpi kuin Kirilä Мийхкали щедрее, чем Кирилл

**auskari** (-n, -e) черпак, которым вычерпывают воду из лодки; pane a. veneheh положи черпак в лодку; oletko sie auskarie nähny? видел ли ты черпак?

**aut/o** (-on, -uo) машина; a. ajau ruttoh машина едет быстро; -bussi автобус

**auttaj/a** (-an, -ua) помощник, -ца; muamon a. мамина помощница, tyttö kasvo auttajaksi девочка стала помощницей

**aut/tua** (-an, -tau) помогать; pitäy toista a. надо помогать другим

**avan/to** (-non, -tuo) прорубь; tuo vettä avannosta принеси воды из проруби; huuh-toma vuatteita avannossa мы полоскали белье в проруби

**avar/a** (-an, -ua) открытый, беспредельный, бесконечный; a. paikka открытая местность; a. muailma бесконечное пространство

**avata** (avuan, avuau) 1. открывать; a. ik-kuna открыть окно; a. suu открыть рот; 2. раскрывать, разворачивать; a. kirja открыть книгу; 3. открывать, вводить в действие; a. koulu открыть школу

**avau/tuo** (-vun, -tuu) открываться; kauppa avautu kello kymmenen магазин открылся в десять часов

**avoin** открытый; veräjät on a. ворота открыты

**avoimesti** открыто, свободно; voit a. paissa siitä можешь свободно говорить об этом

**avoker/o** (-on, -uo) 1. разиня, раззява (грубо просторечн.); se on semmonen a. он такой разиня; 2. горлопан, скандалист; tuo naini on tiijetty a. та женщина известная скандалистка

**avua/n** (-men, -nta) ключ (от замка); tuo avuamet! принеси ключи!

## В

**balalaik/ka** (-an, -kua) балалайка; kolmekielini b. трехструнная балалайка; ukko suattau soittua balalaikkua дед умеет играть на балалайке

**balet/ti** (-in, -tie) балет; -koulu балетная школа, -tanssija балерина

**basari** (-n, -e) базар; käyvä basarilla сходиться на базар

**biologi/a** (-an, -jua) биология

**borssi** (-n, -e) борщ; muamo keittäy borssie мама готовит борщ

**botanik/ka** (-an, -kua) ботаника

**bulgarialai/ni** (-sen, -sta) 1. болгарин; 2. болгарский

## Ѓ

**ċaherru/s** (-ksen, -sta) небрежная работа, халтура (просторечн.); tämä on ċ. это халтура

**ċaher/tua** (-ran, -tau) 1. мастерить (неумело), лпать; mitä sielä ċaherrat? что ты

там лпаешь? 2. делать что-то грязно, неумело; kirjuttua ċ. писать неряшливо

**ċahr/a** (-an, -ua) лакомое блюдо, деликатес; sain meċon, siitä tulou ċ. pruasniekaksi я добыл глухаря, будет лакомое блюдо на праздник

**ċainik/ka** (-an, -kua) чайник; vaskini ċ. медный чайник

**ċakak/as** (-kahan, -asta) комариный; ċ. tua комариная сторона

**ċakari** (-n, -e) мизинец; -**sormi** мизинец руки; -**varvas** мизинец ноги

**ċak/ka** (-an, -kua) комар, мошка; suolla on äijä ċakkua на болоте много мошкар

**ċarhis/tuo** (-sun, -tuu) повалиться, осесть; poika ċarhistu (tiellä) мальчик осел (на дорогу)

**ċasoun/a** (-an, -ua) часовня

**ċehv/ata** (-uan, -uau) бить, колотить; mies kylpie ċehvai мужчина парился до изнеможения

**ċeri** (-n, -e) круг; mie seison ċerissä я стою в кругу

**ċesni/e** (-n, -u) околеть; lammas ċesni овца околела

**ċesnok/ka** (-an, -kua) чеснок; ennein Karjalassa ċesnokkua ei kasvatettu раньше в Карелии чеснок не выращивали

**ċičilliisku** (-n, -o) ящерица; ċ. eläy kiven alla ящерица живет под камнем

**ċieker/ċ** (-ċn, -yċ) кегора (место выпаса оленей); ċiekeröllä oli viitisenkymmentä roguo на кегоре было около пятидесяти оленей

**ċiepi/pi** (-in, -pie); veneh on ċiepiissä лодка на цепи; **kulta**- золотая цепочка

**ċihis/sä** (-ċy) шипеть (при горении), тлеть; määrät halot ei paleta, vain ċihissäh сырые дрова не горят, а только шипят

**ċihkut/tua** (-tau) моросить (о дожде); vihmuo ċihkuttuu моросит

**ċihv/a** (-an, -ua) угар; avua trupa, ċihvua on открой трубу, угарно

**ċiilahai/ni** (-sen, -sta) 1. крапива; kylyn takuana kasvau ċiilahaista за баней растет крапива; polttua ċiilahaisella kiät обжечь крапивой руки; 2. своенравный (о человеке)

**čilli** (-n, -e) сж

**čilrallah** раскинув ноги и руки; lapsi makua č. ребенок спит разбросав руки и ноги

**čital/o** (-on, -uo) вытопки животного жира, шкварки; **-piirua** пирог с жиром

**čikan/a** (-an, -ua) цыган; čikanoijen laulut цыганские песни; musta kuin č. черный как цыган

**čikas/tuo** (-sun, -tuu) рассердиться; olen čikastun siun piällä я рассердился на тебя

**čik/ko** (-on, -kuo) сестра; č. osti ruskiet kenkät сестра купила красные сапоги; č. ruatau inseneerinä сестра работает инженером

**čikokset** родные сестры; čikoksilla on kaunehet mekot piällä сестры одеты в красивые платья

**čilahut/tua** (-an, -tau) звякнуть, прозвенеть; č. kelloseh звенеть колокольчиком

**čillak/ka** (-an, -kua) звонкий; č. iäni звонкий голос

**čillais/sa** (-en, -ou) звенеть

**čilli** (-n, -e) колокольчик; ei kuulu čillie не слышно колокольчика

**čink/uo** (-un, -uu) спорить, ругаться

**čiper/tyä** (-täy) накрапывать; eklein huomeneksesta koko päivän čiperti вчера с утра целый день накрапывал дождь

**čirčiet/tyä** (-täy) петь (о птицах); mikä lintu niin kaunehesti čirčiettäy? что за птица так красиво поет?

**čirču** (-n, -o) привередливый; hiän on č. syömäh он привередливый в еде

**čirhallah** в беспорядке; kaikki oli č. все было в беспорядке

**čirk/ata** (-kuan, -kuau) бить битой по "чижу"; poika čirkkuau etähäksi парень с силой бьет по "чижу"

**čirk/ka** (-an, -kua) 1. сверчок; 2. чирик (детская игра); rojat kisatah čirkkah мальчики играют в чирика; **-pualikka** бита для игры в чирика

**čirk/ku** (-un, -kuo) овсянка; č. on pieni lintuni овсянка – маленькая птичка

**čirskah/tua** (-an, -tau) прыснуть; naini

čirskahti nakruh женщина прыснула от смеха

**čirp/pi** (-in, -pie) серп; čirpillä heinyä leikatah серпом траву режут; terävä č. острый серп

**čiaräčyi/ni** (-sen, -stä) ласточка; čiaräčyiset lennelläh alahana ласточки летают низко

**čohер/a** (-an, -ua) угловатый; rauvuskoivussa on čohерat lehet у березы бородавчатой лист с острыми углами

**čohерal/ni** (-sen, -sta) пятнистый; č. vassikka пятнистый теленок

**čohер/tua** (-ran, -tau) заострять

**čohis/sa** (-en, -ou) шипеть, издавать шипящие звуки; palavat kivet čohissah горячие камни шипят

**čok/ata** (-kuan, -kuau) положить (быстро); kunne lienöy čokkain tulitikut куда-то я положил спички

**čok/ka** (-an, -kua) верхняя часть, вершина; vuaran čokalla kasvau koivu на возвышенности растет береза

**čok/ko** (-on, -kuo) водящий при игре в жмурки; č. ei niä mitänä водящий ничего не видит; čokkona on mukava olla интересно быть водящим

**čokkosih:** ruvekka čokkosih давайте играть в жмурки

**čopak/ka** (-an, -kua) капризный; hiän on č. он капризный

**čoprikoj/ja** (-čen, -ččou) плескать; lasin käteni veteä čoprikoičen я опустил руку в воду и плещу

**čorhok/ka** (-an, -kua) высокий, стройный; č. poika стройный парень

**čorp/pa I** (-an, -puu) ножка стула, табуретки, шкафа и т.п.

**čorp/pa II** (-an, -puu) разветвление, раздвоение; juurikan čorppa коряга от корневища

**čot/at** (-tien, -tie) счеты; ensimmäisellä luokalla matematican tunnilla käytetäh čottie в первом классе на уроках математики используют счеты

**čuari** (-n, -e) царь; Pietari Suuri oli Venäjän čuarina Петр Великий был царем России

**čuarin/poika** царевич, -**tytär** царевна  
**čuhunnik/ka** (-an, -kua) чугунок; **pakre-**  
**het hauvottih čuhunnikassa** репу парили в  
чугунках

**čuhut/tua** (-an, -tau) шептать; **č. korvah**  
шептать на ухо; **mitä hiän čuhuttau?** что  
он шепчет?

**čuhut/ella** (-telen, -telou) шептать; **tytöt**  
**čuhutellah toini toisellah** девочки шепчут  
друг другу

**čuihak/ka** (-an, -kua) злой, непослуш-  
ный; **č. heroni** непослушная лошадь

**čuikul/a** (-an, -ua) узкий, вытянутый,  
овальный; **čuikulat kalitat** калитки вытя-  
нутой формы

**čuikulai/ni** (-sen, -sta) вытянутый, оваль-  
ный; **osrajuvä on č.** ячменное зерно оваль-  
ной формы

**čuilah/ella** (-telen, -telou) заглядывать;  
**ken lienöy ovella čuilaheteli** кто-то заглянул  
в дверь

**čuilah/tua** (-an, -tau) исчезнуть, загля-  
нуть; **kunne hiän čuilaheti?** куда он исчез?

**čuiopot/tua** (-an, -tau) стесняться; **mitä čui-**  
**potat, istuuhu syömäh** не стесняйся, садись  
есть

**čuiopottelij/a** (-an, -ua) стеснительный

**čukel/tua** (-lan, -tau) нырять; **rojat čukel-**  
**lettih venehestä vete** мальчики ныряли в  
воду из лодки; **hiän ei suata č.** он не умеет  
нырять

**čukkel/o** (-on, -uo): **olla čukkelossa** быть  
под водой; **männä čukkeloh** погрузиться с  
головой под воду

**čuksah/tua** (-an, -tau): **kuolla čuksahti** он  
умер тихо; **lanketa čuksahti** удачно он  
упал; **muata čuksahti** он лег спать

**čumu/piä** (-n, -tä) полный; наполненный  
до краев; **miula annettih č.** kuppi мне дали  
чашку, наполненную до краев

**čun/a** (-an, -ua) санки; **tuatto vetäy čunua**  
отец везет санки; **lapsi istuu čunassa** ребе-  
нок сидит в санках

**čupet/tua** (-an, -tau) 1. пыхтеть; **huttu kie-**  
**huu čupettau** каша варится пыхтит; 2.  
делать что-либо спокойно, без шума;  
**hiän eläy čupettau** он живет потихоньку

**čuppiloih** прочь

**čup/pu** (-un, -puo) внутренний угол в  
доме; **vasta on čupussa** веник в углу; **nellä**  
**čuppuo** четыре угла

**čurčēt/tua** (-tau) журчать; **vesi virtua**  
**čurčettau kieve myöten** вода течет, журчит  
по камням

**čupukallah** под углом; **kivekset ommeltih**  
**č.** грузила шили под углом

**čurni/e** (-n, -u) кататься с горы; **rojat čur-**  
**nitah suksilla termältä** мальчики скатыва-  
ются с горы на лыжах

**čurvisk/o** (-on, -uo) нелюдимый, стесни-  
тельный; **hiän oli pienestä suaten semmoni**  
**č.** он с самого детства был таким стесни-  
тельным

**čurvis/tuo** (-sun, -tuu) присесть; **lapsi**  
**čurvistu čuppuh** ребенок присел в углу

**čuumu** (-n -o) нора; **termän alla on revon**  
**č.** под горой лисья нора

**čuuru** (-n, -o) гравий, крупный песок;  
**hieno č.** мелкий песок; **jalat ollah čuurussa**  
ноги в песке

**čuu/o** (-on, -uo) чудо, диво, удивление;  
**ensi kertua niän tämmöistä čuutuo** я первый  
раз вижу такое чудо

**čylkyt/tyä** (-än, -täy) делать что-либо  
вполсилы; **hiän tuatai čylkyttäy** он рабо-  
тает вполсилы; **itkie č.** поплакивать

**čäijy** (-n, -ö) чай; **huomeneksella juomma**  
**čäijyö** утром поьем чаю; **-kuppi** чайная  
чашка; **-lusikka** чайная ложка

**čäpč/ä** (-än, -yä) чепец, деталь женского  
головного убора из бересты или ткани;  
**č. luajittih tuohesta ta siitä oli vuote piällä**  
чепец делали из бересты и обтягивали  
тканью

**čäp/pi** (-in, -pie) крючок на двери; **onko**  
**ovi čäpissä?** закрыта ли дверь на крючок?

**čärk/kä** (-än, -kyä) хребет, холм, морен-  
ная гряда; **č. jakau kylän kahtie** хребет де-  
лит деревню на две части

## Е

**eččie** (eččin, eččiy) искать; e. sientä искать грибы; mitä sie sielä ečit? что ты там ищешь?

**eččij/ä** (-än, -yä) искатель; e. aina löytäy кто ищет, тот всегда найдет; enemmän e. suau больше добудет ищущий

**eččimi/ni** (-sen, -stä) поиск; porojen eččimisestä ei tullun nimitä поиск оленей не удался

**eččo** (ečon, eččuо) поиск, розыск; miehet lähettih lehmän eččoh мужчины пошли искать корову

**ečit/ellä** (-telen, -telöy) искать, рыться, выискивать; mitä hiän ečittelöy? что он ищет?

**ečo/s** (-ksen, -sta) k. eččo

**ehot/tua** (-an, -tau) предлагать; hiän ehotti miula syötväksi kalarokkua он предложил мне поесть ухи

**ehtie** (ehin, ehtiy) успевать; ehitkö sie tulla vain et? успеешь ли ты придти или нет? pitäy e. kotih ennen vihmua надо успеть домой до дождя; hiän ei ehtin silmällä lipsahuttua он не успел и глазом моргнуть

**ehto** (ehon, ehtuo) условие; omin ehoin со своими условиями; sillä eholla, jotta... с тем условием, что...

**ehät/tyä** (-än, -täy) переправлять, перевозить через водную преграду; e. joven toisella puolella перевести на другую сторону реки

**ehäty/s** (-ksen, -stä) 1. переправа, перевоз; vuotan ehätystä я жду переправы; e. otti äijä aikua переправа отняла много времени; 2. место переправы, перевоза; e. on kosen alla переправа ниже порога; e. oli joven kajimmassa kohassa переправа была на самом узком месте реки

**ehättä/jä** (-än, -yä) переправщик; ehättäjänä oli meijän kylän poika переправщиком был мальчик из нашей деревни

**ei** не, нет; en lähe nikunne я не пойду никуда; hiän ei tule он не придет; emmä guohtin männä sinne мы не осмелились туда идти

**eičči** 1. через, спереди; tulin riihen e. я пришел через ригу; 2. спереди, вместо; sen e. вместо того; mäne miun e. иди вместо меня

**eik/kie** (-in, -kiy) отнекиваться, отрицать

**eikä** 1. иначе, а (не) то, в противном случае; 2. или, либо; ota tämä, e. toini ottau возьми это, либо другой возьмет

**eineh** (-en, -tä) пища, пропитание, запасы; ossin ičelläni einehtä я купил себе еды; ken henken antau, se i einchen кто жизнь дает, тот и пишу; huvät einehet хорошие продукты

**elnustami/ni** (-sen, -stä) предсказание; e. ei toteutun предсказание не сбылось

**einus/tua** (-san, -tau) предсказать; kuin einussit niin i tapahtu как ты предсказал, так и случилось; kissa einustau puhua siätä кошка предсказывает плохую погоду

**eis/tyä** (-sän, -täy) 1. передвигать с места на место; e. stola передвинуть стол; mie eissän korvon toisella sijalla я передвину бочку на другое место; 2. продвигать вперед, спешить; kello eistäу часы спешат; 3. переносить на другое время; pitäy e. kokous надо перенести собрание на другое время

**eis/työ** (-syn, -tyy) 1. продвинуться, передвинуться, отодвинуться; eissy sie vähäni передвинься немного; jalka jalasta eistyy он еле-еле идет; 2. перенестись; ruato eisty kesäksi работа была перенесена на лето; 3. хватать, быть достаточным; eistyykö maituo myötväksi? хватает ли молока на продажу?

**eklein** вчера; e. vihmui вчера шел дождь; e. myö olimar marjassa вчера мы ходили за ягодами

**ekli/ni** (-sen, -stä) вчерашний; e. päivä вчерашний день; e. maito вчерашнее молоко

**eksyt/tyä** (-än, -täy) сбивать с пути; elä eksytä milma не сбивай меня с пути

**eksy/ö** (-n, -y) заблудиться; e. mečässä заблудиться в лесу; elä vain eksy только не заблудись

**eksyksissä**: olla e. заблудиться



**elel/lä** (-en, -öy) поживать; **kuinpas elelet?** как поживаешь?

**eleyt/tyä** (-än, -täy) ожить

**eley/työ** (-vyn, -tyu) ожить, выздороветь; **lehmä pahoin läsi ta siitä eleyty** корова сильно болела, а потом выздоровела

**eli** или, то есть; **tämä eli tuo** это или то

**eli/n** (-men, -ntä) орган; **henkitys-** орган дыхания

**elin//aika** (ajan, aikua) период (срок) жизни; **miun elinaikah on kaikkie sattun** за мою жизнь много чего произошло; **-paikka** место жительства

**elmetellä:** **elyä** е. жить-поживать; **hyö sielä elyä elmetelläh** они живут-поживают

**elo** (elon, eluo) 1. жизнь; olla elossa быть в живых; 2. имущество, собственность; **heilä on äijä eluo** у них много добра; 3. зерно, зерновые; **hyö leikatti h kaikki elot** они сжали все зерновые

**elois/tua** (-san, -tau) играть игрушками; **poika eloistau yksinäh** мальчик играет один; **tytöt eloissetah kuklasilla** девочки играют в куклы

**elok/as** (-kahan, -asta) богатый, зажиточный; е. **ihmini** богатый человек

**elo//kuv/a** (-an, -ua) кино, кинофильм; **suovattana lähemmä elokuvah** в субботу мы пойдем в кино; **-komedia** кинокомедия; **-lippu** билет в кино; **-studio** киностудия; **-teatteri** кинотеатр

**elokuu** (-n, -ta) август; **elokuussa myö ke-gyämmä mustikkua** в августе мы собираем черники

**elo/ni** (-sen, -ista) игрушка; к. **kukkani**; **lapset leikitäh elosien kera** дети играют с игрушками; **čikolla on äijä elosie** у сестры много игрушек

**elo/s** (-ksen, -sta) хозяйство, добро; **elosta on talossa äijä** в доме много добра

**elo//sij/a** (-an, -ua) местожительство; **hiän vaihto elosijan on** поменял местожительство; **myö tulima uuvvella elosijalla** мы приехали на новое местожительство

**eluk/ka** (-an, -kua) животное (дом.), скотина; **onko teilä elukkaa?** есть ли у вас домашние животные? **-kunta** животный мир, фауна

**elyä** (elän, eläy) 1. жить, существовать; **hiän vielä eläy tiälä** он еще здесь живет; **eletti h ennen ukko ta akka жили-были старик да старуха**; 2. пребывать где-либо, проживать; **tule miun luo elämäh** приходи ко мне жить; **tuossa talossa eläy kaksi perehtä** в том доме проживает две семьи; 3. жить (как-либо); е. **tervehenä** жить в здравии; е. **sovussa** жить в мире

**eläi/n** (-men, -ntä) животное; **eläimen ruoka** корм для животных

**eläi/jä** (-än, -yä) 1. житель, жилец; **tässä talossa on uuvvet eläjät** в этом доме новые жильцы; **meijän kylässä on äijä eläjie** в нашей деревне много жителей; **ei hänestä ole eläjäksi** он уже не жилец

**eläjät/öin** (-töman, -öintä) нежилой; **tuo talo on e.** тот дом нежилой

**eläk/eh** (-kehen, -ehtä) пенсия; **oletko jo eläkkchellä?** ты уже на пенсии?

**eläm/ä** (-än, -yä) 1. жизнь; **heijän e.** он hyvä у них хорошая жизнь; 2. шум, гам, галдеж; **ikkunasta kuulu e.** из окна доно-силась шум

**elämät/öin** (-töman, -öintä) нежилой, непрожитый, непережитый; е. **elos** не-прожитая жизнь

**elämöi/jä** (-čen, -ččöy) шуметь, скан-далить; **ei rijä e.** не надо шуметь; **mitä sie elämöičet?** что ты шумишь?

**elän/tä** (-nän, -tyä) житье, проживание, существование; **hiän anto elännästä rahua** он дал деньги за проживание

**eläv/ä** (-än, -yä) 1. живой; **elävät kalat** живая рыба; 2. проворный, бойкий, живой; **lapset ollah aika elävät** дети довольно бой-кие; 3. в знач. живой человек; е. **suuvvä** таhtou живой есть хочет

**emäk/kö** (-ön, -kyö) матка, самка; **vuon-nat ollah otettu emäköstä** ягнята отлучены от матки

**emännöi/jä** (-čen, -ččöy) хозяйничать, распоряжаться; **hiän emännöiččöy kuin omassa talossa** она хозяйничает, как в своем доме; 2. стряпать, готовить еду; **mie lopetan emännöijä ta tulen** я закончу стряпать и приду

**emän/tä** (-nän, -tyä) 1. хозяйка; iče olen e. я сама тут хозяйка; talossa on uusi e. в доме новая хозяйка

**eni/n** (-mmän, -ntä) наибольший, больше всего, большинство

**eniten** больше всего; наиболее; tykkään e. lukemista больше всего я люблю читать

**ennein** 1. прежде, раньше, в старину, в давние времена; e. vanhah в старину; 2. до, перед; e. kaikkie прежде всего; pessä kiät e. syömistä вымыть руки перед едой; 3. раньше, быстрее; hiän kirjutti e. milma он написал быстрее меня

**ennät/tyä** (-än, -tät) 1. успевать; ken ennättäy käyvvä ensimmäisenä кто успеет сходить первым; 2. достигать, настигать; yö ennätti meitä ночь настигла нас

**eno** (enon, enuo) глубокое место в реке, фарватер; pijä veneh enolla, jotta ei tarttuis kiveh держи лодку на глубине, чтобы не зацепиться за камни

**ensi** 1. первый; nävin häntä e. kertua я увидел его первый раз; 2. будущий, следующий; e. netälillä на следующей неделе; e. kesänä будущим летом

**ensi//apu** (avun, apuo) скорая помощь

**ensi//arki** (aren, arkie) понедельник; hiän tulou ensiarkena он придет в понедельник

**ensi//luokka/ni** (-sen, -ista) первоклассный, первосортный

**ensimen** сначала; e. syötä lapset, a vanhemmat vuotetah сначала накорми детей, а старшие подождут; e. mie kipsahin сначала я вздрогнул

**ensimmäi/ni** (-sen, -stä) 1. первый; syyskuun ensimmäisenä päivänä первого сентября; nämä ollah ensimmäiset marjat tänä vuotena это первые ягоды в этом году; 2. первый, лучший; poika on e. opastuja kouluussa мальчик – лучший ученик в школе

**ensimmäksi** сначала, прежде всего, в первую очередь, первым делом; e. pese kiät сначала вымой руки; e. pitäy ruato lopettua в первую очередь надо работу закончить

**ensin** сначала, сперва; e. pitäy käyvvä kylüh сначала надо сходить в баню

**enti/ni** (-sen, -stä) прежний, бывший,

старый; e. koulu бывшая школа; kivekset ommeltih entiseh tarah грузила пришли по-старинному

**entiselläh** по-прежнему, по-старому; elämmä e. мы живем по-прежнему

**enämpi** 1. больше; mitä e., sitä parempi чем больше, тем лучше; 2. больший; äijän suat, vielä e. mändy много зарабатываешь, еще больше потратишь; 3. впрямь, более; en mie e. pakaja я больше не говорю; hiän e. ei lähe sieneh он больше не пойдет по грибы

**epyäl/lä** (-en, -dy) сомневаться, подозревать; sitä en epyäle в этом я не сомневаюсь; sitä mie epyälengi я это и подозревал

**epä//järjessy/s** (-ksen, -stä) беспорядок; stolalla oli kaikki epäjärjessyksessä на столе был полный беспорядок

**epä//koh/ta** (-an, -tua) недостаток, дефект

**epä//kun/to** (-non, -tuo) беспорядок, неисправность; mäännä epäkuntoh выйти из строя

**epä//pätö/ni** (-sen, -istä) неумелый, невезучий

**epä//viralli/ni** (-sen, -sta) неофициальный; e. pakina неофициальный разговор

**ereh/työ** (-yn, -tyy) ошибаться; sie erehyit ты ошибся

**erehy/s** (-ksen, -stä) ошибка, заблуждение; erehyksessä по ошибке; tämä oli miun e. это была моя ошибка

**eri** разный, различный, особый; e. taloissa в разных домах; olla e. mieltä быть другого мнения; se on e. asie это другое дело; hiän on e. ihmimi это своеобразный человек

**erikoi/ni** (-sen, -sta) особенный, особый, своеобразный; e. maku своеобразный вкус

**erikseh** 1. отдельно, особо; tuamo eläy e. мама живет отдельно; hyö tultih e. они пришли отдельно; 2. раздельно; kalat keitetäh e. potakoista рыбу варят отдельно от картошки

**erilai/ni** (-sen, -sta) различный, неодинаковый, другой; mie olin erilaisissa ruatoissa я выполнял разную работу

**erilläh** отдельно, особо; hyö eletäh e. они живут отдельно

**eri//luatu/ni** (-sen, -ista) особый, своеобразный; e. rakina особая манера говорить; e. laulu своеобразная песня

**erin//oma/ni** (-sen, -ista) k. eriluutuni

**eris** отдельно, врозь, особо; kyly luajitah e. talosta баню строят отдельно от дома

**eris//kumma/ni** (-sen, -ista) странный, чудной; hiän on e. mies он странный человек

**ero** (eron, eruo) 1. раздел; se e. koskou vain milma этот раздел касается только меня; 2. расставание, разлука; tuli eron aika пришло время расставания; 3. разница, различие; suuri e. большая разница; ei ole eruo нет разницы; 4. развод; heilä tuli e., ei voitu elyä yhdessä они развелись, не смогли жить вместе

**erota** (eruon, eruou) 1. разделяться, отделяться; vellekset jo erottih братья уже отделились; 2. разлучаться, расставаться, разводиться; pitäy jo e. пора уже расставаться; mies ta naini erottih мужчина и женщина разошлись; 3. отличаться, выделяться; hiän erosi toisista он отличался от других; 4. увольняться; e. työstä увольняться с работы

**erot/tua** (-an, -tau) 1. разделять, отделять, разнимать; koirat toratah, heitä pitäy e. собаки дерутся, их надо разнять; 2. различать; pimiessä et erota tietä в темноте не различаешь дороги; mie en erota noita kak-sosie я не могу различить тех двойняшек

**erähiicci** однажды, раз, иногда, когда-нибудь; e. hyö käyväh meilä иногда они приходят к нам

**erä/s** (-hän, -stä) 1. некий, некоторый, какой-нибудь, один; tulisit meilä erähänä päivänä пришел бы ты к нам в какой-нибудь день; erähie sienie ei sua suuvvā некоторые грибы нельзя есть; 2. некто, кто-то, иной, что-то, иногда; e. kerta voit olla koissa иногда можешь побыть дома; erähällä se on onneksi иному это счастье

**esi** (että) то, что впереди; elämini että myöten, soutamini vettä myöten жизнь течет по-своему, езда на лодке по воде; **-hammas** передний зуб

**esiicci** 1. спереди; e. pirtti on kaunis спереди дом красивый; 2. перед; astuo heijän e. пройти перед ними

**esimerkiksi** например, к примеру; e. myö emmā käynyn sielä мы, например, не ходили туда

**esimerk/ki** (-in, -kie) пример; hyvä, paha e. хороший, плохой пример

**esit/ellä** (-telen, -telöy) представлять, знакомить; voinko e. veikkuoni? могу ли я представить тебе своего брата?

**estet/tyä** (-än, -täy) подзывать овец; konsa estetetäh lampahie, ni sanotah: est-est-est когда подзывают овец, то говорят: эсть-эсть-эсть

**estyä** (essän, estäy) 1. препятствовать, запрещать; muamo esti milma lähömästä kalalla мама запретила мне идти на рыбалку; 2. предохранять; česnokka estäy monija tautija чеснок предохраняет от многих болезней

**eteh** 1. навстречу, вперед; e. tuli joki впереди оказалась река; männä e. выйти вперед; 2. перед, к.; ikkunan e. on issutettu kukkie перед окном посажены цветы; issu miun e. сядь передо мной; tule miun e.! встань передо мной!

**etehi/ni** (-sen, -stä) прихожая; heittyä jalačit etehisessä снять обувь в прихожей **etehpäin** вперед; männä e. двигаться вперед

**etempänā** дальше, подальше; hyö eletäh e. они живут подальше

**eton/a** (-an, -ua) улитка; etonalla talo on selässä у улитки дом на спине; e. pötönä, näytä sarves, tulouko huomena routa улитка, покажи рожки, будет ли завтра жарко

**etonai/ni** (-sen, -sta) улиточка

**etu//käteh** заранее, предварительно; otan e. возьму заранее; soitā miula e. позвони мне заранее

**etu//sorm/i** (-en, -ie) указательный палец; näyttyä etusormella показать указательным пальцем

**etähyätā** издалека; matkalaini tulou e. путник идет издалека

**etähäi/ni** (-sen, -stä) дальний, отдаленный; etähäisessä talossa в дальнем доме

**etähäksi** вдалеке; määntemä e. elämäh мы поедем жить далеко

**etähälli/ni** (-sen, -stä) дальний; hiän on miula e. heimolaini он приходится мне дальним родственником

**etähänä** далеко; hyö eletti oikein e. meistä они жили очень далеко от нас

**evä** (evän, evyä) плавник; ahvenen evät olla ruskiet плавники окуня красные

**evä/s** (-hän, -stä) съестное, провизия (в дорогу); varussa evähät приготовить провизию; **-reppu** рюкзак с провизией

**eväs/tyä** (-sän, -tän) снабжать провизией, съестным; e. matkahläksijät снабдить продуктами путников

**evätä** (eryän, eryäy) отказывать, отвергать, отговаривать, унимать; ei riijä e. konsa on himo lähtie не надо отговаривать, когда охота идти

## H

**hačat/tua** (-an, -tau) 1. стрекотать; harakka hačattau сорока стрекочет; 2. тараторить, спорить; elkyä nyt hačattakua не спорьте

**haha/tua** (-an, -tau) смеяться в голос; hiän nakrau hahattau он смеется в голос, хохочет; mitä hahatat? чего ты смеешься?

**haihat/tua** (-an, -tau) бегать (без дела); kulyä juossa haihattau бегает по деревне без дела

**haih/tuo** (-un, -tuu) испаряться, исчезать; vesi haihtu kokonah вода совсем испарилась; jo miulta ikävä haihtu я уже не печалюсь

**haikail/la** (-en, -ou) быть в нерешительности, медлить; elä haikaile не медли

**haikar/a I** (-an, -ua) ум, разум; vähä on vielä piässä haikarua мало в голове еще ума

**haikar/a II** (-an, -ua) аист; haikaralla on pität siivet у аиста большие крылья

**haik/ko** (-on, -kuo) зевота; mitä kačot puita myöten niin kuin haikko suita myöten что ты смотришь на деревья, словно тебя зевота одолела?

**haikot/ella** (-telen, -telou) зевать; elä haikottele не зевай; haikottelou kun uni tulou зевает, когда спать захочет; lapsi haikottelou, muata pitäy panna ребенок зевает, надо спать уложить

**haikotu/s** (-ksen, -sta) зевота; miuh tarttu siun h. ко мне пристала твоя зевота

**hail/ata** (-uan, -uau) болтаться без дела; ei pie h. pihua myöten не надо болтаться по двору без дела

**hairah/tua** (-an, -tau) 1. соскользнуть, выскользнуть; kuppi hairahti käsistä чашка выскользнула из рук; 2. ошибиться, сбиться; h. tiestä сбиться с дороги

**hairiv/o** (-on, -uo) ошибка, заблуждение; se oli miun h. это была моя ошибка; hairivossa luota kirposi lattiella тарелка нечаянно упала на пол

**hais/sella** (-telen, -telou) нюхать; koira haisteli jäniksen jälkie собака нюхала следы зайца

**haisu** (-n, -o) запах, вонь; h. kato запах прошел; hyvä h. хороший запах

**hais/uo** (-un, -uu) пахнуть; pahalla haisu плохо пахнет; hyvällä haisu хорошо пахнет; kukat hyvällä haisutah цветы хорошо пахнут

**hait/ata** (-tuan, -tuau) мешать, стеснять, быть обузой, препятствовать; ei se milma haittua это мне не мешает; tuo hammas haittuau syuvvessä тот зуб мне мешает есть

**hait/ta** (-an, -tua) помеха, преграда; haittana on hako vesillä коряга в воде является помехой

**haiver/o** (-on, -uo) дымка, мгла; pihalla on h. на улице мгла

**hajallah, hajalleh** 1. в беспорядке, разбросано; kaikki siula on h. у тебя все разбросано; heinät on h. сено разбросано; 2. плохо; silmät kahallah ta tukat h. глаза шальные и волосы распущены

**haj/ota** (-uon, -uou) 1. расходиться, рассеяться; pilvet hajottih тучи рассеялись; 2. разваливаться, сломаться; silta hajosi мост развалился

**haju** (-n, -o) 1. запах, вонь; mistä tulou tämä h.? откуда идет этот запах? kalalla on jo paha h. у рыбы уже плохой запах;

-**vesi** духи; 2. ум, разум, рассудок; ei ole hajuo piässä нет ума в голове

**hajuk/as** (-kahan, -asta) умный; h. ihmini умный человек

**hajut/oin** (-toman, -ointa) глупый, забывчивый, безумный, сумасшедший; hajuttoman ihmisen ruavosta ei tule nimitä действия глупого человека ни к чему хорошему не приведут

**haka** (huan, hakua) 1. крючок, крюк; oven h. дверной крючок; onken h. рыболовный крючок; pane ovi hakah закрой дверь на крючок; 2. ottua hakah начать драться; -**pakina** спор, ссора, ругань

**haka/ni** (-sen, -ista) крючок (в одежде); panin hakasen petlah я застегнул на крючок; pitäy puuttua kosson rintah h. надо пришить крючок на сарафан

**hako** (havon, hakuo) 1. валежник; nämä havot ollah vanhoja этот валежник старый; 2. ветка хвойного дерева; tuuli katkasi suuren havon ветер сломал большую ветку; 3. косяк, наличник; ikkunan tai oven havot оконный или дверной косяк

**hakou/tuo** (-vun, -tuu) пропитаться водой; vuote hakoutu ткань пропиталась водой

**hal/ata** (-kuan, -kuau) колоть, раскалывать, рубить; mies halkasi pölkyn мужчина расколол чурку; h. halkuo колоть дрова: piätä halkuau, kivistäy голова раскалывается, болит

**hal/eta** (-kien, -kieu) 1. лопаться; pallo halkesi мяч лопнул; 2. раскалываться, трескаться; lauta halkesi доска раскололась; lasi halkieu стекло треснет; 3. громко плакать, кричать; mitä tuo lapsi halkieu? почему тот ребенок кричит?

**halie** (-n, -ta) 1. любимый, дорогой; h. omaseni любимый ребенок; 2. светлый; lapsella on h. tukka у ребенка светлые волосы

**halkei/la** (-en, -ou) трескаться; katto alko h. крыша начала трескаться; jää halkeilou лед трескается; lasit ikkunoissa kaikki halkeiltih все стекла в окнах потрескались

**halki** 1. надвое, пополам; lyüvvä h. расколоть пополам; 2. сквозь, через, напря-

мик; hiän pakajau asien h. он говорит напрямик; h. pellostа через поле

**halkinai/ni** (-sen, -sta) расколотый; h. korvo расколота бочка

**halkienai/ni** (-sen, -sta) трещина; lautah tuli h. в доске появилась трещина

**hal/ko** (-on, -kuo) полено; myö valmistima halkuo мы заготавливали дрова; lämmitettyä halkoloilla топить дровами; koivuset halot березовые дрова; -**mies** дровосек

**hal/la** (-an, -ua) заморозок; h. panі potakan varret заморозок побил картофельную ботву; yöllä oli h. ночью был заморозок

**hal'ak/ka** (-an, -kua) сукно, суконное пальто; mies makuaу mussalla hal'akalla мужчина спит на черном суконном пальто

**halleh/tie** (-in, -tiu) надеяться, желать, хотеть; mie hallehin silma nähä я хотел увидеть тебя; läsijä hallehti marjua больной пожелал ягод

**halli/ta** (-čen, -ččou) править, управлять; властвовать; viimeni čuari halličči vähän последний царь правил недолго

**hal/pa** (-van, -pua) дешевый; ostua halvalla купить дешево; h. hinta дешевая цена

**haltie** (-n, -ta) дух; sanotah, jotta mečässä eläy halteita говорят, что в лесу живут духи

**halu** (-n, -o) желание, охота; h. lukemiseh охота к чтению, ei ole haluo нет желания; omalla halulla по своему желанию

**halu/ta** (-on, -ou) желать, хотеть; haluon tuata я хочу спать; en haluo riitua я не хочу ссоры

**halvau/tuo** (-vun, -tuu) парализовать, отниматься; hänen jalat halvauvuttih у него отнялись ноги

**halveksi/e** (-n, -u) пренебрегать, презирать, недооценивать; työtä ei pijä h. работой нельзя пренебрегать

**hamar/a** (-an, -ua) обух; kirvehen h. обух топора; lyüvvä hamaralla ударить обухом **hameh** (-en, -ta) юбка; villani h. шерстяная юбка; hamehen kormanossa в кармане юбки

**ham/mas** (-pahan, -masta) 1. зуб; hampahan kipu зубная боль; hampahat pitäy puhastua hyvin зубы надо чистить хорошо;

2. зуб, зубец (техн.); sahan h. зуб пилы; 3. бородака какого-либо предмета; avuamen h. бородака ключа

**hammas/liäkäri** (-n, -e) зубной врач; käyvvä hammasliäkärissä сходится на прием к зубному врачу

**hammas/pal/a** (-an, -ua) кусок хлеба, от которого уже откусили; огрызок; viime-sen hammaspalan antau последний кусок хлеба отдаст

**hammas/tahn/a** (-an, -ua) зубная паста; pitäy ostua hammastahnua надо купить зубную пасту

**hančak/ko** (-on, -kuo) рогатина; leikkua h. вырежь рогатину

**hanh/i** (-en, -ie) гусь; kevyällä tullah tänne hanhet весной сюда прилетают гуси; h. on vesilintu гусь – птица водоплавающая

**hank/a** (-an, -ua) уключина; h. voi olla ruini ta rautani уключина может быть деревянная и железная; hankat kuluttih уключины поизносились; -**vičča** вица, которая удерживает весло на уключине

**hank/ata** (-uan, -uau) тереть, натирать; puoga hankuau kättä веревка натирает руку; kenkä enämpi ei hankua сапог больше не натирает

**hankau/tuo** (-vun, -tuu) тереться, стираться, протираться; kenkän n'okat hankautu носки ботинок протерлись

**hank/i** (-en, -ie) наст; kova h. твердый наст; h. kantau наст держит; ajuu hankie myöten ехать по насту

**hank/kie** (-in, -kiu) добывать, доставать, готовить (еду); h. lippu teatterih достать билеты в театр; h. lumen alta доставать из-под снега; h. ruokua приготовить еду

**hank/o** (-on, -uo) вилы; kolmeorppani h. вилы с тремя зубьями; hankolla nostima heinät ulähäksi мы вилами поднимали сено наверх

**hap/an** (-pamen, -anta) кислый, квашеный, гнилой; -**maito** кислое молоко; -**kuali** квашеная капуста

**haparoi/ja** (-čen, -ččou) нащупывать; haparoičen pimiessä oven skiäkyä я нащупываю в темноте дверную ручку

**hap/ata** (-panen, -panou) 1. гнить, портиться; tuohi ei happane береста не гниет; sienit oli jo harannun гриб уже сгнил; 2. тлеть, преть; heinät haratah kun aina vihmuu сено спреет, поскольку все время идет дождь; 3. киснуть, скисать; lämpimällä maito ruttoh harpanou в тепле молоко быстро скисает

**hapat/tua** (-an, -tau) 1. квасить, заквашивать; maito hapatetah молоко ставят закисать; h. taikina заквасить тесто; 2. сгноить; h. heinät сгноить сено

**hapatu/s** (-ksen, -sta) 1. закваска; ei ole meilä taikanan hapatusta у нас нет закваски для теста; 2. очень старый; joukossa oli ukon hapatus в группе был очень старый дед; 3. портящий жизнь; hiän on miula maran hapatuksena он портит мне жизнь

**hapl/a** (-an, -ua) сухая, ветреная погода; haplalla heinä kuivau hyvin в сухую ветреную погоду сено хорошо сохнет

**haprak/ka** (-an, -kua) хрупкий, ломкий, непрочный; h. jiä непрочный лед; h. metalli хрупкий металл

**hapra/s** (-han, -sta) хрупкий, ломкий, непрочный; tuo kirvesvarsi on kovin h. то топориче очень непрочное

**hapris/tuo** (-sun, -tuu) прохудиться, стать более хрупким, ломким; kumi kun mändy vanhaksi, nin hapristuu когда резина стареет, то она становится ломкой

**hapur/a** (-an, -ua) бодрый, здоровый, работоспособный; h. ukko se on vielä он еще бодрый старик; on vielä hapurassa еще работоспособный

**harak/ka** (-an, -kua) сорока; harakka hačat-tau, vierasta tulou сорока стрекочет, гости придут; harakan hačatus сорочье стрекотание

**har/ata** (-uan, -uau) бороновать; sielä peltuo haratah там поле боронят

**harav/a** (-an, -ua) грабли; rautaharavat железные грабли; haravanvarsi рукоятка грабель, грабловище; ruatua haravalla работать граблями

**haravoi/ja** (-čen, -ččou) грести, сгребать (граблями); heinät haravoitih kokoh сено сгребали в кучу; h. heinät ennen vihmua сгребать сено до дождя

**harhat/tua** (-an, -tau) мчаться, нестись; juossa h. kotih мчаться домой

**harie** (-n, -ta) редкий; h. verkko редкая сеть

**harj/a** (-an, -ua) 1. вершина, гребень; katon h. гребень крыши (конек); vuoren h. вершина горы; 2. грива; heposen h. лошадиная грива; 3. щетка; puhastua harjalla почистить щеткой; 3. harjan purut февральские метели

**harja/s** (-ksen, -sta) щетина; sijan harjakset свиная щетина

**harj/ata** (-uan, -uau) (по)чистить щеткой, чесать; h. hampahie чистить зубы; h. kentät начистить сапоги; h. hevoista чистить лошадей

**harjau/tuo** (-vun, -tuu) 1. приобретать навык, приучаться к чему-либо; h. guatoх приучаться к работе; 2. приспособиться, привязаться к чему-либо, кому-либо; kun harjautu meih ni emmä piäse eris он так пристал к нам, что не можем отвязаться от него

**harjot/ella** (-telen, -telou) репетировать; lähen harjottelomah пойду репетировать

**harjotu/s** (-ksen, -sta) упражнение; tämä h. pitäy luatie koissa это упражнение надо выполнить дома

**harju/s** (-ksen, -sta) хариус; h. hallalla kutou хариус нерестится во время заморозков; saima monta harjusta мы поймали много хариусов

**harmau/tuo** (-vun, -tuu) 1. сидеть, становиться седым; piä harmautuu голова седеет; 2. (по)сереть; taivas harmautuu vih-maksi небо посерело к дождю

**harmavu/s** (-ksen, -sta) седина; hivuksissa on jo h. в волосах уже седина

**harm/i** (-en, -ie) досада, неприятность; mikä h.! какая досада!

**harmit/tua** (-tau) расстраиваться; har-mittau kun en piässyn matkah обидно, что не удалось поехать

**harmua** (-n, -ta) 1. седой; h. parta седая борода; harmuat tukat седые волосы; 2. серый; taivas on h. небо серое; harmuat silmät серые глаза

**harp/ata** (-puan, -puau) (широко) шагнуть; h. kynnyksen piäliëci шагнуть через порог

**harppau/s** (-ksen, -sta) шаг; harppie harppauksilla шагать широкими шагами

**harp/pie** (-in, -piu) (широко) шагать, бежать большими шагами; kunne harpit? куда шагаешь? männä harppiu широко шагает

**harskie** (-n, -ta) редкий, редковатый; h. meëëä редкий лес; h. verkko редкая сеть

**hartie** (-n, -ta) плечо; harteita kivistäу плечи болят; kantau harteilla он носит на плечах; hiän ei harteitah halkua он свои плечи не обломит (о ленивом человеке)

**hartiek/as** (-kahan, -asta) плечистый, широкоплечий; h. poika плечистый юноша; hartiekkahat miehet плечистые мужчины

**harv/a** (-an, -ua) 1. редкий; harvah verkkoх суuri kala puuttuu в редкую сеть крупная рыба попадает; harvoissa kylissä lauletaх näitä lauluja в редких деревнях поют эти песни; 2. сеть с редкой ячейей; täh paikkah lasemma harvat в этом месте поставим сети с редкой ячейей; -harmmas редкозубый

**harvah** редко, изредка; puut on issutettu h. деревья посажены редко; poika kirjuttau h. сын пишет редко

**harva/ni** (-sen, -ista) редкий; h. siekla редкое сито

**harven/tua** (-nan, -tau) 1. разрезать, прорезать; hiän harventau porkkanua он прорезает морковь; elä harvenna enämpi не прорежь больше; 2. сокращать, уменьшать, ограничивать; h. käynti ограничить посещение; h. ruokintakertoja сократить количество кормлений

**harve/ta** (-nen, -nou) 1. редеть; meëëä harvenou лес редет; 2. сокращаться, уменьшаться; pruasniekat harvettih количество праздников сократилось

**harvoin** редко; h. käyt ты редко приходишь; h. niämmä toini toista мы редко видим друг друга

**hasak/ka** (-an, -kua) рыхлый, мягкий, гнилой; h. ruu гнилое дерево; h. nakris рыхлая (мягкая) репа

**hasi/e** (-n, -u) хвастаться, хвалиться; hiän tuas hasiu он опять хвастается

**hatak/ka** (-an, -kua) облачко, тучка; hatakkoja on taivahalla, vihma tulou тучки на небе, будет дождь

**hatar/a** (-an, -ua) плохой, ломкий, изношенный; niin on h. paita, ei sua enämpi pityä такая изношенная рубашка, что нельзя больше надевать; h. veneh плохая лодка; piä mäni hataraksi, ei nimitä muissa голова стала плохой, ничего не помнит

**hattar/a** (-an, -ua) портянка; murnittu on kuin h. измят, как портянка; pane hattarat jalkah maмотай портянки на ноги; pi-täy kuivata hattarat надо высушить портянки

**hat/tu** (-un, -tuo) шляпа; heitä h. piästä сними шляпу; talvet hatussa, kesät hatutta (kanto mečässä) зимой в шляпе, летом без шляпы (пень в лесу)

**hauht/o** (-on, -uo) сырой, влажный, мягкий (о снеге или земле); h. on lumi, ei sukset juokse tänäpäinä снег влажный, лыжи не будут сегодня скользить

**hauk/ata** (-kuan, -kuau) 1. откусить; h. omenasta pala откусить от яблока кусок; anna mie kertasen haukkuan дай я разочек откушу; 2. немного поест, перекусить; kerkesimä vain h. мы успели только перекусить; tuttoseh h. palani быстренько откусить кусочек

**hau/ki** (-vin, -kie) шука; hauvin kutu нерест шуки; verkkoh ruuttu suuri h. в сеть попалась большая шука

**hauk/ka** (-an, -kua) ястреб; h. vei kananpoikasen ястреб унес цыпленка

**haukkau/s** (-ksen, -sta) кусок; h. leipryä кусок хлеба

**hauk/kie** (-in, -kiu) 1. откусывать, покусывать; h. viipalosta откусывать от ломтя; 2. глотать воздух, дышать; haukkui henkieh задыхается, хватает воздух, находится при смерти

**hauk/ku** (-un, -kuo) лай; koirien h. лай собак; männä haukkui идти на лай

**haukkui/a** (-an, -ua) лающий; h. koira ei pure лающая собака не кусает

**hauk/kuo** (-un, -kuu) 1. лаять; ei vanha koira tyhjä hauku старая собака попусту не лает; koko yön koirat haukuttih всю ночь собаки лаяли; 2. облаивать (охотн.); koira lintuo hyvin haukkui собака хорошо облаивает птицу; 3. ругать; hiän haukku milma silmät veteh он обругал меня до слез

**haukut/tua** (-an, -tau) дразнить, заставлять собаку лаять; mintäh haukatut koirua? зачем ты дразнишь собаку?

**hau/i** (-n, -e) дробинка; pyssyn h. ружейная дробь

**haulik/ko** (-on, -kuo) дробовик; uusi h. новый дробовик

**hau/ta** (-van, -tua) 1. яма, углубление, впадина; kaiva pieni h. выкопай небольшую яму; syvä h. глубокая яма; 2. могила; ranna hautah похоронить; 3. выпаренная в печи репа или картошка; nakrehesta tulou oikein makie h. репу хорошо парить

**hautajais/et** (-ien, -ie) похороны; eklein rijettih hautajaiset вчера были похороны

**hau/tuo** (-von, -tou) 1. парить в печи, печь в золе, топить (о молоке); h. nakrista tuhkassa печь репу в золе; h. maituo kiu-kuassa топить молоко в печи; 2. обрабатывать, подвергать действию пара или тепла; h. vasta palavassa vejessä парить венчик в горячей воде; 3. высиживать птенцов; kana hautou kananpoikie курица высиживает цыплят

**hautoj/a** (-an, -ua) высиживающий; h. kana наседка

**hau/vata** (-tuan, -tuau) хоронить; rahvas tultih hautuamasta народ пришел с похорон

**hauvot/tu** (-un, -tuo) топлёный, пареный; h. maito топлёное молоко, h. nakris пареная репа

**havaččeu/tuo** (-vun, -tuu) проснуться; mie havaččevun aikaseh я проснусь раньше; lapsi havaččeuто ребенок проснулся

**haven** (hapenen, haventa) ус; pojalla jo hapenet kasvau у юноши уже растут усы

**havu** (-n, -o) 1. ветка хвойного дерева; kuusen h. словая хвоя; leikata havuo рубить



хвойную лапку; 2. хвоинка, хвойная игла; havut kirvottih pois иголки осыпались; 3. помело из хвойных веток; kiukuata ruu-hittih havulla подпечье мели помелом

**havu/lin/tu** (-nun, -tuo) птица хвойных лесов

**heik/ko** (-on, -kuo) слабый; konsonanttien h. aste слабая ступень чередования согласных

**heilahut/tua** (-an, -tau) качнуть, толкнуть, махнуть; h. kätut качнуть люльку; heilahutan kiällä я махну рукой

**heilak/ka** (-an, -kua) качающийся, шаткий; h. veneh шаткая лодка

**heilu/o** (-n, -u) 1. качаться; puut tuulessa heilutah деревья качаются на ветру; stola heiluu стол качается; 2. трудиться, работать; heiluu pellolla трудится на поле; 3. болтаться без дела, волынить; mitä heilut tiällä, mäne ruatoh чего ты здесь болтаешься, иди на работу

**heilut/tua** (-an, -tau) 1. качать, раскачивать, шатать, расшатывать; mäne heiluttamah lasta иди качать ребенка; 2. махать, размахивать; koira heiluttah häntyä собака машет хвостом; h. käsie размахивать руками

**heim/o** (-on, -uo) родня, род, племя; hiän on mejän heimuo он из нашего рода

**heimo/kun/ta** (-nan, -tua) круг родственников, родня; miän heimokunta on suuri у нас большая родня

**heimolai/ni** (-sen, -sta) родственник; tämä on mejän heimolaini это наш родственник; huomena tullah heimolaiset завтра придут родственники

**heinik/kö** (-ön, -күö) место, где растет трава; kala liikkuu heinikössä рыба плавает в траве; hyvä h. хороший травостой

**hein/ä** (-än, -yä) 1. трава; korkie h. высокая трава; niittyä heinyä косить траву; 2. сено; korjata heinät убирать сено; olla heinällä быть на сенокосе; -**aika** сенокосная пора; -**keko** стог сена; -**kuorma** воз сена; -**mies** косарь; -**mua** покос

**heinä/kuu** (-n, -ta) июль; heinäkuussa alkau heinäaika в июле начинается сенокос

**heinä//lato** (lavon, latuo) сеновал; heinä-lavossa ei ole enempyä heinyä в сенном сарае нет больше сена

**heinänty/ö** (-y) зарости травой; pelto heinäntyy поле зарастает травой; järvi rupei heinäntymäh озеро начало зарастать травой

**heit/ellä** (-telen, -telöy) бросать, кидать, швырять; poika heittelöy kivijä järveh мальчик бросает камни в озеро

**heit/tyä** (-än, -tät) 1. бросать, кидать, швырять; elä heitä kivellä ikkunah не бросай камнем в окно; 2. снимать с себя, раздеваться; heitä vuattiet piältä! раздевайся! 3. оставить; en ruohi h. lasta я не смею оставить ребенка; 4. закончить, прекратить; mie nyt heitän ruavon я сейчас закончу работу; h. itennän прекратить плакать

**heittä/työ** (-vyn, -tyy) 1. спускаться, опускаться; elä heittävy katolta! не спускайся с крыши! 2. опуститься, прикинуться; gepo heittäty kuolijaksi лиса прикинулась мертвой

**helle** (-n, -tä) 1. яркий; h. vägi яркая краска; 2. звонкий; h. ääni звонкий голос; h. äilli звонкий колокольчик; 3. известный, знаменитый; h. heimokunta знаменитая родня

**heiljäl/ni** (-sen, -stä) красивый, нежный **hellin/ä** (-än, -yä) звон, звяканье; kellon h. звон колокола; kuuluu karjan kellon h. слышится звон колокольчиков стада

**helis/sä** (-en, -öy) звенеть, бренчать; kello helisöy колокольчик звенит; mitä siula repussa helisöy? что у тебя в рюкзаке бренчит?

**hell/a** (-n, -ua) плита (кухонная); pata kiehuu hellalla котелок кипит на плите

**helle/tä** (-nen, -nöy) становиться чувствительным, уязвимым; kiät helletäh руки становятся чувствительными

**hell/ä** (-än, -yä) 1. нежный, ласковый; h. lapsi ласковый ребенок; 2. чуткий; h. kuulo чуткий слух; 3. чувствительный; h. nahka чувствительная кожа

**helläh** нежно, ласково; pityä h. относиться нежно

**helm/a** (-an, -ua) подол; *raijan h.* подол рубашки; *mekossa on pitkä h.* у платья длинный подол

**helmi** (-n, -e) 1. жемчужина; 2. бусинка  
**helposti** легко; *mie h. piäsin kotih* я легко добрался до дома

**helpot/tua** (-an, -tau) облегчать; *h. työtä* облегчить труд

**help/по** (-он, -пуо) легкий, нетрудный, простой; *h. työ* легкая работа

**helt/ta** (-an, -tua) гребешок (у птиц); *kukun h.* пегушиный гребешок

**hel/veh** (-pehet, -vehtä) 1. оболочка семян (травы); *heinän helpehet* семена травы; 2. пушинка, хлопья; *lumihelpehet* снежинки; *puunkuoressa on helpehie* на коре дерева имеются отслоившиеся хлопья (у березы)

**helvet/ti** (-in, -tie) ад

**heläh/tyä** (-än, -täy) звякнуть; *çillit helähetäh* колокольчики звенят

**heläh/y/s** (-ksen, -stä) звон; *mečästä kuuluu kellon h.* из леса слышен звон колокольчика

**henk/i** (-en, -ie) 1. дыхание; *henkie salpuau* дыхание затруднено, одышка; 2. жизнь; *vielä hänellä on henkie jälellä, piätäh lekahutti* он еще живой, поскольку головой шевельнул; *olla henkissä* быть в живых

**henkit/tyä** (-än, -täy) дышать; *ihini eläy kuni henkittäy* человек живет, пока дышит

**henkity/s** (-ksen, -stä) дыхание; *jykie h.* тяжелое дыхание

**henkäh/tyä** (-än, -täy) вздохнуть; *niin olen vaipun, jotta henkähän vähäsen* я так устал(а), что передохну немного; *ei ole aikua henkähtämäh* некогда передохнуть

**henkähy/s** (-ksen, -stä) вздох; *mies piästi syvän henkähyksen* мужчина глубоко вздохнул

**henkäs/työ** (-syn, -tyy) запыхаться; *juoksin ruttoh ta henkässyin* я бежал быстро да запыхался

**hepo** (hevon, hepuo) лошадь; *hevon länket* хомут для лошади

**heponi** (heposen, hevoista) лошадь; *vejämäh heinüä heposella* мы возим сено на лошади; *heilä on kolme hevoista* у них три лошади

**hepok/ka** (-an, -kua) княженика; *myö läksimä keryämäh hepokkua* мы пошли собирать княженику

**her/a** (-an, -ua) сыворотка (творожная); *majjon h.* молочная сыворотка

**herheläi/ni** (-sen, -stä) шершень; *herheläisen pesä* гнездо шершня

**herk/ku** (-un, -kuo) лакомство; **-suu** сладкоежка

**herk/kä** (-än, -kyä) 1. чуткий, чувствительный, впечатлительный; *hiän on h. itkömäh* он часто плачет; 2. слабый; *h. kuulo* слабый слух; *h. näkö* слабое зрение

**herkkäh** 1. чутко; *h. makua* спит чутко; 2. легко; *h. mäni irti* легко отделилось

**herm/o** (-он, -уо) нерв; *miula hermot pilauvuttih* у меня нервы расшатались; **-vikani** нервный

**hermot/oin** (-toman, -ointa) уставший, больной (человек)

**hermos/tuo** (-sun, -tuu) нервничать, расстраиваться; *ei pijä h.* не надо расстраиваться

**herneh** (-en, -tä) горох, горошина; *keitä hernehestä rokkua* сваря гороховый суп; **-rokka** гороховый суп

**herr/a** (-an, -ua) 1. господин; *suuret herrat* важные господа; 2. фурункул, нарыв; *kaklah tuli h.* на шее появился фурункул

**het/e** (-tien, -että) источник, ключ, родник; **-vesi** родниковая вода; 2. трясина; *upota hettieh* утонуть в трясине

**heti** сразу, сейчас; *tulkua h. syömäh!* идите сейчас же есть!

**hičut/tua** (-an, -tau) 1. тереть; *h. late čuuru* натереть пол песком; 2. затачивать; *hiän hičuttau veistä sierah* он затачивает нож брусом

**hičv/a** (-an, -ua) угар; *k. häkä, kilyssä on hičvua* в бане угар

**hiehk/o/ni** (-sen, -ista) молодая телка

**hien/o** (-он, -уо) мелкий; *h. potakka* мелкая картошка; *h. lettu* тонкий блин

**hienoh** мелко, тонко; *h. pilkottu* мелко расколото

**hienon/tua** (-nan, -tau) измельчать, размельчать; *h. potakak keittoh* размельчить картошку для супа

**hieno/ta** (-nou) делаться более мелким, тонким

**hier/ie** (-n, -y) тереть, стереть, вытереть; **hier/ie pois!** сотри!

**hierou/tuo** (-vun, -tuu) 1. тереться; **koira hieroutuu jalkoih** собака трется об ноги; 2. испачкаться; **vaarajan, jotta hierouvuun** боюсь, что испачкаюсь

**hier/tyä** (-rän, -täy) тереть, натирать; **kenkä hierti jalan сапог натер ногу**

**hier/uo** (-on, -ou) 1. тереть, массажировать; **miula kyllyssä hierotti jalkua мне в бане массажировали ногу**; 2. испачкать; **sie elä hiero miun kostuo!** не испачкай мне сафан!

**hies/työ** (-syn, -tyy) вспотеть, запотевать; **on niin äkie, jotta kokonah hiessyin** так жарко, что я совсем вспотел(а); **ikkunat hiessyttih** окна запотели

**hietik/kö** (-ön, -kyö) пески; **siellä on h. там пески**; **-ranta** песчаный берег

**hihi/tyä** (-än, -täy) хихикать; **hyö hihi-tetäh koko illan** они смеются весь вечер; **hiän nakrua hihiittä** он смеется хихикает

**hihi/ty/s** (-ksen, -stä) хихиканье; **ken siellä hihiittä?** кто там хихикает?

**hiihn/a** (-an, -ua) ремень, веревка, лямка; **vejä nyt čuna hiihnasta** теперь тяни сани за веревку; **kesselin hiihnat ollah väläset** лямки кошеля длинные

**hiih/to** (-on, -tuo) ходьба на лыжах; **hiihon aikana pitäy henkittyä syvästi** во время ходьбы на лыжах надо глубоко дышать; **-kenkät** лыжные ботинки; **-kilpailut** лыжные соревнования; **-mies** лыжник

**hiih/tyä** (-än, -täy) ходить на лыжах; **pitäy ruttosch h. tuo maika** надо быстро пройти на лыжах тот путь; **siellä iellä ken lienöy** **hiihitä** там впереди кто-то идет на лыжах

**hiih/tä/jä** (-än, -yä) лыжник; **tuo poika on hyvä h. тот парень хороший лыжник**

**hiihän/tä** (-nän, -tyä) ходьба на лыжах; **hiän kokonah heitti hiihännän** он совсем перестал ходить на лыжах

**hiilav/a** (-an, -ua) горячий, жаркий; **h. kiukua** горячая печь; **ota kiukuasta hiilavat hiilet**ними из печи жаркие угли

**hiiley/työ** (-vyn, -tyy) обуглиться, сгореть дотла; **halot hiileyvyttih** дрова сгорели дотла

**hiili/i** (-en, -tä) уголь; **paistua hiilillä** печь на углях; **ottua hiilet kiukuasta** снять угли из печи; **-koukku** кочерга; **-samovuara** самовар на углях

**hiilo/s** (-ksen, -sta) 1. загнетка в русской печи; **vejä hiilet hiilokseh** сдвинь угли в загнетку; 2. тлеющие угли; **vieläkö h. kytöy?** тлеют ли угли?

**hiilut/tua** (-an, -tau) греть, подогревать, накаливать; **hiilos pitäy hiiluttua ennen kuin on tuli** **pantu** загнетку в печи надо сначала нагреть, прежде чем разжигать печь

**hiirak/ko** (-on, -kuo) серый; **h. heponi** серая лошадь

**hiiren/herneh** (-en, -tä) мышинный горошек (бот.)

**hiiren//korva/ni** (-sen, -ista) проклюнувшийся молодой листик; **lehti on hiiren-korvalla** лист распускается

**hiiren/oravai/ni** (-sen, -sta) подберезовик

**hiiri/i** (-en, -tä) мышь; **kissa sai hiiren** кошка поймала мышь

**hiiri/hauk/ka** (-an, -kua) канюк, сарыч; **ampuo hiirihaukka** выстрелить в канюка

**hiisku/o** (-n, -u) говорить тихо, шепотом; **mitä työ siellä hiiskutta?** о чем вы шепчетесь?

**hiiskah/tua** (-an, -tau) издать звук; **ei ruohi h. не смеет издать звука**

**hiitroi** (-n, -ta) хитрый, хитрец, знающий хитрости; **se talon isäntä oli h. mies** тот хозяин дома был хитрым человеком; **hiän on h. ruutamäh lohta** он умеет ловить лосося

**hiiv/a** (-an, -ua) дрожжи; **kuiva h. сухие дрожжи**

**hiivak/ka** (-an, -kua) проносившийся, ветхий; **h. takki** ветхий пиджак

**hiiv/uo** (-on, -ou) подкрадываться, идти осторожно, медленно; **плестись**; **meččämies hiivou mečču** охотник подкрадывается к глухарю; **heposet hil' l'akkaisch** **hiivotah** лошади идут медленно

**hiki** (hijen, hieke) пот; olen hijessä я вспотел; kylässä h. nousou в бане потеешь; ikkunat ollah hijessä окна запотели

**hiki/koivu** (-n, -o) береза пушистая; hikikoivun lehti on pihkani у пушистой березы лист смолянистый

**hiki/ni** (-sen, -stä) потный; h. ihmini вспотевший человек

**hil'1'a** (-an, -ua) 1. тихий, спокойный; h. ilta тихий вечер; 2. медленный, медлительный, нерасторопный; h. on astumah heroni нерасторопная при ходьбе лошадь; niin on h. guatamah он так нерасторопен в работе

**hil'1'ah** 1. медленно, тихо; h. matkuau медленно идет; h. guato mänöу работа продвигается медленно; 2. тихо, спокойно; olkua h.! сидите тихо!

**hil'1'akkaiseh** потихоньку, неторопливо, тихонечко, осторожно; sano h.! скажи тихонечко! assu h., jotta et lankie иди осторожно, чтобы не упасть

**hil'1'a/ni** (-sen, -ista) 1. тихий, спокойный, молчаливый; h. lapsi тихий ребенок; 2. медлительный, нерасторопный; hiän on h. luatimah sitä työtä он медлительный, чтобы сделать ту работу

**hil'1'aseh** тихо, медленно; hyö eletäh h. они живут помаленьку (букв. тихо)

**hillen/tyä** (-nä, -täy) 1. замедлять, сбавлять; h. askelta замедлять шаг; 2. приглушать, сбавлять (звук); hillennä pakinoa говори потише; h. rativo приглушить радио; 3. успокаивать; h. lapsie успокоить детей

**hille/tä** (-nen, -nöy) успокаиваться, утихать; tuuli hilleni ветер утих; lapset, hillekkyä! дети, успокойтесь!

**hilley/s** (-ksen, -ttä) тишина; semmoni oli h. такая была тишина

**hill/o** (-on, -uo) морошка; läkkä poimimah hilluo! пойдем за морошкой! hyö poimittih äijä hilluo они собрали много морошки

**hil'1'u/s** (-ksen, -tta) тишина; semmoni oli h. такая была тишина

**him/o** (-on, -uo) желание, охота; on h. männä kylömah järvie хочется пойти купаться в озере

**himot/tua** (-tau) хочется; oikein h. syuuvvä очень хочется есть; h. lähtie meččäh хочется пойти в лес

**himotu/s** (-ksen, -sta) желание; miula on h. vielä kerran tulla tänne у меня есть желание снова приехать сюда

**hink/ata** (-kuan, -kuau) тереть, натирать, чистить; h. samovuaga натереть самовар; h. lattiet натереть полы

**hinnot/tua** (-an, -tau) назначать цену

**hin/ta** (-nan, -tua) цена, стоимость, ценность, достоинство; korkiet hinnat высокие цены; sanuo h. назначить цену

**hipaleh** (-en, -ta) пушинка; lumen hipalehet снежинки

**hipie** (-n, -tä) кожа, кожица (на заживающей ране); tytöllä on oikein valkie h. у девочки очень белая кожа

**hippasillah:** ruvekka h.! давайте играть в "салочки"!

**hirmu** (-n, -o) страх, боязнь; kellä h., sillä armo кто боится, тот уберется

**hirkakoi/ja** (-čen, -čdou) ржать (о лошади); heroni hirkakoičdou лошадь ржет

**hirnun/ta** (-nan, -tua) чихание; lapsen h. чихание ребенка

**hirnu/o** (-n, -u) чихать; hiän oikein lujah hirnuu он очень громко чихает

**hir/si** (-ren, -sie) бревно; raksu h. толстое бревно

**hirv/i** (-en, -ie) лось; hirven liha лосятина; hirvien jälet следы лосей

**hirvie** (-n, -tä) 1. ужасный, страшный; h. kaččou страшно взглянуть; 2. неприятный, противный; tätä syömistä on h. syuuvvä эту еду противно есть

**hirv/etä** (-ien, -iey) сметь, осмелиться; hiän hirvesi tulla он осмелился прийти; en hirvie не осмелюсь

**hirvit/tyä** (-täy) боязно, страшно; hirvitäy lähtie боязно идти

**hiukajai/ni** (-sen, -sta) голод, чувство голода; h. on siänalassa socet под ложечкой

**hivel/työ** (-lyn, -tyy) вывихнуть, подвернуть; jalka on hiveltyн нога подвернулась

**hiv/uo** (-on, -ou) точить, шлифовать, натирать; hivo viikatehta поточи косу; hyvin hivottu veičči хорошо наточенный нож

**hivu/s** (-ksen, -sta) волос; hivukset ollah palmikolla волосы зачесаны на пробор

**hivut/tua** (-an, -tau) тереть, растирать, натирать, мести; прибираться; suovattana pirtti h. hyvästä в субботу надо в доме хорошо прибраться

**hiä/jellä** (-telen, -telöy) отгонять; lehmä hiätelöy puarmoja hännällä корова отгоняет хвостом оводов

**hiö//lahj/a** (-an, -ua) свадебный подарок  
**hiän** (hänen, häntä) он(а); hiän miula toi lahjan, a mie en ottan он принес мне подарок, но я отказался от него

**hiät** (häijen, häitä) свадьба; häissä oli äijä rahvasta на свадьбе было много людей

**hiä/työ** (-vun, -tyu) уходить, расходиться, удаляться, убегать; kala hiäty syvällä рыба ушла на глубину

**hiävi/ni** (-sen, -stä) хвалебный; h. laulu хвалебная песня

**hiä//väki** (väjen, väkie) свадебный люд, гости на свадьбе; h. kulkou свадебный люд идет

**hohtim/et** (-ien, -ie) щипцы, клещи; mäni kuin hohtimet kaivoh исчез без следа

**hoik/ata** (-kuan, -kuau) k. hoikkua; hoikkua työmiehe syömäh! позови работников есть!

**hoik/eta** (-kenen, -kenou) 1. худеть; hiän hoikkeni он похудел; 2. делаться тоньше, прохудиться; jä hoikkenou лед становится тоньше

**hoik/ka** (-an, -kua) тонкий, хрупкий, нежный, слабый, узкий, стройный, тонкий, изящный; hiän on hoikka у нее тонкая талия; h. terä тонкое лезвие; hoikat sormet тонкие пальцы

**hoik/kua** (-an, -kau) перекликаться, аукаться; marjamiehet meässä hoiketah сборщики ягод в лесу перекликаются

**hoil/ata** (-uan, -uau) кричать, орать; h. lauluja кричать песни; hoiluaui itköу ревмя ревет

**hoiskie** (-n, -ta) стройный, тонкий; h. koivu тонкий ствол березы

**hoivahu/s** (-ksen, -sta) облегчение; lääkkien jälkeh tuli h. после приема лекарства наступило облегчение

**hoiven/tua** (-nan, -tau) уменьшаться, отпущать, униматься; hoiventi kivissyksen боль отпустила; hammasta kivistä, ei ni kuin hoivenna зуб болит, боль никак не прекращается

**hoks/ata** (-uan, -uau) догадываться, замечать, сообразить; en ni hoksannun я и не догадался; nyt mie hoksasin ken hiän on теперь я догадался, кто он

**holis/sa** (-en, -ou) журчать; vesi holisou вода журчит

**holskat/ella** (-telen, -telou) плескаться; h. vejessä плескаться в воде; kala holskattelou sankossa рыба плещется в ведре

**homeh** (-en, -ta) плесень; leipäh tuli homehta хлеб заплесневел

**homeh/tuo** (-un, -tuu) плесневет, покрываться плесенью; leipä kokonah homehtu хлеб совсем заплесневел

**homn/a** (-an, -ua) работа, профессия, дело, затея; suuret hommat большие хлопоты; pojalla on uusi h. у сына новое увлечение

**homm/ata** (-uan, -uau) 1. хлопотать, готовить, заниматься, делать; mitä sielä ylähänä hommatah? что там наверху делают? hiän konsa mitä hommtuau он когда чем занимается; 2. доставать, добывать; h. halkuo добывать дрова

**honk/a** (-an, -ua) (сухостойная) сосна; myö sahaime honkan halkoloiksi мы спилили сосну на дрова

**hopie** (-n, -ta) серебро; tämä lusikka on luajittu hopiesta эта ложка сделана из серебра

**hopie/ni** (-sen, -sta) серебряный, серебряный; h. sormus серебряное кольцо; kello on hopiesella ciëpillä часы на серебряной цепочке

**hop/pu** (-un, -puo) спешка; oli h. lähtie надо было быстро уходить

**hoput/tua** (-an, -tau) торопить, подгонять; h. hevoista подгонять лошадь

**horhot/tua** (-an, -tau) смеяться в голос, хототать; ukko nakrau horhottau дед хохот

**horhotu/s** (-ksen, -sta) хохот, горгот; teijän

h. toiseh kyläh kuuluu ваш хохот слышен в другой деревне

**horin/a** (-an, -ua) болтовня; heitä se h. прекрати ты эту болтовню

**horsm/a** (-an, -ua) кипрей, иван-чай; h. jo kukkiu иван-чай уже цветет

**hos** хоть, хотя бы, пусть; sano h. sana скажи хоть слово; en lähe h. kuin käsettäis я не пойду, сколько не приказывай

**hospoti** (-n, -e) бог, господь; h. plahoslovi meitä kaikkie господа, благослови всех нас

**hoti** хоть бы, даже, все же, все-таки; h. tulis hiän meillä käymäh хоть бы он зашел к нам; hyvä h. sano хорошо, что он все же сказал

**hoveh** (hotehen, hovehta) шкура овцы; turkit luajittih hotehesta шубы шили из овечьих шкур

**huahit/tua** (-an, -tau) тяжело, прерывисто дышать, пыхтеть; heroni vaipu, huahit-tau лошадь устала, тяжело дышит

**huah/ka** (-an, -kua) большая сизая чайка; huahan p'okassa oli pieni kalani в клюве большой сизой чайки была маленькая рыбешка

**hualak/ka** (-an, -kua) 1. довольно прохладный, h. siä довольно прохладная погода; 2. светлый, бледный; hiän ei ole terveh kun on noin h. он не здоров, потому что такой бледный

**hualie** (-n, -ta) теплый; h. vesi теплая вода

**hualis/tuo** (-tuu) 1. потеплеть (о погоде); ilma on hualistun погода потеплела; 2. побледнеть, поблекнуть, выцвести; vuate on hualistun ткань выцвела

**huamak/ka** (-an, -kua) светлый, бледный, выгоревший, тусклый, облачный, пасмурный; h. ilma пасмурная погода; h. vuate выгоревшая одежда

**huamis/tuo** (-sun, -tuu) 1. побледнеть, осунуться; sih suaten ruavoin, jotta huamis-suin я так работал, что осунулся; hiän konah huamistu он сильно побледнел

**huamu** (-n, -o) призрак, привидение; monet varatah huamuo многие боятся призраков

**hua/pa** (-van, -puu) осина; huavan lehet aina lepatetah листья осины постоянно шелестят

**huapa/ni** (-sen, -ista) осиновый; h. korvo осиновая бочка; huapani hako lipie, syksyni yö rimie как осиновый ствол скользкий, так и осенняя ночь темная

**huar/a** (-an, -ua) развилина, разветвление; kokko oli puun huarassa орел сидел на развилине дерева; tien huarassa на развилине дороги

**huav/a** (-an, -ua) рана, болезненное место; syvä h. глубокая рана

**huavi** (-n, -e) сачок; huavilla nostima hauvin veneheh мы вытащили щуку в лодку сачком

**huavik/ko** (-on, -kuo) осинник, осиновый лес; lapset kerättih sientä huavikossa дети собирали грибы в осиннике

**huhmar** (-en, -ta) k. huuhmar

**huhti/kuu** (-n, -ta) апрель; huhtikuussa jo lumi sulau в апреле уже снег тает

**huhu** (-n, -o) слух, молва; huhut siitä kulet-tih jo tänne слух об этом дошел уже до нас

**huhu/ta** (-on, -ou) кричать; звать голо-сом; järven rannalla suat h. lujasti на берегу озера можешь громко кричать

**huhuu/s** (-ksen, -sta) крик; mistä lienöy h. kuuluu откуда-то слышится крик

**hui/jata** (-kuan, -kuau) позорить, порочить, оскорблять; ei pija häntä h. не надо его позорить

**huikie** (-n, -ta) стыд, позор, застенчивость, позорный, постыдный; eikö siula hoti huikie ole и не стыдно тебе

**huil/ata** (-uan, -uau) 1. быстро идти; mänä huiluau он быстро идет; 2. болтаться; mitä tiälä huiluau? что ты здесь болтаешься?

**huim/a** (-an, -ua) сумасшедший, безумный; h. koira бешеная собака

**huim/ata** (-uau) голова кружится; piätäni huimuau у меня кружится голова

**huimen/tua** (-nan, -tau) сводить с ума; se häntä huimentau это сводит его с ума

**huime/ta** (-nen, -nou) 1. сойти с ума; huimenitko sie? ты с ума сошел? 2. делать что-либо с усердием; hiän huimeni tikut-

tamah она вязала с усердием; huimeni tuulomah подул сильный ветер

**huisk/ata** (-uan, -uau) взмахнуть, качать, вилять; бросать, кидать; h. kättä взмахнуть рукой; huiskuu kiviä он бросает камни

**huiskut/tua** (-an, -tau) махать; vasikka huiskuttaa hännällä теленок машет хвостом

**hukan//marj/a** (-an, -ua) толокнянка обыкновенная

**hukan//putki** (-n, -e) ангелика, дудник лесной

**huk/ata** (-kuan, -kuau) терять, лишаться; tyhjäh aikua hukkuat зря время теряешь

**huk/ka** (-an, -kua) волк; hukan ulvonta волчий вой; h. leikkai lammasta волк зарезал овцу

**hukku/ni** (-sen, -ista) глупый, несмышленый, инфантильный; hiän on pieni lapsi vielä, h. он еще маленький ребенок, несмышленый

**hulk/ki** (-in, -kie) металлическая оправа (ножа); veiden h. on luajittu rauvasta оправа ножа сделана из металла

**hullu** (-n, -o) сумасшедший, безумный; h. päivä безумный день

**hulmu/ta** (-ou) 1. виться, развеиваться, полоскаться; lippu hulmuu tuulessa флаг развеивается на ветру; 2. сверкать, пылать; tuli hulmuu огонь пылает

**hul/pa** (-van, -puu) кромка ткани; kaksi hulpuu ompelima vassakkah мы сшили две кромки ткани вместе; leikata h. отрезать кромку

**humal/tuo** (-lun, -tuu) опьянеть; mies joi viinua та humaltu мужчина выпил вина и опьянел

**humin/a** (-an, -ua) шум, гул; meren h. шум моря

**humis/sa** (-ou) шуметь, звенеть; tuulella messä humisou при ветре лес шумит

**huoh/tua** (-an, -tau) пылать, обдавать жаром; ahjo huohtau горн пышет жаром

**huoju/o** (-n, -u) качаться, колыхаться, шататься, колебаться; puu huojuu tuulella дерево качается на ветру

**huoka/in** (-men, -inta) ноздря; pienet huokamet маленькие ноздри

**huokais/sa** (-en, -ou) передохнуть; anna huokaisen vähäsen дай я немного передохну

**huokaisut/tua** (-an, -tau) дать отдохнуть; hiän huokaisutti hevoista он дал отдохнуть лошади

**huoleh/tie** (-in, -tiu) заботиться, следить, беспокоиться; h. lapsista заботиться о детях; hiän huolehtii työstä он беспокоится о работе

**huolelli/ni** (-sen, -sta) 1. аккуратный, тщательный; h. työ тщательная работа; 2. заботливый, внимательный; h. kasvatus заботливый уход

**huolettomu/s** (-ten, -tta) беспечность; omua huolettomutta hiän veteh mäni по своей беспечности он угодил в воду

**huolov/a** (-an, -ua) аккуратный, тщательный, прилежный, старательный; hiän on h. ruatomah он старательный; h. mies заботливый мужчина

**huol/i** (-en, -ta) 1. забота, попечение; pas-sipo huolestas спасибо за твою заботу; 2. забота, беспокойство, печаль; jätä se h. не печалься! olla huolissah быть озабоченным

**huoli/e** (-n, -u) заботиться, беспокоиться, печалиться; elähän huoli! не беспокойся! pitää h. vanhoista ihmisistä надо заботиться о стариках

**huom/ata** (-uan, -uau) k. hoksata; догадаться, заметить; huomasi sen myöhhä я заметил это поздно; hiän huomasi heti он сразу догадался

**huomen** (-en, -ta) завтрашний день; työtä jäi vain huomeneksi работы осталось только на завтрашний день

**huomena** завтра; hyö tullah h. они придут завтра

**huomene/s** (-ksen, -sta) утро; lähtöy huomeneksella пойдет утром

**huomeni/ni** (-sen, -sta) завтрашний; huomenna vain huomenista päiväy мы ждем только завтрашнего дня

**huoneh** (-en, -ta) комната; suuressa huonehessa в большой комнате; kolme huonehta три комнаты

**huon/o** (-on, -uo) к. paha; плохой, слабый, дурной, нехороший; h. paikka плохое место; huonot silmät слабое зрение

**huono/ta** (-nen, -nou) слабость, ослабеть, ухудшиться; tervehys huononou здоровье ухудшается; miula näkö huononi у меня ухудшилось зрение; siät huonotah погода портится

**huonu/s** (-ksen, -sta) строение, здание, постройка; pienet huonukset маленькие постройки

**huopari** (-n, -e) кормовое весло; huoparit olit venchessä кормовые весла были в лодке

**huotr/a** (-an, -ua) ножны; h. oli luajittu tuohesta ножны были сделаны из бересты; veičči huotran kera нож с ножнами

**huo/vís** (-kehen, -vista) дешевый, недорогой, бедный; h. hinta дешевая цена; ostua huokehella hinnalla купить по дешевой цене

**huovis/tua** (-san, -tau) сбавлять, снижать цену; ostakkua, mie huovissan купите, я сбавлю цену; hintoja on huovissettu цены снижены

**hupa** (huvan, hupua) 1. небольшой, незначительный, плохой; palkat on huvat заработки небольшие; 2. быстрый, незаметный; aika mäni huvassa время прошло быстро; h. tavara быстро раскупаемый товар

**hupas/a** (-an, -ua) быстро исчезающий, уменьшающийся; h. lumi быстро тающий снег

**huppan/a** (-an, -ua) глупый, глупец; hiän kokonah huppanaksi mäni он совсем поглупел

**hurahut/tua** (-an, -tau) сделать что-либо быстро, стремительно, с шумом; emäntä vettä kuato hurahutti muaх хозяйка выплеснула воду на землю

**hurah/tua** (-an, -tau) сделать что-либо быстро, проворно; lintu hurahhti lentoh птица вспорхнула

**hurin/a** (-an, -ua) жужжание, шум; myö kuulima kosen hurinan мы услышали шум водопада

**huris/sa** (-en, -ou) шуметь, гудеть; autot hurissah машины шумят

**hurj/a** (-an, -ua) отчаянный, яростный, неистовый, быстрый; miun heroni on h. mänömäh моя лошадь быстрая

**hurs/ti** (-sin, -tie) парусина, брезент, холст, покрывало; kattua hurssilla накрыть брезентом, покрывалом

**hurt/ta** (-an, -tua) большая лохматая собака; hurtan pennut ollah pihalla щенки большой лохматой собаки бегают по двору

**hutr/a** (-an, -ua) плохой, слабый, хрупкий, ломкий, рыхлый, непрочный; h. on vielä jää лед еще непрочный; h. vuate непрочная ткань

**hut/tu** (-un, -tuo) каша, загуста; myö syömmä joka huomenes huttoa каждое утро мы едим кашу; ennen vanhah syötih huttoa в старину ели загусту

**huuh/tuo** (-on, -tou) полоскать, омы-вать, смывать; h. astiet пополоскасть посуду; mie huuhon vuattiet я выполошу белье

**huul/l** (-en, -ta) губа; nuolou huulieh облизывает губы; lapsella huulet tuuleuvuttih у ребенка губы обветрили

**huur/reh** (-tehen, -rehta) иней; huurtehen ranou покрывается инеем; puut ollah huurtechessa деревья покрыты инеем; olen velassa kun huurtechessa я по уши в долгах

**huur/a** (-an, -ua) пар, туман; h. laskeutu peltoloilla туман опустился на поля

**huu/tua** (-vvan, -tau) 1. кричать; elähän nyt siinä huuvva ты тут не кричи; 2. бить, трепать, выколачивать; kolikalla mattoja huuvvataх дорожки выколачивают го-ликом

**huu/vveh** (-tehen, -vvehta) иней, изморось, туман, мгла; meččä oli huutechessa лес был в инее

**huveta** (hupenen, hupenou) уменьшаться, убывать, изнашиваться, исчезать; tuo-hus hupenou paluas's'ah береста скручивается во время горения; hupene pois! исчезни!

**hyl/kie** (-en, -köy) пренебрегать, отвергать; voit milma h. можешь меня отвергнуть



**hyl/ky** (-yn, -kyö) негодай, подлец; jo oletta hylty tänne tullun вы негодаи уже сюда пришли

**hyl/ätä** (-kyän, -kyäy) отвергнуть, покинуть, оставить; elä hylkyä milma! не покидай меня!

**hyp/pie** (-in, -piy) прыгать, скакать, шалить, баловаться; tyttö hyppiy uhellä jalalla девочка прыгает на одной ноге; elä hyri не балуйся; orava hyppiy puusta puuh белка прыгает с дерева на дерево

**hyp/py** (-yn, -pyö) прыжок, скачок; hirvi uhellä hypyllä mäni aijasta piäliäci лось одним прыжком преодолел забор; **-lauta** подкидная доска, трамплин (гимнаст.); **-nuoga** скакалка

**hypätä** (hyppyän, hyppyäy) 1. прыгнуть; lapset hypättih kivetä дети спрыгнули с камня; h. aijasta piäliäci прыгнуть через забор; 2. вскочить, броситься, кинуться; hiän hyppäi rakoh он бросился бежать

**hyris/sä** (-öy) жужжать, шуметь, греметь; rukki hyrisöy прятка жужжит

**hyrr/ä** (-än, -yä) волчок, юла; monivärini h. разноцветный волчок

**hyräh/tyä** (-än, -täy) 1. взлететь, вспорхнуть; varpuset hyrähettih lentoh воробьи вспорхнули; 2. приступить к чему-нибудь; hiän hytähti itkömäh он рыдался

**hytis/sä** (-en, -öy) дрожать, трястись; ämmöllä kiät hytissäh у бабушки руки трясутся

**hytkäh/tyä** (-än, -täy) прогнуться, осесть; katto hytkähti lumen alla крыша под снегом прогнулась

**hyveksi/e** (-n, -y) благодарить, хвалить; sitä ukkuo kaikki hyveksiittih того старика все благодарили

**hyvilläh:** olla h. быть довольным; nyt hyö ollah h. теперь они довольны

**hyvin** 1. хорошо; laulettih h. (они) пели хорошо; jää kestäy h. лед держит хорошо; hyö eletti h. они жили хорошо; 2. много, сильно, очень; työstä maksetah h. за работу платят много; h. suuret venehet очень большие лодки

**hyvit/tyä** (-än, -täy) 1. сделать добро, отблагодарить; mie häntä aina hyvitan я всегда его благодарю

**hyvy/s** (-ten, -ttä) добро, доброе дело, благо; luatie rahvahalla hyvyttä делать людям добро

**hyv/ä** (-än, -yä) 1. хороший; h. mieli хорошее настроение; hyvät kirjat хорошие книги; hyvällä mielin kirjutan я пишу с радостью; 2. хороший, добрый; sano h. sana скажи хорошее слово; h. poika хороший мальчик; 3. изрядный (разг.), порядочный; hyvän tilin sain я получил порядочную сумму; hiän anto koiralla hyvän palan он дал собаке изрядный кусок

**hyväččäi/ni** (-sen, -stä) хорошенский; h. tyttöni хорошенькая девочка

**hyväsiisti** хорошенко; luaji kaikki h. сделал все хорошенко

**hyvästi** до свидания

**hyy** (-n, -tä) лед, шуга; verkot ollah hyyssä сети все во льду

**hyyhm/ä** (-än, -yä) шуга; kevyällä rannäsä on äijä hyyhyä весной по берегам много шуги

**hyypie//hauk/ka** (-an, -kua) филин; mitä issut kuin h.? чего нахохлился, как филин?

**hyyräk/kä** (-än, -kyä) пасмурный, облачный; h. siä пасмурный день; h. taivas облачно небо

**hyyty/ö** (-y) застывать, загустевать, свертываться; veri hyuuyu кровь свертывается; rasva pantih hyutymäh жир разлили застывать

**hyö** (heijän, heitä) они; h. jo lähettih они уже пошли; heilä oli suuri pereh у них была большая семья

**hyö/ty** (-vyn, -työ) польза, выгода; mitä hyötyö siula siitä on? какая тебе от этого польза?

**hyö/työ** (-vyn, -tyy) 1. выгадать, богатеть, разживаться; h. ruttoh быстро разбогатеть; min sie hyövut, jos jäät kotih? что ты выгадаешь, если останешься дома?

**häily/ö** (-n, -y) 1. качаться, колыхаться; veneh häilly лодка качается; 2. болтаться, ходить без дела; mitä nuo rojat tuola

**häilytäh?** почему те ребята без дела болтаются?

**hailäk/kä** (-än, -kyä) качающийся, шаткий, неустойчивый; h. veneh неустойчивая лодка

**häipyö** (-vyn, -pyy) исчезать, пропадать, теряться; mihi niekla häipy? куда пропала игла?

**häipäk/kä** (-än, -kyä) тонкий, узкий, стройный, худой, тощий; h. koivu тонкая береза

**häiri/tä** (-žen, -ččöy) мешать, беспокоить; sie häiridet milma ты мешаешь мне

**häk/ki I** (-in, -kie) бык; meilä oli vihani h. у нас был сердитый бык

**häk/ki II** (-in, -kie) клетка; panna häkkih посадить в клетку

**hälls/sä** (-en, -öy) мешаться, шуметь, скандалить; elä mäne sinne hällisömäh не ходи туда скандалить

**hály** (-n, -ö) шум, возня, хлопоты; tuossa talossa on suuri h. в том доме большие хлопоты

**hämähik/ki** (-in, -kie) паук; hämähikin-verkko паутина; h. kutou verkkuo паук плетет сеть

**hämnen/tyä** (-nän, -täy) мешать, помешивать; hämmennä hutu! помешай кашу!

**hämmäs/työ** (-syn, -tyy) растеряться, испугаться, недоумевать; hiän hämmästy, jotta ei tiijä mitä i ruatua он растерялся так, что не знает что и делать

**hämärty/ö** (-y) смеркаться, темнеть; lokakuussa aikaseh alkau h. в октябре начинает рано смеркаться

**hämär/ä** (-än, -yä) 1. сумрачный, темный; h. ilta темный вечер; 2. сумерки, сумрак, потемки; tulla hämärässä прийти в сумерки; istuo hämärässä сидеть в потемках

**hännit/tyä** (-än, -täy) преследовать, стараться быть рядом

**hän/tä** (-nän, -tyä) 1. хвост; hevosen h. лошадиный хвост; lyhyt h. короткий хвост; 2. хвост, конец чего-либо; olla hännässä быть в конце; hännän kantaja тот, кто ходит следом

**häpie** (-n, -tä) стыд, позор; eikö ole h.? не стыдно?

**häpräk/kä** (-än, -kyä) ветхий, изношенный; tuo takki on h. то пальто ветхое

**härk/in** (-kimen, -intä) мутовка; pieksä huttu härkkimellä помешай кашу мутовой; liika čorppa härkkimessä (о том, кто мешает)

**här/kä** (-än, -kyä) бык; meilä on vihani härkä у нас свирепый бык

**härn/ätä** (-yän, -yäy) дразнить; elä härnyä koirua! не дразни собаку!

**hätyäl/lä** (-en, -öy) беспокоиться, волноваться; elä hätyäle, kerkiemmä vielä työh не беспокойся, мы еще успеем на работу

**hätä** (hiän, hätyä) беда, горе, бедствие; joutuo hätäh лопасть в беду; ei ole hätyä не беда

**hätähi/ni** (-sen, -stä) 1. бедный, нуждающийся; auta hätähistä помоги нуждающемуся; 2. встревоженный, обеспокоенный

**hätäyksissä:** olla h. быть в растерянности, растеряться

**hätäy/työ** (-vyn, -tyy) растеряться; mie hätävyin kokonah я совсем растерялся

**hävetä** (häpenen, häpenöy) стыдиться, стесняться

**hävit/tyä** (-än, -täy) 1. истреблять, уничтожать, разрушать; ei piä kaikkie h. не надо всего уничтожать; 2. терять; elä vain hävitä avuanta только не потеряй ключ

**hävi/tä** (-en, -ey) теряться, пропадать; mečässä koira hävisi в лесу собака пропала

**hävit/öin** (-tömän, -öintä) бесстыдный, бессовестный

**hölm/ö** (-ön, -yö) глупый, разиня, растяпа, бестолковый; hölmön kera on raha paissa с бестолковым человеком трудно разговаривать

**höper/tyä** (-rän, -täy) говорить глупости, заговариваться; mitä hiän sielä höpertäy какие глупости он там говорит

**höper/työ** (-гун, -tyy) поглупеть, обезуметь; hiän kokonah höperty он совсем обзумел

**höper/ö** (-ön, -yö) дурак

**höpsy** (-n, -ö) глупый

**höre/čä** (-än, -čyä) сук; ветка, коряга; tuo puu on oikein h. то дерево очень суковатое

**hörčik/äs** (-kähän, -ästä) суковатый; myö sahaime hörčikästä puuta мы пилили суковатое бревно

**hörpälläh** торчком, растопыркою; korvat ollah koiralla h. уши у собаки торчком

**höt/ti** (-in, -tie) мелкая ряпушка, мелкая рыба; värčči höttie on sinčissä в коридоре мешок мелкой ряпушки (мелкой рыбы)

**höyhen** (-en, -tä) пух (птицы); kerie kuin h. легкий, как пух

**höyry** (-n, -ö) пар; kattilasta nousou h. из кастрюли поднимается пар

**höyry/tä** (-ön, -öy) выделять пар; kuumat potakat höyrytäh от горячей картошки идет пар

## I

**iče** (iččie) сам, сама, само, сами; i. tijjän сам знаю; voit i. luatie можешь сам сделать

**iče/kenki** (kenenki, ketäki) любой, каждый; ičekelläki voipi kaikkie sattuo с любым может всякое случиться

**ičekseh** 1. само по себе; i. pareni он сам по себе поправился; 2. про себя (не вслух); i. ajattelou думает про себя; luve i. читай про себя; 3. сам с собой; hiän aina pakajau i. он постоянно разговаривает сам с собой

**ičestäh** самопроизвольно, стихийно, самостоятельно; tuli sytty i. огонь загорелся самопроизвольно; poika opastu i. мальчик выучился самостоятельно

**ielli/ni** (-sen, -stä) предыдущий, предшествующий; i. päivä предыдущий день

**iellä** сперва, сначала, первым; miehet oltih i., jälessä naiset первыми шли мужчины, затем женщины

**ielläh** дальше, вперед; lähtöy i. пойдет вперед; lähetäh matkah i. отправятся дальше в путь; hyö ruvettih i. elämäh они стали дальше жить

**iellähpäin** впрод, дальше; muissa i. tulla впрод не забывай заходить; mänkyä i. пройдите вперед

**iessä** 1. впереди; olla i. а) быть впереди: tuo mies on iessä тот человек впереди; б)

мешать, загораживать: elä ole iessä! не загораживай меня! 2. перед (чем-нибудь, кем-нибудь); nenän i. перед носом; talon i. перед домом

**iestä** 1. спереди, с дороги; mäne iestäni уйди с дороги

**iestuas** (пазг.) взад и вперед; tuatto kävelöy huonehessa i. отец ходит по комнате взад и вперед

**ieltäkäs** i. ieltäpäin

**ieltäpäin** наперед, заранее; jo i. sanoin teillä я заранее предупредил вас

**ihan** совсем, совершенно; i. totta совершенно верно; i. uusi совершенно новый

**ihan/a** (-an, -ua) прекрасный, прелестный; i. siä прекрасная погода; i. koivu красивая береза; i. lapsi прелестный ребенок

**ihäs/sella** (-telen, -telou) радоваться, веселиться, смеяться

**ihassu/s** (-ksen, -sta) радость, восторг; i. mäni восторг прошел

**ihas/tuo** (-sun, -tuu) приходить в восторг, радоваться, обрадоваться; ihassuin konsa hiän tuli я обрадовался его приходу; i. hyvällä viestillä обрадоваться доброй вести

**ihme** k. imeh

**ihmet/ellä** (-telen, -telöy) удивляться; mitä sie ihmettelet? чему удивляешься?

**ihmi/ni** (-sen, -stä) человек; Rostuona harvat ihmiset muattih в Рождество редко кто из людей спал

**iho** (ihon, ihuo) кожа; päivä poltti ihon mussaksi кожа стала черной от загара

**Iivanan/päivä** (-än, -yä) Иванов день; I. on kesäpruasnietka Иванов день – это летний праздник

**ijen** (ikenen, ijentä) десна; miula on ikenet kipiет у меня больные десны

**ijäksi** навсегда, навечно; muistua i. навсегда запомнить; männä i. уйти навечно

**ijät/tyä** (-än, -täy) прорастить; i. siemenet прорастить семена

**(en) ikinä** никогда; en ikinä tule я никогда не приду

**ikkun/a** (-an, -ua) окно; kaččuo ikkunah смотреть в окно; avata i. открыть окно;

kolme ikkunua три окна; **-lasi** оконное стекло; **-lauta** подоконник

**iku/ni** (-sen, -ista) вечный; i. tuli вечный огонь; ikusksi ijäksi на вечные времена; **ilman**- вековечный, древний, очень старый **ikä** (ijän, ikyä) 1. возраст; en tiijä hänen ikyä я не знаю его возраста; 2. жизнь, век; koko ijän всю жизнь; pitkä i. долгая жизнь; **-mies** человек в возрасте

**ikähi/ni** (-sen, -stä): siun i. твоего возраста; min ikähiset lapset ollah? какого возраста дети?

**ikävy/s** (-ten, -ttä) тоска, скука

**ikävys/työ** (-syn, -tyy) соскучиться; vuota vain, elä ikävysy жди, не скучай

**ikäv/ä** (-än, -yä) 1. скучный, тоскливый, печальный; i. laulu тоскливая песня; i. juttu печальное событие; 2. скука, грусть; meilä on i. нам скучно; on i. kotie хочется домой

**ikävöi/jä** (-čen, -čöy) скучать, тосковать; ei ole aikua i. нет времени скучать; ikävöičen kotie я скучаю по дому

**ikkie** (-n, -tä) злой, злобный, вредный; i. on kačšo неприятно смотреть; i. koira злая собака; i. poika вредный парень

**Il'tan//päiv/ä** (-än, -yä) Ильин день

**illač/ču** (-un, -čuo) вечеринка, посиделки

**illais/tua** (-san, -tau) ужинать; on jo aika i. уже время ужинать

**illaistu/o** (-u) вечереть

**illalli/ni** (-sen, -sta) ужин; syömmä illallista мы ужинаем; keittyä i. сварить ужин

**illen** (-en, -tä) гололед; pihalla on i. на улице гололед; järvi on illenellä озеро затянуто льдом; **-jä** чистый без снега лед

**ilm/a** (-an, -ua) 1. воздух; märkä i. сырой воздух; 2. погода; kaunis i. хорошая погода; **-talvahaini** огромный

**ilmain** 1. без; i. meitä без нас; i. lupua без разрешения; 2. бесплатно, даром; antua i. дать бесплатно

**ilman//ran/ta** (-nan, -tua) горизонт; i. ru-sottau горизонт алеет

**ilma//pall/o** (-on, -uo) воздушный шар; suuret ta kaunehet ilmapallot большие и красивые воздушные шары

**ilmes/työ** (-syn, -tyy) 1. появиться, возникнуть, показаться; mistä sie ilmessayit? откуда ты появился? 2. выходить в свет; lehti ilmestyy kaksi kertua netälissä газета выходит в свет два раза в неделю

**ilmi//antaj/a** (-an, -ua) предатель

**ilmot/tua** (-an, -tau) объявлять, сообщать; siitä ilmoitan siula uutiset потом я сообщу тебе новости

**ilmotu/s** (-ksen, -sta) сообщение, объявление; vielä yksi i. еще одно объявление; seinässä on i. на стене висит объявление

**ilo** (ilon, iluo) радость, веселье; suuri i. большая радость

**iloil/la** (-en, -ou) веселиться, потешаться; pruasniekkana tytöt kisatah, iloillah в праздники девушки танцуют, веселятся

**ilo/ni** (-sen, -ista) веселый, радостный; i. tyttö веселая девочка

**ilta** (illan, iltua) вечер; joka i. каждый вечер; tänä iltana сегодня вечером; tulla illalla прийти вечером; hyö mäntih iltua istumah они пошли на посиделки

**iltani** (iltasen, illaista) ужин; tulkua iltasella идите ужинать

**ilta//päiv/ä** (-än, -yä) вторая половина дня; iltapäivällä rupei vihmumah во второй половине дня пошел дождь

**ilta//rusk/a** (-an, -ua) закат

**ilta//täh/ti** (-en, -tie) вечерняя звезда; i. rupei näkymäh вечерняя звезда стала различимой

**ilveil/lä** (-en, -öy) паясничать; elä kehtua i. не паясничай!

**ilve/s** (-ksen, -stä) рысь; i. on meččäeläin рысь – дикое животное

**imeh** (-en, -tä) чудо, диво; imeheksi tuo ruu rupei kasvamah к удивлению, то дерево стало расти

**imehni/ni** (-sen, -stä) человек; k. inehmini, ihmini; imehnisen elämä жизнь человека

**imeh/tie** (-in, -tiy) удивляться; mitä sie imehit? чему ты удивляешься?

**imelty/ö** (-y) становиться сладким, засолдиться; pantih rukehista jauhuo siihi potakkah ta se imelty ржаную муку смешивали с картофелем и так она становилась сладкой

**imel/ä** (-än, -yä) приторно-сладкий; i. syömini приторно-сладкая еда

**imet/tyä** (-än, -täy) кормить грудью; koir-ra imettäy pentujah sobaka кормит щенят

**imettäjä/ä** (-än, -yä) кормилица; se ei ole hänen muamo, se on i. она не его мать, она – кормилица

**imie** (imen, imöy) сосать, всасывать; i. tuttie сосать соску

**innos/tua** (-san, -tau) вдохновлять; hyvä musiikki innostau milma guatoh хорошая музыка вдохновляет меня на творчество

**int/tyä** (-än, -täy) спорить, противоречить; ei piijä ruveta inttämäh не надо начинать спор

**irallah** быть непривязанным, свободным; porot piäsettiäh meččäh i. оленей отпустили в лес пастись

**iralli/ni** (-sen, -sta) свободный, неприкрепленный; elä ota sitä kirvestä, se on i. не бери тот топор, он плохо насажен; i. lauta неприкрепленная доска

**irtau/tuo** (-vun, -tuu) освободиться; koir-a irtautu собака отцепилась

**irti** быть отдельно; pappi on i. пуговица оторвалась

**irvallah** оскалив, ощерив; hamphat i. оскалив зубы

**irvisk/ö** (-ön, -yö) зубоскал; olet aika i. ну и зубоскал же ты!

**irvis/tyä** (-sän, -täy) скалить зубы; irvis-täy kuin koir-a скалит зубы, как собака

**irvisty/ö** (-y) открываться, трескаться, расхотиться; latelauta irvisty половая доска треснула

**irvis/sellä** (-telen, -telöy) 1. скалить зубы; 2. зубоскалить, насмехаться, дразнить; elkyä irvisselkyä! не насмехайтесь!

**iskie** (isen, isköy) ударять, бить; i. kepillä ударить палкой; i. kalua глущить рыбу; tulta isköy сверкает молния

**isku** (-n, -o) удар; hiän yhellä vasaranis-kulla löi nuaklan lautah он одним ударом молотка забил гвоздь в доску; tulenisku удар молнии

**issu/n** (istumen, issuinta) сиденье; трон; čuarin i. царский трон; pehmie i. мягкое

сиденье; muamo istuutuu istumella мама садится на сиденье

**issut/tua** (-an, -tau) 1. усаживать, рассаживать; issuta polvellas lapsi! посади на колени ребенка; issutti syömäh он усадил нас за обеденный стол; 2. садить, высаживать; i. potakat посадить картошку; 3. насаживать, приделывать; i. hiemat mekkoh приделать рукава к платью; i. vii-katch насадить косу; i. kirves varteh наса-дить топор на топорнице

**istuu** (issun, istuu) сидеть, садиться; i. stolassa сидеть за столом; issun skammilla сижу на скамьеке

**istuol' l' ah** сидя; silitän vuatteita i. я глажу белье сидя; guatua i. работать сидя

**istuu/tuo** (-vun, -tuu) сесть; istuutukkua, lapset садитесь, дети

**isäk/kö** (-ön, -kyö) самец; **-kissa** кот; **-koira** кобель

**isännöi/jä** (-čen, -ččöy) владеть, распоряжаться, хозяйничать; i. koissa хозяйни-чать в доме; ala i. начинай распоряжаться

**isän/tä** (-nän, -tyä) 1. хозяин; talon i. хо-зяин дома; 2. владыка, господин; hiän on tuailman i. он владыка вселенной

**itar/a** (-an, -ua) скупой, жадный; hiän oli niin i. он был таким жадным

**itaroi/ja** (-čen, -ččou) жадничать, скряж-ничать; ei piijä i. не надо жадничать; elä itaroiče не жадничай

**itik/kä** (-än, -kyä) комар, насекомое; pi-halla on äijä itikkyä на улице много кома-ров

**itkie** (iten, itköy) плакать; lapsi itköy ре-беночек плачет; iänellä i. причитывать

**itku** (itun, itkuo) плач; tässä taraphuksessa ei i. auta в этом случае плач не поможет

**itku//vir/si** (-ren, -ttä) плач, причитание; ämmö tietäy itkuvirsijä бабушка знает причитания

**ito/ni** (-sen, -ista) посток; i. läksi посток появился; potakan itoset ростки картошки

**ityä** (itäy) прорасти; joko potakat ije-täh? картошка уже прорастает?

**ivual' l' a** (-en, -öy) издеваться; elä ivual' e! не издевайся!

**iäneh** вслух, в голос; lukie i. читать вслух; itkie i. плакать в голос

**iänek/äs** (-kähän, -ästä) шумный, крикливый, голосистый; i. paini крикливая женщина; i. laulaja голосистый певец

**iänellä/itkij/ä** (-än, -yä) плакальщица; meijän kylässä oli monta iänelläitkijyä в нашей деревне было несколько плакальщиц

**iänet/öln** (-tömän, -öntä) 1. молчаливый; elä issu iänettömänä! не молчи!; 2. безголовый, сильный; hiän on i. laulaja он безголовый певец

**iän/i** (-en, -tä) голос; korkie i. высокий голос; matala i. низкий голос; 2. шум, крик, звук; olkua iänettä! не шумите!

**iän/tyä** (-nän, -täy) издавать звук, производить, кричать; i. kovasti кричать громко

## J

**jahni/uo** (-ou) застывать, затвердевать; lumi jahmou снег затвердевает

**jakaj/a** (-an, -ua) раздатчик, раздающий; luu jäy jakajan käteh раздающему остаются кости

**jakau/s** (-ksen, -sta) 1. раздел; lähitalossa oli j. в соседнем доме был раздел имущества; 2. пробор (на голове); suoga j. прямой пробор

**jako** (javan, jakuo) раздел; tuatto on kalan javossa отец делит рыбу

**jaksau/tuo** (-vun, -tuu) раздеваться; min-täh jaksauvuit? зачем ты разделся?

**jaks/ua** (-an, -au) 1. раздевать; jaksakkuu vuattiet! снимите одежду! 2. мочь, быть в силах; en jaksa kantua не могу нести

**jakua** (juan, jakau) 1. делить, распределять; rupeemma jakamah sualista будем делить добычу; 2. раздавать; j. kaikilla vihkot раздать всем тетради

**jalač/it** (-čien, -čija) обувь; heitä j. сними обувь; pane j. kuivumah положи обувь сушиться; pane j. jalkah надень обувь

**jal/ka** (-an, -kua) 1. нога; miula rupei jal-kua kivistämäh у меня стала болеть нога; hänellä on kaunehet sukat jalassa у него на

ногах красивые носки; 2. нога (стола, стула и т.п.) sänkyn jalat ножки кровати; **-pohja** подошва; **-kätyt** люлька

**jalka/pall/o** (-on, -uo) футбольный мяч, футбол; pelata jalkapalloh играть в футбол

**jalka/tie** (-n, -tä) тротуар; assumma jalkatietä myöten мы идем по тротуару

**jam/uo** (-on, -ou) связывать; rannalla mies verkot yhteh jamou на берегу мужчина связывает сети

**jan/o** (-on, -uo) жажда; miula on j. мне хочется пить

**janos/tuo** (-sun, -tuu) испытывать жажду; niin olen janostun, kiirehesti tuo vettä мне очень хочется пить, скорее принеси воды

**janott/ua** (-au) хочется пить; milma janottau мне хочется пить

**janotu/s** (-ksen, -sta) k. jano

**jarmank/ka** (-an, -kua) ярмарка; tuatto lähtöy jarmankalla отец поедет на ярмарку

**jat/a** (-an, -ua) связанные сети; verkot ollah jatassa сети связаны в один ряд; yhteh jatah laskima verkot мы поставили сети в один ряд

**jat/ko** (-on, -kuo) продолжение; удлинение; laulun j. продолжение песни

**jat/kua** (-an, -kau) 1. увеличить, добавить, удлинить; j. sukka удлинить носок; 2. продолжить; toini ihmimi pakinnua jatkau другой человек продолжил начатый разговор

**jatku/o** (-u) продолжаться, длиться; filmi jatkuu puoli tuntie фильм длится полчаса, ranta jatkuu loitoksi берег тянется далеко

**jauhin//kiv/i** (-en, -ie) жернов; j. pijettih karsinassa жернов держали в подполье

**jauh/o** (-on, -uo) мукá; tuo jauhuo приноси муки; **vehnä-** пшеничная мука; **ruis-** ржаная мука

**jauhoj/a** (-an, -ua) мельник; hiän oli meilä kylässä jauhojana он у нас в деревне был мельником

**jauh/uo** (-on, -ou) молоть, размалывать; melliččä jauhou мельница мелет; j. kahvit размолоть кофе

**jevanheli** (-n, -e) евангелие

**jiä** (-n, -tä) 1. лед; *elä mäne hoikalla jiällä* не выходи на тонкий лед; 2. бельмо; *kissalla on jiä silmän piällä* у кота на глазу бельмо  
**jiähi/ni** (-sen, -stä) ледяной, обледенелый к. *jäini*; *rappuset ollah jiähiset* ступеньки обледенели

**jiä/hä** (-n, -y) оставаться; j. *omallah* оставаться при своем мнении; *jiäkyä terveheksi!* до свидания! j. *eloh* оставаться в живых

**jiälič/čä** (-än, -čyä) яйцо (куриное)

**jiäliččä//mal/to** (-jon, -tuo) омлет

**jiännö/s** (-ksen, -stä) остаток, объедки; *antua jiännökset koiralla* дать объедки собаке

**jiä//puik/ko** (-on, -kuo) сосулька; *katosta riputah jiäpuikot* с крыши свисают сосульки

**jiä//tora/s** (-han, -sta) 1. сосулька; 2. ледяной нарост, ледяная глыба; *pitkä kevät tulou kuin on pität jiätorahat* весна будет поздняя, так как сосульки длинные

**jiä/työ** (-vyn, -tyy) замерзать, обледеневать; *kun syksyllä souvamma ni aivot jiätyu* осенью при гребле весла обледеневают

**jiävi/e** (-n, -y) разглашать, объявлять; *tätä assua ei sua j.* это дело нельзя разглашать; *elä jiävi iäntäs!* молчи!

**jiäviy/työ** (-vyn, -tyy) объявиться, показаться; *pitäy lähtie muamolla j.* надо пойти показаться маме

**jiävyksissä:** olla j. быть обледенелым; *vesi sankossa on j.* вода в ведре покрылась льдом

**jo** уже, да; *hiän jo pakajau* он уже говорит; *vakka jo on otettu* корзина уже взята

**johis/sa** (-en, -ou) 1. шуметь, гудеть (о ветре, деревьях, пламени и т.п.); *koski johisou* порог шумит; *meččä johisou tuulella* лес шумит на ветру; 2. ворчать; *elä johise!* не ворчи!

**johott/ua** (-au) долго находиться на одном месте; *hiän istuu johottau* он долго сидит на одном месте

**johtaj/a** (-n, -ua) директор, руководитель; *hiän on koulun johtaja* он директор школы

**johti/n** (-men, -nta) словообразовательный суффикс; *sanassa on yksi j.* в слове один словообразовательный суффикс

**joi/kuo** (-jun, -kuu) 1. пить ейки (на саамский манер); *kun verkolla lähettih ni silloinhan joijuttih* когда ехали ставить сети, то пели ейки; 2. кликать (о лебедь); *joučen joikuu* лебедь кличет

**joka** каждый, всякий; j. *päivä* каждый день; j. *kerta* каждый раз

**jokahi/ni** (-sen, -sta) всякий, любой, каждый; j. *meččämies tietäy...* каждый охотник знает...; j. *teistä voi tulla* каждый из вас может прийти

**joka//päivä/ni** (-sen, -istä) ежедневный, повседневный; *jokapäiväset ruavot* ежедневные дела

**joka//vuoti/ni** (-sen, -sta) ежегодный; *jokavuotisest juhlat* ежегодные праздники

**joki** (joven, jokie) река; *joven silta* мост через реку; *ennein jokie myöten uitettih puita* раньше по реке сплавляли лес

**joki//kakkara/ni** (-sen, -sta) калужница болотная

**joki//var/si** (-ren, -tta) берег реки; *hyö kävelläh jokivartta* они идут по берегу реки

**joko** уже ? j. *olet valmis?* ты уже готов?

**jon/o** (-on, -uo) очередь; *pitkä j.* длинная очередь, *seisuo jonossa* стоять в очереди

**jorah/tua** (-an, -tau) шипеть; *palava kivi jorahtau* вежessä горячий камень шипит в воде

**jorh/ata** (-uan, -uau) громко и протяжно говорить или петь; *hiän suatto kaikki virret j.* он умел все псалмы петь

**joris/sa** (-ou) звенеть (приглушенно); *lehmän kello jorisou* колокольчик у коровы звенит (приглушенно)

**jortan/o** (-on, -uo) прорубь, в котором производится обряд крещения; *rahvas kävi jortanolla* народ ходил креститься на прорубь

**joru** (-n, -o) звон; *čillijen j.* звон колокольчиков

**jos** если; j. *haluot ni tule meilä* если хочешь, то приходи к нам

**jotta** чтобы, что; *hyö otettih tuohta mukah,*

j. rutompah tuli suatais они взяли с собой бересты, чтобы быстрее развести огонь

**jouč/en** (-čenen, -enta) лебедь; nellä joučenta tuli järvellä четыре лебедя прилетели на озеро; joučenet tullah täh lahteh лебеди прилетают на этот залив

**jouh/i** (-en, -ta) конский волос; silmukat luajittih heposen jouhesta петли делали из конского волоса; **-mato** конский волос (пиявка)

**jouk/ko** (-on, -kuo) 1. группа, толпа; pie-ni j. маленькая группа; pihalla on j. rahvasta на улице толпа народа; 2. семья; meilä on suuri j. у нас большая семья

**jous/i** (-en, -ta) лук (оружие); ennein jousella ammuttih oravua раньше на белок охотились с луком

**joutava/a** (-an, -ua) 1. свободный, не занятый делом, лишний, неиспользованный; hiän istuu penkillä joutavana он сидит без дела на скамейке; 2. пустой, никчемный; j. ruato se on это пустое дело

**jou/to** (-von, -tuu) **-alka** свободное время; **-päivä** свободный день; ei miula ole joutuo у меня нет свободного времени

**jou/tua** (-van, -tau) быть незанятым; jou-vamma lähtie можем идти

**jou/tuo** (-vun, -tuu) 1. попасть, оказать-ся, очутиться; mihi olen joutun? куда я попал?; 2. успеть; j. junah успеть на поезд; jouvu rutompah! поторопись!

**joutus/a** (-an, -ua) свободный от дела; hiän on j. työstä он свободен от работы

**jouvuk/as** (-kahan, -asta) быстрый, проворный; j. työmies проворный работник; se oli j. matka это была краткая поездка

**jouvut/tua** (-an, -tau) торопить, ускорять, подгонять; jouvuta, heti vihma alkau поторопись, скоро дождь пойдет

**juhk/ua** (-an, -au) глухо стучать; ken sielä juhkau? кто там стучит?

**juhkut/tua** (-tau) 1. болеть (о зубе); ham-masta juhkuttau зуб болит; 2. стучать (о сердце); kuuntele kun syväin juhkuttau послушай, как сердце стучит

**juhm/ata** (-uan, -uau) ударять, бить; ken sielä muah lyyvvä juhmiau? кто там долбит землю?

**julm/a** (-an, -ua) мрачный; tänäpäinä hä-nellä on julma mieli сегодня у него мрачное настроение

**jumal/a** (-an, -ua) бог; mänkyä jumalan kera ta tulkua toičči идите с богом и приходите снова; jumalan sanan selittäjä проповедник

**jumalahi/ni** (-sen, -sta) набожный

**jumalan//käsky** (-n, -ö) божья заповедь

**jun/a** (-an, -ua) поезд; myö lähemmä ju-nalla мы поедем на поезде; vuotan junua я жду поезда

**junan//ajaj/a** (-an, -ua) машинист (поезда); poika orastu junanajajaksi парень выучился на машиниста поезда

**juohat/tua** (-an, -tau) 1. показать, направить; ukko juohatti tien старик показал дорогу; lähen juohatan missä hiän on я пойду покажу, где он находится; 2. научить, объяснить; en suata luatie kun ei ole juoha-tettu я не смогу сделать, поскольку мне не объяснили

**juohattaj/a** (-an, -ua) указчик, советник

**juohtu/o** (-u) (mieleh) прийти на ум, вспомниться; miula juohtu mieleh paissa hänen ke-ra мне пришло на ум поговорить с ним

**juoksen/nella** (-telen, -telou) бегать; j. pihalla бегать на улице; hiän koko päivän juoksentelou sinne tänne он целый день бегает туда-сюда

**juokslj/a** (-an, -ua) бегун, бегущий; para-hat juoksijat лучшие бегуны

**juoksu** (-n, -o) бег; suan metrin j. бег на сто метров; nuo pojat ollah aina juoksun piällä те ребята всегда бегут (без дела)

**juoksu//jalkua** бегом; tulla j. прибежать

**juom/a** (-an, -ua) напиток, питье; **-vesi** питьевая вода

**juomi/ni** (-sen, -sta) 1. пить; čäijyn juo-misen aikana hiki nousi piähä во время чаепития вспотел; 2. поило; lehmän j. поило для коровы

**juomu** (-n, -o) щель, стык, паз; lattien juomut щели в полу

**juon/i** (-en, -ta) сюжет, направление; kir-jan j. oli mukava сюжет книги был интересным



**juoni/e** (-n, -u) капризничать; lapsi juoniu ребенок капризничает

**juonit/ella** (-telen, -telou) строить козни; hiän aina juonittelou он постоянно строит козни

**juon/tua** (-nan, -tau) везти, нести, тянуть, тащить; j. halkoja нести дрова; juon-tua halot тич подтащить дрова к дороге

**juopuk/ka** (-an, -kua) голубика; муö keräimä eklein äijä juopukkaa мы вчера собрали много голубики

**juo/puo** (-vun, -puu) угореть, отравиться газом; kyllyssä voi j. в бане можно угореть

**juoru** (-n, -o) сплетня; elä kanna juoriou не сплетничай

**juo/ssa** (-ksen, -ksou) 1. бежать; heponi juoksou лошадь бежит; juokse rutompah беги быстрее; 2. течь, бежать; vesi juoksou вода течет

**juotatt/ua** (-au) вызывать жажду; suolakala juotattau соленая рыба вызывает жажду

**juotatu/s** (-ksen, -sta) жажда; j. vaivau жажда мучает

**juot/tua** (-an, -tau) 1. поить; syötettih ta juotettih накормили и напоили; 2. паять; juota kiini припаяй

**juov/a** (-an, -ua) полоса, черта, след; j. jäi, kissa kynsi след остался, кошка поцарапала

**juovik/as** (-kahan, -asta) полосатый; j. kankas полосатая ткань

**justih** в этот момент, как раз, только что, именно; j. tulin я только что пришел

**juur/i I** (-en, -ta) корень; puun juuret корни дерева; juuresta luajitut сделанные из корня; -kasvi овощ

**juuri II** как раз, только что, именно; hiän j. läksi он только что ушел; j. hiän именно он

**juur/tuo** (-run, -tuu) укорениться, внедриться; kukka juurtu цветок пустил корни

**juust/o** (-on, -uo) сыр; mie en syö juustuo я не ем сыр

**juut/tuo** (-un, -tuu) подавиться; elä syö kalua ruotojen kera ni et juutu не ешь рыбу с костями и не подавишься

**juuvva** (juon, juou) пить; anna j. дай попить; juokua maituo kun himottanou пейте молоко, если хотите

**jykie** (-n, -tä) тяжелый; j. kantua тяжело нести; elä ota jykiätä takkaa selkäh не бери тяжелой ноши на спину

**jyrie** (-n, -tä) грубый, крупный, толстый; j. iäni грубый голос; j. суuri крупный песок

**jyrin//päiv/ä** (-än, -yä) Юрьев день; jyrin-päivänä lehmät työnnetäh meččäh в Юрьев день коров отпускают в лес

**jyrin/ä** (-än, -yä) гром, грохот; mistä kuuluu tuo j.? откуда слышен тот грохот?

**jyrk/kä** (-än, -kyä) крутой, резкий; j. ranta крутой берег; jyrkkäluontoni ihmini человек с крутым характером

**jyrs/e** (-n, -y) грызть; j. nakrista грызть репу

**jyry** (-n, -ö) гром, грохот; kuuluu ukon j., tulou vihma слышен гром, будет дождь

**jyrähy/s** (-ksen, -stä) k. jyry

**jyräjäy** гром гремит

**jys/tyä** (-sän, -täy) долбить лед; jäätä jyssetäh purahalla лед долбят пешней

**jyvi/e** (-n, -y) грызть; vasa ei kchtua j. теленок не хочет грызть

**jyvetä** (jykenen, jykenöy) стать тяжелым, отяжелеть; kuorma jykenöy груз становится тяжелым

**jyv/ä** (-än, -yä) зерно; osra on jyvällä ячмень наливется

**jyv/ä/ni** (-sen, -istä) зернышко; kanan-poikaset n'okitah jyväsie цыплята клюют зернышки

**jäi/ni** (-sen, -stä) ледяной; j. tuuli ледяной ветер

**jähmet/työ** (-yn, -tyy) застывать, цепенеть; sormet jähmetyttih пальцы застыли (замерзли); j. kauhusta оцепенеть от ужаса

**jäh/työ** (-yn, -tyy) остыть, охладиться; ääijy jähty чай остыл; ilma jähty похолодало

**jäkäl/ä** (-än, -yä) ягель, мох; kiven piällä kasvo jäkälyä на камне рос ягель; porot syuvväh jäkälyä олени едят ягель

**jälekkäh** друг за другом; huö tullah j. они идут друг за другом

**jällellä** 1. сзади, позади; *hiän jäi j.* он остался позади; 2. в наличии; *yksi vasikka jäi j.* в наличии один теленок

**jällelläh** обратно; *mies myösty j.* мужчина вернулся обратно

**jällessä** сзади, позади; *muamo mänöy iessä, a j. sulhani ta morsien* мама идет впереди, а сзади жених и невеста

**jälkeh** вслед, за, после; *juossa toisien j.* бежать вслед за другими; *kello viijen j.* после пяти часов

**jäl/ki** (-en, -kie) след; *lumella näky jäniksen jälet* на снегу были видны заячьи следы; *jiätih vain hampahien jälet* остались только следы от зубов

**jälkiläi/ni** (-sen, -stä) наследник

**jälkimmäi/ni** (-sen, -stä) последний; *jälkimmäisen kerran* последний раз

**jäni/s** (-ksen, -stä) заяц; *j. kesällä on harmua, a talvella valkie* заяц летом серый, а зимой белый

**jän/neh** (-tehen, -nehtä) сухожилие, связка; тетива

**jän/ö** (-ön, -yö) зайчик, заяка (умеешь, ласк.); *j. loikki tien poikki* заяка скакал через дорогу

**järestäh** все подряд, друг за другом; *oli j. kolme nälkävuotta* три года подряд были неурожайными

**järet/öin** (-tömän, -öintä) безумный, безрассудный; *se oli j. ruato* это был безрассудный поступок

**järjessy/s** (-ksen, -stä) порядок; *sananj.* порядок слов

**järit/tyä** (-än, -täy) измельчить, порубить, уменьшить; *myö järittimä havuo* мы измельчали хвою

**jär/ki** (-en, -kie) разум, ум, рассудок; *ei siinä ole nimitä järkie* в этом нет никакой логики

**järvi/l** (-en, -ie) озеро; *lapset kylvetäh järvie* дети купаются в озере

**jät/e** (-tien, -että) отходы, остатки

**jät/tyä** (-än, -täy) оставлять, покидать; *jätä miula vähäni* оставь немного мне; *hiän jätti milma* он оставил меня; *jätä rauhah!* оставь в покое!

**jäyh/ä** (-än, -yä) твердый, тяжелый, нетронутый; *j. tua* твердая земля; *j. meččä* нетронутый лес

**jäyk/kä** (-än, -kyä) тугой, негибкий, негнущийся, твердый; *j. viččä* негнущийся прут

## K

**ka** 1. о, а, ну; *ka, onpa tiälä rahvasta!* о, сколько здесь народу! *ka, sieč se oletki!* а, ты тоже здесь! *mänet, ka mäne* идешь, так иди; 2. да; *mitä kuuluu?* что нового? *ka ei nimitä uutta* да ничего новенького; *himotti tulla, ka en voinun* хотелось прийти, да я не смог

**kačah/tua** (-an, -tau) взглянуть, посмотреть; *kačaha ikkunah, ken tulou* взгляни в окно, кто идет

**kačahu/s** (-ksen, -sta) взгляд; *pitkä k.* долгий взгляд; *kaunis k.* красивый взгляд

**kač/čuo** (-on, -čou) 1. смотреть, глядеть; *k. kirjua* смотреть книгу; *k. ikkunasta* смотреть в окно; 2. ухаживать, присматривать; *kačo čikkuo* присмотри за сестрой; 3. осматривать, проверять; *k. verkot* проверять сети; 4. выбирать; *kačon huvuä* раиккуа я выбираю хорошее место

**kač/ella** (-čelen, -čelou) смотреть, высматривать; *kaččelen kirjua* я выбираю книги

**kačker/a** (-an, -ua) горький, прогорклый; *k. savu* горький дым; *k. voi* прогорклое масло

**kačku** (-n, -o) гарь, чад, угар; *kylyssä on vielä kačkuo* в бане еще угар

**kačotu/s** (-ksen, -sta) смотрины; *morsiemten k.* смотрины невесты

**kačoksen/nella** (-telen, -telou) поглядывать; *mitä ikkunah kačoksentelet?* чего ты в окно поглядываешь?

**kahak/ka** (-an, -kua) спор, драка, шум; *semmoni k.* алко такой шум поднялся

**kahak/ko** (-on, -kuo) грубый, жесткий, крупный, редкий, шершавый; *kakraleipä* он к. овсяный хлеб грубый

**kahallah** открыто; *ovi on k.* дверь открыта; *pelti jäi k.* выюшка осталась открытой

**kahalli/ni** (-sen, -sta) открытый, раскрытый; *kahalliscsta ikkunasta näkyu järvi* из открытого окна видно озеро

**kaha/ta** (-jan, -jau) 1. прыгать, резвиться; *lapset kahatah* дети резвятся; 2. подниматься; *taikina piäličči kahajau* тесто поднимается через край

**kaheks/an** (-an, -ua) восемь; *meitä oli k.* нас было восемь; *k. päiväy* восемь дней

**kaheksankymmentä** (kaheksankymmenen, kaheksuakymmentä) восемьдесят; *k. vuotta on jo akalla* бабушке уже восемьдесят лет

**kaheksansatua** (kaheksansuan, kaheksuasatua) восемьсот; *tuoh taloh on kaheksansatua metrie* до того дома восемьсот метров

**kaheksantoista** (kaheksantoista, kaheksuatoista) восемнадцать; *meijän luokassa on k. henkie* в нашем классе восемнадцать человек

**kaheksa/s** (-nnen, -tta) восьмой; *olen peheessä k. lapsi* я в семье восьмой ребенок

**kaheksin** восьмеро, по восемь; *juoksussa juostih kaheksin henkin* в забеге бежало по восемь человек

**kahen** вдвоем; *lähemmä marjah k.* мы пойдем за ягодами вдвоем; *olkua k.* оставайтесь вдвоем

**kahičči** дважды; *k. kävin kaupassa* я дважды ходил в магазин; *k. sanoin* я дважды сказал

**kahis/sa** (-en, -ou) шуршать, шуметь, шелестеть, бурлить; *vihma kahisou* дождь шумит; *tuuli kahisou puun lehtilöissä* ветер шелестит листвою

**kahis/tuo** (-sun, -tuu) охрипнуть, сесть (о голосе); *karjuin jotta kaikki iäni kahistu* я кричал так, что голос сел

**kahli/s** (-ksen, -sta) цепь, кандалы; *päne koira kahlikseh!* посади собаку на цепь!

**kahot/tua** (-an, -tau) быстро идти; *männä kahottau* быстро идет

**kaih/o** (-on, -uo) 1. жалкий, убогий; *kaihuo pitäy auttua* убогому надо помогать

**kaijennu/s** (-ksen, -sta) сужение, узкое место; *tässä kohassa on joven k.* в этом месте река сужается

**kaijen/tua** (-nan, -tau) сужать, делать узким; *sukan vartta pitäy k.* паголенок носка надо сузить

**kai/jeta** (-tenen, -tenou) 1. сужаться, становиться узким; *tässä kohassa laksi kaite-pou* в этом месте залив сужается; 2. исчезнуть, уйти; *kaitene jo kotihis!* иди домой!

**kaikat/tua** (-an, -tau) кудахтать, гоготать, крикать, кричать; *kuikka kaikkattau* гагара кричит; *kana kaikkattau* курица кудахчет

**kaiken//jytty/ni** (-sen, -istä) всяческий, всякий; *kaikenjyttyistä sie pakajät* всякую чепуху ты мелешь

**kaiken//lai/ni** (-sen, -sta) всякий, всяческий, разный; *kauppah tuotih kaikenlaista tavaru* в магазин привезли разный товар

**kaiken//moi/ni** (-sen, -sta) *k. kaikenlaini*

**kaiken/näköni** (näkösen, nävöistä) различный, разного рода, всякий; *kaikennävöistä olen mie nähny* всякого я повидал

**kaikičči** всегда; *hiän k. toi lapsilla tullesah karamellie* он всегда приносил детям конфеты; *vettä pitäy k. olla käsiastiessa* в рукомойнике всегда должна быть вода

**kaik/ki** (-en, -kie) все, всё; *k. heinät kui-vettih* все сено высохло; *k. kerävyvät kotih* все собираются домой; *ei vielä k. tultu* еще не все пришли; *onko kaikki paikalla?* все ли присутствуют?

**kaikkiella** повсюду, всюду; *hyö k. käytih ta kaikki kačottih* они всюду побывали и все посмотрели

**kaikkielta** отовсюду; *k. tuli vierasta* отовсюду приехали гости

**kai/ku** (-jun, -kuo) эхо; *järvellä k. hyvin kuuluu* на озере эхо хорошо отражается;

**kaiku/o** (-u) отражаться, отзываться; *meččä vastah kaikuu* в лесу эхо отражается

**kaim/a** (-an, -ua) тезка; *tule k. istumah kotvaseksi!* иди, тезка, посиди со мной недолго!

**kaimakset** тезки; *myö olemma hänen kera k.* мы с ним тезки

**kaim/ata** (-uan, -uau) провожать, сопровождать; lapset lähettih rannalla kalamiehie kaimuamah дети пошли на берег провожать рыбаков; olin kaimuamassa ёиккуо я провожал сестру

**kaimuaj/a** (-an, -ua) провожающий, сопровождающий; evähät pantih rekilöih, kaimuajat ta kaimattavat assuttih провизию погрузили в сани, а провожающие и провожаемые шли пешком

**kaimual'/l'a** (-en, -ou) провожать; mie lähen kaimual'omah silma я пойду тебя провожать

**kainal/o** (-on, -uo) подмышка; poika kul-kou kirja kainalossa мальчик идет с книгой под мышкой; hiän kanto mitä lienöy kainalossa он что-то нес под мышкой

**kainaloi/ni** (-sen, -sta) подмышка

**kainu** (-n, -o) робкий, стеснительный; tyttö oli niin k., jotta ei voinun silmih kaččuo девочка была такой робкой, что не могла в глаза посмотреть

**kaipas/tuo** (-sun, -tuu) отдалиться, удаляться, пропадать; kala kaipastu rannasta рыба удалась от берега; varakkua, jotta karja ei kaipastuis! будьте настороже, чтобы стадо не пропало!

**kair/a** (-an, -ua) полоса (ткани, земли); mistä löyty tämä vuattien k.? откуда отыскалась эта полоса ткани? meilä on pieni peltokaira у нас маленькая полоса земли

**kaira/ni** (-sen, -ista) полоска

**kaisl/a** (-an, -ua) камыш; järvilöissä on kaislua äijä в озере много камыша

**kaislik/ko** (-on, -kuo) камыш, камышовые заросли; kaislikossa uitih sorsat в камышах плавали утки

**kai/ta** (-jan, -tua) узкий; nämä lauvvat ollah liijan kajat эти доски слишком узкие

**kaita/ni** (-sen, -ista) узкий, узенький; kaitasista päreistä luajittih lusikkavakka из узких лучин делали лукошко для хранения ложек

**kaivat/tua** (-tau) размывать; vesi kaivat-tau rantua вода размывает берег

**kaiver/tua** (-ran, -tau) выдалбливать; ko-velilla kaiverretah altahie скобелем выдалбливают корыта

**kaiv/o** (-on, -uo) колодец; kaivua k. вырыть колодец; mie käyn kaivosta vettä я принесу из колодца воды; -vesi колодезная вода; kaivon kansi крышка колодца

**kaivo/s** (-ksen, -sta) 1. углубление в земле; kun lasetah vettä lammista, ni luajitah k. когда выпускают воду из ламбы, то делают углубление в земле; 2. шахта; kaivos-miehet ollah kaivoksessa шахтеры в шахте

**kaiv/ua** (-an, -au) 1. рыть, копать, добывать; k. tuata рыть землю; k. ojuа рыть канаву; 2. выкапывать, откапывать; k. tuasta выкопать из земли; 3. ковырять(ся); k. hampahissa ковыряться в зубах

**kajah/ella** (-telen, -telou) отзывать эхом; suuressa pirtissä seinät kajahellah в большой избе стены отзываются эхом

**kajah/tua** (-an, -tau) отозваться эхом; meččä vastah kajahti лес отозвался эхом

**kajahu/s** (-ksen, -sta) эхо; k. kuulu hyvin эхо было слышно хорошо

**kajahut/tua** (-an, -tau) сделать что-либо с силой, со звоном; lyuvvä kajahuttau ударить с силой; laulua kajahuttau спеть звонко

**kajeh** (katehen, kajehta) зависть; ennein kattilua romutettih pihalla jotta katehet män-täis раньше на дворе стучали по кастрюле, чтобы завистники ушли

**kajeh/tie** (-in, -tiu) завидовать; hiän kajehti milma он завидовал мне

**kajehtij/a** (-an, -ua) завидующий; за-вистник

**kajehu/s** (-ksen, -sta) зависть; k. on suu-nun hänet ilkieksi зависть сделала его не-сносным

**kajo/s** (-ksen, -sta) ясный, чистый; k. tai-vas ясное небо

**kajostu/o** (-u) проясняться; siä kajostuu погода проясняется

**kakat/tua** (-tau) духахтать; kana kakattau курица кудахчет

**kakkar/a** (-an, -ua) тонкий блин; kakka-rua paissetah riehtilällä блины пекут на ско-вородке

**kakl/a** (-an, -ua) шея; pitkä k. длинная шея  
**kaklai/n** (-men, -nta) привязь (деревянная); k. luajitah näriestä привязь делают из елки

**kaklakkah** обнявшись, в обнимку; astuo k. идти в обнимку

**kakla//paik/ka** (-an, -kua) шарф, кашне, косынка; miula ei ole kaklapaikkua у меня нет шарфа; kaunis k. красивый шарф

**kaklu/s** (-ksen, -sta) k. kaklusta

**kaklus/ta** (-san, -tua) 1. воротник; levie k. широкий воротник; 2. ворот (вырез в одежде около шеи); paijan k. ворот рубашки

**kakr/a** (-an, -ua) овес; anna heposilla kakr/a дай лошадям овса; **-jauho** овсяная мука; **-huttu** овсяная каша

**kakrahi/ni** (-sen, -sta) овсяный; kakra-hiset leivät овсяные хлеба

**kaksi** (kahen, kahta) два; k. henkie два человека; kahet kenkät две пары сапог; meitä oli k. нас было двое; guatua kahesta работать за двоих; olla kahen быть вдвоем

**kaksi//jalka/ni** (-sen, -ista) двуногий

**kaksi//kesä/ni** (-sen, -istä) двухгодовалый; k. lähtömä двухгодовая телка

**kaksin//kerta/ni** (-sen, -ista) двойной, двухкратный, двухэтажный; k. rihma двойная нить; meillä kylässä on kaksinkertasia taloja у нас в деревне двухэтажные дома

**kaksisatua** (kahensuan, kahtasatua) двести

**kaksitellen** вдвоем; hyö assutah kotih k. они заходят в дом вдвоем

**kaksitoista** (kahentoista, kahtatoista) двенадцать; vuuvvessa on k. kuukautta в году двенадцать месяцев

**kaksituhatta** (kahentuhannen, kahtatuhatta) две тысячи

**kakso/set** (-sien, -sija) близнецы; naini sai k. женщина родила двойню

**kal/a** (-an, -ua) рыба; suuri k. крупная рыба; ruutua kalua ловить рыбу; männä kalalla идти на рыбалку; **-kauppa** рыбный магазин; **-keitto** уха; **-kukko** рыбак; **-heinä** мятя

**kalak/as** (-kahan, -asta) рыбный, богатый рыбой; k. järvi рыбное озеро

**kala//lok/ki** (-in, -kie) чайка сизая

**kala//mie/s** (-hen, -stä) рыбак; kalamiehet mäntih kalalla рыбаки ушли на рыбную ловлю

**kalan//kutu** (kuvun, kutuo) нерест; kalan-kuvun aikah во время нереста

**kalan//pyyn/ti** (-nin, -tie) рыбная ловля; syksyllä k. alkau lokakuussa осенью рыбная ловля начинается в октябре

**kalan//pyyvy/s** (-ksen, -stä) снасть для рыбной ловли

**kalan//rasv/a** (-an, -ua) рыбий жир; anna lapsella kalanrasvua дай ребенку рыбьего жира

**kalastaj/a** (-an, -ua) рыбак; kalastajat männäh järvellä рыбаки идут на озеро

**kalas/tua** (-san, -tau) рыбачить; verkolla ta onkella miehet kalasettih мужчины ловили рыбу сетями и на удочку

**kalas/sus** (-suksen, -susta) рыбная ловля, рыбалка; olin kaksi netälie kalassuksessa я две недели был на рыбной ловле

**kalčis/tuo** (-sun, -tuu) затвердеть, высохнуть; mua kalčistu земля высохла

**kaleval/ni** (-sen, -sta) кувшинка (бот.); k. on valkie siäimestä кувшинка белая изнутри

**kalik/ka** (-an, -kua) палка, дубинка

**kalit/ta** (-an, -tua) калитка (пирог); mua-mo paistau kalittoja мама печет калитки

**kal't'am/a** (-an, -ua) гололедица; pihalla on k. на улице гололедица

**kalk/as** (-kahan, -asta) бодрый, бойкий; k. lapsi бойкий ребенок

**kallellah** накренившись, на боку, наклонив; piä k. наклонив голову набок; talo on k. дом накренился; veneh on k. лодка на боку

**kall/is** (-ehen, -ista) дорогой; k. mekko дорогое платье; kallehet vierahat дорогие гости

**kallis/tua I** (-san, -tau) поднимать, повышать (цену); hiän kallisti hinnan он поднял цену

**kallis/tua II** (-san, -tau) наклонить, опрокинуть; k. kuppi опрокинуть чашку

**kallist/tuo I** (-sun, -tuu) подниматься в цене, дорожать; ruoka aina vain kallistuu еда постоянно дорожает

**kallist/tuo II** (-sun, -tuu) наклониться; heinälato kallistu сеной сарай наклонился

**kalliv/o** (-on, -uo) скала; **moniëči nuotta** levitetih kallivolla kuivamah часто невод для просушки растягивали на скале; **-kole** пещера в скале

**kall/o** (-on, -uo) череп

**kalm/a** (-an, -ua) могила; **hiän itki äijän kalman piällä** она много плакала на могиле

**kalmis//mua** (-n, -ta) кладбище; **lähemmä kalmismualla, tuattoni kuolentaräivä tänäpäriänä** он пойдем на кладбище, сегодня день памяти отца

**kaloveh** (-en, -ta) 1. запястье; **kalovehta kivistäy** запястье болит; 2. планка, с помощью которой вяжут сети, шаблон; **mimmosella kalovehella kuvot verkkuo, semmoni i silmä tulou** какой ширины планка, такая и ячея у сети будет

**kalpie** (-n, -ta) бледный; **k. lapsi** бледный ребенок

**kalt/to** (-on, -tuo) косой, наклонный; **kal-tot silmät** косые глаза

**kalv/o** (-on, -uo) бельмо; **silmässä on k. в глазу** бельмо

**kam/a** (-an, -ua) притолока

**kamahl/o** (-on, -uo) пригоршня; **ota k. jauhuo** возьми пригоршню муки

**kamal/a** (-an, -ua) ужасный, страшный; **k. siä** ужасная погода

**kamari** (-n, -e) комната, горница; **suuri k.** большая комната; **kamarin ikkuna** окно комнаты

**kameli** (-n, -e) верблюд; **kamelit eletäh loitona suvessa** верблюды живут далеко на юге

**kamineh** (-en, -ta) шум, возня, топот; **ylähällä kuuluu k. сверху слышится шум**

**kammiëč/a** (-an, -čua) пара связанных между собой предметов, напр. банных веников; **talveksi luatima yli sata kammiëčua** на зиму мы заготовили больше ста пар веников

**kan/a** (-an, -ua) курица; **kolme kanua** три курицы; **kanat ollah pellolla** курицы на огороде

**kanan//mun/a** (-an, -ua) яйцо (куриное); **keitin kananmunat** я сварил куриные яйца

**kanan//poika** (pojan, poikua) цыпленок;

**kananpojat n'okitah matosie** цыплята клюют червей

**kanarv/o** (-on, -uo) вереск; **kanarvon haju** запах вереска

**kanarvik/ko** (-on, -kuo) заросли вереска **kanl** (-n, -e) кролик; **myö kasvatomma kanija** мы выращиваем кроликов

**kanka/s** (-han, -sta) 1. ткань, материя; **valkie k.** белая ткань; 2. пески, заросшие вереском; **kankahalla myö poimima mussikkua** на лесной поляне мы собирали чернику

**kankas//kakkarai/ni** (-sen, -sta) пельтигера (под лишайников)

**kankas//puut** (puijen, puita) ткацкий станок

**kank/l** (-en, -ie) рычаг, кол, лом; **k. katkei** кол переломился

**kanna/s** (-ksen, -sta) 1. перешеек; **kan-naksella luajittih pirtti** дом построили на перешейке; 2. облучок в санях; **istuo rejen kannaksella** сидеть на облучке саней

**kannatu/s** (-ksen, -sta) ноша; **miula on kannatusta** у меня есть ноша

**kannettav/a** (-an, -ua) **k. kannatus**

**kan/nella** (-telen, -telou) носить; **elä kan-tele likua kotih!** не носи грязь в дом!

**kannik/ka** (-an, -kua) горбушка хлеба; **leik-kua miula k.** отрежь мне горбушку хлеба

**kannu** (-n, -o) бидон, кувшин; **tuon kan-nuh vettä** я принесу в бидон воды

**kannuks/et** (-ien, -ija) шпоры; **kukon k.** шпоры петуха

**kans/a** (-an, -ua) народ; **kansua on äijä** народа много

**kan/si** (-nen, -tta) крышка; **kaivon k.** крышка колодца; 2. обложка, переплет; **kirjan k.** обложка книги

**kan/ta** (-nan, -tua) каблук; **kenkän k.** каблук сапога; **-piä** пятка

**kantami/ni** (-sen, -sta) ноша; **jykie k.** тяжелая ноша

**kanteik/ka** (-an, -kua) ведро; **k. marjua** ведро ягод

**kanteleh** (-en, -ta) кантеле; **soittua kante-lehta** играть на кантеле

**kan/to** (-non, -tuo) пень; **reki tarttu kantoh** сани зацепились за пень

**kan/tua** (-nan, -tau) 1. нести; kantakka heinäät latoh давайте отнесем сено в сарай; 2. выдерживать; jää vielä kantau лед еще выдерживает

**капа** (kavan, kapua) сушик; myö talvella keittämmä kapua мы зимой варим суп из сушика; **-keitto** суп из сушика

**kapalo/o** (-on, -uo) пеленка; lapsi kiäritäh kapaloih ребенка пеленают; **-lapsi** младенец

**kapaloj/ja** (-čen, -čəou) пеленать; k. lapsi пеленать ребенка

**kapie** (-n, -ta) копыто; hevosen k. копыто лошади

**kapla/s** (-han, -sta) копыл; rejessä on korkiet kaplahat в санях высокие копылья

**kapli/ta** (-čen, -čəou) скоблить, строгать скобелем; k. puhtahaksi соскоблить дочиста

**kappaleh** (-en, -ta) 1. кусок; anna koiralla k. leipyä дай собаке кусок хлеба; 2. штука, экземпляр; k. jäi один экземпляр остался

**karpuol'/a** (-en, -ou) 1. обнимать; tuatto karpuol'ou poikuah мама обнимает сына; 2. взобраться; pitäy k. tuolla vuarella надо взобраться на ту гору

**karamelli** (-n, -e) карамель, конфета; ossin karamelliya я купил конфет

**karčak/ka** (-an, -kua) шершавый, грубый; se karčakaksi mäni оно стало шершавым

**karhak/ka** (-an, -kua) грубый, суровый; k. mies грубый мужчина

**kari** (-n, -e) небольшой, каменистый порог на реке; veneh tarttu karih лодка застряла на пороге

**karič/ča** (-an, -čua) ягненок; karičan villat шерсть ягненка

**karj/a** (-an, -ua) стадо; paimen ajo karjan meččäh пастух выгнал стадо в лес

**karjah/tua** (-an, -tau) вскрикнуть, воскликнуть; tyttö karjahti девочка воскликнула

**karjal/a** (-an, -ua) карельский язык; paissa karjalaksi говорить по-карельски

**karjalai/ni** (-sen, -sta) 1. карельский; k. laulu карельская песня; 2. карел, карелка;

karjalaiset eletäh järvien ta jokien rannoilla карелы живут по берегам рек и озер

**karjeh** (-en, -ta) крик; ei kuulu karjehta не слышно крика

**karjeu/tuo** (-vun, -tuu) закричать; mitä lienöy tyttö karjeutu почему-то девочка закричала

**karju/o** (-n, -u) кричать, реветь, рычать; mitä karjut? чего ты кричишь? kontie rupei karjumah медведь начал рычать

**karkle** (-n, -ta) горький; k. maža горькая ягода

**karmak/ka** (-an, -kua) неровный, грубый, шершавый; k. käsi шершавая рука

**karpal/o** (-on, -uo) клюква; k. kasvau suolla клюква растет на болоте

**karsa/s** (-han, -sta) кривой, неправильный; tämä on k. tie эта дорога кривая

**karsi/e** (-n, -u) обрубать сучья; hyö karsittih oksie puista они обрубали сучья деревьев

**karsik/ko** (-on, -kuo) дерево, у которого в честь какого-то знаменательного события обрубали сучья; jokahisesta lohesta karsittih kuudesta oksa, luajittih karsikko у этой ели с каждым пойманным лососем обрубался сук

**karsin/a** (-an, -ua) подвал, подполье; rotakat ollah karsinassa картофель хранится в подполье

**kart/at** (-tojen, -toja) чесалки для шерсти; tuatto luati uuvvet k. отец сделал новые чесалки для шерсти

**kart/ata** (-tuan, -tuau) чесать шерсть; ämmö istuu kiukuan vieressä ta karttuau бабушка сидит около печи и чешет шерсть

**kart/ta** (-an, -tua) карта; Karjalan k. карта Карелии

**karv/a** (-an, -ua) шерсть, волос животного; koiran k. собачья шерсть

**karva//jal/ka** (-an, -kua) медведь

**karva/ni** (-sen, -ista) волосатый, меховой; kintahat ollah karvaset рукавицы меховые

**kasari** (-n, -e) медный котелок; tuo kasarilla vettä принеси воды в медном котелке

**kasattu/o** (-u) высохнуть, затвердеть, зачерстветь; *paksut leivät ennen pantih kasattumah karsinah* раньше большие хлеба сушили в подполье

**kas/ki** (-en, -kie) подсека, пожар (леса под пашню); *polttua kaskie* выжигать лес под пашню

**kass/a** (-an, -ua) 1. коса (волосы); *pleti kassas* заплети косу; 2. касса; *kassasa on rahua* в кассе есть деньги

**kassan/ta** (-nan, -tua) крещение водой; *kirikössä alko k.* в церкви начался обряд крещения

**kas/se** (-tien, -setta) роса; *muassa on k.* на траве роса

**kas/sella** (-telen, -telou) поливать; *pitäy k. kukat* надо полить цветы; *vihma kasteli pellot* дождь полил поля

**kas/tua** (-san, -tau) 1. мочить, поливать, смачивать; *suu kuivi, pitäy k.* во рту пересохло, надо смочить горло; 2. крестить водой; *huomena lähemmä lasta kastamah* завтра мы пойдем крестить ребенка

**kas/tuo** (-sun, -tuu) промокнуть; *olen kokonah kastun* я совсем промок

**kasvaj/a** (-an, -ua) растущий; *k. lapsi syöy hyvin* растущий ребенок ест хорошо

**kasvan/ta** (-nan, -tua) рост (процесс)

**kasvattami/ni** (-sen, -sta) выращивание  
**kasvat/tua** (-an, -tau) 1. растить, выращивать, разводить; *vilu vil' l'an kasvattau, lämmin terän teköu* холод зерновые взрастит, тепло всходы даст; 2. воспитывать; *poika on hyvin kasvatettu* мальчик хорошо воспитан

**kasvatu/s** (-ksen, -sta) воспитание; *mim-mosen kasvatuksen lapsi suau, semmoseksi hiän i tulou* какое воспитание ребенок получает, таким он и становится; **-oppi** педагогика; **-opillini yliopisto** педагогический университет

**kasvi** (-n, -e) растение; **-huoneh** теплица; **-mua** огород; *uksivuotini k.* однолетнее растение; *monivuotini k.* многолетнее растение

**kasvin/kannik/ka** (-an, -kua) горбушка; *suureksi kasvat, jos syöt kasvinkannikkua*

вырастешь большим, если будешь есть горбушки

**kasv/o** (-on, -uo) посев, всходы; *ei kylvö kyllin syötä, jos ei k. kaunistane* посев не накормит, если поле всходы не украсит

**kasv/ua** (-an, -au) расти, вырасти; *k. suu-reksi* вырасти большим

**kataj/a** (-an, -ua) можжевельник; *katajan marjat* ягоды можжевельника

**katajai/ni** (-sen, -sta) можжевельный; *huapani aijas, katajaini seiväs, näreini vičča, sillä aijalla ei ole ikyä* забор из осинового поперечин, можжевельных кольев и еловых прутьев будет вечным

**katajlk/ko** (-on, -kuo) можжевельная поросль; *niemen piässä on kaunis k.* на краю мыса растет красивая можжевельная поросль

**katal/a** (-an, -ua) несчастный, горемыка; *kahičči k. naipi, kolmičči kovaosani* дважды женится несчастный, трижды – горемычный

**kat/ata** (-kuan, -kuau) сломать, переломить; *elä katkua tuota oksua* не ломай ты ветку

**kat/e** (-tien, -etta) покрывало; *sänkyn k.* покрывало для кровати

**kateissah:** olla k. пропасть; *lehmä oli k.* корова пропала

**kat/eta** (-kien, -kieu) сломаться, переломиться, оборваться; *nuoga katkei* веревка оборвалась; *kirvesvarsi on katennun* топориче сломалось

**katisk/a** (-an, -ua) ловушка для рыб; *katiskalla ruuvvetäh kalua* ловушкой для рыб ловят рыбу

**katkiel' l'a** (-en, -ou) переламываться, обрываться; *liijan kuivat heinät katkiel' l'äh* пересушенное сено легко переламывается

**kato/s** (-ksen, -sta) крыша, навес

**kattil/a** (-an, -ua) кастрюля; *kua kattilah vettä* налей в кастрюлю воды; *keitän kattilassa* я сварю в кастрюле

**kat/to** (-on, -tuo) крыша; *katolla on lunta* на крыше лежит снег

**kat/tua** (-an, -tau) покрывать, накрывать, закрывать, засыпать; *hiilet tuhkalla katettih* угли засыпали золой



**katuo** (kavon, katou) пропасть, исчезать, потеряться; kunne lienбу sakset kavottu ножницы куда-то пропали; miula raha-kukkaro kato я потерял кошелек с деньгами

**kauh/a** (-an, -ua) ковш; mie otin vettä kauhalla я набрал воды ковшом

**kauhu** (-n, -o) ужас; olla kauhussa быть в ужасе

**kaunehes/ta**, **-ti** красиво; lintu laulau k. птица поет красиво

**kaunis/tua** (-san, -tau) украшать; pitäy k. kuusi надо украсить елку

**kaunis/tuo** (-sun, -tuu) стать красивее, улучшаться; siä kaunistuu погода улучшается

**kaunehu/s** (-ksen, -tta) красота; ihailen illan kauneutta я наслаждаюсь красотой вечера

**kaun/is** (-chen, -ista) красивый; k. tyttö красивая девочка

**kaunis//omat** (omien, omie) родственники (в причитаниях)

**kaunissu/s** (-ksen, -stä) украшение; kallis k. дорогое украшение

**kaup/pa** (-an, -puu) магазин; k. on auki, kiini магазин открыт, закрыт

**kauppa//mie/s** (-hen, -stä) продавец; k. avuaui kaupan продавец открывает магазин

**kauppie/s** (-hen, -sta) купец, продавец; k. ei vielä tullun продавец еще не пришел

**kaupunki** (-n, -e) город; hiän eläy kaupunkissa он живет в городе

**kautti** через; min k. tulit? откуда ты пришел?

**kavah/tua** (-an, -tau) сделать что-нибудь неожиданно; hiän kavahti istumah он неожиданно сел

**kavahut/tua** (-an, -tau) сделать что-нибудь неожиданно; poika viçalla hevoista luuvvä kavahutti мальчик неожиданно ударил лошадь вицей

**kaval/a** (-an, -ua) подлый, хитрый

**kavalu/s** (-ksen, -sta) подлость, предательство

**kaveh** (kapehen, kavehta) мифологическое существо; kalanpyytöh konsa lähettih ni

lampahie sanottih kapehiksi когда отправлялись на рыбную ловлю, то овец называли именем мифологического существа

**kaven/tua** (-nan, -tau) сужать; kaklapaika pitäy k. шафр надо сужить

**kaver/tua** (-ran, -tau) долбить, выдалбливать; pahkasta kaverretah kauhua, mal' l'ua ta muuta из капа выдалбливают ковши, миски и многое другое

**kavis/tua** (-san, -tau) скрести, натирать, скоблить; k. nakrista натирать репу; kavisin suksista jäät я соскоблил лед с лыж

**kavoksen/nella** (-telen, -telou) терять; monta kertua kavoksentelin veiden я много раз терял нож

**kavot/ella** (-telen, -telou) терять; lapset kavoteltih pallo дети теряли мяч

**kavot/tua** (-an, -tau) потерять; k. kukkarо потерять кошелек; elä kavota! не потеряй!

**keččin/ä** (-än, -yä) кожа; kyllä se poika on keččinäh suanun тот парень был бит

**keh/ata** (-tuun, -tuun) хотеть, намереваться что-либо сделать; en kehtua lähtie nikunne не хочу идти никуда

**kehi/e** (-n, -y) наматывать, сматывать; k. riiman намотать нить

**kehik/kö** (-ön, -kyö) круг, окружность, каркас, сруб; liävän k. сруб хлева

**kehit/tyä** (-än, -täy) развивать; k. ielläh развивать дальше

**kehit/työ** (-yn, -tyy) развиваться; lapsi hyvin kehittyу ребенок развивается хорошо

**kehitys/s** (-ksen, -stä) развитие; elämän k. развитие жизни

**kehn/o** (-on, -uo) 1. черт; k. eläy mečässä черт живет в лесу; 2. плохой, негодный; se oli k. ruato это было плохо сделано

**kehu/o** (-n, -u) хвалить, хвастаться; hiän kehuu omie lapsieh он(а) хвалит своих детей

**keh/ä** (-än, -yä) круг, дно; sieklan k. дно сита

**keihäs/s** (-ksen, -stä) копье, пика; hiän keihäksellä pisti kontien он пикой проткнул медведя

**keikah/tua** (-an, -tau) качнуться; veneh keikahti лодка качнулась

**keikkallah** на боку; *veneh on k.* лодка на боку

**keik/kuo** (-un, -kuu) качаться; *kätyt keikkuu* люлька качается; *elä keiku* не качайся

**keikut/tua** (-an, -tau) качать, раскачивать; *tuuli puita keikuttaa* ветер раскачивает деревья

**keilu/o** (-n, -u) *k. keikkuo*; *kačo kuin veneh keiluu* посмотрите, как лодка качается

**keilut/tua** (-an, -tau) *k. keikuttaa*; *ualto venehtä keiluttaa* волна раскачивает лодку

**kein/o** (-on, -uo) способ; *millä keinoin* каким способом; *samalla keinoin* таким же способом

**keinu/o** (-n, -u) качаться; *elä keinu stuu-lalla* не качайся на стуле

**keiskah/tua** (-an, -tau) свалиться, упасть; *k. skammilta* упасть со скамейки

**keitin/piirua** (-n, -ta) пряженик из тонкого сканца, жареный пирог; *vävy tulou, ni pitäy k. luatie* зять придет, так надо сделать пряженики

**keito/s** (-ksen, -sta) похлебка, варево; *keitos on kypsi, tulkua syömäh* похлебка готова, идите есть

**keit/to** (-on, -tuo) суп; *k. kiehuu* суп кипит; **kala-** рыбный суп (уха)

**keit/tyä** (-än, -täy) варить, готовить, кипятить; *ämmö keittäy suppie* бабушка варит суп; *potakat kuoritah ta keitetäh valmeheksi* картофель почистят да сварят наготово

**keittäj/ä** (-än, -yä) повар, кухарка; *hiän on hyvä k.* он хороший повар; *ruatua keittäjänä* работать поваром

**keittämi/ni** (-sen, -stä) приготовление (пищи); *syömisen k.* приготовление еды

**keko** (kevon, kekuo) стог; *kuivat heinät pannah kekoh* сухое сено собирают в стог; **muurahais-** муравейник

**kekri** (-n, -e) старинный осенний праздник; *on kettan kekri köyhälläki* будет когда-нибудь праздник и у бедняка

**keksi/e** (-n, -y) 1. придумать, выдумать; *konsa minki hiän keksiy* он вечно что-нибудь придумает; 2. заметить; *keksitkö mitä mie luajin* заметил ли ты, что я делаю

**kekäle/h** (-en, -tä) головня, головешка; *k. jäi kiukuah* головешка осталась в печи

**kekälehilläh:** olla *k.* сгореть до угляев, догореть; *halot ollah k.* дрова догорели

**kel/a** (-an, -ua) ворот; *myö nostima venehen kelalla* мы подняли лодку воротом

**kela/ta** (-uan, -uau) наматывать на ворот; *mie keluan puut rantah* я вытащу бревна на берег воротом

**keli** (-n, -e) состояние дороги; *hyvä, paha k.* хорошая, плохая дорога

**kelk/ka** (-an, -kua) санки; *mäne kelkan eteh* становись впереди саней

**kellais/tuo** (-sun, -tuu) пожелтеть; *lehti kellaistuu* лист желтеет

**kell/o** (-on, -uo) 1. часы, время; *äijäkö k. on?* который час? *k. mäni rikki* часы сломались; 2. колокол, колокольчик; *soittua kelluo* звонить в колокол; *lehmän k.* коровий колокольчик; 3. звонок; *koulussa k. soittau* в школе звенит звонок; **-kanta** опшейник

**kellok/as** (-kahan, -asta) с колокольчиком; *kellokkahalla porolla on kaunehet sarvet* у оленя с колокольчиком красивые рога

**kello//kuk/ka** (-an, -kua) колокольчик (цветок)

**kellon//kiel/i** (-en, -tä) язычок колокольчика

**kel/o** (-on, -uo) сухостой

**kel/po** (-von, -puo) стоящий; хороший, славный; *hiän on k. ihmini* он хороший человек

**kelta//hein/ä** (-än, -yä) лютик

**kelta//lintu/ni** (-sen, -ista) овсянка обыкновенная

**kelta/ni** (-sen, -ista) желтый; *k. kuu* желтая луна; *piirussan keltasella kynällä* я рисую желтым карандашом

**kelta//sien/i** (-en, -tä) моховик (гриб)

**kelta//tau/ti** (-vin, -tie) желтуха

**keltavai/ni** (-sen, -sta) желток

**kel/vata** (-puan, -puau) годиться, быть пригодным; *tämä kelpuau kaikilla* это пригодится всем

**kelvot/oin** (-toman, -ointa) негодный, непригодный; *hiän on k. joka guatoh* он непригоден к какой-либо работе

**ken** (kenen, ketä) кто; *ken hän on?* кто он такой? *kenen on tämä kirja?* чья это книга? *kellä pitää sanua?* кому надо сказать? *ketä sie vuotat?* кого ты ждешь?

**kenkit/tyä** (-än, -täy) подковывать; *seppä kenkittäy hevoista* кузнец подковывает лошадей

**kenk/ä** (-än, -yä) обувь, ботинок, туфля, сапог; *heitä kenkät jalasta!* сними обувь!; *kenkät ommeltih nahasta* ботинки сшили из кожи

**ken/nih** (kenennih, ketänih) кто-нибудь, кто-то; *onko kellänih kynä?* есть ли у кого-нибудь карандаш?

**kent/tä** (-än, -tyä) поле, площадка; *miehet lyöti kyykkyä kentällä* мужчины играли в городки на площадке; **lento-** аэродром; **ampuma-** стрельбище

**kepie** (-n, -tä) легкий; *k. kuin höyhen* легкий, как пух; *k. laukku* легкая сумка

**kepie//jalka/ni** (-sen, -ista) скорый на ногу; *sie olet nuori ta k. ты молод и скор на ногу*

**kep/pi** (-in, -pie) палка, трость; *ämmön k. бабушкина трость; kävellä kepin kera* ходить с тростью

**kera**, -lla вместе с; *läkkä miun k. пойдём со мной; syö suppie leivän k. ешь суп с хлебом*

**kerh/o** (-on, -uo) кружок; *koulussa on monta kerhuo* в школе много кружков

**keri/čim/et** (-ien, -mijä) ножницы для стрижки овец; *terottua k. наточить ножницы*

**keri/e** (-n, -y) мотать, наматывать; *k. lankat kerih* намотать нитки в клубки

**kerit/tyä** (-än, -täy) отвязать, распустить, развязать узел, освободить; *gurein kerittämäh solmuo* я стал развязывать узел; *kalat keritetäh verkosta* рыбу выпутывают (снимают) из сети

**ker/itä I** (-kien, -kieu) успевать; *emmä kerinnyn luatie harjotus* мы не успели сделать упражнение; *nuo rojat joka paikkah keritäh* эти ребята везде успеют

**keri/tä II** (-čen, -ččöy) стричь овец, остригать; *muamo keriččöy lammasta kerič-čimillä* мама стрижет овцу ножницами

**kerm/a** (-an, -ua) сливки, сметана; *veres*

*k. свежая сметана; en syö kermua* я не ем сметаны

**ker/o** (-on, -uo) горло, глотка; *hän karjuu täyttä keruo* он(а) кричит во все горло

**kero/ni** (-sen, -ista) горло, глотка; *miula k. on kpie y meitä* болит горло

**kerp/pu** (-un, -puo) веник для корма скоту; *tuli aika leikata kerppuja* пришло время заготавливать веники для скота

**kerraksi** на один раз; *sientä on vain k. suuvvä* грибов только на один раз поест

**kerrallah** за один раз, разом; *tuou kaikki k. принесет все разом; kaikki tultih k. все пришли разом*

**kerralli/ni** (-sen, -sta) однократный, одноразовый; *k. palkka* одноразовая плата

**kerran** 1. однажды; *k. kevyällä satuin näkömäh kontieta* однажды весной я увидел медведя; 2. один раз; *k. netälissä muö käymmä peluamassa lentopalluo* один раз в неделю мы ходим играть в волейбол; 3. раз уж; *k. ku tulit ni istuuvu* раз уж ты пришел, то садись

**ker/rata** (-tuan, -tuau) сучить; *k. lankat* сучить пряжу

**kerro/s** (-ksen, -sta) 1. этаж, ярус; *toisessa kerroksessa* на втором этаже; 2. слой; *alimmaini k. нижний слой*

**ker/ta** (-ran, -tua) раз; *monta kertua* много раз; *joka k. каждый раз*

**kertomu/s** (-ksen, -sta) рассказ, повесть; *pitkä k. длинный рассказ*

**ker/tuo** (-ron, -tou) рассказывать; *en keh-tua hänellä kaikkie k. я не хочу ему всего рассказывать*

**ker/ä** (-än, -yä) 1. клубок; *keri lankat keräh* смотай нитки в клубок; 2. кочан; *kualikerä oli stolalla* кочан капусты был на столе

**kerähm/ö** (-ön, -yö) собрание; *kučumma kaikkie kerähmöh* мы позовем всех на собрание

**ker/ätä** (-yän, -yäu) собирать; созывать; *k. sientä* собирать грибы; *mie keryän postimerkkejä* я собираю почтовые марки

**keräy/työ** (-vun, -tyu) собираться; *k. kouluh* собираться в школу; *muö keräyvyummä pihalla* мы соберемся во дворе

**kesan/to** (-non, -tuo) пар, поле на пару; pelto jätettiin kesannoksi поле оставили на пару

**kesellä** посередине, посреди, в середине; kylän k. on kirkko посреди деревни стоит церковь

**kesen** среди, между; k. yöstä посреди ночи; miän k. между нами; kolmen k. keräytymä мы втроем собирались

**keskeh** между, в середину; tunkeutuo k. протиснуться в середину

**keskenäh** между собой, друг с другом; hyö k. paissah karjalaksi между собой они говорят по-карельски; veljekset k. riitaututtiх братья поссорились друг с другом

**keskey/tyä** (-än, -täy) прерывать, приостанавливать; vihma keskeytti ruavon дождь прервал работу

**keskey/työ** (-vyn, -tyu) прерываться, приостанавливаться; työ keskeyty работа приостановилась

**kes/ki** (-en, -kie) середина; hypätä piirin keskeh прыгнуть в середину круга; -kylä середина деревни, -järvi середина озера, -kesä середина лета, -päivä полдень, -yö полночь, -koulu средняя школа; Vierissä k. зимние святки

**keski-ikähi/ni** (-sen, -stä) средних лет; miun vanhempi veikko on k. мой старший брат средних лет

**keskimäi/ni** (-sen, -stä) средний (по порядку); k. äikko средняя сестра; k. talo средний дом

**keskust/a** (-an, -ua) центр; kaupunkin k. центр города

**kesryä/jä** (-än, -yä) пряжа; vanha k. старая пряжа

**kesryämi/ni** (-sen, -stä) пряжение; kesryämisen aikana tytöt laulettiх во время пряжения девушки пели

**kesr/ätä** (-yän, -yäu) прясть; mie en suata k. я не умею прясть; ämmö kesryäu villua бабушка прядет шерсть

**kesseli** (-n, -e) берестяной кошель; tuatto kutou kesselle отец плетет берестяной кошель

**kes/tyä** (-sän, -täy) 1. выдерживать, отличаться прочностью; jää ei kessä лед не

выдержит; nuora kestäu веревка выдержит; 2. хватать, быть достаточным; ruokua kesti päiväksi еды хватило на день; 3. выдерживать, выносить; k. pakkasen выдержать мороз; 4. длиться, продолжаться; se ei kessä pitälti это долго не продлится

**kestäjä/ä** (-än, -yä) прочный, выносливый; hiän on kestäjä mies он выносливый мужчина

**kesu/o** (-n, -u) шелушиться; nahka kesuu кожа шелушится

**kesu** (-n, -o) ручной, прирученный; varis oli k. ворона была ручной

**kes/ä** (-än, -yä) лето; ensi kesänä будущим летом; kesäksi на лето; kesät lakitta, talvet lakki piässä (=kanto) летом без шапки, зимой в шапке (=пень)

**kesä/ni** (-sen, -istä) летний; k. mekko летнее платье

**kesä/kuu** (-n, -ta) июнь

**kesä/leiri** (-n, -e) летний лагерь

**kesä/lom/a** (-an, -ua) летний отпуск, летние каникулы; -päivä летний день

**ke/to** (-von, -tuo) поляна, заросшее поле; pelto on jäänyt kevoiksi поле оставили зарастать травой

**ketter/ä** (-än, -yä) юркий, прыткий, бойкий, шустрый; k. kuin orava юркий как белка; k. tyttö бойкая девочка

**ket/tu** (-un, -tuo) пенка на молоке, каше; majon k. молочная пенка

**keuhk/o** (-on, -uo) легкое; hänellä on tervehet keuhkot у него здоровые легкие

**keven/tyä** (-nän, -täy) облегчать; keventyä reki облегчить сани

**kevetä** (kepenen, kepenöy) становиться легче; laukku kepeni сумка стала легче

**kevykkäi/ni** (-sen, -stä) легонький; tämä laukku on siula k. эта сумка у тебя легонькая

**kevyälli/ni** (-sen, -stä) весенний; kevyälli-set työt весенние работы

**kevyä/ni** (-sen, -istä) весенний; k. päivä pais-to lämpimästi весеннее солнце грело тепло

**kev/ät** (-yän, -ättä) весна; viime kevyänä прошлой весной; -halla весенние заморозки; -kala соленая рыба со специфическим запахом; -kesä начало лета; -talvi конец зимы

**kevät/ti** (-in, -tie) веснушка  
**keyk/kä** (-än, -kyä) небольшая возвышенность; *tuolla keykällä mie olin marjassa* на той возвышенности я собирал ягоды  
**-ki** и, также и; *mieki tulen* и я приду; *naisetki niitettih* также и женщины косили  
**kičak/ka** (-an, -kua) плохой; *k. keli* плохая дорога; *k. siä* плохая погода  
**kiča/ta** (-jan, -jau) скрипеть, визжать, пищать, скулить; *ovi kičajau* дверь скрипит; *lapsi kičajau* ребенок капризничает  
**kičer/ä** (-än, -yä) кудрявый, курчавый; *k. tukka* кудрявые волосы  
**kiču** (-n, -o) запеченная и высушенная репа  
**kiehah/tua** (-an, -tau) вскипеть; *maito kichahti* молоко вскипело  
**kiehassut/tua** (-an, -tau) вскипятить; *mie kiehassutan samovuaan* я вскипячу самовар  
**kiehastu/o** (-tuu) вскипеть; *suppi jo kiehastu* суп уже вскипел  
**kiehuj/a** (-an, -ua) кипящий; *kiehujah vete* pannah puhissettu kala вычищенную рыбу кладут в кипящую воду  
**kiehu/o** (-u) кипеть, вариться; *vesi jo kiehuu* вода уже кипит; *kalakeitto kiehuu* уха варится  
**kiehut/tua** (-an, -tau) кипятить; *k. maito* кипятить молоко  
**kiek/kuo** (-un, -kuu) качаться; *veneh kiekkuu* vejellä лодка качается на воде  
**kieku/o** (-n, -u) кукарекать; *kukko kiekkuu* петух кукарекает  
**kiekut/ella** (-telen, -telou) покачать; *kiekuttele vähäni lasta* покачай немножко ребенка  
**kiekut/tua** (-an, -tau) заставлять качаться, качать; *tuuli venehtä kiekuttau* ветер качает лодку  
**kielen//kiäntäj/ä** (-än, -yä) переводчик; *hyvä k.* хороший переводчик  
**kielet/öin** (-töman, -öntä) безъязыкий; немой; *kielettöman kipuo et tiijä* боль немого неизвестна  
**kiel/i** (-en, -tä) 1. язык; *elä näytä kieltäs* не показывай язык; *mahat sie paissa meijän kielellä* ты умеешь говорить на нашем

языке; *karjalan kielellä* на карельском языке; 2. струна; *kitaran kiele*t струны гитары  
**kieli//oppi** (opin, oppie) грамматика; *karjalan k.* грамматика карельского языка  
**kiellän/tä** (-nän, -tyä) запрет; *ei hiän huoli kiellännästä* он не обращает внимания на запрет  
**kiel/to** (-lon, -tuo) запрет; *ei ole kiel tuo* нет запрета  
**kiel/tyä** (-län, -täy) запрещать; *kielletäh lähtie* запрещают идти  
**kieltäy/työ** (-vyn, -tyy) отказаться, отречься; *kerran kun kieltäyvyt, toičči ei ni kučuta* если один раз откажешься, то в другой раз не позовут  
**kier/rellä** (-telen, -telöy) кружить, обходить; *myö mečässä koko päivän kiertelimä* мы кружили в лесу целый день; *kiertelimä ympäri suota* мы обошли болото кругом  
**kierro/s** (-ksen, -sta) оборот, круг, виток; *juoksin stadionilla viisi kiertosta* я пробежал по стадиону три круга  
**kierrät/tyä** (-än, -täy) обойти; *myö kiertättimä pahan paikan* мы обошли опасное место  
**kier/to** (-ron, -tuo) вращение, оборот, поворот; *yksi k.* один оборот  
**kier/tyä** (-rän, -täy) 1. вращать(ся); *kuu kiertäy muata* луна вращается вокруг земли; 2. обходить, объезжать; *mies kiertäy talon ympäri* мужчина обходит дом; *k. lätäkkö* обойти лужу  
**kier/työ** (-ryn, -tyy) закрутиться; *gautalanka kierty* проволока закрутилась  
**kiertäj/ä** (-än, -yä) кружащий, обходящий  
**kiha/ta** (-jan, -jau) кишеть, зудеть; *muurahaiset kihatah* муравьи кишат  
**kihis/sä** (-en, -öy) шипеть, шуметь; *kattila kihisöy*, *rupieu kiehumah* кастрюля шумит, начинается кипеть  
**kihl/uo** (-on, -ou) обручаться; *hyö ryhänäpäriän kihlottih* они в воскресенье обручились  
**kihnut/tua** (-an, -tau) раскачивать, тянуть рывками; *hyö vejetäh venehtä*, *kihnutetäh* они с трудом, рывками тянут лодку

**kih/o** (-on, -uo) пузырь; lammin pohjasta noustih kihot со дна ламбины поднялись пузыри

**kih/ota** (-uon, -uou) бурлить, вскипать; vesi kihuoou kosessa порог бурлит; pihka kihuoou живица вскипает на дереве

**kiičin//sammal** (-en, -ta) водяной мох, кукушкин мох

**kiičk/ie** (-en, -öy) спорить, затевать ссору; lapset kiičketäh дети ссорятся

**kiih/työ** (-yn, -tyy) усиливаться, ускоряться; tuuli kiihtyy ветер усиливается; rahvas kiihytti ruatoh народ с рвением приступил к работе

**kiijät/tyä** (-än, -täy) мчать, гнать, нести; männä kiijättäy идет мчится

**kiik/ku** (-un, -kuo) качели; hyö kiikuttih kiikussa они качались на качелях

**kiik/kuo** (-un, -kuu) качаться; kätyt kiikku люлька качается

**kiil/a** (-an, -ua) клин; puuh pitäy lyyvvä k. в дерево надо вбить клин

**kiil/tyä** (-län, -täy) блестеть; k. päivän-raissossa блестеть на солнце

**kiiltä/jä** (-än, -yä) блестящий; k. nappi блестящая пуговица

**kiilu/o** (-n, -u) блестеть, светиться, сиять; tähet kiilutah звезды сияют; kylässä tulet kiilutah в деревне светятся огоньки; silmät kiilutah глаза блестят

**kiim/a** (-an, -ua) ток; mečon k. глухариный ток; kiiman aikana во время токования

**klimi/e** (-y) токовать; tetri kiimiy jäällä, a meččo suolla тетерев токует на льду, а глухарь на болоте

**kiini:** pane ovi k. закрой дверь; kauppa on k. магазин закрыт; hiän sai mejät k. он догнал нас; pane koira k. привяжи собаку; pitele nuorasta k. держись за веревку; ottaa k. схватить

**kiinit/tyä** (-än, -täy) прикреплять, привязывать, прибывать; kiinitä lauta paremmin прикрепи доску получше; k. nuakloilla прикрепить гвоздями; k.seinääh прикрепить к стене

**kiinity/s** (-ksen, -stä) 1. крепление; kiinityksen avulla при помощи крепления; 2.

скованность; selkä on kiinityksissä спину сковало

**kiintie** (-n, -tä) 1. твердый, устойчивый, неподвижный, тугой; elä solmi vyötä kovin kiintieh не подвязывай пояс слишком туго; 2. скупой, жадный; k. mies скупой мужик

**kiirallah:** silmät k. вытаращив глаза

**kiireh** (-en, -tä) 1. спешка; miula ei ole kiirehtä я не спешу; kunne siula on k.? куда ты торопишься? 2. спешный; k. guato спешное дело

**kiireh/ellä** (-telen, -telöy) поторапливаться; pitäis tämmösellä siällä k. надо бы в такую погоду поторапливаться

**kiirehissäh** второпях, в спешке; k. luajitu сделано второпях; k. unohtu в спешке забылось

**kiireh/tie** (-in, -tiy) спешить, торопиться; k. avuksi спешить на помощь; mie kiirehin kouluh я спешу в школу

**kiireh/tyä** (-än, -täy) k. kiirehtie; hiän kiirehtäy ruatoh он торопится на работу

**kiirei/ni** (-sen, -stä) спешный, срочный; k. työ срочная работа

**kiirik/kö** (-ön, -күö) праздник Преображения

**kiirisk/ö** (-ön, -уö) большеглазый, ясноглазый

**kiiris/sellä** (-telen, -telöy) (пристально) смотреть, таращиться (разг.); mitä kiirisetlet hänen piällä? чего ты таращишься на него

**kiiris/tyä** (-sän, -täy) таращить глаза (разг.); hiän kiiristäy yhteh kohtah он уставился в одну точку

**kiiris/työ** (-syn, -tyy) 1. вытаращиться (разг.); hänellä silmät kiirissytti piässä он вытаращил глаза от удивления; 2. проясниться (о погоде); taivas rupesi kiiristymäh, pakkani valotuh небо стало проясняться, будет мороз

**kiiski** (-n, -e) ерш; nuotassa sattu k. в неводе оказался ерш

**kiiski/ni** (-sen, -stä) ершик; kiiskiset vessä kimatah ершики в воде кишат

**kiisseli** (-n, -e) кисель; keitä k. mussikasta свари кисель из черники

**kiis/sellä** (-telen, -telöy) спорить; kiis-sellä yhtä ta toista спорят о том, о сем; elkyä kiisselkyä! не спорьте!

**kiissän/tä** (-nän, -tyä) спор; heittäkkyä k.! прекратите спор!

**kiistah** наперегонки; hiihtäkkä k.! побеждали на лыжах наперегонки!

**kiis/to** (-son, -tuo) спор, пререкание; suuri k. большой спор; lopettakkua k. прекратите спор

**kiis/tyä** (-sän, -tät) спорить, оспаривать, отрицать; elä kiissä miun kera не спорь со мной

**kiito/s** (-ksen, -sta) спасибо, благодарность; hiän sai ruavosta kiitoksen он получил за работу благодарность

**kiitteli/työ** (-vyn, -tyy) хвалиться; hiän kiitteliyty, jotta suatto sen ruatua он хвалился, что смог это сделать

**kiit/tyä** (-än, -tät) прославлять, величать; muissa k.! не забудь поблагодарить! hyö kiitettih milma avusta они поблагодарили меня за помощь

**kiiva/s** (-han, -sta) вспыльчивый, горячий; k. ihmini вспыльчивый человек; räkät on mänty kiivahaksi мошкар кусается

**kiivas/tuo** (-sun, -tuu) разгорячиться, вспылить; poika kiivastu liikua парень излишне разгорячился

**kikah/tua** (-an, -tau) покачнуться, опрокинуться; skammi kikahti i kuatu скамья покачулась и опрокинулась

**kikahut/tua** (-an, -tau) качнуть; hiän kikahutti piän он качнул головой

**kikallah** косо; ovi on pantu k. дверь поставлена косо; lakki on k. шапка набекрень; kävellä piä k. ходить задрав нос

**kikiriuk/ku** (-un, -kuo) кувырок; hiän kiänti kikiriukun он сделал кувырок

**kikis/sellä** (-telen, -telöy) вытягивать шею (многократно); mintäh piätäh kikistelet? зачем ты вытягиваешь шею?

**kikis/tyä** (-sän, -tät) вытягивать шею; mie seison vejessä ta kikissä piätäni я стою в воде и вытягиваю шею

**kik/ki** (-in, -kie) кошка, котенок; k. lakkiu maituo кошка лакает молоко

**kiklah/tua** (-an, -tau) дернуться, вздрогнуть, прошмыгнуть; hiiri männä kikahti peittoh мышь прошмыгнула в нору

**kikl/ua** (-an, -au) дергаться, вздрагивать; veneh kiklau soutuas's'a во время гребли лодка движется вперед рывками  
**kiklut/tua** (-an, -tau) тянуть рывками; hiän vetäy kikluttau он тянет рывками

**kikot/tua** (-an, -tau) стоять прямо; seisou kikottau он стоит прямо

**kilah/tua** (-an, -tau) прозвенеть, звякнуть; kello kilahti колокольчик звякнул

**kilahut/tua** (-an, -tau) звякнуть, прозвенеть; emäntä kilahutti asteilla хозяйка звякнула посудой

**kilis/sellä** (-telen, -telöy) избегать взгляда

**kilis/sä** (-en, -öy) звенеть, звякать; rahat kukkarossa kilissäh деньги звенят в кошельке; aisakellot kilissäh бубенцы на оглоблях звенят

**killet/tyä** (-än, -tät) 1. звенеть, звякать; kelloni kilkettäу колокольчик звенит; 2. говорить звонким голосом; lapsi paissa kilkettäу ребенок говорит звонким голосом

**kill/ata** (-uan, -uau) хвалить, расхваливать; milma killatah меня хвалят; eipä heponi kovin hyvä ollut, vaikka sitä niin killattih лошадь была не слишком хороша, хотя ее так хвалили

**killeh** (-en, -tä) визг; pihalta k. kuulu с улицы послышался визг

**killkut/tua** (-an, -tau) звенеть, звякать; soittua kilkuttau звенит-позванивает

**kil'l'u/o** (-n, -u) визжать, реветь; kontie kil'l'uu медведь ревет; lapsi kil'l'uu ребенок визжит

**ki/o** (-on, -uo) килограмм, кило; kaksi kiluo suolua два килограмма соли

**kilometri** (-n, -e) километр; montako kilometrie? сколько километров?

**kilpail/la** (-en, -ou) соревноваться, состязаться; hiihtäjät kilpailah kolmen kilometrin matalla лыжники соревнуются на трехкилометровой дистанции

**kilpailu** (-n, -o) соревнование, состязание, соперничество; hiän voitti kilpailussa он победил на соревнованиях

**kiipak/ka** (-an, -kua) горький, терпкий; k. vuassa терпкий квас

**kimah/ella** (-telen, -telou) играть (о рыбе); mujehet kimahellah ряпушка играет

**kimah/tua** (-an, -tau) делать что-либо неожиданно, необдуманно; miula kimahti piähä lähtie ativoih мне неожиданно пришла в голову мысль пойти в гости

**kimak/ka** (-an, -kua) пронзительный, резкий (о голосе); pakajau kimakalla iänellä говорит пронзительным голосом

**kimal/tua** (-lan, -tau) блестеть, сверкать; päivä silmih kimaltau солнце светит в глаза

**kimaleh** (-en, -ta) шмель

**kimot/tua** (-an, -tau) k. kimaltua

**kin/nas** (-tahan, -nasta) рукавица; pane kintahat käteh! надень рукавицы! mie kavotin kintahan я потерял рукавицу

**kino/s** (-ksen, -sta) сугроб; tuuli on ajan kinokset ветер надул сугробы

**kint/tu** (-un, -tuo) икра ноги; koira puri kintusta собака укусила за ногу (ниже колена)

**kipak/ka** (-an, -kua) злой, вспыльчивый, горячий; k. heponi горячий конь

**kipety/työ** (-vyn, -tyu) заболеть; korvani kipeyty у меня ухо заболело; sivut kipeyvyytih поясница разболелась

**kipie** (-n, -tä) больной, нездоровый; k. hammas больной зуб; kipiet jalat большие ноги

**kipiehi/ni** (-sen, -stä) больной; хворый; tuo ihmini on k. тот человек больной

**kipiesti** больно; k. kävi было больно; lyuvvä k. ударить больно

**kippur/a** (-an, -ua) кривой, искривленный, крючковатый; suksen nenä on k. носок лыжи загнут; k. nenä курносый нос; k. häntä хвост крючком

**kipris/sellä** (-telen, -telöy) морщить; penyä kipristelöy морщить нос

**kipris/työ** (-syn, -tyu) морщиться; kenkänneä kipristy носок ботинка сморщился

**kipsah/ella** (-telen, -telou) вскакивать, вздрагивать; lapsi muatessa kipsahtelou во сне ребенок вздрагивает

**kipsah/tua** (-an, -tau) 1. вскочить, подпрыгнуть; kipsahtau kun kuçutah он вскакивает, когда зовут; 2. испугаться, вздрогнуть; mie aina kipsahan kun niän kiärmehen я всегда вздрагиваю, когда вижу змею

**kipsi** (-n, -e) гипс; hänellä jalka on kipsissä у него нога в гипсе

**kipu** (kivun, kipuo) боль; k. selässä боль в спине; kyly parentau kipuja баня правит болезнью

**kirik/kö** (-ön, -kyö) церковь; kirikön keloja soitetah церковные колокола звонят; käyvvä kirikköх ходить в церковь

**kirj/a** (-an, -ua) 1. книга; lue miula k. прочитай мне книгу; 2. узор, рисунок; käsi-  
paikassa oli kirjoja полотенце было с узорами; **-kieli** письменность, литературный язык; **-kinnas** варежка с узорами; **-korja** разукрашенная карета; **-mies, -niekka** грамотный человек, образованный

**kirjaimis/to** (-son, -tuo) алфавит

**kirjai/n** (-met, -nta) буква; suuret, pienet kirjaimet большие, маленькие буквы; **al-ku-** начальная буква

**kirja/ni** (-sen, -ista) книжечка, письмо; työnnän kirjasen pojallani я отправлю письмо своему сыну

**kirjast/o** (-on, -uo) библиотека; lapsien k. детская библиотека

**kirjav/a** (-an, -ua) пестрый; k. on tikka me-  
ässä, ihmisen ikä kirjavampi лесной дятел пестрый, а жизнь человека еще пестрее

**kirjut/ella** (-telen, -telou) писать; hyö aina kirjutellah miula kirjasie они всегда пишут мне письма

**kirjuttaj/a** (-an, -ua) 1. писатель; karjalaini k. карельский писатель; 2. пишущий; k. tyttö пишущая девочка

**kirjuttau/tuo** (-vun, -tuu) записаться; k. kirjastoh записаться в библиотеку

**kirjut/tua** (-an, -tau) 1. писать; k. vihkoh писать в тетрадь; k. taululla писать на доске; 2. украшать, вышивать; muamo kirjutti kukkoja käsipaikkah мама вышила петухов на полотенце

**kirjutu/s** (-ksen, -sta) 1. запись, надпись; luaji k. vihkoh сделай запись в тетради; 2.



статья, заметка, рассказ, сочинение; le-  
hessä on monta kirjoitusta в газете много за-  
меток

**kirk/as** (-kahan, -asta) яркий, ясный, свет-  
лый, прозрачный; kirkkahat silmät свет-  
лые глаза; k. siä ясная погода; k. vesi проз-  
рачная вода

**kirkas/tuo** (-sun, -tuu) проясниться, оза-  
риться, просветлеть; taivas kirkastuu небо  
проясняется; värit kirkassuttii краски ста-  
ли ярче

**kirk/ko** (-on, -kuo) k. kirikkö; ämmö käypi  
kirkkoh бабушка ходит в церковь

**kirmak/ka** (-an, -kua) крепкий, жгучий,  
сильный; k. rakkani жгучий мороз

**kirmie** (-n, -tä) острый, горький, крепкий;  
k. suppi острый суп; k. marja горькая ягода

**kir/o** (-on, -uo) брань, ругань, прокля-  
тие; -sana бранное слово, ругательство

**kir/ota** (-uon, -uou) ругать, бранить,  
проклинать; ei riitä k. не надо ругать; k.  
joka päivä ругать каждый день

**kirou/tuo** (-vun, -tuu) ругаться; hyö kirou-  
vuttii äijä они много ругались

**kirp/pu** (-un, -puo) блоха; tuossa koirassa  
on kirppuja у той собаки блохи

**kirpuol'/l'a** (-en, -ou) падать; kuynälet  
kirpuol'l'ah слезы падают

**kirsi** (-n, -e) мерзлота; k. nostau muata  
мерзлота вспучивает землю

**kirvel/lä** (-en, -öy) щипать, жечь; savu  
kirvelöy silmie дым ест глаза; äiilahaini kir-  
velöy käsie крапива обжигает руки

**kirve/s** (-hen, -stä) топор; kepie on tämä  
k., luaji jykiempi! этот топор легкий, сде-  
лай тяжелее; kirvehen terä острие топора;  
-mies плотник; -varsi топориче

**kir/vota** (-puon, -puou) упасть, падать;  
k. vetch упасть в воду; kuppi kirpoi kiästä  
чашка выпала из рук

**kirvot/tua** (-an, -tau) уронить; petra kir-  
vottau sarveh joka vuosi дикий олень сбрас-  
ывает рога каждый год; k. lattiella уро-  
нить на пол

**kis/a** (-an, -ua) игра, танец, игрище; kisa-  
tah lapsien kisoja играют в детские игры;  
hän alko kisoissa käyvvä он начал ходить

на игрища; -**pirtti** дом, в котором прово-  
дились вечеринки; -**tavat** правила игры

**kisal/tua** (-lan, -tau) дернуть; kisalla kiästä  
дерни за руку; mie kisallan tuohta koivusta  
я сдеру бересты с березы

**kis/ata** (-uan, -uau) играть, танцевать,  
состязаться; tuavahat kisatah взрослые  
танцуют; k. palluo играть в мяч; kalat kisa-  
tah рыба играет

**kisaut/tua** (-an, -tau) приглашать на та-  
нец; tyttö kisautetah девушку пригла-  
шают на танец

**kis/kuo** (-on, -kou) драть, отделять, об-  
дирать; k. puikko sormesta вытащить занозу  
из пальца; mäne kiso pärettä! иди наши-  
пай лучины!

**kison/ta** (-nan, -tua) сдирание, обдира-  
ние; tuohen k. ei ole helppo guato сдирание  
бересты – непростое дело

**kiss/a** (-an, -ua) кошка; harmua k. серая  
кошка; ei hiiri juokse makuajan kissan suuh  
мышь не забежит в рот спящей кошки

**kissan//kämpäl/ä** (-än, -yä) (бот.) кошачья  
лапка

**kisuan/ta** (-nan, -tua) танец, игра; kisuan-  
ta oli suuressa pirtissä танцы были в боль-  
шом доме

**kita** (kijan, kitua) пасть, глотка; hauvin  
k. щучья пасть; -**laki** небо

**kitkett/yä** (-äy): nakrua kitkettä хихикает

**kit/kie** (-en, -köy) полоть, срывать; mie  
lähen kiten pois vesihcinät potakkamualta я  
пойду прополчу от сорняков картофель-  
ное поле

**kituneh** (-en, -ta) чахлый

**kituo** (kivun, kituu) чахнуть; hän on ko-  
konah kitun он совсем зачах

**kiuk/ka** (-an, -kua) крутой, резкий, не-  
ожиданный; k. mutka крутой поворот

**kiukkuah** резко, неожиданно; hän tuli  
k. läsijäksi он неожиданно стал больным

**kiuku/a** (-n, -ta) печь, каменка; lämmitä  
k.! истопи печь! lisyä kiukuah halkuo до-  
бавь в печь дров; kiukuan pelti выюшка;  
kiukuan suu устье печи; kiukuan pohja под  
печи; kiukuan selkä лежанка печи

**kiukualli/ni** (-sen, -sta) одна топка дров;  
tuo kotih k. halkuo принеси в дом топку дров

**kiuru** (-n, -o) жаворонок; kuu on kiurusta kesääh с прилетом жаворонка месяц остается до лета

**kius/a** (-an, -ua) неприятность, помеха; kiusua laatuи он создает помехи

**kius/ata** (-uan, -uau) 1. мучить, приставать, обижать; elä kiusua kissua не мучай кошку; 2. дразнить; k. koirua дразнить собаку

**kiausau/s** (-ksen, -sta) мука, мучение

**kiveh/tie** (-in, -tiy) оберегать от боли; heponi kivehtiy kipietä jalkua лошадь осторожно ступает на больную ногу

**kive/s** (-ksen, -stä) грузило (в сетях); pitäy lisätä kivistä verkkoh надо добавить грузила в сеть

**kives/tyä** (-sän, -täy) пришивать грузила; tuatto kivesti verkon отец пришил к сети грузила

**kiv/i** (-en, -ie) 1. камень; vierijä k. ei sammallu катящийся камень не зарастает мхом; kiven piällä на камне; **-jalka** фундамент; **-aita** каменный забор; **-aste** каменная посуда; 2. жернов; **käsi**-ручной жернов

**kivik/kö** (-ön, -kyö) каменистое место, каменистый; **-ranta** каменистый берег; pellot ollah liijan kiviköt поля слишком каменистые

**kivi/kol/o** (-on, -uo) расщелина скалы; hiän peittäyty kivikoloh он спрятался в расщелине скалы

**kivi//marj/a** (-an, -ua) костяника

**kivi/ni** (-sen, -stä) каменный, каменистый; k. pohja каменистое дно; kylässä oli k. kirkko в деревне стояла каменная церковь

**kivi//rauniv/o** (-on, -uo) гряда камней

**kivis/sellä** (-telen, -telöy) побаливать; miula piätä kivistelöy у меня голова побаливает

**kivissy/s** (-ksen, -stä) боль; hampahan k. зубная боль; lääke parentau kivissyksen лекарство лечит боль

**kivis/tyä** (-sän, -täy) болеть; harteita kivistäу плечи болят; jalkoja kivistäy ноги болят

**kivuk/as** (-kahan, -asta) болезненный, слабого здоровья; k. lapsi болезненный ребенок

**kivulli/ni** (-sen, -sta) болезненный

**kivut/oин** (-toman, -ointa) безболезненный; nämä ollah kivuttomat pissokset эти уколы безболезненные

**kivy/t** (-ön, -ttä) камешек; otin korrah kolme kivyttä я взял в руку три камешка

**kiämi** (-n, -e) шпилька для тканья сука; k. pannah sukkulah шпилька кладется в челнок

**kiän/nellä** (-telen, -telöy) переворачивать, ворошить; k. heinät ворошить сено

**kiännälmy/s** (-ksen, -stä) поворот; tuossa kiännälmyksessä на том повороте

**kiännö/s** (-ksen, -stä) перевод (с языка); k. venäjästä karjalaksi перевод с русского языка на карельский

**kiänteliy/työ** (-vyn, -tyy) поворачиваться

**kiän/tyä** (-nän, -täy) 1. поворачивать; k. oikiella повернуть направо; k. kotih повернуть домой; 2. выворачивать, заворачивать, вскапывать; pelto kiännettih la-piella поле вскопали лопатой; k. vuattiet mumin вывернуть одежду наизнанку; 3. переводить; k. karjalaksi перевести на карельский язык

**kiän/työ** (-nyn, -tyy) повернуться, обернуться; обратиться (к доктору и т. д.); kiännyin kaččomah я повернулся посмотреть; hiän kiänty lääkärin puoleh он обратился к врачу; k. jällellä обернуться назад

**kiä/pä** (-vän, -ryä) губка (древесная), трутовик; takla suatih koivun kiävästä трут получали из березового трутовика

**kiär/e** (-ien, -että) повязка, компресс; k. sivotiit lujasti повязку наложили туго

**kiäri/e** (-n, -y) завертывать, свертывать; k. hattara jalkah завернуть портянку на ногу; k. lakanah завернуть в простыню

**kiäriy/työ** (-vyn, -tyy) завертываться, закутываться; tyttö kiäriyty suureh paikkah девочка завернулась в большой платок

**kiärm/is** (-chen, -istä) змея; mie en varaja kiärmehie я не боюсь змей

**kiär/ö** (-ön, -yö) сверток; vuattiet oltiit kiärössä одежда была в свертке

**kiätä** (käkien, käkiey) намереваться, обещать; hiän miula käkesi, jotta mänöy peitočči он обещал мне, что уйдет незаметно

**kiät/öin** (-tömän, -öntä) безрукий, одно-  
рукий; *pirtti astu k. ihmini* в дом вошел  
однорукий человек

**klapis/tuo** (-sun, -tuu) высохнуть, затвер-  
деть; *nahka klapistu* кожа высохла

**klassik/ko** (-on, -kuo) классик

**klo** = kello время; *tulen klo 15 (viisitoista)*  
я приду в 15 часов

**kluamu** (-n, -o) хлам, рухлядь, метал-  
лолом; *kluamuo on keräytyн* хламу нако-  
пилось

**klubi** (-n, -e) клуб; *tulkua klubih* прихо-  
дите в клуб

**klunk/ata** (-kuan, -kuau) пить большими  
глотками; *k. vettä* выпить воду залпом

**-ko, -kö** вопросительная частица; *läksikö*  
*hiän kotih?* пошел ли он домой? *etkö tiijä,*  
*missä hiän on?* не знаешь ли ты, где он?

**kohakkah** 1. поровну; *jakuu k.* разделить  
поровну; 2. друг напротив друга; *issutti*  
*k.* они сидели друг напротив друга

**kohallah** прямо, четко, к месту; *täti sano*  
*k.* тетя высказалась к месту

**koha/ta** (-jan, -jau) шуметь; *koski kohajau*  
порог шумит

**kohen/nella** (-telen, -telou) латать, чи-  
нить, ремонтировать, поправлять, шеве-  
лить; *tuamo kohentelou takkie* мама чи-  
нит куртку; *kohentele hiilijä kiukuassa* по-  
швели угли в печи

**kohennu/s** (-ksen, -sta) ремонт, починка,  
помощь; *kenkien k. ei maksan äijyä* ремонт  
туфель стоил немного

**kohentamat/oin** (-toman, -ointa) непопра-  
вимый; не подлежащий ремонту; *tämä*  
*auto on k.* эта машина не подлежит ремонту

**kohen/tua** (-nan, -tau) чинить, исправ-  
лять; *jalačit pitäy k.* обувь надо починить; *mä-*  
*nen kohentamah aitua* пойду починю забор

**kohen/tuo** (-nun, -tuu) 1. исправиться;  
*opastuja kohentu, rupei opastumah hyväsi-  
stäh* ученик исправился, стал учиться хорошо;  
2. выздороветь; *läsijä kohentu* больной  
выздоровел

**kohin** по направлению к, на; *hiän miun*  
*k. istuu* он сидит ко мне лицом

**kohis/sa** (-en, -ou) шуметь, бушевать; *jo-*  
*ki kohisou* река шумит

**kohmak/ka** (-an, -kua) окоченевший; *kiät*  
*ollah kohmakat* руки окоченели

**kohmeu/tuo** (-vun, -tuu) закован; *jalat*  
*kokonah kohmeuvutti* ноги совсем зако-  
ченели

**koh/o** (-on, -uo) поплавок

**kohollah** стоя, вертикально; *vesi nousi*  
*avannosta k.* вода поднялась поверх про-  
руби

**koh/ota** (-uon, -uou) подниматься, возвы-  
шаться, повышаться; *lintu kohosi kerrassa*  
*ilmah* птица мгновенно поднялась в воз-  
дух; *taikina kohuou* тесто поднимается

**kohot/ella** (-telen, -telou) 1. подниматься;  
*naini kohotteli olkapäitäh* женщина под-  
няла плечи; 2. поправлять; *kohottele sija!*  
поправь свою постель!

**kohot/tua** (-an, -tau) поднять; *kohota vä-*  
*häsen piätäs* приподними голову

**koh/ta I** (-an, -tua) 1. место; *kipie k.* боль-  
ное место; *airo katkesi kahessa kohassa*  
весло сломалось в двух местах; 2. пункт,  
параграф; *sopimuksen viijes k.* пятый  
пункт договора

**kohta II** скоро, сейчас, сразу; *k. talvi tu-*  
*lou* скоро наступит зима; *tulen k. kun va-*  
*rauvun* приду сразу, как освобожусь

**kohti** по направлению к, на, об (что-  
то); *kotie k.* по направлению к дому;  
*michei ei mänty kontien pesällä k.* мужчи-  
ны не пошли к медвежьей берлоге; *hiän*  
*ajo puun k.* он наехал на дерево

**kohv/a** (-an, -ua) шуга, ледяная каша,  
талый снег; *piti kuaa kohvu* надо было  
бresti по шуге

**koi** (-n, -ta) моль; *k. vuateite leikkua*  
моль одежду ест

**koili/ni** (-sen, -sta) восток, восточный;  
*kokko lenti koilisesta* прилетел орел с вос-  
тока; *k. tuuli tuului* дует восточный ветер

**koi/pi** (-ven, -pie) нога (животного); ро-  
гон *k.* нога оленя

**koir/a** (-an, -ua) собака; *koira haukkuu*  
собака лает; **-lauma** свора собак

**koiramai/ni** (-sen, -sta) собачий, подоб-  
ный собаке

**koiran//kaki/a** (-an, -ua) "собачья шея"—

примитивный способ рубки угла дома; koti salvatti koirankaklah дом построили примитивным способом рубки углов

**koirankieli//hein/ä** (-än, -yä) ежеголовка (бот.); k. kasvau rannoilla ежеголовка растёт по берегам

**koiran//kop/pi** (-in, -pie) собачья конура  
**koiran//leu/ka** (-van, -kua) зубоскал, насмешник

**koiran//nänni** (-n, -e) ячмень (на глазу)

**koiran//pen/tu** (-nun, -tuo) шенок

**koiran//putki** (-n, -e) купырь лесной (бот.); k. kasvau niittylöillä купырь лесной растёт на лугах

**koira/s** (-ksen, -sta) 1. посконь, мужская особь конопли; liinan sekah kasvau koirasta вместе со льном растёт посконь

**koiri/e** (-n, -u) выпалывать посконь; liinapua koiritah на льняном поле выпалывать посконь

**Koirien//käherm/ä** (-än, -yä) созвездие Плеяды

**koiru/s** (-ksen, -tta) злость, злоба, ехидство; hiän luati äijä koirutta он сделал это со зла

**koit/e** (-tien, -etta) заря; nousemma maquamasta koittiessa мы просыпаемся на заре; -tähti утренняя звезда

**koittan/a** (-an, -ua) цепочка; tässä on k., rane risti kaklah вот тебе цепочка, надень крестик на шею

**koit/tua** (-an, -tau) светать, рассветать, начинаться; päivä koittaa день рассветает; päivän koittuas's'a на рассвете

**koitu/o** (-u) наступать, приходить; kotih hyö koitukkah пусть они придут домой

**koivik/ko** (-on, -kuo) березняк, березовая роща; koivikossa oli vahvoista в березняке было много волнушек

**koivu** (-n, -o) береза; koivun oksa ветка березы; vasta luajitah koivusta венник делают из березы; hiki- береза обыкновенная; gauvus- береза бородавчатая

**koivu/ni** (-sen, -ista) 1. березовый; koivuset halot березовые дрова; 2. березка; kaunis k. красивая березка

**koivun//mahl/a** (-an, -ua) березовый сок

**koivun//pakkuli** (-n, -e) чага

**koivun//tuoh/i** (-en, -ta) береста

**kojah/tua** (-an, -tau) обрушиться, рухнуть; kuatuu kojahtau упал обрушился

**kojit/oin** (-toman, -ointa) бездомный; pihalla juoksennellah kojittomat koirat на улице бегают бездомные собаки

**kojit/tuo** (-un, -tuu) возвратиться домой, становиться своим, построить дом; missä koira kolme yötä, siihi kojittuu где собака живет три ночи, там она становится своей

**kojos//slä** (-n, -tä) хорошая погода, ведро; eklein oli k. вчера было ведро

**kokemu/s** (-ksen, -sta) опыт; tietyä kokemuksesta знать по опыту

**kok/ka** (-an, -kua) нос (судна, лодки); угол; venehen k. нос лодки; stolan k. угол стола; paikan k. уголок платка

**kok/kl** (-in, -kie) повар, кок; kattila mäjellä kiehuu, ilman puitta, keittäjättä, kokitta, kohentajatta (=muurahaiskeko) в кастрюле на горе готовят без дров, без повара, без истопника (=муравьиная куча)

**kok/ko** (-on, -kuo) орел; kokon pesä гнездо орла; k. voi lampahan nostua kynsisäh орел может овцу унести в своих когтях

**koko I** (kovan, kokuo) размер, величина; mekon k. размер платья

**koko II** весь, целый; k. luokka весь класс; vihmui k. päivän весь день шел дождь; k. ajan все время

**kokonah** 1. совсем, совершенно; pirtti k. lahosi дом совсем сгнил; 2. целиком, полностью; ota k. возьми целиком

**kokonai/ni** (-sen, -sta) целый, полный; söin kokonaisen luuvvan liharokkua я съел целую тарелку похлебки

**koko/ni** (-sen, -ista) величиной, размером (с кого-н., что-н.); hiän on miun k. он(а) с меня ростом

**kokor/a** (-an, -ua) кокоря (комлевая часть ствола хвойного дерева); hyö kerättih mečästä puun kokoroja ta lasettih tervua они собирали в лесу кокоры и гнали смолу

**kokot/tua** (-an, -tau) сидеть без дела; mies koko päivän istuu kokottaу мужчина целый день сидит без дела

**kokohu/s** (-ksen, -sta) собрание; koulun k. школьное собрание; tulla kokoukseh прийти на собрание

**kokou/tuo** (-vun, -tuu) собираться; rahvasta kokoutu hyvin äijä народу собралось очень много

**kolah/tua** (-an, -tau) стукнуть, брякнуть, звякнуть, хлопнуть; kello kolahti колокольчик звякнул; ovi kolahti дверь хлопнула

**kolahu/s** (-ksen, -sta) стук, звяканье, бряканье; ei kuulu kellon kolahusta не слышно звона колокольчика

**kolahut/tua** (-an, -tau) стукнуть, ударить, хлопнуть; mie kolahutin vasaralla я стукнул молотком; myö kolahuttima oveh мы стукнули в дверь

**kolak/ka** (-an, -kua) холодный; k. siä холодная погода

**kola/ta** (-jan, -jau) стучать, греметь, громыхать; äieppi kolajau цепь гремит; elä kolaja! не стучи!

**kolhi/e** (-n, -u) бить, колотить, лупить; k. toini toista бить друг друга

**kolhosi** (-n, -e) колхоз; ennen Karjalassa oltih kolhosit раньше в Карелии были колхозы

**kolhu** (-n, -o) удар; sai kovan kolhun он получил сильный удар

**kolik/ka** (-an, -kua) голик; pyyhkiy kolikalla подметает голиком

**kolineh** (-en, -ta) стук, грохот; mie en kuullun kolinehta я не слышал стука; kärryn k. громохание телеги

**kolis/sa** (-en, -ou) стучать; ei pijä k. не надо стучать

**kolis/tua** (-san, -tau) стучать; k. oveh стучать в дверь

**kolkah/ella** (-telen, -telou) постукивать, стучать, ударяться; vench kolkahteli kiveh лодка стукалась о камень

**kolkah/tua** (-an, -tau) стукнуть; veräjä kolahti калитка стукнула

**kolkahu/s** (-ksen, -sta) стук; huonehesta kuulu asteijen k. из комнаты доносился стук посуды

**kolk/ata** (-kuan, -kuau) стучать; kolkkasin pirtin ovie я постучал в дверь избы

**kolkk/ko** (-on, -kuo) мрачный, хмурый, суровый, дикий; k. seutu суровый край; syksyset kolkot yöt осенние хмурые ночи

**kolkut/tua** (-an, -tau) стучать, постукивать; k. seinäh стучать в стену

**kolkutu/s** (-ksen, -sta) стук; kuulu k. oveh слышался стук в дверь

**kolloh** (-on, -ta) олений обоз; porot kuletah kollohossa олени идут в обозе

**kolloh/tua** (-an, -tau) собирать, прибирать; tässään ne jalačit oltih, muamo ne kollohti pois здесь ведь обувь была, мама их прибрала

**kolmanne/s** (-ksen, -sta) треть, третья часть; k. ota ičelläs треть возьми себе

**kolma/s** (-nnen, -tta) третий; k. musikka tulou vastah третий мужик идет навстречу; -luokkalaini третьеклассник

**kolmas//arki** (kolmannenaren, kolmatta-arkie) среда; kolmantena-arkena ämmö tulou meilä ativoih в среду бабушка придет к нам в гости

**kolm/e** (-en, -ie) три; kolmeksi vuuvveksi на три года; netälie k. olen matkoilla я недели три буду в поездке; jakua kolmeksi разделить на три

**kolmekymmentä** (kolmenkymmenen, kolmiekymmentä) тридцать; matkua oli k. kilometrie нам надо было пройти тридцать километров

**kolmen** вдвоем; k. olima mečässä мы были в лесу вдвоем; elyä k. жить вдвоем

**kolme//nurkka/ni** (-sen, -ista) треугольный

**kolme//satua** (kolmensuan, kolmicsatua) триста; meijän kylässä eläy k. henkie в нашей деревне живет триста человек

**kolme//toista** (kolmentoista, kolmietoista) тринадцать; luokassa on k. lasta в нашем классе тринадцать детей

**kolmičči** трижды; mie siula jo k. siitä sanoin я тебе уже трижды об этом сказал

**Kolminaiset** (tähet) созвездие Орион; Kolminaisista tähtilöistä ennen kačottih aikua по созвездию Орион раньше определяли время

**kolmin//ker/tani** (-tasen, -raista) тройной; k. lanka тройная нить

**kolmi//päi/ni** (-sen, -stä) трехглавый; k. kiärmis трехглавый змей

**kolmi//talvi/ni** (-sen, -sta) трехгодовалый; k. heponi трехгодовалая лошадь

**kolmi//čorppa/ni** (-sen, -ista) трезубый; k. asuan трезубая острога; k. stuula тренога

**kolmo/ni** (-sen, -ista) тройка; suaha k. получить тройку

**kol/o** (-on, -uo) ямка, углубление, отверстие, дупло, щель; kačo kolosta посмотрел сквозь отверстие; hamphan koloh mäni leiryä в дупло зуба попал хлеб

**kolonn/a** (-an, -ua) колонна (людей, машин); k. kulkou kylän läpi колонна движется через деревню

**kolv/ata** (-uan, -uau) чистить (ружье); isäntä kolvuau pyssyn хозяйин чистит ружье

**kolv/i** (-en, -ie) сухостойное дерево; tynnyripuut luajittih kolvesta доски для бочек делали из сухостойного дерева

**kolviu/tuo** (-vun, -tuu) засыхать; tuo puu jo kolviutuu то дерево уже засыхает

**komah/tua** (-an, -tau) гулко ударить; mi se komahiti? что это стукнуло?

**komahu/s** (-ksen, -sta) стук

**komennu/s** (-ksen, -sta) командировка; läksin komennuksella я поехал в командировку

**komentaj/a** (-an, -ua) командир; hiän on hyvä k. он хороший командир

**komen/to** (-non, -tuo) команда, приказ, распоряжение, порядок; antua k. подать команду; talossa on hyvä k. в доме хороший порядок

**komen/tua** (-pan, -tau) командовать, посылать; hiän aina komentau он всегда командует; k. työhь отправить на работу

**kompassi** (-n, -e) компас; annan siula kompassin я дам тебе компас

**kompas/tuo** (-sun, -tuu) споткнуться, упасть; hiän kompastu kiven он споткнулся о камень

**komsah/tua** (-an, -tau) упасть; elä vain komsaha только не упади

**koneh** (-en, -ta) машина, аппарат, станок; rannalla k. jyskyttäя на берегу машина работает; lento- самолет; -kirjuttaja машинистка; pesu- стиральная машина

**konferenssi** (-n, -e) конференция; konferenssissa oli äijä opastajie на конференции было много учителей

**koni//par/ka** (-an, -kua) кляча

**konn/a** (-an, -ua) 1. жаба; elä kose konnua не трогай жабу; 2. *перен.* подлец, негодяй; ne varastajat konnat vielä tullah tänne те негодяи, воры, еще придут сюда

**konsa** 1. когда, в какое время; k. tulet? когда ты придешь? k. se oli? когда это было? 2. когда, как только; anna k. tulou otдай, как только он придет; sano, k. kuulet скажи, когда услышишь

**(ei) konsana** никогда; sitä ei voi konsana unohtua это никогда не забудется

**konsanin** когда-нибудь; tule k. käymäh заходи когда-нибудь

**konsert/ti** (-in, -tie) концерт; kačon konserttie я смотрю концерт

**konsonant/ti** (-in, -tie) согласный; konsonanttien vaihtelut чередования согласных

**konsti** (-n, -e) способ, совет; mie neuvon siula hyvän konstin piässä sinne я дам тебе хороший совет попасть туда

**kontamaisin** на четвереньках; mänen vaikka nellin k. я пойду хоть на четвереньках

**kontie** (-n, -ta) медведь; kontien pesä берлога; kolme kontieta три медведя; kontiet heposic kuattih selkosissa медведи в лесах лошадей задирали

**kontien//poika** (pojan, poikua) медвежонок; pienet kontienpojat маленькие медвежата

**kontien//vill/a** (-an, -ua) пушица болотная (бот.)

**kontta//luu** (-n, -ta) голень

**kon/tu** (-nun, -tuo) корм для животных; kuottelima talveksi suaha siivatoilla kontuo мы попытались на зиму заготовить животным корм

**kopareh** (-en, -ta) куча, грудa; väki k. keräimä marjua мы собрали довольно много ягод; k. kive грудa камней

**kop/ata** (-puan, -puau) схватить; hiän kesselin koppai selkäh ta läksi astumah он забросил кошель за спину и пошел

**kopeik/ka** (-an, -kua) копейка; rupl'assa on sata kopeikkua в рубле сто копеек

**kopeloi/ja** (-čen, -čdou) шарить, искать ощупью; kopeloiče vakasta keryä поищи клубок в корзине на ощупь

**kopin/a** (-an, -ua) стук; sieltä k. kuuluu оттуда стук слышится

**kopis/sella** (-telen, -telou) постукивать; k. ikkunah постукивать в окно

**kopis/tua** (-san, -tau) стучать; mitä kopisat oveh? ты зачем стучишь в дверь?

**kopit/tua** (-an, -tau) семенить; lapsi astuo kopittau ребенок семенит ножками

**koppal/a** (-an, -ua) глухарка; meččämiehet ammutti meččou ta korpalua охотники охотились на глухарей и глухарок

**koppala//hauk/ka** (-an, -kua) ястреб-стервятник; ilmassa liitäy k. в вышине парит ястреб-стервятник

**koppalan//kirj/at** (-ojen, -oja) k. kevätit веснушки

**kop/pi** (-in, -pie) конура; koira kačdou kopista собака смотрит из конуры

**koppinah** совсем, насовсем; olet k. männyn vanhaksi ты совсем постарел

**kopr/a** (-an, -ua) 1. горсть; otin sankosta täyven kopran marjaa я взял из ведра полную горсть ягод; 2. решетка для огня (в лодке); tervasta pannah koprah смолистые дрова кладут на решетку

**kopralli/ni** (-sen, -sta) пригоршня; ämmö toi koprallisen jauhuo бабушка принесла пригоршню муки

**kopra/ni** (-sen, -ista) небольшая пригоршня; k. kakrua, suolua пригоршня овса, соли

**kopris/sella** (-telen, -telou) сжимать рукой; kun tulou vilu käsillä, ni ne pitäy k. если руки замерзнут, то надо их сжимать

**koprissu/s** (-ksen, -sta) сжатие

**kopris/tua** (-san, -tau) сжать (рукой); elä koprissa kättä не сжимай руку

**kopris/tuo** (-sun, -tuu) сжиматься; kiät koprissuttih руки сжались

**kops/a** (-an, -ua) берестяная солонка; pane suolua kopsah положи соли в солонку

**kopsah/ella** (-telen, -telou) делать что-либо быстро, неожиданно; läksi kopsahteli пошел быстро

**kopsah/tua** (-an, -tau) сделать что-либо неожиданно; hiän tulla kopsahti meilä он появился у нас; mistä sie siih kopsahit? откуда ты появился?

**kopsi/e** (-n, -u) бить, колотить; siitä vielä puija kopsittih потом еще молотили

**kopsut/ella** (-telen, -telou) идти, ходить (быстро); poika tulou kopsuttelou парень идет

**koput/tua** (-an, -tau) стучать; tulet kotih, ni koputa pirtin ikkunah придешь домой, так постучи в окно

**korah/ella** (-telen, -telou) скрестись, задевать обо что-либо; venehen pohja kivilöih vain korahtelou дно лодки задевает о камни

**korah/tua** (-an, -tau) хрипеть

**korah/ta I** (-jan, -jau) храпеть; ukko on raha korajamah дед сильно храпит

**kor/ata II** (-uan, -uau) косить, срезать, заготавливать хвощевидные; kortehta kuin korattih ni seka tuli kalevaisie когда косили хвощевидные, то попадались и кувшинки

**koren/to** (-non, -tuo) 1. коромысло; naiset kannettih vesisankoja korentoloilla женщины несли ведра с водой на коромыслах; 2. стрекоза; korennot lennelläh ilmassa в воздухе стрекозы летают

**korentoi/ni** (-sen, -sta) стрекоза

**koreu/tuo** (-vun, -tuu) загоревать, расстроиться; hiän kokonah koreutu она совсем загоревала

**kori** (-n, -e) коробка; pane kaikki korih сложи все в коробку; paperi- бумажная коробка

**korie** (-n, -ta) 1. гордый, важный; mintäh olet noin k.? почему ты такой гордый? 2. красивый, разукрашенный; kyllä olet k. ičestäh очень уж ты разукрашенный

**koris/sella** (-telen, -telou) украшать; lapset ruvettih koristelomah kuusta дети стали украшать елку

**korj/a** (-an, -ua) карета, бричка; čikkoni vietih miehol' ah korjalla мою сестру увезли в дом мужа в карете

**korj/ata** (-uan, -uau) 1. убирать; k. vil' t'at убирать зерновые; 2. ремонтировать, чи-

нить, исправлять; *korjua virhiet!* исправь ошибки! *pitäy k. paita* надо починить рубашку

**korjual'/l'a** (-en, -ou) убирать; *k. astiet stolalta* убрать посуду со стола

**korkevu/s** (-ten, -tta) высота; *suaprah pitäy suaha korkevutta* стог должен быть высоким; *korkevuksissa* в вышине

**korkie** (-n, -ta) высокий; *tuola korkiella vuoralla kasvau meččyä* на той высокой горе растет лес; **-arvoni** высокопоставленный

**korkiella** 1. высоко (где?); *lintu lentäy k. ptiica* летит высоко; 2. высоко (куда?); *poussa k.* подняться высоко

**kork/ki** (-in, -kie) пробка

**kor/ko** (-on, -kuo) риф, мель; *verkkuo pjetäh korkoloilla* сети ставят на мели

**korman/o** (-on, -uo) карман; *kormanossa oli rahua* в кармане были деньги

**kor/ota** (-uon, -uou) подниматься, увеличиваться; *vejen pinta korguou* уровень воды повышается

**korot/tua** (-an, -tau) поднимать, увеличивать, повышать; *elä korota iäntäs* не повышай голос

**kor/pi** (-ven, -pie) дремучий лес, глушь; *kontiet eletäh korvessa* медведи живут в дремучем лесу; **-kuusi** длинная ель с редкими ветвями

**kor/pi** (-in, -pie) ворон; *musta k.* черный ворон; *k. kruokkuu* ворон каркает

**kor/si** (-ren, -tta) стебель, соломина, ботва; *kakran korret* стебли овса; *leikakkua korret hyvin* срежьте ботву хорошо

**kort/eh** (-tehen, -ehta) хвощ; *kuivettih korttehen piät ta tultih mussiksi* головки хвоща высохли, стали черными

**kortteri** (-n, -e) квартира; *kolmen huonehen k.* трехкомнатная квартира

**kort/ti** (-in, -tie) игральная карта; *korttihen pelatah* в карты играют

**kor/uo** (-on, -ou) намечивать; *hiemat pitäy k.* рукава надо наметать

**korv/a** (-an, -ua) ухо; *puhtahat korvat* чистые уши; *pane korva kuulomah* слушай; *he-ro korvie puistelou* лошадь прядет ушами

**korvah** по направлению к, около; *veräjän k.* к калитке; *juossa sillan k.* прибежать к мосту

**korvan//juur/i** (-en, -ta) висок; *molommat korvanjuuret* оба виска; *harmuat korvanjuuret* седые виски

**korvan//lehv/ä** (-än, -yä) мочка (уха); *pie-ni k.* маленькая мочка

**korvassa** около; *heijän talo on sillan korvassa* их дом стоит около моста

**korva//sien/i** (-en, -tä) гриб-сморчок

**korven/tua** (-nan, -tau) опалить, обжечь; *k. lintu* опалить птицу; *k. lauvat* обжечь доски

**korvi//renk/as** (-ahan, -asta) серьги; *ko-henna korvirekahat* поправь серьги

**korv/o** (-on, -uo) ушат; *ota vettä korvosta* возьми воды из ушата

**korvo/ni** (-sen, -ista) маленький ушат; *korvosessa on sientä* в маленьком ушате грибы

**kosa/ta** (-jan, -jau) шуметь; *koski kosajau* порог шумит

**kosin/o** (-on, -uo) голбец, рундук; *luaji sija kosinolla, sielä on lämmin muata* постели себе на рундуке, там тепло спать; *k. on kiukuuan vieressä* голбец находится у печи

**koset/ella** (-telen, -telou) притронуться; *kiukuah ei sua k.* к печи нельзя притронуться

**koset/tua** (-an, -tau) трогать, прикасаться; *tuatto kosettau sulhasen piätä leivällä* отец касается хлебом головы жениха

**koskel/o** (-on, -uo) крохаль; *koskelon liha maistuu kalalla* мясо крохали отдает рыбой

**koskemat/oin** (-toman, -ointa) нетронутый; *ruoka on jäänyn koskemattomaksi* еда осталась нетронутой

**kos/ki** (-en, -kie) речной порог, водопад; *kosen nisassa meilä on veneh* лодка находится у самого порога

**koski//kari** (-n, -e) оляпка

**kos/kie** (-en, -kou) трогать, касаться; *elä kose!* не трогай! *hyö ei kosettu, ei otettu ni-mitä* они ни к чему не прикоснулись, ничего не взяли



**koskik/as** (-kahan, -asta) порожи́стый; tuo joki on k. та река порожи́стая

**koski/ni** (-sen, -sta) порожи́стый; порожек; pohjossessa on monta koskista jokeä на севере много порожи́стых рек

**kos/se** (-tien, -setta) заво́дь; kala kostieh tulou рыба в заво́дь идет; kossetta on help-pou soutua по заводи легко грести

**kosse//ran/ta** (-nan, -tua) берег с подветренной стороны; tujehet kosserantah tullah рьянушка к подветренному берегу подходит

**kos's'/uo** (-on, -ou) свататься; hyö tullih kos's'omah они пришли свататься

**kosson/ta** (-nan, -tua) сватовство

**kosti/e** (-n, -u) гостить; k. ämmön luona гостить у бабушки

**kostinč/ča** (-an, -čua) гостинец; mie toin siula kostinččua я принес тебе гостинец; jäniksен kostinčat "заячы гостинцы" (остатки продуктов, взятых с собой в лес и принесенных обратно домой)

**kostit/tua** (-an, -tau) угощать; k. piira-koilla угощать пирогами

**kos/to** (-son, -tuo) сарафан; kun lapsi piäsi kävelömäh, ni sillä luajittih k. ta räččinä когда ребенок начал ходить, то ему шили сарафан и ночную сорочку; **kesä-** летний сарафан

**kosu/s** (-ksen, -sta) словая кора; kuusen kosustua panin meččäpirtin kattieksi еловую кору я использовал на кровлю лесной избышки

**kota** (kovan, kotua) землянка, чум, палатка, шалаш; meččässä on suojana k. в лесу можно укрыться в землянке

**kota/vävy** (-n, -ö) примак; k. läksi elämäh arpiukon taloh примак пришел в дом тестя

**koti** (koin, kotie) дом, жилье; koko illan olin koissa весь вечер я был дома; läkkä kotih пошли домой

**koti/eläi/n** (-men, -ntä) домашнее животное; meilä ei ole kotieläimie у нас пет домашних животных

**koti//mua** (-n, -ta) родная сторона, родина; lähen kotimuata kaččomah поеду на родину

**koti//rua/to** (-von, -tuo) домашняя работа, домашнее задание; jukie k. тяжелая домашняя работа

**kotk/a** (-an, -ua) орел; k. isköy jänistä орел нападает на зайца

**kotkau/s** (-ksen, -sta) смолистая щепка; tuo kotkausta virittyä tuli принеси смолистую щепку для растопки

**kottarai/ni** (-sen, -sta) скворец; k. on muuttolintu скворец – перелетная птица

**koti/ti** (-in, -tie) разновидность резиновой обуви, коты; läväh käyvässä i kotit välttäv в хлев ходить и коты сгодятся

**kotin//piät** k. kotti

**kotvaksi** надолго; lähtie k. уйти надолго

**kotvan** долго; kylässä olima K. в гостях мы были долго

**kotva/ni** (-sen, -ista) немного, недолго; vuota k. подожди немного; luatiu mieli kotvasen levähtyä хочется немного отдохнуть; lähen kotvaseksi pihalla я пойду ненадолго на улицу

**kouhk/o** (-on, -uo) k. keuhko; легкое; hänellä on tervehet kouhkot у него здоровые легкие

**kouker/o** (-on, -uo) кривой, изогнутый; k. puu кривое дерево

**koukis/sella** (-telen, -telou) сгибать

**koukis/tua** (-san, -tua) сгибать; pitäy selkyä k. надо согнуть спину

**koukis/tuo** (-sun, -tuu) согнуться; koukissu, jotta piäset siämeh согнись, чтобы не удариться о притолоку

**kouk/ku** (-un, -kuo) 1. кочерга; vejä koukulla hiilet kiukuasta вытащи угли из печи кочергой; 2. крючок; koukkuh puuttu matikka налим попался на крючок; **-selkä** горбатый; **-nenä** нос крючком

**koukku/ni** (-sen, -ista) рыболовный крючок; lähen koukkuista panomah onkeh пойду привяжу крючок к леске

**koulu** (-n, -o) школа; olla koulussa быть в школе; tulla koulusta прийти из школы

**koululai/ni** (-sen, -sta) школьник; koululaisilla alko loma у школьников начались каникулы

**kov/a** (-an, -ua) 1. твердый, жесткий; k.

kuin kivi твердый, как камень; 2. сильный; kovassa pakkasessa на сильном морозе; k. tuuli сильный ветер

**kova//korva/ni** (-sen, -ista) непослушный, упрямый

**kova//kuorijai/ni** (-sen, -sta) жук

**kova//osa/ni** (-sen, -ista) несчастный; ka-hičēi katala naipi, kolmičēi kovaosani дважды женится неудачник, трижды – несчастный

**kovasti** сильно, громко, твердо; sano k. скажи громко; ulkona k. vihmui на улице идет сильный дождь

**koven/tua** (-nan, -tau) делать твердым; pakkani koventi tiet мороз сделал твердыми дороги

**kover/a** (-an, -ua) кривой, изогнутый; tämä čirppi on k. этот серп изогнутый

**kove/ta** (-nen, -nou) твердеть; leipä kove-pi хлеб затвердел

**kovet/tuo** (-un, -tuu) затвердеть; rieska-leipä piti syövä samana päivänä, muiten se kovettu пресный хлеб надо было есть в тот же день, иначе он затвердевал

**kovuan** слишком, сильно, очень; k. korkie termä слишком крутая гора; meilä on k. vihani härkä у нас очень сердитый бык

**krača/ta** (-jan, -jau) царапать, шуршать, скрипеть; ken lienöy sielä sinčissä kračajau кто-то в коридоре шуршит; karamelli-paperi kračajau фантик скрипит

**kračineh** (-en, -ta) царапанье, шуршание, шелест; kissan k. царапанье кошки; hiirien k. шуршание мышей

**krapis/sa** (-en, -ou) шуршать, царапать, шелестеть; hiiri krapisou čupussa мышь шуршит в углу; k. oveh царапаться в дверь

**kra/vata** (-pajan, -pajau) скрести, шуршать; seinän takana hiiri krapajau за стеной мышь скребется

**kreč/ču** (-un, -čuo) греча; krečusta keitetäh huttuo из гречи варят кашу

**krinkeli** (-n, -e) крендель; ostima kaupasta krinkelie мы купили в магазине кренделей

**krup/pi** (-in, -pie) складка

**krupit/tua** (-an, -tau) делать складки; hiemansuut olitih krupitettu края рукавов были собраны в складку

**krusi** (-n, -e) груздь; k. suolattuna on oikein hyvä соленый груздь очень хорош **kryh/ä** (-än, -yä) согнутый, горбатый, сгорбленный; hiän kryhässä kävelöy он ходит сгорбленный

**kräkäč/čy** (-yn, -čyö) дрозд-рябинник

**ku** (kun, kuta) кто, какой, который; sapo miula, ku on tiälä vanhin? скажи мне: кто здесь самый старый? kuna piänä lähet? когда ты пойдешь? kontie sorti monta lammasta, kuta söi, kuta ei медведь задрал много овец, некоторых съел

**kuak/ki** (-in, -kie) клыча

**kualatt/ua** (-au) солнце пробивается сквозь облака

**kualet/la** (-en, -ou) бродить; lehmät kua-lellah jovessa коровы бредут по ручью

**kuali** (-n, -e) капуста; -keitto щи; hapana-квашеная капуста

**kualin//ker/ä** (-än, -yä) кочан капусты

**kualin//leh/ti** (-en, -tie) капустный лист

**kuap/ata** (-puan, -puau) схватить, захватить; rosvo kuappai elokset ta mäni männes-säh вор схватил вещи и ушел своей дорогой; k. valta захватить власть

**kuapsah/tua** (-an, -tau) вскочить, броситься; tyttö kuapsahti makuaamasta девочка вскочила с постели

**kuaput/tua** (-an, -tau) скоблить, царапать, подчищать; kuaputa kattila почисти кастрюлю; pitäy k. riehtiä puhtahaksi надо выскоблить сковороду; kissa kuaputtau кошка скребется

**kuar/i** (-en, -ie) дуга, изгиб, ребро лодки, опруга; venehen kuaret on kuusiset лодочные опруги сделаны из ели

**kuarn/a** (-an, -ua) 1. кора; konsa puu rupicu lahuomah ni k. ičekseh lankieu muah когда дерево начнет гнить, то кора сама по себе падает на землю; 2. корка; huavan tilalla tuli k. на месте раны появилась корка

**kuarnehu/s** (-ksen, -sta) водяника, вороника; suon rannalla kasvau kuarnehusta около болота растет вороника

**kuarn/is** (-ehen, -ista) ворона; pellolla on kuarnista на поле вороны

**kuarsu** (-n, -o) вонь, запах; tupakan k. запах табачного дыма

**kuarut/ella** (-telen, -telou) наливать; kuato maijon kuarutteli он налил молока

**kuarsu/o** (-u) вонять, пахнуть; sinčistä pahalla kuarsuu из коридора плохо пахнет

**kuasu** (-n, -o) газ; -hella газовая плита

**kuatanč/ča** (-an, -čua) валенок; kuatančat ollah jalassa валенки на ногах

**kua/tie** (-jin, -tiu) кадить; rappi kuatiu vejet поп кадит воду

**kua/tua** (-n, -tau) 1. валить; tuuli kuato puut ветер свалил деревья; 2. лить, наливать, сыпать; kuavoin potakat puumuh я высыпал картофель в отсек; kua vettä käsiastieh налей воды в умывальник; 3. убить, задрать; kontie kuato lehmän медведь задрал корову

**kua/tuo** (-vun, -tuu) свалиться, опрокинуться; säkki kuatu rejestä мешок свалился с воза

**kuav/a** (-an, -ua) схема, форма, тип; kiäsä on kintahen kuava рукавица вяжется по линии руки

**kuč/čuo** (-un, -čuo) приглашение, зов; mie vuotan kuččuo я жду приглашения

**kuččuj/a** (-an, -ua) тот, кто приглашает, приглашающий; k. läksi pirttih приглашающий пошел в дом

**kuččumat/oin** (-toman, -ointa) незваный; hiän tuli kuččumattomana он пришел незванным

**kuč/čuo** (-un, -čuo) звать, призывать, приглашать; k. avuksi звать на помощь; kuin silma kučutah? как тебя зовут?

**kučer/a** (-an, -ua) кудрявый; kučerat hivukset кудрявые волосы

**kučer/tuo** (-run, -tuu) завиваться, скручиваться; kerratessa lanka kučertuu при сучении нитка скручивается

**kučis/tuo** (-sun, -tuu) уменьшиться, сесть (о ткани), сжиматься; suappahat kuivettih, kučissuttih, jotta ei sovita jalkah сапоги ссохлись так, что нога не влезает; pakkasella jiä kučistuu в мороз лед сжимается

**kučkut/tua** (-an, -tau) шекотать; elä kučkuta milma! не шекоти меня!

**kučut/ella** (-telen, -telou) подзывать; kučuttelen koirua я подзываю собаку

**kuh** куда; kuh nyt čikko mäni? куда теперь сестра ушла?

**kuha/ta** (-jan, -jau) шуршать, шелестеть, кишеть; väkie pihalla kuhajau народ во дворе кишмя кишит

**kuhila/s** (-han, -sta) суслон, бабка; rapnima lyyhtehet kuhilahah мы сложили снопы в суслон

**kuhju/ua** (-an, -au) копошиться, делать что-либо медленно; kontie kuhjau mätästükun piällä медведь копошится на куче мха

**kuik/ka** (-an, -kua) гагара; k. tulou jäitä potkimah с прилетом гагары лед начинается таять

**kuin** как; luaji kuin suatat делай, как можешь

**kuitenki** однако, тем не менее, все равно; miun muistih hiän k. kaksi kontieta ampu на моей памяти он, однако, двух медведей подстрелил; muamo ei antan lupua, a hiän k.läksi мама не разрешила, а он все равно пошел

**kui/tu** (-jun, -tuo) волокно; pellavahan k. льняное волокно

**kuiv/a** (-an, -ua) сухой; k. tua сухая земля; kuivassa paikassa на сухом месте; veneh vejetäh kuivalla лодку затынут на сушу

**kuivan/ta** (-nan, -tua) высыхание, засыхание; heinän kuivannan aikana kävimä kalalla пока сено сохло, мы сходили на рыбалку

**kuiv/ata** (-uan, -uau) сушить; k. heinyä сушить сено; kalua kuivatah kavaksi рыбу сушат до сушика

**kuivat/tua** (-an, -tau) подсушить; nakrista kuivatetah kiukuassa siitä pannah kattilah репу подсушат в печи, затем кладут в кастрюлю

**kuiv/ua** (-an, -au) сохнуть; lammista kuivi vesi в ламбушке высохла вода; puu kuivau дерево сохнет

**kuivu/o** (-n, -u) засохнуть, завянуть; vuattiet jo kuivuttih белье уже высохло; kukkasiet kuivuttih цветы засохли

**kuj/a** (-an, -ua) прогон для скота; *raimen mäni kujan suuh* пастух шел по прогону для скота

**kujeh** (-en, -ta) проделка, шалость, проказа; *tijjän hänen kujehet* я знаю его проделки

**kujeh/ella** (-telen, -telou) шалить, проказничать; *tuο poika vain kujehetelou* тот мальчик только проказничает

**kujeh/tie** (-in, -tiu) шалить, проказничать; *kujehin yksinäni, en nikellä sano* я буду шалить один, никому не скажу

**kuj/o** (-on, -uo) к. *k. kuja*

**kuju/o** (-n, -u) похудеть, высохнуть, отощать; *heponi kuju* лошадь отошала

**kukah/tua** (-an, -tau) прокуковать; *kuin monta kertua käki kukahtau* *niin monta vuotta vielä olet tyttöinä* сколько раз кукушка прокукует, столько лет еще не выйдешь замуж

**kukais/sella** (-telen, -telou) играть; *lapset kukaissella* дети играют

**kukaistelu** (-n, -o) игра; **-laiva** игрушечный паролод

**kuker/tua** (-ran, -tau) токовать; *tetri kurtau* тетерев токует

**kukinta-aika** время цветения; *tuomen kukinta-aikana suattau olla halla* во время цветения черемухи могут быть заморозки

**kuk/ka** (-an, -kua) цветок; *leikkuan kukan* я срежу цветок; *en ole ennein nähnyin* *noin kaunistu kukkua* я раньше не видел такого красивого цветка; **-astie** цветочный горшок; **-penkki** клумба цветов

**kukka/ni** (-sen, -ista) 1. цветочек; *kukkas-et jo kuivettih* цветочки уже засохли; 2. игрушка; *elä kose lapsien kukkasie* не трогай детские игрушки

**kukkas/a** (-an, -ua) полный цвет; *ulen k. on nurmi* поляна полна цветов

**kukkatauti/heini/ä** (-än, -yä) ромашка душистая

**kukkar/o** (-on, -uo) кошелек; *nahkani k. кожанный кошелек; piijän rahat kukkarossa* я держу деньги в кошельке

**kuk/kie** (-in, -kiu) цвести; *voikukka kukkiu keltasilla kukilla* одуванчик цветет желтыми цветами

**kuk/ko** (-on, -kuo) 1. петух; *k. lenti aijalla* петух взлетел на забор; *kukolla on ruskie helttä* у петуха красный гребень; 2. закрытый пирог; *potakasta luajitah kukkuo* пирог можно спечь из картофеля

**kuk/kuo** (-un, -kuu) куковать; *käki kukkuu кукушка кукует; vieras leipä käkenä kukkuu marassa* чужие хлеба приедчивы

**kukuilla** на плечах, на шее; *kannan lehtie k. я несущу веники на спине; tuatto otti lapseh k. отец поднял своего ребенка на плечи*

**kukun/ta** (-nan, -tua) кукование; *käki heitti kukunnan кукушка прекратила куковать*

**kukut/tua** (-an, -tau) заставлять, хотеть куковать; *onnakko ei käkie kukuta* однако, кукушку не заставишь куковать

**kuleksen/nella** (-telen, -telou) похаживать, ездить; *ennein tuatto kuleksenteli eri puolilla tienuamassa rahua* раньше отец ездил повсюду в поисках заработка

**kulen/ta** (-nan, -tua) хождение; *meçässä kulenta on tervehellistä* хождение по лесу полезно для здоровья

**kulet/ella** (-telen, -telou) носить, возить, водить; *vanhua ämmuö kuleteltih talosta taloh* старую бабушку возили из дома в дом

**kulet/tua** (-an, -tau) носить, переносить, перевозить; *k. jälessäh* таскать за собой; *hirret kuletettih autolla* бревна перевезли на машине

**kul/kie** (-en, -kou) идти, ходить; *poika työnnettih maailmaa kulkomah* отправили парня по свету странствовать; *k. kelläni* *jälessä* следовать за кем-нибудь

**kulkij/a** (-an, -ua) ходок, ездок, прохожий; *elä mäne k. kyliççi!* не проходи, прохожий, мимо!

**kulk/ku** (-un, -kuo) горло, горловина; *k. on kipie* горло заболело; **-laki** небо

**kulk/kuni** (-kusen, -uista) горлышко; *lapsella k. kuivi* у ребенка горло пересохло

**kul/ku** (-un, -kuo) ход, движение; *tällä heposella on hyvä k. у этой лошади хороший ход*

**kulku/ni** (-sen, -ista) бубенчик (в лошадиной упряжи); rahvas ajetah kulkusissa народ едет с бубенчиками

**kullan//karva/ni** (-sen, -ista) превосходный, прекрасный; k. talo прекрасный дом; oli miula k. poika у меня был превосходный сын

**kulm/a** (-an, -ua) 1. уголок глаза; elä hiero kulmies не три уголки глаз; 2. висок; ei riija luuvvä kulmah нельзя бить в висок; 3. угол (геометрическое понятие); suora k. прямой угол; seinän k. угол стены

**kulmi//karv/at** (-ojen, -oja) брови; kaitaset mussat k. узкие черные брови

**kulo** (-on, -uo) нескошенное или слишком поздно скошенное сено; suonurmi jätetäh kuloksi заболоченную полянку оставят нескошенной

**kulo//hein/ä** (-än, -yä) засохшее, прошлогоднее сено

**kul/ta** (-lan, -tua) 1. золото; ei kaikki kultua mi kiiltäy не все золото, что блестит; 2. любимый, золотой; kuči tuattokultua syömäh позови любимого отца есть; mie vuotan kultua я жду любимого

**kul/tani** (-tasen, -laista) 1. золотой; ossin kultasen sormuksen я купил золотое кольцо; 2. золотистый; k. ruis золотистая рожь; 3. любимый; miun k. мой любимый

**kulu** (-n, -o) старый, поношенный, подержанный; niin oli tuttava kuin k. kinnas он был мне хорошо знаком

**kulu//kuu** (-n, -ta) убывающая луна; kullakuulla hauvilla on terävät hampahat, uuvella kuulla ei ole hampahie в период убывающей луны у шуки острые зубы, а во время прибывающей нет зубов; kulukuun kanta тонкий серпик убывающей луны

**kulu/ni** (-sen, -ista) k. kulu

**kulo/o** (-n, -u) изнашиваться, убывать; ha-meh on kokonah kulun юбка совсем изнасилась; jalačit kuluttiш обувь изнасилась

**kulut/tua** (-an, -tau) изнашивать; kulutin kokonah kenkät я совсем изнасил ботинки

**kulveh/tie** (-in, -tiu) заносить снегом; on kulvehitin tien täyteh дорогу полностью занесло снегом

**kulvehu/s** (-ksen, -sta) сугроб; olemma kaivautun kulvehukseh мы зарылись в сугроб

**kumah/tua** (-an, -tau) делать что-либо со стуком; hiän lankei kumahti он упал со стуком

**kumahu/tua** (-an, -tau) удариться (со стуком); kallivoh venehen ajo kumahutti лодка со стуком ударила о скалу

**kumar/rella** (-telen, -telou) кланяться; naini rupesi kumartelomah женщина стала кланяться

**kumarru/s** (-ksen, -sta) поклон; kirikössä luajitah monet kumarrukset в церкви клалут поклоны

**kumar/tua** (-an, -tau) поклониться, кланяться; morsien siitä nousou ta kumartau невеста затем встает и кланяется; k. jalkah поклониться в ноги

**kumi** (-n, -e) 1. резинка (для стирания), (разг.) ластик; en voi löytyä kumie не могу найти ластика; 2. резина; kumista luajitah ruoie из резины делают шины; **-kenkä** резиновые сапоги; **-veneh** резиновая лодка

**kumin/a** (-an, -ua) тмин (обыкновенный); krinkelit kuminan kera крендели с тмином

**kumm/a** (-an, -ua) 1. чудо, диво; moista kummaa en ole kuullun o таком чуде я не слышал; 2. ряженный; rostuo jälkeh kummina käveltih после Рождества ходили ряженные

**kummali/ni** (-sen, -sta) удивительный, необычный, смешной, забавный; k. tarahus забавный случай; k. ihmini удивительный человек

**kummas/sella** (-telen, -telou) удивляться, находить странным; kummassella pitäy, jotta hiän eloh jäi следует только удивляться, что он в живых остался

**kummeksi/e** (-n, -u) удивляться; rahvas kummeksiu, jotta poika ei auta tuattuoh люди удивляются, что парень не помогает отцу

**kumminki** однако, все равно; mie en voi laulua, k. kuuntelen teitä я не могу петь, однако послушаю вас; k. guan omallani все равно сделаю по-своему

**kummit/elia** (-telen, -telou) удивляться; konsa näytin heilä linnun, ni kaikki kummiteliх когда я показал им птицу, то все удивились

**kummitteliu/tuo** (-vun, -tuu) привидеться, почудиться; miula meässä mitä lienöy kummitteliutu мне в лесу что-то почудилось

**kummitu/s** (-ksen, -sta) привидение, призрак, ряженный; lienöykö ollun k.? возможно, это был призрак? meilä kummitukset tulih к нам ряженные пришли

**kum/pani** (-pasen, -maista) 1. кто, который из двоих; k. teistä ei varaja nimitä? который из вас двоих не боится ничего? 2. кто, который; kumpani ennen keinnöy, sillä huttu keitetäh который быстрее успеет, тому кашу сварят; sain kalua lammesta, kumpani oli kylän lässä я поймал рыбу в ламбушке, которая была рядом с деревней

**kumpi** k. kumpani; sanon kolme arvoutusta, kumppa ei niken tiijä я загадаю три загадки, которые никто не отгадает

**kumual'ah** кверху дном; panna korvo k. перевернуть бочку кверху дном

**kuneh/tuo** (-un, -tuu) убавляться, испаряться, убывать (о воде), загустеть; tänä vuotena jokiloissa vesi kunehtu в этом году в реках вода убывала; keitto kunehtu lämpimällä hellalla суп загустел на теплой плите

**kuni** до тех пор пока; vuota kuni päivä nousou подожди, пока солнце взойдет; kuni et syö et lähe nikunne пока не поешь, не пойдешь никуда

**kunink/as** (-ahan, -asta) король, царь; kuninkahalla oli kaunis tytär у короля была красивая дочь

**kunne** куда; k. matkuat? куда идешь? kunne hyö mäntih? куда они ушли?

**kunniv/o** (-on, -uo) честь, почет, уважение; milma sielä pijettih kunnivossa меня там принимали с уважением

**kunnivoit/tua** (-an, -tau) почитать, уважать, чтить, прославлять; k. toini toista уважать друг друга

**kunnollah** как следует; pitäy ruatua k. надо работать как следует

**kunnot/oin** (-toman, -ointa) немощный; kunnottomalla kaikki autettih немощному все помогали

**kun/to** (-non, -tuo) состояние, порядок; olla hyvässä kunnossa быть в хорошем состоянии; panna kuntoх привести в порядок

**kuohah/tua** (-an, -tau) вспениться, вскипеть; kalakeitto jo kuohahti уха уже вскипела; maito rutto kuohahtau молоко быстро вскипит; meri kuohahti kahičči море дважды вспенилось

**kuohak/ka** (-an, -kua) пышный, рыхлый; k. lumi рыхлый снег; k. leipä пышный хлеб

**kuohi/ta** (-čen, -ččou) кастрировать, холостить; poromies kuohiččou porou оленивод кастрирует оленя

**kuohkie** (-n, -ta) рыхлый, рассыпчатый; koissa luajittih kuohkieta rieskaista дома делали рыхлые пресные лепешки

**kuohu/o** (-u) пениться, перекипать, бурлить, переливаться через край; keitto jo kuohuu суп уже переливается через край, joki kuohuu река бурлит

**kuokin/ta** (-nan, -tua) копка картофеля; kuokinnan aikana kaikki ollah pellolla во время копки картофеля все находятся на поле

**kuok/ka** (-an, -kua) мотыга, копалка, тяпка; kuokalla kuokimma potakkua мы копалкой копаем картофель

**kuok/kie** (-in, -kiu) мотыжить, обрабатывать мотыгой; pitäy lähtie muata kuokimah надо пойти обработать мотыгой землю

**kuokkij/a** (-an, -ua) работающий (с) мотыгой

**kuolen/ta** (-nan, -tua) смерть, кончина; kuolennan partahilla между жизнью и смертью

**kuolij/a** (-an, -ua) умирающий, покойник; k. ihmini tuotih kotih heposella умирающего человека привезли домой на лошади; kuolijan luona issuttih tyttäret около умирающего сидели дочери

**kuol/la** (-en, -ou) умирать; hiän viikon läsi ta siitä kuoli он долго болел, а потом умер  
**kuolleen/marj/a** (-an, -ua) толокнянка

**kuollu/t** (-on, -tta) 1. мертвый, покойник; k. pantih muah мертвого похоронили; k. vietih kalmismualla покойника отнесли на кладбище

**kuolom/a** (-an, -ua) смерть; ukko on kuoloman sijalla дедушка лежит на смертном одре

**kuom/a** (-an, -ua) кум; mäne kuči Ullikuomua meilä käymäh иди позови Ульяну-куму к нам в гости

**kuomakset** кумовья; ristimuamo ta risti tuatto ollah keskenäh k. крестная мать и крестный отец являются между собой кумовьями

**kuomin/o** (-on, -uo) гумно; kuominossa ruijah ruista в гумне молотят рожь

**kuon/a** (-an, -ua) шлак

**kuo/pie** (-vin, -piu) рыть, скрести; heponi kuopiu jalallah muata лошадь роет ногой землю

**kuor/pa** (-an, -puu) яма для хранения овощей; muö panima potakat kuorrah мы убрали картофель в яму

**kuopu/s** (-ksen, -sta) младший ребенок; perchen k. младший ребенок в семье

**kuor/e** (-ien, -etta) сметана, сливки; kuoretta otetah maijon piältä сливки снимают с поверхности молока; k. voiksi pieksetäh из сливок взбивают масло

**kuoreh** (-en, -ta) корюшка; kuorehta ta haukie kuivatah корюшку и шуку сушат

**kuor/i** (-en, -ta) 1. кора, кожа, скорлупа; jänis jyrsiy puun kuorta заяц грызет кору дерева; 2. корж, сканец для пирога; kalitoilla ajellah hienot kuoret, a sankin k. on paksu для калиток раскатывают тонкие коржи, а для шанег толстые

**kuori/e** (-n, -u) окорять, чистить; пуо ршут pitäy k. те деревья надо окорить

**kuorit/tua** (-an, -tau) чистить; potakat kuoritetah, keitetäh kypsäksi, vesi valutetah картошку чистят, варят до готовности, воду сливают

**kuorm/a** (-an, -ua) груз, воз; heponi vetäy suurta kuormua лошадь тянет большой груз; **-auto** грузовик; **hevois-** лошадиный воз; **heinä-** воз сена

**kuorsah/tua** (-an, -tau) всхрапнуть; tytär kuorsahti unissah дочь во сне всхрапнула

**kuorsahu/s** (-ksen, -sta) храп; huonehesta kuulu k. из комнаты донесся храп

**kuors/ata** (-uan, -uau) храпеть; tuatto kuorsuau muatessa отец храпит во сне

**kuosali** (-n, -e) прялка; oia k. ta kesryä lankua возьми прялку да пряди нить; **-kanta** нижняя часть прялки, на которой сидят; **-loukko** отверстие в лопатке кудели; **-piä** кудель, которая привязывается к лопатке; **-puikko** металлическая или деревянная спица, которая втыкается в отверстие лопатки, чтобы держалась кудель

**kuot'/ella** (-t'elen, -t'elou) 1. дробовать, трогать; kuot' t'ele, onko kankas paksu потрогай ткань, толстая ли она; 2. пытаться, испытывать; kuot' t'ele opastuo hyvin попытайся учиться хорошо

**kup/ata** (-puan, -puau) пускать кровь; siun ämmö suatto k. твоя бабушка умела пускать кровь

**kupaut/ella** (-telen, -telou) почесывать

**kupauttelii/tuo** (-vun, -tuu) почесываться;

koira kupauttelituu собака почесывается

**kupaut/tua** (-an, -tau) чесать; mie kupautin kättä я почесал руку

**kup/ä** (-an, -ua) купец; kupčat tulhi, tuotih tavaraa купцы приехали, привезли товар

**kuperikeik/ko** (-on, -kuo) кувырок; heittyä kuperikeikkuo делать кувырок

**kuper/tuo** (-run, -tuu) упасть, перевер-

нуться, шлепнуться; reki kuatu kupertu воз упал, опрокинулся

**kupin/a** (-an, -ua) чесотка, зуд; hiän läsiy kupinua он болеет чесоткой; kun alkau k. mäne lääkärih если начнется зуд, то иди к врачу

**kuplat/tua** (-an, -tau) держать на поверхности; käpryt kuplatetah verkkuo поплавки удерживают сеть на поверхности

**kuplatu/s** (-ksen, -sta) замена поплавков; puupalaset pantih kuplatukseksi кусочки дерева использовали вместо поплавков

**kupl/ua** (-an, -au) держаться на поверхности, плавать; veneh kuplau järvellä лодка плывет по озеру; mie kuplin vejen piällä я держался на поверхности воды

**kupo** (kuvon, kupuo) пучок, связка; k. olkie связка соломы

**kuppari** (-n, -e) кровопускатель; vanhah aikah kupparit lasettih verta в старое время кровопускатели пускали кровь

**kup/pi** (-in, -pie) чашка; pitäy juuvva k. čäijyö надо выпить чашку чая

**kupsah/tua** (-an, -tau) упасть неожиданно; hiän kua tu kupsahti jottei ni iäntä riästän он неожиданно упал, так что не успел и вскрикнуть, kuolla kupsahti умер неожиданно

**kupu** (kuvun, kupuo) зоб; меѡон kuvussa oli havunnieklasie ta kivisie в зобу глухаря были хвойные иголки и камешки

**kupu/ni** (-sen, -ista) зоб (уменьш.); lintu kupusen täyttäy ta muata mänöy птица зоб наполнит и спит

**kurah/tua** (-an, -tau) издавать урчащий звук; vačča kurahtau живот урчит

**kurčis/tuo** (-sun, -tuu) съезжиться, сжиматься в комок; kokonah kurčistu совсем съезжился

**kuren/hein/ä** (-än, -yä) кукушкин лен (бот.)

**kuren/sii/pini** (-visen, -vistä) (aita); ко-сая изгородь; tuatto sitou kurensiivistä aituа отец делает косую изгородь

**kuri** (-n, -e) дисциплина, порядок; ken kuritta kasvau, se kunnivotta kuolou кто без дисциплины растет, тот без чести умрет

**kurik/ka** (-an, -kua) дубинка; miula oli kiässä k. у меня в руках была дубинка

**kurikoi/ja** (-čen, -ččou) бить дубинкой, выбивать; kurikoimatta nuo halot ei haleta те дрова можно расколоть только с помощью дубинки

**kuristau/tuo** (-vun, -tuu) задушиться, повеситься; meijän kylässä yksi mies kuristautu в нашей деревне один мужчина повесился

**kuris/tua** (-san, -tau) душить, давить; raijankaklus kulkkuo kuristau воротник рубашки давит горло

**kuris/tuo** (-sun, -tuu) задушиться, удавиться; poro nuorah kuristu олень задушился веревкой

**kurit/oin** (-toman, -ointa) непослушный, вольный; lapsi kasvau kurittomana ребенок растет непослушным

**kurja/a** (-an, -ua) бедный, несчастный; voi silma, kurjua! ах ты, несчастный!

**kurjalli/ni** (-sen, -sta) k. kurja; k. elämä несчастная жизнь

**kurju/s** (-ten, -tta) бедность, несчастье

**kur/ki** (-en, -kie) журавль; eläy k. i kärki i harmua harakka живет и журавль, и дятел, и серая сорока

**kurki/hir/si** (-ren, -ttä) конек крыши

**kurk/ko** (-on, -kuo) кусок, комок, комочек; suuret kurkot jäätä большие куски льда; huttu mäni kurkkoloih каша получилась комочками; lumi- комок снега

**kurk/ku** (-un, -kuo) огурец; tänä kesänä k. hyvin kasvo этим летом хорошо росли огурцы

**kurkok/as** (-kahan, -asta) с комочками; taikina pitäy pieksyä jotta ei tulis kurkok-kahaksi тесто надо размешать, чтобы в нем не было комочков

**kur/uo** (-on, -ou) шить, собирать в складки, чинить; paini nuottua kurou женщина чинит невод

**kussa** где; kussa olit? где ты был?

**kus/sa** (-en, -ou) мочиться (разг.)

**kussak/ka** (-an, -kua) кушак; ota k. ta sivo turkki возьми кушак и подпоясай шубу

**kusta** откуда; kustapa sie olet? откуда же ты?

**kutev/tuo** (-vun, -tuu) испаряться; vesi kuteutuu kun kiehassutat вода испаряется, когда ее кипятят

**kut'kut/tua** (-an, -tau) щекотать; elä sie milma kut'kuta! не щекочи меня!

**kut'met/tua** (-an, -tau) 1. идти медленно, с трудом, мешкать; vanha ihmini matata kut'mettau takan kera старый человек с трудом идет с поклажей; mitä sie kut'metat? что ты мешкаешь? 2. вызывать зуд; raijan ompelus kut'mettau шов рубашки вызывает зуд

**kutoj/a** (-an, -ua) вязальщик, плетельщик; kylässä on monta verkon ta kesselin kutojua в деревне много вязальщиков



сетей и плетельщиков кошелей; **kiukuuan**-печник

**kutomi/ni** (-sen, -sta) вязание, плетение; verkop kutomini vieu aikaуa вязание сети требует времени

**kutu** (kuvun, kutuo) нерест, путина; mu-jehen k. нерест ряпушки; kala on kuvulla рыба идет на нерест; **-aika** время нереста, **-kala** нерестовая рыба

**kutuo I** (kuvon, kutou) вязать, прясть, ткать; k. mattuo ткать половики; mie suatan k. verkkuo я умею вязать сеть

**kutuo II** (-ou) нереститься; silloin siikani kutou, kalani karattelou, kun on jässä järven gannat тогда сиг нерестится, рыба мечет, когда берег еще во льду

**kutvah/tua** (-an, -tau) шевельнуться, шелохнуться; elä kutvaha! не шевелись!; niin on tyyni jotta ei lehti puussa kutvaha такое безветрие, что лист на дереве не шелохнется

**kuu** (-n, -ta) 1. луна, месяц; keltani k. желтая луна; k. paistau луна светит; pilvet peitettih kuun облака скрыли луну; 2. месяц; tässä kuussa в этом месяце

**kuu/kau/si** (-ven, -tta) месяц; tulijana kuukautea в следующем месяце

**kuuj/a** (-an, -ua) кумжа, таймень; mu-jeh-ta, siikua, kuujua vetimä nuotalla мы неводом ловили ряпушку, сига, кумжу

**kuuks/o** (-on, -uo) кукуша, ронжа (птица); konsa k. hyppiy rannalla, ni ei tule kalua если кукуша прыгает на берегу, то улова не будет

**kuul/a** (-an, -ua) ядро; työntyä k. толкать ядро

**kuuleksen/nella** (-telen, -telou) слышать; erähiöci hän kuuleksentelou milma иногда он слышит меня

**kuulemat/oin** (-toman, -ointa) несслыханный; ennen k. tarahus ранее не слыханный случай

**kuulen/ta** (-nan, -tua) слушание, слух; hän on tarkka kuulennaltah у него хороший слух

**kuulij/a** (-an, -ua) слушатель, слушающий; kuulijie oli vähän слушателей было мало

**kuulijai/ni** (-sen, -sta) послушный; heillä ollah kuulijaiset lapset у них послушные дети

**kuul/la** (-en, -ou) 1. слышать; k. omilla korvilla слышать своими ушами; 2. чувствовать; kun kuulet, jotta on jykke, niin elä vejä! если чувствуешь, что тяжело, не тужи!

**kuul/le** (-tien, -letta) невод для загонного лова; kuultien toini piä oli muassa kiini ta toisella kierrettih pieni аража у невода для загонного лова один конец был привязан к берегу, а за другой тянули тоню

**kuul/o** (-on, -uo) слух; tuola tytöillä on huvä nuottikuulo у той девочки хороший музыкальный слух

**kuulus/a** (-an, -ua) 1. звонкий; tämä kello k. on этот колокол звонкий; 2. известный; se tyttö siitä tuli kuulusaksi та девушка потом стала известной

**kuulu/o** (-u) 1. слышаться; etähyäti kuuluu ällijien älinä издали слышен звук колокольчика; mitä kuuluu? как дела?; 2. чувствовать; mitä kuuluu luissa? как себя чувствуешь?

**kuum/a** (-an, -ua) горячий, жаркий; nak-rehet kuumana syötih репу или в горячем виде; k. kahvi горячий кофе

**kuumen/tua** (-nan, -tau) греть, нагревать, подогревать; vesi kuumennettih korvossa kivilöillä воду нагревали в ушате камнями; kuumenna keitto! подогрей суп!

**kuumot/tua** (-an, -tau) светить, сиять; päivä kuumottau солнце сияет; kuutoma kuumottau луна светит

**kuun/nella** (-telen, -telou) слушать, слышаться; kuunnelkua mitä tuolta kuuluu послушайте, что там происходит; kuuntelen rativuo я слушаю радио; lapsi kuuntelou ребенок слушается

**kuunteli/a** (-an, -ua) 1. слушатель; kuuntelijat jo tulit слушатели уже пришли; 2. послушный; Iivanalla on k. poika у Ивана послушный сын

**kuurneh** (-en, -ta) глухой; elä karju, emmä ole kuurnehet! не кричи, мы не глухие!

**kuurneh/tuo** (-un, -tuu) оглохнуть; tässä voipi kuurnehtuo здесь можно оглохнуть

**kuurn/is** (-ehen, -ista) глухой; ämmö kuurneheksi mäni бабушка стала глухой

**kuurnis/tuo** (-sun, -tuu) оглохнуть; kovasta iänestä voipi kuurnistuo от сильного звука можно оглохнуть

**kuus/i I** (-en, -ta) ель; meijän talon vieressä kasvau monta kuusta около нашего дома растет много елей

**kuu/si II** (-vven, -tta) шесть; meilä perehessä oli kuusi poikua в нашей семье было шестеро парней

**kuusik/ko** (-on, -kuo) ельник; kuusikossa on oravua в ельнике живут белки

**kuusi//kymmentä** (kuuvvenkymmenen, kuuttakymmentä) шестьдесят; meijän kylässä on k. taluo в нашей деревне шестьдесят домов

**kuusi/ni** (-sen, -sta) словый; meilä tuotih kuusista halkuo нам привезли еловые дрова

**kuusi//satua** (kuuvvensuan, kuuttasatua) шестьсот; ossan k. grammua makkarua я куплю шестьсот граммов колбасы

**kuusi/toista** (kuuvventoista, kuuttatoista) шестнадцать; ihmini sai passin konsa täytti k. vuotta в шестнадцать лет человек получал паспорт

**kuutessiutu/o** (-u) казаться, чудиться, мерещиться; toisinh meččäpirtissä mitä lienöy kuutessiutuu иногда в лесной избушке что-то мерещится

**kuut/oin** (-toman, -ointa) безлунный; yö oli k. ночь была безлунной

**kuutom/a** (-an, -ua) луна; syksyllä kuutomua sanottiä riesaksi, kun oli vil'lä kypsymässä осенью луну называли пресной лепешкой, поскольку созревали зерновые

**kuuvve/s** (-nnen, -tta) шестой; hänen eläy tiälä vasta k. vuosi он живет здесь только шестой год

**kuv/a** (-an, -ua) картина, рисунок, иллюстрация, фото; kirjassa on monta kuvua в книге много иллюстраций; seinällä on muamon ta tuaton kuva на стене фотография матери и отца

**kuvahai/ni** (-sen, -sta) тень, отражение, отпечаток; pität kuvahaiset ollah tiellä длинные тени падают на дорогу

**kuvas** (kupahan, kuvasta) поплавок; verkosta nuora mänöy kupahah от сети веревка тянется к поплавку

**kuva/ta I** (-uan, -uau) описывать, ваять; kullasta kuvattu (в обращениях) 'из золота отлитый'; kuvua, mitä niät ympärillä опиши, что видишь кругом

**kuvata II** (kupajau) чесаться; kellä keččinä kupajau, se kylyn löytäy кто чешется, тот баню найдет

**kuvatu/s** (-ksen, -sta) пугало, чучело; meilä pellolla on k. у нас на поле стоит пугало; oho sie, k., mitä ruavoit! ох ты, чучело, что наделал!

**kuve** (kutien, kuvetta) нитки утка; kankahan kutiet нитки утка ткани; maton kutiet тряпки для половиков

**kuveh** (kupehen, kuvetia) бок (человека, животного); elä pissä lehmän kupeheh! не тычь в бок корове!

**kuvit/ella** (-telen, -telou) представлять; kuvittele vain ты только представь

**kyhey/työ** (-vyn, -tyu) собираться, мочь; kyheytyy työш сможет справиться с работой; kyheytyykö hänen? сможет ли он?

**kyh/ätä** (-yän, -yäy) 1. присоединить, пришить; sukkah pitäy pohja k. к носку надо след пришить; 2. сделать наспех, состряпать; näytelmä on kyhäty vähässä ajassa спектакль состряпан за короткий срок

**kykris/työ** (-syn, -tyu) согнуться, скрючиться

**kykry//sel/kä** (-än, -kyä) сгорбившийся человек

**kykr/ä** (-än, -yä) горб; selässä on k. горб на спине; -selkä горбатый

**kykröt/tyä** (-än, -täy) сгибаться, горбиться; mies vilussa kykröttäy мужчина на холоде горбится

**kylelläh** на боку; veneh on k. лодка опрокинута на бок; makau k. спит на боку  
**kyličči** мимо; hänen ei tullun taloh, k. mäni он не зашел в дом, прошел мимо

**kyl/ki** (-en, -kie) бок; kiänny toisella kylellä повернись на другой бок; -ikkuna боковое окно; -luu ребро

**kylkinäi/ni** (-sen, -stä) посторонний; tässä

asiessa sie olet k. в этом деле ты посторонний

**kyllitellen** предостаточно, сколько угодно, вдоволь; *kylyssä oli niin äkie, jotta sai kylpie ihan k.* в бане было так жарко, что можно было париться сколько угодно; *söin k.* я поел вдоволь

**kyllä** конечно; *kyllä mie hänellä paijan ompelen* конечно, я сошью ему рубашку; *meillä kyllä on vuatetta* у нас, конечно, много одежды

**kyllä/ni** (-sen, -istä) сытый; *mie olen kylläni, syökyä työ* я сыт, вы ешьте

**kylläs/työ** (-syn, -tuu) 1. насытиться; *kyllässyin jo!* я уже насытился! 2. надоесть; *olen kyllästyn kuunnella* мне надоело слушать

**kylmillä** быть холодным; *piiritti on k.* в доме холодно

**kylm/yä** (-än, -äy) замерзнуть; *pakkasella kylmäy kiät* на морозе замерзают руки

**kylmy/s** (-ten, -ttä) холод, простуда; *sain kylmyttä* я простудился; *mie kylmyttä en varaja* я не боюсь холода

**kylm/ä** (-än, -yä) холодный; *a ei velli kantata maksua näin äijyä kylmästä kortterista* а не стоит, брат, платить так много за холодную квартиру

**kylmäh/tyä** (-än, -täy) замерзнуть, застыть, подмерзнуть; *järvi on kylmähtän* озеро подмерзло

**kylmä/siämi/ni** (-sen, -stä) бессердечный; *elä ole k.* не будь бессердечным

**kylmä/skuap/pi** (-in, -pie) холодильник; *kylmäskuapissa on maituo* молоко в холодильнике

**kylmä/veri/ni** (-sen, -stä) хладнокровный; *hiän on k. ihmini* он – хладнокровный человек

**kylmät/tyä** (-än, -täy) 1. заморозить; *pyyt rantih hyvästä, kylmätettiin ta myötiin* рябчиков хорошенько уложили, заморозили и продали; 2. отморозить; *kylmätin käteni* я отморозил руки

**kyl/pie** (-ven, -pöy) 1. париться в бане; *läkkä kyläh kylpömäh!* пойдем в баню париться! *kylyssä on äijä löylyö, voipi hyvin*

*k.* в бане много пара, можно хорошо попариться; 2. купаться; *kesällä myö käymmä järvie kylpömäh* летом мы купаемся в озере

**kylpij/ä** (-än, -yä) парильщик, купальщик; *oli kylyssä kylpijyä!* было в бане парильщиков!

**kylven/tä** (-nän, -tyä) парение, купание; *tulin kyläh kylvennän tähän* я пришел в баню, чтобы попариться

**kylvet/tyä** (-än, -täy) парить; *k. lasta kylyssä* парить ребенка в бане

**kylv/yä** (-än, -äy) сеять; *mitä kylvät, sitä i leikkua* что посеешь, то и пожнешь

**kylväj/ä** (-än, -yä) сеятель; *mäne kuču kylväjyä ruista kylvämäh!* иди, позови сеятеля сеять рожь!

**kylvämät/öin** (-tömän, -öintä) незасеянный; *k. peltö* незасеянное поле

**kylvän/tä** (-nän, -tyä) сев, посев, засев; *isäntä on kylvännässä* хозяин проводит сев; **-aika** время сева; **-päivä** день сева

**kylvös** (-ksen, -stä) посе́вы, засеянное поле; *heilä on hyvät kylvökset* у них хорошие посе́вы

**kyly** (-n, -ö) баня; *suovattana lämmitämmä kylyn* в субботу мы истопим баню

**kyly//vas/ta** (-san, -tua) банный веник; *kylyvastoja leikatah* раувускоивуста банные веники заготавливают из бородавчатой березы

**kylyäl/lä** (-en, -öy) гостить; *tuatto ta mua-mo kylyällä* мама и папа в гостях

**kyl/ä** (-än, -yä) деревня, село, поселок; *hiän on mejän kylästä* он из нашей деревни; **-koulu** сельская школа; **-väki** жители деревни; **-väli** расстояние между двумя деревнями

**kylä/ni** (-sen, -istä) деревенька; *sielä oli monta pientä kyläistä* там было много маленьких деревенок

**kylälä/s** (-hän, -stä) жители деревни; *muut k. männäh kirikköh* остальные жители деревни идут в церковь

**kylä/käläč/čy** (-yn, -čyö) любитель погостить; *ei se koti kohallah pisy, kun emäntä on k.* в доме не будет порядка, если хозяйка любительница погостить

**kyläläi/ni** (-sen, -stä) сельский житель, местный; **pitäy lähtie kysymäh kyläläisiltä** надо поспрашивать местных жителей

**kylöveh** (-en, -tä) к. kyläjä; koko kylöveh lähettih eččimäh lapsie вся деревня пошла искать детей

**kymmen/en** (-en, -tä) десять; hänellä on vuotta k. ему лет десять; **riu on k. metrie pitkä** длина бревна десять метров

**kymmene/s** (-nnen, -ttä) десятый; Huotari oli kymmenentenä lapsena perehessä Хуотари был десятым ребенком в семье

**kynit/tyä** (-än, -täy) щипать, ошипы-вать; **pitäy k. lintu ta korventua** надо оши-пать птицу и опалить

**kynk/ä** (-än, -yä) локоть; **kynkyä kivistäy** локоть болит; **ota milma kynkästä** возьми меня под локоть

**kynkäkkäh** держа под локоть; **hyö assutti** к. они шли, держа под локоть друг друга

**kynny/s** (-ksen, -stä) 1. порог; **atavo harpai kynnksen piäličči** гость перешагнул через порог; 2. препятствие; **aina on kynnys iessä** всегда что-то мешает

**kynnän/tä** (-nän, -tyä) пахота; **kynnännän aikana pellolla on äijä lintuja** во время пахоты на поле много птиц

**kynnö/s** (-ksen, -stä) пашня; **ennein kyl-ventyä k. pitäy astuvoija** перед севом паш-ню надо пробороновать

**kyn/si** (-nen, -ttä) ноготь, коготь; **leikkua pois kynnet!** подстриги ногти! **terävät kynnet** острые ногти; **korjua kynes!** убери руки!

**kynsi/e** (-n, -y) царапать ногтями; **lapsi karaloijah, jottei näkyöh kynsi** ребенка пеленают, чтобы он лицо не царапал

**kyn/tyä** (-nän, -täy) пахать; **läksi ukko kyntämäh** пошел мужик пахать

**kyntä/jä** (-än, -yä) пахарь; к. **läksi kyntä-mäh peltuo** пахарь отправился пахать поле

**kyn/ä** (-än, -yä) 1. перо птицы; **tuo kanan k.!** принеси куриное перо! 2. карандаш, ручка; **piirtyä kynällä** чертить каранда-шом; **kirjutan kynällä** я пишу ручкой

**kypseh/työ** (-yn, -tyy) созреть; **marja kypsehtuu** ягода начала созреть

**kypsen/tyä** (-nän, -täy) проварить, дова-

рить; **kypsennä hyvin kalat!** провари хоро-шенько рыбу!

**kypse/tä** (-nen, -nöy) созреть; **vielä ruat marjat on, ei ole vielä kypsetty** ягода еще рохлая, еще не поспела

**kypsy/ö** (-n, -y) 1. зреть, созревать; **kuuta ei sua sanuo kuutamoksi, kuni vil'ä kypsyu** луну нельзя называть луной, пока созре-вают зерновые

**kyps/ä** (-än, -yä) 1. зрелый, спелый; **vil'ä on k. хлебä** созрели; 2. готовый; **kalakukko ei ole vielä k. рыбак** еще не готов

**kysel/lä** (-en, -öy) расспрашивать, поспрашивать; **pitäy k. ihmisiltä, kunne tämä tie vieu** надо расспросить людей, куда ведет эта дорога

**kysyj/ä** (-än, -yä) 1. спрашивающий, про-ситель; **assu istumah, elä seiso kun k. садись**, не стой как проситель; 2. нищий; **pykijäh ulkona on kysyjie** сейчас на улице много нищих

**kysymy/s** (-ksen, -stä) вопрос; **mistä on k.? в чем дело?**; **vassata kysymykseh** отве-тить на вопрос; **luatie hänellä kysymys** по-ставить перед ним вопрос; **-merkki** воп-росительный знак; **-lauseh** вопроситель-ное предложение

**kysy/ö** (-n, -y) 1. спрашивать; **mitä työ kysyjä?** что вы спросили? **kysyn tuatolta** спрошу у отца; 2. просить; **kysy kymme-nen kertua, a varassa elä i kertua** попроси десять раз, но не кради

**kysyn/tä** (-nän, -tyä) опрос, спрос, воп-рос; **kysynnästä ei oččah anneta** за вопрос не бьют

**kyt/kie** (-en, -köy) привязывать; **kyte lehmä!** привяжи корову!

**kyty** (kyyyn, kutyö) деверь (брат мужа); **k. tuli meilä ativoih** деверь пришел к нам в гости

**kyt/yt** (-kyön, -yttä) привязь; **härkä on kytkyössä** бык на привязи

**kytyö** (kutyö) тлеть; **tiälä oli tulipalo, suo vielä kutyö** здесь был пожар, болото еще тлеет

**kyven** (kypenen, kyventä) искра; **kypenet lennelläh ilmassa** искры летают в воздухе

**kyvent/yä** (-äy) искрить; sähkölanka kyventi электрический провод искрил

**kyyhky/ni** (-sen, -istä) голубь; miula on viisi valkieta kyyhkyistä у меня пять белых голубей

**kyyji/tä** (-čen, -ččöy) перевозить, подвозить, доставлять; läksin kyyjiččömah häntä joven toisella rannalla я пошел перевозить его на другой берег реки

**kyyk/ki** (-in, -kie) городки, рюха; pojat kisatti kyykkih ребята играли в городки; **-pualikka** бита

**kuynäl** (-en, -tä) слеза; kuynälet valutah слезы текут

**kuynäs/piä** (-n, -tä) локоть; poika kaččou kuynäspiäh alta мальчик смотрит из-под локтя

**kyyris/työ** (-syn, -tyy) согнуться, нагнуться; ovi matala, pitäy pikkuni kuyristyö дверь низкая, надо нагнуться

**kyurylläh** согнувшись; elä issu k. не сиди согнувшись

**куу/ti** (-vin, -tie) провоз, перевоз, доставка; ota milma kuytiһ возьми меня с собой; oma k. свой транспорт

**käherm/ä** (-än, -yä) давка, нужда; возня, спор, драка; meilä on semmoni k. lapsien kera у нас такая нужда с детьми

**kähermöi/jä** (-čen, -ččöy) тесниться, спорить, возиться, драться; lapset koissa kähermöijäh дети дома возятся

**kähie** (-n, -tä) хриплый, силпый; se mies laulau kähiellä iänellä этот человек поет хриплым голосом

**kähis/sä** (-en, -öy) хрипеть, силеть; iäni kähisöy голос сипит

**käki** (käjen, käkie) кукушка; ilona k. mečässä, pieni lapsi perehessä к радости кукушка в лесу, а маленький ребенок в семье; k. puussa kukkuu кукушка кукует на дереве

**käkr/ä** (-än, -yä) кривой; talon iessä kasvau suuri k. petäjä перед домом растет большая кривая сосна

**käkö/ni** (-sen, -istä) кукушечка; kuku kultani käköni! кукуй, золотая кукушечка!

**käly** (-n, -ö) золовка; miehen čikko on k. золовка – сестра мужа

**kämnen** (-en, -tä) ладонь; kämmeneh puikko mäni в ладонь попала заноза; **mesi-** медведь

**kämp/pä** (-än, -pyä) избушка (рыбака, охотника); soutakka nyt kämppällä давайте погребем к избушке

**käper/työ** (-гун, -tyy) свернуться, закрутиться; pane tuohet painon alla, jotta ne ei käperryttäis положи бересту под груз, чтобы она не свернулась

**käperteli/työ** (-vyn, -tyy) скручиваться, сворачиваться

**käppyr/ä** (-än, -yä) искореженный, скрученный; koiralla häntä on käppyrässä у собаки хвост колечком

**käpris/tyä** (-sän, -täy) закрутить, скрючить

**käpris/työ** (-syn, -tyy) закрутиться, скрючиться (разг.); ukko on jo vanha, noin käpristi старик совсем старый, весь скрючился

**käпры** (-n, -ö) поплавок из бересты; pane k. palavah veteһ! брось поплавок из бересты в горячую воду!

**käpy I** (kävyn, käpyö) шишка; löysin ruun, missä on äijä käpyö я нашел дерево, на котором много шишек

**käpy II** (kävyn, käpyö) иглица, которой вяжут сеть; ämmö kutou verkkuo kävyllä бабушка вяжет сеть иглицой; **-lintu** клест

**käpä/ä** (-än, -yä) лапа; kontien k. медвежья лапа; kissan k. on pehmiё кошачья лапа мягкая

**kärč/čä I** (-än, -čyä) голец обыкновенный; meressä kärčät ollah suuret гольцы в море большие

**kärč/čä II** (-än, -čyä) скандал, скандальный; tuo ihmimi on k. тот человек скандальный

**kärk/äs** (-kähän, -ästä) охотно делающий что-либо; hiän oli k. antamah kättä он охотно подал руку

**kärp/pä** (-än, -pyä) горноста́й; k. ajautu gautoiһ горноста́й попал в капкан

**kär/päni** (-päsen, -väistä) муха; kärpäset ei annettu muata мухи мешали спать; huonehessa ei ollut niyhtä kärväistä в комнате не было ни одной мухи

**kärri** (-n, -ö) повозка, телега; *kenpä sielä kärriillä ajau?* кто там на телеге едет?

**kärsi/e** (-n, -y) терпеть, позволять, страдать; *nälkäni lapsi ei voi kärsiä, hiän itköy* голода ребенок не переносит, он плачет; *yhen takie kaikki kärsitäh* из-за одного все страдают

**kärsiksen/nellä** (-telen, -telöy) терпеть; *lapsi kärsiksentelöy, kun panet kuivua alla* ребенок успокоится, когда подложишь сухую пеленку

**kärsimät/öin** (-tömän, -öintä) нетерпеливый, невыносимый; *vuotan silma kärsimät-tömänä* жду тебя с нетерпением

**kärs/ä** (-än, -yä) морда, рыло, хобот; *sijan k. свиное рыло; silläh sikasen kärsä* kuin on luotu porsahana такое у свиньи рыло, какое досталось ей от поросенка

**kärväis/sien/i** (-en, -tä) мухомор

**käsi** (kiän, kättä) рука; *vasen k. левая рука; oike k. правая рука; antua kättä* подать руку; *istuo kirja kiässä* сидеть с книгой в руке

**käsi/ala** (alan, alua) почерк; *miula on huvä k. у меня хороший почерк*

**käsi//astie** (-n, -ta) рукомойник; *pane vet-tä käsiastieh* налей воды в рукомойник

**käsi//kirj/a** (-an, -ua) справочник

**käsiкиässä** держась за руки; *hyö matattih k. они шли держась за руки*

**käsi//kirjutu/s** (-ksen, -sta) рукопись

**käsi//kis/a** (-an, -ua) вид танца

**käsi//kiv/i** (-en, -ie) ручная мельница, жернов

**käsiikkäh k. käsiкиässä**

**käsi//kopelossa** на ощупь; *hiän marjoja ei niä, käsikopelossa poimiu* он ягод не видит, собирает на ощупь

**käsin** руками; *omin k. своими руками; elä mäne käsin!* не распускай руки!

**käsi//paik/ka** (-an, -kua) полотенце; *pyu-hi silmät käsiपािकाह* вытри лицо полотенцем

**käsi//puu** (-n, -ta) перила, поручни; *tähä tulkah kivini silta, vaskiset käsipuut!* пусть здесь будет каменный мост с медными перилами!

**käsi//rua/to** (-von, -tuo) k. käsityö

**käsi//työ** (-n, -tä) рукоделие

**käsi//var/si** (-ren, -tta) рука (от кисти до плеча); *ota häntä käsi-varresta ta mäne kotih* возьми его за руку и иди домой

**käs/kie** (-en, -köy) просить, велеть, приказать; *muato käski tulla aivoosempah* мама велела прийти пораньше; *käse vierahie stolah!* проси гостей к столу!

**käsk/y** (-yn, -yö) 1. приказ; *luja k. жесткий приказ*; 2. заповедь; *yksi käsky on: elä varassa!* одна заповедь говорит: не вору!

**käskyläi/ni** (-sen, -stä) слуга, прислуга (устар.); *kuččukkuu k. miun luoksi!* позовите прислугу!

**käsn/ä I** (-än, -yä) мозоль; *hänellä on kiässä käsnät* у него на руке мозоли

**käsn/ä II** (-än, -yä) гриб-трутовик; *koi-vun käsnästä luajitah taklua* из гриба-трутовика делают трут

**kätehi/ni** (-sen, -stä) то, что сделано самим; ближний, важный; *kätehini potakka on parempi kuin kaupasta ossettu* выращенная самим картошка лучше, чем купленная в магазине

**kät/kie** (-en, -köy) прятать; *sovan aikana kaikki elot kätettih* во время войны весь скarb был спрятан

**kät/yt** (-kyön, -yttä) качалка, колыбель; *lapsi pantih kätkyöh ta tuuviteltih* ребенка клали в качалку и укачивали

**kätöv/ä** (-än, -yä) умелец, мастеровой (устар.); *hiän on k. siih ruatoh* он хороший умелец

**kävelij/ä** (-än, -yä) ходячий (устар.), ходо; *tuo lapsi on jo k. тот ребенок уже ходит; olet liijan nuori muailman kävelijäksi* ты слишком молод, чтобы ездить по миру

**kävel/lä** (-en, -öy) ходить, гулять; *k. mečässä* ходить по лесу; *äpäreh kävelöy pal'lahin jaloim* ребенок ходит босиком; *lapsi opastuu kävelömäh* ребенок учится ходить

**kävety** (-n, -ö) хождение, ходьба; *kävelyn aikana pitäy syväh henkittyä* во время ходьбы надо глубоко дышать

**käyksen/nellä** (-telen, -telöy) похаживать, часто ходить; *naini käyksenteli ky-*

lästä kyläh женщина часто ходила из деревни в деревню; alko k. стал захаживать

**käyn/tä** (-nän, -tyä) хождение, ходьба; marjassa k. loppu сбор ягод прекратился

**käyt/ellä** (-telen, -telöy) водить (многократно); muamo käytteli poikuah tietäjän luo мама водила своего ребенка к исцелителю

**käyt/tyä** (-än, -täy) 1. водить; käytin tyttö lääkärissä joka päivä я водил дочь в больницу каждый день; 2. использовать; mie aina käytän näitä lääkkeitä я всегда использую эти лекарства

**käy/vvää** (-n, -pi) 1. ходить; k. kouluh ходить в школу; käyn vettä схожу за водой; kello käy oikein часы ходят правильно; 2. принести, приобрести; pitäy tuohus k. надо бересту принести; käy halkoja pihalta принеси дров со двора; 3. бродить (о ягодах, о вине); marjat jo ruvettih käymäh ягоды уже забродили

**käyvvä kaččomassa** навещать, проводить

**kököt/tyä** (-än, -täy) сидеть, стоять неподвижно; mitä issut siinä kökövät? ты чего здесь засел?

**köllöt/tyä** (-än, -täy) лежать-полеживать; poika vain muata köllöttäy парень только лежит-полеживает

**köpöt/tyä** (-än, -täy) идти, переваливаясь с ноги на ногу; kontie matata köröttäy медведь идет, переваливаясь с ноги на ногу

**köyh/ä** (-än, -yä) перхоть; pitäy hyvä-sistäh huuhtuo tukat, jotta ei olis köyhnyä надо хорошенько прополоскать волосы, чтобы не было перхоти

**köyh/työ** (-yn, -tyu) обеднеть; tuo pereh korpinah köyhty та семья совсем обеднела

**köyh/y** (-ten, -ttä) бедность, нищета; oli ennen kyllissä nähty köyhnyttä раньше в деревнях видели нищету

**köyh/ä** (-än, -yä) бедный; läksi k. mieroх пошел бедный по миру

**köyhälis/tö** (-sön, -työ) беднота, бедняки

**köy/si** (-ven, -ttä) канат, трос

**köyt/tyä** (-än, -täy) связывать, завязывать; k. nuoralla связать веревкой

## L

**lačak/ka** (-an, -kua) пологий, плоский; 1. katto пологая крыша; lačakalla mäjellä на пологом холме

**lačis/tuo** (-sun, -tuu) придавливаться, делаться более плоским, пологим, осесть; liävä on lačistun хлев осел

**lahj/a** (-an, -ua) подарок; sain lahjaksi kirjan в подарок я получил(а) книгу

**lahjot/tua** (-an, -tau) дарить; lahjoitan siula kynän я подарю тебе ручку

**lahj/uo** (-on, -ou) раздавать, одаривать; puapolla lahjottih kintahat повитухе подарили рукавицы

**lahn/a** (-an, -ua) лещ; lahnan suomukset чешуя леща; -verkko сеть для ловли лещей

**lah/o** (-on, -uo) 1. гнилой, трухлявый, ветхий; 1. nuoga гнилая веревка; 1. kanto трухлявый пенёк; 2. гниль; halkoloissa on äijä lahuo в дровах много гнили

**lahou/tuo** (-vun, -tuu) гнить, трухляветь, ветшеть; puu lahoutuu дерево гниет; turkki lahoutuu шуба ветшает

**lahuk/ka** (-an, -kua) заводь; poikki lahukasta vietih lehmät коров перевели через заводь

**lahukkai/ni** (-sen, -sta) к. lahukka

**lah/uo** (-on, -ou) гнить, трухляветь, ветшать; pirtti on kokonah lahon дом совсем сгнил

**laih/a** (-an, -ua) худой, тощий; lapsi on oikein 1. ребенок очень худой; laihat lehmät тощие коровы

**laihahk/o** (-on, -uo) сухошавый, худославый; 1. ihmini худославый человек

**laihin/a** (-an, -ua) долг, заем; ottua, antaa laihihah брать, давать в долг; maksua laihihah заплатить долги

**laihinoi/ja** (-čen, -dčou) брать, давать в долг; etkö voi 1. miula vähäsen suolua? не можешь ли ты дать мне в долг немного соли

**laih/tuo** (-un, -tuu) худеть, тощать; vähän syöt ka i laihtu ешь мало, вот и похудеешь

**laihut/tua** (-an, -tau) худеть, похудеть; jykie ruato laihtuttu от тяжелой работы худеешь

**laijalli/ni** (-sen, -sta) боковой; l. tuuli боковой ветер; tuokua laijallisie halkoja принесите дрова с боковой стороны поленицы

**lai/jun** (-tumen, -junta) пастбище, загон; lehmät ollah laitumella коровы на пастбище

**laik/ata** (-kuan, -kuau) проглотить, глотнуть (со звуком); laik kai koko lasin vettä он выпил стакан воды

**laimak/ka** (-an, -kua) тихий, вялый, бесцветный; laimakat silmät бесцветные глаза

**laineh** (-en, -ta) волна; lainehet kannetah venehtä волны носят лодку

**laineh/tie** (-in, -tiu) волноваться, колыхаться; konsa on tuuli, järvi lainehtiu когда дует ветер, озеро волнуется

**lainoksen/nella** (-telen, -telou) глотать (многократно); mie vain hilluo lainoksen-telen я же морошку поглатываю

**lain/ota** (-uon, -uou) глотать; kegoni on kirie, en voi l. горло больное, не могу глотать

**laisattav/a** (-an, -ua) с ленцой (разг.); mui ten olis hyvä mies vain on l. в остальном хороший муж, да немного с ленцой

**laiseh/tie** (-in, -tiu) лениться

**lais/eta** (-kenen, -kenou) стать ленивым, разленился; tänäpäiänä sie kokonah laisenit сегодня ты совсем разленился

**laisisteli/tuo** (-vun, -tuu) лениться, лентяйничать, отлынивать; mintäh laisiste-liuvut? почему ты отлыниваешь?

**lais/ka** (-an, -kua) ленивый; hiän on hyvin l. tyttö она очень ленивая девочка, hyö ei olla laiskoja они не ленивые

**laiskimu/s** (-ksen, -sta) лентяй, лодырь; hiän l. on, ei kehtua ruatua он лентяй, не хочет работать

**laiskuri** (-n, -e) лентяй, бездельник

**laisu/s** (-ten, -tta) лень, леность; on l. rojalla kun ei haluo ruatua лень одолела парня, не хочет работать

**lai/ta** (-jan, -tua) 1. борт, верхний край; venehen laijat борта лодки; 2. край (леса, болота, поля); mečän laijalla on kämprrä у опушки леса стоит избушка

**laito/s** (-ksen, -sta) учреждение, предприятие, кафедра; ruatua laitoksessa работать в учреждении; karjalan ta vepsän kielen l. кафедра карельского и вепсского языков

**laittau/tuo** (-vun, -tuu) приготовиться; laittauvu nyt makuamah! приготовься ко сну

**lait/tua** (-an, -tau) приготовить, надеть; pitäy sija l. надо приготовить постель, laita lakki piäh! надень шапку на голову!

**laiv/a** (-an, -ua) корабль; l. tulou rantah корабль идет к берегу, assu laivah поднимись на корабль

**laive/ta** (-nen, -nou) утихать, ослабевать, униматься; iltapäivällä tuuli laivenou к вечеру ветер утихнет

**laji** (-n, -e) вид, род, сорт, жанр; hyvyyä lajie heponi лошадь хорошей породы; Karjalassa on yli 70 kalalajie в Карелии более 70 видов рыб; lauluja on monta lajie существует много песенных жанров

**lakan/a** (-an, -ua) простыня; valkie l. белая простыня

**laki I** (luan, lakie) потолок, свод; huonehen l. потолок комнаты; taivahan sinini l. голубой небосвод; 2. вершина, верхушка; olemma vuaran lualla мы на вершине горы

**laki II** (lajin, lakie) закон, право; l. tulou воimah закон вступает в силу

**lakijai/ni** (-sen, -sta) потолочная балка

**lak/ka** (-an, -kua) 1. вершина, верхушка; vuaran l. вершина горы; petäjän l. верхушка сосны; 2. чердак; piä- череп

**lak/ki** (-in, -kie) 1. шапка, фуражка; pan-na l. piäh надеть шапку; ottua l. piästä снять шапку; 2. шляпка; sienen l. шляпка гриба

**lak/kie** (-in, -kiu) лакать; kissa lakkiu maituo mal'tasta кошка лакает молоко из миски

**lakoh:** männä lakoh полечь; ruis mäni lakoh рожь полегла

**lako//hein/ä** (-än, -yä) полегшая трава; l. ruttoh harpanou полегшая трава быстро гниет



**lakoutu/o** (-u) полегать (о хлебе, траве);  
rukehet lakouvuttih рожь полегла

**laksi** (lahen, lahta) залив, губа; nellä lahta, viisi nientä, kallivot nenissä niemen (=sormet) четыре залива, пять мысов, на краю мысов скалы (=пальцы)

**lallat/tua** (-an, -tau) напевать, распевать; tyttö lauluo lallattau kaunehella iänellä девочка красивым голосом песни распевает

**lam/a** (-an, -ua) худой, кляча (пренебр.); matalasta aijasta i l. heroni hurruäy через низкий забор и кляча перепрыгнет

**lam/mas** (-pahan, -masta) овца; keričin lampahan я остриг овцу; estetä lampahie позови овцу

**lammas/karj/a** (-an, -ua) отара, стадо овец; l. salvattih aituukseh отару закрыли в загоне

**lampahai/ni** (-sen, -sta) овечка; este lam-pahaiseni подойдите ко мне, мои овечки

**lam/pi** (-min, -pie) ламба, лесное озеро; mänin lammin rannalla я пошел на берег ламбы

**lamp/pu** (-un, -puo) лампа, лампочка; rane lamppuh tuli зажги лампу; sammuta l. погаси лампу!

**lank/a** (-an, -ua) нить, нитка; vuö on lua-jittu lankasta пояс сделан из нитки; **rauta-** проволока; **villa-** шерстяная нить

**lankiel/la** (-en, -ou) падать (многократ-но); tuo lapsi aina lankielou тот ребенок постоянно падает

**lank/eta** (-ien, -ieü) 1. падать, упасть; poika lankei veteн мальчик упал в воду; l. očin падать ниц; l. polvusilläh упасть на колени

**lan/neh** (-tehen, -nehta) бедро; leviet lan-teteh широкие бедра

**lanneh/luu** (-n, -ta) бедренная кость

**lannot/tua** (-an, -tau) удобрять; kevyällä pitäy l. pelto весной надо удобрить зем-лю

**lan/ta** (-nan, -tua) навоз, удобрение; ei pellot lannatta kasva поле без удобрения не дает урожая

**lant/tu** (-un, -tuo) брюква; issuttua lant-tuo сажать брюкву

**lapa** (lavan, lapua) 1. лопасть (напр. весла); airojen lavat лопасти весел; 2. пряслице; kuosalin l. пряслице прялки

**lapa/luu** (-n, -ta) лопатка (кость); lara-luuh pistäy под лопатку колет

**lap/ella** (-pelen, -pelou) выбирать (сеть); mie lappelen verkkoja, ukko soutau я вы-бираю сеть, муж гребет

**lapie** (-n, -ta) лопата; rotakkapellot kiän-nämmä lapiella картофельное поле мы вскапываем лопатой; lapien terä острие лопаты; **leipä-** деревянная лопатка с длин-ной ручкой для снятия хлеба из печи

**Lapin Otava** Малая Медведица

**lappalai/ni** (-sen, -sta) саам, лопарь; mui-poin tiälä nähtih lappalaisie в старину здесь видели саамов

**lappau/tuo** (-vun, -tuu) набиться, на-браться; rahvasta pirttiäh lappautu народу в избу набралось

**lap/pu** (-un, -puo) записка; kirjutin lapun я написал записку

**lap/pua** (-ap, -rau) выбирать сеть, ве-ревку; olen jo lappan verkot я уже выбрал сети

**lapselli/ni** (-sen, -sta) детский, ребя-ческий, наивный; l. ruato ребяческий пос-тупок; hiän on vielä liijan l. он еще слиш-ком наивный

**lapses/tua** (-san, -tau) ребячиться, боло-ваться; hyvä on lapsen l. hyvien vanhempien varassa хорошо ребенку ребячиться в кругу хороших родителей

**lapset/oin** (-toman, -ointa) бездетный; l. pereh бездетная семья

**lapsi** (lapsen, lasta) ребенок, дитя; l. leikkiy lattiella ребенок играет на полу; meijän perehessä oli yheksän lasta в нашей семье было девять детей

**lapsien/kaččoj/a** (-an, -ua) няня; hiän on meilä lapsienkaččojana она у нас за няню

**lapsien/kasvattaj/a** (-an, -ua) воспита-тель; tyttö ruatau lapsienkasvattajana де-вушка работает воспитателем

**lapsien/tarh/a** (-an, -ua) детский сад

**lapsik/as** (-kahan, -asta) имеющий детей, многодетный; heillä oli l. pereh у них была многодетная семья

**lapsu/s** (-ten, -tta) детство; en muissa lapsuttani я не помню детства

**lapsus/aika** (aijan, aikua) детские годы; l. jo mäni детские годы уже прошли

**laset/ella** (-telen, -telou) 1. распрягать; lasettele hevoista! распрягай лошадей! 2. отпустить; lasettelin lehmän ulos я отпустил корову на улицу; hänen verkkaseh laseteli sanoja он не спеша ронял слова

**laset/tua** (-an, -tau) 1. распрягать; tuatto käski pojalla l. heposen отец велел сыну распрячь лошадей; 2. отпустить, пропустить, процедить; muamo lasetti maituo мама процедила молоко

**lasi** (-n, -e) стекло, стакан; meillä ikkunas-sa rikkautu l. у нас в окне сломалось стекло

**lasi/ni** (-sen, -sta) стеклянный

**laskeu/tuo** (-vun, -tuu) 1. спуститься вниз; tetri laskeutuu miah puusta тетерев спустился с дерева на землю; 2. снизиться по уровню; järvi-vesi on laskeutun уровень озера снизился; 3. сесть (о солнце); päivä laskeutuu солнце садится

**las/kie** (-en, -kou) 1. опускать; palavat kivet lasettih vetch горячие камни опускали в воду; 2. ставить (напр. сети, невод и др.); eklein laskima verkot syvempäh paikkah вчера мы поставили сети в более глубокое место; 3. пускать; l. yöksi пускать на ночь; 4. считать; muamo laski rahat yhteh мама сосчитала все деньги

**las/ku** (-un, -kuo) 1. спуск, сплав, опускание; tukkien l. jovessa сплав бревен по реке; lähemmä verkon laskuh пойдем ставить сети; veren l. кровопускание; 2. заход солнца; päivä on lasulla солнце заходит; 3. счет; tuokua l.! принесите счет!

**las/su** (-sun, -tuo) щепка, щепка; olen kerännyt kaikki lassut я собрал все щепки

**lastumu/s** (-ksen, -sta) щепки; ei mahtan suaha lastumusta он не смог настругать щепок

**lat't'ata** (-uan, -uau) складывать; lat't'ua halot pinoh! сложи дрова в поленницу!

**lat/e** (-tien, -etta) пол; pyyhkie, pessä latetta подметать, мыть пол; eklein hivutin latetta я вчера натерла пол; lattien alla под полом; **-lauta** половая доска

**lat't'uan/ta** (-nan, -tua) складывание, вязание; vassan l. вязание венков

**lato** (lavon, latuo) сарай, сеновал; täysi l. heinyä полный сарай сена

**latu** (lavun, latuo) лыжня; hiihtimä latuo myöten мы шли по лыжне

**latv/a** (-an, -ua) вершина, макушка; parempi tyvestä latvah männä kuin latvasta tyveh лучше подниматься на дерево, чем спускаться; puun l. on katennun вершина дерева сломалась

**latvak/as** (-kahan, -asta) с пышной кроной, вершиной; l. puu дерево с пышной кроной

**latv/ata** (-uan, -uau) обрубить, отрезать вершину дерева

**latvialai/ni** (-sen, -sta) латыш, латышский

**latvu/s** (-ksen, -sta) срубленная вершина дерева; latvukset ollah tukussa срубленные верхушки деревьев сложены в кучу

**lauč/ča** (-an, -čua) длинная скамья, лавка; matala l. низкая лавка; poussa laučalta подняться со скамейки

**lauh/a** (-an, -ua) мягкий, умеренный; l. siä оттепель

**lauhkie** (-n, -ta) 1. теплый, мягкий; l. ilma теплая погода; 2. добродушный; hänen on lauhkie ihmisi он добродушный человек

**lauh/tuo** (-un, -tuu) 1. теплеть, слабеть (о погоде); pakkani lauhtuu мороз слабеет; 2. успокоиться, уняться, утихнуть; myrsky lauhtuu буря стихает, hänen on jo lauhtun он уже успокоился

**lauhut/tua** (-an, -tau) растопить, смягчить; l. puhallusta смягчить шишку

**lauk/ata** (-kuan, -kuau) скакать галопом, мчаться; heponi laukkuau лошадь скачет галопом

**lauk/ka** (-an, -kua) лавка, магазин; sen mie ossin laukasta это я купил в магазине

**lauk/ku** (-un, -kuo) сумка; kačo laukusta посмотри в сумке; koulu- школьный ранец

**laukun/kantaja** коробейник; *ennein tavua ossettih laukunkantajilta* раньше товар покупали у коробейников

**laukun/kiel/i** (-en, -tä) застежка сумки  
**laulaja/a** (-an, -ua) певец, певица, певчий;  
*laulajan iäni oli oikein kaunis* у певца был очень красивый голос

**laulaksen/nella** (-telen, -telou) напевать;  
*poika ruatau ta laulaksentelou* парень работает да напевает

**laulamat/oim** (-toman, -ointa) неотпетый; *kuolija on vielä l.* покойник еще не отпет

**laulan/ta** (-nan, -tua) пение; *hyö tullah laulannan kera* они идут с пением

**laulattau** хочется петь, поется; *laulasin ka ei laulata* я пел бы да не поется

**laulel/la** (-en, -ou) петь; *naini soutau ta laulelou* женщина гребет да напевает

**laulu** (-n, -o) песня; *tämä on vanha l.* это старая песня; *laua meilä kaunis l.* спой нам красивую песню

**lau/ua** (-an, -au) 1. петь (о человеке); *muato laulau lapsellah* мама поет своему ребенку; 2. петь (о птицах); *linnut lauletah* птицы поют

**lauseh** (-en, -ta) предложение; *kirjuttakua kaksi lausehta!* напишите два предложения!

**lau/ta** (-van, -tua) доска; *kannoin lauvat olkapiälläni* я перенес доски на плече; *lato on luajittu lauvoista* сарай сделан из досок; *leviet, kaijat lauvat* широкие, узкие доски

**lauta/ni** (-sen, -ista) 1. дощечка; *tuo miula kaksi lautaista* принеси мне две дощечки; 2. силос; *lautasella pyytimä lintuja* мы силосом ловили птиц; *hiiren-* мышеловка

**lautak/ko** (-on, -kuo) ком, клок; *lampahan villa mäni lautakoksi* шерсть овцы сваллась в ком

**lau/ata** (-tuan, -tuau) сплавивать в плоты; *halot lautattih ta uitettih* дрова сплотили и сплывили по воде

**laut/ta** (-an, -tua) плот; *levie l.* широкий плот; *onkittua lautalta* удить рыбу с плота

**lau/tuo** (-vun, -tuu) усиливаться, увеличиваться; *kipu lautuu* боль усиливается

**lav/a** (-an, -ua) 1. подмостки, сцена; *myö tanssima lavalla* мы танцевали на сцене; 2. лабаз; *lavalla vuotetah kontieta* на лабазе ждут медведя

**laveri** (-n, -e) кошель; *laiva vetäy laverie* катер тянет кошель

**lavoh** (lapohon, lavohta) 1. валок (скошенного сена); *rupei vihmumah, pitäy haravoija heinät lapohilla* пошел дождь, надо сгрести сено в валки; 2. валок шерсти; *konsa hyvä on l., ni hyvä on kesrätä* хорошие валки шерсти хорошо прясть

**lavoh/tie** (-in, -tiu) сгребать сено в валки, чесать шерсть в валки

**lauvat** полки в бане; *kylpie lauvoilla* париться на полке

**lehen/kan/ta** (-nan, -tua) черенок листа; *koivun lehenkannat* черенки березовых листьев

**lehih/kö** (-ön, -kyö) лиственный лес; *myö istuma lehihössä* мы сидели в лиственном лесу

**lehm/karj/a** (-an, -ua) стадо коров; *ajamma lehmikarjan kotih* мы пригоним стадо коров домой

**lehm/ä** (-än, -yä) корова; *meijän lehmä lypsäy hyvin* наша корова дает много молока

**lehmä/hirv/i** (-en, -ie) лосиха

**leh/ti** (-en, -tie) 1. лист (растения); *läksi-mä leikkuamah lehtie* мы пошли заготавливать веники; 2. лист (бумаги); *vihon lehet* листья тетради; 3. газета; *tiluan lehen vuuvveksi* выпишу газету на год

**lehti/kerp/pu** (-un, -puo) веник для скота

**lehti/mato** (mavon, matuo) гусеница

**lehti/meč/čä** (-än, -čyä) лиственный лес

**lehti/puu** (-n, -ta) лиственное дерево

**leh/to** (-on, -tuo) роша; *lehmät ollah lehossa* коровы находятся в роше

**lehv/ä** (-än, -yä) 1. ботва; ветвь, ветка; *potakan lehvät* картофельная ботва; *puun l.* ветвь дерева; 2. листообразный предмет; *kuokan l.* металлическая часть мотыги

**leik/ata** (-kuan, -kuau) 1. резать, отрезать; 1. *sormi* порезать палец; 2. прорубить

(отверстие, окно); 1. ikkunat прорубить окна; 3. postriegata; 1. tukat lyhyeksi коротко постричься, 1. kynnet подстричь ногти; 4. проехать; koi leikkuaui vuattiet мошь проезжает оделу; 5. причинить боль, резать (глаза); savu leikkuaui silmie дым режет глаза; vaččua leikkuaui живот режет

**leik/ella** (-kelen, -kelöy) разрезать; lapsi leikkeli saksilla paperie ребенок разрезал ножницами бумагу

**leikkau/tuo** (-vun, -tuu) 1. порезаться; olen leikkautun veičellä я порезался ножом; 2. лезть в чьи-либо отношения, втираться; hiän aina leikkautuu он все время лезет не в свои дела

**leik/ki** (-in, -kie) игра, забава, шутка; lapsien leikit детские игры

**leik/kie** (-in, -kiy) играть; rojat leikitäh nurmella ребята играют на поляне; муö hänellä leikkien sen sanoma мы ей это в шутку сказали

**leikkuaui/a** (-an, -ua) жнец, жница; leikkuaajat ollah jo pellolla жницы уже на поле

**leikkuaiais/et** (-ien, -ie) праздник по поводу сбора урожая

**leikkuan/ta** (-nan, -tua) жатва; 1. jo lorpuu жатва уже заканчивается

**leikkuantahi/ni** (-sen, -sta) порез, рана; kiässä oli syvä 1. на руке был глубокий порез

**leikkuu** (-n, -ta) 1. жатва; муö olima lehenleikkuussa мы резали веники; **-aika** время жатвы; 2. операция; leikkuun jälkeh hänet vietih palattih после операции его увезли в палату

**leimah/ella** (-telou) вспыхивать, сверкать, полыхать; tulenisku leimahteli молния сверкала

**leimah/tua** (-tau) вспыхнуть, заняться пламенем, сверкнуть (о молнии); talo leimahti palamah дом занялся пламенем

**leimahu/s** (-ksen, -sta) вспышка, сверкание; tulen 1. вспышка пламени

**lei/puo** (-von, -rou) печь, стряпать; mie jo iče leivon я уже сама пеку

**lei/pä** (-vän, -ryä) хлеб, каравай; koissa paissettu 1. домашний хлеб; leikata leipyä

отрезать хлеба; 2. пища, пропитание; tuatto läksi leivän suantah отец уехал на заработки; 3. хлеба (в зерне); leipyä kylvän я сею хлеб; **-vuosi** урожайный год

**leipäs/ä** (-än, -yä) хлебный; 1. tua урожайная земля

**leivät/öin** (-tömän, -öntä) не хлебный, голодный; 1. vuosi голодный год

**lekah/tua** (-an, -tau) шевельнуться, шелохнуться; veneh ei liiku, eikä lekaha лодка не двинется и не шелохнется

**lekahut/tua** (-an, -tau) шевельнуть, сдвинуть, тронуть; ei voi kipiätä jalkua 1. не может шевельнуть больной ногой; elkyä mitänä lekahuttakua! не трогайте ничего! lapsi laisan lekahuttau ребенок ленивого расшевелит

**leket/tyä** (-än, -täy) быстро двигаться (о языке); kieli lekettäy быстро говорит

**lellit/tyä** (-än, -täy) баловать (ребенка); kyllä hyö lellitetäh lastah ну и балуют же они своего ребенка

**lem/i** (-en, -ie) топь, болотистое место; lehmä uppo lemeһ корова утонула в болоте

**len/nellä** (-telen, -telöy) летать; linnut alahakkali lennelläh, rupieu vihmumah птицы низко летают, будет дождь

**len/to** (-non, -tuo) полет; linnun 1. полет птицы

**lento//koneh** (-en, -ta) самолет

**lento//kent/tä** (-än, -tyä) аэродром

**len/tyä** (-nän, -täy) 1. лететь; siihe lahteh lentäy nellä joučenta на тот залив летит четыре лебедя; 2. падать; pisara lenti oččah капля упала на лоб

**lentäj/ä** (-än, -yä) 1. летящий; меččämies ampu lentäjäh lintuh охотник выстрелил в летящую птицу; 2. летчик; miun tuatto on 1. мой отец летчик

**lepik/kö** (-ön, -kyö) ольшаник; talon lässä oli kaunis lepikkö рядом с домом был красивый ольшаник

**lepo** (levon, lepuo) отдых, покой; nyt jo piäsin levolla теперь я на отдыхе

**lepo//päiv/ä** (-än, -yä) выходной день; leporäiväksi lähemmä järvellä на выходной день мы поедем на озеро; **-koti** дом отдыха

**lep/pä** (-än, -pyä) ольха; leppyä kerpuksi leikattiin ольху срезали на веники для скота

**leppä/ni** (-sen, -istä) ольховый; l. oksa ольховая ветка

**leppä/lin/tu** (-nun, -tuo) горихвостка, овсянка

**leppä/sien/i** (-en, -tä) рыжик (гриб); l. kasvau lepikössä рыжик растет в ольшанике

**les/ki** (-en, -kie) вдова, вдовец; naini jäi leseksi женщина осталась вдовой

**leu/ka** (-van, -kua) подбородок; -luu нижняя челюсть

**leu/to** (-von, -tuo) умеренный; l. löyly умеренный пар; siä on l. ci ole kovuan pakkani погода умеренная, не очень морозная

**leven/nellä** (-telen, -telöy) расширять; muantietä levennellä насыпную дорогу расширяют

**leven/tyä** (-nän, -täy) расширять; l. oja расширять канаву

**leve/tä** (-nen, -nöy) l. становиться шире, расширяться; tie leveni дорога расширилась; 2. разжиматься; vesi levenöy lämmittessä вода при нагревании расширяется; 3. распространиться; tieto leveni ympärä kaupunkie известие распространилось по всему городу

**levey/s** (-ten, -ttä) ширина, размах; lin-nun siipien l. размах крыльев птицы

**levie** (-n, -tä) широкий; leviet hartiet широкие плечи; naisilla piällä oltih pität ta leviet kossot на женщинах были длинные и широкие сарафаны

**leviekkäli** l. широко, богато; l. eletäh широко живут; 2. на большом пространстве; uutiset kuulutit l. новости расходились далеко

**levie/očča** (očan, oččua) медведь

**levit/ellä** (-telen, -telöy) раскидывать, расстилать; hepo heinät levittelöy лошадь раскидывает сено; hiän levitteli paperit stolalla он разбросал бумаги по столу

**levit/tyä** (-än, -täy) раскидывать, расстилать, расправлять; tuatto levittäy tatehie отец раскидывает навоз; pitäy l. heinät kuivumäh надо раскидать сено на про-

сушку; lintu levittäy siipeh птица расправляет крылья, levitän skuatterin я постелю скатерть

**levi/tä** (-en, -ey) l. расходиться (в разные стороны), разливаться; vesi leviey вода разливается; 2. сломаться, развалиться; kenkät levitit сапоги развалились; levisi kuin Petrin veneh развалилась, как лодка Петра

**leväh/ellä** (-telen, -telöy) отдыхать; tässä paikassa leväheltih kun matattih Kuorilahteh в этом месте отдыхали, когда шли в Корелашу

**leväh/tyä** (-än, -täy) отдохнуть; anna hiän levähtäy пусть он отдохнет

**leväh/y/s** (-ksen, -stä) отдых; pitäy heposella antua l. надо лошади дать отдых

**leväh/yt/tyä** (-än, -täy) дать отдохнуть; siinä hiän kolme päiväy syötti poroja, levähytti в этом месте он три дня кормил оленей, давал им отдохнуть

**leväll/äh, -eh**; olla l. быть раскиданным, разбросанным, неприбранным; tukat ollah l. волосы распушены; heinät ollah l. сено раскидано

**levätä** (lepyän, lepyäy) отдохнуть; leväkkä myö, olemma vaipun давай отдохнем, мы устали; l. pitäy murkinan jälkeh после обеда надо отдохнуть

**ličis/tyä** (-sän, -täy) сдавливать, сжимать, прищемить; elä sie ličissä! не сжимай!

**ličis/työ** (-syn, -tyy) умяться; heinät riessä ci ličissyty sено в саях не умялось

**ličk/ata** (-uan, -uau) прищемить, прижать; hiän someh ličkai oven väläh он прищемил палец в дверях

**ličkau/tuo** (-vun, -tuu) прищемиться; kontien käpälä ličkauti лапа медведя прищепилась

**ličot/tua** (-an, -tau) давить, выжимать сок, толочь; marjat pitäy ličottua ягоды надо толочь

**liehu/o** (-u) трепетать, развеиваться (по ветру); vuattiet liehuu tuulessa белье развеивается на ветру; lippu liehuu флаг развеивается

**liek/ku** (-un, -kuo) качели; uusi l. новые качели

**liek/kuo** (-un, -kuu) качаться на качелях, раскачиваться; lapset liekutah liekul-la дети качаются на качелях; vench liekkuu vejellä лодка качается на воде

**liekut/ella** (-telen, -telou) покачивать, раскачивать; ihmini astuo liekutteli человек шел покачивался; liekuttelen lasta я покачиваю ребенка; tuuli liekuttelou paperista luajittuo lentokonehta ветер покачивает бумажный самолетик

**liekut/tua** (-an, -tau) качать, раскачивать; liekuta lasta покачай ребенка

**liemen/ö** (-ön, -tä) поярок (шерсть овец от первой стрижки); liemenöstä tikutetut kintahat рукавицы, связанные из поярка

**lie/mi** (-men, -ntä) уха, бульон; särpyä lientä! хлебать уху; lihasta keitetty l. мясной бульон

**lien/ne** (-tien, -nettä) слабая облачность; taivas mänöy lientieh будет облачно

**lien/nellä** (-telöy) затягиваться облаками

**lien/työ** (-tyy) затянуться облаками; rohjani lientyy pilveh, lienöy vihma север затягивается облаками, будет дождь

**lie/tä** (lienen, lienöy) l. быть (в будущем времени); huomeneksella mie lienen sielä утром я буду там; mie heposen siula annan i ijäsch lienöy silma kuuntelomah я дам тебе лошадь и она всегда будет тебя слушаться; 2. возможно; kun lienöy ollun vilu ni pantih lämpimät vuattiet piällä если было холодно, то одевались тепло; lienöykö hiän lähten pois? может, он уже ушел?

**liessyt/ellä** (-telen, -telöy) распускать, ослаблять, раскручивать; rihmua liessyteltih нитку раскручивали

**liessyt/tyä** (-än, -täy) распустить, ослабить, раскрутить; kun kierä tulou pitäy l. когда нитка сильно закрутится, то ее надо распустить

**lies/työ** (-syn, -tyy) раскрутиться, распуститься, распрямиться, развязаться; solmi liesty узел развязался

**liet/e** (-tien, -että) мелкий прибрежный песок; mänemmä liettieh järvie kylpömäh мы идем купаться на песочный берег

**liettualai/ni** (-sen, -sta) литовец

**lieto** k. liete

**lieven/tyä** (-nän, -täy) ослабить, разбавить; liian väkövä čaiju on, pitäy l. чай слишком крепкий, надо разбавить

**lieve/tä** (-nen, -nöy) ослабить; nuora lieveni веревка ослабилась

**liev/ä** (-än, -yä) l. слабый (непрочный); lievät lankat слабые нитки; 2. слабый, некрепкий на вкус; kua miula lievyä čaijuo налей мне некрепкого чая; 3. легкий, слабый; l. tuuli слабый ветер

**lih/a** (-an, -ua) мясо; suolata lihat посолить мясо; leikata palani lihua отрезать кусочек мяса; -rokka мясной суп; -liemi мясной бульон

**lihau/tuo** (-vun, -tuu) преть, упревать; lapsi lihautuu у ребенка опрелости

**lihav/a** (-an, -ua) полный, упитанный, жирный; lihavat lehmät упитанные коровы

**lihot/tua** (-an, -tau) откормить; härkä pitäy l. бычка надо откормить

**lih/uo** (-on, -ou) полнеть; sie rupeit lihomah ты стал полнеть

**liijan** слишком, чересчур; olet vielä l. nuori ты еще слишком молод; hiän l. äijän pakajau он слишком много говорит

**liijaten** особенно; kaikki haluttih pruasniekkah, lapset liijatenki всем хотелось на праздник, особенно детям

**lii/jetä** (-kenen, -kenöy) сдвинуться, пошевелиться, иметь смысл; liikeniskö siula antua laihinah? имеет ли смысл тебе давать в долг?

**liijot/ella** (-telen, -telou) преувеличивать; elä nyt liijotele не преувеличивай

**lii/ka** (-jan, -kua) лишний; liikua siivattua ei jätetä talveksi лишний домашний скот на зиму не оставляют

**liikah/ella** (-telen, -telou) подергиваться, шевелиться; jalka liikahteli paikaltah нога вывихнулась

**liikah/tua** (-an, -tau) l. шевельнуться с места; ei pitäis tänäpäinä nikunne l. koista не стоит сегодня никуда из дома выходить; 2. вывихнуть; miula käsi liikahti я вывихнул руку; 3. подниматься; taikina ran-

tihi liikahtamah тесто поставили подниматься

**liikahut/tua** (-an, -tau) шевельнуть; liikahuta rekie, paremmin lähtöy matkah сдвинь сани, легче пойдут

**liik/eh** (-kehen, -ehtä) движение, хождение; kun hyö muata ruvetah, ni talossa liikehtä kuuluu когда они ложатся спать, то в доме начинается хождение

**liikkey/työ** (-vyn, -tyy) прийти в движение, проснуться, тронуться; tuossa talossa jo liikkeyvyttihi в том доме уже проснулись; jäät järvestä liikkeyvyttihi лед в озере тронулся

**liikkuj/a** (-an, -ua) двигающийся; tuola näkyu tänne päin l. veneh там видна лодка, двигающаяся сюда

**liikkumat/oin** (-toman, -ointa) неподвижный; naini istuu liikkumattomana женщина сидит неподвижно

**liikkumattomu/s** (-ten, -tta) неподвижность

**liik/kuo** (-un, -kuu) 1. двигаться, ходить, передвигаться; elkyä nikunne liikkukkuu venehestä не двигайтесь из лодки; 2. вывихнуть; käsi kun liikku, ni sitä hierotah если рука вывихнулась, то ее растирают

**liikuksen/nella** (-telen, -telou) шевелиться; ken sielä liikuksentelou кто-то там шевелится

**liikun/ta** (-nan, -tua) движение, физкультура; l. on tervehyöksi движение прибавляет здоровье; -tunti урок физкультуры

**lii/kuo** (-jon, -kou) укреплять берестой; virsut pitäy l. lappi надо укрепить берестой; kesselin suuta ta pohjua liijottih верхнюю и нижнюю часть кошельа укрепили берестой

**liikut/ella** (-telen, -telou) передвигать, качать; ei piä noita kivijä l. не надо передвигать те камни; tuuli venehtä liikuttelou ветер качает лодку

**liikut/tua** (-an, -tau) трогать, двигать, качать; hänellä ollah jalat kipiet, ei voi l. у него больные ноги, не может ими двигать; l. lasta kätkyössä качать ребенка в колыбели

**liim/a** (-an, -ua) клей; tuokua tunnilla paperie ta liimua принесите на урок бумаги и клей

**liin/a** (-an, -ua) конопля, лен; l. vietih likoh лен отмачивали; verkon l. сеть (полотно); -**paita** рубаха из льна

**liina/hän/tä** (-nän, -tyä) лошадь с белым хвостом

**liina/ni** (-sen, -ista) конопляный, льняной; ossin icelläni liinasen raajan я купил себе льняную рубашку

**liinak/ko** (-on, -kuo) белогривый (о коне); -**varsa** белогривый жеребенок

**liipač/in** (-čimen, -inta) курок; kerkisin vain panna sormen liipaččimeh tai pamahuttua я успел только нажать на курок и выстрелить

**liip/ata** (-puan, -puau) наточить; vikatetehet ollah tylčät, niitä pitäy l. косы тупые, их надо наточить

**liip/pa** (-an, -pua) точило, брусок

**liipukkai/ni** (-sen, -sta) бабочка; lämpimällä siällä liipukkaiset lennelläh в теплую погоду бабочки летают

**liir/a** (-an, -ua) морда; koiran l. морда собаки

**liir/ata** (-uan, -uau): männä liiruai идет с поднятым носом

**liit/ellä** (-telen, -telöy) присоединять, прилеплять; mistä on suoni liikun, siihi suonta liittelen где жила сдвинулась с места, туда жилу присоединю

**liit/to** (-on, -tuo) 1. союз, объединение; Karjalassa ruatau Karjalan rahvahan liitto в Карелии существует Союз карельского народа; 2. договор, условие; olen rannun liiton, jotta ruan koko netälin по договору я работаю всю неделю

**liit/tyä** (-än, -täy) присоединять, добавлять, наращивать; se poika piän pirulta leikkuaa ta toisella liittäy этот парень голову у черта отрежет и другому приставит; l. verkon alani обвязать низ сети

**liit/työ** (-yn, -tyy) присоединиться; myöki liittymä joukkoh ta läksimä kaikki yhdessä и мы присоединились к группе и пошли все вместе

**liittäy/työ** (-vyn, -tyy) присоединиться  
**liitu** (-n, -o) мел, ota liitu ta kirjuta taululla  
 lauseh возьми мел и напиши на доске предложение

**liitäy/työ** (-vyn, -tyy) опускаться, кружиться (о птице); lintu liittäyty oksalla  
 птица опустилась на ветку

**liivi** (-n, -e) жилет

**liivilä/ni** (-sen, -stä) ливы; liiviläisie jäi  
 vähän ливов осталось мало

**liivile** (-y) захлопнуться (о ловушке); ri-  
 ta on liivin ловушка захлопнулась

**liivlyty/ö** (-y) захлопнуться (о ловушке);  
 ansa on liiviytyн капкан захлопнулся

**lijata** (likuan, likuau) пачкать, грязнить;  
 ei piijä l. huonehta не надо пачкать комнату

**lika** (lijan, likua) грязь, слякоть; pese kiät  
 lijasta отмой руки от грязи; pihalla on li-  
 kua на улице слякоть

**lika/ni** (-sen, -ista) грязный; pitäy pessä  
 likaset vuattiet надо постирать грязное  
 белье

**likaut/tua** (-an, -tau) испачкать, зама-  
 рать; elä iče likauvu tai muita elä likauta сам  
 не запачкайся, да и других не замарай

**likau/tuo** (-vun, -tuu) испачкаться, изма-  
 заться; elä mäne sinne, likauvut не ходи  
 туда, испачкаешься

**liko** (livon, likuo) 1. замачивание; sienet  
 ollah livossa грибы замочены; vuattiet  
 ollah livossa белье замочено; 2. **-märkä**  
 насквозь мокрый

**lim/a** (-an, -ua) тина, муть; vejessä on li-  
 tua в воде муть

**linčallah** стоптана набок; jalačit ollah l.  
 обувь стоптана набок

**linčis/työ** (-syn, -tyy) искривиться, по-  
 коситься, сжаться; talo kokonah linčisty  
 дом совсем покосился

**linn/a** (-an, -ua) 1. крепость, замок; enti-  
 sessä linnassa on museo в прежней крепос-  
 ти музей; 2. город; hiän eläy Petroskoin lin-  
 nassa он живет в городе Петрозаводске

**linna/kun/ta** (-nan, -tua) жители горо-  
 да; koko l. tuli pruasniekkah все жители  
 города пришли на праздник

**linnovah k. linnakunta**; kaikki l. mäntih  
 muata все население города спит

**Linnun/rat/a** (-an, -ua) Млечный Путь;  
 usotah, jotta Linnunratua myöten linnut  
 lennetäh lämpimih maih говорят, что по  
 Млечному пути птицы летят в теплые  
 страны

**lin/ta** (-nan, -tua) жидкая молочная ка-  
 ша из муки; keitti repo lintua ta kuato prälä-  
 hytti kallivolla сварила лиса молочную  
 кашу и выплеснула ее на скалу

**lin/tu** (-nun, -tuo) птица; mečässä on äijä  
 lintuo в лесу много птиц; linnunpesä гнез-  
 до; linnunpoika птенец

**lintu/ni** (-sen, -ista) птичка; lintuset len-  
 nelläh puusta puuh птички летают с дерева  
 на дерево

**lip/as** (-pahan, -asta) сундук; lippahassa  
 pijetäh vuatetta в сундуке хранят одежду

**lip/ata** (-puan, -puau) 1. бросить, швыр-  
 нуть; kiärmis lippai pahan змея сбросила  
 шкуру; 2. замести дорогу; tuuli lippuau  
 tien ветер заметет дорогу; 3. подмигнуть;  
 l. silmyä подмигнуть; 4. бежать (быстро);  
 juossa lippuau быстро бежит

**lipet/tyä** (-än, -täy) 1. моргать; tytöllä sil-  
 mät lipettäy девочка глазами моргает; 2.  
 быстро двигаться; juoksou lipettäy быст-  
 ро бежит

**liper/rellä** (-telen, -telöy) кружиться;  
 koira lipertelöy hänen ympärillä собака кру-  
 жится вокруг него

**liper/tyä** (-rän, -täy) кружиться, путать-  
 ся в ногах

**lipič/čä** (-än, -čyä) полоска бересты; myö  
 tuohesta suamma lipičän мы из бересты  
 получаем берестяные полосы; **paikka-**  
 старый платок

**lipie** (-n, -tä) скользкий; huarani hako  
 l., syksyni yö pimie осинное бревно  
 скользкое, осенняя ночь темная

**lipot/tua** (-an, -tau) бежать короткими  
 шагами; hiän juossa lipottau он бежит ко-  
 роткими шагами

**lippahalli/ni** (-sen, -sta) целый сундук; ty-  
 töllä on l. prituanieta у девушки целый сун-  
 дук приданого

**lippau/s** (-ksessa, -sta); tie on lippauksessa  
 дорога непроходимая



**lip/pi** (-in, -pie) берестяной черпак; koi-vusta otetah tuohta ta l. luajitah ta lipillä juuvvah vettä с березы сдирают бересту, делают берестяной черпак, да из него пьют воду

**lippo/ni** (-sen, -ista) вид обуви без голенища, легкая обувь

**lip/pu** (-un, -puo) 1. флаг; poika kantau lippuo мальчик несет флаг; 2. билет; oletko ostan lipun kinoh? купил ли ты билеты в кино? 3) козырек; lakin l. козырек шапки

**lipsah/tua** (-an, -tau) 1. выскользнуть; kala kiästä lipsahti рыба выскользнула из руки; 2. захлопнуться; ovi kiini lipsahti дверь захлопнулась

**lipsu I** (-n, -o) льномаялка для вторичной обработки льна; lipsulla lipsutetah liinua льномаялкой обрабатывают лен

**lipsu II** (-n, -o) язычок берестяного кошелья

**lipsut/tua** (-an, -tau) обрабатывать лен; naiset sielä riihessä lipsutetah pellavasta женщины там в риге обрабатывают лен

**lipu** (livun, lipuo) скольжение; suksella on hyvä l. у лыж хорошее скольжение

**liput/tua** (-an, -tau) 1. помахать рукой, хвостом, подозвать пальцем; hiän alko l. kättäh, jotta tulla hänen luokse он стал махать рукой, чтобы подошли к нему; koira liputti häntyäh собака помахала хвостом; 2. грести; myö vain soutua liputamma мы только гребем себе да гребем

**lipah/tua** (-tau) пролиться; vesi lipahti вода пролилась

**lira/ta** (-jau) течь, журчать; vesi lirajau вода журчит

**liris/sä** (-öy) к. lirata

**liritt/yä** (-äy); vesi juossa lirittäy вода бежит-журчит

**lis/se** (-tien, -settä) дранка, лучина; ukko kutou lissevakkua дел плетет корзину из лучины

**list/a** (-an, -ua) 1. лист бумаги, страница; ruoli listua полстраницы; 2. противень; sankie paissetah listalla колобы пекут на противне

**lis/tie** (-sin, -tiy) срезать, удалять; l. nua-

tit pois срезать ботву; lissikkyä nakrehet! срежьте ботву у репы!

**lisv/a** (-an, -ua) ботва; syksyllä kerättih potakan varsie ta nakrehen lisvua осенью собирали картофельную ботву и ботву репы

**lisyä** вдобавок, еще; kuatakkua vettä lisyä налейте еще воды

**lis/ä** (-än, -yä) добавка; kysy lisyä! попроси добавки!

**lisyä/ltä** (-en, -öy) добавлять, прибавлять; vihmuksentelou ta lisyälöy vain vettä дождь все идет да воды все прибавляется

**lisäksi** вдобавок; kaiken l. вдобавок ко всему

**lis/ätä** (-yän, -yäy) 1. добавлять; mie lisyän vettä patah я добавлю воды в котел; joko lisäit halkuo kyluh? добавил ли ты дров в баню? 2. прибавить, сложить; kahteh lisätä kolme к двум прибавить три

**lisäy/s** (-ksen, -stä) 1. прибавка, увеличение; palkan lisäystä ei tullun прибавки к зарплате не было; perehen l. прибавка в семье; 2. сложение; eklein tunnilla opasset-tih lisäystä вчера на уроке учили сложению

**lisäy/työ** (-vyn, -tyy) прибавиться; tänä vuotena meillä lammasta lisäyty в этом году у нас прибавилось овец

**liimak/ka** (-an, -kua) скользкий, липкий; kylpiessä hikikoivun lehti on l. лист обыкновенной березы при парении скользкий

**liuh/a** (-an, -ua) черпак (в лодке, в бане); liuhan varsi on ruini ручка черпака деревянная

**liuk/ku** (-un, -kuo) дупло в дереве; linnut munitah liukkuh птицы откладывают яйца в дупло

**livah/tua** (-an, -tau) прошмыгнуть, быстро исчезнуть; kunne hiän livahti? куда он исчез?

**lives/työ** (-syn, -tyy) поскользнуться; elä livessy männessä, portahat ollah jässä не поскользнься, лестница обледенела

**livetä** (lipenöy) стать скользким; nuoga lipeni kun on liivassa веревка стала скользкой от тины

**livot/tua** (-an, -tau) отмачивать; vahvoset pitäy monta päivyä l. волнушки надо мно- го дней отмачивать

**livota** (likuon, likuou) мокнуть, размяг- чать; nahka likuou, jotta karva lähtöy шети- на отделилась, когда кожа намокнет

**livvi** (-n, -e) ливвиковское наречие; sielä Anuksessa livviksi paissah там в Олонце по- ливвиковски говорят; livvinkieli ливви- ковское наречие; livvinkieliset kirjat кни- ги на ливвиковском наречии

**liäčistäy/työ** (-vyn, -tyu) распластаться; l. muata myöten распластаться по земле

**liäk/e** (-kien, -että) лекарство; ossa aptee- kista lääketä купи в аптеке лекарства

**liäkin/tä** (-nän, -tyä) лечение, lääkitä oli maksutoin лечение было бесплатным

**liäki/tä** (-čen, -čöy) лечить; milma lää- kittih koko kuukausi меня лечили целый месяц

**liäkäri** (-n, -e) врач, kuččukkaa lääkäri вызовите врача

**liäs/ö** (-ön, -yö) лужа; syvä l. глубокая лужа

**liäv/ä** (-än, -yä) хлев; lehmät ollah liävässä коровы в хлеву

**loha/ta I** (-jan, -jau) хохотать; täyttä suuta lohajau хохочет во весь рот

**loh/ata II** (-kuan, -kuau) отколоть, от- бить, отломать; kivi lohattih kaheksi kar- paleheksi камень раскололи на две части

**lohen/tonk/o** (-on, -uo) маленький ло- сось

**loh/eta** (-kien, -kieu) крошиться, отка- лываться; puu lohkei kaheksi дерево рас- колосось надвое

**loh/i** (-en, -ta) лосось; muuta kalua jär- vessä oli, ei ollun vai lohta всякая другая рыба в озере была, не было только ло- сось, sain uistimella yhen lohen я поймал на блесну одного лосося

**lohis/tuo** (-sun, -tuu) стареть, дряхлеть

**lohkiel'/l'a** (-en, -ou) раскалывать, от- калывать, трескаться; ramahus oli niin kova, jotta ikkunalasit lohkieltih взрыв был такой сильный, что оконные стекла раскололись; jää lohkiel'ou лед трескается

**lohk/o** (-on, -uo) кусок, ломоть, доля; tuota puun lohkuo en voi kantua ту часть дерева я не смогу унести

**lohkuol'/l'a** (-en, -ou) отламывать

**loh/kuo** (-on, -kou) расколоть, отко- лоть, разбить; pitäy l. tuo jääpala надо отколоть тот кусок льда

**loik/kie** (-in, -kiu) скакать; jänis loikkiu заяц скачет

**loi/mi** (-men, -nta) нитки основы (тка- ни); kasvattima i pellavasta kankahan loimiloiksi мы выращивали и лен для основы ткани

**loimott/ua** (-au) гореть ярко; viännä sie tuota lamppuo, se loimottau прикури фи- тиль у лампы, она ярко горит

**loimu** (-n, -o) пламя; tulen loimu пламя огня

**loimut/tua** (-an, -tau) бить, стучать; rua- likoija loimuttau vuatteita бьет отстиры- вает белье

**loiskah/tua** (-an, -tau) всплеснуть, плес- нуться; kala loiskahti рыба плеснулась

**loiskahut/tua** (-an, -tau) всплеснуться, плеснуться, блеснуть

**loisk/ua** (-an, -au) плескаться, полос- каться; lapsi loiskau vejessä ребенок пле- щется в воде

**loiskut/tua** (-an, -tau) плескаться

**loitokkali** далеко, издалека; l. matatah venchet издалека гребут на лодках; mies hiihteli l. selkosissa мужчина ходил на лыжах далеко в глухих лесах; loittokkali kierretäh korkuo далеко объезжают отмель

**loitomma** подальше; l. kun panet, nín lähempyätä löyvät подальше положишь, поближе найдешь

**loitommakkali** подальше; syksyllä lehmät kuletah l. осенью коровы уходят подальше

**loitommaksi** подальше (куда?); suata milma l. проводи меня подальше

**loitompana** подальше (где?) heijän talo oli l. их дом был подальше

**loitompi** дальше, подальше; mäne loi- tommaksi! отойди подальше!

**loiton/tua** (-nan, -tau) сдвинуть подаль- ше; pitäis aita l. rannasta надо бы сдвинуть забор от берега

**loitos** далеко (куда?); elkyä tulkua miula jälkeh, mie mänen hyvin loitos не ходите за мной, я пойду очень далеко

**loitota** (-tonen, -tonou) передвинуться дальше, удаляться; laiva ruttoh loitonou пароход быстро удаляется

**loittona** далеко; onko se kylä loittona? далеко ли та деревня?

**loittoni** (-sen, -ista) дальний; loittoset vierahat tultih meilä к нам приехали дальние гости

**loittuona** k. loittona

**lojot/ella** (-telen, -telou) лежать, валяться; hiän venyy lojottelou он лежит-полевивает

**lojot/tua** (-an, -tau) валяться; elä muata lojota koko päivä! не валяйся на постели целый день!

**lokakuu** октябрь; lokakuussa vihmuu та tuulou в октябре идет дождь и дует ветер

**lok/ki** (-in, -kie) чайка; missä lokit lennelläh sielä i kalua on где чайки летают, там и есть рыба

**lom/a** (-an, -ua) промежуток, отпуск; tuattoni on lomalla мой отец в отпуске; koulu- школьные каникулы

**lomah/tua** (-an, -tau) упасть (со стуком); hiän lankei lomahti он упал

**lomahut/tua** (-an, -tau) стукнуть, ударить; elä lomahuta halkoja lattiella не бросай дрова на пол

**lonkallah** приоткрыта; ovi oli l. дверь приоткрыта, hiän jätti veräjän l. он оставил ворота приоткрытыми

**lon/kata** (-kuan, -kuau) приоткрыть; lonkkua ovie vähäni, jotta kačku mänöu pois pirtistä приоткрой немного дверь, чтобы угар исчез

**lonkis/tuo** (-sun, -tuu) деформироваться; ovi lonkistu дверь деформировалась

**lonkot/tua** (-an, -tau) приоткрыть; lonkota ovie vähäni, jotta karkie pois mänöu приоткрой немного двери, чтобы чад исчез

**lontastau/tuo** (-vun, -tuu) отойти, отделиться; latelauta on lontastautun, pitäy kohentua половая доска отошла, надо поправить

**lopet/ella** (-telen, -telou) заканчивать; lopettele nyt nuo ruavot заканчивай те работы

**lopet/tua** (-an, -tau) закончить; syömini lopetettih ta lähettih työh они закончили есть и пошли на работу

**lop/pie** (-en, -eu) закончить; en ole loppen ruatuo vielä tänäpäinä я еще не закончил сегодня работу

**lop/pu** (-un, -puo) конец, окончание; ei tällä matalla ole loppuo этой дороге нет конца

**loppu/ni** (-sen, -ista) последний, последний; loppuset verkot kavottih последние сети потерялись

**loppumat/ojn** (-toman, -ointa) бесконечный; tuo tie on ihan l. та дорога бесконечная

**lop/puo** (-un, -puu) закончиться, прекратиться; siitä se varajanta loppu потом эта боязнь исчезла

**lorata**: vesi lorajau вода журчит

**lorissa** k. lorata

**loru** (-n, -o) болтовня, потеха, каламбур; heittäkkyä tyhjä l.! прекратите пустую болтовню! tämä on lapsien l. это детская потеха

**loru/ta** (-uon, -uou) говорить глупости

**lossi/e** (-n, -u) бить; toini toista lapset lossitah дети бьют друг друга

**lotkah/tua** (-an, -tau) ударить, стукнуть, хрустнуть; mäni alas jotta lotkahti упал вниз и стукнулся; luu lotkahti кость хрустнула; hiän vejällytti kiästä tai se lotkahti paikallah он дернул за руку и она встала на место

**lotkahut/tua** (-an, -tau) ударить, стукнуть; защелкнуть; löin lotkahutin я ударил; l. lukku защелкнуть замок

**ločkut/tua** (-an, -tau) стучать; lyyvvä ločkutetah ударяют со стуком

**louh/i** (-en, -ie) 1. большой камень; louhen piällä on lintuo на большом камне сидят птицы; 2. каменистое место, груда камней; louhessa makai kontie среди камней спал медведь

**louhi/e** (-n, -iu) разбивать, откалывать,

добывать; *pitäy mennä kive louhimah* надо добыть камня

**loukah/tua** (-an, -tau) испечься до готовности; *leipä loukahtau kiukuassa* хлеб испечется до готовности в печи

**louk/as** (-kahan, -asta) медвежья нора в скале; *kontie on sielä loukkahassa* медведь там в норе

**loukko/ni** (-sen, -ista) дырка; *hamehessa on loukkoset* на юбке дырки

**louk/ko** (-on, -kuo) дыра, нора; *hiiri čuk-lahti loukkoh* мышь юркнула в нору; *paijassa on suuri l.* в рубашке большая дыра

**loukko/lei/pä** (-vän, -ryä) круглый ржаной хлеб с дыркой посередине; *ottakkua loukkoleipyä evähäksi* возьмите круглого ржаного хлеба в дорогу

**loukko/skammi** (-n, -e) стул с дыркой посередине; *loukkoskammin kera lapset opassuttih kävelömäh* с помощью стула с дыркой посередине дети учились ходить

**louk/ku** (-un, -kuo) трепало, льномялка; *loukulla pelvasta loukutettih* льномялкой трепали лен; *kontien-* западня для медведя

**loukut/tua** (-an, -tau) трепать лен; *loukut-uas's'a pöly mänöy suuh ta nenäh* когда треплют лен, то пыль попадает в рот и нос

**lou/ta** (-van, -tua) коробка; *ota tulitikkua ja louvasta* возьми спички из коробки, *ra-ne l. umpeh, jotta lapset ei piästäis* закрой коробку, чтобы дети не достали; *tikku-* спичечный коробок; *piisi-* ящик для дров у печи

**luah/ata** (-uan, -uau) идти медленно, широко шагая; *hiän kävellä luahuau* он идет, широко шагая

**luahinki** (-n, -e) заряд, патрон; *pyssy on luahinkissa* ружье заряжено

**luahis/tua** (-san, -tau) брести, тащиться

**luahut/tua** (-an, -tau) идти, широко шагая; *mies matata luahuttau* мужчина идет, широко шагая

**luajiksen/nella** (-telen, -telou) делать (многократно); *tuatto iče luajiksentelou riet* отец сам делает сани

**luajin/ta** (-nan, -tua) действие; *aijan lua-jinta ei ole helpruo* ставить забор – дело не простое

**luajit/ella** (-telen, -telou) делать (многократно); *isäntä vain čunasija luajittelou* хозяин только сани делает, *pilvijä luajit-telou* облака собираются

**luajit/tua** (-an, -tau) делать; *pajassa hiän luajittau kolmen puutan kirvehen* он делает в кузнице трехпудовый топор; *vene-hen tuatto luati iče, a aivot luajitti kylässä* лодку отец сделал сам, а весла заказал

**luajo/s** (-ksen, -sta) результат действия, продукт; *ei tullun nimitä siitä luajoksesta* ничего не получилось из этого дела

**luam/a** (-an, -ua) сырое, топкое место; *luamassa on heinyä* на сыром месте растет сено

**luatan/a** (-an, -ua) ладан; *ennein lypsän-tyä luatanalla kuajittih lehmä* раньше до дойки ладаном окуривали корову

**lua/tie** (-jin, -tiu) 1. делать, готовить; *lua-tiu venehtä* делает лодку; *pitäy l. kirvesvarret* надо сделать топорница; *siitä ruvettih nakriskukkuo luatimah* потом стали делать пирог с репой; 2. совершать, делать; *ei pijä luatie pahua* не надо делать плохого

**luatij/a** (-an, -ua) автор, делающий; *hiän on hyvä ropehen l.* он хорошо делает бестяжные коробки

**luatuu/tuo** (-vun, -tuu) 1. договориться; *hyö luatiuvuttih tulla yhteh aikah* они договорились прийти в одно время; 2. притвориться, прикинуться; *hiän luatiutuu köyhäksi, a ičelläh on rahua jos kuin äijä* он прикидывается бедным, а у самого денег сколько угодно

**luatk/a** (-an, -ua) глиняная миска; *luat-kassa paissettih kalua* в глиняной миске запекали рыбу

**luačistau/tuo** (-vun, -tuu) низко согнуться, пригнуться, распластаться; *heponi ve-täy jykiätä kuortua, on luačistautun* лошадь тянет тяжелый воз, низко пригибаясь

**luačis/tuo** (-sun, -tuu) рассесться, быть помехой; *riekko luačistu lapsieh luoksi* куропатка уселась около своих птенцов

**luap/pa** (-an, -puu) лапа; *kontie luapallah vejälti muurahaiskekuo* медведь лапой разгреб муравейник

**lua/tu** (-vun, -tuo) вид, сорт, качество; mitä luatuo ihmini on? что он за человек? yhteh luatuh pakajamma мы одинаково говорим

**luatuh:** kaiken l. по-всякому; sih l. так; hyväh l. по-хорошему

**luatu/ni** (-sen, -ista) подходящий, пригодный; hiän on hyväluatuni ihmini у него хороший характер

**luavič/ča** (-an, -čua) лавочка, полук; istuuvu luavičalla садись на лавочку

**luavulli/ni** (-sen, -sta) качественный, хороший; ei ole min'n'a mielehini, kun ei ole lahjat luavulliset невестка не по душе, если подарки нехороши

**luahkie** (-n, -ta) низкий и широкий; l. patani низкий и широкий котелок

**luh/a** (-an, -ua) прибрежный луг; ei vielä voi luhua niittyä нельзя еще косить прибрежный луг

**luh/ta** (-an, -tua) k. luha; -verkko сеть для ловли рыбы на заливных берегах

**lui/jella** (-telen, -telou) скатываться с горы; lapset luijellah suksiloilla дети скатываются с горы на лыжах

**luik/ata** (-kuan, -kuau) выпить одним глотком; hiän ruttoh luikkai vettä он быстро выпил воду

**luik/kuu** (-an, -kau) скользить; luikkau, laikkau лусин lukkujen takana, (=kieli) скользит ворочается за костяными замками (=язык)

**luik/ku** (-un, -kuo) гусь; lumi luikun siiven alla, talvi jouččenen perässä снег под крыльями гусей, зима следом за журавлями

**luimallah:** korvat luimallah прижав уши **luimis/sella** (-telen, -telou) прижимать (уши)

**luimis/tua** (-san, -tau) прижать уши; heponi luimistau korvieh, elä mäne lässä лошаадь прижимает уши, не подходи близко

**luimott/ua** (-au): kaččuo luimottau смотрит из-под бровей

**lui/ni** (-sen, -ista) костяной; tämä on oikein luini liha в этом мясе очень много костей

**luiskah/tua** (-an, -tau) соскользнуть; jalaka luiskahti нога соскользнула

**luis/sella** (-telen, -telou) 1. кататься на коньках; pojat tuola luisellah там мальчики катаются на коньках; 2. ломить, болеть; kättä luistelou pyka болит

**luis/sin** (-timen, -sinta) конек; miula ossettih uuvvet luistimet мне купили новые коньки

**luis/tua** (-san, -tau) скользить; sukset luissetah hyvin лыжи идут хорошо

**luit/ella** (-telen, -telou) скатываться; luittelen čunalla termästä я скатываюсь на санях с горки

**lui/a** (-an, -ua) крепкий, прочный; hanki on l. voipi kävellä наст твердый, можно ходить; nyt sanon lujan sanan я тебе твердо скажу

**luja/iäni/ni** (-sen, -stä) громкоголосый, голосистый

**lujah** крепко, сильно; l. tuulou сильно дует; pijä l. держи крепко

**lujasti** твердо, сильно, крепко, много; mies ruatau l. мужчина работает много; ukko makuat l. дед спит крепко

**lujen/tua** (-nan, -tau) усилить, укрепить; aita pitäy lujentua забор надо укрепить; lujenna omua tahtuos укрепи свою веру

**lujen/tuo** (-nun, -tuu) усилиться, укрепиться; tuuli lujentu ветер усилился

**luje/ta** (-nen, -nou) усиливаться, укрепляться; pakkani lujenou мороз усиливается

**lujot/tua** (-an, -tau) усилить; pouta lujot-tau savimuata в жаркую погоду глиняная почва становится твердой

**lukemat/oin** (-toman, -ointa) 1. неппрочитанный; l. kirja неппрочитанная книга; 2. бесчисленный; lukemattomat järvet бесчисленные озера

**lukemi/ni** (-sen, -sta) чтение; onko siula lukemista? есть ли у тебя что-нибудь почитать?

**lukie** (luven, lukou) 1. считать; joko luvit kaikki porot? уже ли ты сосчитал всех оленей? 2. читать; hiän lukou kirjua он читает книгу; 3. причислять; lukie joukkoh причислять к группе

**lukij/a** (-an, -ua) читатель; kirjastossa on

monta lukijua в библиотеке много читателей

**lukkari** (-n, -e) псаломщик; lukkari kirkossa laulau pсаломщик поет в церкви

**luk/ku** (-un, -kuo) замок; pane ovi lukkuh! закрой дверь на замок! avua l.! открой замок!

**luku** (luvun, lukuo) счет, количество; piijä lusikkas luvulla веди счет ложкам; voittua luvuin 3:1 победить со счетом 3:1; lukuh ottamatta за исключением

**luku//miär/ä** (-än, -yä) численность, количество; rahvahan l. kasvau численность населения растет

**luku/ta** (-čen, -čdou) закрывать на замок; lukuče kaikki huonehet закрой на замок все комнаты

**lumet/oin** (-toman, -ointa) бесснежный; l. talvi бесснежная зима

**lumi** (lumen, lunta) снег; pelloilla on äijä lunta на поле много снега; -ihmini снежный человек; -puru снежная выюга

**lumik/as** (-kahan, -asta) снежный; lumikas talvi снежная зима

**lumik/ko** (-on, -kuo) ласка, talvella l. on valkie зимой ласка белая

**lumi//myrsky** (-n, -d) буря, выюга; kerган муѡ joutuma lumimyrskyh однажды мы попали в буря

**lumi//neito/ni** (-sen, -sta) Снегурочка; lapset luajitah lumineitosta дети лепят Снегурочку

**lumi/ni** (-sen, -sta) снежный; lumini meččä заснеженный лес

**lumi//pal/lo** (-on, -luo) снежный комок, снежок; luaji lumesta lumipallo сделай из снега снежный комок

**lumis/a** (-an, -ua) k. lumini; viimeni talvi oli l. прошлогодняя зима была снежная

**lumi//ukko** (ukon, ukkuo) снеговик

**lum/meh** (-pchen, -mehta) кувшинка; lumpehet kasvau järvessä кувшинки растут в озере

**lummeh/tuo** (-un, -tuu) заложить (уши); miula korva lummehtu у меня ухо заложило

**lummehuksissa**; korvat on l. уши заложены

**lum/ota** (-uon, -uou) колдовать, ворожить; meččällä kun lähettih, ni lumottih toini toiselta pyssy когда шли на охоту, то заговаривали друг у друга ружья

**lumou/s** (-ksen, -tta) колдовство

**lunas/tua** (-san, -tau) выкупить, уплатить; kävin lunastamassa junaliput я выкупил железнодорожные билеты

**lunas/sella** (-telen, -telou) выкупать, уплачивать

**luo** к; mäne muamon luo иди к маме

**luoj/a** (-an, -ua) 1. бросающий, метатель; miun tuatto on hyvä suarpan l. мой отец хороший стогометатель; 2. творец; jumala on muailman l. бог – творец мира

**luok/ka** (-an, -kua) 1. класс; orassun toisessa luokassa учусь во втором классе; 2. вид; elukkojen l. вид животных

**luoko** (luovon, luokuo) скошенная трава; pitäy lähtie liikuttamah luokoja надо пойти шевелить скошенную траву

**luokol/piä** (-n, -tä) собранная для просухания скошенная трава; nurmi oli märkä, ni piti kuivilla paikolla haravoija luokopiät луг был сырой, поэтому сено сгребали в сухие места

**luoko//päiv/ä** (-än, -yä) сухой ветреный день, пригодный для уборки сена

**luoksen/nella** (-telen, -telou) кидать; lapsi luoksentelou kiviä jokeh ребенок бросает камни в реку

**luoksi** к; mänin čikon luoksi я ушел к сестре

**luo/mi** (-men, -nta) веко; ala- нижнее веко; ylä- верхнее веко; luomen alla mäni ruhka под веко попала соринка; silmän l. ресница

**luomi/ni** (-sen, -sta) (co)творение; muailman l. сотворение мира

**luomu/s** (-ksen, -sta) первый ряд вязки сетей; ненасаженное полотно сети

**luona** у, около; seison hänen luona стою около него; kesällä mie elän ämmön l. летом я живу у бабушки

**luon/to** (-non, -tuo) 1. характер; luonnon mukah ihmini eläy человек поступает в соответствии с характером; 2. природа;

karjalaini luonto on kaunis карельская природа красивая

**luosk/ata** (-uan, -uau) выбросить, отвергнуть

**luosku** (-н, -о) обноски одежды, обуви; hiän luoskuloissa kävelöy он в обносках ходит

**luota I** от; mintäh pakenit miun luota? почему ты от меня сбежал?

**luota II** (luuvvan, luotua) тарелка; luuvvalla ollah kalitat на тарелке лежат калитки

**luot/ella** (-telen, -telou) наметывать; mekko ensin luotellah, a siitä ommellah платье сначала наметывают, а потом шьют

**luot/in** (-timen, -inta) отвал (плуга)

**luoto** (luuvvon, luotuö) риф, подводная скала; soutima luuvvosta ympäri мы обогнули на лодке подводную скалу

**luoto/ni** (-sen, -ista) небольшой риф; hyö rijettih verkkuo matalalla luotosella они ставили сети в мелких местах

**luottau/tuo** (-vun, -tuu) надеяться, доверять; elä luottauvu häne! не надейся на него!

**luotu** (-н, -о) созданный; kaikkien luotujen pitäis elyä sovussa всем созданиям надо бы жить в мире

**lupa** (luvan, lupua) разрешение, позволение; hyö otettih omin lupineh kaloja они взяли рыбу без разрешения; suanko luvan istuutuo? можно сесть?

**lupau/s** (-ksen, -sta) 1. обещание; lupaukset pitäy muistua обещания надо помнить; 1. ei taluo köyhytä от обещания дом не обеднеет; 2. обет; ämmö anto lupauksen käyvvä Valamoh бабушка дала обет посетить Валаам

**lupau/tuo** (-vun, -tuu) обещаться; hiän lupautu lähtie mejän kera он пообещал пойти с нами

**luppa//korv/a** (-an, -ua) вислоухий

**lup/po** (-on, -puo) бородатый лишай; luppuo leikatah poroloilla суувvä бородатый лишай заготавливают на корм оленям

**lupsaht/ua** (-au) захлопнуться; ovi lupsahti umpeh дверь захлопнулась

**lupsahu/s** (-ksen, -sta) стук; vakka ta kansi ta lupsahus piällä! корзина да крышка да стук в придачу; kuulu oven l. слышался стук закрывающейся двери

**lupsot/tua** (-tau) лаять; koira haukkuu lupsottau собака лает непрерывно

**lusikali/ni** (-sen, -sta) ложечка (чего-либо); anna l. voita дай ложечку масла

**lusik/ka** (-an, -kua) ложка; särpmä rok-kua lusikalla мы хлебали суп ложкой

**lusikoi/ja** (-čen, -ččou) есть ложкой; onko mitä lusikoitavua? накормите нас?

**luskut/tua** (-tau) лаять; koira haukkuu luskuttau собака лает

**lutlk/ka** (-an, -kua) клоп; en yoinun mua-ta, koko yön lutikat purtih не мог спать, всю ночь клопы кусали

**luu** (-н, -ta) кость; missä luita, ka sielä i koirie где кости, там и собаки; luun rajassa liha makiempi около кости мясо вкуснее

**luuhu/t** (-on, -tta) косточка; luuhut tarttu kerosch косточка попала в горло

**luuhoet** кости; jo on ni l. lahottu уже и кости сгнили

**luuk/ko** (-on, -kuo) лук; siitä astiessa suolaima sienie ta luukkuo sekah потом мы за-солили в посудине грибов и лук добавили; -kasvi луковичное растение

**luuk/ku** (-un, -kuo) люк; l. oli auki люк был открыт

**luu//kuk/ko** (-on, -kuo) кукиш, фи́га (прост.); elä näytä miula luukukkuo! не показывай мне кукиш!

**luu//mar/ja** (-an, -ua) костяника

**luut/oin** (-toman, -ointa) бескостный; siula on l. kieli у тебя язык без костей

**luuvva** (luon, luou) 1. бросать; rojat luuvvah kivijä järveh мальчики бросают камни в озеро; 2. стоговать; suaprah luutih heinät сено стоговали; 3. подбросить; luo löylyö подбрось лару; 4. сбросить с себя; kiätmis loi nahkah змея сбросила кожу; 5. сновать основу; kankas luuvvah снуют основу ткани; 6. создавать, ваять; jumala loi kai-ken всё создано Богом

**luuvveh** (luotehen, luuvvehta) запад; kon-sa luotehesta tuulou, ni tulou lämmin päivä

когда западный ветер дует, то будет теплый день

**luuvveh//tuul/i** (-en, -ta) западный ветер  
**luvalli/ni** (-sen, -sta) обещанный, разрешенный; 1. lähtö разрешенный уход

**luvata** (lupuan, lupauu) обещать; hiän lupai tulla aivoseh он обещал прийти рано  
**luvat/oin** (-toman, -ointa) недозволенный, запрещенный; 1. lähtö недозволенный выезд

**luven/ta** (-nan, -tua) счет, чтение; lopeta l., rupie muata прекрати читать, ложись спать

**luveskel/la** (-en, -ou) подсчитывать, почитывать

**luveksen/nella** (-telen, -telou) подсчитывать, почитывать; 1. kirjua почитывать книгу

**luvettel/o** (-on, -uo) перечень, список; kirjojen l. список книг

**lyhenny/s** (-ksen, -stä) укорачивание, сокращение

**lyhen/tyä** (-nän, -täy) укорачивать, сокращать; siula pitäy l. tukka тебе надо укоротить волосы

**lyhe/tä** (-nen, -nöy) укоротиться, сократиться; päivä lyheni день стал коротким

**lyhyesti** коротко; sanele sen l. скажи об этом коротко

**lyhykkäi/ni** (-sen, -stä) довольно короткий; matka on l. путь довольно короткий

**lyhyt** (-ön, -ttä) короткий; tuatto osti lyhyt ohjakset отец купил короткие вожжи; mänöy tuon pitkyä tämän lyhyttä шел долго ли, коротко ли

**lyhytvar/si** (-ren, -tta) с коротким голенищем; -suappua сапог с коротким голенищем;

**lykkyä/jä** (-än, -yä) толкающий, толкать, бросающий; nuotan povi kun lykätäh, ni l. sanou: mäne mustana mereh, nouse tualla valkiena когда невод сбрасывают в воду, то сбрасывающий говорит: опускайся в воду черным, а возвращаясь на землю белым

**lyk/kie** (-in, -kiy) бросать, швырять; lyk-kiy järveh kivijä бросает в озеро камни

**lyk/ky** (-yn, -kyö) везенье, счастье; hyvyä lykkyö siula! счастья тебе!

**lykkäil/lä** (-en, -öy) подталкивать, заталкивать; koululaini lykkäilöy kirjat laukkuh школьник заталкивает книги в портфель

**lykkäy/työ** (-vyn, -tyu) оттолкнуться; lykkäyvy rannasta оттолкнись от берега

**lyk/ätä** (-kyän, -kyäy) 1. бросить, швырнуть; kiven loitos lykkäi он забросил камень далеко; 2. толкнуть, оттолкнуть; venehet lykättih vesillä лодки столкнули на воду; 1. kuula толкнуть ядро

**lyly** (-n, -y) 1. крепь (порок древесины); 2. левая более длинная лыжа для скольжения; lykkäsi lylyn lumella, potasman ro-lulla suatto левой лыжей встал на снег, а правой на тропу

**lylyksi/ni** (-sen, -stä) кривой; kun on l. ruu, ni on jykie sahata если дерево с кривью, то его тяжело пилить

**lylys** k. lyly l.

**lymmy/s** (-ksen, -stä) криво растущее дерево, развилина; ahmo venyy lymmyksen piällä росамаха лежит на развилине дерева

**lymmyt/tyä** (-än, -täy) согнуть, наклонить; lumi lymmytti kuusen elka наклонилась от снега

**lymmäh/tyä** (-än, -täy) согнуться, наклониться; koivu lymmähti береза наклонилась

**lym/pyö** (-myn, -pyu) согнуться, искривиться, наклониться; kakrua leikatessa naiset lymmyttih женщины жали овес в наклонку

**lynk/ä** (-än, -yä) кривой, изогнутый; lynk-ästä puusta voi luatie vempelen дугу можно сделать из кривого дерева

**lynkälläh, lynkälleh** согнувшись, наклонившись; poika juoksou lynkälläh парень бежит согнувшись, ruu on l. дерево наклонилось

**lynčäh/tyä** (-än, -täy) согнуть, подогнуть; polvet lynčähyttih колени подогнулись

**lypsi//renki** (-n, -e) подойник

**lypsel/lä** (-en, -öy) доить; kaksi kertua päivässä olen lehmyä lypsellyn два раза в день я доила корову



**lypsy** (-н, -ö) дойка; emäntä mäni lypsillä хозяйка ушла на дойку; **-lehmä** дойная корова

**lyps/yä** (-än, -äy) доить; lypsän lehmän kaksi kertua päivässä я дою корову два раза в день

**lypsä/jä** (-än, -yä) 1. доярка; čikko ruato lypsäjänä сестра работала дояркой; 2. дойная; meilä oltih lypsäjät lehmät у нас были дойные коровы

**lysi** (lyven, lyttä) косовище косы с коротким черенком; коса с коротким косовищем

**lysmähyt/tyä** (-än, -täy) ударить, сломать; lyuvvä lysmähytän, takuo tarahun с силой ударю, подкую как следует

**lysäh/tyä** (-än, -täy) упасть (когда подворачиваются ноги); hiän pölästy ta siih ni lysähti у него ноги подогнулись от страха

**lyy:** sitä lyytä, yhtä lyytä все еще; hiän on sitä lyytä ativoissa он все еще гостит; sitä lyytä on nytki vielä se kivi sielä и сейчас еще камень там

**lyyh/eh** (-tehen, -chtä) сноп; tytöt kannetah lyytchie sapilahilla девушки носят снопы на жердях

**lyuvvä** (lyön, lyöy) бить, прибить, пробить; elkyä lyökyä koirua vičalla! не бейте собаку вицей! lauvat lyöti ikkunah доски прибили на окна, kello löi viisi часы пробили пять часов

**lyydiksi** по-людиковски; paissa l. говорить по-людиковски

**lyydiläi/ni** (-sen, -stä) карел-людик, людиковский

**lyyryt/ellä** (-telen, -telöy): lypsyä l. доить не спеша

**lyöj/ä** (-än, -yä) бьющий, дерущийся; siinä oli hyvät kyykin lyöjät они были хорошими игроками в рюхи

**lyön/ti** (-nin, -tie) 1. битье, побои; syönti syönnin piällä sopia, a lyönti lyönnin piällä ei sovi после еды можно еще поесть, а после битья бить нельзя; 2. удар; se oli hyvä l. это был хороший удар

**lyön/tä** (-nän, -tyä) к. lyönti

**lyöttäy/työ** (-vyn, -tyy) 1. притвориться, присоединиться, навязаться; läksimä ka-

hen kalalla ta kolmas lyöttäyty mukah когда мы шли на рыбалку вдвоем, к нам присоединился третий, hiän lyöttäyty kipeiksi он притворился больным

**lähekkäh** рядом; lapset muatah l. дети спят рядом

**lähekkäli** рядом, близко; hyö l. matatah они идут рядом; tie kulkou l. taloja дорога проходит рядом с домами

**lähellä** 1. рядом; meilä on koulu l. у нас школа рядом; 2. рядом с; oli l. kotie se Vuokinjoki река Вуокинёки протекала рядом с домом; kylän l. рядом с деревней

**lähemmä** ближе; anna tuo veneh l. tulou пусть лодка подойдет поближе

**lähemmäksi** ближе; tule l.! подожди поближе!

**lähempi** ближе, более близкий; hiän on l. heimolaini он более близкий родственник

**lähem/päini** (-päisen, -mäistä) ближний

**lähen/tyä** (-nän, -täy) приблизить, придвинуть; lähennä kattila tänne! придвинь кастрюлю!

**lähes/työ** (-syn, -tyy) приблизиться; veneh lähestyy rantua лодка приближается к берегу

**lähe/tä** (-nen, -nöy) приближаться; lähtö-aika lähenöy время отъезда приближается

**lähi/či** рядом; kontie mäni ihan l. meitä медведь прошел совсем рядом с нами

**lähimmäi/ni** (-sen, -stä) приближенный; sielä oli presidentin lähimmäisie там были приближенные к президенту лица

**lähi/ni** (-sen, -stä) ближний; meilä tultih lähiset heimolaiset к нам приехали близкие родственники

**lähtöm/ä** (-än, -yä) телка, нетель; lähtömie on liävä täysi в хлеву много нетелей

**läh/tie** (-en, -töy) 1. пойти, отправиться; illalla ci hyö ruohita lähtie kävelömäh вечером они не осмеливаются идти гулять; läkkä syömäh пойдем есть; 2. отделиться, выпасть; сойти; maitohammas kun läksi, ni se luotih kiukuan perih когда молочный зуб выпадал, то его бросали за печь; koiralla karva lähtöy у собаки шерсть лезет; nahka läksi sormesta кожа сошла с пальца

**lähtie pois** уйти прочь

**lähtie pakoh** сбежать, убежать

**läksijä** (-än, -yä) уходящий; läksijät jo suoriuvuttii уходящие уже оделись

**läh/tö** (-ön, -työ) отправление, отъезд; hänellä tuli kiireh l. ему пришлось быстро уехать; kaččokkua junan lähtöäikua посмотрите время отправления поезда

**läik/kyö** (-yn, -kyy) 1. расплескаться; vesi läikky korvosta вода из ушата расплескалась; 2. блеснуть, отливать, переливаться; vesi läikkyu päiväpaissossa вода переливается на солнце

**läikyt/ellä** (-telen, -telöy) расплескивать; elä läikyttele vettä kauhasta! не расплескивай воду из ковшика!

**läikyt/tyä** (-än, -täy) зачерпнуть, набрать; vettä läikytti veneheh воды набралось в лодку

**läikkä/tyä** (-än, -täy) плеснуть, капнуть; rasva läikähti lattiella жир капнул на пол

**läik/ätä** (-kyän, -kyäy) плеснуть, зачерпнуть; vettä läikkäsin veneheh я зачерпнул воды в лодку

**läiköt/ellä** (-telen, -telöy) болеть (долго); läsie läiköttelöy он долго болеет

**läimäh/ellä** (-telen, -telöy) сверкать, отражаться; hepo himu Hiijen mäjellä, tiälä val' l' ahat vapisi, tiälä länket läimähteli (=ukonilma) лошадь ржала на горе Хийенмяки, у нас упряжь тряслась и хомут сверкал (=гроза)

**läimäh/tyä** (-än, -täy) отражать, сверкать; ukonilma läimähti сверкнула молния

**läimähyt/tyä** (-än, -täy) ударить; lyuvvää l. ударить с силой

**laj/ä** (-än, -yä) куча

**läklät/tyä** (-än, -täy) говорить много и впустую; naini paissa läklättäy женщина много болтает

**lākāh/työ** (-yn, -tyy) захлебнуться, поперхнуться; vetch lākāhty он захлебнулся водой

**lākās/työ** (-syn, -tyy) k. lākāhtyö; luuh juuttuu, lihah lākāstyy он костью подавится, мясом поперхнется

**läm/metä** (-penen, -penöy) греться, согреваться; vesi lämpenöy вода согревается; siä lämpeni погода стала теплой

**lämmitteli/työ** (-vyn, -tyy) согреться; l. kiukuuan luona согреться у печи

**läm/min** (-pimän, -mintä) 1. теплый; onpa lämmin pirtti! до чего же теплый дом! lämpimämmät siät jo ollah tulossa становится теплее; 2. тепло; hyvä on lämmin laihan lapsen худенькому ребенку хорошо в тепле

**lämmit/ellä** (-telen, -telöy) согревать; tuli palau ta rintua lämmittelöy костер горит и грудь согревает

**lämmit/tyä** (-än, -täy) греть, согреть, истопить; lämmittäisin kylysen, kylvettäisin kylkilihat истопил бы баньку, погрел бы бока; kua vettä kattilah ta lämmitä налей воды в кастрюлю да согрей

**lämmitteli/työ** (-vyn, -tyy) согреваться **lämmittäjä** (-än, -yä) истопник; mies ruato kylyssä lämmittäjänä мужчина работал в бане истопником

**lämmity/s** (-ksen, -stä) отопление, обогрев; talon l. обогрев дома

**läm/mitä** (-pien, -piey) теплеть; naini kun tuli kipieksi, silloin pantih kyly lämpiämäh если женщина заболела, то топили баню

**lämpie/jä** (-än, -yä) греющий; горящий, топящийся; lämpiejä kiukuah lisättih halkuo в горящую печь добавили дров; l. kylu топящаяся баня

**lämpimästi** тепло; suoriuvu l. оденься тепло

**lämps/ä** (-än, -yä) ремень, веревка, петля; vejä lämpsästä, ni kyllä se čuna perässä tulou потяни за ремень и сани сдвинутся с места

**länčisty/ö** (-y) испортиться от сырости, свернуться, прийти в негодность; kenkät on länčissyttu ботинки пришли в негодность; tie on länčistyn, ei voi matata дорогу развезло, нельзя ехать

**länč/ä** (-än, -yä) грязь; syksyllä on märkä l. tiellä осенью на дороге грязь

**länk/et** (-ien, -ijä) хомут; siitä pirtti tuotih l. потом в дом принесли хомут

**länksyt/tyä** (-än, -täy) идти с трудом; astuo länksyttäy с трудом идет

**länk/ä** (-än, -yä) кривой; изогнутый; puu mäni länkäh дерево изогнулось

**län/si** (-nen, -ttä) запад

**läpett/yä** (-äy) колыхаться; purjeh läpet-täy парус колыхнется

**läpi** сквозь, насквозь; seinän l. сквозь стену; kaçon ikkunasta l. смотрю в окно

**läpi//syötäv/ä** (-an, -yä) о неделе, на которой нет поста; läpisyötävä netäli неделя без поста

**läpi/näkyj/ä** (-än, -yä) прозрачный; l. jäi прозрачный лед

**läp/pä** (-än, -pyä) l. мухобойка; läpällä lyuvväh kärpäsie мухобойкой убивают мух; 2. крюк, которым поднимали рыбу в лодку; postima kalan läpällä мы подняли рыбу крюком

**läpyt/tyä** (-än, -täy) хлопать; mintäh läpy-tät käsie? почему ты хлопаешь?

**läpätt/yä** (-äy) хлопать, трепать, полоскаться; tuuli lippuo läpättäy флаг полещется на ветру

**läsi/e** (-n, -y) болеть; hiän pahoin läsiy он сильно болеет, läsie läikötellä долго болеть

**läsij/ä** (-än, -yä) больной; läkäri kysy: missäpä se l. on? врач спросил: а где же больной? läsijällä annettih läkettä больно-му дали лекарство

**läsiksen/nellä** (-telen, -telöy) болеть (многократно); tänä talvena ämmö läsik-senteli этой зимой бабушка часто болела

**läsimi/ni** (-sen, -stä) болезнь; miuh tarttu mi liendö l. я чем-то заболел(а)

**läsin/tä** (-nän, -tyä) болезнь; läsinän aikana ole iloni, nin rutompah parentet не под-давайся болезни, быстрее поправишься

**läsit/tyä** (-än, -täy) заболевать; pari päivyä olen tervehenä, a kolmantena jo läsittäy пару дней я здоров, а на третий уже заболела

**läsiy/työ** (-vyn, -tyu) заболеть; ukko ta akka läsiyvyyti дед да баба заболели; meilä lapsi läsiyty у нас заболел ребенок

**läsk/i** (-en, -ie) сало; stolalla tuotih hyvä l. на стол подали хорошее сало

**lässä** рядом; elä mäne kovin l., koira purou не подходи слишком близко, собака уку-сит; se tapahtu aivan lässä miun kasvinkotie это произошло рядом с моим домом

**lätäk/kö** (-ön, -kyö) лужа; elä tallua lätäk-köh не наступи в лужу

**lävähytt/yä** (-äy) l. сверкнуть; ukkoni lä-vähytti tulta молния сверкнула; 2. lyuvvā lävähytti ударил изо всех сил

**läyhälläh, läyhälle** скривив; hänellä suu on l. он скривил рот

**läylen/tyä** (-nän, -täy) ослабевать, рас-слабляться; läsimini läylentäy болезнь ослабляет

**löhisk/ö** (-ön, -yö) дряблый, дряхлый; l. ukko дряхлый старик

**löhälläh, löhälle** открыто; ovi on l. дверь распахнута настежь

**löper/tyä** (-rän, -täy) болтать, пустосло-вить; paissa löpertäy он болтает без умолку

**löpö** (lövön, löpyö) старый, переросший гриб; elä keryä löpöjä не собирай старые грибы

**lörpöt/ellä** (-telen, -telöy) говорить, раз-говаривать о чем-то неважном, болтать; mitä hyö sielä lörpötellä? о чем они там болтают?

**löt/tö** (-ön, -työ) берестяная обувь, похо-жая на лапти; lötössä oli korvat mih pantih paklat у берестяной обуви были ушки, в которые продевались бечевки

**löyly** (-n, -ö) пар в бане; hyvä l. хороший пар, lisyä löylyö добавь пару

**löy/tyä** (-vän, -täy) найти; lampahat män-tih meččäh, eikä niitä löyvetä овцы ушли в лес и их не найти

**löy/työ** (-vyn, -tyu) найтись; siitä se pallo löyty потом мяч нашелся

**löy/tö** (-vön, -työ) находка; se on hyvä l. это хорошая находка

**löyvän/tä** (-nän, -tyä) k. löytö; kukkaron löyvännästä luvatti rahua за находку ко-шелька обещали награду

## M

**mah/a** (-an, -ua) живот; брюхо; lehmän m. on täysi брюхо у коровы полное

**maha//lauk/ku** (-un, -kuo) желудок; m. mäni pieneksi желудок уменьшился

**mahallah** на животе; olla m. быть на животе; muata m. спать на животе

**mahl/a** (-an, -ua) березовый сок; mäne tuo koivusta mahlua принеси березового сока

**mah/o** (-on, -uo) яловый; toini lehmä meilä on mahona у нас другая корова яловая

**mahot/oin** (-toman, -ointa) невозможный; on m. siihe uskuo невозможно в это поверить; m. maksu непомерная плата

**mahtav/a** (-an, -ua) великий, гордый; mitä olet niin m.? что ты такой гордый?

**mah/tua** (-an, -tau) мочь, уметь; hiän mahto kaikki iče luatie он все умел делать сам; ken kuin mahtau, se niin i ruatau кто как умеет, тот так и делает

**mah/tuo** (-un, -tuu) вмещаться; potakka säkkih ei mahu картошка в мешок не вмещается

**maim/a** (-an, -ua) 1. мелкая рыбешка; nuottah saima maimua в мережу попалась мелкая рыбешка; 2. наживка; maimaksi panima hallieta в качестве наживки использовали сельдь

**maimot/tua** (-an, -tau) насаживать наживу на крючок; mujehilla maimotettih onket ряпушкой наживляли самоловки

**mainiv/o** (-on, -uo) слава, репутация; sillä miehellä on hyvä mainivo у того человека хорошая репутация

**maineh** (-en, -ta) k. mainivo; слава, репутация; pilata m. портить репутацию

**maini/ta** (-čen, -ččou) упоминать, вспоминать; elä mainiče pahalla не поминай плохим словом, ken maininnou kun niin nikottau кто-то вспоминает, если так икается

**mais/sella** (-telen, -telou) пробовать; an-na rokkua, miula sitä himottau m.! дай супу, мне хочется его попробовать

**mais/tua** (-san, -tau) пробовать; pitäis m. olenko pannun suolua надо попробовать, посолил ли я; Matti kun maistau, ni pohja paistau Матти как попробует, так до дна съест

**maistu/o** (-u) 1. иметь какой-либо вкус; millä maistuu? как тебе это нравится?; guoka maistuu ouvolta еда имела странный вкус

**mai/to** (-jon, -tuo) 1. молоко; kissa lakkiu maituo кошка лакает молоко; tuamo siivilöiččöy maituo мама процеживает молоко; 2. молоки; ahvehen marassa oli mähnyä ta maituo в животе у окуня была икра и молоки

**maito/ham/mas** (-pahan, -masta) молочный зуб; lapsella kasvetah maitohampahat у ребенка растут молочные зубы

**maitohi/ni** (-sen, -sta) 1. молочный; m. kiisseli молочный кисель; m. guoka молочный продукт; 2. молочный (продукт); ryhässä ei syuvvä maitohista в пост не едят молочного

**maj/a** (-an, -ua) шалаш, избушка; gupei vihmumah, ta myö luatima majan пошел дождь, и мы сделали шалаш

**majak/ka** (-an, -kua) маяк; järven rannalla oli korkie m. на берегу озера стоял высокий маяк

**makual'/l'a** (-en, -ou) полеживать. нежиться; vieläkö sie makual'et? ты все еще полеживаешь?

**makautt/ua** (-au); хотеться спать; mil-ma makauttau мне хочется спать

**makeu/s** (-ten, -tta) сладость; ossin kilon makeutta я купил(а) килограмм сладостей

**makie** (-n, -ta) вкусный, сладкий; meilä on makiet piirakat у нас вкусные пироги; čäijy on liijan m. чай слишком сладкий

**makiesti** сладко; poika makuaui m. мальчик спит сладко

**makkar/a** (-an, -ua) колбаса; tuokua meilä verestä makkarua! принесите нам свежий колбасы!

**Makovei** день святого Маковея; Makovei on marjarpuasniekka, marjahista sriäpittih День святого Маковея – ягодный праздник, пироги с ягодами пекли

**maks/a** (-an, -ua) печень; matikan m. on nelliskokkani печень налима четырехгранная

**maksaj/a** (-an, -ua) плательщик; hiän on hyvä m., hänellä voi antua laihinah он обязательный плательщик, ему можно давать в долг

**maksamat/oin** (-toman, -ointa) неоплаченный; *se velka on hänellä vielä m.* тот долг еще им не оплачен

**maksan/ta** (-nan, -tua) плата, уплата, платеж; *läksin maksun maksantah* я пошел внести плату

**maksat/tua** (-an, -tau) заставить заплатить; *ide maksatti velan* сам заставил заплатить долг

**maksu** (-n, -o) плата, оплата, счет; *äijänkö on sähkömaksu?* каков счет за электроэнергию?

**maks/ua** (-an, -au) 1. заплатить, уплатить; *ruavot maksettih hyvin* работу оплатили хорошо; *lihasta en ole vielä maksan?* мясо я еще не заплатил, *äijänkö se maksau?* сколько стоит? 2. отомстить; *kyllä mie siula vielä maksan!* я тебе еще отомщу!

**maku** (mavun, makuo) вкус; *se on paha mavultah* это плохое по вкусу; *tässä kalassa on paha m.* у этой рыбы плохой вкус; *ihmini erottau makuja* человек отличает вкус

**makuaj/a** (-an, -ua) спящий, засоня; *piisuau työtä ruatajalla, unta makuajalla* хватает работы у работника, сна – у засони; *makuajan kissan suuh hiiri ei juokse* спящей кошке в рот мышка не забежит

**makuan/ta** (-nan, -tua) сон; *ei ollun makuannan gauhua* не дали спать (нарушили сон)

**maku/ni** (-sen, -ista) имеющий какой-либо вкус; *rokka oli hyvän makuni* похлебка хорошая по вкусу; *min makuni siitä tuli?* каков вкус?

**makus/a** (-an, -ua) вкусный, приятный; *makusat piiruat* вкусные пироги

**malit/tu** (-un, -tuo) молитва; *äijä on malituo ja kun ken mahtau* много сотворит молить, кто умест читать

**mal/ko** (-on, -kuo) жердь, соединяющая гребень крыши со стрехой; *tuohikatossa oltih malot piällä* на берестяной крыше поверху шли жерди

**mal'l'a** (-an, -ua) чаша, миска; *siigrä mal'l'a lähemmäksi* подвинь миску поближе; *kuan mal'l'ah maituo ta annan kisaalla* я налью в миску молока и дам коту

**malkuri** (-n, -e) бурав большого сечения; *myö malkurilla kaivoma loukon ta puutapilla löimä* мы пробуривали дырку и забивали ее деревянным шипом

**malli I** (-n, -e) сознание; *m. mäni piästä* потерять сознание

**malli II** (-n, -e) пример, образец; *mallin mukah* по образцу

**mal/to** (-lon, -tuo) 1. мягкий (о металле); *viikateh mäni malloksi, pitäy seppäh käytyä* коса стала мягкой, надо к кузнецу сходить; 2. спокойный, тихий; *Petrunpyhässä lähen mujehella mallolla vejellä* в Петров день пойду на ряпушку в тихую погоду; *ei sua torata, pitäy olla mallompana* не надо драться, надо быть более сдержанным

**malttaj/a** (-an, -ua) понимающий, понятливый; *hiän on m. lapsi on* понятливый ребенок

**malt/tua** (-an, -tau) 1. понимать; *en malta mitä sanot* не понимаю, что ты говоришь; 2. уметь, мочь; *hiän ei malta čirppie pityä kiässä* он не умеет держать серп в руках; *myö malttoma ennein huvuä ruokua keittyä* раньше мы могли хорошую еду готовить

**man/a** (-an, -ua) царство мертвых, тот свет; *vanha ukko mäni manalla* старый дед ушел на тот свет

**mana/a** (-an, -ua) k. mana

**man/ata** (-uan, -uau) ругаться, оговаривать, наговаривать; *tuo ihmini kaikičči manuai* тот человек всегда ругается

**mann/a** (-an, -ua) манная крупа, манка; *pitäy ostua mannua* надо купить манки; **-huttu** манная каша

**man/ner** (-teren, -nerta) материк; *sou-vamma suaresta manterch* мы плывем на лодке с острова на материк

**mansik/ka** (-an, -kua) земляника, клубника; *mansikka kasvau kuivalla mualla* земляника растет на сухой земле

**man/tu** (-nun, -tuo) земля; *toisilla on omat koit, omat muat ta mannut* у других свои дома, свои земли и страны

**mar/a** (-an, -ua) живот, брюхо (животных); *täysi ruokua on lehmän m.* у коровы полное брюхо; *suuri m.* большое брюхо

**marja** (-an, -ua) ягода; poimie marjua собирать ягоды; lähemmä marjah пойдем по ягоды; lapset ollah marjassa дети собирают ягоды; marjan keryäjä (poimija) сборщик ягод

**marja//kat/ti** (-in, -tie) k. rasvakatti кузнечик; m. kypsentyä marjua под стрекот кузнечика созревают ягоды

**marja//kiisseli** (-n, -e) ягодный кисель

**marja/ni** (-sen, -ista) ягодка; marjani mäjeltä huuti, puolukkaini kankahalta ягодка с горы позвала, брусничка – с суходола

**marjas/a** (-an, -ua) ягодный; m. meččä ягодный лес; m. vuosi ягодный год

**marja/vesi** (vejen, vettä) ягодный морс

**marjik/ko** (-on, -kuo) ягодник; läkkä myö marjikkoja kaččomah пойдем, проверим ягодники

**mark/ka I** (-an, -kua) марка (денежная единица); kymmenen markkua maksettih десять марок заплатили

**mark/ka II** (-an, -kua) почтовая марка; kerätä markkoja коллекционировать марки; markkojen keryäjä филателист

**markkinat** ярмарка; ennen piijettih suuret m. раньше проводились большие ярмарки

**mar/ras** (-tahan, -rasta) 1. бесконечный, вечный; martahat unet makua вечным сном спит; 2. мерзлота; on marras muan piällä земля твердая

**marras//kuu** (-n, -ta) ноябрь; marras-kuussa on pimiet yöt в ноябре темные ночи

**mar/to** (-ron, -tuo) k. maho; яловый; lammias on martona овца яловая

**mast/o** (-on, -uo) мачта; m. nossettih miesvoimin мужчины подняли мачту

**mastol//puu** (-n, -ta) мачта

**matal/a** (-an, -ua) 1. низкий, невысокий; m. aita низкий забор; 2. мелкий, неглубокий; m. järvi мелкое озеро; säynyä kutou piin matalalla jotta evät näkuu язь мечет икру на таком мелком месте, что плавники видны; 3. низкий (о голосе); m. iäni низкий голос

**matalakkali** низко, низом; sorsat lennetih m. утки летели низом

**matalik/ko** (-on, -kuo) мель; kačo, jotta veneh ei mänis matalikkoh смотри, чтобы лодку не вынесло на мель

**matal/tuo** (-lun, -tuu) становиться ниже, мелеть; tuola rannalla järvi mataltuu на том берегу озеро мелет

**matar/o** (-on, -uo) подмаренник; лапчатка гусиная (бот.); mataro luatiu lankan keltaseksi подмаренник выкрашивает нить в желтый цвет

**mat/ata** (-kuan, -kuau) идти, двигаться; kunne matkuat? куда идешь? matakkaa tervehenä ta tulkua toičči до свидания и приходите еще

**matikan//hein/ä** (-än, -yä) полушник (бот.)

**matik/ka** (-an, -kua) налим; talvella myö ruuvvämmä matikkua зимой мы ловим налимов

**mat/ka** (-an, -kua) 1. путь, дорога; tästa on lähetty matkah отсюда отправились в путь; 2. расстояние; lyhyt m. короткое расстояние; hyö mäntih vähäsen matkua они прошли небольшое расстояние; -väli промежуток пути

**matkalai/ni** (-sen, -sta) 1. путник; ken olou tuo m.? кто бы это мог быть, тот путник?; 2. попутчик; ken on miun m.? кто мой попутчик?

**matka//mie/s** (-hen, -stä) k. matkaini

**matkeu/tuo** (-vun, -tuu) 1. собираться в дорогу; joko matkevumma? не пора ли собираться в дорогу; 2. дойти (о вести); tieto jo tänne matkeutu известие уже сюда дошло

**matkoveh** (-en, -ta) 1. группа, совершающая совместную поездку; matkovehessa olin kaikičči ensimmäisenä в группе путников я всегда был первым; 2. члены чьей-либо семьи, представители деревни; Ivanovin m. члены семьи Ивановых; Uhtuon m. жители Ухты

**matkuaj/a** (-an, -ua) путник, идущий; ken m. sielä on? что за путник там? 2. шагающий; kauppah matkuajalla naisella oli kiässä laukku у женщины, идущей в магазин, в руках сумка

**mato** (mavon, matuo) червяк, гусеница; kaivua matuo накопать червей; mavot syöti kaikki lehet гусеницы съели все листья

**mato/ni** (-sen, -ista) червячок, маленькая гусеница; sienissä oli äijä matoista в грибах было много червячков

**matou/tuo** (-vun, -tuu) зачервиветь; sienet matouuttii грибы зачервивели

**mat/to** (-on, -tuo) половик, ковер, мат (спорт.); heilä on kaunis m. lattiella у них красивый ковер на полу

**mauk/ku** (-un, -kuo) икряной мешочек у рыб; ahvenen, matikan m. икряной мешочек окуня, налима

**mavuk/as** (-kahan, -asta) вкусный; san- kit ollah mavukkahat шаньги вкусные

**mavut/oin** (-toman, -ointa) безвкусный; m. ruoka безвкусная еда

**mečik/kö** (-ön, -kyö) лесная поросль; tuo m. on sokie та лесная поросль густая

**mečitty/ö** (-y) зарастать лесом; ennen ei nurmie mečittymäh piäsetty раньше не допускали, чтобы луга зарастали лесом

**meč/čö** (-on, -čuo) глухарь; m. istuu ruussa глухарь сидит на дереве

**mečon//hein/ä** (-än, -yä) пушица (бот.)

**meččö/kan/a** (-an, -ua) белая куропатка, m. istuu kannon piässä белая куропатка сидит на пне

**mečon//kiim/a** (-an, -ua) глухариный ток  
**meč/čä** (-än, -čyä) лес; m. on čakkua täysi лес полон мошкары; eksyö mečässä заблудиться в лесу

**meččä/harak/ka** (-an, -kua) сойка

**meččä//hiir/i** (-en, -tä) желтогорлая мышь

**meččähi/ni** (-sen, -stä) 1. лесной; meččä-hiset eläjät лесные жители; 2. лесовик, хозяин леса; elä vihellä, m. tulou! не свисти, лесовик придет!

**meččä/ni** (-sen, -istä) лесок; meččäsen takuana oli pieni lampi за лесочком была маленькая ламбушка

**meččä//kan/a** (-an, -ua) k. meččökana; mä-pöy se i m. ansah попадется и куропатка в петлю

**meččä//lin/tu** (-nun, -tuo) лесная птица

**meččä//lutik/ka** (-an, -kua) ягодный клоп

**meččä//pol/ku** (-un, -kuo) лесная тропа; kulemma meččäpolkuo myöten мы идем по лесной тропинке

**meččäyty/ö** (-y) зарастать лесом; nurmi kokonah meččäyty lуг совсем зарос лесом

**meččä/mie/s** (-hen, -stä) охотник; ei miun tuatto ole kova m. мой отец не азартный охотник

**meččä//pal/o** (-on, -uo) лесной пожар; rahvas ollah meččäpalossa народ на тушении пожара

**meččä//pirt/ti** (-in, -tie) лесная избушка; meččäpirtissä oli kivilöistä kuvottu kiukua в лесной избушке сделана печь из камней

**mečän/mie/s** (-hen, -stä) лесовик; mečänmies on peittän lehmän лесовик спрятал корову

**mečän//peitoksessa**: lehmä on m. корову укрыл лес

**mečän//vah/ti** (-in, -tie) лесник

**mečässy/s** (-ksen, -stä) охота; karjalaisilla m. ta kalassus olthi piäelinkeinoja у карелов основными средствами существования были охота и рыболовство; -**lupa** лицензия на охоту

**mečäs/ty/ä** (-sän, -täy) охотиться; hiän mečästi koko ijän он охотился всю жизнь

**mečästäj/ä** (-än, -yä) k. meččämies охотник; mečästäjällä pitäy olla mečässyslupa охотник должен иметь лицензию на охоту

**mehiläi/ni** (-sen, -stä) дикая пчела; mehiläisen pesät гнезда диких пчел; m. metten lintu, lennäs tänne liuvuttele дикая пчела, медовая птица, лети же сюда, поторапливайся

**mehu** (-n, -o) сок; juuvva mehuo пить сок; **omena-** яблочный сок

**mehu/o** (-u) течь, просачиваться; mahla mehuu koivusta сок течет из березы

**mein/ata** (-uan, -uau) намереваться; mitä meinuat ruatua? что ты намереваешься делать?

**meisk/ata** (-uan, -uau) баловаться, шутить, драться; elkyä työ lapset meiskakkua не балуйтесь, дети

**meiskeh** (-en, -lä) баловство, шум, драка; talossa huuvä meiskehtä pijetth в доме сильно шумели

**meisk/ua** (-an, -au) к. meiskata

**mek/ko** (-on, -kuo) платье; pane m. piäläs надень платье; -**vuate** ткань на платье; lyhyt m. короткое платье

**mel/a** (-an, -ua) рулевое, кормовое весло; pijä peryä melalla рули рулевым веслом

**mel/ata** (-uan, -uau) рулить, править, грести кормовым веслом; airo katkei, loppumatka piti m. весло сломалось, оставшаяся дорога пришлось грести кормовым веслом

**meikein** почти; m. koko päivän olin sielä почти весь день я был там

**melko** довольно; hän on jo m. vanha ihmini он довольно старый человек

**mellak/ka** (-an, -kua) волнение, раздор; alko m. началось волнение

**melli/čä** (-än, -čyä) мельница; melličän kivet pyöritäh vejellä мельничные колеса вращает вода

**melu** (-n, -o) шум; pojat pijetäh meluo мальчики шумят

**melu/ta** (-on, -ou) шуметь; lapset pihalla melutah дети на дворе шумят

**mer/i** (-en, -tä) море; meren rannalla на берегу моря; jotta m. tyynenä pisyis, Kannanlaksi kaunehena чтобы море было спокойным, а Кандалакша красивой

**meri//kal/a** (-an, -ua) морская рыба

**meri//kalassu/s** (-ksen, -sta) морское рыболовство

**meri//lin/tu** (-nun, -tuo) морская птица

**meri//mie/s** (-hen, -stä) моряк

**meri//vesi** (vejen, vettä) морская вода; m. on suolani морская вода соленая

**merki/tä** (-čen, -čöy) 1. метить (олений, овец); miehet mäntih merkičöömäh порога мужчины ушли метить олений; 2. отмечать, обозначать; mitä tämä merkičöy? что это значит?

**merkity/s** (-ksen, -stä) значение; tämän sanan merkitys ei ole selvä значение этого слова непонятно

**merk/ki** (-in, -kie) 1. знак, отметина; merkki pantih poron korvah знак ставили

на ухе оленя; 2. знак, признак; hyvän siän m. признак хорошей погоды; 3. знак препинания; mi m. on lausehen lopussa? какой знак стоит в конце предложения?

**mer/ta** (-ran, -tua) мережа, верша; ruutya kalua merralla ловить рыбу мережой

**meru/ta** (-on, -ou) плавить, топить жир; kalanrasvua meruttih kevyällä рыбий жир плавил весной; meruttu voi топленое масло

**meruu/tuo** (-vun, -tuu) расплавиться; rasva meruutuu жир плавится

**mesi** (mejen, mettä) мед; mehiläini mettä keryäу пчела собирает мед; se on makie kuin m. оно сладкое как мед

**mesi//kämmen** (-en, -tä) медведь (букв. медовая лапа); Suuressa pyhässä kontieta sanottih mesikämmeneksi ta meččäläiseksi в Большой пост медведя называли медовой лапой или лесным жителем

**metri** (-n, -e) метр; metrin pituni длиной с метр, ossin kolme metrie kankasta я купил(а) три метра ткани; otin metrin ta rupesin mittuamah я взял метр и стал измерять

**mi** (min, mitä) что; en muissa, mi se oli ne помню, что это было; mitä nävit sielä? что ты там видел? missä sie kävelet? где ты ходишь?

**mie** (miun, milma) я; mie olen vaivan nähnyt я видел горе; mintä riitelet miun kera? зачем ты споришь со мной? anna miula kirja дай мне книгу

**miehellä**: männä m. выйти замуж; čikko mäni m. сестра вышла замуж

**miehet/öin** (-töman, -öintä) незамужняя; m. naini незамужняя женщина

**miehol//a** (-an, -ua) дом мужа; männä miehol'ah уйти в дом мужа

**miehu/s** (-ten, -tta) удаль; poika miehutta näyttäу парень показывает удаль

**miek/ka** (-an, -kua) меч; miestä myöten m. vyöllä каков мужчина, таков и меч на поясе

**mielehi/ni** (-sen, -stä) нравящийся, по душе; sulhani oli komie ta m. morsiemestä жених был красивый и по душе невесте



**mielet/öin** (-tömän, -öintä) неразумный, безрассудный; *elä kysy mielettömältä neuvuo* не спрашивай у неразумного совета

**mielettömy/s** (-ten, -ttä) безумство, безрассудство; *m. on vallallah* безрассудство в разгуле

**miel/i** (-en, -tä) 1. ум, разум; *mitä mielessä, sitä i kielessä* что на уме, то и на языке; 2. намерение, мнение, мысль; *mitä mieltä olet siitä?* какого ты мнения об этом? *mistä tuuli, sieltä i m.* откуда ветер дует, оттуда и мысли; 3. настроение, чувство; *hyö rahoissa mielissä lähettih matkalla* они в плохом настроении отправились в путь

**mieli/tiet/ty** (-yn, -työ) любимый, кавалер, ухажер; *neiççysellä on m.* у девушки есть кавалер

**mieliksi luatie** угождать; *suatanko luatie toisilla mieliksi?* сумеешь ли ты угодить другим?

**miellyt/tyä** (-täy) нравиться; *se milma miellyttäy* это мне нравится

**miel/työ** (-lyn, -tyy) привязаться, влюбиться; *poika on mieltyn tyttöh* парень влюбился в девушку

**miero** (-on, -uo) 1. мир, земля, чужие люди; *hallavuuvet oltih, piti männä miero* урожайные годы были, надо было идти по миру; 2. деревня, община; *miero vuotti uutta kuuta, kylä päivän nousennaista* мир ждал новолуния, деревня – восхода солнца

**mierolai/ni** (-sen, -sta) мирской, православный; *kylässä kaikki ollah mierolaiset* в деревне все православные

**mieron/pirt/ti** (-in, -tie) дом, где проводились сельские сходы; *rahas käsetti* мieronpirttiһ народу велели собираться в доме для сельских сходов

**mieron/tie** (-n, -tä) дорога; *kalikkaiset mieron*tiellä ollah калики идут по миру

**mie/s** (-hen, -stä) 1. мужчина; *miehet mäntih kylvh* мужчины ушли в баню; 2. муж; *työ miun miestä että voita* вам моего мужа не победить; 3. человек; *järvellä oli monta miestä* на озере было много людей; **heinä-** косарь; **jalka-** пешеход; **kirja-** грамотный человек; **kirves-** плотник; **marja-** сборщик ягод; **matka-** лутник; **sähkö-** электрик

**mimmo/ni** (-sen, -ista) какой; *m. ruataja sie olet?* какой ты работник? *m. mies meççäh mänöy, semmoni puu vastah tulou* какой мужчина в лес идет, такое и дерево найдет **min'n'a** (-an, -ua) невестка; *hiän vasta tuli min'n'aksi* она только что стала невесткой **min'n'akset** невестки между собой; *min'n'aksilla on hyvät välit* у невесток хорошие отношения

**minne** куда; *minne olet matassa* куда идешь?

**mintäh** почему; *mintäh eklein et tullun?* почему ты вчера не пришел?

**minuutti** (-in, -tie) минута; *elä tule yhtänä minuuttie myöhempäh* не опаздывай ни на минуту

**mit/ata** (-tuan, -tuau) отмерять; *rupeima mittuamah tien levevyttä* мы стали измерять ширину дороги

**miteln** как; *mitcin myö sinne mänemmä?* как мы туда проедем?

**mit/ta** (-an, -tua) 1. мера, мерка; *tuo mita, ni mittuamma hänellä kakrua* принеси мерку, тогда мы отмерим ему овса; *metrin m.* метровая линейка; **-keppi** палка для измерения площади поля

**mittah** в течение; *vuuvven mittah söimä suolakalua* в течение года мы ели соленую рыбу

**mittari** (-n, -e) градусник; **vesi-** счетчик воды; **kuume-** градусник; **sähkö-** электрический счетчик; **kaasu-** газовый счетчик

**mitys** какой; *maksasta kaçottih, m. vuosi tulou* по форме печени определяли, какой будет год; *m. siun uusi heponi on?* каков твой новый конь?

**mitäni** что-нибудь; *sano sie m.* скажи же что-нибудь

**mität/öin** (-tömän, -öintä) ничтожный, невзрачный, ничтожно малый; *olen ihan m., paharaisaksi männyn* я совсем плохим стал

**miäki/e** (-y) бляеть; *vuona miäkiy aijassa* ягненок блеет в загоне

**miärät/ty** (-yn, -työ) назначенный, определенный; *tulkua miärättynä päivänä* приходите в назначенный день

**miär/ätä** (-yän, -yäy) 1. определять; suovatta miärättih ruatopäiväksi субботу определили рабочим днем; 2. назначать; lääkäri miäräsi lääkettä врач назначил лекарство

**moi/ni** (-sen, -sta) такой, подобный; ei mualla moista ei vesillä vertua подобного нет ни на земле, ни на воде

**moitiksen/nella** (-telen, -telou) упрекать, осуждать; ämmö vain milma moitiksen-telou бабушка только меня упрекает

**moitin/ta** (-nan, -tua) упрек, порицание, хула

**moit/tie** (-in, -tiu) порицать, осуждать, высмеивать; elä sie häntä moiti! не осуждай его!

**moittij/a** (-an, -ua) упрекающий, осуждающий; hiän on ylen toisien m. он слишком осуждает других

**moittimat/oin** (-toman, -ointa) безупречный; m. ruato безупречная работа

**molen** оба; m. lähettih pakoh оба бросились бежать; ruatakka molen! будем вместе работать!

**moli/e** (-n, -u) молить, умолять, просить; molikkua Jumalua! молитесь Бога!; siitä hiän moli, jotta otettais vencheh потом он стал умолять, чтобы его взяли в лодку

**molij/a** (-an, -ua) молящийся; elä mäne molijua sevottamah! не беспокойте молящегося!

**molin/ta** (-nan, -tua) моление, служба; m. on loppun служба закончилась

**moliu/tuo** (-vun, -tuu) молиться; vanha ihmini alko m. старый человек стал молиться

**molot/ča** (-an, -čuа) молодец; m. olet ты – молодец

**molom/mat** (-pien, -pie) оба, обе; m. lähettih kotih оба пошли домой

**mones** который, какой (по счету); monesko päivä tänäpäinä on? какое сегодня число?

**moni/i** (-en, -ta) многие, несколько; monet ihmiset oltih sielä многие люди были там; sanoin siula jo moneh kertah я говорил тебе уже много раз

**moničči** часто, много раз; kuin m. siula

sanuo, jotta uskosit? сколько раз тебе надо говорить, чтобы ты поверил?

**monies** некоторые, несколько, кто-то, некий; m. kävi tienristeykseh kuuntelomah некоторые ходили на перекресток дорог гадать; sielä lohta pyyvvettih ta suatihki m. там лососа ловили и несколько штук поймали; salissa istuu m. henki в зале сидело несколько человек

**moni/kerta/ni** (-sen, -ista) многоэтажный; mie elän monikertasessa talossa я живу в многоэтажном доме

**moni/kulm/a** (-an, -ua) многоугольник

**moni/luatu/ni** (-sen, -ista) разнообразный, различный; moniluatusta työtä on kesällä летом имеется различная работа; meän ympäristö on niin moniluatuni наш мир очень разнообразен

**monik/ko** (-on, -kuo) множественное число; pane sanat monikkoh поставь слова в форму множественного числа

**monta** несколько, много, сколько; montako teitä on? сколько вас? on monta mieltä имеется много мнений

**morh/a** (-an, -ua) складка, сборка

**morsie/n** (-men, -nta) невеста; m. oli valkieissa mekossa невеста была в белом платье

**mua** (-n, -ta) 1. Земля (планета), земная поверхность; taivas ta mua ollah vassakkah земля и небо находятся друг напротив друга; 2. почва, земля; pehmie m. мягкая земля; 3. страна, сторона, край; missä muassa sie elät? в какой стране ты живешь?

**mua//hein/ä** (-än, -yä) луговая трава; lehmillä niitetäh muaheinyä коровам косят луговую траву

**mua/film/a** (-an, -ua) мир; m. on suuri мир большой

**mua//kakkara/ni** (-sen, -sta) калужница болотная

**mualari** (-n, -e) маляр; miun muamo guatau mualarina моя мама работает маляром

**mual/ata** (-uan, -uau) красить; pitäy m. talo надо покрасить дом

**muali** (-n, -e) краска; kaunis ruskie m. красивая красная краска

**mualli/ni** (-sen, -sta) земной; m. elämä  
земная жизнь

**muamintim/a** (-an, -ua) мачеха

**muam/o** (-on, -uo) мама, мать; tytö on  
muamoh näköni дочь похожа на свою  
маму; onko muamos koissa? дома ли твоя  
мама?

**muamol/akka** (akan, akkua) свекровь;  
miula on hyvä m. у меня хорошая свекровь

**muan//ala/ni** (-sen, -ista) подземный;  
musta mato m. черный червь подземный

**muanit/ella** (-telen, -telou) приманивать,  
подманивать; muanittele sie koirua! при-  
мани собаку!

**muanit/tua** (-an, -tau) 1. выманить, за-  
манивать, обмануть; emäntä lehmyä leipä-  
palalla muanittau kotih хозяйка куском  
хлеба заманивает корову домой, Heikki  
milma muanitti Хейкки обманул меня

**mual/pall/o** (-on, -uo) земной шар

**mual/per/ä** (-än, -yä) поверхность земли;  
pitäis kaččuo, jotta alimmaisest hirret ei  
oltais muaperässä надо, чтобы самые  
нижние бревна не были на земле

**muata** (makuan, makua) спать; mäne  
m., on jo myöhäistä иди спать, уже поздно;  
en makua vielä я еще не сплю, hiän m. luh-  
mottau он крепко спит

**muate** спать; illalla pantih kaikki rahvas  
m. вечером всех уложили спать

**muatinč/ča** (-an, -čua) матица; makua ku  
m., veny ku vesikatто спи, как матица,  
лежи, как бревно

**muat/oin** (-toman, -ointa) безземельный;  
m. ihmini безземельный человек

**muatu/o** (-u) зарастать; ojat muavutti  
umpeh канавы заросли

**muhah/ella** (-telen, -telou) ухмыляться,  
улыбаться; hyö vain muhaheltih, ei vir-  
ketty nimitä они только ухмылялись, ни-  
чего не говорили

**muhahu/s** (-ksen, -sta) улыбка; tytöllä on  
kaunis m. у девушки красивая улыбка

**muher/a** (-an, -ua) темный, черный;  
mussan m. совершенно черный

**muher/tua** (-ran, -tau) медленно есть;  
syuvvā muhertau он ест медленно

**muhie** (-n, -u) ухмыляться, улыбаться;  
ukko mitä lienöy muhiu дед почему-то  
ухмыляется

**mui/jota** (-kuou) киснуть, прокисать,  
гнить; maito muikuou молоко скиснет

**muijot/tua** (-an, -tau) квасить, заквашивать;  
pitäy maito muijottua надо поста-  
вить молоко прокиснуть

**muijotu/s** (-ksen, -sta) закваска

**muikie** (-n, -ta) кислый; tämä rokka on  
jo m. эта похлебка уже прокисла

**mui/la** (-an, -ua) мыло; ota m. ta muilan  
kera pese kiät! возьми мыло и с мылом  
вымой руки!

**muinen, muinoin** раньше, когда-то; oli  
m. čuari жил-был царь; m. tiälä öli hyvät  
kalapaikat раньше здесь были хорошие  
места для рыбной ловли

**muino/ni** (-sen, -ista) прошлый, преж-  
ний, давний; muinosina aikoina в преж-  
ние времена; muinosina vuosina в преж-  
ние годы; mitä muissella muinosiel! зачем  
вспоминать прошлое?

**muis/sella** (-telen, -telou) вспоминать,  
помянуть; mie mustelen häntä aina hyvällä  
sanalla я всегда вспоминаю его хорошим  
словом

**muissin/päiv/ä** (-än, -yä) поминки; muis-  
sinpäivänä kaikkie syötetäh во время поми-  
нок всех кормят

**muissin/murkin/a** (-an, -ua) поминаль-  
ный обед

**muissin/suovat/ta** (-an, -tua) родитель-  
ская (поминальная) суббота

**muissut/ella** (-telen, -telou) 1. напоми-  
нать; hiän moneh kertah miula muissutteli  
siitä он много раз напоминал мне об  
этом; 2. запоминать; poika juoksou ta tietä  
muissuttelou мальчик бежит и дорогу за-  
поминает

**muissut/tua** (-an, -tau) напомнить; pitäy  
siitä hänellä vielä kerran m. надо ему об  
этом еще раз напомнить

**muissutu/s** (-ksen, -sta) напоминание

**muistelijais/et** (-ien, -ie) угощение или  
вещи, которые даются людям во время  
похорон или поминок; muistelijaista

juattih kalmismualla вещи на память раз-  
давали на кладбище

**muis/ti** (-sin, -tie) память; pojalla on hyvä  
m. у мальчика хорошая память, miun muis-  
tih hiän ampu kaksi kontieta на моей памяти  
он застрелил двух медведей; annan tämän  
siula muissiksi я даю это тебе на память

**muis/to** (-son, -tuo) поминание, память;  
ikuni m. вечная память

**muis/tua** (-san, -tau) помнить; en muissa  
kuin mones kerta olen ollut tiälä не помню,  
который раз я здесь, hiän muistau milma  
он помнит меня

**muistu/o** (-u) помнится; hyvä muistuu  
pitälti, а paha ei ni mielestä lähe хорошее  
помнится долго, а плохое не забывается;  
m. mieleh прийти на память

**muiten** в противном случае, иначе; läk-  
kä nyt matkah, m. emmä kerkie tulla kotih  
ennen heitä отправимся сейчас, иначе мы  
не успеем прийти домой раньше их

**mujeh** (-en, -ta) ряпушка; mujehta ryuv-  
vämme mujehverkkoloilla мы ловим ря-  
пушку ряпушковыми сетями

**mujeh/verk/ko** (-on, -kuo) ряпушковая  
сеть

**muka** как будто, будто бы; hiän sano,  
jotta m. mie olen näin ruatan он говорит буд-  
то бы я так сделал

**mukah** по; hänen m. myö olemma jo myö-  
häistyn по нему, так мы уже опоздали

**mukav/a** (-an, -ua) интересный, краси-  
вый; m. starina интересная сказка; en  
ole näin mukavua kissua ennen nähnyt я  
раньше не видел такой красивой кошки

**muksah/tua** (-an, -tau) мягко упасть; lan-  
kei muksahti lumeh он мягко упал в снег

**mul'l'allah** выпучив, навывкате; silmät  
m. выпучив глаза

**mul'l'eh k.** mul'l'allah

**mul'l'ot/tua** (-an, -tau) смотреть серди-  
то, с обидой; niin vihasesti kaččou mul'-  
l'ottau он так сердито смотрит

**mul'lata** (-tuun, -tuau) окучивать; m. ро-  
татkat окучивать картофель

**mullin mallin** в беспорядке, вверх дном;  
m. m. kaikki sekasin все вверх дном

**mullis/sella** (-telen, -telou) посматривать  
сердито, с обидой; mitä mullistelet? поче-  
му смотришь на меня сердито?

**mullis/tua** (-san, -tau) смотреть сердито,  
с обидой; elä mullissa miun piällä silmies  
не смотри на меня сердито

**mullis/tuo** (-sun, -tuu) уставиться с оби-  
дой, сердито; mies mullistu miun piällä  
мужчина уставился на меня с обидой

**mullois/tua** (-san, -tau) делать беспоря-  
док

**mul'l'u** (-n, -o) комолая, -ый; m. lehmä  
комолая корова; kun poro sarvet luopi,  
tulou m. когда олень сбросит рога, то  
становится комылым

**mul/ta** (-lan, -tua) земля, почва; elä ota  
multua puun juurelta не бери землю у кор-  
ней дерева; issuttua multah посадить в  
землю

**multa/hir/si** (-ren, -ttä) самый нижний  
венец дома

**mun/a** (-an, -ua) яйцо; kana muni munan  
курица снесла яйцо

**muna/ni** (-sen, -ista) яичко; oli ennen uk-  
ko ta akka, oli kirjava kanani, muni kirjavan  
munasen жили-были дед да баба, была у  
них курочка ряба, снесла курочка пестрое  
яичко

**munie** (-u) нестись (о птицах); kanat  
munitah курицы несутся

**muok/ata** (-kuan, -kuau) 1. обрабаты-  
вать (шкуру); nahkua muokatah обраба-  
тывают шкуру; 2. обрабатывать землю;  
kesällä muokkaima peltoja летом мы  
обработали землю; 3. мучить; elä muok-  
kua kissua! не мучай кошку!

**muok/ka** (-an, -kua) страдание, муче-  
ние, мука

**muokkual'l'a** (-en, -ou) обрабатывать;  
monta kertua muokkualin peltuo я много  
раз обрабатывал поле

**muokkau/tuo** (-vun, -tuu) мучиться, стра-  
дать; mie nävin kuin hiän muokkautu я  
видел, как он мучился

**muokkuaj/a** (-an, -ua) падающая болезнь  
**muoto** (muuvvon, muotuo) 1. лицо; pese  
muotos! умой лицо! musta muuvvotah kuin

kekäleһ лицо черное как уголь; 2. форма; monikon m. форма множественного числа  
**muoto/ni** (-sen, -ista) по виду, по форме; kaunisluotooni красивый по виду; linnunmuotooni kirja узор в форме птицы

**mura/ta** (-jan, -jau) ругать, ворчать; mua-mo milma muraјau мама меня ругает (на меня ворчит)

**mureh** (-en, -ta) печаль, горе, скорбь; heitä pois kaikki murehet отгони от себя всю печаль

**mureh/tie** (-in, -tiu) горевать, скорбеть, печалиться; hyö nyt murehitah они теперь скорбят

**murennu/s** (-ksen, -sta) битье, ломка; ikkunalasien murenuksesta piti maksua за разбитые стекла надо было заплатить

**muren/tua** (-nan, -tau) сломать, разбить; elä murenn kuppie! не разбей чашку! meilä kiukua murennettih у нас печь разобрали

**mure/ta** (-nen, -nou) сломаться, разбиться; ikkuna mureni окно разбилось

**murj/uo** (-on, -ou) ломать, мять; pahaksi murjottu ihmini сильно покалеченный человек; vuattiet ollah pahannäköset, kun näin murjottu одежда так измята, что имеет плохой вид

**murkin/a** (-an, -ua) второй завтрак; mitä keittänen murkinaksi? что мне сварить на второй завтрак?

**murkinoi/ja** (-čen, -ččou) завтракать; joko sie murkinoiçit? ты уже позавтракал?

**murot/ella** (-telen, -telou) ломать, разбивать, крошить; huuhmaren murotteli palasiksi он разбил ступу на мелкие кусочки; elä murottele lattialla! не кроши на пол!

**murot/tua** (-an, -tau) ломать, бить; крошить; ualto raukutti ruččie kivikkyö vassen ta i murotti волна била бочку о камни и разбила; lapsi leipyä maitoh murottau ta lusikalla syöy ребенок крошит хлеб в молоко и ложкой хлебает

**murotu/s** (-ksen, -sta) крошево; муö syömmä murotusta мы едим крошево

**mur/reh** (-tehen, -rehta) диалект; karjalan kielen murtehet диалекты карельского

языка; mie pakajan vienankarjalan murtehellä я говорю на северно-карельском диалекте

**mur/rota** (-tuon, -tuou) сорить, мусорить; ken murtoi se i pyyhkikkäh! кто насорил, тот пусть и подметаает!

**mursu** (-n, -o) морж; ihmini on terveһ kuin m. человек здоров, как морж

**mur/to** (-ron, -tuo) сор, мусор; lattialla ei ole murtuo на полу нет мусора

**mur/tua** (-ran, -tau) скручивать, катить, сгибать, ломать; hyvä sana luun murtau, raha sana siämen kankieu хорошее слово кость согнет, плохое слово превратит сердце в камень

**murčistu/o** (-u) смяться; vuate murčistu одежда смялась

**muru** (-n, -o) крошка; murut pyyhittih astieh ta vietih koiralla крошки собрали в посуду и отнесли собаке; -**maito** крошенина

**muru/ni** (-sen, -ista) кроха, кусочек; voit m. ta leipyä palani кусочек масла и кусочек хлеба

**museo** (-n, -ta) музей; runonlaulajien m. музей рунопевцов, **kotimua**- краеведческий музей

**musselm/a** (-an, -ua) синяк, подтек; lankein niin, jotta jalkah tuli m. я упал так, что на ноге синяк

**musik/ka** (-an, -kua) мужик; kunne m. matkuat? куда, мужик, идешь?

**musikkai/ni** (-sen, -sta) мужичок

**mussen/tua** (-nan, -tau) затемнять, делать черным, чернить

**mus/seta** (-tenen, -tenou) делаться черным, темным; veri mustenou кровь темнеет

**muissik/ka** (-an, -kua) черника; vaččah kuivasta muissikasta čäijyö keitetih при болезни живота делали чай из сухой черники

**muissikkai/ni** (-sen, -sta) черничка; muissikkaista et peitočči syö черничку незаметно не съешь

**muissott/ua** (-au) чернеть; mi tuola lumella muissottau? что там на снегу чернеет?

**mus/ta** (-san, -tua) черный, темный;

mussat silmät темные глаза; pojalla on mussat pität ukat у мальчика длинные черные волосы

**musta//sors/a** (-an, -ua) синьга, черный турпан; m. on oikein rasvani синьга очень жирная; mustasorsan rasva on hyvä läke жир синьги является хорошим лекарством

**musta//turk/ki** (-in, -kie) медведь (букв. черная шуба)

**mustu/o** (-u) чернеть, темнеть; taivas rupei mustumah небо стало чернеть

**muta** (muvan, mutua) ил, грязь; järven pohjassa on mutua на дне озера лежит ил; mutua vietih peltoloilla ил вывозили на поля

**muta/ni** (-sen, -ista) илистый; tuon joven pohja ta rannat ollah mutaset дно и берега той реки илистые

**mutautu/o** (-u) покрыться илом; nuotta äijälti mutautu мережа сильно покрылась илом

**mutk/a** (-an, -ua) изгиб, излучина, поворот; tien mutkassa oli muistomerkki на повороте дороги стоял памятник

**mutka/ni** (-sen, -ista) извилистый; m. ruu извилистое дерево

**mutkik/as** (-kahan, -asta) извилистый; m. oja извилистый ручей; m. asie запутанное дело

**muu** (-n, -ta) другой; muita sielä ei ollut других там не было, vieläkö on mitä muuta sanottavaa? что еще можно сказать?

**muurahai/ni** (-sen, -sta) муравей; kankahalla on äijä muurahaisie в сосновом бору много муравьев

**muurahais//keko** (kevon, kekuo) муравейник; ei piijä liikuttua muurahaiskekuo нельзя разрушать муравейники

**muurehtu/o** (-u) онеметь, затечь; käsi muurehtu рука затекла

**muurehu/s** (-ksen, -sta) онемение, припухание; sormi on muurehuksessa палец онемел

**muurnin** наизнанку; sukka on m. носок вывернут наизнанку

**muut/ella** (-telen, -telou) менять, разно-

образить (многократно); muuttele syömistä, elä syö yhtä ta samua надо разнообразить еду и не есть одно и то же

**muutom/a** (-an, -ua) некоторый, несколько; muutomat lehmät vielä ollah mečässä некоторые коровы еще в лесу; muutoman kerran несколько раз

**muutomičči** иногда; m. lapsi iče valmistau ruokua иногда ребенок сам готовит еду

**muuto/s** (-ksen, -sta) изменение, перемена; elämän muutokset изменения в жизни

**muutto//lin/tu** (-nun, -tuo) перелетная птица

**muut/tua** (-an, -tau) менять, изменять; nämä vuattiet pitäy muuttua эту одежду надо сменить; m. mieli передумать, изменить мнение

**muut/tuo** (-un, -tuu) измениться, превратиться, стать; siä muuttu pahaksi по года стала плохой; m. paremmaksi стать лучше; 2. переехать жить в другое место; hyö muututtih elämään toiseh kyläh они переехали жить в другую деревню

**muuvalla** в другом месте, в другое место; tavarat vietih m. товары увезли в другое место

**muuvalta** из другого места; nämä halot tuotih m. эти дрова привезли из другого места

**myk/kä** (-än, -kyä) немой

**mykr/ä** (-än, -yä) крот; potakkamuassa m. eläy на картофельном поле крот живет

**myrk/ky** (-yn, -kyö) яд, отравляющее вещество

**myrkky//sien/i** (-en, -tä) ядовитый гриб; kärväissieni on m. мухомор – ядовитый гриб

**myrsky** (-n, -ö) шторм; merellä nousi m. на море поднялся шторм

**myyvvä** (myön, myöy) продать; mies läksi nahkua myömäh мужик пошел кожу продавать; hyvällä hinnalla möin tavarat я за хорошую цену продал товар

**myö** (meijän, meitä) мы; siitä meijän piti lähtie jällelläh потом нам надо было идти

обратно; mitä hyvää myö siula nyt ruam-ma? чего хорошего мы сможем сделать для тебя?

**myöhemmin** позже; tulkua m. приходите позже

**myöhempäh** позже, попозже; tule ai-vomrah eläkä tule m.! приходи раньше, но не опаздывай!

**myöhäh** поздно; läksimä matkah m. мы отправились в путь поздно; m. tulit ты поздно пришел

**myöhäis/työ** (-syn, -tyy) опоздать; eklein myöhäissyin työh вчера я опоздал на работу; tänäpäinä elä myöhäissy, tule aivomrah сегодня не опаздывай, приходи пораньше

**myöhä/ni** (-sen, -istä) поздний; myöhäistä on hiiren haikotella, kun on kissan suussa поздно зевать мышке, когда она во рту у кошки; m. syksy поздняя осень

**myöj/ä** (-än, -yä) продавец; meilä kau-rassa on nuoret myöjät у нас в магазине молодые продавцы

**myöksen/nellä** (-telen, -telöy) пытаться продать; musikka hevoista myksentelöy, a ostajua ei ole мужик пытается лошадь продать, а покупателя нет

**myön/ti** (-nin, -tie) продажа; veikko läksi kalan myöntih брат пошел продавать рыбу

**myön/tyä** (-nän, -täy) подтвердить; mieki voin-sen m. я тоже могу это подтвердить

**myön/työ** (-nyn, -tyy) согласиться, уступить; siitä hiän kumminki myönty он по-том все-таки уступил

**myössyt/tyä** (-än, -täy) табанить; грес-ти веслом в обратную сторону; muamo myössyttäy, jotta voisima kiäntyä venehen järvellä päin мама табанит, чтобы лодка развернулась в сторону озера; hiän sou-tau ta myössyttäy он угрождает всем (букв.: гребет и табанит)

**myös/työ** (-syn, -tyy) вернуться; emmäkö myö myössy jälelläh? не вернуться ли нам обратно? mintäh olet myöstyn? почему ты вернулся?

**myöten** по, вдоль; läkkä myö siltua myö-

ten! пойдемте по мосту! päivän kävelöy linnua m. он целый день ходит по городу

**myötäh** вместе, с; вдоль, заодно; mie lähen muijen m. я пойду с другими

**myötäh/päivyä** по солнцу; siitä kierrä-tettih sitä hevoista kivistä ympärä kaksi kertua m., kolmas kerta vastahpäivyä потом ту лошадь провели два раза по солнцу вокруг камня, третий раз – про-тив солнца

**myötä/ni** (-sen, -istä) попутный; meilä on nyt m. tuuli нам сейчас попутный ветер

**myötä/mänijäis/et** (-ien, -ie) 1. гости, люд, сопровождающий невесту; morsie-men kera tullih m. с невестой пришел со-провождающий народ; 2. угощение в до-ме жениха накануне свадьбы; tule tyttä-reni myötämänijäisih иди, доченька, на угощение

**mäčkäh/tyä** (-än, -täy) шлепнуться; poi-ka lankei mäčkähti мальчик шлепнулся

**mäčkyt/tyä** (-än, -täy) чавкать; syö, elä mäčkytä ешь, не чавкай

**mäčöť/tyä** (-än, -täy) 1. бить, колотить; lyyvvä mäčöťtäy hevoista он бьет лошадь; 2. раздавить; elä mäčötä evähie не раздави съестные припасы; 3. бормотать; paissa mäčöťtäy говорит бормочет

**mähnik/äs** (-kähän, -ästä) с икрой; mähnik-kähän hauvin sain я поймал шуку с икрой

**mähn/ä** (-än, -yä) рыба, лягушачья ик-ра; suolata mujehen mähnyä посолить ряпушковую икру

**mähnä/ni** (-sen, -istä) икрова

**mäiskyt/tyä** (-än, -täy) k. mäčkyttyä

**mäki** (mäjen, mäkie) гора; lapset ollah mäjellä дети на горе

**mäki/ni** (-sen, -stä) гористый; m. matka путь, пролегающий по горам

**mäkär/ä** (-än, -yä) мошкар; mečässä oli mäkärä äijä в лесу было много мошкары

**mäkätt/yä** (-äy) бляеть; pokko mäkättäy баран блеет

**mäkätys** (-ksen, -stä) бляение; lampahat pijetäh mäkätystä овцы блеют

**mälvi** (-n, -e) грудинка; pane mälvie kattilah положи в кастрюлю грудинки

**mälä/tä** (-jän, -jäy) блясть; lampahat juoksennella ta mälätäh! овцы бегают и блеют

**mämmi** (-n, -e) мямми (пасхальное блюдо); m. luajitah hualieh veteh мямми делают с холодной водой

**mäne, mänkyä tervehenä** до свидания (говорят тому или тем, кто уходит)

**mänen/tä** (-nän, -tyä) 1. ход; heposella on mänennän halu лошадь хочет бежать; 2. хождение; huomenna on tōih mänentä завтра надо идти на работу

**mänes/työ** (-syn, -tyy) 1. обветшать, прийти в негодность; talo on mänestyn дом обветшал; 2. преуспевать; tänä vuotena guato hyvin mänesty в этом году дела хорошо идут; 3. выживать; emännällä hyvin mänestyu karja у хозяйки скотина хорошо выживает; lampahat ei mänessytä овцы плохо разводятся

**mänet/ellä** (-telen, -telöy) намереваться идти, идти; mänettelin ativoih я хотел пойти в гости

**mänet/tyä** (-än, -täy) потратить, потратить, проводить; koko ijän hiän on mänet-tän guatoh всю свою жизнь он работал; niin turhamaisesti mänetän aikua так впус-тую я провожу время

**mänety/s** (-ksen, -stä) потеря; tämä miula on suuri m. это для меня большая потеря

**mäni/jä** (-än, -yä) уходящий; m. vuosi oli oikein lämmin уходящий год был очень теплым; anna mänijän männä! дай уходя-щему уйти!

**mäni mänöjäh** он ушел своей дорогой

**männik/kö** (-ön, -kyö) сосновый бор; tuola vuoralla on oikein hyvä m. на той горе очень хороший сосновый бор

**männy/t** (-ön, -ttä) 1. прошедший; m. aika прошедшее время; 2. прошлый; m. yö прошлая ночь

**män/nä** (-en, -öy) 1. уйти, отправиться, идти; m. kouluh уйти в школу, hiän jo mäni он уже ушел, mänöy tuon pitkyä tämän lyhyttä идет он, далеко ли коротко ли; m. siiričči, kyličči пройти мимо; 2. идти, проходить (о времени); aika mänöy

время проходит; 3. идти, расходоваться; rahat männäh ruokah деньги расходуются на еду; 4. попадать, попасть; ruhka mäni silmäh соринка попала в глаз

**männä pakoh** убежать

**män/ty** (-nyn, -työ) сосна; hyö ruvetti leikkuamah suurie mäntyjä они стали пи-лить большие сосны

**män/ö** (-ön, -yö) уход, отправка; sinne ei olis mänyö туда не надо было идти; kun ollou koira irrallah, taloh ei ole mänyö если собака не на привязи, в дом не попасть; -rahat деньги на дорогу

**märehtie** (-in, -tiy) жевать жвачку, пережевывать; lehmä märechtii корова жуёт жвачку; kipie lehmä ei märci больная корова не жуёт

**märehy/s** (-ksen, -stä) жвачка; lehmä märechtii märehystä корова пережевывает жвачку

**märki/e** (-y) 1. цвести (о воде); vesi märkiy, ni kalua ei tule вода цветет, поэтому рыба не ловится; 2. нарывать; sogmie rupei märkimäh палец стал нарывать

**mär/kä** (-än, -kyä) 1. сырой, мокрый; lapsella on ihan märat sukat у ребенка совершенно сырые носки; 2. гной; kun puhkasin sormen, ni sieltä tuli märkyä когда я проткнул палец, то оттуда вышел гной

**mäsr/ä** (-än, -yä) мездра; konsa nahka parkitah ni m. otetah pois когда дубят кожу, то мездру сдирают

**mäsr/ätä** (-yän, -yäy) мездрить, скабливать мездру; ukko mästyäy nahkua дед мездрит кожу

**mäss/ätä** (-yän, -yäy) постоянно и бес-связно говорить, твердить что-то; hiän paissa mästyäy он все время твердит что-то

**mät/tyä** (-än, -täy) бросать, швырять, набивать; elä mäta rahasesi verkkoja tukkuh не бросай небрежно сети в кучу; tuatto mättäy lumie pihalla отец разбрасывает снег во дворе; koko illan suuvvä mättäi он весь вечер ел не переставая

**mättähik/kö** (-ön, -yö) место, покрытое кочками; mättähikkyö on paha niittyä пло-хо косить на месте, покрытом кочками



**mät/äs** (-tähän, -ästä) 1. кочка, бугор; kuokalla nossan mätästä я разрыхляю кочки мотыгой; 2. торф; mätästä nossetti pellolla на поле возили торф

**mävys/tä** (-sän, -tyä) лыжный ремень; miula mävystä katkei у меня лыжный ремень порвался

**mökki** (-in, -kie) избушка; kalastajilla sielä on m. у рыбаков там есть избушка

**mölä/tä** (-jän, -jäu) 1. мычать; lehmä pahah iäneh möläjäu корова громко мычит; 2. плакать, капризничать; lapsi möläjäu ребенок плачет

**mömm/ö** (-ön, -yö) медведь (табу); makuu nyt lapsi, miten m. tulou засыпай сынок, а то медведь придет

**mönky/ö** (-n, -y) мычать; lehmät mönkytäh коровы мычат

**möris/sä** (-en, -öy) рычать; kontie mečässä mörisöy медведь в лесу рычит

**möryk/kä** (-än, -kyä) медведь (табу); kun ruvennet itkömäh ni m. tulou та viepi меčäh будешь плакать, медведь придет и унесет в лес

**mörä/tä** (-jän, -jäu) рычать, реветь; kontie möräjäu медведь ревет

**mössi** (-n, -e) 1. медведь (табу); 2. неуклюжий человек, увалень; oho sic m.! ах, ты, увалень!

**mössik/kä** (-än, -kyä) k. mössi

**möyk/ky** (-yn, -kyö) круглый хлеб; tästä taikinasta tulou nellä möykkyö из этого теста получится четыре круглых хлеба

**möyk/kyni** (-kysen, -yistä) маленький круглый ржаной хлеб; tuo möykkyni stolah принеси хлеб на стол

**möyleik/kö** (-ön, -kyö) неровная, каменистая дорога

## N

**-na, -nä:** ei vanha nahka maksa mitänä старая шкура ничего не стоит

**nah/ka** (-an, -kua) 1. кожа, наружный покров тела; nahkua pitäy hoitua кожа требует ухода; 2. шкура, мех; turkki on

ommeltu revon nahasta шуба сшита из лисьего меха

**nahka//čiuk/ko** (-on, -kuo) летучая мышь; k. yöläpökkö; n. onnie tuou летучая мышь приносит счастье

**nahka/ni** (-sen, -ista) кожаный; nahkaset sormikkahat кожаные перчатки

**nahm/o** (-on, -uo) тесьма, шнурок; pane raijan nahmot kiini завяжи тесемки на рубашке

**naija** (nain, naipi) жениться; hiän jo rupieu naimah он собирается жениться; miun tuatto oli kahičči painun мой отец женился дважды

**naimat/oin** (-toman, -ointa) холостой, неженатый; jiähä naimattomaksi ostаться холостым

**nai/ni** (-sen, -sta) 1. женщина; kaunis n. красивая женщина; piti se naisienki niittyä и женщинам надо было косить; 2. жена; hiän läksi marjah naisineh он пошел за ягодами с женой

**naisik/as** (-kahan, -asta) женатый; n. mies женатый мужчина

**naitik/ka** (-an, -kua) низкий каменистый или песчаный берег; siinä ei lapset ruohittu kylpie hos n. oli kaunis здесь дети не осмеливались купаться, хотя песчаный берег был красивый

**nait/tua** (-an, -tau) женить; meillä olis poika naitettava у нас есть парень, которого надо бы женить

**nak/ata** (-kuan, -kua) бросать, кидать; sulhaiskansasta yli nakatah tulipäriet поверх свадебного поезда бросают горящие лучины

**nakraj/a** (-an, -ua) смеющийся; hiän rupei rakajamah nakrajan ihmisen kera он стал разговаривать со смеющимся человеком  
**nakrat/ella** (-telen, -telou) смешить; ketä koko illan nakrattelit? кого ты весь вечер смешил?

**nakrat/tua** (-an, -tau) смешить; elä nakrata rahvasta! не смей людей! milma nakrattau мне смешно

**nakrattav/a** (-an, -ua) смешной, вызывающий смех, посмешище; se on n. juttu

это смешной рассказ; *laiska ihmini on rahvahan n.* лентяй – посмешище для людей

**nakr/ls** (-ehen, -ista) репа; *nakrista kylvetäh alkuvevystä* репу сажают ранней весной

**nakris/kuk/ko** (-on, -kuo) пирог с репой  
**nakru** (-n, -o) 1. смех; *čikko tulou nakrun* кеге сестра идет со смехом; 2. насмешка, издевка; *Iron sanoja pitimä nakruna* слова Иры мы приняли за насмешку

**nakr/ua** (-an, -au) смеяться; *nakroma, jotta sihi olima tirahtua* мы смеялись до упаду; 2. насмехаться, высмеивать кого-либо; *elä velli nakra, iče et ole parempi* не насмехайся, брат, сам не лучше; *yhellä suulla pitäy itkie ta i n.* одним ртом приходится и смеяться, и плакать

**n'apa** (navan, n'aru) пуп, пупок; *vaččua kivistäy n'avan kohalla* живот болит у пупа; *n'avan viännynťahini* пуповая грыжа  
**nap/pi** (-in, -pie) пуговица; *kiiltäy kuin n.* блестит как пуговица

**napit/tua** (-an, -tau) застегнуть пуговицы; *napita takki* застегни пуговицы на куртке

**n'apsah/tua** (-an, -tau) щелкнуть, хрустнуть, соскользнуть; *sorgmi n'apsahti* палец хрустнул

**n'apsahut/tua** (-an, -tau) щелкнуть; *lukku n'apsahutti* замок щелкнул

**n'apsut/tua** (-an, -tau) тикать (о часах); *seinäkello n'apsuttau* настенные часы тикают

**n'aput/tua** (-an, -tau) идти легко; *astuu n'aputtau* идет легко

**n'arah/tua** (-an, -tau) скрипеть; *ovi avautu n'arahamatta* дверь открылась без скрипа

**n'ara/ta** (-jan, -jau) скрипеть; *ovi n'arajau* дверь скрипит

**nassak/ka** (-an, -kua) жбан, баклага; *n. typittih hyvin* жбан закупорили хорошо

**nato** (navon, natuo) золовка; *n. on miehen čikko* золовка – это сестра мужа

**n'auku/o** (-u) мяукать; *kissanpennut n'aukutah* котят мяукают

**n'avak/ka** (-an, -kua) сильный, резкий, крепкий; *pihalla on n'. tuuli* на улице сильный ветер

**n'avuak/a** (-an, -ua) навага; *Vienanmeressä on n'avuakua* в Белом море водится навага

**ne** (niijen, niitä) те; *ne markkinat olthi mukavat* те ярмарки были интересные, *niitä syötettih ta muata pantih* их накормили и спать уложили

**neiččy/ni** (-sen, -istä) девочка *kuččukkaa neiččysie syömäh* позовите девочек есть

**neič/yt** (-čyön, -yttä) девушка; *ruskie n. красна девица; neiččyöt ollah sulkussa* девушки одеты в шелка

**nei/ti** (-jen, -ttä) девушка, дева; *nejiet kävelläh tietä myöten* девушки прохаживаются по дороге

**neito** (nejion, neituo) девица, девушка; *missä nurmi? n. niitti* где поляна? девушка скосила

**neito/ni** (-sen, -ista) девочка, *tulkuahan neitoset maistamah sankie* приходите, девочки, попробовать шаньги

**nelli/kerta/ni** (-sen, -ista) в четыре ряда; *n. lanka* веревка, сплетенная из четырех жгутов

**nelli/čuppu/ni** (-sen, -ista) четырехугольный, четырехгранный; *Ruočista tuotih tämä n. pullo* из Швеции привезли эту четырехгранную бутылку

**nellin/kerta/ni** (-sen, -ista) в четыре ряда, вчетверо больше; *n. lanka* нить, сплетенная из четырех ниток; *n. rahasumma* в четыре раза большая сумма денег

**nellis/nurkka/ni** (-sen, -ista) k. *nelličuppuni nellik/kö* (-ön, -kyö) четверть (мера объема жидкости)

**nelli/ä** (-än, -yä) четыре; *n. virstua oli heinällä matata* четыре версты надо было идти до сенокоса

**nelläkymmentä** (nellänkymmenen, nellyäkymmentä) сорок; *meitä oli n. hiihtäjäy* нас было сорок лыжников

**nellä/nnes** (-nnen, -ttä) одна четвертая; *n. kala on soutajalla* каждая четвертая рыба достанется гребцу

**nelläsätua** (nellänsuan, nellyäsätua) четыреста; n. sivuo четыреста страниц

**nelläs//päiv/ä** (-än, -yä) четверг; nelläntenpäivänä pesemmä vuattiet в четверг постираем белье; nellännenpäivän illalla в четверг вечером

**nellätoista** (nelläntoista, nellyätoista) четырнадцать; pojalla on n. vuotta мальчику четырнадцать лет

**nen/ä** (-än, -yä) 1. нос (часть лица); pitkä n. длинный нос; 2. нос (лодки), острие (ножа); venehen n. нос лодки, vein n. острие ножа; 3. оконечность, конец, нос; niemen n. оконечность мыса; vejellä nenästä водить за нос

**nenäkkäh** нос к носу; pojat seisottih n. парни стояли нос к носу

**nenä//liin/a** (-an, -ua) носовой платок

**nenä/ni** (-sen, -istä) носок, кончик; villasukan n. on revinnyn кончик шерстяного носка порвался

**nenäs/tyä** (-sän, -täy) затянуть нос лодки на берег; nenässä venehtä затяни нос лодки на берег

**nenäy/työ** (-vyn, -tyy) зацепиться, попасть, пристать; kala nenäytyy verkkoh рыба попала в сеть; veneh nenäytyy rantah лодка пристала к берегу носом

**ner/o** (-on, -uo) умение, мастерство, ум, разум; kun olis kellä neruo suaha se uarreh если бы кто смог достать этот клад, ei hänellä ollut neruo kirjuttamah у него не было умения писать

**nerok/as** (-kahan, -asta) искусный, умелый; n. mies kaikki mahtau luatie искусный человек все умеет делать

**nerot/oin** (-toman, -ointa) неумелый, беспомощный; n. ihmini неумелый человек

**netäli** (-n, -e) неделя; koko netälin olima kalalla мы целую неделю были на рыбалке; männä netälinä olima hillossa на прошлой неделе мы ходили за морской

**neuv/o** (-on, -uo) совет, наставление; vanhempien neuvot советы старших; hyvä n. on kultua kallehempі хороший совет дороже золота

**neuvot** инструмент, необходимая при-

надлежность, вещи; **kenkä-** инструмент сапожника, **talon-** мебель; n. ollah vielä autossa вещи еще в машине

**neuvot/oin** (-toman, -ointa) без инструмента, без принадлежности; neuvotomana ei läheta kalalla без рыболовных принадлежностей на рыбалку не ходят

**neuvottelu** (-n, -o) совет, совещание

**neuv/uo** (-on, -ou) советовать; объяснять, учить; naini anto miehellä hyvän neuvon жена дала мужу хороший совет

**ni** 1. и, даже; ei hän ni tule он и не придет, ei ni nävy häntä missänä его нигде и не видно; 2. ни ... ни; hänellä ei ollut ni tuattuo ni muamuo у него не было ни отца, ни матери

**nin** тогда; konsa tulen, nin siitä i otan когда приду, тогда и возьму

**niel/ä** (-an, -ua) 1. игла, иголка; pujotua rihma nicklah вдеть нитку в иголку; 2. спица (в колесе); polkupyörästä n. viäntu спица велосипеда погнулась

**nielk/ni** (-sen, -ista) иголка (дерева); havuloista kun nielkaset aivoi kevyällä kirjotah muah ni aikani kesä tulou когда хвойные деревья рано весной сбрасывают иголки, то раннее лето будет

**nielk/uo** (-on, -ou) вязать иглой, шить; sukan kantua nielkottih пятку носка вязали иглой

**niel/lä** (-en, -öy) глотать; n. kiisselie глотать кисель

**nielau/s** (-ksen, -sta) глоток; yhellä nielauksella lapsi joi liäkkien одним глотком ребенок выпил лекарство

**nielu** (-n, -o) 1. раструб; merran n. раструб мери; 2. глотка, зев

**nielu//ris/at** (-ojen, -oja) миндалины, гланды

**nie/mi** (-men, -ntä) мыс, полуостров; veneh on niemen n'okassa лодка стоит на мысу

**nierie/s** (-hen, -stä) голец, неграс; verkkoh puuttu monta suurta nieriestä в сеть попало много больших гольцов

**nihkautu/o** (-u) перестать есть (о животных); heponi nihkautuu, kun äijä ajetah

лошадь перестает есть, если на ней много ездит

**nihkie** (-n, -tä) влажный, талый; n. keli талая дорога

**niin** так; n. i eletäh так и живут; n. se oli так это и было

**niinkun** как; n. oli luvattu как было общано

**niin ... kun** как ... так и; n. lapset k. ruavahat kylvettih järvie как дети, так и взрослые купались в озере

**niipak/as** (-kahan, -asta) легко обижающийся; hiän on n. ihmini он обидчивый человек

**niipas/tuo** (-sun, -tuu) слегка обидиться  
**niise** также; mie n. suoriuvun kotih я также собираюсь домой

**niisi** (niijen, niisie) нитчонки в ткацком стане; niijet oltih liinaset нитчонки были из конопли

**niis/sellä** (-telen, -telöy) сморкаться; poika nenyä niistelöy мальчик сморкается

**niis/tyä** (-sän, -täy) высморкать; n. lapsella nenyä высморкать ребенку нос

**niito/s** (-ksen, -sta) покос, укос; tämä on meijän n. это наш покос; mäne, kačo sitä niitosta иди, посмотри на покос

**niit/to** (-on, -tuo) кошение, косьба, покос; männäh heijän niittoh они идут на сенокос

**niitto/mie/s** (-hen, -stä) косарь

**niittoveh** (-en, -ta) косари; rojat lähettih niittovehen kera nurmella мальчики пошли с косарями на луг

**niit/ty** (-yn, -työ) луг, лужайка; niittomiehet ollah niityllä косари на лугу

**niit/tyä** (-än, -täy) косить; syöti, vähäni levähettih ta alettih n. они поели, немного отдохнули и стали косить

**niittäjä** (-än, -yä) косарь; niittäjät pitäy kuččuо syömäh надо позвать косарей есть

**niittämat/öin** (-tömän, -öintä) нескошенный; n. nurmi нескошенный луг

**nika** (nivan, nikua) засохшая сосна (с корой); yhen nivan leikkain haloksi я свачил одну сухую сосну на дрова

**niken** никто; tänäpäinä ei niken tullun сегодня никто не пришел

**nik/ko** (-on, -kuo) икота; miula n. lorpu у меня прекратилась икота

**nikonsa** никогда; n. en lähe yksinäh sinne никогда один не пойду туда

**nikot/ella** (-telen, -telou) икать

**nikot/tua** (-tau) икаться; milma nikottau мне икается; ken milma maininnou, kun koko päivän nikottau кто-то меня вспоминает, так как целый день икается

**nikotu/s** (-ksen, -sta) икота; mitä lienöy n. ei loru почему-то икота не прекращается

**nikuin** никак; heponi ei tahto lähtie n. лошадь никак не хочет идти

**nil/a** (-an, -ua) заболонь; nilan aikana tuohta otetah когда у березы заболонь, тогда сдирают бересту

**nil/ata** (-kuan, -kuaу) отломить, отрезать, отщепить чуть-чуть; nilkua palani! отломи кусочек!

**nilot/tua** (-an, -tau) сдирать (бересту, кору); pajuа parkkie nilotetah с ивы сдирают кору на дубление

**nil/ua** (-au) 1. сдираться (о бересте, коре); kevyällä tuohi ta petäjä nilau береста и кора сдираются весной; 2. шелушиться, облезать; päivä poltti selän ta nyt nahka nilau спина сгорела на солнце и теперь кожа облезает

**nimelli/ni** (-sen, -stä) с названием; sata on luuta hauvin piässä ta kaikki on nimelise сто костей в голове шуки, и у каждой имеется название; mie cčin Petrin nimelistä miestä я ишу человека по имени Петр

**nimet/öin** (-tömän, -öintä) без имени, безымянный; lapsi on vielä n. ребенок еще без имени; n. sormi безымянный палец на руке

**nim/i** (-en, -ie) имя, название; ei n. miestä pilua kun ei vain mies nimie имя человека не портит, если только человек не портит имени; järven nimi on Kuitti озеро называется Куйтто; antua, panna n. дать имя

**nimi/päiv/ä** (-än, -yä) именины

**nimit/ellä** (-telen, -telöy) обзывать; milma nimittelöy miksi vain tietäy меня обзывает, как только может

**nimit/tyä** (-än, -täy) давать имя, назы-

вать, нарекать; *Iivanaksi nimitti lasta* па-  
пи поп нарек ребенка Иваном

**nimitys** (-ksen, -stä) название

**nimitä** ничего; *miula ei n. pijä* мне ни-  
чего не надо

**nipin napin** еле-еле, бедно; *hyö n.n. ele-  
täh* они бедно живут

**nira/ta** (-jau) журчат; *oja männä nirajau*  
ручей бежит, журчит

**nis/ka** (-an, -kua) 1. затылок; *niskua kivistäy*  
затылок болит, *katkuat nisan* сломалась  
шею; 2. начало, вершина чего-либо; *kosen*  
п. начало порога, *viaaran p.* вершина горы;  
3. лага; *lattien nisan* половые лаги

**nisu** (-n, -o) пшеница, пшеничная мука;  
*nisuleipä on makie* пшеничный хлеб вкусный

**niuh/a** (-an, -ua) мало есть; *heponi on n.*  
*syömäh* лошадь мало ест

**niuk/ka** (-an, -kua) скудный; *n. ruoka*  
скудная еда

**nivah/tua** (-an, -tau) отделяться; *nahka*  
*nivahtau kalalta, kun asuamella nossat*  
кожа у рыбы отделяется, когда ее под-  
нимаешь острой

**niv/e** (-ien, -että) завязка (у венника, ко-  
сы); *viikattehessa on nahkani n.* на косо-  
вище имеется кожаная завязка

**nivel** (-en, -tä) сустав; *nivelie kivistäy*  
суставы болят

**niv/uo** (-on, -ou) привязать, закрепить;  
*viikateh nivotah varteh* косу привязывают  
к косовищу

**niä/tä** (-jän, -tyä) куница; *sain kaksi niä-  
tyä* я поймал две куницы

**niävisty/ö** (-y) засохнуть, завясть; *kukka*  
*niävisty* цветок завял

**no** ну, вот; *no siitä muattih kolme päiväy*  
вот так они проспали три дня

**noin** так, такой; *n. ei pie ruatua* так не  
надо делать

**noit/ta** (-jan, -tua) колдун; *ennein lappa-  
laisilla oli noitie* раньше у саамов были  
колдуны

**noi/tuo** (-jun, -tuu) колдовать, прокли-  
нать; *noituu kuin Turjan lappalaini* кол-  
дует, как Терский лопарь; *noitu muat ta i*  
*muailmat* он проклял землю и белый свет

**noj/ata** (-uan, -uau) опереться; *elä nojua*  
*scinyä vassen!* не опирайся на стену!

**nojau/tuo** (-vun, -tuu) опираться; *nojau-  
vu scinyä vassen, jotta selkäs levähtäy* обо-  
прись на стену, чтобы спина отдохнула

**n'ok/ata** (-kuan, -kua) клюнуть; *kukko*  
*n'okkai milma jalkkah* петух клюнул меня  
в ногу

**nokeu/tuo** (-vun, -tuu) измазаться сажей;  
*kiät nokeuvuttih* руки измазались сажей

**noki** (noven, nokie) сажа; *miula on oçça*  
*povessa* у меня лоб в саже

**noki/ni** (-sen, -sta) в саже, запачканный  
в саже; *n. nenä* нос в саже

**n'ok/ka** (-an, -kua) 1. клюв; *sorsalla on*  
*levie n'.* у утки широкий клюв; 2. край,  
конечная часть; *sorgmen n'okat* кончики  
пальцев; 3. оконечность, край; *niemen n'.*  
оконечность мыса

**n'okkau/tuo** (-vun, -tuu) рассердиться,  
обидеться; *hiän on n'okkautun miun piällä*  
он рассердился на меня

**n'ok/kie** (-in, -kiu) клевать; *kanat n'oki-  
tah jyvie* куры клуют зерно

**n'olvot/tua** (-an, -tau) быть в плохом  
настроении; *istuo n'olvottua* сидеть в  
плохом настроении

**norjalai/ni** (-sen, -sta) норвежский, нор-  
вежец

**n'orp/pa** (-an, -puu) перпа  
**nossalmu/s** (-ksen, -sta) ноша, кладь; *n.*  
*on jykie* ноша тяжелая

**nossal/tua** (-lan, -tau) поднять; *nossal-  
takkua kiät ylemmäksi* поднимите руки  
повыше

**nossat/tua** (-an, -tau) 1. поднять; *pitäy*  
*nuotta n. rantah* надо мережу выбрать на  
бегер; 2. разбудить; *tuamo nossattau*  
*milma aivoin* мама разбудит меня рано

**nos/sella** (-telen, -telou) поднимать; *noste-  
len näitä halkoja* я подниму эти поленья

**nos/tua** (-san, -tau) поднять; *hiän nostau*  
*piätäh* он поднимает голову; *n. käsi*  
поднять руку; 2. будить; *elkyä vielä nos-  
takkua roikua* пока еще не будите сына;  
3. строить, возводить; *n. talo* построить  
дом

**noten/tua** (-nan, -tau) разбавить, развес-  
ти, сделать жидким; n. rosmiessa развес-  
ти опару

**not/eta** (-kenou) становится жидким;  
huttu notkeni каша стала жидкой

**notkie** (-n, -ta) жидкий; notkieta lintua  
keitin я сварил жидкую кашу

**nouksen/nella** (-telen, -telou) с усилием  
подняться

**nous/sa** (-en, -ou) 1. подниматься, вста-  
вать; n. termällä подниматься в гору; n.  
aikaseh подняться рано; 2. подниматься,  
увеличиваться; hinnat noussah цены рас-  
тут; 3. подниматься, возникать; tuuli nousi  
ветер поднялся; 4. произрастать, восхо-  
дить; taimenet noustih рассада возшла

**nousu** (-n, -o) восход; päivän n. восход  
солнца

**noutaj/a** (-an, -ua) последователь, уче-  
ник; hänellä oli monta noutajua у него бы-  
ло много последователей

**nou/tua** (-van, -tau) следовать; puitto  
mie voin häntä n.? разве я могу следовать  
его совету?

**n'uak/ka** (-an, -kua) галка; n'uakat len-  
nelläh kirikön yllä галки летают над цер-  
ковью

**nuak/la** (-an, -ua) гвоздь; riputa nuaklah  
takki повесь куртку на гвоздь

**nuakli/ta** (-čen, -ččou) прибивать, заби-  
вать гвоздями; heposenkenkä oli nuaklittu  
oven piällä подкова была прибита над  
дверью; n. ristih распять

**nual/a** (-an, -ua) щека; siula ollah ruskiet  
nualat у тебя красные щеки

**nuapuri** (-n, -e) сосед; meilä nuapurina  
on Marppa-täti наш сосед – тетя Марфа

**n'ukah/tua** (-an, -tau) вздремнуть; mie  
pikkusen n'ukahan я немного вздремну

**n'uk/kuo** (-un, -kuu) дремать; tuo lapsi  
jo n'ukkuu, pitäy viijä sänkyh ребенок  
задремал, надо отнести его в кровать

**n'ukutt/ua** (-au) хочется спать; eikö sil-  
ma n'ukuta? разве тебе не хочется спать?

**numer/o** (-on, -uo) номер; harjotus n. viisi  
упражнение номер пять

**nnut/tua** (-an, -tau) побуждать к дейст-

вию; häntä on vaikia nostua, suat monta  
kertua n. его трудно поднять, придется  
много раз будить

**nuo** (noi(en), noita) те; voijan kiän noila  
voitimilla я смажу руку теми мазями

**nuoleksen/nella** (-telen, -telou) облизы-  
вать; lehmä nuoleksentelou vasua корова  
облизывает теленка

**nuol/i** (-en, -ta) стрела; mändy niin kuin  
n. летит, как стрела

**nuol/la** (-en -ou) лизать, облизывать;  
koirat nuoltih puhtahaksi mal'l'at собаки  
начисто вылизали миски

**nuor/a** (-an, -ua) веревка; paksu, hoikka  
n. толстая, тонкая веревка, sitou nuoralla  
связать веревкой, ennen n. luajittih puun-  
juuresta ta tuohesta раньше веревку дела-  
ли из корней деревьев и из бересты

**nuora/ni** (-sen, -ista) веревочка

**nuorehkoi/ni** (-sen, -sta) довольно  
молодой

**nuor/et** (-ien, -ie) молодые, молодежь; n.  
lauletah pihalla молодежь поет во дворе

**nuore/ta** (-nen, -nou) молодежь; tuatto  
on ihan nuorennun отец даже помолодел

**nuor/i** (-en, -ta) молодой; tyttö on n. ta  
kaunis девушка молодая и красивая

**nuoris/o** (-on, -uo) молодежь; n. kisattih,  
vanhempi väki mäni kotih молодежь весе-  
лилась, более старшие ушли домой

**nuoris/tuo** (-sun, -tuu) помолодеть

**n'uorkuv/a** (-an, -ua) утка-нырок

**nuorukkai/ni** (-sen, -sta) юноша

**nuoru/s** (-ten, -tta) молодость

**nuosk/a** (-an, -ua) сырой, влажный; n.  
lumi сырой снег; tämä paita on ihan n. эта  
рубашка совершенно сырая; n. vihko  
влажная тряпка

**nuotiv/o** (-on, -uo) костер, нодья; olima  
yötä nuotivolla мы провели ночь у костра

**nuot/ta** (-an, -tua) невод; vetyä nuottua  
тянуть невод; ruutuä kalua nuotalla ло-  
вить рыбу неводом; -mies ловящий рыбу  
неводом

**nuottoveh** (-en, -ta) рыбаки, ловящие  
рыбу неводом; läkkä nuottovehta kaimua-  
mah пойдем провожать рыбаков

**nuottui/ja** (-đen, -џоу) ловить рыбу неводом; **myö nuottuiččima** мы ловили рыбу неводом

**nurk/ka** (-an, -kua) угол; **vie potakka-säkki nurkka**h отнеси мешок с картошкой в угол

**nurm/i** (-en, -ie) луг, покос; **joki juoksou moniehan nurmen halki** река протекает по лугам

**nurmik/ko** (-on, -kuo) лужайка, травка; **pojat venytäh nurmikolla** мальчики лежат на лужайке

**nuuh/ella** (-telen, -telou) нюхать; **koira nuuhtelou jälkie** собака нюхает следы

**n'uuk/ata** (-kuan, -kuau) прикасаться носами; **anna lasta n'uukkuan** дай, я прикоснусь носом к ребенку

**nyh/tie** (-in, -tiy) ошипывать, выдерживать, дергать; **lintu pitäy n.** птицу надо ошипать

**nyker/ö** (-ön, -yö) нос с горбинкой  
**nykie** (nyvin, nykiy) клевать; **kala nykiy hyvin** рыба клюет хорошо

**nykyjäh** сейчас, теперь; **n. hyö eletäh** Aunuksessa теперь они живут в Олонце

**nyl/kie** (-en, -köy) снимать, сдирать (шкуру), свежевать; **kontie tuotih pihalla ta nylettih** медведя привезли во двор и сняли шкуру

**nyrk/ki** (-in, -kie) кулак; **nyrkillä** pamahtti lautua vassen он кулаком ударил по доске

**nyrväh/tyä** (-än, -täy) вывихнуть; **miula jalka nyrvähti** у меня нога вывихнулась

**nystyrä** старый, изношенный, тупой; **veičči-** тупой нож, **akka-** старая бабка

**nyt** теперь, уже; **n. tuli jo talvi** уже пришла зима, **mitä n. guavoit?** что ты теперь сделал?

**nyöri** (-n, -e) веревка, шнур, привод; **gukin nyörit otettih pois yöksi** на ночь с прялки снимали веревки

**nähä** (niän, näköy) 1. видеть, увидеть; **myö emmä sitä nähny**n мы этого не видели, **kontien jälkijä tialä nähth** здесь видели следы медведя; 2. видеть, испытывать что-либо; **myö emmä ole näkyä nähny**n мы не видели голода

**näin** так, таким образом; **mie näinki** **voin sanoa** я и так могу сказать

**näkömät/öin** (-tömän, -öintä) незрячий; **autoin näkömätöinta ihmistä** я помог незрячему человеку

**näkey/työ** (-vyn, -tyy) видется; **tulisi**, **ni näkeytyisimä** если бы ты пришел, мы бы увиделись

**näkij/ä** (-än, -yä) 1. очевидец; **sielä oli monta näkijyä** там было много очевидцев; 2. зрячий; **näkijät autettih** sockeita зрячие помогали слепым

**näkymät/öin** (-tömän, -öintä) невидимый; **korkiella lenti n. lentokoneh** высоко в небе летел невидимый самолет

**näkyväi/ni** (-sen, -stä) видимый; **näkyväisistä tiijämmä äijä**, **a näkymättömistä tiijämmä vähän** о видимом мы знаем много, а о невидимом – мало

**näky/ö** (-y) 1. виднеться, быть видимым; **silma ammuin ei nävy** тебя давно не видно; **ömpelin kuni näky** я шила, пока было видно; 2. **näkyu**, **jotta lapsi jo vaiipu** видно, что ребенок уже устал

**näkö** (nävän, näkyö) 1. зрение; **hyvä**, **pa-ha n.** хорошее, плохое зрение, **näkö mäni** **pahaksi** зрение испортилось; 2. лицо; **pese näkö**s! вымой лицо; 3. вид, панорама; **tästä ikkunasta on hyvä n.** из этого окна открывается хороший вид

**näköni** (näkösen, nävöistä) похожий на кого-либо, что-либо; **poika on tuaton n.** сын похож на отца; **kenen n. hiän on?** на кого он похож? **poika on ruavahan n.** мальчик похож на взрослого; **kauppah tuotih** **kaikennävöista** **tavaru**a в магазин привезли разного товара; **liki-** близорукий;

**näl/kä** (-än, -kyä) голод; **miula on n.** я хочу есть, **muutomieči talvella linnut kuol-lah** **nälkäh** иногда зимой птицы умирают от голода

**nälkähi/ni** (-sen, -stä) голодный; **tuo koir**a on **n.** та собака голодная

**nälkä//vuosi** (vuuvven, vuotta) неурожайный, голодный год; **ennein Karjalassa oli nälkävuosie** раньше в Карелии были неурожайные годы

**nälkäy/työ** (-vyn, -tyy) проголодаться; lapset nälkäyvyttihi дети проголодались

**nälässä**: olla nälässä быть голодным; mie en ole n. я не голодный

**näläs/työ** (-syn, -tyy) проголодаться; vaivun matalla ta nälässyyn я устал в пути и проголодался

**nämä** (näijen, näitä) эти; puhissa nyt n. kalat! почисти сейчас же эту рыбу!

**nänni** (-n, -e) грудь, сосок; muamo antau nännie lapsellah мать кормит грудью своего ребенка

**nänni/lapsi** (lapsen, lasta) грудной ребенок

**nänni/mai/to** (-jon, -tuo) грудное молоко

**näpie** (-n, -tä) острый; kirves ta veičči ollah näpiet топор и нож острые

**näpis/tyä** (-sän, -täy) щипать; hiän näpisti milma korvasta он ущипнул меня за ухо

**näppär/ä** (-än, -yä) искусный; hiän on n. ompelomah он хорошо шьет

**näp/pi** (-in, -pie) щепоть, щепотка; pane näpin suolua положи щепоть соли, sorgmet on näpissä kun silmie rissitäh когда крестятся, то пальцы сложены в щепоть

**näp/py** (-yn, -pyö) прыщ, прыщик; tuleh kun puhut, ni tulou huuleh n. если дуешь на огонь, то на губе появляется прыщ; koiran n. ячмень (на глазе)

**näp/ätä** (-pyän, -pyäy) 1. слегка ударить, шлепнуть; näppyy vielä kerta! шлепни его еще раз! 2. схватить; koira näppäsi luun собака схватила кость

**när/e** (-ien, -että) молодая ель; aita on vičassetu näriellä забор связан молодой елью

**näreik/kö** (-ön, -kyö) молодой ельник; sakiessa näreikössä makai jänis в густом молодом ельнике спал заяц

**närhi** (-n, -e) сойка; n. on kaunis lintu сойка – красивая птица

**närt/e** (-tien, -että) зарод; kotih ajettih vil'ua jos lässä oli, jos oli loittona pantih närttieh скошенный хлеб везли домой, если было близко, если было далеко, то делали зарод

**näven/tyä** (-nän, -läy) затачивать; partaveistä nävennettihi remenillä безопасную бритву затачивали на ремне

**näveri** (-n, -e) бурав, сверло; loukko kai vettihi näverillä дырку просверлили сверлом **nävök/äs** (-kähän, -ästä) видный, заметный, приметный; n. heroni приметная лошадь

**nävöltäh** лицом; kaunis olis n., ka paha-virkani kun on лицом-то он красив, да характер плохой

**nävöt/öin** (-tömän, -öintä) со слабым зрением; nävötöintä pitäy auttua человеку со слабым зрением надо помогать

**näyk/kie** (-in, -kiy) покусывать, поклевывать, пощипывать; heroni näykkii, onnakkoi ei pure лошадь покусывает, но не кусает; kala näykkii рыба поклевывает **näyk/ätä** (-kyän, -kyäy) схватить, ущипнуть, клюнуть; joko kala näykkäi? рыба клюнула?

**näyt/ellä** (-telen, -telöy) показывать, выступать; koira näyttelöy ikenie собака показывает зубы; juhlaillana lapset näyteltih kylän kulttuuritalossa в праздничный вечер дети выступали в сельском доме культуры

**näytelm/ä** (-än, -yä) спектакль; n. oli hyvä спектакль был хороший

**näyttely** (-n, -ö) выставка; museossa on suuri n. в музее большая выставка

**näyt/tyä** (-än, -täy) показать; näytä miula kontien nahka! покажи мне шкуру медведя! näytä oikie tie! покажи правильную дорогу! näytä kartalla! покажи на карте!

**näyttäy/työ** (-vyn, -tyy) показаться, явиться во сне, сниться; myö peittäytymä, emmä näyttäytyn мы спрятались, затаились

**nöl/ki** (-en, -kie) слюна; -suu слюняй

**nöyr/ä** (-än, -yä) послушный; n. lapsi se on он послушный ребенок

## O

**očalli/ni** (-sen, -sta) налобник; piisserilla korisettu o. украшенный бисером налобник



**očča** (očan, oččua) 1. лоб, levie o. широкий лоб, hiän sivalti poikua oččah он ударил парня по лбу; 2. фасад дома; kaupnehet koivut kasvetah pirtin oččassa красивые березы растут перед фасадом дома

**očči//paik/ka** (-an, -kua) головной убор незамужней женщины; tytöt pijettih očči-paikkua девушки носили перекрученный платок, который завязывался на затылке

**očči/sein/ä** (-än, -yä) фасад, передняя стена дома; oččiscinäh luajittih kolme ikkunua по фасаду прорубили три окна

**očči//verk/ko** (-on, -kuo) сеть-крыло мережи; oččiverkkoh kala ei männyn в сеть-крыло рыба не попадала

**očin** головой в сторону чего-либо; heilä talo seiso järveh o. у них дом был развернут к озеру, mitä seisot seinäh o.? почему стоишь лицом к стене?

**oh, oh-hoh** oh, ого; oh meitä polsie oh, мы бедные, oh-hoh mimmoni hauki puuttu ого, какая щука попалась

**ohi** мимо; mäni o. прошел мимо, talon o. мимо дома

**ohja/s** (-ksen, -sta) вожжа; ota ohjakset kätäh! возьми вожжи в руки

**ohjas//per/ät** (-ien, -ie) свободный конец вожжей

**ohj/ata** (-uan, -uau) управлять; toiset venehtä nuoralla vejettih, toiset sauvalla ohjasi одни тянули лодку за веревку, другие направляли шестами

**ohjau/s** (-ksen, -sta) управление; heponi ei tottele ohjausta лошадь не слушается вожжей

**ohjel/la** (-en, -ou) направлять; управлять; o. roguo управлять оленем

**ohjual'/l'a** (-en, -ou) вести, направлять; hiän sillä venehtä vanua myöten ohjual'ou он направляет лодку по руслу реки

**ohkual'/l'a** (-en, -ou) стонать; mitäpä ohkual'et? чего ты стонешь?

**ohkua** (ohan, ohkau) стонать, жаловаться, вздыхать; hiän valvou ta ohkau он не спит и стонет

**ohtahai/ni** (-sen, -sta) осот, бодяк; ohtahaiset kasvetah potakkaпеллосса осот растет на картофельном поле

**ohtajai/ni** (-sen, -sta) k. ohtahaini; ohtajaisie nyhittih juurinch osrien sejasta осот выдергивали с корнем из посеянного овса

**Ohto** (Ohon, Ohtuo) медведь (табу); terveh, Ohto, tultuosi, Mesikämmen, käytyösi здравствуй, Охто, приходящий, Медовая лапа, навещающая

**oi** ой; oi sie, Anni, čikkoseni, sua nyt kyly lämpimäksi! ой ты, Анни, сестренка, истопаи теперь нам баню!

**oiččipačči** кое-как, абы-кабы (просто-реч.); reki on luajittu o. сани сделаны кое-как

**oijelmu/s** (-ksen, -sta) прогон дороги; oijelmuksen piässä näky talo в конце прогона виднелся дом

**oijeta** (oikenen, oikenou) выпрямляться; käsi alkau o. рука стала выпрямляться, piti äijä soutua, sormet pahoin oijettih надо было много грести, пальцы плохо разгибались

**oikein** 1. очень; o. kaunis очень красивый; o. syvä очень глубокий; 2. правильно, верно; sano o. скажи правильно

**oikevu/s** (-ten, -tta) право, правда; ihmiset ečitäh oikevutta люди ищут правду

**oikie** (-n, -ta) правый, правильный, верный, невиновный; heponi kolahutti oikiella takajalalla лошадь стукнула правой задней ногой; vanhat ihmiset sanottih, jotta hiän oli oikiessa старики говорили, что он был прав

**oina/s** (-han, -sta) баран; meilä on puskija o. у нас бодливый баран

**oiv/a** (-an, -ua) хороший, мастеровой; olen o. ompelija, taitava takin luatiija я хороший портной, мастер делать одежду

**oivalli/ni** (-sen, -sta) годный, хороший; oivallini tuuli попутный ветер

**oja** (ojan, ojua) ручей, канава; vesi juoksou ojua myöten вода бежит по канаве, ojan viressä oli heinälatо на берегу ручья был сенной сарай

**oja/ni** (-sen, -ista) ручеек, канавка; tuli o. vastah, ojasella mättähäini навстречу попалась канавка, в канавке кочка

**ojelm/a** (-an, -ua) k. oijelmus

**ojen/nella** (-telen, -telou) выпрямлять; ojentele jalkojas! выпрямляй ноги!

**ojennu/s** (-ksen, -sta) выпрямление, вытягивание, выравнивание

**ojen/tua** (-nan, -tau) выпрямлять, распрямлять; ojenna selkä! выпрями спину!

**ojen/tuo** (-nun, -tuu) выпрямляться, выравниваться; ojennu vähäsen выпрямись немножко

**ojit/tua** (-an, -tau) рыть канавы, делать дренаж, осушать; suo on ojitettu болото осушено; pellot ojitettih поля осушили

**okahai/ni** (-sen, -sta) ость (колоса); o. mäni simäh riittä ahtuas's'a при набивании риги ость колоса попала в глаз

**oks/a** (-an, -ua) сук, ветка; lintu istuu oksalla птица сидит на суку, oksatta puu ei kasva без сучьев дерево не растёт

**oksa/ni** (-sen, -ista) 1. сучок; tuo miula kaksi oksaista принеси мне два сучка; 2. сучковатый, ветвистый; o. koivu ветвистая берёза

**oksat/oin** (-toman, -ointa) без сучьев, без ветвей; meillä piti olla hyvä koivu, o. нам пужна была хорошая берёза, без сучьев

**oksen/nella** (-telen, -telou) стошнить, выпрвать; lasta oksentelou ребенка тошнит

**oksennu/s** (-ksen, -sta) рвота, тошнота; o. on tulossa рвота подступает (к горлу)

**oksennutt/ua** (-au) тошнит; milma oikein oksennuttau меня очень тошнит

**oksen/tua** (-nan, -tau) тошнить; tyttö alko o., mitä lienöy pahua on syönyt девочку стало тошнить, она что-то плохое съела

**oksik/as** (-kahan, -asta) сучковатый, развесистый; tuo mänty on ylen o. та сосна очень сучковатая

**ola/s** (-han, -sta) желоб (на нижней поверхности лыжи); suksen o. желоб лыжи

**ole hyvä** пожалуйста; ole hyvä tuo miula vettä принеси мне, пожалуйста, воды

**olen//kor/si** (-ren, -tta) соломинка

**olemat/oin** (-toman, -ointa) бедный, немущий; olemattomilla juuttih kalat рыбу разделили между бедными

**olet/ella** (-telen, -telou) побывать; oletteli meillä ativo у нас побывал гость

**oleu/tuo** (-vun, -tuu) привыкнуть; siitä oleutuma siellä elämäh мы привыкли там жить

**olij/a** (-an, -ua) находящийся, присутствующий; mitä oli olijua pirtissä, kaikki lähettih pellolla все, кто был дома, пошли на поле

**olka** (olan, olkua) плечо; min käsi kiäntäy, sen o. kantau что рука сдвинет, то плечо отнесет

**olkamu/s** (-ksen, -sta) груз, который можно унести на плече; o. oli jykke груз был тяжелый

**olka/piä** (-n, -tä) плечо; miehet kannettih olkapäillä hirsie мужичины носили на плече бревна

**olki** (olen, olkie) солома; ruokehen olet ржаная солома

**olki//kupo** (kuvon, kupuo) пучок соломы; morsienta kun lähätä sulhasen kotih viemäh ni viritetäh olkikupoja когда невесту везут в дом жениха, то зажигают пучки соломы

**olki/ni** (-sen, -sta) соломенный; o. katto соломенная крыша

**olla** (olen, on) быть, существовать, находиться; o. olomassa существовать, olen lomalla я в отпуске; nyt on talvi сейчас зима; hiän on koissa он дома; myö olimme leikkauksessa мы были на заготовке листа для скотины

**ollenkana**: en ollenkana lähe sinne ни за что я не пойду туда

**olo** (olon, oluo) существование, жизнь, настроение, состояние; kylissä elimä omisssa olbissa в деревнях мы жили своей жизнью, paha o. плохое состояние, hyvät olot хорошая жизнь

**olota** (olkuon, olkuou) удаляться, уходить; jo olis aika senki o. уже время ему уходить, vench olkuou лодка удаляется

**olot/ella** (-telen, -telou) удаляться; olot-telou venchä rannasta он отдаляет лодку от берега

**olot/tua** (-an, -tau) удалять, отодвигать дальше; olota puut rannasta оттолкни бревна от берега

**olu/t** (-on, -tta) пиво

**oma** (oman, omua) свой, собственный, личный, родной; *tämä on o. kirjani* это моя собственная книга, *löysin oman paikan* я нашел свое место; **-kuva** автопортрет; *oma tuua* родная сторона; *omat rannat* родные берега

**omat** (omien, omie) родные; *siellä eletäh meän o.* там живут наши родные

**omahi/ni** (-sen, -sta) родственник; *kaikki omahiset keräyvytti pirttiä* родственники собрались в доме

**omaisu/s** (-ten, -tta) имущество

**oma//kun/ta** (-nan, -tua) k. heimokunta

**oma//luatu/ni** (-sen, -ista) своеобразный; *hiän on o. ihmini* он своеобразный человек

**omen/a** (-an, -ua) яблоко; *mie ossan siula omenoita* я куплю тебе яблок; **-puu** яблоня

**omis/tua** (-san, -tau) 1. иметь (что-то), владеть (чем-то); *omissan tämän talon* я владею этим домом; 2. приобрести в собственность; *hiän omisti koko talon* он приобрел в собственность весь дом

**omitui/ni** (-sen, -sta) 1. странный, своеобразный, свой; *ne oli omituiset paikat* это были своеобразные места, *joka pienessä kylässä oli o. kyykkämua* в каждой маленькой деревне была своя площадка для игры в рюхи; 2. собственный; *tämä on miun o. talo* это мой собственный дом

**ommella** (ompelen, ompelou) шить; *ennein iče ommeltih jalačcie ta vuatetta* раньше сами шили обувь и одежду

**ompelij/a** (-an, -ua) швея, портниха; *o. ompelou mekkuo портниха шьет платье*

**ompelu/s** (-ksen, -sta) 1. шитье; *kellä oli o. matassa, kellä tikutus* у кого было с собой шитье, у кого вязанье; 2. шов; *tuossa on o. gičcautun* здесь шов разошелся

**onk/i** (-en, -ie) 1. удочка; *onkeh puuttu suuri ahven* на удочку попался большой окунь; 2. крючок; *maimaksi onkeh pantih pienie kaloja* на крючок для наживки насадили маленьких рыбешек; **-siima** леска; **-vapa** удочка

**onkittaj/a** (-an, -ua) рыбак; *o. onkittau, a mie kačon* рыбак удит, а я смотрю

**onkit/tua** (-an, -tau) удить, ловить рыбу удочкой; *hiän mäni rantah onkittamah* он ушел удить на берег

**onkur/a** (-an, -ua) полость, пустота; *siinä on o. siämessä* там внутри пустота

**onkur/tua** (-ran, -tau) долбить, выдалбливать; *tuatto onkurtau puuta* отец выдалбливает полость в дереве

**onnakko** однако, но; *o. hiän kuuli mejän pakinan* однако он слышал наш разговор

**onnet/oin** (-toman, -ointa) несчастный; *meilä sattui o. tapaus* у нас произошел несчастный случай

**onnettomu/s** (-ten, -tta) несчастье

**onn/i** (-en, -ie) счастье; *onnig uuteh tu-rah!* счастья новому дому! *onnig matkah!* счастливого пути!

**onsi** (onnen, ontta) дупло; *huara on lahon onneksi* осина сгнила полностью; *orava eläy puun onnessa* белка живет в дупле дерева

**opas/sella** (-telen, -telou) учить, обучать; *mie opastelen veikkuo polkupyörällä* аямаһ я учу брата кататься на велосипеде

**opassettav/a** (-an, -ua) ученик, преемник

**opassu/s** (-ksen, -sta) обучение, учеба, учение; *o. mänöy hyvin* обучение продвигается хорошо; *ei o. rahua luaji* учеба всегда на пользу

**opastaj/a** (-an, -ua) учитель; *hiän on biologian o.* он учитель биологии

**opasteliu/tuo** (-vun, -tuu) научиться; *mie kuosalilla opasteliuvuin kesryämäh pikku tyttönä* я маленькой девочкой училась прясть на прялке

**opas/tua** (-san, -tau) учить, обучать, преподавать; *o. lukomah* учить читать, *hiän opastau meilä karjalan kielä* он(а) преподает нам карельский язык

**opastuj/a** (-an, -ua) ученик, учащийся; *montako opastujua on teijän luokassa?* сколько учеников в вашем классе? *myö olemma nellännen luokan opastujat* мы ученики четвертого класса

**opas/tuo** (-sun, -tuu) учиться, заниматься; *myö opassumma koulussa* мы учимся в школе, *hiän opastu hyvin* он учился хорошо

**opras/a** (-an, -ua) образ, икона; vanhat oprasat старые иконы

**ora** (oran, orua) маленькое сверло; alimmaish hirteh kaivettih oralla kaksi loukkuo маленьким сверлом просверлили в нижнем бревне два отверстия; oltau oralla ta onkella о человеке, который для достижения своих целей использует все средства (букв. берет сверлом и крючком)

**orahai/ni** (-sen, -sta) всходы; kakra on orahaisella всходы овса взошли

**ora/ni** (-sen, -ista) шило; en löyvä nimistä oraista nigde ne могу найти шило, oraista värččih et peitä шила в мешке не утаишь

**ora/s** (-han, -sta) всходы зерновых; orahasta touvon tuntou, varsasta hyvän heposen какие всходы – такие и яровые, какой жеребенок – такая и лошадь вырастет

**oras/hein/ä** (-än, -yä) овсяница луговая

**orast/ua** (-au) давать всходы; peltou orastau на поле видны всходы

**orastu/o** (-u) всходить; kakra orastuu овес всходит

**orav/a** (-an, -ua) белка; oravan pesä белчье дупло

**oravai/ni** (-sen, -sta) 1. белочка; oravaini korven kirja, musta härkä karjan kirja, neitoni perehen kirja белочка – украшение дремучего леса, черный бык – украшение стада, девочка – украшение семьи; 2. подосиновик; tänä vuotena mečässä oli äijä oravaista в этом году в лесу было много подосиновиков

**orava/koir/a** (-an, -ua) лайка; o. haukku oravaista лайка обнаружила белку

**orih** (-en, -ta) жеребец; nellä orihta tallissa, yksi ympäri kiertäy (=tikutustikut) четыре жеребца в конюшне, один вокруг ходит (=спицы для вязания)

**orj/a** (-an, -ua) наемный работник (устар.); Kuittijärven ulapalla soutuveneh soutau, orjat kiskou airoloilla вдали по озеру Куйтто лодка плывет, наемные работники гребут изо всех сил

**orjan/ruosk/a** (-an, -ua) дикая роза, шиповник

**orjan/tappur/a** (-an, -ua) к. orjanruoska

**orpo** (orvon, orpuo) сирота; tyttö jäi orvoksi девочка осталась сиротой

**orsi** (orren, ortta) 1. матица; orrella ollah kintahat, suola-astiet, jauhovakkani на матице рукавицы, солонки, коробочка с мукой; 2. насест; kanat ollah orrella курицы на насесте; kanasie kaksi ortta, kaikki ollah valkosie (=hampahat) на двух насестах курицы, все белые (=зубы)

**osa** (osan, osua) 1. часть; miun o. sualehesta oli pieni моя часть от добычи была маленькой; 2. счастье, доля, судьба; kellä on o., sillä on lämmin kesä у кого счастье, у того и лето теплое

**osak/as** (-kahan, -asta) счастливый, удачливый; osakkahalla on iluo ta on eluo у счастливого и радость, и богатство

**os/ata** (-uan, -uau) 1. найти правильный путь; vuattiet muurnin kiäntimä ta osaima kotih мы одежду наизнанку перевернули и нашли дорогу домой; 2. попасть; osasitko pualih? попал ли ты в мишень? 3. уметь; kyllä myö osuamma ruokua laittua мы, конечно, умеем готовить пищу

**osat/oim** (-ioman, -ointa) несчастный, несчастливый

**osoite** (-tien, -etta) адрес; mi on siun o.? какой у тебя адрес?

**osr/a** (-an, -ua) ячмень; käki heittäy kukunnasta kun vihnehen näyttäy o. кукушка перестает куковать, когда у ячменя покажутся усики

**osra/ni** (-sen, -ista) 1. ячмень, ячменный; keitä makie maitolinta kotipellon osrasista свари вкусный молочный суп из домашнего ячменя; tuamo luatiu osraista sankie мама делает ячменные шаньги

**osso/s** (-ksen, -sta) покупка; joko ossokset on ossettu? уже ли сделаны покупки?

**ostaj/a** (-an, -ua) покупатель; ostajat jo vuotettih покупатели уже ждали

**ostua** (ossan, ostau) купить; lapsella piätäy o. jalačit ребенку надо купить обувь, ossa kotih leipyä ta voita купи домой хлеба и масла

**osual'/I'a** (-en, -ou) шутить, подшучивать, острить; suuri joukko istu pirtissä ta

osual'tih yksi yhtä, toini toista много людей было в доме, одни шутили по-своему, другие – по-своему

**Otav/a** (-an, -ua) Большая Медведица; Otavassa on seicčemen tähtie в Большой Медведице семь звезд

**ottaj/a** (-an, -ua) беруший; antajan käsi vaipuu, ottajan ei vaivu рука дающего устает, а берущего нет

**ottau/tuo** (-vun, -tuu) понимать, научиться, становиться; hiän ruttoh ottautu kirjah он быстро научился читать, heroni ottautu pahavirkaseksi лошадь стала непослушной, vihmalla marjat ottauvuttih после дождя ягоды стали расти

**otto//lapsi** (lapsen, lasta) приемный ребенок

**ottua** (otan, ottau) брать, взять, принимать; poika ottau kirjan мальчик берет книгу; ottakkua i milma veneheh! возьмите и меня в лодку! elä ota tuota läkettä! не принимай это лекарство! ottua vastah принимать, встречать гостей

**ouna/s** (-han, -sta) быстрый, сообразительный; tuola naisella on o. poika у той женщины сообразительный сын

**outo** (ouvon, outuo) незнакомый, чужой, необычный; tuli suuri mies ouvos-sa vuattiessa пришел крупный человек, странно одетый; ihmini on ouvon näköni он странный человек

**ouvoksu/o** (-n, -u) не понимать, не понимать умом

**ovas** (okahan, ovasta) шип, колючка, усики (злака); osrassa ollah okahat у овса проклюнулись усики

**oven//pieli** (-en, -tä) дверной косяк

**oven//suu** (-n, -ta) пространство около входной двери; черный угол; vieras tuli ta seisou ovensuussa гость пришел и стоит у дверей

**ovet/oin** (-toman, -ointa) без дверей; o. aitta, ruokua täysi (=kananmuna) амбар без дверей, полон еды (=куриное яйцо)

**ovi** (oven, ovie) дверь; pirtin o. avautu дверь дома открылась, pankua ovi luk-kuh! закройте дверь на замок!

## Р

**-pa, -pä** ведь, а; siustapa tulou hyvä hiihtäjä ведь из тебя получится хороший лыжник, kenpä sie olet? а кто ты такой? mitäpä tiällä tämmöistä metelie pijeitäh? а почему здесь такой шум?

**pač/as** (-čahan, -asta) опора, столб, колонна; paččahilla katos seisou на столбах крыша стоит; kaunehet korissetut paččahat on veissetty kivistä красивые колонны с украшениями высечены из камня

**pačkah/tua** (-an, -tau) стукнуть, ударить; puu katkei, pačkahti дерево переломилось, упало с шумом

**pačkahu/s** (-ksen, -sta) стук, удар; sieltä p. kuulu оттуда слышался стук

**pačk/ata** (-uan, -uau) ударить, стукнуть; hiän pačkai nyrkillä seinäh он ударил кулаком в стену

**pah/a** (-an, -ua) плохой; hiän pahoilla sanoilla pakajau он плохими словами выражается; elä rua mitänä pahua не делай ничего плохого, läksi pois alla päin pahalla mielin он ушел в плохом настроении

**pahaččai/ni** (-sen, -sta) плохонький; tänne on p. tie сюда ведет плохонькая дорога; ukko kävelöy pahaččaisissa vuatteissa старик ходит в плохонькой одежде; hiän on jo vanha ta p. он уже старый и немощный

**pahal//kieli/ni** (-sen, -stä) косноязычный

**pahal//kuri/ni** (-sen, -sta) недисциплинированный, разболтанный, непослушный

**pahal//näköni** (näkösen, nävöistä) невзрачный

**pahan//ruataj/a** (-an, -ua) хулиган, проказник

**pahal//puoli/ni** (-sen, -sta) черт; jokahisella on oikiella olkapiällä anheli, vasemella p. у каждого на правом плече сидит ангел, а на левом – черт

**pahan//päivä/ni** (-sen, -istä) плохой, никуда не годный; hiän anto meilä pahanpäiväsen turkin он дал нам плохую шубу

**pahan//ruan/ta** (-nan, -tua) проказа, преступление; pahanruannasta tulou riähkä за преступление будет наказание

**paha/rais/ka** (-an, -kua) негодный, плохой; ossettih paharaiska heponi купили негодную лошадь

**pahan//siivo/ni** (-sen, -ista) нечистоплотный; p. on elämä, likaset ruysyt veteliyytäh čupuloissa хозяйка нечистоплотная, грязные тряпки разбросаны по углам

**pahas/tuo** (-sun, -tuu) огорчиться; ei kannata p. не стоит огорчаться

**pahan//tapa/ni** (-sen, -ista) скверный, вспыльчивый; hiän on p. poika он вспыльчивый парень

**paha//tapaisu/s** (-ten, -tta) подлость

**paha//virkani** k. pahatapani; капризный; nuo lapset ollah pahavirkaset те дети капризные

**paheksi/e** (-n, -u) 1. презирать, пренебрегать; mintäh paheksit milma? почему ты презираешь меня? 2. переживать; hiän paheksiu ruatojah он переживает за сделанное

**pahen/tua** (-nan, -tau) ухушить; ei nimi miestä pahenna имя не портит человека

**pahel/ta** (-nen, -nou) ухушаться, портиться; siä pahenou погода портится

**pahk/ka** (-an, -ua) 1. кап, нарост на дереве; tuo mal'l'a on luajittu puun pahkasta та миска сделана из капа; 2. шишка, ушиб; mie lankein ta oččah tuli p. я упал и у меня на лбу выросла шишка

**pahn/a** (-an, -ua) логово, лежбище, лежка (зверя); kontien p. берлога медведя, lumessa näkyu jäniksen p. в снегу видна лежка зайца

**pahoin** плохо, дурно; miula p. näkyu мне плохо видно; sie p. guavoit ты плохо сделал

**pah/uo** (-on, -ou) тосковать, грустить, сожалеть; kovin hiän pahou kun sulhani vietih она очень тоскует, поскольку жениха забрали в солдаты

**pahu/s** (-ksen, -tta) 1. зло; hiän ei ruatan nikellä pahutta он не причинил никому зла; 2. черт; pahukset, mitä ruattih! черти, что сделали!

**paikalli/ni** (-sen, -sta) 1. столько, сколько вмещается в платок; ruapolla annettih lahjuu koko p. повитухе дали полный

платок подарков; 2. местный; hyö ollah paikalliset eläjät они местные жители

**paik/ata** (-kuan, -kuau) латать, чинить, штопать; ämmö paikkai sukat бабушка заштопала носки; veikko paikkua verkkuo брат чинит сеть

**paik/ka** (-an, -kua) 1. место; meijän talo seisou kaunehella paikalla наш дом стоит на красивом месте; 2. заплата; loukon piällä pitäy panna p. на дырку надо наложить заплату; 3. платок; čokolla p. sivotah silmillä водящему завязывают платок на глаза

**paikka/ni** (-sen, -ista) 1. местечко; tässä on kuiva p., tulkua tänne здесь сухое местечко, идите сюда; 2. заплатка; pajassa on loukkoni, pitäy ommella p. в рубашке дырочка, надо наложить заплатку; 3. платочек; lapsella piässä on p. у ребенка на голове платочек

**paikkau/s** (-ksen, -sta) починка, ремонт, штопка; p. ei äijyä maksan починка стоила немного

**paikotellen** местами; p. vielä on lunta местами еще лежит снег

**paimen** (-en, -ta) пастух; kotih p. tulou пастух идет домой, nuori poika on paimenessa юноша пасет коров; -poika пасушок, подпасок

**paimen/tua** (-nan, -tau) пасти; myö iče paimentima omie lehmie мы своих коров сами пасли

**painajai/ni** (-sen, -sta) давящий дух, кошмар; miula yöllä p. tuli ночью мне снились кошмары

**painal/tua** (-lan, -tau) придавить, прижать, согнуть; painalla keksillä ruu! придави бревно багром! painalla kellon napulah! нажми на кнопку звонка!

**painat/ella** (-telen, -telou) давить, жать

**painat/tua** (-an, -tau) придавить, прижать, покрасить

**painau/tuo** (-vun, -tuu) прижаться, стелиться; savu painautuu дым стелется, p. tuata vassen прижаться к земле

**painel/la** (-en, -ou) надавливать, нажимать, бороться; painelen kapussalla lihua

kattilan pohjah я прижимаю большой ложкой мясо ко дну котелка

**paini/n** (-men, -nta) пресс, тиски; suksi on painimessa лыжа находится под прессом

**painin//puu** (-n, -ta) k. painin

**pain/o** (-on, -uo) гнет, груз, тяжесть; pane painuo kalojen piällä положи рыбу под гнет; mies on painon vevossa муж возит грузы

**painos/tua** (-san, -tau) 1. тянуть вниз; ennein sanottih, jotta konsa heposie uitteti, ni vetehini voi p. раньше говорили что, когда лошадей переправляли по воде, то водяной мог утащить их вниз; 2. давить (о погоде); ilma rainostau погода давит; 3. обвинять; milma ei puolisseta, a aina vain painossetah меня не защищают, а всегда только обвиняют

**pain/ua** (-an, -au) давить; elä paina milma! не дави на меня! p. mieleh запомнить

**painu/o** (-n, -u) опускаться, погружаться, оседать, отправляться; veneh ihan pohjah painu лодка ушла под воду; iäni painu голос сел, painukkua lapset muata отправляйтесь, дети, спать

**pais/e** (-ien, -etta) гнойник, нарыв; p. tulou nin kuusen pihkua pannah, se vetäy märkyä нарыв образуется, тогда словую живицу накладывают, она вытягивает гной

**paiskah/tua** (-an, -tau) броситься, упасть; p. muata завалиться спать

**paisk/ata** (-uan, -ua) ударить, бросить; hiän paiskai oven kiini он хлопнул дверями

**paissa** (pakajan, pakajau) говорить, рассказывать; mitä hiän pakajau? о чем он говорит? myö pakajamma karjalaksi мы говорим по-карельски

**pais/sella** (-telen, -telou) печь; tuato paistelou lettuja мама печет блины

**paisset/tu** (-un, -tuo) жареный, печеный, запеченый; tahon paissettuo lihua я хочу жаренного мяса

**paissin//pannu** (-n, -o) сковорода k. riehtiä

**paissik/as** (-kahan, -asta) румяный, поджаренный

**paistaj/a** (-an, -ua) жарящий, пекущий;

čikosta tuli hyvä kalan paistaja сестра научилась хорошо жарить рыбу

**pais/to** (-son, -tuo) 1. выпечка, стряпня; leivän p. выпечка хлеба; 2. зной, солнце-пек; päivän p. солнцепек

**pais/tua** (-san, -tau) печь, выпекать, жарить; kakkara paissetah kiukuassa riehtiällä тонкие блины пекут в печи на сковороде; 2. светить, сиять; päivä paistau солнце светит

**paistu/o** (-u) печься, вариться; kalitat kiukuassa paissutti kalitki в печи спеклись

**pai/ta** (-jan, -tua) рубашка (мужская); työraitana meilä pijetti tummua paitua рабочей у нас была темная рубашка

**paita/ni** (-sen, -ista) рубашечка; lapsella pantih piällä paitasen ребенку одели рубашечку

**paitasilah** в одной рубашке; lapset juok-sennellah pihalla pal'ahilla p. дети бегают во дворе в одних рубашках

**pai/a** (-an, -ua) кузница; seppä takou pajassa в кузнице куст кузнец

**pajal/rau/ta** (-van, -tua) наковальня

**pajik/ko** (-on, -kuo) ивняк; missä on p., siinä on vesi где ивняк, там вода

**paju** (-n, -o) 1. ива, верба; pajun mie veteh painan я пригну к воде иву; 2. вязка (у саней)

**paju/ni** (-sen, -ista) ивовый, вербный; miula annetti p. vakka мне дали ивовую корзину

**pakač/in** (-čimen, -inta) крушина; p. on pajun näköni крушина похожа на иву

**pakaistu/o** (-u) морозит; illalla rupei pakaistumah вечером стало подмораживать

**pakais//čirk/kuni** (-kusen, -uista) снегирь; pakaisčirkkusella on ruskie rinta у снегиря красная грудь

**pakana/a** (-an, -ua) 1. безбожный, неверующий, язычник; enneinhän Karjalassa oli äijä pakanoita раньше ведь в Карелии было много язычников; 2. грязный; vie tuo p. sanko pois! отнеси грязное ведро прочь! 3. вредный; heilä on p. lapsi у них вредный ребенок

**pakanoit/tua** (-an, -tau) осквернять; *elä pakanoita suuta pahoilla sanoilla* не оскверняй рот плохими словами

**pakaut/ella** (-telen, -telou) расспрашивать, заговаривать, обращаться; *tyttö ruutetih pihalla ta sielä pakauteltih* девушку позвали на улицу и там ее расспрашивали

**pakaut/tua** (-an, -tau) разговаривать, расспрашивать, беседовать, *emäntä pakautti milma* хозяйка беседовала со мной

**pakenij/a** (-an, -ua) беглец, убегающий; *auta, jumala, ajajua, piässä i pakenijua* помощи, господи, догоняющему, пособи и убегающему

**pakin/a** (-an, -ua) 1. разговор, беседа; *tule meilä pakinoilla* приходи к нам на беседу; *siih heilä p. lorpu* на этом их разговор закончился; 2. речь, говор; *kuuluu karjalaini p.* слышна карельская речь

**pakkais/ukko** (ukon, ukkuo) Дед Мороз; *p. tulou Uutena Vuotena* Дед Мороз приходит в Новый год

**pakka/ni** (-sen, -ista) мороз; *p., puhurin poika, elä kylmä kynsijäni* мороз, сын ледяного ветра, не морозь мои пальцы; *kymmenen astetta pakkaista* десять градусов мороза

**pakkauf/tuo** (-vun, -tuu) 1. набиться; *ihmisie pakkaufu koko huoneh* людей набилась полная комната; 2. нападать; *elä pakkaufu miun piällä!* не нападай на меня! 3. лезть, соваться, увязаться; *hiän meilä jälkeh* *pakkaufu* он увязался следом за нами

**pak/ko** (-on, -kuo) нужда, необходимость, принуждение; *oli pakko lähtie hänen kera* необходимо было пойти с ним

**pakkuli** (-n, -e) трутовик, гриб чага; *pakkuliksi sanotah mustua pakhua vanhassa koivussa* чагой называют черный парост на старой березе

**pakl/a** (-an, -ua) завязка, бечевка, веревка, шнурок; *virssussa on pität paklat* на лапте длинная бечевка

**pako** (pavon, pakuo) бегство; *ampukkuu ilmah, jotta se kontie lähtöy pakoh* выстрелите в воздух, чтобы медведь убежал, *juossa pakoh* спастись бегством, убежать

**pakolai/ni** (-sen, -sta) беглец

**pakot/tua** (-an, -tau) 1. заставлять; *hätä pakotti lähtömäh kylästä* беда заставила уехать из деревни; 2. болит, саднит; *huuvua pakottau* рана болит, *kättä pakottau* руку саднит

**pakotu/s** (-ksen, -sta) боль; *hampahan p. on paha* зубная боль мучительная, *siitä se heitti sen pakotuksen* потом эта боль прекратилась

**paksu** (-n, -o) 1. толстый; *hänellä on p. nuora* у него есть толстая веревка, *tuo ei ole p. ihmini* он не полный человек; 2. беременная; *hänellä naini on paksuna* у него беременная жена; *mies sovassa kuatu, a naini hänellä jäi paksuksi* муж на войне погиб, а жена осталась беременной

**paksu/s** (-ten, -tta) полнота, толщина; *jiän p. on puoli metric* толщина льда полметра

**pal/a** (-an, -ua) кусок; *leivän ensimmäini p. on kasvonkannikka* первый отрезанный кусок от хлеба называют "для роста"

**palaj/a** (-an, -ua) горящий; *palaja talo näky etähyätä* горящий дом был виден издали

**pala/ni** (-sen, -ista) кусочек; *antakkua koiralla palani lihua!* дайте собаке кусочек мяса!; **anti-** подавание

**palantahi/ni** (-sen, -sta) ожог; *palantahiseh pantih voijetta* ожог смазали мазью

**palav/a** (-an, -ua) горячий; *pissä käpry palavah veteh* брось поплавок в горячую воду

**pal/eh** (-kehen, -chta) мехи; *pajan palkeh* кузнечные мехи

**palk/ata** (-kuan, -kuau) нанимать в работники; *hiän vuuvvksi palkkasi töih* он на год нанял в работники

**palkat/oin** (-toman, -ointa) неоплачиваемый; *en rupie ruatamah palkotointa työtä* не буду выполнять неоплачиваемую работу

**palk/ka** (-an, -kua) заработок, плата; *myö suamma palkkua* мы получаем заработок, *miula on hyvä, raha p.* у меня высокий, низкий заработок



**palkkalai/ni** (-sen, -sta) наемный работник

**palkkau/tuo** (-vun, -tuu) наняться в работники; mies palkkautu kasakaksi мужчина нанялся в работники

**pal't'a** (-an, -ua) молот, кувалда, дубинка; mies pal't'alla hienonti kivie мужчина молотом размельчал камни

**pal't'a/s** (-han, -sta) 1. раздетый; pal't'ahin jalojin juoksentelima nurmikolla мы босиком бегали на лугу; 2. лысый, безбородый (о человеке); ukolla on piä p. у деда лысая голова; 3. без листьев (о дереве), без растительности (о земле); p. koivu береза без листьев, p. on vielä mua, ei ole kylvetty земля еще голая, не засеяна

**pal't'as/tua** (-san, -tau) обнажить, раскрыть; p. piä обнажить голову; pal't'assa jalka! покажи ногу!

**pal't'as/tuo** (-sun, -tuu) обнажиться, раскрыться; kevyällä mua pal't'astuu lumesta весной земля освобождается от снега

**pall/o** (-on, -uo) мяч; lapset kisatah palloh дети играют в мяч

**palmik/ko** (-on, -kuo) коса, пробор; tukka pannah kahella palmikolla волосы разделяют пробором на две косы

**palmikoi/ja** (-čen, -čəou) заплести (косу); palmikoiče tukat! заплести волосы!

**palo** (-on, -uo) 1. место пожара; siitä myö kiertimä paluo потом мы обошли место пожара; 2. пожара, подсека; ensin ajettih kaskie ta siitä luajitah p. сначала вырубают лес, а потом делают пожогу

**palo//kär/ki** (-en, -kie) дятел черный, желна; p. takou puuta дятел черный долбит дерево

**palot/ella** (-telen, -telou) разрезать на кусочки; liha pitäy p. мясо надо разрезать на кусочки; hyö ruvetti hirttä palottelomah они стали распиливать бревно

**palttin/a** (-an, -ua) полотно; ennen koissa kuvotti palttinua раньше дома ткали полотно

**palttinai/ni** (-sen, -sta) полотняный; lämmin on paita p. oman muamon ompeloma

теплая рубашка полотняная, родной мамой сшита

**palt/to** (-on, -tuo) пальто; p. girpiu nuaklassa пальто висит на вешалке

**pal/ua** (-an, -au) гореть; tuohukset panima palamah мы зажгли свечи; kiukuassa tuli palau в печи огонь горит

**palv/ata** (-uan, -uau) тушить, запекать (в печи), вялить; hirven- ta poronlihua aina palvatti h лосиное и оленьё мясо всегда вялили в печи

**palvell/la** (-en, -ou) служить, обслуживать, ухаживать; omua ukkuoni palvelen я ухаживаю за своим дедом

**palv/uo** (-on, -ou) служить, поклоняться; hiän Jumalua palvou он поклоняется Богу

**pamah/tua** (-an, -tau) стукнуть, ударить, выстрелить, взорваться; ryssy pamahti ружье выстрелило

**pamahu/s** (-ksen, -sta) выстрел; kuulu kaksi pamahusta слышались два выстрела

**panet/ella** (-telen, -telou) примерять; panettele kenkie jalkah примерь ботинки, pitäy p. tätä palttuo надо примерить это пальто

**paneu/tuo** (-vun, -tuu) приступить к чему-либо; p. guatoh приступить к работе, pereh paneutu siinä elämäh семья начала здесь жить; paneutu vihtumah пошел дождь

**pank/a** (-an, -ua) дужка, ручка (у посуды); ota kattila pankasta возьми котелок за дужку; -vakka лукошко

**pank/ki** (-in, -kie) банк; lainata rahua pankista взять заем в банке

**pank/ko** (-on, -kuo) 1. поперечный брус лесовозных саней; taka- ta etupankot поперечные брусья задних и передних лесовозных саней; 2. припечек, лежанка; kissa makuau pankolla кошка спит на припечке

**pankkol/reki** (rien, rekie) лесовозные сани

**pan/na** (-en, -ou) 1. класть, положить, поставить; pane kirja hyllyllä поставь кни-

гу на полку; 2. установить; **pankua tuohus palamah** зажгите свечи! **pane kiukua lämpiämäh!** истопи печь! 3. готовить, наставить, приготовить, устанавливать; **vanha katto otettih pois ta pantih uusi** старую крышу сняли и настелили новую; 4. надеть; **p. lakki piäh** надеть шапку, **p. takki piällä** надеть куртку

**panna mieleh** запомнить; **tämä pitäy panna mieleh** это надо запомнить

**pannu** (-n, -o) чайник; **vesi kiehuu pannussa** вода кипит в чайнике; **pane vettä pannuh** налей воды в чайник

**panos** (-ksen, -sta) заряд; **pyssyssä jäi viimeni p.** в ружье остался последний заряд

**patat/tua** (-an, -tau) говорить быстро, тараторить; **naini patatau** женщина тараторит

**paperi** (-n, -e) бумага; **tuokua miula puhasta paperie!** принесите мне чистую бумагу!; **-tehas** бумагоделательный завод

**pap/pi** (-in, -pie) поп, священник, батюшка; **p. tuli ristimäh lasta** священник пришел крестить ребенка

**pappilis/to** (-son, -tuo) духовенство

**pappi/päiv/ä** (-än, -yä) постный день; **k. pyhä**

**pappi/ruoka** (ruuvvan, ruokua) постная еда

**pappil/a** (-an, -ua) поповский дом; **olin pappilassa** я был в поповском доме

**papu** (pavun, papuo) боб

**parahai/ni** (-sen, -sta) наилучший, парадный; **sillä on parahaiset vuattiet** на нем парадная одежда

**parahasti** 1. наилучшим образом, лучше всего, мастерски; **naini p. ompelou turkkie** та женщина лучше всего шьет шубы

**parahasta(h)** больше всего, главным образом; **parahasta sielä oli karjalaisie** там, главным образом, были карелы, **osarieskoja luajittih parahastah reissumiehillä** овсяные лепешки делали, как правило, в дороге

**parahiksi** в пору, по мере, как раз; **suo-lua rokassa on p.** соли в супе в самый раз, **lautoissa oli loukko, jotta p. näki simčukkua**

в плоту была дырка, через которую хорошо были видны жемчужные раковины  
**para/s** (-han, -sta) лучший, самый лучший, первый; **miun tuatto on p. kalastaja** мой отец первый рыбак

**parč/ča** (-an, -čua) помазок для смоления или смазки легтем

**paremmi**н лучше, скорее всего; **ruvettih elämäh p. iellistä** стали они жить лучше прежнего; **ei ollun musta kontie, paremmi oli harmua** медведь был не черный, а скорее серый

**parempai/ni** (-sen, -sta) более хороший, лучший; **tuo on p. paikka talolla** то место для дома более хорошее

**parem/pi** (-man, -pua) лучше; **antakkua meilä paremmat ruuvvat!** дайте нам получше еду! **mitä ruttosempah voit käyvvä, sitä p.** чем быстрее сможешь сходить, тем лучше, **vihmalla p. olla koissa** во время дождя лучше находиться дома

**paren/nella** (-telen, -telou) вылечить; **siitä poikua parenneltih kaikella tavalla** мальчика этого лечили разными способами

**parennu/s** (-ksen, -sta) улучшение; **ei tullun parennusta** не стало улучшения

**parentaj/a** (-an, -ua) лечащий, целитель

**paren/tua** (-nan, -tau) 1. вылечить, излечить; **siitä se ukko parenneltih** потом этого деда вылечили; 2. улучшить, поправить; **parennu vuateitas** поправь свою одежду

**pare/ta** (-nen, -nou) вылечиться, выздороветь, улучшиться; **hammas pareni** зуб вылечили, **kylyssähän se lapsi pareni** в бане ребенок излечился

**pari** (-n, -e) пара; **pari virstua on meijän kyläh** до пашей деревни пара верст; **ei sitä parie** вoinun tanssiloissa rikkua эту пару нельзя было на танцах разбивать

**pari/kun/ta** (-nan, -tua) супружеская чета, жених и невеста; **pirttiäh männäh, sulhaiskansa ta p.** в дом идут родственники жениха, жених и невеста

**paris/kun/ta** (-nan, -tua) к. parikunta  
**parittuan** парой; **p. kävelläh sulhani** та morsien парой ходят жених да невеста

**parki/ta** (-čen, -čdou) дубить кожу; **mei-**

jän kylässä ennen parkittih nahkua в нашей деревне раньше дубили кожу

**park/ki** (-in, -kie) дубильная кора, дубильное корье; **läkkä parkkie** kiskomah пойдем сдирать дубильную кору; **-nahka** выделанная кожа; **-kenkät** сапоги из выделанной кожи

**parkkiu/tuo** (-vun, -tuu) продубиться; nahka on hyvästä parkkiutun кожа хорошо продубилась

**parrak/as** (-kahan, -asta) бородатый; ket ollah nuo parrakkahat miehet? кто те бородатые мужчины?

**par/ras** (-tahan, -rasta) край, берег; ojan partahalla mäni heponi лошадь ушла на берег ручья, vanha ihmini on jo kuoleman partahalla старый человек уже на грани смерти

**parrat/oin** (-toman, -ointa) безбородый; miehet parrattomat, kuin heposet hännättömät мужчины безбородые, что лошади бесхвостые

**par/si** (-ren, -tta) бревно, жердь, балка; riihi on luajittu parsiloista рига построена из бревен

**pars/i** (-n, -u) отделывать край, доделывать; parsiu hamehen helmua отделяет край подола

**par/ta** (-ran, -tua) борода; ei p. päivässä kasva борода за день не вырастает; rahalla ei ni p. kasva у дурного человека и борода не растёт

**parta/suu** (-n, -ta) бородатый человек

**parta//vei/čči** (-žen, -stä) бритва

**parti/ni** (-sen, -sta) колосник в риге; partiset puhassetah määrällä vassalla колосники в риге обмоют мокрым венником

**parv/i** (-en, -ie) стая, косяк, рой; hanhet lennättih suurissa parviloissa гуси летели большими стаями

**pasari** (-n, -e) базар

**pass/ata** (-uan, -uau) 1. прислуживать, заботиться; mie en voi kaikkie p. я не могу всем прислуживать; 2. подходить, пригодиться; tämä kortteri meillä passuau эта квартира нам подходит

**passaut/tua** (-an, -tau) примерять; passauta tuota pukuo! примерь тот костюм!

**passari** (-n, -e) слуга

**passi** (-n, -e) паспорт

**passip/o** (-on, -uo) спасибо; passipot emännällä спасибо хозяйке; p. kylvn lämmittäjällä, vejen suajalla, kylvn salvajalla спасибо баню истопившему, воду носившему, баню построившему

**passipoi/ja** (-čen, -ččou) благодарить; joko olet häntä passipoinun? ты его поблагодарил?

**pata** (puan, patua) чугунок, котелок; pualla rokkua keitetäh в котелке похлебку готовят; **kyly-** банный котел; **-hanko, -rauta** ухват

**pata/ni** (-sen, -ista) маленький котелок, чугунок; patasessa on maituo в маленьком котелке молоко

**pato** (pavon, patuo) плотина, запруда; meillä kylän kohassa oli p. у нас около деревни была запруда

**pat'vask/a** (-an, -ua) сват-колдун (устар.); p. viikattehen kera kiersi hiäjävehettä сват-колдун обошел с косой свадебный парод **patvi** (-n, -e) крень; p. on kova крень твердая

**patvi/ni** (-sen, -sta) кренивый; reijessä on patviset jalakset в снях кренивые полозья

**pauh/ata** (-uan, -uau) шуметь, грохотать; koski pauhuau порог шумит

**paukah/tua** (-an, -tau) стукнуть, ударить, выстрелить; ampuo paukahettih они выстрелили

**paukahu/s** (-ksen, -sta) хлопок, треск, выстрел; sieltä kuulu p. оттуда слышался выстрел

**paukahut/tua** (-an, -tau) хлопнуть, ударить; hän ampu paukahutti он выстрелил бабахнул

**paukut/tua** (-an, -tau) стучать, хлопать, бить; uallot paukutetah rantah волны бьют о берег

**pauskah/tua** (-an, -tau) вызывать шум, делать что-либо с шумом; hypätä pauskahti veteh он с шумом прыгнул в воду

**peher/tyä** (-rän, -täy) возиться, шалить; lapset peherretäh heinikössä дети возятся на лужайке

**pehk/o** (-on, -uo) куст; pehkoloissa on äijä matjua на кустах много ягод

**pehku** (-n, -o) 1. подстилка для скота; viemä pehkuo siivatalla отнесем подстилку для скота; 2. место для сна; mäni päin pehkuh он пошел спать

**pehmen/tyä** (-näp, -täy) смягчить, размягчить; p. voita размягчить масло

**pehme/tä** (-nen, -nöy) 1. смягчиться, размягчиться; kylyvastua kun hauvot, ni se pehmenöy распаренный веник размягчается; 2. потеплеть, смягчиться (о погоде); siä pehmenöy погода смягчается

**pehmie** (-n, -tä) мягкий, рыхлый; p. leipä мягкий хлеб; p. lumi рыхлый снег; lasta kylvetäh pehmiellä vassalla rauvuskovusta ребенка парят мягким березовым веником; 2. теплый, мягкий (о погоде) p. siä теплая погода

**pehmiesti** мягко; lumi p. lankei снег мягко падал

**pehmit/tyä** (-än, -täy) размягчать; lämmitäisin kylyn, pehmittäisin kylkiluut я истопил бы баню, размягчил бы ребра

**peikal/o** (-on, -uo) большой палец руки; satatin peikalon я ушиб большой палец

**peili** (-n, -e) зеркало; kačo peilistä посмотри в зеркало

**peipet/tyä** (-än, -täy) делать что-либо легко; juossa peipetti легко бежит; lyuvvä peipettäy легонько бьет

**peipo/ni** (-sen, -ista) зяблик; p. vasta kevyällä tulou Karjalah зяблик только весной прилетает в Карелию

**peit/ellä** (-telen, -telöy) прятать; koira peittelöy luita собака прячет кости

**peitimeh**: panna peitimeh растянуть на просушку; nahkoja rantih peitimeh шкуры повесили на просушку

**peitimessä**: olla peitimessä быть на просушке; tal'l'a on peitimessä шкура сушится

**peitočči** тайком, тайно; mussikkaista et syö p. чернику тайком не съешь

**peitossa**: olla peitossa быть спрятанным; rahat on peitossa деньги спрятаны; pityä p. сохранять в тайне, скрывать

**peittoh**: panna, männä peittoh спрятать, спрятаться; mänkä kaikki peittoh! давайте спрячемся!

**peit/to** (-on, -tuo) укрытие, тайник; lapsella peitossa ollah kukkaset у ребенка в тайнике находятся игрушки

**peitosillah**: kisata p. играть в прятки; läkkä kisumah p.! пошли играть в прятки!

**peit/tyä** (-än, -täy) 1. спрятать; elä peitä не прячь; peitin kormanoh я спрятал в карман; 2. укрыть; lumi peittäу muan снег укрывает землю

**peittäу/työ** (-vyn, -tyy) спрятаться; kunne hiän peittäуty? куда он спрятался? miusta et peittäуvy от меня не спрячешься

**pei/tyä** (-jän, -täy) растянуть, натянуть для просушки; mie nahkoja peijin я растянул шкуры для просушки

**pelas/tua** (-san, -tau) спасти; pelassin häntä hiästä я спас его от беды

**pelas/tuo** (-sun, -tuu) спастись; millä mie pelastuisin как бы мне спастись

**pel/ata** (-uan, -uau) играть; p. korttih играть в карты

**pe/i** (-n, -e) игра; tuvekka muö pelih! давайте будем играть! -lauta игральная доска

**pellava/s** (-han, -sta) лен; ennen meilä kasvatettih pellavasta раньше у нас выращивали лен

**pelti** (-n, -e) 1. противень; piirakka paistu peltillä пирог испечен на противне; 2. выюшка; pane kiukuan p. umpeh закрой выюшку.

**pelti/rau/ta** (-van, -tua) жесь

**pel/to** (-lon, -tuo) поле; meilä on suuri p. у нас большое поле; **ruis-** ржаное поле; **nakris-** поле, засеянное репой; **potakka-** картофельное поле

**pelto//pyy** (-n, -tä) серая куропатка

**pelto//työ** (-n, -tä) полевая работа

**pelto//vari/s** (-ksen, -sta) грач; peltovarikset jo tultih грачи уже прилетели

**penič/čä** (-än, -čyä) непослушный (о лошади); meilä on p. heroni у нас непослушная лошадь

**penik/kä** (-än, -kyä) детеныш животного; koiran p. щенок собаки, kuusin penikköin sai kissa кошка приносила по шесть котят

**peniy/työ** (-vun, -tyy) становиться непослушным; matalla heponi peniyty в дороге лошадь перестала слушаться

**penker** (-en, -tä) земляной вал, завалинка; ämmö istuu penkerellä бабушка сидит на завалинке

**penk/ki** (-in, -kie) 1. лавочка, сиденье; talossa on penkit ta lattiet pesty в доме лавочки и полы помыты; 2. грядка; meillä on märkä pello, sentäh penkit ollah korkiet у нас поле сырое, поэтому грядки высокие

**penk/uo** (-on, -ou) 1. ворошить; elä penko! не вороши! 2. осуждать; hyö penkotah meitä они осуждают нас

**pensa/s** (-han, -sta) куст; myö issuttima talon luo ruusupensahan мы посадили около дома куст розы

**pensas/tua** (-tau) куститься; potakka pensastau картошка кустится

**pens/uo** (-ou) куститься, зарастать кустами; pello pensou поле зарастает кустами

**pentturi** (-n, -e) поперечный брус в лодке для крепления мачты с парусом и для сидения; purjeh on pentturissa kiini парус крепится к поперечному брусу

**pen/tu** (-nun, -tuo) детеныш животного; koiran, kissan p. щенок, котенок

**pepel/tyä** (-län, -täy) смешать, перемешать, перепутать; heponi piäsi irallah ta kaikki heinät pepelti лошадь сорвалась с привязи и все сено перемешала

**per/ata** (-kuan, -kuau) расчистить, раскорчевать; kevyällä peratah kaskie весной расчищают пожogu

**pereh** (-en, -tä) семья; suuri p. большая семья; meitä on perehessa kaheksan henkie нас в семье восемь человек

**perehelli/ni** (-sen, -stä) семейный; tuo mies on p. тот человек семейный

**perehet/öin** (-töman, -öintä) без семьи

**pereh/työ** (-yn, -tyy) обзавестись семьей; naini perehtyy, kun miehellä mänöy женщина обзаводится семьей, когда выходит замуж

**peretnik/kä** (-än, -kyä) передник; pityä p. piällä быть в переднике

**perilli/ni** (-sen, -stä) наследник; perehessä kasvo vain yksi p. в семье рос единственный наследник

**perin/tö** (-nön, -työ) наследство; poika sai hyvän perinnön сын получил хорошее наследство

**perin/ä** (-än, -yä) перина; emäntä makuaui perinällä хозяйка спит на перине

**perkeleh** (-en, -tä) 1. черт; sinne mäne p. mistä tulit иди туда, черт, откуда пришел; 2. ругательство; oho, sie perkeleh! ох, ты черт!

**per/ko** (-on, -kuo) корчевка, расчистка; rojat ollah kasen perossa сыновья на раскорчевке пожogi

**pern/a** (-an, -ua) селезенка

**pero/s** (-ksen, -sta) раскорчеванное место; peroksesta heinyä suatih на раскорчеванном месте косили сено

**peruk/ka** (-an, -kua) 1. отдаленный угол; конец; lahen perukka конец залива; 2. сторона, край; meijän perukalla tervua ei poltetu в нашем краю смолу не гнали

**per/ä** (-än, -yä) задняя часть, корма; myö elämmä kylän perässä мы живем в дальней части деревни, velli istuutu peräh, čikko soutamah брат сел на корму, сестра стала грести

**peräh** за, следом, после; joka poron p. rannah čuna каждого оленя впрягают в сани; sen p. emmä liikuttan nimitä после этого мы не трогали ничего

**peräkkäh** друг за другом, подряд; oli kolme nälkävuotta p. три года подряд были неурожайными

**perä//mie/s** (-hen, -stä) рулевой

**perässä** следом (за); oli niin paha ilma, jottei näkyn ketänä p. была плохая погода, так что никого не было видно, hänen p. aina koira juoksentelou за ним всегда бегает собака

**perästä** следом за, через; vähän ajan p. tulkua meillä! через некоторое время приходите к нам!

**peseksen/nellä** (-telen, -telöy) стирать; mie peseksentelen vuatteita я постираю белье

**pesev/työ** (-vyn, -tyy) умываться; mäne kylyh pesevyv! иди в баню, умойся!

**pesmeni** (-n, -e) безмен; pesmenilla vies-sattih безменом взвешивали

**pesoveh** (-en, -ta) выводок

**pes/sä** (-en, -öy) мыть; joka kevät laki pes-tih virsulla каждую весну потолок мыли старыми лаптями; mäne, pese kiät! иди, вымой руки!

**pesu** (-n, -o) мытье, стирка; vuatteijen pesu meillä on serotana у нас стирка белья в среду; **-lauta** стиральная доска, **-koneh** стиральная машина

**pes/ä** (-än, -yä) 1. гнездо; luatie p. свить гнездо; kokon pesässä oli kalan ruotua в гнезде орла были рыбы кости; 2. берлога; myö kiertimä kontien pesän мы обошли медвежью берлогу

**pet/el** (-kelen, -eltä) пест, пестик; marjat korvoh kuattih, petkelellä survottih ягоды в бочку ссыпали, потом пестом намяли

**petr/a** (-an, -ua) дикий олень; hiän ampu hirvet jotta petrat он подстреливал лосей и диких оленей

**Petrun//päiv/ä** (-än, -yä) Петров день

**petrunpäivän//juhlakuk/ka** (-an, -kuu) лесная герань

**petto/mail/to** (-jon, -tuo) пахта

**petv/ata** (-uan, -uau) смешать, перемешать; lampahat petvattih kaikki vassat овцы все веники перемешали

**petäjik/kö** (-ön, -kyö) сосняк; petäjikössä on huvuä sientä в сосняке растут хорошие грибы

**petäj/ä** (-än, -yä) 1. сосна; talon iessä kasvo kaksi kaunista petäjäyä около дома росли две красивые сосны; 2. сосновая кора; ennen vanhan tiälä i petäjäy syötih в давние времена здесь делали хлеб с примесью сосновой коры

**petäj/ä/sien/i** (-en, -tä) горькуша

**pičukkai/ni** (-sen, -sta) маленький; liä-vässä miäkitäh pičukkaiset vuonaset в хлеву блеют маленькие ягята

**pieks/yä** (-än, -äy) 1. размешивать, взбивать; voi on karkie, kuore on pitälti ollun pieksämättä масло горькое, сметана долго не взбивалась; härkimellä pieksin huttuo я

мутовкой размешивал кашу; 2. избивать; elä pieksä hevoista! не бей лошадей!

**pieksäy/työ** (-vyn, -tyy) биться, мучиться

**piel/i** (-en, -ie) косяк; oven p. дверной косяк, suun p. уголок рта

**pielu/s** (-ksen, -sta) подушка; pane lap-sella p. piän alla положи ребенку подушку под голову

**pieluks/et** (-ien, -ie) изголовье; pieluksih pantih turkki в изголовье положили шубу

**pienen/tyä** (-nän, -täy) уменьшать; tämä takki pitäy siula p. эту куртку надо тебе подкоротить

**pienestäh** сызмала; hiän on p. semmoni ollun он сызмала был таким

**piene/tä** (-nen, -nöy) уменьшаться, убавляться; kuu alko p. луна стала убавляться

**pien/i** (-en, -tä) маленький, небольшой; silloin myö olimä vielä pienie тогда мы были еще маленькие, suaressa on p. lampi semmoni на острове маленькая ламбушка; p. čurpu женский угол в избе

**pien/nar** (-taren, -narta) край пашни, межа, обочина; pellow pientaret края пашни; ukko piennarta niittäy дед межу косит

**pieno/ni** (-sen, -ista) маленький; heilä oli semmosie pienosie lapsie у них были маленькие дети

**piess/a** (-an, -ua) бес, нечистая сила; en-nein jos kellä mitä kato, ni sanottih, jotta p. vei ranьше, если у кого-нибудь что-нибудь потеряется, то говорили, что бес унес

**pih/a** (-an, -ua) двор, деревенская улица; tietäjä toi kontien ihan pihalla колдун привел медведя прямо во двор; tytöt mat-tattih pihua myöte ta laulettih девушки шли по улице и пели

**pih/et** (-tien, -tie) клещи, щипцы; palavat hiilet otetah pihtilöillä горячие угли берут щипцами; siksi seppä pihet takou, jotta ei näpit pala для того кузнецу щипцы, чтобы пальцы не обжечь

**pihk/a** (-an, -ua) смола, живица; siula on kiät pihkassa у тебя руки в смоле

**pihlaj/a** (-an, -ua) рябина; haravan piit luajitah pihlajasta зубья граблей делают из рябины

**pihlajai/ni** (-sen, -sta) рябиновый; p. vičča on luja рябиновая вица крепкая

**pihlajan/marja** (-an, -ua) рябина (ягода); pihlajanmarjat ollah karkiet рябиновые ягоды горькие

**pihlajik/ko** (-on, -kuo) рябиновая роша; tuola kasvau kaunis p. там растет красивая рябиновая роша

**pii** (-n, -tä) зуб, зубец; asraimen piit зубцы остроги; 2. кремень; piitä lyöt taklah ni siitä tulou tuli кремнем бьешь об огниво, и появляется огонь

**piijik/kä** (-än, -kyä) чибис, луговка; piijikällä on piässä kaitani pitkä säkö у чибиса на голове длинный узкий хохолок

**piik/ka** (-jan, -kua) прислуга, батрачка; rappilan piijat tullah батрачки священника приходят

**piilet/ellä** (-telen, -telöy) прятать; elä piilettele, kuitenkin löyvän не прячь, всё равно найду

**piik/ki** (-in, -kie) острое, шип, зубец; haravan piikit зубцы граблей

**piip/ie** (-n, -tä) Библия

**piip/pu** (-un, -puo) 1. трубка (курительная); meijän ukko aina poltti piirpuo наш дед всегда курил трубку; 2. труба (печная); savu piipusta nousou из трубы поднимается дым

**piiri** (-n, -e) 1. круг, хоровод; tytöt tanssith piirissä девочки танцуют в кругу; 2. район; Louhen piiri Лоухский район, -leikki хоровод; -laulu хороводная песня  
**piir/tyä** (-rän, -täy) чертить, проводить линию, царапать, чиркать; kolme risti puuh ku piirät, ni siitä ukkoni ei ise siih если начертишь на дереве три креста, то потом молния в него не ударит; p. tikkuo чиркать спичкой

**piirua** (-n, -ta) пирог; meilä luajitah piiraita у нас делают пироги; - pualikka скалка

**piirus/tua** (-san, -tau) рисовать, чертить; mie piirussan talon я рисую дом

**piirussu/s** (-ksen, -sta) рисование, рисунок; -tunti урок рисования

**piis/ata** (-uau) доставать, хватать; töitä kyllä piisuaa работы, конечно, хватит

**piisi** (-n, -e) открытый очаг; huomeneksella piisih pannah tuli утром когда встанут, то разжигают огонь в открытом очаге

**piisk/a** (-an, -ua) кнут, плеть; kyllä tämä heponi piiskattaki juoksou эта лошадь и без кнута бежит; minne köyhä keppiä kera, sinne i piru piiskah kera куда бедняк с посохом, туда и бес с плетью

**piisku** (-n, -o) манок; tuatolla on pyun p. у отца есть манок на рябчиков

**piitijäi/ni** (-sen, -stä) пикульник (бот.); p. kasvau pellolla пикульник растет на поле

**pijellä** (pitelen, pitelöy) 1. держать, хранить, придерживать; olen aina pijellyn piässä tätä lauluo я всегда помнил эту песню

**pijen/tyä** (-nän, -täy) удлинять, продлевать; p. nuoga удлинить веревку

**pijät/tyä** (-än, -täy) задержать, остановить; pijättäkyä heponi! остановите лошадь! uusi heponi tuotih kotih, se pitäy p., jotta ei mänis jälelläh новую лошадь привели домой, так се надо приручить, чтобы она не ушла обратно

**pijettäy/työ** (-vyn, -tyy) останавливаться  
**pijät/työ** (-yn, -tyy) остановиться, задержаться; pijäty siih, elä mäne etemmäksi! остановись здесь, не ходи дальше!

**pikkarai/ni** (-sen, -sta) маленький; heilä on vielä p. lapsi у них есть еще маленький ребенок

**pikku-** маленький; koissa mies ta naini ta pikkuroika дома муж, жена и маленький мальчик; -lintu птичка, -varvas мизинец (на ноге)

**pil/a** (-an, -ua) порча; kalat mäntih pilalla рыба испортилась

**pil/ata** (-uan, -uau) испортить; hiän pilai koko illačun он испортил весь вечер

**pilau/tuo** (-vun, -tuu) испортиться; lin-nunlihua kuivatettih kiukuassa jotta se ei pilautuis птичье мясо сушили в печи, чтобы оно не испортилось

**pilkah/tua** (-an, -tau) засветить, забрезжить, выглядывать; päivä pilkahti день забрезжил

**pilk/ata** (-kuan, -kuau) насмехаться, издеваться; *kylän naiset nakretah, kylän piijat pilkatah* деревенские женщины смеются, деревенские служанки насмеваются

**pilk/ka** (-an, -kua) зарубка, затеска, знак; *p. vessettih nuotan pulloh* на поплавке невода был знак; *nakrun p.* посмешище

**pilkko/pimie** (-n, -tä) совершенно темный, темень

**pilk/kuo** (-on, -kou) колоть, измельчать; *tämä liha pitää hienoksi p.* это мясо надо мелко нарезать; *mäne, pilko kylyh halkuo!* иди, наколи в баню дров!

**pillamus/kontie** (-n, -ta) медведь-шатун  
**pilvi** (-en, -ie) облако, туча; *musta p.* черная туча; *taivas mäni pilveh* небо затянулось тучами

**pilvi/ni** (-sen, -stä) облачный, пасмурный; *p. siä пасмурная погода; kun on pienen pilvie taivahassa ni silloin kylvetäh nakris* когда на небе маленькие облака, тогда сеют репу

**pilvi/sien/i** (-en, -tä) серушка (гриб)  
**pimen/tyä** (-nän, -täy) затемнять, делать темным; *hiän pimenti pirtin nurkan* он затемнил угол комнаты

**pime/tä** (-nen, -ny) темнеть, померкнуть; *silmissäni pimeni* у меня в глазах потемнело

**pimey/s** (-ten, -ttä) тьма; *pihalla on jo p.* на дворе уже темень

**pimie** (-n, -tä) 1. темный; *piti mennä pimie karsinah* надо было идти в темный подвал; 2. темнота; *pimiessä* в темноте

**pin/o** (-on, -uo) поленица; *p. oli pahoin lat'tattu* поленица была плохо сложена

**pin/ta** (-nan, -tua) 1. поверхность, плоскость, гладь; *jiän p.* on silie поверхность льда гладкая, *tuau pinnalla* на поверхности земли; *pinta-vesi* on lämmin верхний слой воды теплый; 2. площадь; **pinta-ala** площадь поверхности; *nelijön p.* площадь квадрата

**pinta/laui/ta** (-van, -tua) горбыль  
**pippuri** (-n, -e) перец; *p. on hyvä vačan kipu* перец помогает от боли в животе

**pirahut/tua** (-an, -tau), насыпать; *p. suolua kalojen piällä* насыпать соли на рыбу

**pirot/tua** (-an, -tau) сыпать, рассыпать; *p. jauhuo stolalla* насыпать муки на стол  
**pir/ta** (-ran, -tua) бердо в ткацком станке; *pirralla kuvotah kankasta* с помощью бердо ткут ткань

**pirt/ti** (-in, -tie) изба; *myö elämmä suuresa pirtissä* мы живем в большой избе

**piru** (-n, -o) черт; *varajau kuin p. luatanua* боится, как черт ладана

**pisar/a** (-an, -ua) капля; *pilvessä pisarat* on suuret в туче капли большие; *кадо mikroskoopin läpi vesipisarah* посмотри на каплю воды в микроскоп

**pisareh** (-en, -ta) k. *pisara*

**pis/sellä** (-telen, -telöy) 1. колоть, покалывать; *rupein ompelomah, ni sormet pistelin* я стал шить и пальцы поколол; 2. кусать, жалить, жечь; *pakkani pistelöy* poskie мороз жжет щеки

**pissuali** (-n, -e) пицаль; *ennein pissuallilla ammuttih kontieta* раньше из пицали убивали медведя

**pisso/s** (-ksen, -sta) укол, колики; *niek-lan p.* укол иглой, *hänellä luajittih kaksi* pissosta ему сделали два укола

**pissyssä**: *meijän vanha talo on vielä p.* наш старый дом еще стоит; *tyhjä säkki p.* ei seiso пустой мешок стойки не стоит

**pisteh** (-en, -tä) точка; *lausehen jälessä* on p. в конце предложения стоит точка

**pistyh**: *poika hyppäsi pistyh* мальчик вскочил

**pissyt/ellä** (-telen, -telöy) 1. устанавливать; *hiän pissyttelöy aituua* он устанавливает забор; 2. удерживаться, держаться; *pissytele tiellä!* удержишься в колее!

**pissyt/tyä** (-än, -täy) устанавливать (вертикально); *pitäy p. seinä* надо установить стегу

**pissällyt/tyä** (-än, -täy) установить, поставить, положить; *tuauto pissällytti mai-topullon stolalla* мама поставила бутылку молока на стол

**pissäl/tyä** (-län, -täy) 1. ткнуть; *pissällä veičellä potakkua, jotta onko valmis* ткни картошку ножом, готова ли; 2. поставить; *mie nyt pissällän kalakeiton tulella* я сейчас поставлю уху на огонь



**pis/tyä** (-sän, -täy) 1. ткнуть; rautakankella loukot kaivettih muah ta seipähät pissettih ломом выкопали в земле ямы и поставили бревна; 2. установить, сунуть, поставить pissä lakki piäh надень шапку, pistäkyä kuatančat jalkah! наденьте валенки!

**pis/työ** (-syn, -tyy) мочь, годиться, быть способным; vanhalla ihmisellä hammas ei pissy leipyä puomah у старого человека зубы не могут хлеб разгрызть; työ ei pissy kätēh не может выполнить работу; ei pyssy nimitä ruatamah не годится ни на какую работу

**pistyölläh** стоя; seipähät on pantu p. жерди поставлены стоймя

**pistäy/työ** (-vyn, -tyy) забежать; pistäyvy meilä toičči! забегай к нам еще!

**pisy/ö** (-n, -y) быть, находиться постоянно; pisy koissa! сиди дома! hiän ei pisy jaloillah он не стоит на ногах; pisyö chienä уцелеть

**pitēn/pi** (-män, -pyä) длиннее, выше; hargava on p. kirvestä грабли длиннее топора; hiän on p. milma он выше меня

**pit/etä** (-kenen, -kenöy) удлиниться, становиться длиннее; päivä pitkenöy день удлиняется, astuos's'a matka pitkenöy когда идешь, то дорога становится длиннее

**pitin** вдоль, по; myö souvamma jokie p. мы греем по реке; assun rantua p. я иду по берегу

**pit/kä** (-än, -kyä) длинный, высокий, долгий; takissa on pität hiemat рукава куртки длинные; p. mies высокий человек; -ikäni долгожитель

**pitkä//siim/a** (-an, -ua) перемет, продольник; pitkäsiimah puuttu kaksi lohta на продольник попалось два лосося

**pito** (pivon, pituo) употребление; -vuate každодневная одежда

**pitū/ni** (-sen, -ista) длиной в, ростом с; metrin p. длиной с метр

**pitvit/ellä** (-telen, -telöy) мешкать; mitä sie pitvittelet? что ты мешкаешь?

**pityä** (pijän, pitäy) 1. держать; pijä lujasti koirua jottei piäse pakoh держи собаку, чтобы она не убежала; pijä suu kiini! мол-

чи! 2. хранить; potakat pijetäh karsinassa та куорасса картошку хранят в подвале и яме; 3. использовать; ennen virsua pijettih раньше лапти носили; myö pitimä kolme lehmäy у нас было три коровы; 4. проводить; syksyllä myö pitimä häitä осенью мы сыграли свадьбу; 5. надо, необходимо; vilu tulou, ni pitäy lähtie kiukualla холодно будет, так надо подняться на печь

**pityä huolta** заботиться

**pitäjä/ä** (-än, -yä) держащий, посящий; tyttö on rihaman p. девочка держит нитку; hiän on paha kenkä p. у него постоянно рвется обувь

**pitälti** долго, продолжительное время; p. sie kävelit долго ты ходил

**pitämät/öin** (-tömän, -öintä) ношенный, новый; se on vielä p. vuate это еще не ношенная одежда

**pivu/s** (-ksen, -sta) длина; vassan tyvestä leikatah liika p. комель банного веника укорачивают

**pivus/ta** (-san, -tua) длина нитки, вдеваемой в иглу; elä ota pitkyä pivustua не вдевай в иглу длинную нитку; pitkä p. laisan merkki вдевание длинной нитки – признак лени

**piä** (-n, -tä) 1. голова; pityä piässä держать в голове (в уме), naisella on musta paikka piässä у женщины черный платок на голове, -asie главное дело; 2. конец, край, предел; kylän tuossa piässä в том конце деревни

**piäčky** (-n, -ö) ласточка; p. ta kaikka tul-lah meilä yhtäaikua ласточка и гагара прилетают к нам в одно время

**piäčky/ni** (-sen, -istä) ласточка; sähkö-lankalla issutah piäčkyset на проводе сидят ласточки

**piäh** до; tuatto ruato sielä vuuvven piäh suati otec работал там до конца года

**piäk/öt** (-köjen, -köjä) вид обуви с высокой голенью

**piä//kall/o** (-on, -uo) череп

**piä//kop/pa** (-an, -pua) к. piäkallo

**piäksekkäh** друг за другом; laskima verkot p. мы поставили сети одну за другой

**piä//lak/ka** (-an, -kua) макушка головы, темя; piälakassa on tukkua на темени растут волосы

**piäliëci** через; aijan p. через забор; assuin kynnyksestä p. я перешагнул через порог

**piälik/kö** (-ön, -kyö) начальник, предводитель; piäliköllä on kiässä jousi у предводителя был в руках лук

**piällekkäh** друг на друге; kaksi leipyä rantih p. два хлеба положили один на другой

**piällimmäi/ni** (-sen, -stä) верхний; ota p. vihko! возьми лежащую сверху тетрадь!

**piälli/ni** (-sen, -stä) 1. кожаная рукавица; piällisie pijettih villakintahien piällä кожаные рукавицы надевали на шерстяные; 2. рабочая рукавица

**piällys//vuatt/iet** (-eijen, -eitä) верхняя одежда

**piällä** на (ком, чем; кого, что?) pane vuattiet piällä! оденься!; kissa kun siäntyy ni se tulou piällä рассерженная кошка нападет

**piältä** 1. с (кого, чего?); skuapin p. со шкафа, ota paita piältä сними с себя рубашку; 2. сверху, снаружи; piältä piirakka jo kursu сверху пирог уже пропекся

**piällys/tä** (-sän, -tyä) верхний слой, palton p. пальто без подкладки; -vuate верхняя одежда

**piäl/ät** (-öjen, -öjä) пальцы; tytöt ommel-lah piälöissä девушки вышивают на пальцах

**piä//mie/s** (-hen, -stä) старейшина, старший, председатель, руководитель; veikosta tuli tehtahan p. брат стал директором завода

**piä//paikka k.** paikka головной платок; myö ostima muamolla piäpaikan мы купили маме головной платок

**piärm/e** (-ien, -että) рубец, шов, край; p. pitäy uuvvestah ommella шов надо снова зашить

**piärmile** (-n, -y) подрубать, подшивать; rajjan helman olen piärmin я подшил подол рубашки

**piäryn/ä** (-än, -yä) груша; piärynät ollah oikein makiet груши очень вкусные

**piäs/sellä** (-telen, -telöy) отпустить; piästelen verkkuo venehen laitua myöten я спускаю сеть в воду по борту лодки

**piäs/sä** (-en, -öy) 1. попасть, прийти, добраться; p. kotih попасть домой, p. perillä прийти до места; 2. освободиться; piäsin työstä ni läksin kalalla я пришел с работы и отправился на рыбалку; 3. спастись, вылечиться; läsijä piäsi tauvista больной выздоровел, naini lapsien kera piäsi vahinkosta женщина с детьми вырвалась из беды

**piässä** на удалении, на расстоянии; kahen kilometrin p. на расстоянии двух километров

**piässäl/tyä** (-län, -täy) отпустить; mie härän piässälin karjah я быка отпустил в стадо

**piästä** через, viijen virssan piästä tulou kylä через пять верст будет деревня

**piäs/tyä** (-sän, -täy) отпустить, освободить; mies piästi koiran nuogasta мужчина отпустил собаку с привязи, piässä milma tästä hiästä избавь меня от этой беды! piästäkkyä milma kylpömäh! отпустите меня купаться!

**piät/eh** (-tehen, -ehtä) окончание, конец; partitiivin piättehet окончания партитива

**piät/ellä** (-telen, -telöy) заключать, делать вывод; elä piättele meijän puolesta! не делай за нас выводы!

**piätinč/čä** (-än, -čyä) пятница; ennein pyhitettih serotana ta piätinččänä раньше постились в среду и пятницу

**piä/toimittai/a** (-an, -ua) главный редактор; lehen p. главный редактор газеты

**piät/tyä** (-än, -täy) решать; siitä hiäpäivästä piätettih затем мы договорились о дне свадьбы; piätä iče kunne lähet решай сам, куда пойдешь

**piätös** (-ksen, -stä) решение; постановление; kokouksen lopussa luajittih piätös в конце собрания вынесли постановление

**piät/öin** (-töman, -öintä) 1. безголовый, обезглавленный; lentelettä kuin piättömät kanat мечется, как обезглавленные куры;

2. бесконечный; kulkima piätöintä tietä мы шли по бесконечной дороге

**piätä kautti** намеренно, умышленно; läksin p. k. tiijustamah я постарался расспросить

**plahosloven n' /a** (-an, -ua) благословение

**plahoslovi/e** (-n, -u) благословить; plahoslovikkua milma, tuatto ta tuamo благословите меня, папа и мама

**plasi/e** (-n, -u) говорить бессмыслицу, лгать, блажить, заговариваться; elä plasi! не говори ерунды!

**plosk/a** (-an, -ua) плошка, блюдо

**plus** плюс; viisi p. kuusi on yksitoista пять плюс шесть будет одиннадцать

**poč'či** (-in, -čic) свинья; ennein poč'čic meilä vähän rijettih раньше у нас мало держали свиней

**pohat/ta** (-an, -tua) богатый; ken oli pohatampi, se anto laihinah кто был богаче, тот давал в долг

**pohj/a** (-an, -ua) дно; erähät puut ollah järven pohjassa часть бревен лежит на дне озера; venehen p. дно лодки

**pohjat/oin** (-toman, -ointa) бездонный; sanotah, jotta on pohjattomie lampie говорят, что есть бездонные ламбушки

**pohjo/ni** (-sen, -ista) северный; север; pohjoni tuuli tuulou северный ветер дует

**pohjois/puol/i** (-en, -ta) северная сторона; vain puun pohjoispuolella jätettih muutama oksa только на северной стороне дерева оставили несколько сучьев

**pohjois/mua** (-n, -ta) северная страна

**pohjois/n' apa** (n' avan, n' arua) северный полюс

**pohjol/a** (-an, -ua) север (геогр.); mäne pimijah Pohjolah tarkkah Tapiolah иди на темный Север, в известную Тапиолу

**pohkie** (-n, -ta) икра (ноги); raksut pohkiet толстые икры

**poika** (pojan, poikua) 1. мальчик; meijän luokassa on kymmenen poikua в нашем классе десять мальчиков; 2. сын; oli ennein ukko, ukolla oli kolme poikua жил был старик, у старика было три сына; 3.

потомство животного; kontie matkuau kahen pojan kera медведица идет с двумя медвежатами; kana hautou poikieh курица высидывает цыплят

**poika/ni** (-sen, -ista) 1. мальчонка, сыночек; nämä ollah miun poikaset это мои сыночки; 2. птенец, детеныш; linnun poikaset птенцы; kanan poikaset цыплята

**poika/lapsi** (lapsen, lasta) ребенок, сын

**poika//mie/s** (-hen, -stä) холостяк

**poikes** прочь; mie rakenen p. я уберу прочь

**poiki/e** (-u) отелиться; lehmä on poikin корова отелилась

**poikkeu/s** (-ksen, -sta) исключение; tästä lajista on monta poikkeusta из этого правила много исключений

**poikittuan** поперек; ruu on p. бревно лежит поперек

**poikki** 1. пополам; leikata puu p. перепилить бревно; 2. поперек, через, напротив; jovesta p. piäsemmä venchellä через реку мы переплывем на лодке; talo on järven p. дом стоит на том берегу озера

**poikki//puolin** поперек; opassa lasta kuni on p. lauella учи ребенка, пока он поперек лавки лежит

**poikki//puoli/ni** (-sen, -sta) поперечный; p. lauta pitäy siirtyä tuonnemmaksi поперечную доску надо отодвинуть подальше

**poikki//puu** (-n, -ta) перекладина

**poikki//telani**: p. silta гать, настил из поперечных бревен

**poikoveh** (-en, -ta) выводок; sorsan p. uiri утиный выводок плывет

**poimie** (-n, -u) собирать; läksimä poimimah puolukkaa мы пошли собирать бруснику

**poimij/a** (-an, -ua) собиратель, сборщик; olet vielä pieni poimijaksi ты еще слишком маленький, чтобы собирать ягоды

**pois** 1. прочь; mänkyy nyt pois! идите прочь! pois pitäy lähtie надо уйти; 2. же; uso pois! поверь же!

**pok/ko** (-on, -kuo) баран; lampahat pokkojen kera ollah mečässä овцы с баранами находятся в лесу

**pokko/ni** (-sen, -ista) барашек; lähen pokkoista syöttämäh пойду покормлю барашка

**pokosta** погост; село (где находится церковь сельского прихода); lähen suovattana pokostah в субботу пойду в село

**Pokrov/a** (-an, -ua) Покров (1.10.); Pokrovan jälkeh ei piijä enämpyä muata liikuttua после Покрова не надо больше трогать землю

**polč/a** (-an, -ua) полка; levie p. широкая полка; polčalla на полке

**poliitti/ni** (-sen, -sta) политический; p. elämä политическая жизнь

**poliklinik/ka** (-an, -kua) поликлиника

**pol/kie** (-en, -kou) топтать, протоптать; pitäy p. troppu надо протоптать тропу

**pol/ku** (-un, -kuo) тропа, тропинка; an-sat pannah polulla силки ставят на тропах

**polkul/pyör/ä** (-än, -yä) велосипед; tyttö jo suattau ajua polkurpyörällä девочка уже катается на велосипеде

**pol/o** (-on, -uo) деревянная застежка для оленьей упряжи; čunan silmäviččah pannah p. застежка закреплялась в петле на санях

**polo/ni** (-sen, -ista) несчастный, бедный; voi p. poika! ах, несчастный сын!

**polkan/ta** (-nan, -tua) сжигание, курение; puikon poltannalla suatih tietyä, jotta kunne miehellä mänet сжиганием лучины узнавали, в какую деревню выйдешь замуж

**pol/t/e** (-tien, -etta) жжение, боль, тоска  
**pol/t/ella** (-telen, -telou) жечь; kävin kaskie polttelomah я ходил жечь пожогу

**polttaja/ni** (-an, -ua) гжущий; puun polttajat olth meijän kylästä люди, сжигавшие деревья, были из нашей деревни

**polttajai/ni** (-sen, -sta) 1. мелкий комар; meilä on mäkärä, kärväistä, polttajaista у нас водятся мошкара, мухи, мелкие комары; 2. крапива; polttajaista kasvau pellow geunassa крапива растет по краю поля

**poltt/to** (-n, -tuo) 1. сжигание; pitäy lähtie kasen polttoh надо пойти на пожогу; 2. курение; tupakin poltto ei ole tervehellistä курение вредит здоровью

**polt/tua** (-an, -tau) 1. жечь; konsa heposella oli piätauti, ni poltettih vanhua tervarenkie когда у лошади была головная боль, то лошади давали дышать дымом старого смолистого деревянного ведра; 2. сжечь, обжечь; rokka suuta polttau, niin toisella kertua maitoh puhut обжегшись на молоке, на воду не дуют; 3. курить; hiän tupakkie polttau он курит

**polvenah:** ei p. никогда; otin vettä het-tiestä, kusta ei loru p. я взял воды из непересыхающего родника

**polv/i** (-en, -ie) 1. колено; sini lapsi kuni lanteilla, sini poika kuni polvilla ребенок – дитя, пока сидит, он – сын, пока на коленях; 2. поколение; ei meijän polven muistoh semmoista ollun на памяти нашего поколения такого не случилось

**polvusillah** на коленях; lapsi leikkiy p. ребенок играет на коленях; moliutuo p. молиться на коленях

**polvu/t** (-on, -tta) коленка; lapsella kaikki polvuot kylmettih у ребенка все коленки замерзли

**pon/si** (-nen, -tta) ручка (топора), приклад (ружья); hiisi pontta pyörähytti черт за приклад дернул

**poppan/a** (-an, -ua) попона; tuatto pani poppanan heposen selkäh отец накрыл лошадь попоной

**por/a** (-an, -ua) сверло, бурав

**porah/tua** (-an, -tau) 1. треснуть, разойтись по швам, отклеиться; kenkät porahettih сапоги расклеились; 2. картавить; lapsella kieli porahtau ребенок картавит

**porahut/tua** (-an, -tau) треснуть, бабахнуть; ampuo porahutti он выстрелил

**pora/ta** (-jau) журчать, бурлить; vesi kiehuo porajau вода кипит, бурлит

**por/e** (-ien, -etta) промоина; kevyällä jää kun sulau ni siihi porieh panemma verkot весной при таянии льда мы ставим сети в промоины

**pork/ka** (-an, -kua) утолщение в рыбацком шесте; p. luajittih koivun pahkasta ta siinä kylkilöissä oli loukot, jotta kinot nous-tais läpi утолщение в рыбацком шесте

делалось из березового нароста, а в боках были сделаны дырки для выхода воздуха

**porokkan/a** (-an, -ua) морковь; pellolla kasvau porkkanua на поле растет морковь

**por/o I** (-on, -uo) олень; halleita pyytä-mäh merellä ajettih poroloilla ловить на море сеledку ездили на оленях

**por/o II** (-on, -uo) 1. зола, щелок; poruo keitetih ta pestih nahka для мытья шкур варили воду с золой; 2. кофейная гуща; kupin pohjassa on äijä poruo на дне чашки много кофейной гущи

**poron/hoi/to** (-jon, -tuo) оленеводство

**poron/lih/a** (-an, -ua) оленина

**poro/rai/to** (-jon, -tuo) олений обоз; tuli pitkä p. leipyä käymäh пришел длинный олений обоз за хлебом

**porot/tua** (-an, -tau) 1. изгнать, поднять; p. kontie pesästä поднять медведя из берлоги, 2. болеть; hampahie porottau зубы болят

**por/ras** (-tahan, -rasta) ступенька; lähen portahie myöten пойду по лестнице; siinä oli vain kolme porrasta там было только три ступеньки; pyyhi portahat подмети крыльцо

**porsa/s** (-han, -sta) свинья; pitimä kaksi porsasta мы выращивали две свиньи

**portim/o** (-on, -uo) горностай; portimolla on terävät hampahat у горностая острые зубы

**posiu/tuo** (-vun, -tuu) божиться, клясться

**posti** (-n, -e) почта; kävin postissa я был на почте, -**kortti** почтовая открытка, -**merkki** почтовая марка

**postin/kantaj/a** (-an, -ua) почтальон

**posti/osast/o** (-on, -uo) почтовое отделение; -**osoite** почтовый адрес

**potak/ka** (-an, -kua) картофель; kuokkie potakkua копать картофель, söin sientä, kalua ta potakkua я ел грибы, рыбу и картофель; -**kalitta** калитки с картофелем, -**kukko** картофельный пирог, - **värcci** мешок из-под картофеля

**pot/ata** (-kuan, -kuau) пнуть, лягнуть; p. palluo пнуть по мячу, heponi potkai лошадь лягнула

**pot/kie** (-en, -kiu) пинать, толкать, уда-рять; pojat palluo potelah мальчики пи-нают мяч, emäntä kättyä toisella jalalla potkiu хозяйка колыбель качает

**pot/ku** (-un, -kuo) пинок, удар ногой; hyvä p. хороший удар; -**kelkka** санки с длинными полозьями

**pou/ta** (-van, -tua) сухая ясная погода, вёдро; pitän pouvan jälkeh rupei vihmua-mah после долгой ясной погоды пошел дождь

**pouvistu/o** (-u) разведриться, разгу-ляться (о погоде); siä puvistu погода раз-гулялась

**pov/i** (-en, -ie) 1. мотня невода; kalat männäh poveh рыба идет в мотню; 2. грудь, пазуха; vilut kiät pane povih холод-ные руки положи за пазуху

**praukku/o** (-u) каркнуть; varis prauk-kuu vainivolta, korppi kuusesta korahti ворона каркнула с поля, ворон отозвал-ся с ели

**primiet/ta** (-an, -tua) примета; konsa on pakkani talvi, ni tulou pouta kesä, semmoni on p. когда морозная зима, то будет жаркое лето, есть такая примета

**prituanie** (-n, -ta) приданое; prituanieksi annettih lehmä, rukki ta samovuara в приданое дали корову, прялку и самовар  
**prius/a** (-an, -ua) цеп; ennen priusalla puitih раньше цепом молотили

**prosenj/a** (-an, -ua) прошение

**pross/a** (-an, -ua) просо; -**kukko** пирог с пшениной кашей

**prosti/e** (-n, -u) простить

**prosti/tuo** (-vun, -tuu) просить про-щения, попроситься

**pruasniel/ka** (-an, -kua) праздник; läkkä Akonlahen pruasniekkah! пошли на праздник в Аконлахти!

**pruasnuil/ja** (-čen, -čdou) праздновать; en jouva pruasnuimah мне некогда празд-новать

**propati/e** (-n, -u) пропасть, издохнуть; miula heponi propati у меня лошадь из-дохла

**prostokiss/a** (-an, -ua) простокваша; mie

syön lusikalla prostokissua я ем ложкой простоквашу

**ptruko** птруко (так подзывают к себе коров); р. Kirjo! птруко, Кирьо!

**ptrukoit/tua** (-an, -tau) подзывать словом "птруко"; ptrukoita lehmyä! позови корову домой!

**puah/tua** (-an, -tau) жарить, калить; kahvi pitäy р. кофе надо было обжарить  
**puajje** (-tien, -jetta) лежанка на печи; mäne makuamah tuonne puatiella иди спать туда на лежанку

**puajje** (-n, -u) k. paissa; говорить; puajjika myö keskenäh! давайте мы поговорим!

**puak/ku** (-un, -kuo) 1. комок; lumi- снежный комок; 2. маленький; **poika**- маленький мальчик

**puali** (-n, -e) 1. знак, зарубка, заметка, клеймо; puali pualih näkuu зарубка от зарубки находится на расстоянии видимости; 2. мишень; pualih ammutah стреляют в мишень

**pualik/ka** (-an, -kua) палка, скалка, валек для стирки белья; р. katkei kiässä палка сломалась в руке; pualikalla pualikojah vuatetta валком бучат белье

**pualikoi/ja** (-čen, -ččou) вымачивать, бучить белье; joven rannalla naiset pualikojah vuatetta на берегу реки женщины бучат белье; 2. прокатать белье; pestyt vuatet pualikojah pualikalla выстиранное белье прокатывают

**pualit/tua** (-an, -tau) отмечать дорогу зарубками; tie oli pualitettu дорога была отмечена зарубками

**pualitu/s** (-ksen, -sta) зарубки; pualitusta myöten piti matata надо было идти по зарубкам

**puap/o** (-on, -uo) повитуха; puapo kylvettä lasta повитуха парит ребенка

**puapo/ni** (-sen, -ista) повитушенька; naini kumartu jalkah ta sano: passipo puaposeni женщина поклонилась в ноги и сказала: спасибо, повитушенька!

**puapui/ja** (-čen, -ččou) заниматься повиванием; enlein puapo puaruičči раньше повитуха занималась повиванием

**puarm/a** (-an, -ua) слепень, овод; suolla oli puarmua ta čakkua на болоте было слепней и мошки

**puar/tua** (-an, -tau) скручивать; Uhtuossa muka olis kesrätä puarrettu čiilahaisesta rihmua! в Ухте, говорят, пряли-скручивали нить из крапивы

**puar/tuo** (-run, -tuu) скручиваться

**puask/a** (-an, -ua) предплюсневая кость (коровы, олени); lehmien kapeita kun keitettih nin niistä otettih ne puaskat после варки коровьих копыт выбирали бабки; 2. игра, напоминающая рюху; läkkä kisuumah puaskah! пойдем играть в бабки!

**puasm/a** (-an, -ua) пасма, мера длины ниток в 30 или 60 локтевых кругов; kesräsän puoli puasmua я напряла половину пасмы

**puata** (pakenen, pakenou) убежать, сбежать; heiltä pakeni koira от них убежала собака

**puater/o** (-on, -uo) плоский камень, каменная плита; mäne tauti läpi kuumista kivistä, palavista puateroista! уйди, болезнь, сквозь горячие камни, сквозь накалившиеся каменные плиты

**puavosn/a** (-an, -ua) полдник, обед; puavosnan aikana syötih leipyä, kalua, voita, kalakukkuo во время обеда ели хлеб, рыбу, масло, рыбник

**puavosnoi/ja** (-čen, -ččou) обедать; kahen aikana puavosnoitih обедали в два часа

**puhallu/s** (-ksen, -sta) 1. опухоль, отек; р. pitäy puhallusheinällä parentua опухоль надо лечить папоротником; 2. дуновение; tuulen р. дуновение ветра

**puhallus/hein/ä** (-än, -yä) папоротник

**puhallut/tua** (-an, -tau) 1. дать отдохнуть; hepuo vähäsen puhallutamma дадим лошади немного отдохнуть; 2. вызвать опухоль, дать разбухнуть; kättä puhalluttau рука распухает

**puhal/tua** (-lan, -tau) 1. дуть, обдуть; ämmö kuato astieh vettä ta siih puhalti бабушка налила в посуду воду и подула на нее; 2. отдохнуть; anna heponi puhaltau дай лошади отдохнуть, 3. опухнуть, раздуть;

lehmällä vačan puhalti у коровы живот раздуло

**puhaltu/o** (-u) раздуться, опухнуть; konsa miula hammasta kivisti ni nuala puhaltu когда у меня зуб болел, то щека раздулась

**puh/as** (-tahan, -asta) 1. чистый; nyt on p. pirtti теперь изба чистая, antakkua miula puhatah vuattiet ta käsipaikka дайте мне чистую одежду и полотенце

**puhassu/s** (-ksen, -sta) чистка, очистка; tien p. очистка дороги, hampahien p. чистка зубов

**puhastau/tuo** (-vun, -tuu) очиститься

**puhas/tua** (-san, -tau) чистить, очищать; pitäy p. hampahat надо чистить зубы, myö kaloja puhastima ta pesimä мы вычистили и помыли рыбу

**puhas/tuo** (-sun, -tuu) очиститься

**puh/ata** (-kuan, -kuau) 1. вскрыть, проткнуть; mie puhkain kananmunan я проткнул куриное яйцо; 2. чистить рыбу, потрошить; myö kalat puhkasima, pesimä, suolah panima ta korvoh мы рыбу вычистили, помыли, посолили, и положили в бочку

**puheli/n** (-men, -nta) телефон; paissa puhelimessa говорить по телефону

**puheli** (-n, -o) (телефонный) разговор

**puh/eta** (-kien, -kieu) лопнуть, прорваться; konsa kisaima ni meilä pallo puhkei когда мы играли, то у нас мяч лопнул

**puhistau/tuo** (-vun, -tuu) k. puhastautuo

**puhis/tua** (-san, -tau) k. puhastua

**puhis/tuo** (-sun, -tuu) k. puhastuo

**puhki**: männä p. лопнуть, проткнуться; pissä nieklalla paperista p. проткни бумагу иглой

**puhk/ua** (-au) 1. трещать, гудеть; tuli puhkau пламя гудит; 2. пыхтеть; puhkau kuin taikina пыхтит как тесто

**puhlak/ka** (-an, -kua) полный, толстый, опухший; hänellä on p. näkö у него опухшее лицо

**puhtahai/ni** (-sen, -sta) чистый; puu on karsittu ihan puhtahaiseksi сучья на дереве срублены хорошо

**puhtahu/s** (-ten, -tta) чистота; ihailen pirtin puhtahutta я не нарадуюсь чистоте в доме

**puhu/o** (-n, -u) 1. дуть; tuleh kun puhut, nin siitä tulou huuleh näppyy если дуешь на огонь, то на губе появится болячка; 2. сеять пепу; nakrista puhutah pепу сеют сдуванием; 3. лечить с помощью приговоров; kuuma ei mänis kipieh, ni puhuttih sakarah чтобы жар не подействовал на больное место, то приговаривали в дверную петлю

**pui/ja** (-n, -pi) молотить, обмолачивать; yksi kiänteli osrie ta kaksi pui один ворошил ячмень, а двое молотили

**puij/a** (-an, -ua) обмолачивающий; puijat hiessyttih обмолочивающие вспотели

**puik/ko** (-on, -kuo) 1. палочка, спичка, заноза; sanottih, jotta konsa hammasta kivisti ni ukkosen kuatamasta puusta otettih p. ta sillä kaivettih hammasta говорили, что когда зуб болел, то брали тоненькую палочку с поваленного грозой дерева и ею ковыряли в зубе, p. mäni jal- kah заноза попала в ногу

**puikko/ni** (-sen, -ista) спичка; rieska pisselläh puikkosella ta pannah kiukuah лепешку протыкают спичкой и ставят в печь

**pui/ni** (-sen, -sta) 1. деревянный; luini lukku p. avuan (=puulusikka ta suu) костяной замок, деревянный ключ (=деревяная ложка и рот); 2. большая деревянная бочка; p. kaksi korvuo vetäy большая деревянная бочка вмещает два ушата

**puin/ta** (-nan, -tua) молотьба, обмолот

**puissal/tua** (-lan, -tau) встряхнуть, вытряхнуть; puissalla matot! вытряхни половики! koira puissaltau suarvua nisasta собака треплет кунцу за холку

**puissat/tua** (-tau) трясти, знобить; vilu puissattau трясет от холода

**puis/sella** (-telen, -telou) вытряхивать, трясти; sanottih, jotta eksyt ni vuattiet piti kiäntyä muurnin ta p. ta lähtie uuvvestah говорили, что если заблудишься, то одежду надо вывернуть на левую сторону, встряхнуть и идти дальше

**puisteliu/tuo** (-vun, -tuu) встряхиваться; отряхиваться; *märkä koira puisteliutuu* мокрая собака отряхивается

**puis/tua** (-san, -tau) 1. трясти, вытряхивать; *p. väräit* встряхнуть мешки; 2. высыпать; *p. säkistä* вытрясти из мешка

**puitto** будто; *sie p. et tiijä tästä nimitä* ты будто ничего об этом не знаешь

**puitt/ua** (-au) прыгать; *orava puittau puusta puuh* белка прыгает с дерева на дерево

**pujot/ella** (-telen, -telou) вдевать, нанизывать; *ämmö pujottelou rihmua nieklah* бабушка вдевает нитку в иглоку

**pujot/tua** (-an, -tau) вдеть, нанизать; *poika pujotti kalat viččah* мальчик нанизал всю рыбу на вицу

**puk/ki** (-in, -kie) козел

**puksu/t** (-jen, -ja) штаны; *pane p. jalkah* надень штаны; *muamo paikkua puksut* та райан мама латает штаны да рубашку

**puku** (puvun, puku) костюм; *villani p. шерстяной костюм; passauta p.!* примерь костюм! *ostakka muö tämä puku!* давайте купим этот костюм!

**pullo I** (-on, -uo) поплавок; *nuotan pullo on luajittu puusta* поплавок невода деревянные

**pullo II** (-on, -uo) бутылка; *ossa p. mai-tuo* купи бутылку молока

**pullo/ni** (-sen, -ista) маленький поплавок; *mujehverkolla on tuohiset pulloset* на рясупшковой сети маленькие берестяные поплавок; 2. бутылочка; *anna lapsella pullosta maituo!* дай ребенку из бутылочки молока!

**pullost/tua** (-tau) выпячиваться; *mintäh lienöy kissalla mara pullosttau* почему-то у кошки вздулся живот

**pul'puk/ka** (-an, -kua) 1. кубышка желтая; *järvessä kasvau lummehta* та *pul'pukua* в озере растут кувшинки и кубышки желтые; 2. круглый (предмет, животное, человек); **marja-** круглая ягода, **tyttö-** кругленькая девочка, толстушка; *rotakan p. зеленый плод на картофельной ботве*

**pul'pukkai/ni** (-sen, -sta) кубышка желтая; *kalevaini on valkie siäimestä a p. keltani* кувшинка изнутри белая, а кубышка – желтая

**pul'čuk/ka** (-an, -kua) поплавок-метка в неводе; *p. ensimmäiseksi näkyu konsa nuotta nousou viestä* когда невод поднимается из воды, то сначала из воды появляется поплавок-метка

**pump/pu** (-un, -puo) насос; **vesi-** водяной насос

**pumpuli** (-n, -e) вата; **-täkki** ватное одеяло; **-vuate** хлопчато-бумажная ткань

**pump/ata** (-puan, -puau) накачивать (воду, воздух и др.); *pumppua pyörah il-tua!* накачай колесо!

**pun/a** (-an, -ua) виток; *nuora mäni punah* веревка спуталась

**puna//tau/ti** (-vin, -tie) краснуха (болезнь)

**puna/ni** (-sen, -ista) пуночка; *punaset tul-lah jouččenen siiven alla* пуночки прилетают вместе с лебедями

**pun/e** (-ien, -etta) сплетение, виток, ком; *lanka puniessa* нитка сильно перекручена; *verkko on puniessa* сеть перепуталась

**punou/tuo** (-vun, -tuu) свернуться, спутаться; *nuora tukkuh punoutuu* веревка спутывается; *koira punoutu palloksi* собака свернулась в клубок

**punuk/ka** (-an, -kua) внук; *ämmöllä on kolme punukkuu* у бабушки три внука

**pun/uo** (-on, -ou) вить, плести, скручивать; *yöt ansua punomma ta päivällä rapetta* ночью мы силки плетем, а днем ставим; 2. крутить; *elä piätäs puno* не крути головой

**puol/a** (-an, -ua) брусника; *läksin puolua poimimah* я пошел собирать бруснику

**puolan//ryväs** (rypähän, ryvästä) кисть брусники

**puoleh** к (в какую-либо сторону); *hiän kiänty seinän p.* он повернулся к стене, *kiäntykkyä miun puoleh!* повернитесь ко мне!

**puolekkah** пополам, поровну; *syökä muö piirakka p.* давай съедем пирог пополам



**puoleksi** наполовину, пополам; leikata p. разрезать пополам

**puolella** на стороне; hän on minun p. он на моей стороне, tulen siun puolella я перейду на твою сторону

**puolen/nella** (-telen, -telou) убавлять, уменьшать, сливать; p. vettä korvosta сливать воду из ушата

**puolen/tua** (-nan, -tau) уменьшать, убавлять; puolenna vähäsen kuogtua! уменьши немного груз!

**puole/ta** (-nen, -nou) уменьшаться; kuutoma puolenuu луна идет на убыль

**puoli/i** (-en, -ta) 1. половина, сторона; kello on puoli kaksi сейчас половина второго; puolin netälilöin olimme meččäpirttilöillä по полнедели мы были в лесных избушках; puolet kyläläisistä oltiin järvellä половина жителей деревни была на озере; myö olemme täällä joven puolella мы на этой стороне реки; 2. пол; **nais-** женский пол

**puolilai/ni** (-sen, -sta) сторонник; oletko minun p.? ты мой сторонник?

**puoli/päivä** (-än, -yä) полдень; ennen puoltapäivää до полудня; jälkeh puolenträivän tulou roavosna после полудня будет обед

**puolisk/o** (-on, -uo) половина, половинка; anna miula yksi p. leipyä, toini ota icelläs дай мне одну половину хлеба, другую возьми себе

**puolis/sella** (-telen, -telou) защищать; hänen puolistelou milma он защищает меня

**puolis/tua** (-san, -tau) защищать; suuta viärissä, а omua puolissa хоть рот криви, а своего (ребенка) защищай

**puolitoista** полтора; kalua suatih onkella puolentoista metrin syvältä они ловили рыбу с глубины полтора метра

**puolittuan** наполовину, по половинкам; työ on p. ruattu работа наполовину сделана

**puoli/villa/ni** (-sen, -ista) полушерстяной

**puoli/vuoti/ni** (-sen, -sta) полугодовой; p. härkä полугодовой бычок

**puoli/väli** (-n, -e) половина, отрезок (пу-

ти); ruato on puolivälissä работа сделана наполовину; kun piäset pylvähän luo, siinä on puoliväli до того столба середина пути

**puoli/yö** (-n, -tä) полночь

**puoloveh** (-en, -ta) группа людей, партия

**puoluk/ka** (-an, -kua) k. puola; roimie puolukoita собирать бруснику

**puolukka/ni** (-sen, -sta) брусничка; ei pie kerätä puolikypsiä puolukkaista не следует собирать полужелтую брусничку

**puomi** (-n, -e) бон; rojat čukelletah veteн puomilta мальчишки ныряют в воду с бона

**puputt/ua** (-au) есть; jänis syyyvä puputtau заяц ест, лопочет

**pura/s** (-han, -sta) пешня; hyö lähettih avannolla ta otettih mukah p. они пошли на прорубь и взяли с собой пешню

**pureksen/nella** (-telen, -telou) грызть, хватать; koira pureksenteli lunta собака хватала снег

**purh/a** (-an, -ua) сильное течение; purhassa pyytimä lohta мы ловили лососей на сильном течении

**purh/ata** (-uan, -uau) кипеть, пениться, бурлить; koski purhuau порог пенится, vesi kattilassa kiehuo purhasi вода в кастрюле кипела и пенилась

**purieh** (-en, -ta) парус; nossamma puriehen ta lähemmä ajamah мы поднимем парус и поплывем

**purieh/tie** (-in, -tiu) ходить под парусами; Väinämöini puriehtiu venehellä Вейнямейнен ходит под парусами на лодке

**purie/ča** (-an, -čuа) кусачий; p. koira кусачая собака, p. heponi кусачая лошадь

**purij/a** (-an, -ua) грызущий, кусающий; ei haukkujasta purijua лающая собака не кусается; tuo purija koira on aina nuorassa та кусачая собака всегда на привязи; p. lapsi ребенок с прорезавшимися зубами

**puris/sella** (-telen, -telou) прижимать

**puris/tua** (-san, -tau) жать, сжимать, отжимать; p. kättä пожать руку, kenkä puristau jalkua ботинок жмет ногу, p. vuattiet отжать белье

**purkajais/et** (-ien, -ie) неустойка; ken kaupan purkanou, siltä sata kerppuo

purkajaista кто расторгнет торговлю, с того сто веников в качестве неустойки

**purk/ki** (-in, -kie) банка; pane purkkiih hilluo! положи в банку морошки!

**pur/kuu** (-an, -kau) 1. разобрать, снести: katto purettiä ta ruvettiä uuvvestah latuo kattamah крышу разобрали и стали снова крыть сарай; 2. разгружать; p. auto разгрузить машину

**pur/ku** (-un, -kuo) пурга, вьюга; huonojen ilmojen iessä revontulet palettiä, siitä tuli p. перед плохой погодой северное сияние играло, а потом была пурга

**pur/o** (-on, -uo) ручей; nurmella oli pikkaraini p. на лугу был маленький ручей  
**puro/ni** (-sen, -ista) ручеек

**purpet/tua** (-tau) говорить невнятно, бубнить; hill'akkaiseh paissa purpettau он под нос бубнит

**purppur/a** (-an, -ua) багровый, пурпурный; purppuran ruskie багрово-красный

**pur/r** (-en, -ou) кусать, жалить, грызть; koira purou luita собака грызет кости

**pur/si** (-ren, -tta) челн; puhu tuuli purtiheneni гони, ветер, мой челн

**pursut/tua** (-an, -tau) стирать белье; vuatetta pursutetah altahassa белье стирают в корыте

**puser/o** (-on, -uo) свитер; pane p. piällä надень свитер

**puser/tua** (-ran, -tau) выжимать, сжимать, жать; mie puserann vuattiet kuivaksi я отжимаю белье досуха

**pusk/ie** (-ou) бодать; härkä puskou бык бодает

**pussi** (-n, -e) мешок, кулек; pussissa on karamellie в кульке конфеты

**pussilli/ni** (-sen, -sta) целый мешок, кулек; p. suurmaa целый мешок крупы

**putahičči** через протоку; myö läksimä p. мы пошли через протоку

**putou/s** (-ksen, -sta) водопад

**putr/o** (-on, -uo) жидкая каша; sulččinan siämeh rannah putruo внутрь блина кладут кашу

**puu** (-n, -ta) дерево; oksikas puu ветвистое дерево

**puuk/ko** (-on, -kuo) финский нож; terävä p. острый нож

**puu/sep/pä** (-än, -pyä) столяр

**puu/tavar/a** (-an, -ua) древесина, лесоматериал, пиловочник

**puurnu** (-n, -o) ларь; puurnuloissa oltih leivät kesäksi в ларях хранили хлеб для лета; **lehti-** отсек на сеновале для хранения сухих листьев

**puurnullini** полный ларь; p. guisjauhuo полный ларь ржаной муки

**puut/a** (-an, -ua) пуд; koko puuta jauhuo vielä jäi целый пуд муки еще остался

**puuteh** (-en, -ta) отсутствие, недостаток; ei ollut puusta puutehta леса всегда хватало

**puut/tua** (-an, -tau) пришить, наметать; puuta nappi пришей пуговицу

**puut/tuo** (-un, -tuu) попасться, запутаться, зацепиться; verkkoh puuttu äijä kalua в сеть попалось много рыбы; reki puuttu pieneh kantoeh сани зацепились за маленький пенек; nuotta puuttuu pohjah невод зацепляется за дно; nyt sie puuttuit rahah asieh теперь ты впутался в плохое дело

**puvas** (putahan, puvasta) рукав реки, протока; p. on kuiva ta kivikkö протока реки сухая и каменная

**Pyhik/ki** (-in, -kie) Пюхикки (кличка хоров, родившейся в воскресенье)

**pyhik/kö** (-ön, -kyö) святое место

**pyhit/tyä** (-än, -täy) поститься, соблюдать пост; suuret pyhät aina pyhitettih в великий пост всегда постились

**pyhittämi/ni** (-sen, -stä) пост, соблюдение поста

**pyh/ä** (-än, -yä) 1. пост, время поста, постный; nellä pyhyä oli vuuvessa: Suuri pyhä, Petrun pyhä, Spuassun pyhä ta Rosuon pyhä в году было четыре поста: Великий пост, Петров день, Спас и Рождество; p. guoka постная еда; 2. воскресенье; olima kalalla pyhäh suati мы были на рыбалке до воскресенья; 3. святой, безгрешный; Pyhän-Il'än nimellini časouna часовня Святого Ильи

**Pyhä/lasku** (-n, -o) Масленица  
**pyhä//päivä** (-än, -yä) воскресенье; pyhänpäivänä ihmiset ei ruata в воскресенье люди не работают

**pykälä** (-än, -yä) 1. знак, зарубка, отметина; kivessä oli pykälä на камне были знаки; poroloilla olit omat pykälät у оленей были свои знаки; 2. параграф, статья; ensimmäini р. первый параграф

**pylväs** (-ähän, -ästä) столб

**pyreytyä** (-y): р. lentoh вспорхнуть

**pyritellä** (-telen, -telöy) просить; добиваться, звать; pyritelin häntäki matkah я звал и его со мной

**pyritä** (-än, -täy) просить, склонять, звать; tyttö pyritäy tuattuoh kotih девочка зовет своего отца домой; pojat pyritäh tyttöjä tanssimah юноши приглашают девушек танцевать

**pyrkä** (-in, -kiy) проситься; lapsi pyrkiy uskäh ребенок просится на руки, matkalaini pyrkiy уöksi путник просится на ночлег

**pyrähtä** (-äy) вспорхнуть; pyu pyrähti рябчик вспорхнул

**pyssy** (-n, -ö) ружье; р. ripuu seinässä ружье висит на стене

**pyu** (-n, -tä) рябчик; pyyllä on kaikkein paras liha у рябчика самое вкусное мясо

**pyyhksen/nellä** (-telen, -telöy) вытирать, поглаживать; tuato pyyhksentelöy poikah kättä мама поглаживает руку своего сына

**pyyhä** (-in, -kiy) 1. вытирать; ota käsi-  
 raikka ta pyyhi kiät! возьми полотенце и  
 вытри руки! 2. мести, подмести; pyyhi  
 lattiet! подмети полы! kiukua pyyhitäh ta  
 pannah leivät kiukuah когда выметут угли  
 и золу, то поставят в печь хлебы

**pyyhä** (-län, -täy) вытереть, обтереть,  
 протереть; emäntä pyyhäli novet kattilasta  
 хозяйка вытерла с кастрюли сажу

**pyyri/n** (-men, -ntä) ручка весла

**pyy** (-vän, -täy) 1. ловить (рыбу,  
 зверя); myö uistimella pyyvämmä haukie  
 мы на блесну ловим щуку; ansalla jäniksie  
 pyyvetitäh на петлю зайцев ловили; 2.

просить; vejestä konsa heittäyty, ni mäntih  
 rantah ta proskenjua pyyvetitäh vejeltä  
 когда от воды приходила какая-нибудь  
 напасть, то шли на берег и просили  
 прощения у воды

**pyytä** (-än, -yä) ловящий, ловец; hiän  
 on hyvä kalan р. он хороший рыбак

**pyyvy/s** (-ksen, -stä) 1. силос, капкан,  
 сети, снасти; kuni on р. pyytämässä, sini  
 on mieli toivomassa пока снасти ловят,  
 до тех пор надежда на улов не пропа-  
 дает; 2. улов; hiän anto pyyvyksen nua-  
 purilla он отдал улов соседу

**pyyvä** (-nän, -tyä) ловля; kalan  
 pyyvännällä elätetit perehtä ловлей ры-  
 бы содержали семью

**pyöhi** (-timen, -intä) маслобойка,  
 пахталка; voita pieksetit pyöhtimessä  
 härkimellä масло взбивали в маслобойке  
 мутовкой

**pyöhi/mai/to** (-jon, -tuo) пахта

**pyöhi/tä** (-čen, -čöy) пахтать (масло);  
 voita pyöhtimessä pyöhičöy взбивает  
 масло в пахталке

**pyörie** (-n, -tä) круглый; tämä lampi on  
 ihan р. эта ламбушка совершенно круглая

**pyörie** (-n, -y) вертеться, кружиться,  
 вращаться; katrillissä kaikki pyörititäh в  
 кадрили все кружились, kosessa puu  
 pyöriti у пороге бревно крутится, sana  
 kielellä pyöriti слово на языке вертится

**pyörijä** (-än, -yä) крутящийся; jouvuin  
 puulla pyörijällä я оказался на крутя-  
 щемся бревне

**pyöritellä** (-telen, -telöy) крутить, кру-  
 жить; pojat tyttöjä pyöritellä tanssissa  
 парни кружат девушек в танце

**pyöritä** (-än, -täy) крутить, кружить;  
 tuuli pyöriti lehtie ветер кружил листья

**pyörre** (-tien, -rettä) водоворот; pyör-  
 tiessä pyyvetäh kalua в водовороте ловят  
 рыбу

**pyörä** (-ryn, -tyy) потерять сознание,  
 угореть; mie kilyssä pyöräyin я в бане  
 угорел

**pyöräkkä/ni** (-sen, -stä) кругленький;  
 rieskani on р. лепешка кругленькая

**pyörä** (-än, -yä) колесо

**pyörähdellä** (-telen, -telöy) крутиться, вертеться, забежать (куда-либо); hyö alettiin siinä p. они стали тут кружиться, mie pyörähtelen kyläh я забегу в гости

**pyörähtyä** (-än, -täy) 1. повернуться, обернуться; kontie pyörähti toisella tiellä медведь повернул на другую дорогу; hiän pyörähti ta läksi kotih он повернулся и пошел домой; 2. забежать, заглянуть; pyörähä meilä загляни к нам

**pyörähy/s** (-ksen, -stä) оборот, поворот; tyttö luati kolme pyörähyistä peräkkäh девочка сделала три оборота подряд

**pyörähyt/tyä** (-än, -täy) повернуть, крутить, вывернуть; tuuli on pyörähyttän puut latvoihin muah ветер вывернул деревья из земли

**päiçet** (-eijen, -eitä) недоуздок; p. piäh, suiçet suuh, ohjakset oçan eteh! недоуздок на голову, удила в рот, вожжи на лоб!

**päin** в направлении к, из, с, от; suvesta p. с юга; Suvantoh p. mäni tie дорога вела к Суванто; miehet matattih meçästä p. мужчины шли из леса; mereltä päin tuulou дует с моря

**päinvasta/ni** (-sen, -ista) противоположный

**päis/sär** (-tären, -särtä) костра, кострика; päistäret erotetah pelvahasta кострику отделяют от льна

**paistärik/ki** (-in, -kie) k. väistärikki; трясогозка

**päivit/ellä** (-telen, -telöy) жалеть, жаловаться, причитать; muamo alko päivittelä, мама стала причитать

**päivittäin** целыми днями; p. hiän on töissä он целыми днями на работе

**päivit/työ** (-ун, -туу) загореть; nuama päivitty лицо загорело

**päivä** (-än, -yä) 1. день; myö olimä päivän Uhtuossa мы были день в Ухте; 2. солнце; päivä kun paisto nin kuvahaini seinässä näky когда светило солнце, на стене виднелась тень

**päivä/kesr/ä** (-än, -yä) дневные посиделки; talvella naiset käyvväh päiväkesrässä

зимой женщины ходят на дневные посиделки

**päivä//kirj/a** (-an, -ua) дневник, журнал

**päivä/ni** (-sen, -istä) 1. денек; päiväset männäh ruttosch деньки бегут быстро; 2. солнышко; p. on piän piällä солнышко над головой

**päivan//kakkar/a** (-an, -ua) ромашка

**päivän//lasku** (-n, -o) заход солнца

**päivän/nousu** (-n, -o) восход солнца

**päivän//pais/to** (-son, -tuo) солнцек, припек; hiän istuu päivänpaissossa он сидит на солнцеке

**päivälli/ni** (-sen, -stä) обед

**päiväyt/tyä** (-än, -täy) передохнуть, дать отдохнуть; poroja pitäy p. оленям надо дать передохнуть

**päkie** (-n, -tä) плюсна, подъем ноги; hänellä on korkiet päkiet у него высокий подъем ноги; astuu päkeistäh piäliççi он косолапит (о человеке)

**pälvē/tie** (-in, -tiy) ждать в бездействии; mitä pälvēhit? чего маешься?

**pälve/tä** (-nen, -nöy) таять местами; meçčä pälvenöy в лесу местами тает снег

**pälv/i** (-en, -ie) проталина, островок; läkkä pälveh marjah пошла собирать ягоды на проталинах! pieneñä juoksentelima pal'l'ahin jaloin päivilöissä маленькими мы бегали босиком по проталинам

**pälvit/tyä** (-än, -täy) создавать проталины; päivä pälvittäy meçän на солнце образуются в лесу проталины

**päläh/y/s** (-ksen, -stä) k. tomahus; несколько; jauhuo ei ole ni pälähystä муки несколько не осталось

**päl/äs** (-kähän, -ästä) 1. место крепления на лыже; löyvä päläs! найди место крепления! 2. piässä pälkähästä выпутаться из беды; olla pälkähässä быть в беде; joutuo pälkähäh оказаться в беде

**päp/pä** (-än, -pyä) хлеб (детск.); anna muamo päppyy! дай, мама, хлеба!

**päppäri** (-n, -e) пекарь

**pär/e** (-ien, -että) 1. лучина; ota pariet, sytytä hiilet возьми лучины, зажги угли; 2. дранка; kiskuo pärettä стругать дранку

**päre//kat/to** (-on, -tuo) крыша из дранки  
**päre//vak/ka** (-an, -kua) корзина из лущины

**päre//vei/čči** (-čen, -stä) нож для строгания дранки

**päris/sä** (-en, -öy) трястись, стучать; lauvat pärisäh доски скрипят

**pärpät/tyä** (-än, -täy) болтать, говорить без остановки; aina hiän pärpättäy он постоянно болтает

**pätöv/ä** (-än, -yä) 1. подходящий, толковый, годный; p. ihmini толковый человек; 2. длинный, несчастный; a voi, miun päivie pätövie! ох, мои дни несчастные!

**pät/työ** (-öy) годиться; guis pätöy jo syötäväksi рожь уже годится в пищу; pätöy elyä стоит жить

**pöč/čö** (-ön, -čyö) живот, брюхо

**pökkel/ö** (-ön, -yö) гнилой пень, сгнившее лиственное дерево

**pöks/ä** (-än, -yä) плохонький дом

**pölk/ky** (-yn, -kyö) чурка; mie issun pölkylä я сижу на чурке

**pöll/ö** (-ön, -yö) сова

**pöllö//hauk/ka** (-an, -kua) филин

**pöly** (-n, -ö) пыль; kuivalla aikua p. nousou ylähäksi в сухое время пыль поднимается вверх

**pöly/ni** (-sen, -stä) пыльный; p. tie пыльная дорога

**pölys/työ** (-syn, -tyy) запылиться; vuattiet pölyssyttiih одежда запылилась

**pölässy/s** (-ksen, -stä) испуг, страх; pölässyksesä от испуга

**pöläs/työ** (-syn, -tyy) испугаться; elä kaikkie hyvyä ihassu, eläkä kaikkie pahua pölässy не радуйся всему хорошему и не бойся всего плохого

**pölät/ellä** (-telen, -telöy) пугать; elä sie pölättele lasta! не пугай ребенка!

**pöläty/s** (-ksen, -stä) пугало; panin pellolla pölätyksen я поставил пугало на огород

**pölät/tyä** (-än, -täy) пугать; pölätetty varis i mätästä varajau испуганная ворона и кочки боится

**pönk/ä** (-än, -yä) подпорка, палка; pane p. ovella, приставь палку к двери

**pönk/ätä** (-yän, -yäy) припереть, приставить подпорку к двери; oven pönkäsin я приставил к двери подпорку

**pöp/pö** (-ön, -pyö) медведь; mäne ma-kuamah muiten p. tulou иди спать, иначе медведь придет

**pöpön//hyyhky** (-n, -ö) дудник лесной

**pöris/sä** (-en, -öy) жужжать; amrujaini pörisöy оса жужжит

**pörhis/tyä** (-sän, -täy) взъерошить, расправить; lintu pörhistäy sulkieh птица расправляет перья

**pörhis/työ** (-syn, -tyy) взъерошиться, расправиться; koira on vihani, karvat pörhissyttiäh собака злая, шерсть вздыбилась

**pörh/ä** (-än, -yä) бахрома

**pötkäh/tyä** (-än, -täy) рухнуть, упасть на кровать; p. tuata упасть на кровать от усталости

## R

**rah/a** (-an, -ua) деньги; äijäkö rahua annoit lehmästä? дорого ли ты заплатил за корову? rahatta on paha elyä плохо жить без денег; **-kukkaro** кошелек с деньгами

**raha/ni** (-sen, -ista) денежный, денежка; avua r. aitta открой денежный амбар, mistä olet rahaset suanun? откуда ты получил денежки?

**rahas/a** (-an, -ua) с деньгами, денежный; r. ihmini человек с деньгами

**rahak/as** (-kahan, -asta) денежный; r. työ денежная работа

**rahan//vaihtaj/a** (-an, -ua) работник пункта обмена валюты

**rahanvaihto//paik/ka** (-an, -kua) пункт обмена валюты

**raha/oin** (-toman, -ointa) безденежный; rahattomana ei voi lähtie nikunne без денег нельзя никуда поехать

**rah/e** (-ien, -etta) зимний невод; talvella miehet ollah rahiella зимой мужчины ловят рыбу зимним неводом

**rahk/a** (-an, -ua) творог; veres r. творог,

-**maito** свежий творог, разбавленный молоком; -**kukko** пирожок с творогом; -**pii-rua** пирог с творогом

**rah/is** (-kehen, -ista) гуж; г. katkei гуж лопнул

**rahk/o** (-on, -uo) светец (для лучины); päre palau rahkossa лучина горит в светце

**rahnikoi/ja** (-čen, -čəou) 1. бить, ударять; hiän rahnikoičči hepuo guosalla он бил лошадь кнутом; 2. заплетать, сплести; ukko istuu kiukuan vieressä ta rahnikoiččəou uutta guoskua дед сидит около печи и плетет новую плетку

**rah/ti** (-in, -tie) груз; ennen äijä vejettih rahtie heposilla ta poroloilla раньше груз перевозили на лошадях и оленях; hyö lähettih rahtih они послали на извоз; -**mies** извозчик, возчик грузов

**rah/uo** (-on, -ou) тянуть зимний невод; talvella rahottih ta suatih verestä kalua зимой тянули невод и имели свежую рыбу

**rahva/s** (-han, -sta) народ, люди; rahvasta keräyty ylen äijä народу собралось очень много, niin sano vanha г. так говорили старые люди

**raijik/ko** (-on, -kuo) ивняк, ракитник; г. kasvau ympärä кругом растет ивняк

**rainik/ka** (-an, -kua) оленевод; kyläh tuli г. raitoh kera в деревню приехал оленевод со своим обозом

**raip/pa** (-an, -pua) 1. канат, веревка, трос; piti luatie joka kesä uusi г. каждое лето надо было делать новый трос; 2. вица, прут

**rais/ka** (-an, -kua) 1. бедолага; lapsi- on vaipun ребенок-бедняжка устал

**rai/ta I** (-jan, -tua) ива, ветла, ракита; talon iessä kasvau kaksi raitua перед домом растут две ивы

**rai/ta II** (-jan, -tua) полоса; tässä kankaassa ollah hienoiset raijat на этой ткани тонкие полосы

**raita/ni I** (-sen, -ista) ивовый, ракитный; г. vičča ивовая вица

**raita/ni II** (-sen, -ista) полосатый; г. vuate полосатая одежда, ткань

**rai/to** (-jon, -tuo) райда, обоз оленей;

ennein raijolla kulettih ta rahtie vejettih раньше ездили райдой и возили груз

**rait/tua** (-an, -tau) постоянно входить и выходить

**raiv/ata** (-uan, -uau) расчищать, раскорчевывать; uutta tietä raivatah раскорчевывают новую дорогу

**raj/a** (-an, -ua) край, граница; tässä kul-kou hänen pellon г. здесь проходит граница его поля; rajan toisella puolella по другую сторону границы

**rajahi/ni** (-sen, -sta) смежный, соседний; г. talo соседний дом

**rajakkah** рядом; naiset kuletah г. женщины идут рядом

**raja/oin** (-toman, -ointa) безграничный; г. meri безграничное море

**rajot/tua** (-an, -tau) делить, обозначать границу, межевать; nurmet rajotettih луга разделили межей

**raju** (-n, -o) сильный, большой; г. tuuli сильный ветер

**rakai/ja** (-čen, -čəou) бросать, швырять; elkyä pojat rakaikua kiviä! ребята, не бросайте, камней!

**rak/as** (-kahan, -asta) согласный, готовый что-л. сделать, стоворчивый, дорогой; hiän on г. ruatamah он готов работать; г. muamo дорогая мама

**rakas/tua** (-san, -tau) любить; mie rakas-san silma я тебя люблю

**rakas/tuo** (-sun, -tuu) влюбиться; poika rakastu tyttöh парень влюбился в девушку

**raken/nella** (-telen, -telou) насаживать сеть, невод; suatako sie г. verkkuo? умеешь ли ты насаживать сеть?

**rakennu/s** (-ksen, -sta) 1. насадка сети, невода; 2. постройка

**raken/tua** (-nan, -tau) 1. делать внутренние работы по дому (двери, окна, полы, потолки и т.д.); konsa olet talon luatin valmekeksi, siitä voit г. когда дом построен, тогда можешь делать внутренние работы; 2. насаживать (сеть, невод и др. рыболовные снасти); ukko ruuvuk-sie rakenti ta korjasi дед чинил да насажи-

вал рыболовные снасти; 3. украшать, наряжать; mie rakennan kosson я украшу сарафан, morsienta rakennetah venčalla девушку наряжают к венцу

**raken/tuo** (-nun, -tuu) наряжаться; tytöt rakennuttih hyvih vuatteih ta lähettih ativoih девушки нарядились в хорошую одежду и пошли в гости

**rak/ki** (-in, -kie) k. räkki; маленькая собака

**rako** (ravon, rakuo) щель; oven ravosta tuulou из двери дует, kaččuo ravosta смотреть через щель

**rammi/ta** (-čep, -ččou) хромать; heponi rammicčou лошадь хромает

**ram/pa** (-man, -pua) хромой; ukko oli ramra старик был хромым

**rank/a** (-an, -ua) длинное сваленное дерево с обрубленными сучьями

**rank/ka** (-an, -kua) проливной (дождь); r. vihma, saje проливной дождь

**ran/ne** (-tien, -netta) край, обрыв; hiän on männyn suon rantieh он ушел на край болота

**ran/neh** (-tchen, -nehta) рубец, след от удара

**rannempana** ближе к берегу; meijän kyly seisou r. kuin muut наша баня стоит ближе к берегу, чем другие

**ranskalai/ni** (-sen, -sta) французский, француз, французенка; r. suagna французская сказка

**ran/ta** (-nan, -tua) берег; joven rannalla на берегу реки; kenen r. sen i kalat чей берег, того и рыба; **taivahan-** горизонт

**ranta//čipi** (-čivin, -čipie) кулик-перевозчик; olet laiha kuin r. худой, как кулик-перевозчик

**ranta/ni** (-sen, -ista) берег, край; kylän rantasella hiän eläy он живет на краю деревни

**rantau/tuo** (-vun, -tuu) причалить, пристать к берегу; vench rantautu лодка пристала к берегу

**rannik/ko** (-on, -kuo) побережье, берег; tulla rannikkuo myöte идти по берегу

**rannimmai/ni** (-sen, -sta) прибрежный;

meilä ollah rannimmaisiet niityt у нас прибрежные луга

**rantoveh** (-en, -ta) группа деревьев или жители, живущие на одном берегу; koko r. mäni pruasnickkah все жители нашего берега ушли на праздник

**rapak/ka** (-an, -kua) хрупкий, ломкий, непрочный; veičči on r. нож хрупкий

**rapak/ko** (-on, -kuo) лужа; varpuni kylpöy rapakossa воробей купается в луже

**rapau/tuo** (-vun, -tuu) 1. хватиться, спохватиться; hiän myöhäh rapautu kirvestäh он поздно спохватился о своем топоре; 2. очнуться, вспомнить; vasta nyt rapaavuit haravua eččimäh kun pitäis olla jo kiäsä теперь только ты вспомнил о граблях, когда они должны быть уже в руках

**rapeik/ko** (-on, -kuo) каменистый, каменистое место; rapeikkuo myöte siivatat ei voi-ja kulkie скотина не может идти по камням

**rapies/tua** (-san, -tau) убирать, прибирать; manöy aikua pirttie rapiestuas's'a на уборку дома уходит много времени

**rappu/ni** (-sen, -ista) ступенька; talon rappuset крыльцо дома

**rapсах/tua** (-an, -tau) хрустнуть, сломаться; jää jalkojen alla rapсаhtau лед под ногами хрустит

**rapсahut/tua** (-an, -tau) ударить, стукнуть, шелкнуть; paimen rapсahutti ruosalla lehmyä selkäh пастух ударил плетью корову

**rapс/ata** (-uan, -uau) ударить, хлопнуть; lyuvvä rapсai он слегка ударил

**rasak/ka** (-an, -kua) ломкий, хрупкий; r. nakris ломкая репа

**ras/sas** (-tahan, -sasta) дрозд; r. on kauris lintu дрозд – красивая птица

**rasi I** (-n, -e) не сожженная окончательная подсека; vielä se i rasiki palau (букв.) еще и несожженная подсека сгорит (еще и старая дева замуж выйдет)

**rasi II** (-n, -e) масленка; rasih pannah voita kerallah в масленку кладут масло в дорогу

**rasie** k. rasakka

**ras/ita** (-kien, -kieu) расщедриться, не пожалеть; raskietko antua sen miula? а не пожалеешь ли ты дать мне это?

**rasit/tua** (-an, -tau) не жалеть  
**rask/ua** (-au) хрустеть, трещать, шелкать; *sormet raskau* пальцы шелкают, *pakkani raskau* мороз трещит

**rassi** (-n, -e) шомпол; *puhassin pyssyö rassilla* я почистил ружье шомполом

**rasv/a** (-an, -ua) жир; *ennein kontien rasvua pantih aitoih jottei heposet hypättäis piäliči* раньше медвежьим жиром обмазывали изгородь для острастки лошадей

**rasva/kat/ti** (-in, -tie) кузнецик

**rasva/ni** (-sen, -ista) жирный; *elä keitä oikein rasvaista lihua!* не вари слишком жирного мяса!

**rasv/ata** (-uan, -uau) намазать жиром; *muissa r. riehtiä* не забудь смазать сковороду жиром

**rasvat/oin** (-toman, -ointa) постный; *poron liha on r.* оленье мясо постное

**rasvot/tuo** (-un, -tuu) ожиреть; *lehmä rupei rasvottumah ta vähän maituo antamah* корова стала жиреть и мало давать молока

**rat/as** (-tahan, -asta) колесо

**rativ/o** (-on, -uo) радио

**rauh/a** (-an, -ua) 1. мир; *silloin oli rauhan aika joka paikassa* тогда был везде мир; 2. покой; *miula ei ollut makuannan rauhua* мне не спалось

**rauhalli/ni** (-sen, -sta) спокойный, мирный; *r. elämä* спокойная жизнь

**rauhassa olla**: быть спокойным

**rauhat/oin** (-toman, -ointa) беспокойный; *yö oli oikein r., hammasta kivisti* ночь была очень беспокойная, зуб болел

**rauhot/tuo** (-un, -tuu) успокоиться; *järvi rauhottu* озеро успокоилось

**raukas/sa** (-ou) чувствовать себя утомленным, разморенным; *milma raukasou* я утомлен, разморен

**raukie** (-n, -ta) усталый, расслабленный; усталость; *tuli r., mänin muata ta uinosin* навалилась усталость и я вскоре уснул

**rauk/ka** (-an, -kua) бедняга, бедняжка, го-ремыка; *jäi r. yksinäh* остался бедняга один

**raukka/ni** (-sen, -ista) бедненький, родимый; *en raukaseni enempyä nimitä muissa* больше, родимый, я ничего не помню

**rauneutu/o** (-u) отстояться (о бане), тлеть, догорать (об огне, углях); *kyly rau-neutuu, hiilet mänöy mussaksi* баня от-стаивается, угли стали черными

**rauniv/o** (-on, -uo) развалины, груды камней; *kiärmehet kesällä lämmitteliyhätäh kiviraunivoilla* змеи летом греются на гру-дах камней

**rau/ta** (-van, -tua) железо; *r. on kultua kallehempä* железо дороже золота; *r. guos-tuu* железо ржавеет; **-nuaklat** железные гвозди, **-lanka** проволока

**rauta/ni** (-sen, -ista) железный, ме-таллический; *rautaset napit* металличе-ские пуговицы

**rauta/tie** (-n, -tä) железная дорога

**rauvan/hein/ä** (-än, yä) подорожник; *konsa satatat mitänih veiçellä ni pane huavah rauvanheinyä* когда поранишься ножом, то положи на рану подорожник

**rau/vat** (-tojen, -toja) 1. капкан; *gero joutu rautoih* лиса попала в капкан; 2. удила; *heposella pantih r. suuh* лошадь взнуздали

**rauvat/oin** (-toman, -ointa) без металла, неподкованный; *jousi hänellä on jännätöin ja r. у него лук без тетивы и без стрелы с металлическим наконечником; r. heroni ei voi juossa* неподкованная лошадь не может бежать

**rau/veta** (-kenen, -kenou) ослабевать, уменьшаться, стихать; *tuuli raukeni* ветер стих

**rauvot/tua** (-an, -tau) подбить железом, подковать; *reki tuli hujaksi konsa se rau-votettih sани стали крепкими, когда по-лозья подбили железом, seppä rauhotti herosen* кузнец подковал лошадь

**rauvus/koivu** (-n, -o) береза бородав-чатая; *rauvuskoivun lehestä luajitah kyl-ryvastoja* из листа березы бородавчатой делают банные веники

**ravahut/ tua** (-an, -tau) стукнуть; *heroni isköy ravahuttau* лошадь сильно бьет ко-пытном

**ravak/ka** (-an, -kua) быстрый, резвый; *r. heroni* резвый конь



**ravata** (rapuau) схватить; miula matalla rapasi vačasta в пути у меня схватило живот

**rave/ta** (-nou) усиливаться; tuuli rave-nou ветер усиливается

**ravie** (-n, -ta) быстрый, бойкий; hiän on r. astumah он бойкий шагать; 2. сильный (о ветре); проливной (о дожде); r. tuuli сильный ветер; r. vihma проливной дождь; 3. тугой; r. lukku тугой замок

**ravistu/o** (-u) рассыхаться; veneh mual-la ravistuu лодка на берегу рассохнется;

**rehelli/ni** (-sen, -stä) честный; hiän on r. ihmini он честный человек

**rehen/nellä** (-telen, -telöy) печь на углях; muö rehentelemmä sankie мы печем шаньги на углях

**rehenny/s** (-ksen, -stä) угли в припечье, передняя часть русской печи, в которой пекут пироги; piiraita paistoma kiukuan suussa rehennyksellä мы пироги пекли в припечье; -rieska лепешка, испеченная на углях

**rehen/tyä** (-nän, -täy) печь на углях

**rehott/ua** (-au) быть открытым настезь; verajä selällä rehottau калитка открыта настезь

**rehu** (-n, -o) силос; -hauta силосная яма

**rel/kä** (-jän, -kyä) дыра; sukassa on r. в носке дыра

**rei/si** (-jen, -ttä) бедро

**reis/sata** (-tuan, -tuau) пробовать, пытаться; reistuan mie nostua tämän puun я попробую поднять это дерево

**reis/sellä** (-telen, -telöy) пробовать; reistelemmä suaha kalua järvestä попробуем поймать рыбу в озере

**reissu** (-n, -o) рейс; läksi reissuh отпра-вился в рейс

**rekäleh** (-en, -tä) клок, тряпка

**reket/ellä** (-telen, -telöy) звонко смеяться; lapsi nakrau rekettelöy ребенок звонко смеется

**reket/tyä** (-än, -täy) звонко смеяться; nakrua rekettäy он звонко смеется

**reki** (rejen, rekie) сани; rejellä vejetäh halkuo на санях возят дрова

**reki/veto** (vevon, vetuo) годовалый же-ребенок; kahicci r. двухгодовалая лошадь

**rekä//nen/ä** (-an, -yä) сопливый (человек); rekänenästä mies tulou, vain ei tyhjän nakrajasta из сопливого человек вырастет, а из насмешника – нет

**rellott/ua** (-au) лежать раскинувшись; muata rellottau спит раскинувшись

**remeni** (-n, -e) ремень, пояс; nahkani r. кожаный ремень, sivo remenillä свяжи ремнем

**remu** (-n, -o) шум, веселье; remuo lujah pijetäh они сильно веселятся

**renka/s** (-han, -sta) кольцо; pylvähässä on kultani r. на столбе золотое кольцо

**renki** (-n, -e) деревянное ведро; otin tervua renkih ta läksin venehtä tervuamah я взял смолы в ведро и пошел смолить лодку

**rent/uh** (-tuhun, -uhta) волокуша; rent-tuhulla viijäh evähie на волокуше везут продукты

**repaleh** (-en, -ta) рваный, изодранный; elä ota turkkirepalehta не бери старую изодранную шубу

**repiy/työ** (-vyn, -tyy) изорваться; siula takki jo kokonah repiuty у тебя пальто полностью износилось

**repie** (revin, repiy) рвать, изорвать, задрать; kontie repi lampahan медведь задрал овцу, tuuli repiy lehtie puista ветер срывает листья с деревьев

**repo** (revon, repuо) лиса; revon jälet лисьи следы

**rep/pu** (-un, -puо) вещевой мешок, рюкзак; poika matkuau r. selässä парень идет с рюкзаком

**reppuri** (-n, -e) коробейник

**reppän/ä** (-än, -yä) волоковое окно, дымник (в черной бане); avua r., jotta savu mänis открой дымник, чтобы дым ушел

**resl/a** (-an, -ua) съемные борта (у саней); istukkua reslan peräh садитесь на сани со съемными бортами; -reki сани со съемными бортами

**retu** (revun, retuo) грязь, грязная одежда; kyllä kulta revun alta näkyу золото и в грязи видно

**retu/ni** (-sen, -ista) грязный; г. paita грязная рубашка

**retuut/tua** (-an, -tau) таскать, волочить; *elä retuuta koiranpentuo nisasta!* не таскай щенка за загривок!

**reuhot/tua** (-an, -tau) шляться, таскаться, ходить бесцельно; *hiän käyvvä reuhot-tau koko päivän* он болтается целый день

**reun/a** (-an, -ua) край, борт; *pellon reunalla* на краю поля; *elä istuuvu venehen reunalla!* не садись на борт лодки!

**reunačči** рядом, вдоль; *souvatma saaren* г. мы гребем на лодке вдоль острова

**reunah** рядом (куда?); *istuuhu reunah!* садись рядом! *kylyn* г. luajitah halkopino рядом с баней делают дровяную поленницу

**reunassa** рядом (где?); *sulhani seisou morsimen* г. жених стоит рядом с невестой

**reunasta** от; *elä lähe* г. nikunne! не уходи от меня никуда!

**reunakkah** быть рядом; *kaksi taluo* г. seisotah два дома стоят рядом

**revata** (repa)у висеть, полоскаться (на ветру)

**revinnyi/ni** (-sen, -stä) рваный; *miula on* г. takki, pitäy ostua uusi у меня рваная куртка, надо купить новую

**revit/ellä** (-telen, -telöy) рвать; *hukat reviteltih kaksi lammasta* волки разодрали две овцы

**revit/tyä** (-än, -täy) рвать, порвать; *miksi sie revitit miulta pajaan?* почему ты порвал мне рубашку?

**revitä** (repien, repiey) порваться; *paikka jo repisi* платок уже порвался

**revon/tul/et** (-ien, -ie) северное сияние; *talvella taivahalla myö näkimä* г. зимой мы видели на небе северное сияние; *tulou lumimyrsky, konsa näkuu* г. будет снежная буря, когда на небе северное сияние

**rieh/kie** (-in, -kiy) бить, колотить, трепать; *elä richi lasta!* не бей ребенка!

**riehot/tua** (-an, -tau) лежать раскинувшись, быть нараспашку; *muata riehattau* спит раскинувшись, *rinta riehattau* avoin грудь нараспашку

**rieh/to** (-on, -tuo) промежуток в изгороди между столбами; *montako riehtuo aitua panit päivässä?* сколько промежутков изгороди ты сделал за день?

**riehtil/ä** (-än, -yä) сковорода; *paissan kalat riehtilällä* я поджарю рыбу на сковороде

**riek/kuo** (-un, -kuu) висеть, качаться; *lapsi kaklassa riekkuu* ребенок на шее висит

**riepot/tua** (-an, -tau) трепать; *tuuli ri-pottau vuatteitta* ветер треплет белье

**riepsah/tua** (-an, -tau) упасть, растянуться; *lankei riepsahti lattiella* он растянулся на полу

**rie/pu** (-vun, -puo) 1. тряпка, ветошь; *liinani* г. kasettihin vetehe lьяняную тряпку намочили в воде; 2. несчастный, горемыка, неудачник; *missa sie* г. kävelet? где ты ходишь, горемыка?

**ries/ka** (-an, -kua) 1. пресный; г. taikina пресное тесто; 2. свежий, цельный (о молоке); *huomeneksellini* г. maito утреннее свежее молоко

**rieska/ni** (-sen, -ista) 1. свежий; г. maito свежее молоко; 2. пресная лепешка; *tuamo paistau rieskasie* мама печет лепешки

**riet/ta** (-an, -tua) гной, нагноение (на глазу); *pyyhi* г. silmältä вытри гной с глаза

**riettau/tuo** (-vun, -tuu) нагноиться; *heposella silmät riettauvuttiin* у лошади глаза загноились

**rihm/a** (-an, -ua) нить, нитка; *ossa tuurikka rihmua* купи катушку ниток; *pujota* г. nieklah вдень нитку в иглу; *venymä* нитка для исцеления растяжения, **-tuu-rikka** катушка ниток; **-sukka** хлопчатобумажный чулок

**riiččau/tuo** (-vun, -tuu) 1. распороться, разойтись по шву, развязаться; *ompelus on riieččautun* шов разошелся; *solmu ei riieččauvu* узел не развязывается; 2. расплестись (о косе); *kassa riieččautu* коса расплелась

**riiž/zie** (-in, -čiy) 1. пороть, распускать; *riičin puseron ta tikutan uuvven* я распушу свитер и свяжу новый; г. hiema отпо-

роть рукав; 2. расплестать, развязывать; г. puoga развязать веревку

**riihelli/ni** (-sen, -stä) полная рига; *kakua kasvo koko* г. овса выросло на целую ригу

**riih/i** (-en, -tä) рига; *pität partiset olit pitin riitä* вдоль риги были длинные полки

**riijat/o**in (-toman, -ointa) покладистый, нескандальный; *pereh oli* г. семья была нескандальной

**rii/jellä** (-telen, -telöy) ссориться, ругаться; *hiän aina riitelöy čikon kera* он всегда спорит с сестрой

**rii/pie** (-vin, -piy) обрывать (листья, ягоды); *hyö ollah raitua ta huarua riipimässä* они обрывают листья осины и ивы

**riisu** (-n, -o) рис; *syön riisuo lihan kera* я ем рис с мясом

**rii/ta** (-jan, -tua) ссора, спор; *lopettakkua tämä riita!* прекратите этот спор! *velleksillä tuli* г. между братьями возникла ссора

**riitau/tuo** (-vun, -tuu) рассориться, разругаться; *hyö kokonah riitauvutit* они совсем разругались

**riitt/yä I** (-äy) образовать забереги; *järvie rupei riittämäh* на озере появились береги

**riitt/yä II** (-äy) хватит, быть достаточным; *näitä rahoja meilä riittäy ossoksč* этих денег нам хватит на покупку

**riittävästi** достаточно; г. *levie* достаточно широкий

**rik/as** (-kahan, -asta) богатый; *kylässä oli rikkahampieki taloja* в деревне были и более богатые дома

**rik/e** (-kien, -että) напасть, порча, болезнь; *tietäjä työntäy rikkiet* колдунья насылает порчу

**rikeneh** часто; *meilä kalarokkua keitetäh* г. у нас часто варят уху; *syksyllä* г. вихмуу осенью часто идет дождь

**rik/ka** (-an, -kua) соринка, мякина; *toisen silmästä* г. näkyу, а *omasta ei ni hirs* в глазу другого соринка видна, а в своем и бревно не видно

**rikkahu/s** (-ksen, -sta) богатство; *meččä* on *meijän* г. лес — наше богатство

**rikka//čup/pu** (-un, -puo) мусорный угол; *late pyyhitäh kaikkičči rikkačuppuh päin* мусор сметают всегда по направлению к мусорному углу

**rikkautu/o** (-u) 1. сломаться, разбиться; *kuppi rikkautu* чашка разбилась; *auto rikkautu* машина сломалась

**rik/ki I** (-in, -kie) сера; *tikun piässä* on г. головка спички сделана из серы

**rikki II**: *astie* on г. посуда сломана **rikkinäi/ni** (-sen, -stä) сломанный; г. *kukkani* on *lattiella* сломанная игрушка лежит на полу

**rik/kuo** (-on, -kou) сломать, нарушить; *elä riko riitölä!* не ломай решетки! *poika rikko kellon* мальчик сломал часы

**rinnakkah** рядом; *hyö issutah* г. они сидят рядом

**rinnalla** рядом, подле (где? куда?); *tule miula* г. *istumah!* присядь со мной рядом! *toini koti luajittih* г. другой дом построили рядом; *talon rinnalla* on *kyly* рядом с домом баня

**rinnalta** от (откуда?); *mäne miun* г.! отойди от меня! *poika ei lähe tuaton rinnalta* сын не отходит от отца

**rinni/s** (-ksen, -sta) супонь; *laseta vävyn oroni tinasista rinnuksista* освободи жеребца зятя от свинцовой супони

**rin/ta** (-nan, -tua) 1. грудь; *levie* г. широкая грудь; 2. грудь (женская); *antua lapsella rintua* дать ребенку грудь

**ripak/ko** (-on, -kuo) тряпка, лоскут, полоска ткани; *mintäh tämä* г. on *märkä?* почему эта тряпка мокрая? *tuokua* г. *nin kiärin hänellä sormen!* принесите мне тряпку и я перевяжу ему палец!

**rippu/j/a** (-an, -ua) висящий; *kenen* on *tuo* г. *verkko?* чья та висящая сеть? г. *lukku* висячий замок

**rip/puo** (-un, -puu) висеть; *takki rippuu nuaklassa* куртка висит на гвозде, *lapsi aina rippuu tuamon helmassa* ребенок постоянно держится за мамин подол

**ripsak/ka** (-an, -kua) быстрый, проворный; *poika* on г. *astumah* мальчик быстро шагает

**ripsi** (-n, -e) 1. семенная оболочка; *kakran* г. семенная оболочка овса; 2. ресница; г. *mäni silmäh* ресница попала в глаз

**ripsut/tua** (-an, -tau) идти легко; *astuo ripsuttau* он легко шагает

**ripus/tua** (-san, -tau) повесить, подвесить; *ripussa käsipaikka kuivumah* повесь полотеище сушиться

**riput/tua** (-an, -tau) вешать, развешивать; г. *verhot ikkunalla* повесить занавески на окна

**rissitty/henk/i** (-en, -ie) крещеный; *hiän on oikie г., eikä hiän luaji tuommoista* *суутuo* он истинно крещеный человек и не делает такого

**ristey/s** (-ksen, -stä) перекресток дорог, перекрестное место; *ennein teijen risteyksih käyti* *kuuntelomah* на перекрестки дорог ходили гадать

**risti** (-sin, -tie) крест; г. *kaklassa* крест на шее; *ennein rissittä ei suanut kynnyksestä* *piäličči astuo* раньше без креста нельзя было перешагивать через порог дома

**ristie** (-sin, -tiy) крестить, перекрестить (глаза); *kirikköh kun männäh ni ensimmäsi silmät rissitäh ta muah suate kumarretah* когда входят в церковь то крестятся и до земли кланяются

**risti//ëik/ko** (-on, -kuo) 1. крестная дочь и дочь крестной матери (по отношению друг к другу); 2. подружки, обменявшиеся крестиками

**ristijäis/et** (-ien, -ie) крестины; *konsa teilä г.?* когда у вас будут крестины?

**risti//kansa** (-an, -ua) человек, крещеный, люди; г., *tulkua suömäh!* идите, люди, есть! *leipä, suola г.* хлеб, соль крещеному человеку! (так приветствует гость хозяев дома)

**risti//luu** (-n, -ta) крестец

**risti//muam/o** (-on, -uo) крестная мать; *puoli lasta puapohos, toini ristimuamohos* ребенок наполовину похож на повитуху, а наполовину на крестную мать

**ristimät/öin** (-tömän, -öntä) некрещеный; *meijän lapsi on vielä г.* наш ребенок еще некрещеный

**risti/ni** (-sen, -stä) крестик; *miula kaklassa on pieni kultani г.* на моей шее маленький золотой крестик

**risti//tuat/to** (-on, -tuo) крестный отец; *hiän läksi ristituatolla tytärtäh näyttämäh* она поехала к крестному отцу показать свою дочь

**risti//ual/to** (-lon, -tuo) перекрестная волна; *on paha joutuo ristiuatoloih* плохо оказаться на перекрестных волнах

**risti//veik/ko** (-on, -kuo) крестный брат  
**risti//velli** (-n, -e) 1. крестный сын и сын крестной матери (по отношению друг к другу); 2. друзья, обменявшиеся крестиками

**risti//vesi** (vejen, vettä) святая вода

**risu** (-n, -o) хворостина, высохшие ветки; *läkkä keryämäh risuo* пошли собирать хворост

**rita** (rijan, ritua) капкан, западня; *kontien г.* капкан для медведя; *nälkä ajau gepuo ritah* голод гонит лису в капкан

**ritilä** (-än, -yä) решетка; г. *pannah rekeh* *ajuas'sa* решетку ставят в сани во время поездки

**ritilä/s** (-hän, -stä) ределя, сушилка; *konsa vihmuu nin heinä pannah ritilähillä* когда идет дождь, то сено раскладывают на ределя

**ritv/a** (-an, -ua) тонкая ветвь лиственного дерева

**ritvak/ka** (-an, -kua) мягкий, гибкий, податливый; *koivun oksat ollah ritvakat* ветви березы гибкие

**ritva//koivu** (-n, -o) к. *itkijäkoivu*

**riuh/tuo** (-on, -tou) рваться, метаться, дергаться; *kontie karjuu ta riughtou* медведь рычит и мечется

**riu/ku** (-vun, -kuo) жердь; *vuattiet pantih riukuloilla kuivamah* одежду повесили на жерди сушиться

**riu/ta** (-an, -tua) крутой склон; *vuaran г.* крутой склон горы

**riutu/o** (-u) остынуть, погаснуть; *kiukua riutuu* печь остывает

**riuvot/tua** (-an, -tau) крепко спать; *riuvottau muata* он крепко спит

**rivak/ka** (-an, -kua) живой, быстрый, бойкий; *hiän on r. guatamah* он быстро работает, *r. tyttö* бойкая девочка

**rivi** (-n, -e) ряд; *ensimmäisessä rivissä* в первом ряду

**riähkyi/jä** (-čep, -ččöy) 1. грешить; *elä riähkyiče* не греши! 2. обвинять в грехе; *hyö riähkyijäh häntä varastajaksi* они обвиняют его в воровстве

**riäh/kä** (-än, -kyä) грех; *kirouvnasta tulou suuri r.* сквернословие – большой грех

**riähkähi/ni** (-sen, -stä) грешный, греховный, грешник; *prosti milma riähkähillistä* прости меня, грешного! *tuo r. ei olc kirikökh käynup* тот грешник, кто в церковь не ходил

**riähät/öin** (-töman, -öintä) безгрешный, безгрешник; *ei olc ihmistä riähätöintä* нет человека безгрешного

**riäk/ätä** (-kyän, -kyäy) мучить, пытаться; *elä riäkyä koiru!* не мучай собаку!

**roh/eta** (-kenen, -kenou) осмелиться, отважиться; *mie rohkenin sanuo* я осмелился сказать

**rohkehu/s** (-ten, -tta) смелость, храбрость; *miula ei riittän rohkehutta lähtie ielläh* мне не хватило смелости пойти дальше

**rohkie** (-n, -ta) смелый; *r. poika* смелый мальчик

**rohkiesti** смело, храбро; *astuu r.* он шагает смело, *poika kaččou r.* мальчик смотрит смело

**rois/to** (-son, -tuo) негодяй, подлец, разбойник; *roissot vietih vankilah* разбойников отвели в тюрьму

**roiva/s** (-han, -sta) льняной сноп; *liina sivotah roivahilla* лен связывают в снопы

**roivan/a** (-an, -ua) крупная рыба; *sain haukiroivanan* я поймал большую щуку

**rojah/tua** (-an, -tau) брякнуться, шлепнуться; *lankei rojahti* он упал навзничь; *pitin pivuttah rojahti* он упал плашмя

**rok/ka** (-an, -kua) похлебка, суп; *sieni-*грибная похлебка; *syön rokkaa* я ем суп

**romah/tua** (-an, -tau) 1. свалиться, рухнуть; *romahti lattiella* рухнул на пол, *r.*

*polvilla* упасть на колени; 2. обесцениться; *rahat romahettih* деньги обесценились

**romott/ua** (-au) блестеть, виднеться издалека; *päivä paistua romottau* солнце ярко блестит; *talo romottau tuola vuaralla* дом на горе виднеется издалека

**romu** (-n, -o) хлам

**ronk/ka** (-an, -kua) *k. sarvena*

**rouskutt/ua** (-au) грызть, хрустеть, похрустывать; *koira luuta rouskuttau* собака грызет кость

**ropehu/t** (-on, -tta) маленький берестяной кошель

**ropiv/o** (-on, -uo) костер; *ropivossa poltettih vanhat puut ta roska* в костре сожгли старые бревна и мусор

**rosmiess/a** (-an, -ua) опара; *notkiesta rosmiessasta paissetah lettuja* из жидкого теста пекут блины

**ros/o** (-on, -uo) трещина в дереве; *r. juoksou puussa* по дереву прошла трещина

**rossol/a** (-an, -ua) рассол; *pane kalat rossolah* положи рыбу в рассол, *r. sienissä pitäy muuttua* рассол в грибах надо помешать

**rospuut/ta** (-an, -tua) распутица; *nyt on r., et piäse nikunne* сейчас распутица, ты не попадешь никуда

**Rostuo** (-n, -ta) Рождество; *Rostuon iellä kuusi netälie ei annettu maituo eikä lihua* перед Рождеством шесть недель не пили ни молока, не ели мяса

**rosv/o** (-on, -uo) вор, разбойник; *tultih kolmekymmentä rosvuo* пришли тридцать разбойников

**rotiu/tuo** (-vun, -tuu) 1. родиться; *olen rotutun toisena päivänä kesäkuuta* я родился второго июня; 2. собраться; *po rotivu nyt poikompah!* собирайся быстрее! 3. дожидаться, выходить; *ei rotutun apulaista!* не вышло из него помощника!

**rot/ta** (-an, -tua) крыса

**rotu** (rovun, rotuo) род; *oletko sukua suurta, oletko rohkieta rotuo?* большого ли ты племени, смелого ли ты рода?

**rou/ka** (-van, -kua) ольховое или березовое дубильное средство; *roukuo kuiva-*

tah, keitetäh ta siih kassetah verkko дубильное средство сушат, варят и в раствор опускают сеть

**rousku** (-n, -o) хрящ; **nenä**- хрящ носа

**rou/ta** (-van, -tua) мерзлота, мерзлый слой земли; pellolla on vielä r. на поле еще мерзлота

**rou/vata** (-kuan, -kuau) красить сеть дубильным веществом; roukain nuotan, jotta se olis lujempi я покрасил невод, чтобы был крепче

**roveh** (rovehen, rovehta) берестяной короб, тусок; jauhuo käyti rovehella за мукой ходили с берестяным коробом; mimmoni tuohena, semmoni i rovehena какова береста, таков и тусок; rovehessa rissitty в коробе крещеный (говорили о жителе деревни, в которой не было церкви)

**ruah** (rakehen, ruahta) град; ruahta sa-taui идет град

**rua/ka** (-n, -kua) 1. сырой, недоваренный; r. potakka недоваренный картофель, r. maito сырое (некипяченное) молоко; 2. недоспелый, незрелый; marjat ollah vielä ruat ягоды еще незрелые

**ruaksen/nella** (-telen, -telou) поработать; pitäy vähäsen r. надо немного поработать

**ruan/ta** (-nan, -tua) работа, дело; onko tämä siun ruantua? это твоя работа?

**ruassal/tua** (-lan, -lau) схватить, выхватить; r. kiästä схватить за руку; mies ruas-salti sankon мужчина схватил ведро

**ruas/tua** (-san, -tau) дергать, выхватывать

**ruataj/a** (-an, -ua) 1. рабочий, работник; ruatajan palkka плата рабочего, työtä luajatti kolme ruatajua работу выполнили три работника; 2. работающий, старательный; tytö on hyvin r. девушка очень старательная

**ruat/eh** (-tehen, -ehta) вахта трехлистная, трифоль (бот.); r. on lampienrannoilla kasvaja heinä вахта трехлистная растет на берегу ламбушек

**Ruatē/ča** (-an, -čuа) Радуница, праздник поминовения

**rua/to** (-von, -tuo) труд, работа, дело; koko ikä hiän oli jykiessä ruavossa всю жизнь он был на тяжелой работе,

**rua/tua** (-n, -tau) 1. работать, трудиться; äikko ruatau koulussa opastajana сестра работает в школе учителем; 2. делать ч.-л., заниматься ч.-л.; mitä pojat siellä ruatta? что вы там, ребята, делаете?

**ruato/päiv/ä** (-än, -yä) рабочий день **ruava/s** (-han, -sta) взрослый; r. ihmini взрослый человек; 2. спелый, зрелый; guavas puu спелое дерево

**ruhk/a** (-an, -ua) соринка, мусор; äijä ruhkaa много мусора, korjua ruhkat! уберите мусор!

**ruhm/a** (-an, -ua) наплыв, напор, вздутие, шербинка; tuohen ruhmat вздутия на бересте

**ruhmik/as** (-kahan, -asta) с наплывами, наростами, вздутиями, шербинками, неровностями; ei ole silie late, ylen on r.. пол не гладкий, на нем очень много неровностей

**ruihu/ta** (-on, -ou) шуметь; en sua muata, tuo lapsijoukko ruihuou не могу спать, поскольку дети шумят

**ruis** (rukehen, ruista) пожь; kevyällä pelto on heitetty kesannoksi ruista vassen весной поле оставлено под пар для ржи; **-pelto** ржаное поле

**ruis/kuk/ka** (-an, -kua) василек голубой

**ruis/räk/kä** (-än, -kyä) коростель

**ruj/o** (-on, -uo) немощный, больной; kyläh jäti ruhjat ta rammat в деревне остались хромы да больные

**ruka** (ruvan, rukua) высохшая древесная смола; kesällä r. puun piällä nousou летом высохшая древесная смола выступает на дереве

**rukehi/ni** (-sen, -sta) ржаной; rukehista jauhosta seivotettih taikina из ржаной муки замесили тесто

**ruk/ka** (-an, -kua) бедняжка, горемыка; бедный, горемычный; jäi r. yksinästä остался бедняжка один; elä lapsirukka lankie не упади, бедняжка

**ruk/ki** (-in, -kie) прятка; kolme jalkua

rukilla у прялки три ножки; ämmö kesryäy  
rukilla бабушка прялет на прялке

**ruko** (ruvon, rukuo) копна; heinät pamentma rukoloih сено складываем в копны

**rull/a** (-an, -ua) катушка, рулон; rukissa on г. на прялке есть катушка; г. paperie рулон бумаги

**rum/a** (-an, -ua) 1. падкий, жадный; hiän on г. syömäh он жадный до еды; 2. гадость, гадкий; rumie pakajat ты гадости говоришь

**rum/pu** (-mun, -puo) барабан

**runk/o** (-on, -uo) ствол дерева; туё runkosta kismma tuohta мы со ствола дерева сдираем бересту

**run/o** (-on, -uo) стих, руна, песня; Perttuni aijä runoja laulo Lönnrotilla Перттунен напел Ленироту много рун

**runtut/ka** (-an, -kua) 1. припечной вход в подвал; runtukan vieressä seisou mies около припечного входа в подвал стоит мужчина; 2. рундук; runtukassa on vanhua vuatetta в рундуке находится старая одежда

**ruoð/ði** (-in, -ðie) швед

**ruohik/ko** (-on, -kuo) тростник; -ranta тростниковый берег

**ruoh/in** (-timen, -inta) изгребь, первые очески лыня; lujat ollah pelvihat лен крепкий, плохо отходят очески

**ruoh/o** (-on, -uo) молодая зеленая трава; kevyällä г. on lähten kasvamah весной зеленая трава стала расти

**ruoh/tie** (-in, -tiu) осмелиться; toisissa taloloissa ei ruohittu kisata в других домах не осмеливались танцевать

**ruoka** (ruuvvan, ruokua) корм, еда; valmissan ruokua я готовлю еду, рапе ruttoh stolalla ruokua! принеси быстро еду на стол!

**ruokal/a** (-an, -ua) столовая; koulun г. школьная столовая, mie syön ruokalassa я ем в столовой

**ruok/kie** (-in, -kiu) кормить; pitäy г. elukat надо накормить животных, роика ruokkiu koirua мальчик кормит собаку

**ruoko** (ruuvvon, ruokuo) тростник; ruokoloista kačottih hallua по тростнику определяли, будут ли заморозки

**ruop/as** (-pahan, -asta) гряда камней; rissin ympärillä oli jo melkoni г. вокруг креста была уже значительная гряда камней

**ruopiv/o** (-on, -uo) стержень режущего предмета, к которому крепится ручка; veičestä jäi vain г. от ножа остался только стержень

**ruos/ka** (-an, -kua) плетка, кнут; elä lyö hevosta ruosalla! не бей лошадь кнутом!

**ruoski/e** (-n, -u) бить кнутом

**ruosm/e** (-ien, -ieta) ржавчина; г. rauvan syöy ржавчина ест железо

**ruosm/i** (-en, -ie) к. ruosme

**ruos/tuo** (-tuu) ржаветь; čieppi kokonah ruostu цепь совсем заржавела

**ruota** (ruuvvan, ruotua) рыба кость; г. mäni kerosch рыба кость застряла в горле; kissa söi kalan ruotinch кошка съела рыбу с костями

**ruota/ni** (-sen, -ista) рыба косточка, костлявый; ruotaset männäh kuiviksi kiu-kuassa рыбы косточки в печи высыхают; särki on г. kala плотва – костлявая рыба

**ruotas/a** (-an, -ua) с рыбьими костями, костлявая; kiiski on г. kala ерш – костлявая рыба

**rupi** (ruvin, rupie) оспа; panna г. привить оспу; -skokuna жаба

**rupiem/a** (-an, -ua) промежуток между приемами пищи, отрезок времени; yksi kynti rupicman, toini toisen один пахал один промежуток времени, другой— другой; jo olen rupicman vuottan я уже прождал какое-то время

**rupit/tua** (-an, -tau) к. krupittua; kalitan laijat nosselah ta rupitetah края калиток поднимают и зашпильвают сверху

**rupl'/a** (-an, -ua) рубль; annan siula kymmenen rupl'ua я дам тебе десять рублей

**rusah/tuo** (-un, -tuu) покраснеть, испечься, дойти; sriäpnät rusahuttih стряпня дошла

**rusap/pa** (-an, -pua) красноватый, рыжеватый; meilä oli г. heroni у нас была лошадь рыжеватой масти

**ruskie** (-n, -ta) 1. красный; г. paita красная рубашка; 2. рыжий; г. tukka рыжие волосы

**rusk/o** (-on, -uo) заря; kelie kevyäni г., syksyni lämpimiksi, talvir. pakkasiksi весенняя заря к хорошей лыжне, осенняя – к теплу, зимняя – к морозу

**rus/ota** (-kuon, -kuou) покраснеть, загореть; ihmini ruskuou konsa huikie tulou человек краснеет, когда становится стыдно

**rusot/tua** (-an, -tau) рдеть, алеть; taivas rusottau небо алеет

**russak/ka** (-an, -kua) таракан

**rust/ata** (-uan, -uau) сделать, приготовить; hiän rustai kaikki valmeheksi та rupei vuottamah он приготовил все и стал ждаты

**rutj/uo** (-on, -ou) набивать, приминать, втискивать, сильно массажировать, selkyä rutjotah спину массируют

**rutompah** побыстрее; astukkua г.! шагайте побыстрее!

**ruttoh** быстро, скоро; naini г. tulou jällelläh женщина быстро вернется; mie rakajan г. я говорю быстро

**ruttoseh** быстренько, скоренько; raimenessa ollessa jalačit г. kuluu когда па-сешь коров, обувь быстро изнашивается

**ruumen** (-en, -ta) мякина, отходы при обмолоте и очистке зерна; rihi pyyhitäh та ruumenet kannetah pois ригу подметают, а отходы при обмолоте выбрасывают

**ruun/a** (-an, -ua) мерин; tulou tuatto kothit ruskiella ruunalla едет домой отец на коричневом мерине

**ruuvi** (-n, -e) шуруп

**ruuv/ata** (-uan, -uau) закручивать шуруп

**ruveta** (rupien, rupieu) начинать, приниматься за что-л.; nyt rupien syömah сей-час я примусь за еду, hammasta rupei kiivistämäh зуб стал болеть

**rykie** (ryvin, rykiy) кашлять; lapsi rykiy ребенок кашляет

**rykimi/ni** (-sen, -stä) кашель, кашляние; miula on paha г. у меня сильный кашель  
**rypäle** (-en, -tä) гроздь; pihlajan rypälechet гроздья рябины

**rys/ä** (-än, -yä) мережа; rysillä ennen äijän suatih kalua раньше мережей ловили много рыбы

**rytkäh/tyä** (-än, -täy) удариться, покачаться; reki rytkähti tiekylkeh сани ударились об обочину

**ryvity/s** (-ksen, -stä) кашель; г. ei lopu кашель не прекращается

**ryväh/tyä** (-än, -täy) кашлянуть; mie ryvähin kerran я кашлянул один раз

**ryväs** ( rypähän, ryvästä) кисть, гроздь; puolua on suuri г. целая гроздь брусники

**ryyp/py** (-yn, -pyö) глоток; join guуруп vettä я выпил маленький глоток воды

**ryyp/ätä** (-pyän, -pyäy) глотнуть, выпить; anna vuassua г. дать выпить квасу

**ryömi/e** (-n, -y) ползти; mato ryömiy червь ползет

**räččän/ä** (-än, -yä) женская сорочка; muamo ompeli tyttärelläh uuvven räččänän мама сшила своей дочери новую сорочку

**räjäh/tyä** (-än, -täy) взорвать

**räikie** (-n, -tä) резкий; г. valo резкий свет

**räk/ki** (-in, -kie) маленькая собака

**räk/kä** (-än, -kyä) мошкар; räkät ajettih meät työstä pois мошкар прогнала нас с работы

**ränky/ö** (-n, -y) кричать, рычать; elkyä äpärehet ränkyккыä! не кричите, дети!

**räpil/ä** (-än, -yä) плавательная перепонка (у водоплавающих птиц); sorsalla on leviet räpilät утки широкие плавательные перепонки

**räpsy** (-n, -ö) пирог с ячменной начинкой; räpsyllä on vain yksi laita kiännetty у пирога с ячменной начинкой только один край завернут

**räpsyt/tyä** (-än, -täy) шлепать, хлестать; г. vassalla хлестать веником (в бане)

**räpyt/tyä** (-än, -täy) хлопать, моргать; kaččojat ruvettih räpyttämäh зрители стали хлопать; г. silmie моргать глазами



**räpähy/s** (-ksen, -stä) хлопок; kuulin vain räpähyksen я услышал только хлопок

**räys/säs** (-tähän, -sästä) стреха крыши, сток; räystähästä vajattau со стрехи стекает вода

**röë/čä** (-än, -čyä) гнилая (зима)

**rök/kö** (-ön, -kyö) волдырь; huuleh voi tulla r. волдырь может вскочить на губе

**rönky/ö** (-n, -y) мычать, реветь; lehmä tulou meččästä rönkyу корова идет из леса и мычит

## S

**sah/a** (-n, -ua) 1. пила; puu sahatti sa-halla kaheksi kappaleheksi бревно распи-лили пилой на две части; 2. лесопилка, лесопильный завод; tuatto guatau sahalla otec работает на лесопилке

**saha//jauho/t** (-jen, -ja) опилки

**sah/ata** (-uan, -uau) пилить; s. puita пи-лить дрова

**saivar** (-en, -ta) гнида

**sajeta** (sakenou) густеть, сгущаться

**sakar/a** (-an, -ua) петля (двери, окна); tässä ovessa on uuvvet sakarat на этой двери новые петли

**sakie** (-n, -ta) густой; keitä miula sakieta huttuo! сварь мне густую кашу! sakie on köyhän makie гуца – лакомство бедняка

**sakieh** густо, часто; kuali on s. issutettu капуста посажена часто

**sakiesti** густо, часто; s. issuttima potakat картошку мы посадили часто

**sak/ka** (-an, -kua) гуца(кофейная, чай-ная); kupin pohjah jäi sakkua на дне чаш-ки осталась гуца

**sakl/at** (-ojen, -oja) жабры; piä haukie sakloista! держи шуку за жабры!

**saksalai/ni** (-sen, -sta) немец, немецкий; s. starina немецкая сказка

**saks/et** (-ien, -ie) ножницы

**sal/a** (-an, -ua) тайна

**sal/ata** (-uan, -uau) прятать, скрывать; hiän yritti s. totuuvven он пытался скрыть правду

**sali** (-n, -e) зал; konsertti on suuressa salissa концерт будет в большом зале

**sal/ko** (-on, -kuo) жердь, палка, шест; salon avulla при помощи шеста; -puut жерди для основания стога

**salm/i** (-en, -ie) пролив; soutelima vene-hellä poikki salmesta мы катались на лодке по той стороне пролива

**salm/o** (-on, -uo) внешний угол дома; reki koski salmoh сани задели за угол дома

**sal/o** (-on, -uo) глухой лес

**sal/pa** (-van, -pua) засов, запор; panna ovi salpah запереть дверь на засов

**salpau/tuo** (-vun, -tuu) закрыться на задвижку, на засов; ovi salpautu дверь закрылась на задвижку

**sal/vata** (-puan, -puau) 1. закрывать, за-пирать; kävin salpuamassa kylyn я закры-вал баню, salpua ikkuna! закрой окно! 2. перекрывать воду; joki patoloilla salvat-tih реку перекрыли плотинами

**salvat/tua** (-an, -lau) кастрировать

**salvet/tu** (-un, -tuo) кастрированный; s. pokko кастрированный баран

**salv/ua** (-an, -au) k. salvattua

**salv/uo** (-on, -ou) строить из бревен; pirtti on hyvin salvottu дом хорошо по-строен

**salvo/s** (-ksen, -sta) венец строения, до-ма, сруб; hiän möi salvoksen он продал сруб

**sam/a** (-an, -ua) тот же (самый), такой же; kolme kertua sitä samua sanua hiän luki он трижды повторил одно и то же сло-во; myö elämmä samassa talossa мы живем в том же доме, hänelläki oli s. tarahus у него был такой же случай

**samak/ka** (-an, -kua) мутный, темный; s. lasi темное стекло; s. vesi мутная вода

**sama/ni** (-sen, -ista) такой же; myöki tulima samaseh meččäpirtti и мы пришли в ту же самую лесную избушку

**samalla** в то же время, одновременно; tulima kotih ta s. tultih vierahat мы при-шли домой и одновременно пришли гости

**saman//aika/ni** (-sen, -ista) одновремен-ный; -ikäni одного возраста; -kokoni од-

ного размера; **-laini** тот же, такой же; **-näköni** похожий, схожий; **-värini** одного цвета

**saman/moi/ni** (-sen, -sta) такой же; s. talo такой же дом, ossin samanmoisen kirjan я купил такую же книгу

**saman/verran** одинаково, столько же; s. hyöki suatih kalua столько же и они поймали рыбы

**samassa** одновременно, тотчас; takki oli niin pahoin ommeltu, jotta s. riittäu pidjak был так плохо пошит, что тотчас же распоролся

**sammal** (-en, -ta) мох, лишайник; valkie s. белый мох, sammalta panima hirsien välih мы клали мох между бревнами

**sammalik/ko** (-on, -kuo) место, покрытое мхом; sammalikossa oli puolukkaa в месте, покрытом мхом, была брусника

**sammal/tua** (-lan, -tau) прокладывать мхом; seinän juomot ta salmot pitäy s. бревна и внешние углы дома надо проложить мхом

**sammaltu/o** (-u) покрываться мхом; vierijä kivi ei sammallu катящийся камень не покрывается мхом

**sammu/o** (-n, -u) гаснуть; tuli jo sammu огонь уже погас

**sammut/tua** (-an, -tau) погасить, загасить; sammuta tuli! погаси огонь!

**samoin** так же, таким же образом; samoin myöki pääsimä joven toisella rannalla таким же образом и мы попали на тот берег реки

**samoten k. samoin**

**samovuor/a** (-an, -ua) самовар; s. kiehuu самовар кипит, ota samovuoran korvista ta tuo kotih! возьми самовар и принеси домой!

**sampsuri** (-n, -e) шамшупа; s. pijettih lakin alla шамшупу надевали под шапку

**san/a** (-an, -ua) 1. слово; sanasta sota tulou, kypenistä mua kytöy слово может породить войну, искра – огонь; en muissa ensimmäisie sanoja я не помню первых слов; **-kirja** словарь, **-leikki** игра слов, **-liitto** словосочетание, **-luokka** часть

речи; 2. весть; meilä tuotih paha s. нам принесли плохую весть

**sanan/lasku** (-n, -o) пословица

**sanan/polvi** (-en, -ie) пословица, поговорка

**sanan/suattaj/a** (-an, -ua) вестник

**sanan/väl/i** (-in, -ie) k. sananpolvi

**sanat/oin** (-toman, -ointa) бессловесный, безмолвный; rahvas seisottih sanattomana народ безмолвствовал

**sanel/la** (-en, -ou) рассказывать, диктовать; elä sanele siitä nikellä не рассказывай об этом никому

**sanki** (-n, -e) шанги; syö sankie maijon kera! ешь шанги с молоком!

**sanoksen/nella** (-telen, -telou) поговаривать; hyö jo sanoksenneltih lähöstä они уже стали поговаривать об отъезде

**sanom/a** (-an, -ua) новость, рассказ; vierahalta kysytäh sanomat гостя расспрашивают о новостях

**sanon/ta** (-nan, -tua) рассказ, объяснение, новость; potakat loputtih ta siitä alko sanonnat картошку съели, а потом начались рассказы

**sank/o** (-on, -uo) ведро; tuo sankolla vetä! принеси ведром воды!

**sankolli/ni** (-sen, -sta) целое ведро; poi-min sankollisen marjua я собрал целое ведро ягод

**san/uo** (-on, -ou) сказать, произнести, объяснить; sano rutomrah скажи быстрее; s. passipo сказать спасибо, s. vastah возразить

**sapar/o** (-on, -uo) короткий хвост; sijan s. хвост свиньи

**sapila/s** (-han, -sta) носилки; heinyä toima sapilahilla мы носили сено носилками

**sap/pi** (-in, -pie) желчь, желчный пузырь; konsa puhassat kalua ni elä puhkua sappie! когда чистишь рыбу, то не проткни желчный пузырь! **-mara** желчный, злой (о человеке)

**sar/a** (-an, -ua) 1. осока; lehmillä niitetäh sarua коровам косят осоку; 2. болотное сено

**sara/heini/ä** (-än, -yä) к. sara

**sar/ka** (-an, -kua) 1. сермяга, грубое сукно; *ennein joka talossa kuvottih sarkua* раньше в каждом доме ткали сермягу; **-täkki** одеяло из овечьей шерсти; **-puksut** штаны из сукна; 2. полоса (поля); *sillä sarralla hyvin kasvo ruis* на той полосе поля хорошо выросла рожь

**sarot/tua** (-an, -tau) нарезать полосами; *s. tuohta* нарезать полосами бересту

**sarven/a** (-an, -ua) бедро; *hanellä sarvenua kivistä y* у него бедро болит

**sarv/i** (-en, -ie) рог; *porolla on kaunehet sarvet* у оленя красивые рога

**sata** (suan, satua) сто, сотня; *säksi painau s. kiluo* мешок весит сто килограммов

**sata//metri/ni** (-sen, -stä) стометровый

**satavuotias** столетний (о возрасте)

**satavuotini** столетний (о сроке)

**sata//sorkka/ni** (-sen, -ista) сороконожка

**satat/tua** (-an, -tau) повредить, ушибить; *kiveh satatin jalan* я ушиб ногу о камень  
**satatu/s** (-ksen, -sta) ушиб, ушибленное место

**sato** (savon, satuo) урожай

**sattau/tuo** (-vun, -tuu) ушибиться; *käsi sattautu* ушиб руку

**sat/tuo** (-un, -tuu) 1. случаться, происходить, оказываться; *sattu pihalla olomah heponi* лошадь оказалась во дворе; *mie satuin siellä kulkomah* мне случилось там проходить; 2. попадать, попадаться, ударить; *pieni kivi sattui auton lasih* маленький камень попал в лобовое стекло машины

**sattumalta** случайно; *hiän s. löytyi pallon* он случайно нашел мяч

**sat/ua** (-au) идет (дождь, снег); *pihalla satau lunta* на улице идет снег; *satau vettä* идет дождь

**satul/a** (-an, -ua) седло; *läksi mies satulua käymäh* мужчина пошел за седлом

**sauv/a** (-an, -ua) палка, посох; *ukko astuu s. kiässä* дед идет, опираясь на палку; *hanellä oli semmoni s., mistä hiän tiesi ruuasniekat* у него была палка с метками, на которой были отмечены все праздники

**sauvo/in** (-men, -inta) длинный шест, которым направляли лодку; *toiset vejettihi venettä nuoralla, toiset sauvomella ohjasi* одни тянули лодку за веревку, другие направляли ее шестом

**saval/tua** (-lan, -tau) 1. сделать что-л. быстро; *koira söi teräväh savalti ruuvvan* собака быстро съела еду; 2. нырять (о птицах); *sorsa savaltau* утка ныряет

**saverk/ka** (-an, -kua) крюк, посредством которого оглобля крепится к полозьям саней; *tieltä löyty s.* на дороге мы нашли металлический крюк

**sav/eta** (-ien, -ieu) обмазывать глиной; *kiukua pitäy s.* печь надо обмазать глиной

**sav/i** (-en, -ie) глина; *harmua s.* серая глина, *voitua savella* обмазать глиной, *savie löytyy jokien ja järvien rannoilla* глину можно найти по берегам рек и озер

**savi/heini/ä** (-än, -yä) лебеда; *saviheinyä kasvau potakkapellolla* лебеда растет на картофельном поле

**savi/ni** (-sen, -sta) глиняный, глинистый; *tässä järvessä on s. pohja* в этом озере глинистое дно

**savot/tua** (-an, -tau) доводить до определенной степени загустения; *pitäy s. taikina, kun on vielä notkie* тесто еще жидкое, надо сделать его гуще

**savu** (-n, -o) дым; *piirtissä on savuo, avakua ovi!* в доме дым, откройте дверь!

**savu//piirt/ti** (-in, -tie) курная изба

**savusset/tu** (-un, -tuo) копченый, закопченный; *s. kala* копченая рыба

**savus/tua** (-san, -tau) коптить, окуривать дымом; *kun lähetti kalalla ni verkot savussettihi* когда собирались на рыбную ловлю, то окуривали дымом сети

**savus/tuo** (-sun, -tuu) закоптиться, задымляться; *kylyssä seinät savussuttihi* в бане стены закоптились

**savu/ta** (-on, -ou) дымить, коптить; *kiukua savuou* печь дымит, *kekälehet savutah* головешки дымят

**se** (sen, sitä) тот, та, то; *siitä mie kyllä kuulin* об этом я, конечно, слышал; *sillä*

Jehkimällä oli äijä poroja у того Ефима было много оленей

**seiččem/en** (-en, -yä) семья; heijän perehes-sä oli s. tytärtä в их семье было семь дочерей

**seiččemen//kymmentä** семьдесят; ukolla oli s. vuotta jos ei enämpi старику было семьдесят лет, если не больше

**seiččemen//satua** семьсот

**seiččemen//tolsta** семнадцать

**seiččemen//tuhatta** семь тысяч

**seiččeme/s** (-npen, -itä) седьмой; seiččemettä käyvässä в седьмом часу

**seik/ka** (-an, -kua) забота, дело, способ, затея; oli meilä sielä seikkua! было у нас там забот!

**seikkui/ja** (-čen, -ččou) затевать что-либо: tuo kaikkičči tyhjä seikkuiččou тот все время что-то затевает; hiän seikkuiččči meččählahhön он затеял поездку в лес

**sein/ä** (-än, -yä) стена; kuvahaini seinässä näkyу тень видна на стене

**seinä//vier/i** (-en, -tä) около стены; seinäviereh oli issutettu kukkie около стены посадили цветы

**seisat/ella** (-telen, -telou) останавливать; seisattele hevoista, pakajamma vähäsen priostanovi лошадь, поговорим немного

**seisat/tua** (-an, -tau) остановить, установить, поставить; seisata kesseli kivellä! поставь кошель на камень!

**seisat/tuo** (-un, -tuu) остановиться; heposet seisatuttih pellon laijalla лошади остановились на краю поля

**seisatu/s** (-ksen, -sta) остановка; junan s. oli pitkä остановка поезда длилась долго

**seisau/tuo** (-vun, -tuu) 1. остановиться; s. lepüämäh остановиться отдохнуть; 2. отстояться, осесть; vesi seisautuu san-kossa вода отстаивается в ведре

**seisual't'ah** стоя, стоймя; tyhjä värčči s. ei pisy устойчив мешок стоймя не стоит

**seis/uo** (-on, -ou) стоять; seison joven rannalla стою на берегу реки; mitä seisot oversa? чего стоишь в дверях?

**sei/väs** (-pähän, -västä) кол; pistyä s. muah воткнуть кол в землю, seipähät pantih tukkuloih колы сложили в кучи

**sejassa** внутри, между, среди; kuusien s. kasvau mäntyjä среди елей растут сосны

**sejasta** изнутри, из; ohtajaisie nyhittih osran s. osot выдергивали с поля, где рос ячмень

**sekah** 1. вперемежку; hernehen s. pantih kakrua вперемежку с горохом сеяли овес; 2. вдобавок; pane maituo hutun sekah налей молока в кашу

**sekuo** (sevon, sekou) ошибиться, запутаться; kala sekou verkkoh рыба запутывается в сети

**selin** спиной; makuaу s. seinäh он спит спиной к стене

**selit/tyä** (-än, -täу) 1. объяснить; s. kotiguato объяснить домашнее задание; 2. распутать; verkot selitetäh распутывают сети; 3. просеивать (муку), очищать ягоды от мусора; mäne marjoja selittämäh! иди, почисти ягоды; ota siekla, ta selitä jauhот возьми сито и просей муку!

**sel/itä** (-kien, -kieu) 1. выпутаться, избавиться; mies selkieу veloista человек выпутается из долгов; 2. выздороветь; käykäh tuo naini tietäjän luona ni selkieу пусть женщина сходит к знахарю и тогда вылечится; 3. проясниться (о погоде); taivas selkieу небо проясняется

**sel't'a** (-an, -ua) лыжня; oli hyvä hiihtyä, kun oli hyvät sel't'at легко было идти на лыжах, поскольку была хорошая лыжня

**selkie** (-n, -tä) чистый, ясный; siä on s., tähet nävytäh погода ясная, звезды видны

**selko/ni** (-sen, -ista) глухой лес; hyö hiihettih sielä selkosissa они ходили там на лыжах в глухих лесах; matka on pitkä, pitäу selkoista matata дорога долгая, надо по глухому лесу идти

**sel/kä** (-än, -kyä) 1. спина; matkuan kes-seli selässä я иду с берестяным коробом за спиной; 2. гряда, кряж; termän s. гряда горы; asumma selkyä myöten, sielä on kuivempi мы идем по кряжу, там суше

**selkä//nikam/a** (-an, -ua) позвонок; s. on liikahtan paikaltah позвонок сдвинулся с места

**selkä//rank/a** (-an, -ua) позвоночник, спинной хребет; satattua s. ушибить позвоночник

**selvit/tyä** (-än, -täy) выяснять, пояснять; hiän selvitti, kuinka lintuja pyyti он пояснил, как ловил птиц

**selvi/tä** (-en, -ey) выясниться, суметь сделать; asie selvisi дело прояснилось; illalla selvisimä mečästä вечером мы выбрались из леса

**selv/ä** (-än, -yä) ясный, четкий, понятный; vieras ihmini pakasi selvyä karjalan kieltä гость говорил на чистом карельском языке

**sely/s** (-ksen, -stä) верхняя часть сети или невода; yläselyksessä on käpryt в верхней части сети находятся поплавки

**selälläh** 1. на спине, на спину; muata s. спать на спине, hiän lankei s. он упал на спину; 2. настесь; tuuli reimahutti oven s. ветер распахнул дверь настесь

**semmo/ni** (-sen, -ista) такой; semmosessa koulussa on hyvä opastua в такой школе хорошо работать учителем; mistä siula semmoset heposet? откуда у тебя такие лошади?

**sentäh** поэтому, потому, из-за этого; sankossa on pikkaraini loukkoni, s. vettä vuotau в ведре маленькая дырочка, поэтому оно протекает

**sep/po** (-on, -puo) k. seppä

**sep/pä** (-än, -pyä) кузнец; pajassa s. takou гautua в кузнице кузнец кует железо

**sepä** (sevän, sepyä) передок саней; mie issuin rejen sevällä я сидел на передке саней

**sepyäl/lä** (-en, -öy) обниматься; lapsi muamuoh sepyälöy ребенок свою маму обнимает

**sepäily** (-n, -ö) объятие

**sepäy/työ** (-vyn, -tyy) обниматься; čikokset sepävytihi сестры обнялись

**Serk/ko** (-on, -kuo) Серкко (кликка ко-ровы, родившейся в среду)

**serot/a** (-an, -ua) среда; serotana ta piä-tinččänä ei syöty kalua в среду и пятницу не ели рыбу

**set'olk/ka** (-an, -ua) седелка

**seuk/ku** (-un, -kuo) двоюродный брат, двоюродная сестра; läksin seukun luo я пошел к двоюродному брату (двоюродной сестре)

**seukuks/et** (-ien, -ie) двоюродные братья, двоюродные сестры

**seur/a** (-an, -ua) общество

**seu/tu** (-vun, -tuo) край, местность; näillä seutuloilla oli monta tietäyя в этих краях было много знахарей

**sevo/ella** (-telen, -telou) путать, мешать; elä sevottele lankua! не путай нитки! min-täh sevottele milma? зачем ты запутываешь меня?

**sevo/tua** (-an, -tau) 1. смешивать, пере-мешивать; s. kartatessa mussat ta valkiet villat смешивать при чесании белую и черную шерсть; 2. путать; lankat on sevo-tettu нитки перепутаны

**sevätä** (sepyän, sepyäy) обнять; michet ta naiset sevättih toini toista мужчины и женщины обнялись

**sie** (siun, silma) ты; vuottima silma kaksi tuntie мы ждали тебя два часа, eikö siula ole tämmöistä kirjua? разве у тебя нет та-кой книги?

**siek/lä** (-an, -ua) сито, решето; harva s. редкое решето; ressu kuin s. дырявый как решето

**siek/luo** (-on, -ou) просеивать решетом; s. jauhuo просеивать муку

**sielä** там; s. keräyvyttihi kaikki там все собрались; s. tiälä кое-где, там-сям

**sieltä** оттуда; s. tuli kymmenen henkie оттуда вернулось десять человек

**sielu** (-n, -o) душа; sielun mänetti он душу продал

**siemen** (-en, -tä) семя; kylvan siemenellä засею семенами

**siemen//voi** (-n, -ta) растительное масло; s. on pyhä ruoka растительное масло — это постанная еда

**siemen/tyä** (-nän, -täy) засеять семенами; hiän siementäy peltuo он засеивает поле

**sien/i** (-en, -tä) гриб; karjalaiset aina syö-tih kalua, potakkua ta sientä карелы всегда

сли рыбу, картошку да грибы; **-keitto** грибной суп; **-piirua** пирог с грибами

**siep/ata** (-puan, -puau) схватить; lokat sieppuau kaloja n'okallah чайки хватают рыбу клювом

**sier/a** (-an, -ua) брусок, точильный камень; ota s. käteh tä hivo veičči! возьми брусок в руки да наточи нож!

**sierai/n** (-men, -nta) ноздря; mavolla tuli lentäy sieraimista у дракона огонь пышет из ноздрей

**sies** (sekehen, siestä) ясная погода; illalla oli s. вечером была ясная погода

**sietyä** (siijän, sietä) терпеть, переносить, выносить; sietäiskö siun nahka löylyö? выдержит ли твоя кожа банный пар? en voi sietyä tätä hajuo не могу терпеть этого запаха

**siev/ä** (-än, -yä) миловидный, хороший, красивый, пригожий; nuo ihmiset ollah sievät это хорошие люди

**siic/ča** (-an, -čua) ситец; ennein časounah vietih siiččua раньше в часовню послали и ситец

**siika** (-jan, -kua) сиг; siijan mähnä сиговая икра; syksyllä ruuyvetäh meilä siikua у нас осенью ловят сига

**sii/kani** (-kasen, -jaista) сижок; sain uistimella kaksi siijaista я поймал на блесну два сижка

**siili** (-n, -e) еж

**siima** (-an, -ua) леска; onkessa on hoik-kani s. на удочке тоненькая леска

**sii/pi** (-ven, -pie) крыло; siivestä puolet sulat on lähetty pois половина перьев из крыла выпало

**siiričči** мимо; mäni s. он прошел мимо; tule toičči, elä mäne s. приходи еще, не проходи мимо

**siir/rellä** (-telen, -telöy) передвигать; kunne siirtelet skammie? куда ты перемещаешь скамейку?

**siirräl/tyä** (-län, -täy) передвинуть, подвинуть; siirrällä tänne kirja! подвинь сюда книгу!

**siir/to** (-ron, -tuo) передвижение, перемещение, миграция; venchen s. tapahtu ruttoh лодку быстро переместили

**siir/tyä** (-rän, -täy) передвинуть; sitä li-pasta jo kolmas kerta siirretäh paikasta paik-kah этот сундук уже третий раз передвигают с места на место

**siir/työ** (-ryn, -tyy) придвинуться, подвинуться; siirry täh lähemmäksi istumah! садись ко мне поближе!

**siitä** затем, потом; s. mie tulen потом я приду; ensin luven tekstin, a s. kiännän sen сначала я прочитаю текст, а потом переведу его; s. vasta лишь потом

**siivat/ta** (-an, -tua) домашнее животное; on siivattua liävässä у нас есть животные в хлеву

**siivet/öin** (-töman, -öintä) бескрылый

**siivik/äs** (-kähän, -ästä) крылатый; s. itik-kä крылатое насекомое

**siivil/ä** (-än, -yä) сито, ситечко; ota s. siivilöijä возьми ситечко, чтобы процедить молоко

**siivilöi/jä** (-čen, -ččöy) процедить; pitäy maito s. надо процедить молоко

**siivilöimät/öin** (-töman, -öintä) непроцеженный; ei juotu siivilöimätöintä maituo не пили непроцеженного молока

**siiv/o** (-on, -uo) порядок; talossa pijetäh siivuo в доме поддерживают порядок

**siivuomi/ni** (-sen, -sta) уборка, приборка

**siiv/ota** (-uon, -uou) убирать, приби-рать; pitäy s. pirtti надо прибрать в доме

**siivou/s** (-ksen, -sta) уборка, приборка; suuri s. большая приборка

**siivuoja** (-an, -ua) уборщица

**sija** (-an, -ua) 1. место; pirtti luajittih kau-nhella paikalla дом построили на кра-сивом месте; 2. постель; mäne jo sijah ma-kuamah ложись в постель; 3. падеж; missä sijassa on sana? в каком падеже слово?

**sijah** взамен, вместо; miun s. вместо ме-ня; antua s. дать взамен чего-н.

**sijallah** на месте, на свое место (класть); pane s.! положи на место!

**sija//muo/to** (-von, -tuo) падежная форма **sija//piät/eh** (-tchen, -čhtä) падежное окончание

**sijasta** вместо (кого-н., чего-н.); hänen s. вместо него

**sijoillah** k. sijallah

**sijoilleh** k. sijoillah

**sije** (siten, sijettä) связка, повязка, веревка; *ennein otettih vanhasta vassasta s. ta sillä sivottih kättä kun kipeyty* раньше брали веревку со старого веника и ею связывали руку, когда она болела

**sika** (sijan, sikua) свинья; *liävässä oli kaksi sikua в хлеву было две свиньи*

**sikey/työ** (-vyn, -tyu) размножаться, плодиться, приносить приплод; *Vierissänkesellä pirtti pyyhittih vastahakua jotta lampahat sikeytyis в Зимние святки пол подметали в противоположном направлении, чтобы овцы приносили приплод*

**sikiv/ö** (-ön, -yö) k. sikie; *sikivöt latetta myöten juoksennellah дети по полу бегают*

**sikl/a** (-an, -ua) крыло невода, сети; *vejä nuorasta, s. jo näkyy! тyani за веревку, уже крыло видно!*

**sikla//verk/ko** (-on, -kuo) крайняя редкая сеть невода

**sikie** (-n, -tä) ребенок

**siksi** потому, поэтому; *jalka on kipie, s. en lähe meččäh нога больная, поэтому не пойду в лес*

**sikäli** 1. поскольку, так как, настолько; *hiän ei ampun s. varasi он не выстрелил, поскольку боялся*; 2. оттуда, через; *sie tulit s., a mie täkäli ты пришел оттуда, а я отсюда*

**silie** (-n, -tä) гладкий; *puu karsittih ihan kokonah silieksi дерево обкарзали так, что оно стало совершенно гладким*

**silinkku//vel/čči** (-čen, -stā) складной нож

**silit/ellä** (-telen, -telöy) поглаживать; *suonie pitäy s., вены надо поглаживать*  
**silit/tyä** (-än, -täy) гладить; *mie silitän vuatteita я глажу белье; muamo silittäy lapsella piätä мама гладит ребенка по голове*

**sility/s** (-ksen, -stā) глажение; *koira eläy piän silityksellä собаке нравится, когда ее гладят по голове*

**sillan//korv/a** (-an, -ua) место перед мостом, начало моста; *sillankorvassa pitäy heposella varovaisesti аjuа в конце моста на лошади надо ехать осторожно*

**silloin** 1. тогда, в то время; *s. olth kovat pakkaset тогда были сильные морозы*;

**sillä** тогда, потому; *mydhässyin sillä kellot olth jälessä я опоздал, потому что часы отставали*

**silläh** таким же, в том же состоянии; *olkah s., elä enämpyä kose! оставь его (в том же состоянии), не трогай больше!*

**silleh** k. silläh

**silmuk/ka** (-an, -kua) петля, силок; *ansa kun luajitah, ni luajitah s. когда делают силок, то завязывают петлю*

**silm/ä** (-än, -yä) 1. глаз; *siniset silmät голубые глаза; pane lapseni silmät umpeh! закрой, ребенок, глаза!* 2. ушко, отверстие; *pujota rihma nieklan silmäh! продень нитку в ушко иголки! tuon verkon silmä ei ole suuri ячeя той сети небольшая*

**silmä//lasi/t** (-en, -ja) очки

**silmän//ter/ä** (-än, -yä) зрачок; *kaijat silmänterät узкие зрачки*

**silm/ät** (-ien, -ie) глаза, лицо; *silmät on novessa лицо в сажe*

**silm/ätä** (-yän, -yäy) сглазить; *nuotta konsa silmätäh ni se ei tuo kalua когда невод сглазят, то он не принесет рыбы*

**sil/ta** (-lan, -tua) 1. мост; *vanha s. старый мост; sillan alla под мостом; tähä tulkah kivini s.! пусть здесь будет построен каменный мост!* 2. настил через болото; *tä män suon yli oli luajittu sillat через это болото был сделан настил*; 3. настил, пол; *karsinasta sillan alta kuulu jyrinä из подвала, из-под пола послышался шум*

**simčuk/ka** (-an, -kua) жемчужина; *ennein jokiloilla simčukkua suatih раньше на реках жемчуг добывали*

**sinap/pi** (-in, -pie) горчица; *sinapin siemen горчичное семя*

**sinč/či** (-in, -čie) сени; *kesällä i sinčissä makaima летом мы и в сенях спали; ei ole sinčie suun iessä говорит, что попало*

**sini** 1. пока, до тех пор; *poika onki kalua s. jotta kylmi мальчик удил рыбу, пока не продор; 2. sini... kuni до тех пор, пока; olin kyylyssä sini kuni riitti löylyö я был в бане, пока хватило пару*

**sini/ni** (-sen, -stä) синий, голубой; *ossin tuumolla sinisen paikan* я купил маме синий платок

**sinisöm/ä** (-än, -yä) синяк; *lankein lipiellä tiellä ta jalkah tuli s.* я упал на скользкой дороге и на ноге образовался синяк

**sini//sotk/a** (-an, -ua) кряква

**sinis/työ** (-syn, -tyy) посинеть; *sormi sinisty* палец посинел; *puu sinisty* дерево посинело

**sink/ki** (-in, -kie) цинк; *tuokattila on sinkista* та кастрюля сделана из цинка

**sinne** туда; *mäne s. taloh, kuhu suatettih vierahie!* иди в тот дом, куда отвели гостей!

**sisäl/ö** (-ön, -yö) пазуха; *on vilu, pijän käsie sisälössä* холодно, я держу руки за пазухой

**sisareks/et** (-ien, -ija) сестры; *kaikki miun s. lauletah karjalaksi* все мои сестры поют по-карельски

**sisar** (-en, -ta) сестра; *miun s. oli hänen pojalla naisena* моя сестра была женой его сына

**sit/etä** (-kenen, -kenöy) становиться вязким, тягучим; *savi sitkeni* глина стала вязкой

**situo** (sivon, sitou) вязать, привязать; *heponi sivottih puuh kiini* лошадь привязали к дереву; *leikkain pitän vičan ta sillä sivoiin kerpun* я отрезал длинную вицу и ею связал веник

**sivakat** k. sukset

**sival/tua I** (-lan, -tau) привязать, связать; *pitäy värčči sivaltua lujempah* надо связать мешок покрепче

**sival/tua II** (-lan, -tau) ударить; *mies sivalti toista suuta vassen* один мужчина ударил другого по лицу

**sivel/lä** (-en, -öy) мазать, смазывать; *sivelin kalakukkuo voila* я смазал рыбник маслом

**sivo/s** (-ksen, -sta) петля, узел, место связки; *s. välleini*, узел развязался; *lehmä on sivoksissa* корова на привязи

**sivot/tu** (-un, -tuo) привязанный, связанный

**sivu I** (-n, -o) поясница; *sivuja kivistäy*

поясница болит; *otti sivuloista* заболела поясница; 2. край, предел; *hiän kulki aijan sivuo ta piäsi tiellä* он шел по краю ограды и вышел на дорогу

**sivu II** (-n, -o) страница; *toisella sivulla* на второй странице; *kiännä sivu!* переверни страницу!

**sivučči** мимо, краем; *tie kulkou s. kyla* дорога идет по краю деревни

**siä** (-n, -tä) погода; *hyvä s.* хорошая погода; *päivä laski pilveh, huomena tulou paha s.* солнце ушло за тучи, завтра будет плохая погода; **-tila** состояние погоды

**siä/ksi** (-ksen, -stä) комар; *siäksset vin-kutah ilmassa* в воздухе слышен комариный звон

**siämeh** внутрь, вовнутрь; *kačo s.!* посмотри вовнутрь!

**siäm/i** (-en, -ie) 1. нутро; *siämessä oli puhasta* внутри было чисто; *mitä on meilä siämessä?* что у нас внутри? 2. начинка; *huttuo pannah kalitan siämeksi* калитки начиняют кашей; 3. внутри; *talon siämesä* внутри дома

**siämekkäh** один внутри другого; *kupit ollah s.* чашки находятся одна внутри другой

**siän//ala** (alan, alua) область сердца, сердце

**siämičči** через, сквозь; *mäne sinčän s.* проходи через сени

**siämimmäi/ni** (-sen, -stä) внутренний, срединный (устар.); *s. ovi* срединная дверь

**siämi/ni** (-sen, -stä) внутренний

**siämys/tä** (-sän, -tyä) к. siämi

**siämykset** внутренности, потроха; *kalan s. n'okittih linnut* рыбы потроха склевали птицы

**siännyt/tyä** (-än, -tät) рассердить; *elä siännytä poikua, hiän on pahasiämini* не серди парня, у него плохой характер

**siän/työ** (-nyn, -tyy) рассердиться; *hiän siänty sanasta* он рассердился из-за сказанного слова; *mintäh olet siäntyn* почему ты рассердился?

**siännyksissä** в сердцах, в раздражении; *olla s.* быть раздраженным



**siän/tö** (-nön, -työ) правило  
**siär/i** (-en, -tä) 1. голень, нога (от колена до ступни); siärtä kivistä голень болит; 2. голенище (обуви), штанина; kenkän siäret голенище ботинок

**siäri/luu** (-n, -ta) берцовая кость  
**siäs/tyä** (-sän, -täy) беречь, экономить, копить; s. rahua экономить деньги; polvikunnalta polvikunnalla siäsetti villaset ta sulkkuset kossot от поколения к поколению хранили шерстяные и шелковые сарафаны

**siäs/työ** (-syn, -tyy) сэкономить, сохрaнить; ennen joka päivä ei piletty jalač-čija, jotta ne siäsyttäis раньше обувь надевали не каждый день, чтобы она дольше носилась

**siäs/tö** (-sön, -työ) сбережение  
**skammi** (-n, -e) скамейка; issun skammilla я сижу на скамье; pouse skammilta! поднимись со скамейки!

**skiäk/ä** (-än, -yä) дверная ручка; pane s. ovi! сделай дверную ручку!

**skuap/pi** (-in, -pie) шкаф; ota skuapista maituo! возьми в шкафу молоко! korjua kupit skuappih! убери чашки в шкаф

**skuatteri** (-n, -e) скатерть; stolalla leviteti s. на столе расстелили скатерть

**skokun/a** (-an, -ua) лягушка; pieni s. маленькая лягушка

**slink/ku** (-un, -kuo) шеколда; s. on salvattu шеколда закрыта

**smiet/tie** (-in, -tiy) думать, предполагать; mie smietin, jotta hiän tulou tänäpiänä, a ei ni nävu я думал, что он придет сегод-ня, а его и не видно

**smuttiu/tuo** (-vun, -tuu) потешаться, издеваться, шутить; hiän kaikičči smuttiutuu он всегда потешается

**soikie** (-n, -ta) овальный, продолговатый; tuo lampi on s. та ламбушка продолговатая

**soiluk/ka** (-an, -kua) вытянутое узкое место; Vuonnisen kylä on hyvin soilukassa paikassa Войница находится на очень узком и вытянутом месте

**soim/a** (-an, -ua) укор; s. toiseh sopiu vain ei omah iččehes других укорять легче всего

**soimail/la** (-en, -ou) укорять, упрекать  
**soim/ata** (-uan, -uau) укорять, упрекать, бранить; hiän milma kaikičči soimuaу он всегда меня упрекает

**soim/i** (-en, -ie) кормушка, ясли (для лошади); mäne kua soimeh juomista lampahilla! иди налей овцам поила в кормушку!

**soi/ni** (-sen, -sta) болотистый; tiälä on äijä soisie paikkoja здесь много болотистых мест

**soitan/ta** (-nan, -tua) игра, звон; kirikönkellon s. loppu звон колоколов прекратился; parempua harpun soitantua en ole kuullun лучшей игры на гармони я не слышал

**soit/ella** (-telen, -telou) играть, поигрывать (на чем-л.); poika kulkou harppuo soitellen парень идет, наигрывая на гармони  
**soit/in** (-timen, -inta) музыкальный инструмент

**soittaj/a** (-an, -ua) музыкант; meijän kylässä oli monta soittajua в нашей деревне было много музыкантов

**soit/to** (-on, -tuo) игра (на чем-л.); läksimä kuuntelomah hänen soitтуо мы пошли послушать его игру

**soit/tua** (-an, -tau) 1. играть (на чем-л.); hiän suattau s. kantelehellä он умеет играть на кантеле; 2. звонить; kellot ruvetiћ soittamah колокола стали звонить; 3. звонить; kello soitтуа, pitäу noussa будильник звонит, надо вставать

**sokehu/s** (-ksen, -sta) слепота

**sokeri** (-n, -e) сахар; sokerie keitetäh majon kera сахар варят с молоком; **-pala** кусок сахара; **-astie** сахарница; **-sakset** щипцы для сахара

**sokie** (-n, -ta) слепой; poika sokieta ukkuо taluttau мальчик ведет слепого старика

**solah/tua** (-an, -tau) спуститься, опуститься, сползти; solaha kiukualta lattiella! спустись с печи на пол! sukat solahettiћ чулки сползли вниз

**solahut/tua** (-an, -tau) опустить; solahuta potakat karsinah! опусти картошку в погреб! muamo solahuttau lastah lattiella мама опускает ребенка на пол

**solak/ka** (-an, -kua) стройный; s. tyttö стройная девушка

**sol/ki** (-en, -kie) 1. полотнище ткани; miula on kossossa viisi solkie мой сарафан шит из пяти полотнищ; 2. брошь; hänellä on rinnassa kaunis s. у нее на груди красивая брошь

**solki/hein/ä** (-än, -yä) мятлик луговой  
**solmi/ta** (-en, -eu) завязать узлом; tuatto solmieu solmun отец завязывает галстук

**solmiu/tuo** (-tuu) завязаться узлом; nuora on solmiutun веревка завязалась узлом

**solmu** (-n, -o) узел; s. on lankan piässä на веревке сделан узел

**som/a** (-an, -ua) красивый, милый; s. poika красивый парень

**sommel/o** (-on, -uo) клубок ниток

**som/pa** (-man, -puu) кольцо лыжной палки; lumeh somman jälet jäähäh на снегу остаются следы от колец лыжных палок

**soperk/ka** (-an, -kua) крохаль (утка); s. on suurempi sotkua крохаль больше ныр-ка

**sopie** (sovin, sopiu) 1. поместиться, уместиться; yhellä skammilla kaikki sovimma на одной скамейке все уместимся; 2. условиться, договориться; myö sopima uuvvesta ruavosta мы договорились о новой работе

**sopimat/oin** (-toman, -ointa) неуместный, неподходящий

**sopimu/s** (-ksen, -sta) договор; hyö sielä luajittih s. они там заключили договор

**sopiv/a** (-an, -ua) подходящий, удобный; s. koko подходящий размер; mie ossin sopivat jalačit я купил удобную обувь

**sopivasti** удобно

**sop/pi** (-en, -pie) угол; naini istuutu soppeh женщина села в углу

**sopu** (sovin, sorpuo) согласие, мир, лад; pereh eläy keskenäh sovussa семья живет в согласии

**sork/ka** (-an, -kua) нога (животного); lammas satatti sorkan овца досадила ногу

**sorm/i** (-en, -ie) палец (руки); pität sor-

met длинные пальцы; lapsi pitäy sormesta kiinni ребенок держится за палец

**sormik/as** (-kahan, -asta) перчатка; miula ossetti uuvvet sormikkahat мне купили новые перчатки

**sormi/na/ka** (-an, -kua) наперсток

**sormu/s** (-ksen, -sta) кольцо; kultani s. золотое кольцо; sulhani ta morsien vaje-hettih sormukset жених и невеста обменялись кольцами

**soro/ni** (-sen, -ista) короткая веревка, которой сети привязывают друг к другу  
**sorok/ka** (-an, -kua) сорока (род женского головного убора); naisella on s. piässä у женщины на голове сорока

**sorral/tua** (-lan, -tau) уронить

**sor/rella** (-telen, -telou) ронять

**sors/a** (-an, -ua) утка; tuola järvellä sorsat uiksennelläh там на озере утки плавают

**sortaj/a** (-an, -ua) роняющий

**sor/tua** (-ran, -tau) ронять, валить; elä sorra kuppie! не урони чашку! koivu sortau lehtie береза роняет листву

**sor/tuo** (-run, -tuu) упасть, опрокинуться; vanhat puut jo sorruttiht старые деревья уже упали на землю

**sota** (sovan, sotua) война; ukko oli so-vassa дед был на войне; sovan jälkeh kaikki tuliih omah kyläh после войны все вернулись в свою деревню; -aika военное время; -mies солдат; -sanoma весть о войне

**sotila/s** (-hat, -sta) военный, солдат

**sotie** (sojin, sotiu) воевать; sotilahat sojittih oman muan puolesta солдаты воевали за свою страну

**sotk/a** (-an, -ua) нырок (утка); s. souti poikineh нырок плыл с выводком

**sot/kie** (-en, -kou) 1. путать, перепутать; kaikki lankat sotettih все нитки перепутались; 2. замешивать, мять; huome-neksella emäntä sotki taikinat утром хозяй-ка замесила тесто

**soutaj/a** (-an, -ua) гребец; kalamiehet annetah nell'anneksen kaloista soutajalla рыбаки отдают четвертую часть улова гребцу

**sou/tua** (-van, -tau) грести; soutamalla souvetiit koko matka весь путь пришлось постоянно грести; s. airoloilla грести веслами; soutamalla s. добираться на веслах

**souvan/ta** (-nan, -tua) гребля; läksimä venehellä nuotan souvantah мы отправились на лодке **тянуть мрежу**

**souvat/ella** (-telen, -telou) грести; tyhjä souvattelet, kalua ei puutu впустую гребешь на лодке, рыба не ловится; hyö souvateltih hil'! akkaiseh они гребли не спеша

**souvat/tua** (-an, -tau) грести; hiän aina poikuah souvatti он всегда заставлял грести своего сына

**sou/vella** (-telen, -telou) грести, кататься на лодке; pojat lähettih soutelomah ребята отправились кататься на лодке

**soveta** (sokenen, sokenou) ослепнуть; ukko mäni vanhaksi ta sokeni дед стал старым и ослеп

**sovin/to** (-non, -tuo) уговор, мир; luatie s. заключить мир, помириться

**sovit/tua** (-an, -tau) примерять, подгонять, пробовать; pitäy s. tuo ruuku надо примерить тот костюм

**Spuassu** (-n, -o) Спас, бог, праздник Преображения; Spuassun kera matkah! да сохранит вас Бог в дороге! Spuassun ryhä Успенский пост

**sriäpn/ä** (-än, -yä) стряпня; koissa oli kai-kenmoista sriäpnäyä дома была всевозможная стряпня

**sriäp/pie** (-in, -piy) стряпать, печь пироги; sriäpin kalittoja я пеку калитки; ämmö sriäppiy sankie бабушка стряпает шаньги

**Sroič/ča** (-an, -čuа) Троица; Sroiččana käyväh kalmismualla вТроицу ходят на кладбище

**sruasti** (-n, -e) страх, ужас; kontie niin karjuu, jotta s. медведь ужасно ревет

**starin/a** (-an, -ua) сказка, старина; sano, ukko, starinua! Расскажи, дед, сказку! ämmö tietäy äijä starinua бабушка знает много сказок

**starinoinčij/a** (-an, -ua) сказочник, рассказчик

**starinoin/ja** (-čen, -ččou) рассказывать сказки, бывальщину; vanha rahvas istu pirtissä ta starinoinčči старые люди сидели в избе и вспоминали бывальщину

**starovier/a** (-an, -ua) старовер; starovierat eletti erikseh toisista ihmisistä староверы жили отдельно от других людей

**stauč/ča** (-an, -čuа) миска, блюдо; pesen staučat я вымою миски; meilä on kahen litran s. у нас есть двухлитровая миска

**staučča/ni** (-sen, -ista) мисочка, блюдечко; tietäjä otti vettä stauččaseh ta pani siih hopiesen rahaп знахарь набрал воды в блюдечко и опустил туда серебряную монету

**stokan/a** (-an, -ua) стакан; s. čäjäyө стакан чая

**stol/a** (-an, -ua) стол; hyö korjатаh s., kan-netah ruuvvat pois ta kiäritäh skuatteri они убирают стол, уносят еду и сворачивают скатерть; -**lauta** столешница; -**vieras** застольный гость

**stolan//akka** (akan, akkuа) встающий последним из-за стола

**stolan//jal/ka** (-an, -куа) ножка стола **stupni** (-n, -e) ступни (вид обуви); па-hasta luajittih stupnit, pijettih pirtissä из кожи делали ступни, в них дома ходили

**stuul/a** (-an, -ua) стул; istuuvu stuulalla! садись на стул!

**stönkis/työ** (-syn, -tyy) околечить; sor-met stonkissyttih vilusta пальцы околечили от холода

**suah** до, по; polven s. до колена

**sua/ha** (-n, -u) 1. получать; s. viitoni получить пятерку, sain kirjasen я получил письмо; 2. добывать, ловить, заготавливать; s. kalua поймать рыбу; s. marjua набирать ягод

**suahen** до; k. suah; iltah suahen vuotan silma жду тебя до вечера

**suahus/sella** (-telen, -telou) доставать, приобретать; lehmät vejessä kuaellah, suahussellah ruokua коровы бродят по воде, едят тростник

**suahustelij/a** (-an, -ua) ищущий, добытчик; *hiän on paha s.* он плохой добытчик

**suahus/tua** (-san, -tau) достать, добыть, приобрести; *meččuo pitäy s. viisahuolla* глухаря можно добыть хитростью

**sua/j'a** (-an, -ua) 1. получающий, зарабатывающий, добытчик; *mimmoni sua/ja, semmoset i sualehet* какой добытчик, такая и добыча; 2. роженица; *yheksän kultarojan s.* девять золотых сыновей родившая; *lapsen s. tuotih kotih* роженицу привезли домой

**sua/jannai/ni** (-sen, -sta) сестра жениха; *kun aletah morsianta suorittua ni s. tuopi luuvvan* когда начинают одевать невесту, то сестра жениха приносит тарелку

**suali** жаль; *tuli poikua s.* стало жаль парня

**sualivoiččij/a** (-an, -ua) сочувствующий **sual/is** (-ehen, -ista) добыча; *s. heti juatih* добычу сразу разделили

**sualivoi/j'a** (-čep, -ččou) жалеть; *elä sua-livoiče milma!* не жалей меня

**sualiu/tuo** (-vun, -tuu) жаловаться; *mäne kotih, elä sualiuvu!* иди домой, не жалуйся!

**suamat/oin** (-toman, -ointa) неспособный, непригодный; *hiän on elon s. mies* он человек, неспособный вести хозяйство

**suan/ta** (-nan, -tua) добывание, приобретение; *meilä vil'lan s. oli paha* мы получили зерно в малых количествах

**suan/ti** (-nin, -tie) k. suanta

**suappua** (-n, -ta) сапог; *suappuat ollah jalassa* сапоги на ногах; *ota suappuat jala-sta*ними сапоги; *poika pani suappuat jalkah* мальчик надел сапоги

**suapr/a** (-an, -ua) стог сена; *miun tuatto on hyvä suapran luoja* мой отец хороший стогометатель

**suapruil/j'a** (-čep, -ččou) стоговать сено; *guriemta suapruimah* мы будем стоговать сено

**suare/s** (-ksen, -sta) островок

**suaret/oin** (-toman, -ointa) безостровной; *kylä oli suuren suarettoman järven rannalla* деревня стояла на берегу безостровного озера

**suar/i** (-en, -ta) остров; *sielä suaressa sa-nottih oli uarreh* там на острове, говорили, был клад; *soutima umpäri suarta* мы гребли на лодке вокруг острова

**suarn/a** (-an, -ua) сказка; *mie mahan suarnoja sanuo* я умею рассказывать сказки; *pitkä s.* длинная сказка

**suarv/a** (-an, -ua) выдра; *suarvan pesä* гнездо выдры

**suaten** до; от; *hiän kanto kiven kotih s.* он донес камень до дома; *savuo on muasta s. taivahah* дым стоит от земли до неба

**suattaj/a** (-an, -ua) провожающий, проводник; *en tiijä tietä, pitäy ottua s.* я не знаю дороги, надо взять проводника

**suat/tua I** (-an, -tau) провожать, сопровождать; *s. kotih* проводить до дома; *suatan čikkuo kouluh* провожаю сестру до школы; *s. tieto* распространить весть

**suat/tua II.** (-an, -tau) мочь, быть в состоянии; *suatanko soutua?* умешь ли грести? *ei suata istuo eika astuo* он не может ни сидеть, ни ходить

**substantiivi** (-n, -e) имя существительное **suič/et** (-čien, -čie) узда, уздечка; *heponi ota, vain hopeita suiččie elä ota* лошадь возьми, только серебряной уздечки не бери

**suimastau/tuo** (-vun, -tuu) заскочить, влететь, попасть; *hauki suimastautu katis-kah* щука попала в катиску

**shin/a** (-an, -ua) шум, шелест, шуршание

**suilu** (-n, -o) маленькая лодка

**suin päin** сломя голову, стремглав; *juossa s. p.* бежать сломя голову

**suka** (suvan, sukua) гребень; *suvi piä suvalla* расчеши голову гребнем

**sukie** (suvин, sukiu) чесать, расчесать (гребнем); *čikkoni istuu peilin iessä ta piätah* sukiu моя сестра сидит перед зеркалом и расчесывает волосы

**suk/ka** (-an, -kua) носок, чулок; *villasu-kat meilä muamo tikuttau* шерстяные носки у нас мама вяжет

**sukkasillah** в одних носках

**sukka/ni** (-sen, -ista) носочек; *pane lapsel-la sukkaset jalkah!* надень ребенку носки

**sukkel/a** (-an, -ua) бойкий, живой; ken on lapsista sukkelin? кто из детей самый бойкий?

**sukku/a** (-an, -ua) челнок (ткацкий)

**sukkulai/ni** (-sen, -sta) челночек; kiämi rannah sukkuaisesh шпульку кладут в челночек

**suks/i** (-en, -ie) 1. лыжа; sinne voi piässä vain suksiloilla туда можно попасть только на лыжах; 2. педаль, подножка (в ткацком станке); i nel' l'ällä suksella kuvottih и на четырех подножках ткали

**suku** (suvun, sukuo) род; hiän on meijän sukuo он наш родственник

**suku/kun/ta** (-nan, -tua) род, родня; heilä on suuri s. у них большая родня

**suku/polv/i** (-en, -ie) поколение; nuori s. молодое поколение

**suku/nim/i** (-en, -ie) фамилия; heilä kailkillä oli sukunimet Garmujevit у них у всех была фамилия Гармьев

**sul/a** (-an, -ua) 1. растаявший; sammalet on tuoru sulilta soilta мох привезен с растаявших болот; 2. обработанный; sulua peltuo on meilä vähän обработанных полей у нас мало; 3. хороший, добрый, милый; sulat sanat kuulin häneltä я от него услышал хорошие слова

**sulai/n** (-men, -nta) растаявшее место, проталина; ajoin heposen sulaimeh я въехал на лошади на проталину

**sulan/neh** (-tehen, -nehta) k. sulain

**sul/ata** (-uan, -uau) 1. растопить, расплавить; voim jo sulain я уже растопил масло

**sulat/tua** (-an, -tau) плавить, растворить, вытапливать; pojat sulatettih tinua мальчики расплавляли олово; s. sokeri расплавить сахар; s. voita растопить масло

**sulččin/a** (-an, -ua) сканец, тонко раскатанная пресная лепешка; sulččinua paisetah pal' l'ahalla hellalla сканцы пекут просто на плите

**suleik/ka** (-an, -kua) бутылка; suleikassa on hyvä korkki в бутылке хорошая пробка

**sulha/ni** (-sen, -ista) жених; elä pese illalla silmies, suat vanhan sulhasen! не мой вечером лицо, будет старый жених!

**sulhais/kans/a** (-an, -ua) свита жениха; pirttih tuli sulhaiskansua, ta niilä pantih stolalla ruokua в дом пришел жених со свитой, им накрыли стол

**sul/ka** (-an, -kua) перо (птицы); lintu pörhistäy sulkieh птица распускает свои перья

**sul/kani** (-kasen, -aista) перышко; valkie s. белое перышко

**sulk/ku** (-un, -kuo) шелк; neiččyöt ollah kullassa ta sulkussa девушки одеты в шелка и золото; ossan sulkkuo mekoksi я куплю шелку на платье

**sulkku/ni** (-sen, -ista) шелковый; s. paikka шелковый платок, rojalla on s. kaklapaikka у парня на шее шелковая косынка

**sul/ku** (-un, -kuo) 1. преграда, запруда, плотина; 2. скобка; kaččokkua sulkuloissa oljua sanua! посмотрите на слово в скобках

**sul/ua** (-an, -au) таять, оттаивать; routa jo suli земля уже оттаяла; lumi rupieu sulamah jo huhtikuussa снег начнет таять уже в апреле

**sumč/ča** (-an, -čua) заплечная кожаная сумка, сума; tuatto käveli sumčan kera ta sillä tienasi отец ходил с сумкой, продавал товар, зарабатывая на жизнь

**sumčan/kantaj/a** (-an, -ua) коробейник

**summ/a** (-an, -ua) сумма; suuri s. rahua большая сумма денег

**sum/meta** (-penen, -penou) сгущаться; tumanto sumpeni туман сгустился

**sum/pa** (-man, -rua) плотный, густой; siitä lat' t'atah halot hyvin sumpah pinoh потом дрова складывают в очень плотную поленницу

**sumpah** крепко, плотно; lapset muatah s. дети крепко спят; elä pane ovie s.! не закрывай плотно двери!

**suntuk/ka** (-an, -kua) сундук; vanha s. старый сундук; suntukan piällä hiän makuau он спит на сундуке

**suo** (-n, -ta) болото; soita niittimä kopsuttima мы на болоте косили сено; suolta keräsimä hiilluo мы собирали на болоте морошку

**suoj/a** (-an, -ua) укрытие; tuulen s. укры-  
тис от ветра

**suojah** в укрытие, под присмотром;  
mänen puun alla suojah я спрячусь под  
дерево в укрытие; ukko otti lapsen omah  
s. ребенок под присмотром деда

**suojassa** в укрытии, под присмотром;  
olemma niemen s. мы в укрытии за мы-  
сом; hyö ollah miun s. они под моим при-  
смотром

**suoj/ata** (-uan, -uau) укрывать; kana  
suojuau poikieh siiven alla курица укры-  
вает птенцов под крылом

**suojel/la** (-en, -ou) беречь, охранять; s.  
luontuo охранять природу; pitäy s. harvi-  
naisie kukkie надо беречь редкие цве-  
ты

**suojelu** (-n, -o) охрана; luonnon s. охра-  
на окружающей среды

**suojual'/a** (-en, -ou) укрывать, обере-  
гать; pitäy lapsi s. tuulesta ребенка надо  
укрыть от ветра

**suo//kanarv/o** (-on, -uo) багульник бо-  
лотный

**suo//kurvič/ča** (-an, -čua) кулик; s. eläy  
suolla кулик живет на болоте

**suol/a** (-an, -ua) соль; rokassa ei ole suo-  
lua в хлебе нет соли; kalat puhkima,  
pesimä, suolua panima ta korvoh мы рыбу  
чистили, мыли, клали и в ушат

**suola//hein/ä** (-än, -yä) щавель; lapset ke-  
rätäh suolaheinyä дети собирают щавель

**suola/ni** (-sen, -ista) соленый; elä syö äijä  
suolaista kalua, jano tulou! не ешь много  
соленой рыбы, жажда замучает!

**suola//kal/a** (-an, -ua) соленая рыба;  
talvella syöti suolakalua kun verestä ei ollut  
зимой ели соленую рыбу, поскольку све-  
жей не было

**suol/ata** (-uan, -uau) засолить; linnun-  
lihua kuivatettih, suolattih vähäni ta tuas  
kuivatettih kuivaksi nin se ei pilautun птичье  
мясо вялили, немного солили, потом вя-  
лили до готовности, и оно не портилось

**suolat/oin** (-toman, -ointa) бессо-  
льный; en  
voinun syyyvää suolatointa huttuo не мог  
есть бессолю кашу

**suolau/tuo** (-vun, -tuu) просолиться;  
hauki on jo suolautun щука уже просо-  
лилась

**suol/i** (-en, -ta) кишка; paksu s. толстая  
кишка; hoikka s. тонкая кишка; **umpi-**  
слепая кишка, аппендикс

**suomelai/ni** (-sen, -sta) финн, финский;  
hyö lauletah suomalaisie lauluja они поют  
финские песни

**suomelais-ugrilai/ni** (-sen, -sta) финно-  
угорский

**suomen/tua** (-nan, -tau) переводить на  
финский язык

**Suom/i** (-en, -ie) Финляндия; Suomesta  
vanhah aikah tuotih rekirautila раньше из  
Финляндии привозили металлические  
полозья для саней

**suomi/e** (-n, -u) разгребать, расчищать  
снег лопатой; nousen katolla suomimah  
lunta я поднимаюсь на крышу расчистить  
снег; pitäy s. lumi tieltä надо расчистить  
дорогу от снега

**suomu** (-n, -o) чешуя; ahvenella on suo-  
muja, a matikalla ei ole у окуня есть че-  
шуя, а у налима ее нет

**suomu/ni** (-sen, -ista) чешуйчатый; **suu-**  
**ri-** крупночешуйчатый

**suomut/tua** (-an, -tau) очищать от чешуи;  
suomuta kalat! очисти рыбу от чешуи!

**suonet/oin** (-toman, -ointa) без жил; s.  
liha мясо без жил

**suon/i** (-en, -ta) 1. кровеносный сосуд,  
вена; suonta myöten veri matkuau по кро-  
веносным сосудам течет кровь; 2. жила;  
jotta suonet mentäis paikallah, niitä silitelläh  
чтобы жилы встали на место, их погла-  
живают; **-leikkaus** операция на вены

**suonist/ua** (-au) тянуть; kättä suonistau  
руку тянет; jalkua suonistau ногу тянет

**Suop/po** (-on, -uo) Суопо (личка ко-  
ровы, родившейся в субботу)

**suopunki** (-n, -e) лассо, веревка

**suor/a** (-an, -ua) прямой; s. tie прямая  
дорога; läkkä suorua tietä myöten! пойдем  
по прямой дороге! juokse kotih suorua  
piätä! беги напрямик домой!

**suorah** прямо, напрямик, откровенно;

mänkyä s.! идите прямо! sano s.! скажи прямо (откровенно)!

**suori/ta** (-en, -eu) 1. собираться; veikko suorieu kouluh брат собирается в школу; 2. одеваться; huuhehnikkana suorittih erilaisih vuatteih когда ходили ряжеными, то одевались в разные одежды

**suorittaj/a** (-an, -ua) одевающий, наряжающий; täti oli morsiemien suorittajana тетя одевала невесту

**suori/tua** (-an, -tau) 1. выполнять, делать; poika suorittau kotiruutuo мальчик выполняет домашнее задание; 2. готовить в дорогу, снаряжать; pitäy s. tuatto matkah отца надо снарядить в дорогу; 3. одевать; lapsi suoritettih lämpimih vuatteih ta lasettih pihalla ребенок одели в теплую одежду и отпустили гулять во двор

**suoriu/tuo** (-vun, -tuu) 1. собраться, приготовиться; pitäy s. kalalla надо подготовиться к рыбалке; 2. одеться; onko neidyт jo suoriutun juhluvuatteih? оделась ли девушка в праздничные одежды?

**suovat/ta** (-an, -tua) суббота; suovattana tulemma kotih, lämmittäkyä kyy! в субботу мы придем домой, истопите баню!

**supi** все, абсолютно; myömmä kaikki elot s. продадим абсолютно все

**sup/pi** (-in, -pie) суп; kua miula palavua suppie! налей мне горячего супа!

**surm/a** (-an, -ua) смерть; ukko kuuli luissah, jotta s. tulou дед чувствовал приближение смерти

**surm/ata** (-uan, -uau) убить, погубить; sovassa surmatah rahvasta на войне убивают людей

**suru** (-n, -o) тоска, горе, печаль; naini on surussa женщина в печали

**surulli/ni** (-sen, -sta) печальный, грустный; taljankka ilahuttau surulliset mielet тальянка развеет печальное настроение

**surv/uo** (-on, -ou) разминать, толочь; s. marjat размять ягоды

**sussiet/a** (-an, -ua) сосед; meilä on hyvät sussietat у нас хорошие соседи

**suu** (-n, -ta) 1. рот; lapsella on tutti suussa у ребенка соска во рту; avua s.! открой

рот; 2. вход, место около отверстия, устье; joven s. устье реки; hieman s. манжет рукава

**suuksekkah** параллельно; lankat ollah s. нитки идут параллельно

**suula/s** (-han, -sta) разговорчивый; s. olet, kaunehesti pakajat ты разговорчивый, красиво говоришь

**suulastau/tuo** (-vun, -tuu) целовать(ся); papin rissilla kaikki käyti suulastautumassa все подходили целовать поповский крест

**suulas/tua** (-san, -tau) целовать; ämmö suulastau punukkuu бабушка целует внука **suullisesti** устно; luaji tämä tehtävä s.! сделай это задание устно!

**suun/ta** (-nan, -tua) направление, сторона; mih suuntah hiän läksi? в каком направлении он пошел?

**suurehko/ni** (-sen, -sta) великоватый; takki on miula s. куртка мне великовата

**suuren/nella** (-telen, -telou) преувеличивать; elä suuta suuretele! не преувеличивай! mies suurenteli uhkua мужчина преувеличивал беду

**suuren/tua** (-nan, -tau) увеличивать; s. peltou увеличить поле, hinnat s. увеличить цены; heijän sukukuntua ruvettih suurentamah их родня стала увеличиваться

**suure/ta** (-nen, -nou) увеличиваться; hänellä joka päivä velka suurenou у него день ото дня растет долг

**suur/i** (-en, -ta) большой, взрослый; heilä lapsi on kasvan jo suureksi у них ребенок уже большой; s. župpi красный угол

**suurm/a** (-an, -ua) крупа; myö keitämmä suurmasta maitoh huttuo из крупы мы варим кашу на молоке

**suuri/sorm/i** (-en, -ie) средний палец (на руке); s. on kaikista pitin средний палец самый длинный

**suuri/var/vas** (-pahan, -vasta) средний палец (на ноге)

**suuru/s I** (-ten, -tta) величина, размер; min. s. kesseli siula pitäy luatie? какой величины берестяной короб надо тебе сделать?

**suuru/s II** (-ksen, -sta) еда, завтрак, крошка; *tule suurusta syömäh!* приходи на завтрак! *olemma vielä suuruksetta* мы еще не ели; *ei ole tänäpäinä s. suuh käynyn* сегодня и крошки во рту не было

**suutari** (-n, -e) сапожник; *s. ompelou jalačče* сапожник шьет обувь

**suutaroi/ja** (-čen, -ččou) сапожничать, шить обувь; *istuvun suutaroiimah, a orani oli katon* я сел сапожничать, а шило потерялось

**suuteloissa** быть испорченным; *lehmä oli suuteloissa* на корову была наслана порча

**suutelu** (-n, -o) поцелуй

**suutelu/s** (-ksen, -sta) порча; *häneh tarttu kenen lienöy suutelu* на него кто-то навел порчу

**suuti/e** (-n, -u) 1. судить, определять наказание; *mies suutittih* мужчину осудили; 2. осуждать; *vanhat naiset suutitah tyttö* старые женщины осуждают девушку

**suu/vve** (-tien, -vvetta) клин; *pane kirves-varteh hyvät suutiet!* вбей в топор хорошие клинья!

**suu/vvella** (-telen, -telou) сглазить, навести порчу, целовать; *heilä oli lehmä suuvveltu, ei antan maituo* у них на корову была наведена порча, она не давала молока

**suuvvi/ta** (-čen, -ččou) вбивать клин; *hiän suuvviččou veräjärpuut* он вбивает клин в калитку

**suvai/ja** (-čen, -ččou) любить, нравиться; *suvaichen häntä* люблю его; *tuatto suvaiččou, jotta rahvas käyväh meilä* отцу нравиться, когда люди приходят к нам

**suvan/to** (-non, -tuo) плес; *jovessa oli monta koskie ta suvantoja* в реке было много порогов и плесов

**suva/s** (-ksen, -sta) щетина (свиная); *lyhyt s. короткая щетина*

**suva/ta** (-čen, -ččou) любить, нравиться; *hiän ei suvače vierahie* он не любит чужих

**suven/sammal** (-en, -ta) кукушкин лен; *s. on pitkä ta rusappa* кукушкин лен длинный и красноватого цвета

**suven/vyö** (-n, -tä) плаун; *suvenvyödtä pantih lypsyrengin törväh* плаун использовали для процеживания молока

**suvi/i** (-en, -ie) юг, оттепель; *linnut lennetäh suveh* птицы летят на юг; *tänäpäinä pihalla on s. сегодня* на улице оттепель

**suvi/ko** (-n, -kuo) годовалый жеребенок; *heposen jälessä s. juoksou* за лошастью бежит годовалый жеребенок

**suvi/ni** (-sen, -sta) южный; *s. tuuli южный ветер*

**svajak/ka** (-an, -kua) свояк (муж сестры жены); *s. tuli ativoih* свояк пришел в гости

**Sviisenie** (-n, -ta) праздник Воздвижения (14.9.); *Sviisenien aikana pannah ansua* во время Воздвижения ставят силки

**svuat'aks/et** (-ien, -ie) сватья между собой

**svuat'/t'a** (-an, -t'ua) сватья (мать одного из супругов по отношению к родственникам другой стороны); *s. ei vielä käynyn meilä* сватья еще не приходила к нам

**svuat/to** (-on, -tuo) сват; *s. antau kaikilla kisata* сват разрешает всем потанцевать; *suuri s. отец жены*

**svuatoks/et** (-ien, -ie) сваты между собой; *s. issutah stolan vieressä* сваты сидят за столом

**syksy** (-n, -ö) осень; *viime syksynä* прошлой осенью; *syksyllä yllä kyllä, kevyällä vain kellä kulla* осенью у всех вдоволь, весной только у некоторых

**syksy/ni** (-sen, -istä) осенний; *oli kaunis s. ilta* был красивый осенний вечер

**syleksen/nellä** (-telen, -telöy) поплевывать

**syl/i** (-in, -tä) 1. охапка, объятие, лоно; *naini istuutu lattialla, otti lampahan syläh ta rupei keriččömäh* женщина села на пол, взяла овцу в охапку и стала стричь шерсть; 2. сажень (2,1 м); *meilä oli kuusi sylväie* между нами было шесть саженей

**syl/ki** (-en, -kie) слюна, плевок

**syl/kie** (-en, -köy) плевать, плеваться; *syön marjoja, a luut sylen pois em* ягоды, а косточки выплевываю

**synnyn/tä** (-nän, -tyä) рождение; *lapsen s. on suuri ilo perehellä* рождение ребенка – большая радость для семьи



**synnyntä//päivä** (-än, -yä) день рождения; miun s. on lokakuussa мой день рождения в октябре

**synnyn//täh/ti** (-en, -tie) родимое пятно, родинка; miula on monta synnynytähti у меня много родимых пятен

**synnyt/tyä** (-än, -täy) рожать; naini synnytti toisen lapsen женщина родила второго ребенка

**synnyttäjä** (-än, -yä) роженица

**syn/ty** (-нун, -työ) рождение, появление

**syntyjä**h родом из; hiän on Vuonnisesta s. он родом из Войницы

**synty//perältäh** по происхождению

**syn/työ** (-нун, -tyy) 1. родиться; meilä on poika syntyn у нас родился сын; 2. возникнуть, появиться, образоваться; kuu on jo syntyn луна уже появилась

**syri/jä** (-än, -yä) нижний навои ткацкого станка; palttina on syriässä kiinni полотенно крепится в нижнем навое ткацкого станка

**sytie** (syvin, sytiy) рубить, колоть, пешить, затапливать; syvimmä avannon verkkuo лаские мы прорубим во льду дорожку, чтобы опустить сети

**sy/työ** (-yn, -tyy) загореться, вспыхнуть; puu sytty palamah дерево загорелось

**sytyt/tyä** (-än, -täy) зажечь, затопить; sytytä kiukua! затопи печь!

**sytyty/s** (-ksen, -stä) растопка; tuo kotih sytytystä! принеси домой растопки!

**syvenny/s** (-ksen, -stä) углубление, выемка

**syven/tyä** (-nän, -täy) углублять; pitäy s. kaivo, vesi vähenöy надо углубить колодец, вода уходит

**syve/tä** (-nen, -nöy) углубляться, делаться глубже; ranta syveni ruttloh дно быстро углублялось

**syvy/s** (-ten, -ttä) глубина; tuon lammin s. on kymmenen metrie глубина той лампы десять метров

**syv/ä** (-än, -yä) глубокий; s. kaivo глубокий колодец; syvässä paikassa в глубоком месте

**syväh** глубоко; kynnetäh s. пашут глубоко

**syväin** (sytämen, syväintä) сердце

**syväkkäli** глубоковато; veneh s. matkuu лодка сидит в воде довольно глубоко

**syvätä** (sytyän, sytyäy) толкать, ударять; yksi mies sytyäy venehtä suurella kannella один человек проталкивает лодку между камней с помощью большого шеста

**syu** (-n, -tä) 1. годовое кольцо в дереве; puun s. kasvau vuuvessa годовое кольцо растет в течение года; 2. причина; elä ite syuut! не плачь без причины! -**piä** виновник

**syytö/s** (-ksen, -stä) обвинение

**syys-** осенний; -**tuulet** осенние ветры

**syys/kuu** (-n, -ta) сентябрь; syyskuussa alkau koulu в сентябре начинается школа

**syvvä** (syön, syöy) есть; istukkaa vierahaiseni ta syökyä! садитесь, гости, да ешьте! syön omenan я съем яблоко

**syöj/ä** (-än, -yä) едок; emäntä vuottau syöjie хозяйка ждет едоков

**Syöjät/är** (-tären, -ärtä) Сюсятяр (колдунья); Syöjätär rannalla huhuou Сюсятяр на берегу кричит

**syömi/ni** (-sen, -stä) еда; syömiset ollah stolalla еда на столе; syömistä riittäi kaikilla еды хватит на всех

**syömät/öin** (-töman, -öintä) несъеденное; s. ruoka jäi jähtymäh несъеденная еда осталась остывать

**syön/tä** (-nän, -tyä) k. syömini; еда, поедание; en ole tämmöistä syöntyä enneni syönун я такой еды раньше не ел

**syö/pyö** (-vyn, -pyy) закончиться; tästä säkistä jauho syöpyu в этом мешке запас муки заканчивается

**syöt/tyä** (-än, -täy) кормить; vierasta syötetäh жуотетäh та муата pannah гостя накормят, напойт да спать уложат

**syöttä/jä** (-än, -yä) кормящий, кормилец; ei tuosta pojasta tullun i koiran syöttäjuä из того парня не получилось путного человека

**syötäv/ä** (-än, -yä) съедобный, съестное, пища; *onko meilä mitänih syötävyyä?* есть ли у нас чего-нибудь поесть?

**syöttämät/öin** (-tömän, -öintä) ненакормленный

**syötän/tä** (-nän, -tyä) кормление

**sähkö** (-ön, -yö) электричество

**sähkö/lank/a** (-an, -ua) электрический провод

**sähkö/voim/a** (-an, -ua) электрическая энергия

**säijis** (-kehen, -jistä) нить, веревка, волокно; *kolmella säikehellä punottih veto-uoga канат плели из трех веревок*

**säilyt/tyä** (-än, -täy) сохранить, хранить; *nämä rahat pitää s.* эти деньги надо сохранить

**säily/ö** (-n, -y) сохраняться; *nakrehet säilytti kuopassa hyvin репа сохранилась в погребе хорошо*

**säk/ki** (-in, -kie) мешок; *säkissä on potakkuu* в мешке картофель

**säk/ä** (-än, -yä) 1. загривок, холка (у лошади); *hiän pitää hevoista säkästä kiinni* он держит лошадь за гриву; 2. спинной плавник (у рыбы); *tällä kalalla on kaunis s.* у этой рыбы красивый спинной плавник

**sälli** (-n, -e) бродяга, босаяк

**sänk/i** (-en, -ie) жнивье, стернь; *sänket heitetäh syksyllä kiäntämättä ta siitä kevyällä kaikki kiännetäh lapiella осенью жнивье оставляют нетронутым, а весной землю перекапывают*

**sänky** (-n, -ö) кровать; *vellet yhdessä sänkyssä muattih братья спали на одной кровати; -vuattiet* постельное белье

**sär/ki** (-en, -kie) плотва; *kuin on suu särillä niin on särin pojalla каков рот у плотвы, таков и у плотички*

**sär/kie** (-en, -kie) ломать; *meilä ikkuna särättih у нас окно разбило*

**sär/pyä** (-vän, -päy) хлебать, прихлебывать; *lapset särvetti suppie* дети хлебали суп

**särvi/i** (-en, -ie) грань, ребро, край; *skammin s.* край скамейки, *ressä pitää puun särvet* надо помыть края котелка

**särvik/äs** (-kähän, -ästä) с гранями, граненый; *särvikkähie kive eđittih kiukuata varten* для печи искали граненые камни

**sär/vin** (-pimen, -vintä) похлебка; *međčä-pirtillä ei oltu särvimettä* в лесной избушке не жили без похлебки

**sät/tä** (-än, -tyä) дождевой червь, приманка, наживка; *läksisin onkella vain ei ole sättyä* я пошел бы на рыбалку, да нет червей

**säynyä** (-n, -tä) язь; *meilä rikeneh säynyätä puuttuu у нас хорошо язь ловится; säynyän neituri* подъязок

## Т

**ta** да, и; *elettih ukko ta akka* жили-были старик да старуха; *hiän pakajau ta laulau* он говорит и поет

**tah/as** (-tahan, -asta) тесто; *äijä tuli tahasta много* получилось теста; *kahella kiällä soteemma tahasta* двумя руками замешиваем тесто

**taher/tua** (-ran, -tau) делать что-либо неаккуратно; *hiän kirjuttua tahertau* он пишет неаккуратно

**tahi** или; *tämä t. tuo* этот или тот

**tahikka** или; *piti olla lakki t. paikka piässä* на голову надо было надеть шапку или платок

**tah/ko** (-on, -kuo) точило; *t. рудриг* точило вертится; *рудриттйä tahko* крутить точило

**tahk/ota** (-uon, -uou) точить (на точиле); *mie rupien tahkuomah* я буду точить на точиле; *t. veičči* наточить нож

**-tahto** -нибудь, -либо; *olkah kuintahto* пусть будет как будет; *tulkah kentahto* пусть придет кто-нибудь; *mitahto* что-нибудь

**tah/to** (-on, -tuo) воля, желание, хотение; *hyvä t.* доброе желание

**tah/tuo** (-on, -tou) хотеть, желать; *tahon kysyö* хочу спросить; *mitä tahot sen i suat* чего желаешь, то и получишь

**tai** или, и; *mie tai sie* я или ты

**tai/ka** (-jan, -kua) волшебное действие, волшебство; *hyö käytettih kaikenmoista taikua* они использовали всякие волшебные средства

**taikin/a** (-an, -ua) кислое тесто, опара; **lettu-** тесто для блинов; *t. pannah lämpimäh paikkah* опару ставят в теплое место

**taik/ku** (-un, -kuo) личинка

**taikuri** (-n, -e) волшебник

**taimen** (-en, -ta) росток, рассада; *kuk-kien taimenet* рассада цветов; *taimenet noussah muasta* ростки поднимаются из земли

**taineht/tuo** (-un, -tuu) потерять сознание; *ihmini tainehtu* человек потерял сознание

**taim/i** (-en, -enta) *k. taimen* росток, саженец

**taipumat/oin** (-toman, -ointa) 1. стойкий; *опра t. ihmini!* он стойкий человек! 2. несклоняемый, неизменяемый; *adverbit ollah taipumattomat sanat* наречия – неизменяемые слова

**tail/puo** (-vun, -puu) 1. гнуться, сгибаться; *oksat taivutah lumen alla* ветви гнуться под снегом; 2. склоняться, спрягаться; *taivuttakkua kaksi substantiivie!* просклоняйте два существительных; 3. привыкать; *lapsi ruttoh taipu ämmöh* ребенок скоро привык к бабушке; 4. соглашаться, склоняться; *mänkyä vielä kerta, ettäkö sua häntä taipumah!* сходите к нему, может удастся его склонить!

**taipus/a** (-an, -ua) гибкий: *t. vičča* гибкая вица

**taipuvai/ni** (-sen, -sta) склонный, согласный; *hiän on oikein t. ihmini* он покладистый человек

**taiteilij/a** (-an, -ua) художник, артист; *hänestä tulou hyvä t.* из него получится хороший художник

**tail/to** (-jon, -tuo) умение, мастерство, талант; *opastaminen t.* умение учить

**tail/tua** (-tau) возможно, вероятно, кажется; *taitau tulla vihma* возможно, будет дождь; *ei taija onnistuo* кажется, дело не получится

**tait/tua** (-an, -tau) сгибать, фальцевать  
**taivahai/ni** (-sen, -sta) небо, небесный; *t. manna* манна небесная

**taivahalli/ni** (-sen, -sta) небесный, всевышний; *t. tuatto, varjele meitä!* Отец небесный, спаси нас!

**taivahan/ran/ta** (-nan, -tua) линия горизонта, горизонт, небосклон; *t. pimenöy* небосклон темнеет; *taivahanrannasta nousou pilvi* с горизонта поднимается туча

**tai/val** (-palen, -valta) расстояние, путь, волок; *meijän kylä oli taipalen alla* наша деревня была рядом с наволоком; *sinne oli pitkä t.* туда был длинный путь; *olla taipalella* быть в пути

**taival/tua** (-lan, -tau) 1. идти; *sinne männä* таивалли я отправился туда; 2. перетащить лодку волоком; *veneh piti t. järvestä järveh* лодку надо было перетащить волоком с озера на озеро

**taiva/s** (-han, -sta) небо; *taivas on pilvissä* небо затянуто тучами

**taivas/sella** (-telen, -telou) мешкать, зевать, ротозействовать; *mitä siinä taivastelet?* чего ты мешкаешь?

**taivasteliu/tuo** (-vun, -tuu) быть ротозеем

**taivut/tua** (-an, -tau) 1. сгибать, наклонять; *t. hoikkua ruuta* наклонить тонкое дерево; 2. просклонять, проспрягать; *t. numeraali* просклонять числительное; *taivuta verbi!* проспрягай глагол!

**taivutu/s** (-ksen, -sta) 1. сгибание, наклонение; 2. склонение, спряжение; *verbien t.* спряжение глаголов

**taijeh** (tatehen, tajehta) *k. tuah* навоз; *pitäy vetyä tajehta pelloilla* надо принести навоз на поле

**taka-** задний, дальний; *takahampahat* коренные зубы; *takaniityt* дальние покосы; *takahuoneh* задняя комната

**takaisin** обратно, назад; *tulla t. samah paikkah* возвратиться на то же место

**taka/käten** через плечо; *lykatä t.* бросить через плечо

**takana** за, следом; *talon t.* за домом; *oven t. kuulu meteli* за дверью был слышен шум

**taka/perin** спиной, назад, до; **hiän tuli** t. он вернулся обратно; **kaksi vuotta** t. два года назад; **hiän rani puseron piälläh** t. он надел свитер задом наперед

**taka/puoli** (-en, -ta) задняя часть

**taka/raivo** (-on, -uo) затылок; **takarai-vuo** kivistä затылок болит

**taki** все-таки, все же; t. **heitti vihma** n. дождь все же перестал; **hiän t. läksi** он все-таки пошел; **tuli t. tervehenä kotih** он все-таки вернулся домой здоровым

**tak/ka** (-an, -kua) ноша, поклажа; **jykie** t. тяжелая ноша

**tak/ki** (-in, -kie) куртка, пиджак, пальто, кофта; **pane t. piällä!** надень куртку! **lyhyt** t. короткая куртка

**tak/ku** (-un, -kuo) клочок волос или шерсти; **koira on takussa** у собаки шерсть в клочьях; **-villa** свалывшаяся овечья шерсть

**taki/a** (-an, -ua) трут

**takuata** из-за; **mečän t. из-за леса**

**takuo** (tavan, takou) 1. ковать, клепать, колотить; **mie opassuin takomah** я научился ковать; **seppä takou rautua** кузнец куёт железо; 2. забивать; t. **nuakla seinäh** забить гвоздь в стену

**talkkun/a** (-an, -ua) толокно; **-huttu** каша из толокна

**tall/ata** (-uan, -uau) 1. наступать; t. **jalalla** наступить ногой; 2. топтать, утапывать, утрамбовывать; t. **tie lumessa** про-топтать дорогу в снегу

**tallassa:** olla t. быть в сохранности

**tal'/'a** (-an, -ua) шкура; **hukan t. шкура** волка; **kontien tal'/'assa oli kaksi loukkuo** в шкуре медведя было две дырки

**talli** (-n, -e) конюшня; **heposet oltih** tallissa лошади были в конюшне

**tallus/ta** (-san, -tua) k. tallustin

**tallusti/n** (-met, -nta) стелька; **paksut tal-lustimet** толстые стельки

**tal/o** (-on, -uo) дом; **korkie t. высокий** дом; **tule taloh!** заходи в дом!

**talteh:** panna t. убрать, положить на хранение; **pane rahat t.!** положи деньги на хранение!

**talveh/tie** (-in, -tiu) зимовать; **eryähät linnut talvehitah** Karjalassa некоторые птицы зимуют в Карелии

**talvelli/ni** (-sen, -sta) зимний, оставшийся от зимы; **talvelliset varastot jo loputtih** зимние припасы уже закончились

**talvi** (-en, -ie) зима; **pitkä t. долгая зима**; **tänä talvena** этой зимой; **talveksi** на зиму; **-loma** зимние каникулы; **-kenkät** зимние сапоги; **-paltto** зимнее пальто

**talvi/ni** (-sen, -sta) зимний; **talviset jalačit** зимняя обувь; **talviset illat** зимние вечера; t. **mečča** зимний лес

**talvisin** каждую зиму; **talvisin lämmintä** vuotamma каждую зиму ждем тепла

**tammi** (-n, -e) дуб

**tammi/kuu** (-n, -ta) январь

**tanak/ka** (-an, -kua) коренастый, крепкий; t. **mies** коренастый мужчина

**tanhuo** (-n, -ta) загон, крытый скотный двор; **lampahat ollah tanhuossa** овцы на скотном дворе

**tan/ner** (-teren, -nerta) земля, поляна, материк

**tanssi** (-n, -e) танец, пляска; **sielä tanssi-tah kaksi tanssie peräkkäh** там танцуют два танца подряд

**tanssi/e** (-n, -u) танцевать, плясать; **läkkä** tanssimah! пойдем танцевать!

**tapa** (tavan, tapua) 1. привычка; **tulla tavaksi** войти в привычку; **paha t. плохая** привычка; 2. традиция, обычай; **meilä on semmoset tavat** у нас такие обычаи; 3. способ, средство; **millä tavalla?** каким способом? **omalla tavalla** своим способом; 4. нрав, характер; **tuolla pojalla on paha tapa** у того парня плохая привычка; **ottua tavaksi** взять за привычку

**tapahtu/o** (-u) происходить, случаться; **mitä tapahtu?** что случилось? **se tapahtu eklein** это произошло вчера

**tapahtum/a** (-an, -ua) событие, происшествие, случай; **suuri t. большое** событие

**tapahu/s** (-ksen, -sta) случай, событие; **parahassa tapahuksessa** в лучшем случае; **joka tapahuksessa** во всяком случае

**tapa/ni** (-sen, -ista) подобный (кому-нибудь, чему-нибудь)

**tapan/ta** (-nan, -tua) убийство

**tappaj/a** (-an, -ua) убийца; t. suatih kiini убийцу поймали

**tap/pi** (-in, -pie) затычка, пробка, кляп; ota t., jotta vesi valuis venchestä! вытащи затычку, чтобы вода вылилась из лодки!

**tap/pua** (-an, -rau) убивать, истреблять; mies tappo hukan мужчина убил волка; ukko tapettih sovalla деда убили на войне

**tapsut/tua** (-an, -tau) притоптывать ногами; lapsi tapsuttau ребенок топает ногами

**taput/tua** (-an, -tau) хлопать, топать; t. käsie хлопать в ладоши; elä taputa! не топай!

**tar/eta** (-kenen, -kenou) в состоянии что-либо сделать; tarkenetko paitasillah talvella? ты не замерзнешь в рубаше зимой? mie en tarkene lattiella pal'lahin jaloin я не смогу ходить по полу босиком

**tarh/a** (-an, -ua) двор

**tarin/a** (-an, -ua) k. starina

**taričču/tuo** (-vun, -tuu) вызваться, предложить себя; mäne tariččeuvu apuh иди, предложи себя в помощники

**tari/ta** (-čen, -čču) предлагать, угощать; t. guokua предложить еду

**tark/ka** (-an, -kua) 1. внимательный; 2. точный; 3. меткий; siula on t. silmä у тебя меткий глаз; 4. скупой, экономный

**tarkkah** внимательно, метко; t. ampuo метко стрелять; hiän kačču t. он внимательно разглядывает

**tarkkaseh** внимательно

**tarkasti** точно, внимательно, тщательно; t. kuunnella внимательно слушать

**tarkas/tua** (-san, -tau) проверять, осматривать; t. kotiruavot проверить домашнее задание

**tarkis/tua** (-san, -tau) k. tarkastua

**tarkis/sella** (-telen, -telou) высматривать, изучать; hiän tarkisteli tapahtumapaikkua он осмотрел место происшествия

**tarkot/tua** (-an, -tau) подразумевать, иметь в виду, означать; mitä tarkotat?

что ты имеешь в виду? mitä tämä sana tarkottaa? что означает это слово? tämä oli tarkotettu hänellä это предназначалось ему

**tarkotu/s** (-ksen, -sta) намерение, значение; mi t. on tuolla pelillä? какое значение имеет та игра?

**tarm/o** (-on, -uo) сила, мощь; lapsella ei ole vielä jaloissa tarmuo у ребенка в ногах еще нет силы

**tarmot/oin** (-toman, -ointa) бессильный; **tarpehelli/ni** (-sen, -sta) необходимый; tarpehelliset tavarat необходимые вещи

**tarpehu/s** (-ksen, -sta) необходимость; **tarpieksi** достаточно, вдоволь; suuvvä t. наесться вдоволь

**tar/puo** (-von, -rou) перемешивать, мешать, торбовать, плескать; verkot laskima ta siitä rupeima tarpomah мы поставили сети, а потом стали торбовать; elä tarvo maituo! не перемешивай молоко!

**tart/ella** (-telen, -telou) приставать, придирается; t. joka sanah priidiratseja k каждому слову

**tarttelu/tuo** (-vun, -tuu) цепляться; tervahinä tartteluutuu vuatteih подмарииник прицепляется к одежде

**tart/tuo** (-un, -tuu) 1. цепляться, застревать, приставать, прилипать; t. helmah; 2. хвататься, браться (за что-н.) t. ruotoh браться за работу; 3. передаваться; tämä tauti voi t. toiseh ihmiseh эта болезнь может передаваться другому человеку

**tarttuja//tau/ti** (-vin, -tie) заразная болезнь, инфекционное заболевание

**taru** (-n, -o) миф, легенда

**tar/uo** (-on, -ou) говорить чепуху, молоть пустое; mitä sie tarot? что ты мелешь пустое? elä taro! не говори глупости!

**tarvi/tu** (-čen, -čču) нуждаться; tarvičen apulaista я нуждаюсь в помощнике; suat sen verran kun tarvičet получишь столько, сколько хочешь

**tasah** ровно, поровну; jakakkua t.! поделите поровну!

**tasu/muoto/ni** (-sen, -ista) симметричный, равномерный

**tasa/ni** (-sen, -ista) ровный; heilä on aivan tasaset lattiet у них совершенно ровный пол

**tasank/o** (-on, -uo) равнина

**tasa//pain/o** (-on, -uo) равновесие

**tasa//peli** (-n, -e) игра на равных

**tasa/käpälä**: lapset hyppivät т. дети прыгают на двух ногах

**tasa//luku** (luvun, lukuo) круглое число

**tas/ata** (-uan, -uau) уравнивать, выровнять; t. pelto выровнять поле

**tasa//val/ta** (-lan, -tua) республика; Karjalän Tasavalta Республика Карелия

**tasa//verta/ni** (-sen, -ista) равноправный; kaikki ihmiset ollat tasavertaiset все люди имеют равные права

**tasa//mieli/ni** (-sen, -stä) уравновешенный (о человеке)

**tas/o** (-on, -uo) уровень; vejen т. уровень воды; olla yhdellä tasolla быть на одном уровне

**tasot/tua** (-an, -tau) выравнивать, сглаживать; т. tukat подравнивать волосы

**tasottau/tuo** (-vun, -tuu) равняться, подравниваться, выравниваться

**taulu** (-n, -o) школьная доска; tule taululla! или к доске! kirjutan taululla я пишу на доске

**tauluk/ko** (-on, -kuo) таблица; kado taulukosta! посмотри в таблице!

**taku/ti** (-vin, -tie) болезнь, хворь; ihmisi sai tavuin человек заболел

**talt/ta** (-an, -tua) долото

**tavalli/ni** (-sen, -sta) обычный, обыкновенный; т. ihmisi обычный человек; tavalliset hommat обычные хлопоты

**tavallisesti** обычно

**tavar/a** (-an, -ua) товар; tavaruat täyvet rejet полные сани товара

**tavi** (-n, -e) чирок; tavit uiskennellat чирки плавают

**tavoin** millä tavoin? каким образом? sillä tavoinko vierasta tervehitäh? разве так приветствуют гостя?

**tavot/tua** (-an, -tau) поймать, догонять; tavota milma! догони меня! ikävin juttu on vuottua ta tavottua нет ничего хуже, чем ждать да догонять

**tavu** (-n, -o) слог; ensimmäini т. первый слог; -jako деление на слоги

**tavu/ni** (-sen, -ista) слоговой; yksitavuni sana односложное слово

**teatteri** (-n, -e) театр

**teh/as** (-tahan, -asta) завод; tehtaat ruatah заводы работают

**teh/ota** (-uon, -uou) подействовать

**teksti** (-n, -e) текст; löyvä tekstistä prononimit найди в тексте местоимения

**tel/a** (-an, -ua) каток, перекладина; nostakkaa veneh teloja myöten! поднимите лодку по каткам!

**televisori** (-n, -e) телевизор; kadoтта televisiorie мы смотрим телевизор

**tel'at** (-ojen, -oja) доски на дне лодки

**tel'o** (-on, -uo) сиденье в лодке; issu tel'ol'olla! сядь на сиденье!

**telmey/työ** (-vyn, -tyy) расшалиться; lapset telmeyvyttiät дети расшалились

**telmi/e** (-n, -y) возиться, шалить; pojat telmitäh lattiella мальчики возятся на полу

**tem/mata** (-puan, -puau) схватить, хватить, дернуть; т. kiästä схватить за руку

**ten/ä** (-än, -yä) сопротивление; hän luati tenän, ei lähten ielläh он воспротивился, не пошел дальше

**tepot/tua** (-an, -tau) идти мелкими шагами, семенить; tyttö astuo tepotau девочка семенит

**tepsi/e** (-n, -y) подействовать; kyllä se lääke tepsii это лекарство обязательно действует

**term/ä** (-än, -yä) гора, склон; puu kasvau termällä дерево растет на горе; termän alla под горой; -rinne склон горы

**terot/in** (-timen, -inta) точилка; terota kynät terottimella! заточи карандаши точилкой!

**terot/tua** (-an, -tau) заточить, заострить; pitää т. kynät надо заточить карандаши

**terstau/tuo** (-vun, -tuu) надоесть, насытиться; tämä ruoka terstautti эта еда надоела

**terv/a** (-an, -ua) смола, деготь; voitua tervalla намазать смолой

**terva//hein/ä** (-än, -yä) подмаринник цепкий (бот.)

**terva/ni** (-sen, -ista) смолистый; **tervaset** halot смолистые дрова

**terva/s** (-ksen, -sta) смоляк

**tervas/kan/to** (-non, -tuo) смолистый пенёк; mie löysin tervaskannon я нашёл смолистый пенёк

**tervak/as** (-kahan, -asta) смолистый

**terv/ata** (-uan, -uau) смолить; pitäy t. veneh надо просмолить лодку; lähen tervuan sukset пойду просмолю лыжи

**tervau/tuo** (-vun, -tuu) просмолиться; sukset hyvin tervauvuttih лыжи хорошо просмолились

**tervau/s** (-ksen, -sta) смоление, (о)смолка; tervauksen aikana pitäy olla tarkka во время смоления надо быть внимательным

**terveh I** здравствуй! t. tulijalla vierahalla! здравствуй, гости!

**terveh II** (-en, -tä) здоровый; hänen näyttäy terveheltä у него здоровый вид; meillä on tervehet lapset у нас здоровые дети

**tervehelli/ni** (-sen, -stä) полезный (для здоровья); t. ruoka полезная пища

**terveh/tie** (-in, -tiu) здороваться, приветствовать; t. vierahie приветствовать гостей

**terveh/työ** (-yn, -tyy) выздороветь, поправиться; olen kokonah tervehtyn я совсем выздоровел

**tervehy/s** (-ten, -ttä) 1. здоровье; kuinka tervehys? как здоровье? t. on kultua kallehempi здоровье дороже золота; 2. поклон, привет, пожелание здоровья; vie tervehyisie heilä передай им привет

**tervehyi/ni** (-sen, -stä) привет, поклон; sano hänellä tervehyisie передай ему привет

**tervehyt/tyä** (-än, -täy) поприветствовать; mäne vierasta tervehyttämäh! иди поприветствуй гостя!

**ter/ä** (-än, -yä) лезвие, острое; veičen t. острое ножа

**teräk/äs** (-kähän, -ästä) колосистый; t. guis колосистая рожь

**terä/s** (-ksen, -stä) сталь, стальной; veiççi on luajittu hyvästä teräksestä нож сделан из хорошей стали

**teräs/tyä** (-sän, -täy) закаливать; viikateh pitäy nyt t. kocy надо теперь закалить

**teräv/ä** (-än, -yä) 1. острый; terävä kynä острый карандаш; terävällä viikatehella on hyvä niittyä острой косой хорошо косить; 2. острый, тонкий, чуткий; pojalla on t. silmä у парня острый глаз; t. kogva чуткое ухо; 3. быстрый, скорый; hänen on t. poika он быстрый парень

**terävä/ä/päi/ni** (-sen, -stä) остроумный, толковый

**teräväh** быстро, скоро; juokse t.! беги быстро! tulkuu t.! приходите быстро!

**terävähkõi/ni** (-sen, -stä) довольно острый; t. çirppi довольно острый серп

**teräväiseh** быстренько; tulkuu meilä t.! быстренько приходите к нам!

**terävämpäh** побыстрее, быстрее; suuri pereh ollou ni t. sulççinat lorpuu если большая семья, сканцы быстрее закончатся

**tetri** (-n, -e) тетерев-косач; en ole nähnyн ennein näin kaunista tetrie я раньше не видел такого красивого тетерева-косача

**tijai/ni** (-sen, -sta) синица; tijaiset issutah oksalla синицы сидят на ветке

**tijak/ka** (-an, -kua) дьяк

**tijjon/halu** (-n, -o) любознательность

**tie** (-n, -tä) дорога, путь; lehmät ollah tien varrella коровы около дороги; kesellä tietä посреди дороги; olenko oikiella tiellä? я на правильном пути?

**tie/huar/a** (-an, -ua) развилка, перекресток; tulou vastah t. впереди будет перекресток

**tiellä:** olla t. мешать, быть помехой

**tien/ata** (-uan, -uau) зарабатывать; t. gahua зарабатывать деньги; t. elämäh зарабатывать на жизнь

**tienes/ti** (-sin, -tie) заработок, приработок; ei heilä ole nimitänä tienesie у них нет никакого заработка

**tieten** заведомо; hyö sen tietien luajittih они это заведомо сделали

**tietenki** конечно, разумеется; hänen t. tulou он, конечно, придет

**tieto** (tijjon, tietuo) 1. известие, весть,

сообщение; ei ole tietuo нет вестей; tulla tietoh стать известным; 2. знание, познание; suaha tietoja приобрести знания

**tietohui/ja** (-čen, -ččou) колдовать; vanhah aikah ihmiset suatettih t. в старину люди умели колдовать

**tietohu/s** (-ten, -tta) знахарство, колдовство; tietohuten avulla suatih lehmät mečästä с помощью колдовства нашли коров в лесу

**tieto/mie/s** (-hen, -stä) ученый; tietomiehett tarkassetih meččien puhtahustilua ученые изучали экологическое состояние лесов

**tiet/ty** (-yn, -työ) известный

**tiettäv/ä** (-än, -yä) известный; t. asie известное дело; tiettävä rahvas известные люди

**tiettäv/ni** (-sen, -istä) известно, понятно; t. hiän lähtöy poikes известно, что он уйдет

**tietysti** конечно, разумеется; t. mie lähen sinne конечно, я пойду туда

**tietyä** (tiijän, tietäy) 1. знать, ведать; t. mie lähen sinne я не знаю дороги в деревню; ukko tietäy hyvin nämä selkoset дед хорошо знает эти леса; 2. знать, быть знакомым; муö tiijämmä toini toista мы знаем друг друга

**tietäjä/ä** (-än, -yä) знахарь, мудрец; meilä kylässä ennen oli huvä t. в нашей деревне раньше был хороший знахарь

**tietämät/oin** (-tömän, -öintä) 1. неизведанный, неведомый, незнакомый; 2. неосознанный

**tihe/tä** (-nöy) сгущаться, уплотняться

**tiheik/kö** (-ön, -kyö) заросли

**tihevvy/s** (-ten, -ttä) густота, плотность, частота

**tihie** (-n, -tä) частый, густой; t. meččä густой лес

**tihieh** густо, часто; potakka on issutettu t. картошка посажена часто

**tihutt/ua** (-au) моросить; vihmuu tihuttuu идет мелкий дождь

**tiijot/tua** (-an, -tau) поставить в известность, объявить; t. konsa on kokous объявить, когда будет собрание

**tiijus/sella** (-telen, -telou) узнавать; tiijustele häneltä, konsa hyö tullah узнай у него, когда они придут

**tiijussu/s** (-ksen, -sta) узнавание, наведение справок

**tiijustami/ni** (-sen, -sta) k. tiijustelu

**tiijus/tua** (-san, -tau) 1. спрашивать, узнавать; tiijussa aikua узнай, который час; tiijussa pojan nimi! узнай имя мальчика! 2. навещать, проводывать; lähen tiijussan häntä пойду проведу его

**tiijustelij/a** (-an, -ua) разведчик, следопыт

**tiijustelu** (-n, -o) расспрос

**tiineh** (-en, -tä) t. lehmä стельная корова; t. lammas сыяжная овца

**tiil/i** (-en, -tä) кирпич; täh taloh pitäy äijä tiiltä для этого дома надо много кирпичей; **-talo** кирпичный дом

**tikah/tua** (-an, -tau) быть без движения; hiän ei tikaha он не шевельнется; ei tikaha eikä rasaha ничего не промолвит, не скажет

**tik/ka** (-an, -kua) дятел; t. on kaunis kirjava lintu дятел – красивая пестрая птица

**tik/ku** (-un, -kuo) 1. спичка; ossa kaupasta tikkua купи в магазине спичек; 2. спица; ota tikut ta rupie tikuttamah возьми спицы и начинай вязать

**tikut/tua** (-an, -tau) вязать спицами; muamo tikuttau sukkua мама вяжет носок; tikuta miula pusero! свяжи мне свитер!

**tikutu/s** (-ksen, -sta) вязание; issumma iltua, kellä t., kellä ompelus, мы проводим вечера – у кого вязание, у кого шитье

**tikutus/tikut** вязальные спицы

**til/a** (-an, -ua) место, состояние, положение; ei ole tilua нет места; pane tilallah положи на место; löyvä oma t. elämässä найди свое место в жизни

**til/ata** (-uan, -uau) 1. заказывать; t. liput заказать билеты; 2. подписаться (на что-л.); t. lehet подписаться на газеты

**tilav/a** (-an, -ua) вместительный, просторный; tilavat huonehet просторные комнаты



**tili** (-n, -e) получка, зарплата; **sain tilin** я получил зарплату

**tilki/tä** (-čen, -ččöy) конопатить, заделывать щели; **t. ikkunat** законопатить окна; **tuatto mäni tilkiččömäh seinie** отец ушел проконопатить стены

**tilk/ka** (-an, -kua) капля, глоток; **t. vettä pohjah jäi** капля воды осталась на дне

**tilkka/ni** (-sen, -ista) капелька

**tilk/ku** (-un, -kuo) лоскут, клочок; **kau-nehet tilkut** красивые лоскутки; **ommeltu tilkkuloista** сшито из лоскутков; **-täkki** лоскутное одеяло

**tilu/s** (-ksen, -sta) участок земли около дома

**tin/a** (-an, -ua) свинец, олово; **valua tinua** лить олово

**tipah/tua** (-an, -tau) капнуть, упасть; **muö niin nakroma jotta molommat tipahtima tuah mä** от смеха упали на землю

**tipahu/s** (-ksen, -sta) капля, небольшое количество чего-нибудь; **juo tipahuksen!** выпей немного! **miula t. suolua jäi** у меня осталось немного соли

**tipahut/ella** (-telen, -telou) капать; **добавить** чего-либо; **tipahuta keittöh suolua!** посоли немного суп!

**tipahut/tua** (-an, -tau) капнуть; **tipahuta kuppiah kymmenen tippua liäkettä** накапай в чашку десять капель лекарства

**tip/pa** (-an, -puu) капля; **ossa apteekista silmätipat!** купи в аптеке глазные капли!

**tip/puo** (-un, -puu) капать; **tippuu kato-sta** капает с крыши; **kuynälet tiputah silmistä** слезы каплют из глаз

**tiput/tua** (-an, -tau) 1. закапать; **t. liäkettä silmäh** закапать лекарство в глаз; 2. ронять

**tirp/pua** (-an, -au) терпеть; **tirpa vielä!** потерпи еще немного!

**tiru/ni** (-sen, -ista) ягненок; **viisi tiruista** пять ягнят

**tiältä** отсюда; **t. vejettih meččyä** отсюда вывозили лес

**tiälä** здесь; **elämmä t. koko ajan** мы все время живем здесь

**tohis/sa** (-en, -ou) шуметь; **tuuli tohisou** ветер шумит

**toiččä** в другой раз, потом, иногда; **tulen t. я** приду в другой раз; **t. kuuluu lintu-jen laulu** иногда слышно пение птиц

**toimeh:** **ranna t.** привести в исполнение; **tulla t.** ладить (с кем-либо), справляться; **en tule toimeh ilman silma** не справлюсь без тебя

**toimitt/tua** (-an, -tau) отправить, отослать; **t. kauppah** отправить в магазин; 2. рассказать; **hiän kaikki toimitti muamolah on** все рассказал своей маме

**toimittai/ja** (-an, -ua) редактор

**toimitu/s** (-ksen, -sta) редакция; **Oma mua lehen t.** редакция газеты Ома муа

**tol/ni** (-sen, -sta) 1. второй, следующий;

**tulin sinne toisena** я пришел туда вторым; 2. другой, иной; **tämmöistä ei tule toista kertua** в другой раз этого не произойдет; **t. täräki ei tiija** другой и этого не знает

**toini/arki** (-ären, -arkie) вторник; **lähem-mä kouluh vasta toisena-arkena** мы пойдем в школу только во вторник

**toin/tuo** (-nun, -tuu) собраться; **toinnu rutompah!** давай, побыстрее! **toinnuitko sie?** ты собрался?

**toi/puo** (-vun, -puu) прийти в себя; **hiän on toipun** он пришел в себя

**toiseksi** во-вторых; **ensiksi en voi, a t. en taho** во-первых, не могу, а во-вторых, не хочу

**toisen//moi/ni** (-sen, -sta) другой, иной; **hiän oli aivan t.** он был совсем другой

**toisen//näkö/ni** (-sen, -istä) другого вида, другой, непохожий; **ruuvvatki oltih toisennäköiset** даже еда была другой

**toisin** иначе; **t. oli tuaton koissa** в доме отца было иначе

**toisinh** иногда; **t. hiän tuntou milma, t. ei** иногда он узнает меня, иногда – нет

**toisinaksi** на будущее; **elä jätä t.** не оставляй на потом

**toissa//kertah** повторно, второй раз; **kuottele t.!** попытайся еще!

**toissa//piänä** позавчера; **t. muö olimä teatterissa** позавчера мы были в театре

**toista//kymmentä** более десяти; **lavassa**

oli t. henkie на катере было более десяти человек

**toista//satua** больше ста

**toista//tuhatta** больше тысячи

**toisualta** с другой стороны; t. hiän on hyvä ruataja с другой стороны, он хороший работник

**toiveh** (-en, -ta) мечта, желание; tyhjät toivehet несбыточные желания

**toiv/o** (-on, -uo) надежда; toivossa on hyvä elyä хорошо жить с надеждой

**toiv/uo** (-on, -ou) 1. надеяться, желать; toivon jotta tuletta надеюсь, что вы придете; 2. считать, полагать; mie toivoin, jotta työ että makua я полагал, что вы не спите; 3. принимать; keneksi työ milma toivotte? за кого вы меня приняли?

**toivot//tua** (-an, -tau) 1. желать, пожелать; t. tervehyttä пожелать здоровья; 2. обещать, давать согласие

**tokat/e** (-n, -u) догадаться, отгадать, заметить; en tokatin tulla aivompaх я не догадался прийти пораньше; en tokatin häntä я не заметил его

**toko** обычно; только; hiän t. käypi päivällisellä koissa он обычно ходит на обед домой

**tolk/ku** (-un, -kuo) толк, ум, смекалка, польза; hänestä ei tule tolkkua из него не будет толку; oletko tolkussa? в своем ли ты уме?

**tolkuk/as** (-kahan, -asta) толковый; t. poika толковый парень

**tolkut/oin** (-toman, -ointa) бестолковый; nuo ollah tolkuttomat pakinat это бестолковые разговоры

**tolkuttah** без толку, зря; tolkuttah lähemmä sinne зря мы пойдем туда

**tolot/tua** (-an, -tau) k. tölöttä; hiän istuu tölöttäy koko päivän он сидит без дела целый день

**tomahu/s** (-ksen, -sta) нисколько; ei ole leipyä ni tomahusta нет ни крошки

**tomu** (-n, -o) k. pöly

**tomut/tua** (-an, -tau) пылить

**topak/ka** (-an, -kua) крепкий, крепкий, работающий; t. mies крепкий мужчина

**top/ata** (-puan, -puau) штопать, чинить; ämmö toppuau sukkua бабушка штопает носок

**toperi/e** (-u) быть необходимым; miun nyt t. lähtie kotih мне теперь необходимо идти домой

**top/pa** (-an, -pua) насморк, простуда; ihmimi on topassa у человека насморк

**tor/a** (-an, -ua) драка; elä ajaavu torah не лезь в драку

**torat/ču** (-un, -čuо) драчун, забияка; драчливый; hiän on t. poika он драчливый мальчик

**tora/ham/mas** (-pahan, -masta) клык; koiralla on torahampahat у собаки есть клыки  
**tora/puk/ki** (-in, -kie) драчун; kyllä olet t. ну ты и драчун!

**tora/s** (-han, -sta) сосулька; tänä kevyänä jättorahat olit pität этой весной сосульки были длинными

**tor/ata** (-uan, -uau) драться; pojat toratäh ihan tyhjistä мальчики дерутся без причины

**toreu/tuo** (-vun, -tuu) разодраться; min-täh liendy hyö toreuvuttih почему-то они подрались

**tork/kuo** (-un, -kuu) клевать носом, дремать; hiän torkkuu stolan kokassa он дремлет за столом

**torm/ata** (-uan, -uau) напасть, кинуться; kontie i tormuau miun piällä медведь и набросился на меня

**tormau/tuo** (-vun, -tuu) выскочить; kontie kun tormautu heinälavosta медведь вдруг выскочил из сеного сарая

**torni** (-n, -e) башня; kylän lässä oli palo-torni рядом с деревней была пожарная башня; vesi-водонапорная башня

**torv/eta** (-ien, -ieu) трубить; paimen torvieu пастух трубит

**torv/i** (-en, -ie) труба, трубочка; tuohini t. пастушья берестяная труба; henki-дыхательные пути

**tosi** (toven, totta) 1. правда, истина; se on kyllä totta это, конечно, правда; 2. правдивый, истинный, настоящий; t. toveri настоящий товарищ; 3. действитель-

но; t. hyvä veneh действительно хорошая лодка

**tosien** действительно, на самом деле, серьезно; **tosienko** sie et tiijä tästä mitänä? ты действительно ничего об этом не знаешь?

**tosissah** серьезно, без обмана; **ollouko** t.? не шутит ли он?

**tot/ella** (-telen, -telou) слушаться, подчиняться; **pitäy** t. vanhempie надо слушаться старших; **koira ei tottele isäntyä** собака не слушается хозяина

**toteu/tuo** (-vun, -tuu) сбываться, осуществляться; **onneksi se ei toteutun** к счастью, это не осуществилось

**toti/ni** (-sen, -sta) 1. правдивый; t. viesti правдивое известие; 2. серьезный; **hiän on niin** t. он такой серьезный

**totisesti** истинно, правильно, серьезно  
**totku/t** (-jen, -ja) рыбы потроха; **kallivolla ollah** t. на скале лежат рыбы потроха

**totta** вправду, на самом деле, да, наверно; **tottas** sie et tule meilä наверно, ты не придешь к нам; t. mie tiijän mitä sanon да знаю я, что говорю, t. sie et valehtele надеюсь, ты не обманываешь; **tottas vihma tulou** очевидно, будет дождь

**tottelemat/oin** (-toman, -ointa) непослушный; t. opastuja непослушный ученик

**tottumat/oin** (-toman, -ointa) непривыкший, неопытный; **siih guatoh hiän on vielä** t. к той работе он еще не привык

**tot/tuo** (-un, -tuu) привыкать; **kaikkeh** voipi t. ко всему можно привыкнуть

**totut/ella** (-telen, -telou) приучать; t. lasta juuvva kupista приучать ребенка пить из чашки

**totut/tua** (-an, -tau) приучать; **tuatto totuttau milma pitkih kävelymatkoih** отец приучает меня к длинным пешим переходам

**touhu** (-n, -o) хлопоты; **on siula siinä touhuo** у тебя тут много хлопот

**touk/ka** (-an, -kua) личинка, гусеница

**touko//kuu** (-n, -ta) май; **toukokuussa** jo ei ole lunta в мае уже нет снега

**tovella** действительно, в самом деле; **pirtti on t. matala** дом, в самом деле, низкий

**tovelli/ni** (-sen, -sta) действительно, настоящий, истинный; t. tarahus действительно случай

**toven(ki)** действительно, истинно, все-речь, правда; **tovenki et muissa?** ты действительно не помнишь?

**toven//näkö/ni** (-sen, -istä) вероятный, очевидный

**toven//näköisesti** вероятно, очевидно  
**toveri** (-n, -e) товарищ; **miun toverit** jo mäntih kouluh мои друзья уже ушли в школу

**tovessah** на самом деле, поистине  
**tovis/tua** (-san, -tau) подтверждать, свидетельствовать, доказывать; **mie voim sen** t. я могу это подтвердить; **voitko** sie kai-ken t. ? можешь ли ты все подтвердить?

**tovisu/s** (-ksen, -sta) 1. подтверждение, доказательство; **tovisusta ei löytyn** доказательств найти не удалось; 2. свидетельство; **syntymä-** свидетельство о рождении

**tovistaj/a** (-an, -ua) свидетель

**traktori** (-n, -e) трактор

**truasit/tua** (-an, -tau) дразнить; **elä truasita koirua!** не дразни собаку!

**tru/pa** (-van, -pua) труба печная, дымоход; **savu nousou trovasta** дым из трубы поднимается; **pane** t. kiini! закрой выюшку!

**tuah** (tatehen, tuahta) k. tajeн навоз; **tuatto levittäy tuahta pellolla** отец раскидывает навоз на поле

**tuakie** (-n, -ta) k. sakie густой, частый; **liijan on t. tämä verkko** у этой сети слишком мелкая ячея

**tuakieh** k. sakieh густо, часто

**tuakse** за, позади, назад; **nurkan** t. за угол; **-päin** назад

**tuannoin** недавно, только-что; t. vihmu недавно шел дождь; t. tulim я только-что пришел

**tuas** снова, опять; t. tuulou ta vihmuu опять дует ветер и идет дождь

**tuat/to** (-on, -tuo) отец; t. tuli ruavosta отец пришел с работы; tuatto ta muamo lähetti kalalla мама с папой поехали на рыбалку

**tuhanne/s** (-nnen, -tta) тысячный  
**tuha/t** (-nnen, -tta) тысяча; **-kertani** тысячекратный; **-vuotini** тысячелетний  
**tuh/ata** (-uan, -uau) дышать с шумом через нос

**tuheik/ko** (-on, -kuo) кустарник; **sakie** т. густой кустарник

**tuhis/sa** (-en, -ou) шуметь; järvi tuhisou озеро шумит

**tuhk/a** (-an, -ua) зола, пепел; ota tuhkat kiukuasta! вычисти золу из печки! pirtti palo tuhkaksi дом сгорел дотла

**tuhka/por/o** (-on, -uo) шелок; ennen tuhkarouo käytettiin раньше использовали шелок

**tuhka//rupi** (ruvin, rupie) корь

**Tuhkimu/s** (-ksen, -sta) Тухкимус (сказочный персонаж); mitä on siun amparis-sas, Tuhkimus? что в твоём амбаре, Тухкимус?

**tuhl/ata** (-uan, -uau) тратить, транжирить; kunne olet kaikki rahat tuhlanun? куда ты все деньги потратил?

**tuh/o** (-on, -uo) горе, беда, разорение; t. tuli, lehmä mäni suoh беда пришла, корова утонула в болоте

**tuh/ota** (-uon, -uou) уничтожить, разорить; tulipalot tuhottii meččie пожары уничтожали леса

**tuhu** (-n, -o) k. purku, tuisku пурга, метель, вьюга, буран; illalla nousi t. вечером поднялась метель

**tuhu/ta** (-ou) мести (о метели); kaksi päivää tuhuou два дня метет метель

**tuijot/tua** (-an, -tau) пристально смотреть, уставиться; mitä tuijotat? что ты уставился?

**tuik/kie** (-kiu) мерцать, мигать; tähet tuikitah звезды мерцают

**tuim/a** (-an, -ua) бессольный, пресный; rokka on tuima, pane suolua! похлебка бессолая, посоли!

**tuisk/ata** (-uan, -uau) бросить, швырнуть

(в сердцах); hiän tuiskai kuantančat nurkkah он в сердцах бросил валенки в угол

**tuisku** (-n, -o) метель, вьюга

**tuiskut/tua** (-tau) мести, заметать (о метели); tuiskutti kaikki tiet все дороги замело

**tuijassu** (-n, -o) туюсок, берестяной сосуд для хранения продуктов; tuo sinčistä t. ! принеси из сеней туюсок!

**tukeh/tuo** (-un, -tuu) погаснуть, задохнуться; tuli tukehtu огонь погас

**tukel/a** (-an, -ua) трудный, тяжелый; tukela elo heilä oli у них была трудная жизнь; t. matka трудная дорога

**tuki** (tuven, tukie) 1. подпора, подпорка; aita on vanha, pitäy panna tuvet изгородь старая, надо поставить подпорки; 2. помощь, защита, опора; hiän on miula suurena tukena он для меня верная опора

**tuk/ka** (-an, -kua) волос; tytöllä on pität tukat у девочки длинные волосы

**tukka//hein/ä** (-än, -yä) ситник нитевидный (бот).

**tuk/ki** (-in, -kie) 1. бревно; ennen tukkija uitteti jokie myöten раньше бревна сплавляли по рекам

**tuk/kie** (-in, -kiu) k. typpe; loukko venehessä pitäy t. ruupalasella дыру в лодке надо заткнуть деревянной пробкой

**tukki//joki** (joven, jokie) сплавная река

**tukki//mie/s** (-hen, -stä) сплавщик

**tuk/ku** (-un, -kuo) куча; kaikki jalačit ollah tukussa вся обувь была сброшена в кучу

**tukullah** кучей, оптом; nämä vuattiet myyvväh t. эту одежду продают оптом

**tuleh/tuo** (-tuu) 1. становиться затхлым, запеть (о сене, зерновых, муке); heinät tulehutti ruvossa сено заплело в копнах; vil' l'at tulehutti зерно стало затхлым; 2. воспалиться (о коже); iho tulehtu кожа воспалилась

**tulehu/s** (-ksen, -sta) воспаление на коже

**tulen//sammuttaj/a** (-an, -ua) пожарник

**tu/i** (-en, -ta) 1. огонь, пламя; panna t. kiukuah затопить печь; 2. огонь, свет;

sammuta tuli! выключи свет! 3. молния; tulta isköу молния сверкает

**tuli//kestäjä/ä** (-än, -yä) огнеупорный, огнестойкий; **tulensammuttajalla pitäу olla tulikestäjät vuattiet** пожарнику надо иметь огнестойкий костюм; **-skuappi** сейф

**tuli//kuum/a** (-an, -ua) раскаленный

**Tuli//mua** (-an, -ta) Огненная Земля

**tuli//ni** (-sen, -sta) огненный

**tuli//ruskie** (-n, -ta) огненно-красный, багряный; **t. taivas** багряное небо

**tuli//siij/a** (-an, -ua) место для костра, очаг; **vie evähät tulisijan luoksi** отнеси припасы к очагу

**tulij/a** (-an, -ua) 1. будущий, следующий; **mie tuas tulen teillä tulijana vuotena** я опять приеду к вам в следующем году; 2. приходящий, посетитель, **tulijat istuuvuttih skammilla** посетители сели на скамейку

**tulijais/et** (-ien, -ie) подарки, гостинцы; **tuatto toi meillä tulijaisie** отец привез нам гостинцев

**tuli//pal/o** (-on, -uo) пожар; **tulipalossa palo tuas tulen teillä** в пожаре сгорело два сенных сарая

**tuli//tik/ku** (-un, -kuo) спичка; **pitäккүя tulitikut loitompana lapsista!** держите спички подальше от детей! **-louta** спичечная коробка

**tuli//vuor/a** (-an, -ua) вулкан

**tul/la** (-en, -ou) 1. приходить, приезжать, прибывать; **tule nyt kotih!** иди домой! **talvi tuli** зима пришла; 2. случаться, получаться; **tulkah mitä tullou** будь что будет; 3. выходить, становиться; **hänestä tulou lääkäri** он станет врачом

**tul/o** (-on, -uo) 1. приход, прибытие; **talvi on tulossa** наступает зима; 2. доход, заработок; **hänellä on pienet tulot** у него маленькие доходы

**tulo/s** (-ksen, -sta) результат, показатель; **hiihtäjällä on hyvät tulokset** у лыжника хорошие результаты

**tulok/as** (-kahan, -asta) 1. пришелец; **tulokkahat istuuvuttih syömäh** пришельцы сели есть; 2. доходный; **tulokkahat ruavot** доходные работы

**tulv/a** (-an, -ua) паводок; **tulvan aikana et piäse joven toisella puolella** во время паводка не попадешь на другой берег реки

**tulvi/e** (-u) выходить из берегов; **kevyäsин joki tulviu** каждую весну на реке паводок

**tumm/a** (-an, -ua) темный; **t. kankas** темная ткань; **-silmäni** черноглазый; **-tukkani** темноволосый

**tunki/e** (-n, -u) 1. запихивать, втискивать; **elä tunki kintahie taskuh!** не запихивай вареники в карман! 2. толкать, пихать; **t. selkäh** толкать в спину

**tunkeu/tuo** (-vun, -tuu) 1. протискиваться, пробираться; **t. piirin keskeh** протискиваться в середину круга; 2. лезть, навязываться; **elä tunkeuvu joka asieh!** не лезь не в свои дела!

**tunkiv/o** (-on, -uo) свалка, куча, помойка

**tun/ne** (-tien, -netta) 1. чувство, ощущение; **ei sais peittyä tunteita** не следовало бы прятать чувства; 2. предчувствие, чутье; **miula on t., jotta tulou häitä** у меня такое предчувствие, что будет беда

**tunnet/tu** (-un, -tuo) известный; **t. kirjailija** известный писатель

**tunnu/s** (-ksen, -sta) 1. грамматический признак, показатель; **monikon t.** показатель множественного числа; 2. примета, знак

**tunnussu/s** (-ksen, -sta) **k. tunnustamäni** **tunnustami/ni** (-sen, -sta) признание; **se oli vaikie t.** это было трудное признание

**tunnus/tua** (-san, -tau) признаться; **tunnussitko sie?** ты признался?

**tuntema/oin** (-toman, -ointa) неизвестный, неведомый, незнакомый; **tuntematomat ihmiset tultih kyläh** незнакомые люди пришли в деревню

**tun/ti** (-nin, -tie) 1. час; **tunnin piästä tulen я приду** через час; 2. урок; **tunti alkau puoli yheksän** урок начинается в половине девятого

**tun/tie** (-nen, -tou) узнать, признать; **hiän ei tunten milma** он не узнал меня; **mie tunnen hänen vanhemmat** я знаю его родителей

**tuntu/o** (-u) 1. ощущать, чувствовать; ilma tuntuu kylmältä чувствуется, что погода холодная; 2. казаться; miusta tuntuu, jotta tämä on hyvä kirja мне кажется, это хорошая книга; 3. быть видным, заметным; jalkie ei enämpi tunnu следы больше не видны

**tuo** (-n, -ta) тот, та, то; tuo ukko on miula tuntematoin тот дед мне незнаком

**tuoh** туда; pane laukku t. положи сумку туда

**tuoh/i** (-en, -ta) береста; vakka on kuvottu tuohesta корзина сделана из бересты; läkkä kiskomah tuohta! пойдёте драть бересту!

**tuohi/ni** (-sen, -sta) берестяной; t. vakka берестяная корзина

**tuohu/s** (-ksen, -sta) свеча; virittyä t. зажечь свечу

**tuoj/a** (-an, -ua) вестник, гонец, приносящий весть; viestintuojat tulhi пришли гонцы; ei siitä ole taloh tuojaksi в дом он не может ничего принести

**tuoksu** (-n, -o) запах; marjan t. запах ягод

**tuola** там; t. on suuri suo там большое болото

**tuolta** оттуда; tuolta tullah ihmiset оттуда идут люди

**tuom/i** (-en, -ie) черемуха; tuomen kukat цветы черемухи

**tuomij/o** (-on, -uo) наказание; mitys t. hänellä annetah? какое наказание ему дадут?

**tuomi/ni** (-sen, -sta) приношение

**tuommo/ni** (-sen, -ista) такой; t. paha siä oli eklein такая плохая погода была вчера

**tuonel/a** (-an, -ua) потусторонний мир

**tuon/ilma/ni** (-sen, -ista) загробный мир; hän siirtyi tuonilmasih он умер

**tuon/i** (-en, -ta) смерть

**tuonne** туда; seisahu t. встань туда

**tuonnemaksi** туда подальше; siirtyk-  
kyä t. подвиньтесь туда подальше

**tuon/ti** (-nin, -tie) привоз, ввоз, импорт

**tuossa** тут, вот; t. on kynä вот карандаш

**tupa** (tuvan, tupua) изба, дом; tuvassa ci ole niketä в избе никого нет

**tupakin/polt/to** (-on, -tuo) курение; 1. vief ihmiselä tervehyttä курение ухудшает здоровье человека

**tupakin/savu** (-n, -o) табачный дым

**tupak/ki** (-in, -kie) табак, папироса; -**pussi** кисет

**tupakoi/ja** (-čen, -ččou) курить; elä tupa-  
koiče! не кури!

**tupakoiččij/a** (-an, -ua) курильщик; tupakoiččijan keuhkot ei kessetty enempyä легкие курильщика не выдержали

**tupeh/tuo** (-un, -tuu) задохнуться; t. savuh задохнуться от дыма

**tupehu/tua** (-an, -tau) заглушить, задуть, препятствовать; elä tupehuta lapsen tiijonhaluo не препятствуй любознательности ребенка

**tup/pi** (-en, -pie) ножны; veicci on tupes-  
sa нож в ножнах

**tuprak/ka** (-an, -kua) вспыльчивый (человек)

**tupru/ta** (-ou) 1. клубиться, подниматься клубами (о дыме, снеге); savu tupruou дым поднимается клубами; 2. порошить, мести (о метели)

**tuprut/tua** (-an, -tau) раскидывать, швырять; kaikki kukkaset tuprutti pitin latetta все игрушки он расшвырял по полу

**turk/ki** (-in, -kie) 1. шуба; miula on pitkä t. у меня длинная шуба; 2. мех пушных зверей; jäniksen t. мех зайца

**tur/pa** (-van, -pua) морда; kontiella on levie t. у медведя широкая морда

**turpie** (-n, -ta) пышный, густой; naisella on t. tukka у женщины пышные волосы; t. pensas пышный куст; -**kulmani** бровастый, густобровый

**turv/a** (-an, -ua) опора, защита; mie ečin turvua я ишу защиты

**turv/ata** (-uan, -uau) помогать; поддерживать, защищать; meitä aina turvatah нас всегда защищают

**tur/veh** (-pehen, -vehta) 1. торф; hyö lähettih nostamah turvehta они пошли добывать торф; 2. дерн; kattua turpehella покрывать дерном

**turveh/tuo** (-un, -tuu) зарастать дерном; peltö turvehtu поле заросло дерном

**tur/vota** (-puou) 1. разбухать, набухать; ovi turpoi, ei mäne kiini дверь разбухла, не закрывается; 2. опухать; miula jalka turpuou у меня нога опухает

**tusin/a** (-an, -ua) дюжина

**tus/ka** (-an, -kua) боль, мука, скорбь; vačassa on t. боль в животе; olla tusassa мучиться; tusissani aloin kirota heitä в сердцах я стал ругать их

**tusalli/ni** (-sen, -sta) мучительный, томительный, скорбный; se oli t. ruato это была мучительная работа

**tuskau/tuo** (-vun, -tuu) мучиться от боли; hiän on niin tuskautun, jotta ei voi nimitä ruatua он так мучается от боли, что ничего не может делать

**tuskin** вряд ли, едва ли; tuskinpa hiän tulou вряд ли он придет

**tutierai/ja** (-čen, -ččou) расспрашивать, узнавать; mitä sie hänestä tutieraičet? о чем ты его расспрашиваешь?

**tutki/e** (-n, -u) изучать, исследовать; hiän tutkiu eläimie он изучает жизнь животных

**tutkij/a** (-an, -ua) исследователь; nuoret tutkijat lähettih keryämäh lauluja молодые исследователи стали собирать песни

**tuttav/a** (-an, -ua) 1. знакомый; t. mies istu ikkunan vieressä знакомый человек сидел около окна; 2. знакомый человек; tämä on miun tuttavan kirja это книга моего знакомого; sain tietyä siitä tuttavien kautta я узнал об этом через знакомых

**tuttavu/s** (-ten, -tta) знакомство

**tuttavus/tuo** (-sun, -tuu) k. tutustuo

**tut/ti** (-in, -tie) соска; anna lapsella tutti! дай ребенку соску! huvi- пустышка

**tut/tu** (-un, -tuo) k. tuttava знакомый; t. talo знакомый дом

**tutus/tuo** (-sun, -tuu) познакомиться; olen tutustun hänen kera viime vuotena я познакомился с ним в прошлом году

**tuuhie** (-n, -ta) густой, пушистый, ветвистый; tuola koivulla on t. latva у той березы густая вершина

**tuulahu/s** (-ksen, -sta) дуновение; ulkona ei ole tuulahusta снаружи ни дуновения  
**tuulen/henk/i** (-en, -ie) легкий ветерок; järvellä käypi t. на озере легкий ветерок  
**tuulen/kopr/a** (-an, -ua) ветки дерева, срощенные в пучок

**tuulen/puoli/ni** (-sen, -sta) наветренный  
**tuulen/puusk/a** (-an, -ua) порыв ветра  
**tuulen/suoj/a** (-an, -ua) укрытие от ветра  
**tuulet/oin** (-toman, -ointa) безветренный; tuulettomana päivänä läksimä soutamah в безветренный день мы потребли на лодке  
**tuuleutu/o** (-u) проветриться, обветриться; kaikki kiät tuuleuvuttih все руки обветрились

**tuu/i** (-en, -ta) 1. ветер; nousi kova t. поднялся сильный ветер; 2. ветряной; -mylly ветряная мельница; -puku ветровка  
**tuuli/ni** (-sen, -sta) ветренный; t. siä ветреная погода

**tuulis/piä** (-n, -tä) вихрь

**tuul/a** (-ou) дуть, веять (о ветре); pihalla tuulou на улице дует ветер; rupei tuulomah начался ветер

**tuumai/ja** (-čen, -ččou) думать; mitä hiän tuumaiččou? о чем он думает?

**tuurik/ka** (-an, -kua) катушка (ниток); ossin kaupassa kaksi tuurikkua rihmua я купил в магазине две катушки ниток

**tuuvit/tua** (-an, -tau) баякать, качать; muamo tuuvittau lastah мама качает своего ребенка

**tuuvva** (-tuon, -tuou) приносить, приводить, приводить; mie tuon vettä я принесу воды; kauppah tuotih tavaruа в магазин привезли товар

**tyhjen/tyä** (-nän, -täy) опорожнять, освобождать; mie tyhjennin sankot я опорожнил ведро

**tyhje/tä** (-nen, -nöy) опустеть, становиться пустым; kylä täysin tyhjeni деревня полностью опустела

**tyhjilläh** порожняком, без груза, ни с чем, пустым; tulla t. mečästä прийти ни с чем из леса

**tyhjyä** зря, напрасно, беспочвенно; tyhjyä pakajat ты говоришь зря

**tyhjy/s** (-ten, -ttä) пустота

**tyhj/ä** (-än, -yä) 1. пустой, порожний; *vala miula vettä tyhjäh kuppih!* налей мне воды в пустую чашку! *t. miua* пустая земля; 2. пустое, вздор; *tyhjän takie olet siän-tyn* ты рассердился из-за пустяка; 3. ничтожный, никчемный; *t. rakina* пустопожний разговор

**tyhjäh** впустую, зря; *sie kyllä t. tulit* ты, конечно, зря пришел; *päivä mäni tyhjäh* день прошел впустую

**tyhjän/päivä/ni** (-sen, -istä) пустой, никчемный; *t. rakina* никчемный разговор  
**tyhmy/s** (-ten, -ttä) глупость; *tyhmyttäs et luatin sitä* по своей глупости ты не сделал этого

**tyhm/ä** (-än, -yä) глупый; *se oli tyhmä guato* это было глупое дело

**tykyy/tyä** (-än, -täu) стучать, биться, пульсировать; *syväin tykuttäu* сердце бьется; *suoni tykuttäu* вена пульсирует  
**tyk/ätä** (-kyän, -kyäy) любить, нравиться; *mie tykkyän omenua* я люблю яблоки

**tyl/ä** (-än, -äy) тупой; *kirves on t., pitäu hivuo* топор тупой, надо наточить

**tylčen/tyä** (-nän, -täu) притупить, затупить; *t. sakset* затупить ножницы

**tylč/etä** (-čenöy) притупить, затупить; *veicčä tylččeni* нож затупился

**tynk/ä** (-än, -yä) обломок ручки, обрубок, культя

**typ/e** (-pien, -että) затычка, пробка

**typ/pie** (-in, -piy) затыкать, конопатить; *t. ikkunat* законопатить окна

**tyrm/ä** (-än, -yä) тюрьма; *pahanruataja joutu tyrmäh* преступник попал в тюрьму

**tyt/tö** (-ön, -työ) девочка, девушка; *tytöt lauletah lauluo* девочки поют песню; *tytöt lähettih jovella* девушки пошли на речку  
**tyt/är** (-tären, -ärtä) дочь, девушка; *vanhin tytär on jo männyn miehellä* старшая дочь уже вышла замуж; *tyttäret sielä kisa-tah* там девушки танцуют

**tytär/puol/i** (-en, -ta) падчерица; *t. koko päivät guato* падчерица целыми днями работала

**tytärtim/ä** (-än, -yä) падчерица

**tyv/i** (-en, -ie) комель; *nossa puu tyvestä!* подними дерево за комель!

**tyyli** (-n, -e) стиль; *siellä kirjuttajalla on hyvä t. u* того писателя хороший стиль; **-virhe** стилистическая ошибка; **-oppi** стилистика

**tyyn/i** (-en, -tä) 1. тихий, спокойный; *eklein oli kaunis ta t. siä* вчера была хорошая и тихая погода; *t. ilta* тихий вечер; *t. järvi* спокойное озеро; 2. штиль, тишь; *tyunnellä on hyvä soutua* при штиле хорошо грести

**tyyn/työ** (-nyn, -tyy) успокаиваться, утихать; *tuuli tyenty* ветер стих; *iltapäiväksi siä tyentyy* к вечеру погода наладится

**työ I** (teijän, teitä) вы; *usottako t. siihe?* верите ли вы в это? *missä t. olia?* где вы были?

**työ II** (-n, -tä) работа, труд; *muamo on töissä* мама занята; *mitä työtä guat?* какую работу ты делаешь? **-aika** рабочее время; **-kunto** работоспособность; **-lupa** разрешение на работу; **-palkka** рабочее место; **-palkka** заработок

**työläi/ni** (-sen, -stä) рабочий; *työläiset tultih töih* рабочие пришли на работу

**työläis/pereh** (-en, -tä) рабочая семья

**työlä/s** (-hän, -stä) затратный, трудоемкий; *t. urakka* трудоемкий подряд

**työn/antaja/a** (-än, -ua) работодатель; **-tulos** результат работы

**työn/tyä** (-nän, -täu) 1. отправлять, посылать; *muamo työnti rojan kauprah* мама послала сына в магазин; 2. отпускать, выпускать; *työnnä koira pihalla!* выпусти собаку во двор!

**täh** сюда, на это место; *pane laukku täh!* положи сумку сюда! *tule täh istumah!* иди, садись сюда!

**tähk/ä** (-än, -yä) колос; *osran tähkäät* колосья овса

**tähki/e** (-y) давать колос, колоситься

**täh/ti** (-en, -tie) 1. звезда; *taivahalla on kirkkahat tähet* на небе яркие звезды; **-kartta** карта звездного неба; **-kunta** галактика; **-tieto** астрономия; **-torni** обсерватория; **-tukku** созвездие; **-yö** звездная ночь; 2. знаменитость, звезда; **lauhu-** звезда эстрады



**tähtien//tutkij/a** (-an, -ua) астроном  
**tähti/ni** (-sen, -stä) 1. звездный; t. taivas звездное небо; 2. звездочка

**Tähih/ki** (-in, -kie) Тяхики (кличка коровы, имеющей во лбу звездочку)

**täi** (-n, -tä) вошь; lapsella enempyä ei ole täitä у ребенка больше нет вшей

**täk/ki** (-in, -kie) одеяло; lapset muatah täkin alla дети спят под одеялом; en tarviche täkkie я не нуждаюсь в одеяле; **pumpuli**-ватное одеяло; **turkki**-одеяло из овечьих шкур

**täkäli** по этому месту, через это место; t. on lyhyempi matka так путь короче, läkkä täkäläikkäli! пошли этим путем!

**täkäläi/ni** (-sen, -stä) здешний; täkäläiset eläjät здешние жители

**tämmö/ni** (-sen, -istä) такой; tämmöni se on nykyi elämä такая теперь жизнь

**tämä** (tämän, tätä) этот, эта, это; данный; täällä kertua sie olet oikiessa на этот раз ты прав

**tämän/moi/ni** (-sen, -sta) такой, этакый; tämänmoista työtä en ole nikonsa luatin такой работы я никогда не делал

**tänne** сюда, на это место; tule tänne! иди сюда! pane tänne! положи сюда!

**tännepäin** сюда, в эту сторону; t. tuulou дует в эту сторону

**tänäpäinä** сегодня; t. alkau koulu сегодня начинается учеба в школе

**täplik/äs** (-kähän, -ästä) пятнистый; t. pentu пятнистый щенок

**täpl/ä** (-än, -yä) пятно; siula takissa on t. у тебя на пиджаке пятно

**tärin/ä** (-än, -yä) дрожание, тряска, дрожь; konsa loppunou tämä tärinä? когда закончится эта тряска?

**täris/sä** (-en, -öy) дрожать, дребезжать; ikkunalasit tärisssä оконные стекла дребезжат

**tärkehy/s** (-ten, -ttä) необходимость, важность; ei sillä ole tärkehtä это не имеет значения

**tärkie** (-n, -tä) важный; t. kysymys важный вопрос; t. asie важное дело

**täräh/ellä** (-telen, -telöy) дрожать, сотрясаться; äni tärähтели голос дрожал

**täräh/tyä** (-än, -täy) 1. сотрястись, дрогнуть, удариться с треском; puu lankei tärähti дерево с треском упало; 2. сойти, сдвинуться; en tarähä tältä paikalta! не сойду с этого места!

**tässä** 1. здесь; t. on hyvä istuo здесь хорошо сидеть; ennen t. oli suuri talo раньше на этом месте был большой дом; 2. вот; t. siula evahät вот тебе провизия

**tästä** отсюда; t. ei nävy nimitänä отсюда ничего не видно

**täti** (täjin, tätie) тетя; läksin täjin luo я пошел к тете; en nähny tätie jo monta vuotta я не видел тетю уже много лет

**täy/si** (-ven, -ttä) полный, наполненный, целый; t. vakka marjua полная корзина ягод; t. kuu полная луна

**täysi-ikä/ni** (-sen, -istä) совершеннолетний, взрослый; kaikki lapset ollah jo täysi-ikäiset все дети уже совершеннолетние  
**täyteh** дополна; sua rutompa vakka t.! поскорее набери доверху корзину!

**täyt/tyä** (-än, -täy) 1. наполнить, заполнить; pitäy t. korvo vejellä надо наполнить ушат водой; 2. наступить (о времени); aika on täyttyн время наступило; 3. исполнять; hyö kaikki täytettih, mitä hiän tahto они все исполнили, что он хотел

**täyt/työ** (-tyy) исполняться; tänä yönä täyttyu toivot этой ночью исполняются желания

**töhläk/kä** (-än, -kyä) глупый

**töhmer/ä** (-än, -yä) метельный, вьюжный; t. siä метельная погода

**törä/tä** (-jän, -jäy) ворчать, бубнить; ukko sielä hil'akkaiseh töräjäу дед там потихоньку бубнит

**törröt/tyä** (-än, -täy) торчать; talo palo, vain trupa törröttäу дом сгорел, только труба торчит

**törm/ätä** (-yän, -yäy) удариться, нагнуться, уткнуться, наскочить; auto törmäi suureh kiveh машина ударила о большой камень

**törhälläh**: olla t. быть в беспорядке; kaikki vehkehet ollah t. все инструменты разбросаны

**töl/ätä** (-yän, -yäy) пачкать, марать, грязнить; **t paita** запачкать рубашку

**töläk/kä** (-än, -kyä) неряшливый, грязный; **t. poika** неряшливый мальчик

**töllöt/tyä** (-än, -täy) глазеть, сидеть без дела; **mitä töllötät siinä?** чего ты тут глазеешь?

**törv/ä** (-än, -yä) носик деревянного ведра (для дойки молока)

## U

**uatr/a** (-an, -ua) соха, плуг; **kyntyä uatalla** пахать плугом

**uhata** (uhkuan, uhkuau) угрожать; **hyö uhatah lähtie sinne huomana** они угрожают пойти туда завтра

**uhhoti/e** (-n, -u) извести, погубить; **tahotko sie miut uhhotie?** ты хочешь меня погубить?

**uhka** (uhan, uhkua) угроза; **suuri u.** большая угроза

**uhkau/s** (-ksen, -sta) угроза

**uhku** (uhun, uhkuo) шуга, пропитанный водой снег, вода со снегом; **kualua uhkuo myöten брести по мокрому снегу**

**uhkuk/as** (-kahan, -asta) с шугой, с мокрым снегом; **suo on oikein u.** болото покрыто снегом с водой

**uho** (uhon, uhuo) холодный ветер, сквозняк; **huonehessa on u.** в комнате сквозняк

**uhr/i** (-n, -e) пожертвование, дар; **tuuv-va uhriksi** принести в жертву, пожертвовать; **-pokko** жертвенный баран

**uija** (uin, uipi) плыть; **poika uipi selälläh** мальчик плывет на спине; **jouðçenet uijah lammilla** лебеди плавают на ламбушке

**uiksen/nella** (-telen, -telou) плавать; **sor-sat uiksennellah järven selällä** утки плавают в открытом озере

**uikut/tua** (-an, -tau) ойкать, стонать, жаловаться; **mitä uikutat?** на что ты жалуешься?

**uin/ota** (-uon, -uou) заснуть, уснуть; **lapsi ruttoh uinoi** ребенок быстро уснул; **pitäy u.** надо заснуть

**uinot/tua** (-an, -tau) усыпить, убаюкать; **mäne uinota lapsi!** иди, усыпи ребенка!

**uinot/ella** (-telen, -telou) усыплять, убаюкивать; **ämmö uinottelou punukkuah** бабушка усыпляет внука

**uis/sin** (-timen, -sinta) блесна; **sain uistimella kaksi haukie** я поймал на блесну две щуки; **ossin uuvven uistimen** я купил новую блесну

**uit/to** (-on, -tuo) сплав (леса); **tuatto kävi uitoissa** отец ходил на сплав; **-mies** сплавщик

**uit/tua** (-an, -tau) сплавлять лес; **näitä jokie myöten ennen uiteti puita** по этим рекам раньше сплавляли лес

**ujo** (ujon, ujuo) застенчивый, робкий; **u. tyttö** застенчивая девушка

**ujos/sella** (-telen, -telou) стесняться, робеть; **hiän vielä ujostelou** он еще стесняется

**ukko** (ukon, ukkuo) 1. муж; **miun ukko ruatau mečässä** мой муж работает в лесу; 2. дед; **meän ukolla on jo yheksänkymmentä vuotta** нашему деду уже девяносто лет

**ukkol/a** (-an, -ua) дом деда; **punukat lähetti ukkol'ah** внуки пошли в дом деда

**ukko/ni** (-sen, -ista) гром; **u. jyğäjäy** гром гремит

**ukkosen/film/a** (-an, -ua) гроза; **elkä läk-kä järvellä kun on u.** давайте не поедим на озеро, а то гроза гремит

**ukkosen/jyry** (-n, -ö) k. ukonjyry гроза, раскаты грома

**ukko/var/vas** (-pahan, -vasta) большой палец на ноге

**ukon/jyry** (-n, -ö) гром; **u. kuuluu** гром слышится

**ukon/kuar/i** (-en, -ta) радуга; **vihman jäl-keh tulou u.** после дождя появляется радуга

**ukon/lam/mas** (-pahan, -masta) 1. ивовые сережки; **läksimä eččimäh varjoja,** missä oli ukonlammasta мы пошли искать ивовые ветки, где есть сережки; 2. бекас (птица); **u. päkättäy kuin lammas** бекас блеет как овца

**ukon/siä** (-n, -tä) k. ukkosenilma

**ukoti/e** (-n, -u) 1. угодить; **ei voi kaikilla**

и. всем нельзя угодить; 2. попасть куда-либо, оказаться где-либо; u. pguasniekalla попасть на праздник; 3. угодить (в цель)

**ukrainalai/ni** (-sen, -sta) 1. украинец, украинка; ukrainalaisieki eläy Karjalassa в Карелии живут и украинцы; 2. украинский; u. laulu украинская песня

**ulak/ka** (-an, -kua) серая дождевая туча; taivas on ulakassa небо затянуто серыми тучами

**ula/ta** (-jan, -jau) реветь, плакать, выть; ken sielä ulajau? кто там плачет?

**ulko//muat** (maijen, maita) заграница; lähen kuukauveksi ulkomailla поеду за границу на месяц

**ulko//muala/ni** (-sen, -ista) 1. иностранный; u. kieli иностранный язык; 2. иностранец; meilä ulkomualaset tultih к нам иностранцы приехали

**ulkona** снаружи, на улице; tyttäret leikitäh u. дочки играют на улице

**ulko//puol/i** (-en, -ta) наружная сторона, улица; seinien ulkopuolella paukkuu pakani на дворе трещит мороз

**ulko//puoli/ni** (-sen, -sta) посторонний, наружный

**ulois/tua** (-san, -tau) оттолкнуть подалше; u. veneh rannasta оттолкнуть лодку от берега

**ulois/tuo** (-sun, -tuu) оттолкнуться подалше; отпрянуть

**ulos** наружу, на улицу; piässä koira u.! выпустить собаку на улицу!

**ulvon/ta** (-nan, -tua) вой, рев; koirien u. вой собак; akat nossettih u. женщины подняли вой

**ulv/uo** (-on, -uo) 1. выть; hukat meččässä ulvotah волки в лесу воют; 2. рыдать, громко плакать; mintäh se naini itköy ta ulvou? почему эта женщина так горько плачет?

**umet/to** (-on, -tuo) дождливая, моросящая погода

**ummissa:** olla u. быть закрытым; silmät ollah ummissa глаза закрыты; avanto on u. прорубь затянута льдом; lehmä on u. корова еще не доится

**ummis/tua** (-san, -tau) 1. закрывать, смыкать; u. silmät закрыть глаза; 2. закрывать, завершать; u. tikutus завершать вязание

**umpeh** наглухо, плотно; pane ovi u.! закрой двери! silmät mäntih u. глаза закрылись; pankua vihkot u.! закройте тетради! lehmä mäni u. корова перестала доиться; tiet mäntih u. дороги занесло

**umpi** (ummin, umpie) 1. снежная целина, непроходимая дорога; hyö lähettih umpie kualamah они пошли по бездорожью; 2. запор

**umpi//kuja/a** (-an, -ua) тупик; joutuma umpikujah мы оказались в тупике; umpirubra замкнутый круг; umpimieleni ihmini скрытный человек

**umpinal/ni** (-sen, -sta) наглухо закрытый, глухой; u. takki наглухо застегивающаяся куртка; umpinaisessa astiessa lämmin maito vihistyy в закрытой посуде молоко скисает

**umpi//päin** с головой, весь; kattautuo u. накрыться с головой

**umpi//sokle** (-n, -ta) совершенно слепой; vanha ukko tuli umpisokieksi старый дед совершенно ослеп

**umpi//solmu** (-n, -o) двойной узел; pitäy situo nuoga umpisolmuх надо завязать веревку двойным узлом

**umpi//suol/i** (-en, -ta) аппендикс

**umpi//tavu** (-n, -o) закрытый слог

**uneksi/e** (-n, -u) видеть сны

**unet/oin** (-toman, -ointa) бессонный; miula oli u. yö у меня была бессонная ночь

**unettomu/s** (-ksen, -sta) бессонница; milma u. vaivau меня мучает бессонница

**uni** (unen, unta) сон; eklein nävin pahan unen вчера я видел плохой сон; -liäke лекарство от бессонницы

**unik/as** (-kahan, -asta) сонливый, быстро засыпающий; meijän lapsi on oikein unikas наш ребенок очень сонливый

**uni//keko** (kevon, kekuo) соня (разг.); nouse jo u. ! просыпайся, соня!

**unik/ki** (-in, -kie) мак

**unik/ko** (-on -kuo) k. unikeko

**unillah:** olla u. хотеть спать; poika on jo u. мальчик уже хочет спать

**uni/ni** (-sen, -sta) сонный, сонливый; syksyllä on unisie säitä осенью часто погода располагает ко сну

**unissah:** olla u. быть в состоянии сна; hiän aina on kuin u. он всегда как будто спит

**unnak/ka** (-an, -kua) облачное; u. taivas облачное небо; u. siä серая, хмурая погода

**unohtaj/a** (-an, -ua) забывающий, рассеянный; pakasin unohtajan ihmisen kera я разговаривал с рассеянным человеком

**unoh/tua** (-an, -tau) забывать; unohta nyt kaikki paha! забудь теперь все плохое! hiän unohti sanua siitä meillä он забыл сказать нам об этом

**unohtu/o** (-u) забываться; ne runot jo unohuttih те стихи уже забылись; rahat sanat unohtu плохие слова забылись

**unoh/us** (-ksen, -usta) забывчивость

**unohut/tua** (-an, -tau) забыть; vävy unohutti meillä lakin тесть забыл у нас шапку

**untuo** (unnun, untuu) захотеть спать; mie unnun я захотел спать

**upoksisssa** под водой; korvo on livossa u. ушат разбухает под водой

**upota** (urpuon, urpuou) (по)тонуть, утонуть, пойти ко дну, увязнуть; tuon suaren luona veneh urpoi около того острова затонула лодка; jalat upotah likah ноги увязнут в грязи

**upot/tua** (-an, -tau) (у)топить, затопить; tulva upotti pellot половеде затопило поля

**uppi/niska/ni** (-sen, -ista) упрямый

**ura** (uran, urua) борозда; luaji suorat urat! сделай прямые борозды!

**urah/tua** (-an, -tau) прорычать; koira urahti собака прорычала

**urak/ka** (-an, -kua) подряд, сдельщина; se ruato ruattih urakalla ту работу сделала по подряду

**ura/ta** (-jan, -jau) урчать; koira urajau собака урчит; vačča urajau в животе урчит

**urhak/ka** (-an, -kua) храбрый, смелый; u. mies смелый человек

**urhastau/tuo** (-vun, -tuu) осмелиться, решиться; u. lähtömäh осмелиться пойти

**urin/a** (-an, -ua) рычание, ворчание, брюзжание, бормотание

**uris/sa** (-en, -ou) рычать; koira urisou vierasta собака рычит на чужого

**uro/s** (-hon, -sta) 1. самец; suurie poroja sanotah urosporoiloiksi больших оленей называют оленями-самцами; 2. мужчина, муж; mistäpä mieheni tulou, urohoni hiihtelöy? откуда идет мой милый муж на лыжах?

**urpa** (urvan, urpua) сережка, почка (на дереве); koivun lehen u. avautu березовая сережка раскрылась

**useičči** часто; hyö käyväh meillä u. они часто бывают у нас

**useimmičči** обычно, зачастую; kävisit u.! заходи почаще! u. ukko läksi meiččäh yksin обычно дед ходил в лес один

**usein** часто; u. sattuu näin часто так случается

**uskal/tua** (-lan, -tau) осмелиться, решиться; uskallanko sen sanuo? осмелюсь ли я это сказать?

**uskomat/oin** (-toman, -ointa) 1. невероятный; tämä on u. uutini это невероятная новость; 2. неверующий; u. sukurolvi неверующее поколение

**uskomattomu/s** (-ten, -tta) неверие

**uskuo** (uson, uskou) верить; en uso siih я не верю в это; hyö usotah jumalua они верят в бога

**Uспенj/a** (-an, -ua) Успенье (праздник)

**ussut/tua** (-an, -tau) натравливать, науськивать; u. koirua натравливать собаку

**usv/a** (-an, -ua) иней; puut ollah usvassa деревья в инее

**uuhk/a** (-an, -ua) уха; puuttunou kalua ni keitämmä uuhkan если поймаем рыбы, то сварим уху

**uuh/o** (-on, -uo) k. lammas

**uuk/o** (-on, -uo) k. uuhou

**uurahu/s** (-ksen, -sta) трудолюбие, усердие

**uura/s** (-han, -sta) старательный; u. guatamah старательный в работе

**uuras/tua** (-san, -tau) стараться  
**uurastu/o** (-u) становиться старатель-  
 ным

**uur/re** (-tehen, -rehta); обруч; korvossa  
 olla rautaset uurtehet у бочки железные  
 обручи

**uurtal/n** (-men, -nta) промоина, полынья  
**uur/tua** (-ran, -tau) промывать, намы-  
 вать, бороздить; vihma uurti tien дождь  
 размыл дорогу

**uusi** (uuvven, uutta) 1. новый; mie opas-  
 sun uuvvessa koulussa я учусь в новой  
 школе; u. maito молозиво; 2. новый, све-  
 жий; koivuh tuli uutta lehtie на березе по-  
 явились новые листья; 3. новое, новость;  
 mitä uutta? что нового?

**uusikkai/ni** (-sen, -sta) новенький; lap-  
 sella on aivan u. puku у ребенка новень-  
 кий костюм

**uutijai/ni** (-sen, -sta) обновка; pane u.  
 piälläs! надень обновку!

**uuti/ni** (-sen, -sta) новость; onko uutisie?  
 есть ли новости?

**uuvvestah** снова; myö tulemma u. мы  
 придем снова

**uuvvis/tua** (-san, -tau) обновить

**uuvvehkoi/ni** (-sen, -sta) новенький;  
 uuvvehkoiset kuatančat hänellä on у него  
 новенькие валенки

**uuvven/aika/ni** (-sen, -ista) современ-  
 ный; uuvvenaikaset tanssit современные  
 танцы

**uvar** (utaren, uvarta) вымя; ennen lypsä-  
 mistä emäntä pesi lehmän utaret хозяйка  
 помыла корове вымя перед дойкой

**uveh** (-en, -ta) жеребец; pitäy tavottua  
 uvehta надо поймать жеребца

## V

**vačau/tuo** (-vun, -tuu) k. tulla paksuksi;  
 забеременеть

**vač/ča** (-an, -ua) живот; vaččua kivistäy  
 живот болит

**vačallah** на животе, на живот, животом  
 вниз; hiän makuau v. он спит на животе

**vah/a** (-an, -ua) воск

**vahink/o** (-on, -uo) 1. ущерб, убыток; tu-  
 lipalo luati vahinkuo пожар нанес ущерб;  
 2. несчастье, беда; juovuin vahinkoh я по-  
 пал в беду

**vah/ti** (-in, -tie) сторож, охранник; talon  
 vahtina on koira собака – сторож дома

**vahti//kuj/a** (-an, -ua) проходная (заво-  
 да, фабрики и т.д.)

**vah/tie** (-in, -tiu) сторожить, стеречь;  
 läkkä vahtimah heposie пойдем стеречь  
 лошадей!

**vahvo/ni** (-sen, -ista) волнушка; vahvoset  
 kasvetah märässä paikassa волнушки рас-  
 тут на влажных местах

**val** или; vanhin vai nuorin poika lähtöy  
 miun kera? кто пойдет со мной, старший  
 или младший сын?

**vaih/ella** (-telen, -telou) менять, обмени-  
 вать; lähen vaihtelomah jalaččie пойду сме-  
 нить обувь

**vaih/to** (-on, -tuo) обмен, смена чего-  
 либо: rahan v. обмен денег; -kytkin пере-  
 ключатель; vuuvven v. смена лет

**vaih/tua** (-an, -tau) поменять, обменять;  
 pitäy v. vuattiet надо поменять одежду

**vaikas/tuo** (-sun, -tuu) замолкнуть, за-  
 молчать

**vaike/ta** (-nou) становиться трудным;  
 elämä vaikenou жизнь становится трудной

**vaikavu/s** (-ten, -tta) трудность, тя-  
 жость; elämässä sattuu kaikenlaista vaike-  
 vutta в жизни бывают всякие трудности

**vaikie** (-n, -ta) трудный, тяжелый; se  
 vasta oli v. matka да, это как-раз и был  
 трудный переход

**vaikiesti** тяжело, трудно; hiän henkittäy  
 v. он дышит тяжело

**vaikka** хоть, хотя; en anna vaikka olenki  
 luvannun не дам, хотя и обещал; sai  
 männä vaikka ken хоть кто мог идти

**vaik/ku** (-un, -kuo) сера в ухе

**vailla** 1. без; kymmentä v. kaksi без де-  
 сяти два; 2. недостаток; en ole ruokua, enkä  
 rahua v. у меня нет недостатка ни в еде,  
 ни в деньгах; min v. sie olet? чего тебе не  
 хватает?

**vailinki** (-in, -e) недостача, убыток; kauppiess huomasi vailinkin продавец заметил недостачу

**vain** только, лишь; paita makso vain kaksikymmentä rupl'ua рубашка стоила всего лишь двадцать рублей

**vainiv/o** (-on, -uo) нива, пашня

**vain/o** (-on, -uo) гонение

**vain/ota** (-uon, -uou) притеснять

**vaip/pa** (-an, -pua) толстое шерстяное одеяло

**vaipumat/oin** (-toman, -ointa) неутомимый, неугомонный; v. heponi выносили-вая лошадь

**vai/puo** (-vun, -puu) устать, утомиться; oletko vaipun? ты устал? pitää vähäsen istua, jalat vaivuttih надо немного посидеть, ноги устали

**vaiti**: olla v. молчать, помалкивать; ole v.! молчи!

**vaivuttau** утомлять, переутомлять; milma vaivuttau я переутомился

**vaiv/a** (-an, -ua) боль, мука; naista v. tuokkuaa женщину болезнь мучает; 2. забота, хлопоты; olen tuonun siula vaivua я доставил тебе хлопоты

**vaivais//koivu** (-n, -o) карликовая береза

**vaiva/ni** (-sen, -ista) немощный, болезненный, страдающий (от чего-либо), больной; meillä ämmö veny vaivasena у нас бабушка лежит больная

**vaivasesti** с трудом, плохо; v. pakajau с трудом говорит; heillä v. kasvetah kukat у них цветы плохо растут

**vaiv/ata** (-uan, -uau) беспокоить, измучиться; mi silma vaivuaa? что тебя беспокоит? kivut vaivatah боли мучают

**vaivau/tuo** (-vun, -tuu) мучиться, заболеть; hiän on tuas vaivautun он опять заболел

**vaju/a** неполный; v. korvo vettä неполная бочка воды

**vajas/et** (-ien, -ie) крылечко с навесом, ступеньки, лесенка; vajasien piällä meillä oli korniçça над лесенкой у нас была горница

**vaj/at** (-ojen, -oja) крыльцо, лестница  
**vajat/tua** (-tau) течь, протекать; katto vajattau крыша протекает

**vajatu/s** (-ksen, -sta) течь, утечка; elä seisso vajatuksessa не стой под дождем; -vesi стекающая с крыши вода; tietojen v. утечка информации

**vajau/s** (-ksen, -sta) недостача; kaupassa tuli v. в магазине обнаружили недостачу  
**vajeh/tua** (-an, -tau) поменять, обменять; airo katkei, se pitää v. весло сломалось, его надо поменять; elä vajeha kortterie! не меняй квартиру!

**vajehu/s** (-ksen, -sta) 1. обмен; rahan v. обмен денег; 2. безобразный (о человеке) hiän on kun v. он безобразен

**vakalli/ni** (-sen, -sta) полная корзина; toin meçästä vakallisen sientä я принес из леса полную корзину грибов

**vak/ka** (-an, -kua) корзина, короб; enein jauhuo pijettih jauhovakoissa раньше муку держали в мучных коробах

**vakau/tuo** (-vun, -tuu) успокоиться, утомиться; tuuli vakautu ветер успокоился; vakautukkaa, kuunnelkaa, mie sanon starinua успокойтесь, слушайте, я расскажу сказку

**vakav/a** (-an, -ua) уравновешенный, спокойный, серьезный; hiän on v. ihmini он серьезный человек

**vakavasta** серьезно; meillä pitää paissa vakavasta нам надо серьезно поговорить  
**vakavasti** k. vakavasta

**vakitui/ni** (-sen, -sta) постоянный; mie suan nyt vakituisen palkan сейчас я получаю постоянную зарплату

**vako** (vavon, vakuo) борозда

**vakuu/tua** (-an, -tau) 1. убеждать, уверять; 2. страховать

**vakuu/tu/s** (-ksen, -sta) страховка

**valal/tua** (-lan, -tau) облить; muamo valalti lapsen lämpimällä vejellä мама облила ребенка теплой водой

**valau/tuo** (-vun, -tuu) обливаться; hiän valautuu joka huomenes vilulla vejellä он обливается каждое утро холодной водой

**valeh** (-en, -ta) ложь, обман; lyhyöt on valehen jälet у лжи ноги короткие

**valeh/ella** (-telen, -telou) лгать, обманывать; ei piijä valehella! не надо лгать!

**valeh/tua** (-an, -tau) лгать, обманывать; mintäh hiän valehti? почему он солгал?

**valehu/s** (-ksen, -sta) ложь, обман

**vale/la** (-en, -ou) поливать, заливать; valella penkeret поливать грядки

**val/eta** (-kenen, -kenou) 1. белеть, становиться белым; ei musta pesömällä valkene и мытье черное не сделает белым; 2. побелеть, побледнеть; tyttö valkeni девочка побледнела; 3. светлеть; pihalla jo valke-pou на улице уже светлеет

**valiččij/a** (-an, -ua) избиратель, выбирающий; valiččijat tulih valiččomah избиратели пришли на участок

**vali/ta** (-čen, -ččou) выбирать, избирать; valiče paremmat sukset! выбери лучшие лыжи!

**valit/tu** (-un, -tuo) избранник, избранный

**valit/tua** (-an, -ua) жаловаться

**valitu/s** (-ksen, -sta) жалоба

**valkevu/s** (-ksen, -sta) белизна

**valkie** (-n, -ta) белый, светлый; pane piällä v. paita! надень белую рубашку! v. jauho пшеничная мука

**valkie/lak/ka** (-an, -kua) белый гриб; meillä kankahilla kasvau valkietalakkaa у нас в сосновом бору растут белые грибы

**valkie/ni** (-sen, -sta) белок (глаза)

**valkie/sien/i** (-en, -tä) k. valkielakka

**valkie/veri/ni** (-sen, -stä) светлокожий

**valk/ki** (-in, -kie) шест, с помощью которого ставят сети под лед; tuatto vesti puusta valkin отец вытесал из дерева шест

**valki/ta** (-čen, -ččou) ставить сети под лед

**valko/ni** (-sen, -ista) белый, бельеный

**valkut/tua** (-an, -tau) просить, попросить; koirra lihua valkuttau собака хочет мяса

**val'ah/at** (-ien, -ie) сбруя, упряжь; ota hevostallista v. ta val'assa heponi! возьми на конюшне упряжь и запряги лошадь!

**vallassa olija** правитель, стоящий у власти

**val'as/tua** (-san, -tau) запрягать; mie en maha v. hevoista я не умею запрягать лошадь

**val/lata** (-tuan, -tuau) завоевать, захватить; vallattih paremmat muut они завоевали лучшие земли

**vallat/oin** (-toman, -ointa) непослушный, строптивый, безудержный; v. lapsi озорной ребенок

**valm/is** (-chen, -ista) готовый; mie olen valmis lähtömäh matkah я готов отправиться в дорогу; tässä on valmis mekko вот готовое платье; olla valmehena быть наготове

**valmis/sella** (-telen, -telou) готовить, приготовить; valmistelen evästä matkah я готовлю провизию в дорогу .

**valmistau/tuo** (-vun, -tuu) готовиться, собираться; pereh valmistautu lähtömäh lomalla семья собралась поехать в отпуск

**valmis/tua** (-san, -tau) 1. готовить, приготовить; valmissan sukset talveksi я готовлю лыжи к зиме; tuamo valmistau guokua мама приготовит еду; 2. готовить, выпускать; meijän yliopistossa valmissetah opastajie в нашем университете готовят учителей

**valmis/tuo** (-sun, -tuu) 1. готовиться, собираться; kalarokka jo valmistu рыбный суп уже приготовлен; mie valmissun työh я собираюсь на работу; 2. получить профессию; mie valmissuin lääkäriksi я получил профессию врача

**val/o** (-on, -uo) свет; sammuta sähkö-valot! выключи свет! päivän v. солнечный свет; -vuosi световой год

**valo/kuv/a** (-an, -ua) фотография; anna miula oma valokuva! дай мне свою фотографию!

**val/ota** (-kuon, -kuou) светлеть, рассветать; päivä valkuou светает

**valot/ella** (-telen, -telou) светить

**valot/tua** (-an, -tau) светить; suarella tuli valottau с острова костер светит

**valpa/s** (-han, -sta) бдительный, зоркий, настороженный; v. lintu зоркая птица

**valpas/tuo** (-sun, -tuu) становиться бдительным, зорким; koirra valpastu собака насторожилась

**valot/tua** (-an, -tau) освещать, светить

**val/ta** (-lan, -tua) власть, воля, право; oma v. своя воля

**valta/kun/ta** (-nan, -tua) государство

**valu/rau/ta** (-van, -tua) сталь

**val/ua** (-an, -au) лить, налить; *elä vala lattilla!* не лей на пол! 2. плавить; *Karjalassa valetti rautua* в Карелии плавил железо; *tytöt valetti tinua* девушки плавил олово (в святочные гадания)

**valu/o** (-п, -u) литься, течь; *vesi valuu venehestä* вода вытекает из лодки

**valut/ella** (-telen, -telou) поливать, плескать; *valuttele miula vettä piällä* полей мне воду на голову

**valut/tua** (-an, -tau) лить, сливать, процеживать; v. *potakat* слить воду с вареной картошки

**valvatu/s** (-ksen, -sta) промоина, полынья; *jovella tuli valvatuksie* на реке появились промоины

**valveilla:** olla v. бодрствовать

**valv/uo** (-on, -ou) бодрствовать; v. *läpi yöt* бодрствовать ночи напролет; *hiän puolen päivän makuu, toisen valvou* он полдня спит, полдня бодрствует

**van/a** (-an, -ua) кильватер

**vanh/a** (-an, -ua) 1. старый; *heilä oli vanha pirtti* у них был старый дом; 2. старинный, давний; *ämmä laulo vanhoja lauluja* бабушка пела старинные песни

**vanhan/aika/ni** (-sen, -ista) старинный; *vanhanaikaiset kisat* старинные танцы

**vanhem/mat** (-pien, -pie) родители

**vanhe/ta** (-nen, -nou) стареть, стариться; *nikellä ei haluta vanheta* никому не хочется стареть

**vanhim/mat** (-pien, -pie) старейшины

**vanhu/s** (-ten, -tta) старость

**vanki** (-п, -е) пленный; *olla vankina* быть в плену

**vanki/a** (-an, -ua) тюрьма

**vanki/ta** (-čen, -čdou) арестовать; *ukko vankitti ta vietih Kemih* деда арестовали и увезли в Кемь

**van/neh** (-tehen, -nehta) обруч; *korvon vantehet* обручи для бочки

**vanneh/tie** (-in, -tiu) обить обручем; *korvo pitäy v.* ушат надо обить обручем

**vannotu/s** (-ksen, -sta) клятва

**vannouvun/ta** (-nan, -tua) k. *vannotus*

**vannou/tuo** (-vun, -tuu) клятвенно обещать, клясться; *hiän vannoutu tuuvva velat* он клятвенно обещал принести долги

**vann/uo** (-on, -ou) клясться, свидетельствовать; *olen valmis vannomah, jotta luajin sen* я готов поклясться, что сделаю это; v. *viäryä valua* лжесвидетельствовать

**van/uo** (-uu) скататься, свалиться; *hiivukset vanutti* волосы перепутались

**vanut/tua** (-an, -tau) валять, катать; v. *huopua* валять войлок

**vapa** (vavan, vapua) удилще; *käyn mečässä eččimässä uutta vapua* я схожу в лес поискать новое удилще

**vapau/s** (-ten, -tta) свобода

**vapau/tuo** (-vun, -tuu) освободиться

**vapis/sa** (-en, -ou) трепетать, дрожать; *mie niin põlässyin jotta varisen* я так испугался, что дрожу

**var/a** (-an, -ua) запас, резерв, запасной; *pityä v.* иметь запас

**varač/ču** (-un, -čuo) боязливый, трус

**varak/as** (-kahan, -asta) припасливый, богатый

**varassan/ta** (-nan, -tua) воровство, кража; *varassannasta tulou suuri riähkä* воровство – большой грех

**varastaj/a** (-an, -ua) вор; *varastajat suati kiini* воров поймали

**varas/to** (-son, -tuo) кладовка, кладовая; *hiiri luatiu varastaja muan alla* мышь делает кладовые под землей

**varas/tua** (-san, -tau) своровать, украсть; *kysy kymmenen kertua, a varassa elä i kertua* спроси десять раз, но никогда не воруй

**vara/ta** (-jan, -jau) бояться, страшиться; *mie en varaja häntä* я не боюсь его

**varat/oin** (-toman, -ointa) бедный, немущий

**vareu/tuo** (-vun, -tuu) утрашиться

**variksen/jyv/ä** (-än, -yä) водяника (ягода)



**vari/s** (-ksen, -sta) ворона; varikset lennelläh kirikön piällä вороны летают над церковью; variksen pesä воронье гнездо; variksen pölatys пугало огородное

**varjel/la** (-en, -ou) защищать, беречь

**varma** уверенный, действенный, точный; se on kyllä ihan v. liäke это очень действенное лекарство; mie olen varma я уверен

**varmasti** наверняка, точно; hiän v. tulou meilä наверняка он придет к нам

**varoilla** настороже; olkua nyt v.! будьте настороже!

**varoin** для; niitämmä heinyä talvie v. мы накосим сена для зимы; jauhoma jauhuo vähäsen ičelläh varoin мы намолотили немного муки для себя

**varot/ella** (-telen, -telou) предостерегать, предупреждать

**varot/tua** (-an, -tau) предупредить; mie varotin häntä я предупредил его

**varotu/s** (-ksen, -sta) предупреждение

**varovai/ni** (-sen, -sta) осторожный; ole v. kun lähet astumah suota myöten будь осторожен, когда пойдешь по болоту

**varovasti** осторожно; assu v. pimiessä иди в темноте осторожно

**var/pa** (-van, -pua) вица, прутик, веточка, ветка

**varpahai/ni** (-sen, -sta) 1. вичка, маленькая вица; 2. пальчик ребенка (на ноге)

**var/ras** (-tahan, -rasta) 1. деревянная палочка, на которой пекли рыбу; ota kala varrasta, se on jo paistun snimi рыбу с деревянной палочки, она уже спеклась; 2. деревянная палка, на которой держали круглый ржаной хлеб с отверстием; pane nyt reikäleivät vartahah! насади круглый ржаной хлеб на палку!

**vars/a** (-an, -ua) жеребенок

**varsi** (varren, varitta) 1. стебель; kukan v. on paksu стебель цветка толстый; 2. ручка, рукоятка, топорище; viikattehen v. halkei рукоятка косы треснула

**vars/uo** (-ou) жеребиться

**varpu/ni** (-sen, -ista) воробей; varpuset n'okitah pihlajamarjua воробьи клюют ягоды на рябине

**vartal/o** (-on, -uo) стан, фигура, туловище; notkie v. гибкий стан; 2. основа слова; **verbi-** основа глагола

**vartalo/ni** (-sen, -sta) основной; yksi-одноосновный; **kaksi-** двусловный

**vartei/ja** (-čen, -ččou) охранять, оберегать, сторожить; läksi poika peltuo var-teimah пошел парень поле стеречь

**varu/s** (-ksen, -sta) запас; anna luoja vierasta, a huoli i vierahan varusta дай, бог, гостей, но позаботься и о запасах для них

**varus/tua** (-san, -tau) готовить, заготовить, приготовить; talvella varussa kärryt, kesällä reki готовь зимой телегу, а летом сани

**var/vas** (-pahan, -vasta) палец (на ноге); miula varpahat kylmettih у меня пальцы на ноге замерзли; **ukko-** большой палец на ноге

**varvik/ko** (-on, -kuo) заросли

**vas/a** (-an, -ua) теленок

**vasar/a** (-an, -ua) молоток; hiän sanou kuin vasaralla nuaklan lyöy он говорит, как молотком гвозди забивает

**vasemeh** налево, влево; nyt pitäy kiäntyö v. теперь надо повернуть налево

**vasemič/ča** (-an, -čua) левша

**vase/n** (-men, -nta) левый; poika mahto kirjuttaa i vassemella kiällä мальчик умел писать и левой рукой

**vasik/ka** (-an, -kua) теленок; vasikkojen-hoitaja телятница

**vaski** (-n, -e) медь, медный; **-kattila** медный котел; vaskivuaan emantä хозяйка медной горы

**vaskič/ča** (-an, -čua) k. vaskikiärmis

**vaski//kiärm/is** (-ehen, -istä) медянка (змея)

**vaski/ni** (-sen, -sta) медный

**vassakkah** друг напротив друга; hyö isutah v. они сидят друг напротив друга

**vassa/s** (-ksen, -sta) ветви веников; Lehti-livanan jalkeh piti vassakset suaha после Иванова дня надо ветви для веников заготавливать

**vas/sata** (-tuan, -tuau) 1. встретить; lähen häntä vastuamah я пойду его встречать;

2. отвечать; *hiän vastai miula oikein* он ответил мне правильно; 3. замесить тесто; *pitäy v. taikina, jo pousou* надо замесить тесто, уже поднимается

**vassu/s** (-ksen, -sta) ответственность, работа; *siitä rojasta miula on v.* я несу ответственность за того парня

**vassus/tua** (-san, -tua) возражать; *elä vassussa!* не возражай!

**vas/ta I** (-san, -tua) банный веник; *ota sinissä v. konsa lähet kylyh* возьми в сенях веник, когда пойдешь в баню

**vasta II** только что; *mie v. olen tullun* я только что пришел

**vasta-** только-что, встречный; **-löyvetty** только-что найденный; **-tullut** только-что пришедший; **-tuuli** встречный ветер; **-virta** встречное течение

**vastah** навстречу, в ответ; *hiän aina panou vastah* он всегда прекословит; *tulla v.* встретить

**vastau/s** (-ksen, -sta) 1. встреча; *v. oli hyvä* встреча была хорошей; 2. ответ; *vas-taukset ollah oikiet* ответы правильные

**vastineh** (-en, -ta) 1. соответствие, эквивалент; *lausehen v.* эквивалент предложения; 2. суррогат; *kahvin v.* суррогат кофе

**vastuaj/a** (-an, -ua) встречающий, отвечающий, ответчик; *vastuajat justih tultih* встречающие только-что пришли

**vastuu** (-n, -ta) ответственность; *omalla vastuullani otin paperit* я взял документы под свою ответственность

**vati** (vajan, vatie) блюдо, блюдо; *tuo stolalla kupit ta vajit!* принеси на стол чашки и блюда!

**vatier/a** (-an, -ua) k. kortteri ночлег, квартира; *ota milma vatieralla!* возьми меня на квартиру!

**vatjalai/ni** (-sen, -sta) водь, водский

**vatkut/tua** (-an, -tau) выпрашивать, вымаливать; *hiän aina rahua velkah vatkut-tau* он всегда просит денег в долг

**vastus/tua** (-san, -tau) противостоять, не соглашаться; *ukko kaikkie uutta vastustau* дед перечит всему новому

**vatuo** (vavon, vatou) 1. путать, забывать, нести вздор, блажить; *ukko jo vanha oli, alko kaikki v.* дед был старый, стал все путать; 2. сочинять, выдумывать, врать; *elä vavo!* не сочиняй!

**vatvou/tuo** (-vun, -tuu) перепутаться  
**vatv/uo** (-on, -ou) смешать, перемешать, замесить; *muamo vatvo villat* мама смешала шерсть

**vauh/ti** (-in, -tie) скорость, разгон; *hiih-täjällä on hyvä v.* у лыжника хорошая скорость; *siitä hiän otti vauhin* он взял разгон  
**vaunu** (-n, -o) вагон; **makuu-** спальный вагон

**vavah/tua** (-an, -tau) вздрогнуть, испугаться

**vavarn/o** (-on, -uo) малина; *koko pere-hellä läksimä vavarnuo keryämäh* всей семьей мы пошли собирать малину

**vavota** (vakuon, vakuou) пахать, бороздить

**vehkeh** (-en, -tä) вещь, предмет, инструмент; *vehkehet ollah polčalla* инструменты на полке

**vehn/ä** (-än, -yä) пшеница; *ennein Karja-lassa kasvatettih i vehnyä* раньше в Карелии выращивали и пшеницу; **-jauho** пшеничная мука

**vel/ččl** (-čen, -stā) нож; *terävä v.* острый нож; *ota v. ta leikkua leipä!* возьми нож да отрежь хлеб!

**veičen/ter/ä** (-än, -yä) острие ножа

**veij/o** (-on, -uo) k. veikko; собрат (поэт.)

**veik/ata** (-kuan, -kuau) держать пари, биться об заклад

**veik/ka:** *lyyvvä veikkuu* биться об заклад  
**veik/ko** (-on, -kuo) брат; *mie guan veikon kera* я работаю с братом

**veis/tyä** (-sän, -täy) строгать; *pitäy puik-ko v. teräväksi* надо палочку заострить

**vejen/emän/tä** (-nän, -tyä) русалка; *en-nein usottih, jotta vejessä eläy v.* раньше верили, что в воде живет русалка

**vejen/jakuaj/a** (-an, -ua) водораздел  
**vejäl/tyä** (-län, -täy) дернуть, выдернуть, извлечь; *veneh vejälletti rantah* лодку вытащили на берег

**vejän/tä** (-nän, -tyä) вытаскивание  
**vel/ka** (-an, -kua) долг; antaa velkaa  
 дать в долг; olen velassa kuin huutehessa  
 я в долгах, как в шелках (букв. как в инее)  
**velkahi/ni** (-sen, -sta) задолжавший,  
 должник

**velkau/tuo** (-vun, -tuu) задолжать; vel-  
 kauvuin hänellä äijä rahua я задолжал ему  
 много денег

**velleks/et** (-ien, -ie) родные братья; myö  
 olemma v. мы родные братья

**velle/s** (-ksen, -stä) брат; nellä vellestä  
 yhen hatun alla seisotah (=stola) четыре бра-  
 та под одной шляпой стоят (=стол)

**vell/i** (-en, -ie) брат; nuoremmat vellet  
 ollah koulussa младшие братья в школе

**vell/uo** (-on, -ou) бороздить, кататься,  
 рыться; laiva mehen vesic vellou корабль  
 бороздит морские воды

**vem/mel** (-pelen, -meltä) дуга; pitäy ri-  
 puttua čillit vempeläh надо повесить коло-  
 кольчики на дугу

**venč/čä** (-än, -čyä) 1. венец; nuoret lä-  
 hettih venčällä молодые пошли под венец;  
 2. венец (кладка); jo rapemma seiččemetä  
 venččyä мы кладем уже седьмой венец

**veneh** (-en, -tä) лодка; souvella venehellä  
 грести на лодке; mouttori- моторная  
 лодка; soutu- весельная лодка

**venehelli/ni** (-sen, -stä) полная лодка;  
 toima kotih kaksi venehellistä heinyä привез-  
 ли домой две лодки сена

**ven/o** (-on, -uo) маленькая лодочка; ala-  
 halla v. juoksi vniзу лодочка проплыла

**venym/ä** (-än, -yä) растяжение; miula kä-  
 teh tuli v. я получил растяжение руки

**venymä//rihm/a** (-an, -ua) нитка (в зна-  
 харстве); v. sivottih kipieh paikkah нитку  
 привязывали на большое место

**venyttäy/työ** (-vun, -tyu) улечься, растя-  
 нуться, прилечь; venyttäyуy tänne! приляг  
 здесь!

**venyy/työ** (-vun, -tyu) улечься, лечь; pai-  
 vät mečässä kumartelou, kumartelou, yö  
 tulou ta laučan alla venyytyu (=kirves) он це-  
 лыми днями в лесу кланяется, ночь на-  
 ступает – под лавочку ложится (=топор)

**veny/ö** (-n, -y) 1. лежать; lähen vähäseksi  
 aikua venymäh пойду немного полежу; 2.  
 растянуть, сдвинуть с места; onnakkoo  
 miula käsi on venyn kun niin kivistä kättä у  
 меня, кажется, растяжение руки; 3. рас-  
 тягиваться

**venyölläh** лежа; elä luvе v.! не читай  
 лежа!

**Venäjä/ä** (-än, -yä) Россия; elyä Venäjällä  
 жить в России

**venäjän/tyä** (-nän, -täy) перевести на  
 русский язык; venäjantäkkyy tämä teksti!  
 переведите этот текст на русский язык!

**venäläi/ni** (-sen, -stä) русский; v. poika  
 русский мальчик; venäläiset tavat русские  
 обычаи

**veps/ä** (-än, -yä) вепсский язык

**vepsäläi/ni** (-sen, -stä) вепс, вепсский;  
 hiän mahtau paissa vepsäksi он умеет го-  
 ворить по-вепски; vepsäläiset kylät ollah  
 kaunehet вепсские деревни красивые

**verbi** (-n, -e) глагол; lausehessa pitäy olla  
 v. в предложении должен быть глагол;  
 -taivutus спряжение глагола; -vartalo ос-  
 нова глагола

**vereksenä** в свежем виде; kala on hyvä  
 vereksenä свежая рыба хорошая

**vereksenäh** сразу, немедленно; maks-  
 velat vereksenäh! немедленно верни долги!

**vere/s** (-ksen, -stä) свежий; myö keittimä  
 rokan vereksestä kalasta мы сварили уху из  
 свежей рыбы

**veren//vuot/o** (-on, -uo) кровотечение;  
 ensin pitäy pijettyä v. сначала надо остано-  
 вить кровотечение

**verh/o** (-on, -uo) занавес, штора; täti  
 ompeli uuvvet verhot тетя сшила новые  
 занавески

**ver/i** (-en, -tä) кровь; leikkain sormen, v.  
 vuotau я порезал палец, кровь течет

**veri/ni** (-sen, -stä) кровавый; v. huava  
 кровавая рана

**veri//suon/i** (-en, -ta) кровеносный со-  
 суд; v. katkei кровеносный сосуд лопнул

**verkka/ni** (-sen, -ista) медленный, мед-  
 лительный, степенный, неторопливый;  
 v. ihmini медлительный человек

**verkkasesti** медленно, степенно, не топясь; **työmies astuu kotih v.** рабочий медленно идет домой

**verk/ko** (-on, -kuo) рыболовная сеть; **puutya kalua verkolla** ловить рыбу сетью; **verkon silmä ячея сети**

**ver/o** (-on, -uo) 1. еда, порция; 2. налог  
**veron/keryä/jä** (-än, -yä) сборщик налогов

**veron/maksaj/a** (-an, -ua) налогоплательщик

**ver/rata** (-tuan, -tuau) сравнивать; **v. yhtä toiseh** сравнивать одно с другим

**verraten** в сравнении, сравнительно; **hiän on vielä v. nuori** он еще сравнительно молодой

**vers/uo** (-on, -ou) пускать побеги; **vasta issutettu puu rupei jo versomah** только-что посаженное дерево стало пускать побеги

**ver/ta** (-ran, -tua) : **min verran aikua siula pitäy olla?** сколько времени тебе надо? **kahta vertua enämpi** в два раза больше

**vertau/s** (-ksen, -sta) сравнение; **se on hyvä v.** это хорошее сравнение

**verä/jä** (-än, -yä) ворота, калитка; **raue v. kiini!** закрой ворота!

**veröv/ä** (-än, -yä) румяный, здоровый; **tervehet verövät lapset** румяные здоровые дети

**ves/a** (-an, -ua) побег, отросток, поросль; **koivun vesat** побеги березы

**vesak/ko** (-on, -kuo) куст; **vesakossa makai jänis** под кустом спал заяц

**vesi** (vejen, vettä) вода; **juotin lampahat vejellä** я напоил овец водой; **ei sorsa vejessä kassu** утка в воде не намокнет; **-astie** посуда для воды; **-pisara** капля воды

**vesi/čirk/ka** (-an, -kua) головастик

**vesi/hein/ä** (-än, -yä) мокрица, ряска

**vesik/kö** (-ön, -kyö) норка

**vesi/lin/tu** (-nun, -tuo) водоплавающая птица

**vesi/ni** (-sen, -stä) водянистый, мокрый; **v. huutu** водянистая каша; **vesiset pellot** мокрые поля

**vesi/suon/i** (-en, -ta) водяная жила; **löytyä v.** найти водяную жилу

**vessel/ä** (-än, -yä) веселый; **tänäpäinä hiän oli vesselämpi kuin eklein** сегодня он был веселее, чем вчера

**vesto/lau/ta** (-van, -tua) тесаная доска  
**ves/tyä** (-sän, -tät) тесать; **kylyn seinät on kirvehellä vessetyt** стены бани обтесаны топором

**vete/hi/ni** (-sen, -stä) водяной; **starinoissa paissah vetehisistä** в бывальщинах рассказывают о водяных

**veteleh/tie** (-in, -tiy) слоняться, шататься, шляться; **mitä työ tiälä vetelehittä?** почему вы здесь слоняетесь?

**veteliy/työ** (-vyn, -tyy) 1. валяться; **mi sielä pihalla veteliytyy?** что там на улице валяется? 2. шататься, слоняться; **nuo työttömät kylyä myöten veteliyvytäh** те безработные по деревне слоняются

**vetelöy** везет; **miula aina v.** мне всегда везет

**veto** (vevon, vetuo) 1. подъем (сети, невода); **nuotan vevossa oli monta miestä** в подъеме невода участвовало много народу; 2. заклад; **luuvvä vetuo** биться об заклад; 3. извоз, перевоз; **tavarán-** перевоз товара; **tukin-** перевоз леса

**veturi** (-n, -e) локомотив; **sahkö-** электровоз

**vetyä** (vejän, vetäy) тянуть, тащить, притягивать, возить; **myö vejämmä vettä kylyh korvolla** мы возим воду в баню ушатом; **vetyä verkkuo, nuottua** тянуть сети, невод; 2. уводить, отводить; **vejä lapsi lapsijen tarhah** отведи ребенка в детский сад

**vetäy/työ** (-vyn, -tyy) притащиться, тащиться; **vetäytykkyä tiälä loitommaks!** отойдите отсюда подальше! **tuas ni vetäyty tänne** опять он притащился сюда

**vič/ča** (-an, -čua) вица, прут; **luuvvä vičalla** бить вицей

**vičča/lin/tu** (-nun, -tuo) k. väistärikki трясогузка

**vičerry/s** (-ksen, -stä) щебетание птицы; **huomeneksella kuulu lintujen v.** утром слышалось щебетание птиц

**vičer/tyä** (-rän, -tät) щебетать; **linnut vičeretäh** птицы щебечут

**vičik/kö** (-ön, -kyö) кустарник; läksin vičikön läpi я пробирался через кустарник  
**viehka/a** (-an, -ua) вежа, вешка; tien vieressä oli viehkoja по обочинам дороги стояли вешки

**viehkot/tua** (-an, -tau) провешивать, ставить вешки; tie oli viehketettu дорога была провешена

**viek/as** (-kahan, -asta) хитрый, умный  
**viekas/tua** (-san, -tau) обмануть, обхитрить; hän kuotteli milma v. она пыталась обмануть меня

**viekkahu/s** (-ksen, -sta) обман, хитрость  
**vielä** еще; v. kerran еще раз; hyö ei v. тulti они еще не пришли

**Vienan Karjala** Беломорская Карелия  
**vien/o** (-on, -uo) тихий, спокойный; v. tuuli тихий ветер

**viera/s** (-han, -sta) 1. незнакомый, чужой; v. ihmini чужой человек; 2. гость; tuli hyvä v. пришел дорогой гость

**vieras/tua** (-san, -tau) чуждаться, дичиться; lapsi vierastau kaikkie ребенок всех чуждается

**vieraui/tua** (-an, -tau) отучить; v. lasta nännistä отучить ребенка сосать грудь

**viereh** к, рядом; lähestyö hänen v. приблизиться к нему; istuuvun siun v. я сяду рядом с тобой

**vierellä** к, около; tule miun v.! встань около меня! ole v.! будь около меня!

**vieressä** у, около, рядом; seisuo talon v. стоять около дома; elä seisio ikkunan v.! не стой около окна!

**vieret/tyä** (-än, -täy) катить; vieretä počkat rantah! откати бочки к берегу!

**vieret/ellä** (-telen, -telöy) крутить, вертеть, валять; mintäh sie vierettelet vuatteita lattiella? зачем ты таскаешь одежду по полу?

**viereteliy/työ** (-vyn, -tyy) валяться; el-kyä, lapset, viereteliytykkyä lattiella! дети, не валяйтесь по полу!

**Vieris/tä** (-sän, -tyä) Крещение; Vierissän aikana on kovie pakkasie на Крещение бывают сильные морозы

**vier/o** (-on, -uo) вера; hyö ollah yhtä vieruo они одной веры

**vier/rä** (-en, -öy) 1. катиться; kivi vieröy alas termyä камень катится под гору; 2. линять; pusero vieri свитер полинял; koiralta karva vieröy собака линяет

**vies/ti** (-sin, -tie) весть, новость; onko viestie koista? есть ли весть из дома?

**viestin/tä** (-nän, -tyä) передача информации, новостей; v. on rativon piätarkotus первойшая задача радио – передача информации

**viet/to** (-on, -tuo) проведение: ajan- времяпровождение

**viet/tyä** (-än, -täy) проводить; missä työ vietättä lomua? где вы проводите отпуск?

**vih/a** (-an, -ua) злоба, ненависть, вражда; hän pitäy vihua он испытывает вражду  
**viha/mie/s** (-hen, -stä) враг

**vihan/ta** (-nan, -tua) 1. зеленый; 2. первая трава весной

**vihan/tua** (-nan, -tau) зеленеть; meččä vihantau лес зеленеет

**vihassa:** olla v. сердиться, злиться

**vihak/ka** (-an, -kua) 1. злой, сердитый (мороз); v. pakkani pugoи злой мороз морозит; 2. колючий (ветер); v. tuuli колючий ветер

**viha/ni** (-sen, -ista) злой; koira on oikein v. собака очень злая

**vihas/tuo** (-sun, -tuu) рассердиться; hän vihastu meijän piällä он рассердился на нас

**vihelly/s** (-ksen, -stä) свист, насвистывание; kuulu v. слышался свист

**vihel/tyä** (-län, -täy) свистеть; tyttö suat-tau v. девочка умеет свистеть

**vihisty/ö** (-y) скиснуть, испортиться; suppi jo vihisty cун уже скис; elä juo tuota maituo, se on vihistyn не пей того молока, оно испортилось

**vih/ko** (-on, -kuo) 1. тряпка; ota v. та pyyhi sillä stola! возьми тряпку и вытри ею стол! 2. тетрадь; kirjutan vihkoh uuvvet sanat я пишу в тетрадь новые слова

**vihm/a** (-an, -ua) дождь; vihman aikana on parempi olla koissa в дождь лучше быть дома; -pilvi дождевая туча; -siä дождливая погода

**vihmu/o** (-u) идет дождь; koko ajan vihmuu все время идет дождь

**vihneh** (-en, -tä) ость; osran vihnehet  
ячменные ости

**vihuri** (-n, -e) вихрь

**viholli/ni** (-sen, -stä) противник

**vihvilä/ni** (-sen, -istä) ситник (бот.); pel-  
lon laijalla kasvau vihviläistä на краю поля  
растет ситник

**viijenne/s** (-ksen, -stä) пятая часть; kolme  
viijennestä три пятых

**viije/s** (-nnen, -ttä) пятый; v. kesäkuuta пя-  
тое июня; viijentenä päivänä heinäkuuta myö  
lähemmä lomalla пятого июля мы поедем  
в отпуск

**viijes//kymmenes** (viijennenkymmenen-  
nen, viijettäkymmenettä) пятидесятый

**viijestoista** (viijennentoista, viijettätoista)  
пятнадцатый

**viijä** (vien, vief) отнести, отвезти, пере-  
дать; vie kuatanat kuivumah! отнеси су-  
шитесь валенки! viekyä tervehyisie tua-  
mollani! передайте привет моей маме!

**viikat/eh** (-tehen, -ehta) коса; ostima ke-  
vyällä kaksi uutta viikatehta мы весной ку-  
пили две новые косы

**viikon** долго; sie sielä olit v. ты там был  
долго; vuotit v., vuota i vielä! ты долго  
ждал, жди еще!

**viikos/tuo** (-sun, -tuu) опоздать, задер-  
жаться; olen viikostun puoli tuntie я опоз-  
дал на полчаса; elkyä viikostukkua! не  
опаздывайте!

**viiksi/t** (-en, -jä) усы; kissan v. ollah pität  
усы у кота длинные

**viiksiniek/ka** (-an, -kua) усатый

**viil/a** (-an, -ua) напильник; viiloja on kai-  
kenmoisie: on pyöriet, on kolminurkkaset  
напильники бывают разные: круглые,  
треугольные

**viil/ata** (-uan, -uau) затачивать напиль-  
ником; suatko sie v. sahan? сможешь ли  
ты заточить эту пилу?

**viilehy/s** (-ksen, -stä) лямка; kesselin vii-  
lehykset ollah vällät лямки у берестяного  
кошеля длинные

**viillät/tyä** (-än, -täy) 1. управлять, на-  
правлять (лодку); ukko hyvin viillättäy ve-  
nehtë дед хорошо управляет лодкой

**viil/lä** (-en, -öy) кроить; pitäy v. paita ta  
ommella se надо скроить рубашку и  
сшить ее

**viiluaj/a** (-an, -ua) слесарь; viiluajan am-  
matti on hyvä слесарь – хорошая профессия

**viime/ni** (-sen, -istä) последний; v. kerta  
последний раз; hiän tuli viimeisenä он при-  
шел последним

**viin/a** (-an, -ua) вино, водка; Karjalassa  
ennein vähän juotih viinua раньше в Каре-  
лии мало потребляли вина; -marja вино-  
град

**viip/o** (-on, -uo) ломоть, кусок (хлеба);  
syuvvä kaksi viiploo leipyä съесть два куса  
хлеба

**viipsi/e** (-n, -y) мотать, сматывать, на-  
матывать; v. rihma наматывать нитку на  
мотовило

**viipsin//puut** (puijen, puita) мотовило  
**viiris/sellä** (-telen, -telöy) выглядывать,  
подсматривать; mitä sie sielä viiristelet?  
что ты там высматриваешь?

**viiru** (-n, -o) полоса красного цвета;  
-räččinä рубашка в красную полоску

**viisahu/s** (-ten, -tta) мудрость, премуд-  
рость, ум; hänellä riitti viisahutta olla mitänä  
sanomatta у него хватило ума промолчать

**viisari** (-n, -e) стрелка (часов); kellon vii-  
sarit näytetäh kaksitoista стрелки часов по-  
казывают двенадцать

**viisa/s** (-han, -sta) 1. умный, смекалис-  
тый; v. koira умная собака; v. vastahus ум-  
ный ответ; 2. хитрый; v. hero хитрая лиса  
**viisas/sella** (-telen, -telou) умничать,  
мудрить; elä viisastele! не мудри!

**viisasteliu/tuo** (-vun, -tuu) k. viisassella  
**viisas/tuo** (-sun, -tuu) уметь, стано-  
виться умным; olen jo viisastun я уже по-  
умнел

**viisi** (viijen, viittä) пять; heilä oli v. lehmyä  
у них было пять коров

**viisi//satua** (viijensuan, viittäsatua) пять-  
сот; ukolla oli v. porou у дедушки было  
пятьсот оленей

**viisi//toista** (viijentoista, viittätoista) пят-  
надцать; kylässä oli v. taluo в деревне было  
пятнадцать домов

**viito/ni** (-sen, -ista) пятерка; sain eklein kaksi viitoista вчера я получил две пятерки

**viiv/a** (-an, -ua) черта, линия; suora v. прямая линия

**viiv/ata** (-uan, -uau) подчеркнуть, провести линию; pitäy v. sanat надо подчеркнуть слова

**viivot/in** (-timen, -inta) линейка; ossin uuvven viivotimen я купил новую линейку

**viijat/oin** (-toman, -ointa) невиновный, невиноватый; hyö ollah vijattomat они невиновные

**vika** (vijan, vikua) 1. причина; vika on hänessä причина в нем; 2. дефект, изъян; tässä talossa on monta vikua в этом доме много дефектов

**vikli** (-n, -e) улит (птица)

**vilah/ella** (-telen, -telou) мелькать, мерцать; etähänä vilahteli valoja вдалеке мерцали огни

**vilah/tua** (-an, -tau) мелькнуть; rautatie-asema vilahti ohi вокзал промелькнул мимо

**vilahu/s** (-ksen, -sta) проблеск, миг, мгновение; oli vain vilahus ta häntä ei näkyn enempyä лишь миг, и его больше не видно

**vilahut/tua** (-an, -tau) 1. махнуть, промелькнуть; vilahutti kättä ta läksi poikes он махнул рукой и пошел прочь; 2. бросить; hänen vilahutti laukun laučalla он бросил сумку на лавку

**vill/a** (-an, -ua) шерсть; lampahan v. овечья шерсть

**vil 1'/a** (-an, -ua) злаковые, жито; vil 1'at kasvetah hyvin злаковые растут хорошо; -pelto поле, засеянное злаковыми

**villa/ni** (-sen, -ista) шерстяной; v. hameh шерстяная юбка

**villi** (-n, -e) дикий; -meččä дикий лес; -mehiläini дикая пчела

**villik/kö** (-ön, -kyö) дикарь

**villi/tä** (-čen, -ččöy) шалить; lapset villittih pirtissa дети расшалились в избе

**villiy/työ** (-vyn, -tyu) расшалиться, вести себя плохо

**vilu** (-n, -o) холод, холодный; elä juo

viluo vettä! не пей холодной воды! miula ei ole v. мне не холодно

**vilt/ti** (-in, -tie) оделяло; mäne nyt viltin alla! ложись под оделяло!

**vilu/ni** (-sen, -ista) холодноватый, прохладный; v. tuuli холодноватый ветер

**vilussu/s** (-ksen, -sta) простуда, озноб; miula on v. у меня простуда

**vilusti** холодно; meitä otettih vastah v. нас встретили холодно; hänen kačahti v. он взглянул холодно

**vilus/tuo** (-sun, -tuu) 1. остынуть, застынуть; kyly jo vilustu баня уже остыла; 2. простыть; poika vilustu ta rupei läsimäh мальчик простыл и стал болеть

**vilveik/kö** (-ön, -kyö) бор с корабельными соснами; keräimä sientä vilveikössä мы собирали грибы в бору с корабельными соснами

**vinčis/työ** (-syn, -tyy) покоробиться; kenkät kassuttih ta vinčissyttih kokonah сапоги намокли и совсем покоробились

**vinker/ä** (-än, -yä) горький, испортившийся

**vink/ka** (-an, -kua) сильный холодный ветер; ulkona on v., suoriuvu lämpimästi! на улице сильный холодный ветер, оденься тепло!

**vinku** (-n, -o) визг, писк; kenen v. sieltä kuuluu? чей визг оттуда слышится?

**vinkun/ta** (-nan, -tua) k. vinku

**vinku/o** (-n, -u) визжать, пищать; elä vinku! не визжи!

**vinkut/tua** (-an, -tau) заставлять пищать

**vipu** (vivun, vipuo) рычаг; tämä kivi pitäy postua vivulla этот камень надо поднять рычагом

**viralli/ni** (-sen, -sta) официальный

**virii/tyä** (-än, -täy) разжечь огонь; viritä tuli! разожги огонь!

**virity/s** (-ksen, -stä) растопка; tuo viritystä kotih! принеси домой растопки!

**viriyty/ö** (-y) разжечься, растопиться; halot kiukuassa viriyyttih дрова в печи разожглись

**vir/ka** (-an, -kua) 1. значение; mitä virkua sillä on? какое это имеет значение? 2. чин,

должность; missä virassa olet? в какой должности ты работаешь?

**virka/ata** (-kuan, -kuau) вязать крючком; miun äikko mahtau v. моя сестра умеет вязать крючком

**virka/tu** (-un, -tuo) связанный крючком; v. pusero кофточка, связанная крючком  
**virka/ka** (-an, -kua) крючок для вязания; kunne miula virkat jouvuttih? куда подевались крючки для вязания?

**virkkau/s** (-ksen, -sta) вязание (рукоделие); jätä pois v., vierasta tulou оставь вязание, гости идут

**virku/kua** (-an, -kau) произнести, сказать; elä virka! и не говори! poika ei virka nimitä мальчик ничего не говорит

**virkkuan/ta** (-nan, -tua) вязание крючком

**virku/ku** (-un, -kuo) быстрый, резвый; heilä on v. heponi у них резвая лошадь

**virmau/tua** (-an, -tau) вздремнуть; mäne virmau vähäsen! иди немного вздремни!

**virna/ni** (-sen, -ista) плевелы

**virolai/ni** (-sen, -sta) эстонец, эстонский; tyttö mäni miehellä virolaisen kera девушка вышла замуж за эстонца

**vir/pa** (-van, -puu) прут, прутик

**vir/pi** (-ven, -pie) дратва; kuatančat paikatah virvellä валенки подшивают дратвой

**vir/po** (-von, -puo) верба; -**pyhäpäivä** Вербное воскресенье

**vir/puo** (-von, -rou) бить вицами, вербать

**vir/rata** (-tuau) течь, литься, струиться; vesi virtuaui pihalta ojah вода течет со двора в канаву

**vir/si** (-ren, -ttä) руна, песня; **itku-** плач, причитание

**virst/a** (-an, -ua) верста; hyö matattih jo kymmenen virstua они уже прошли десять верст

**virsu** (-n, -o) лапоть; ennen ihmiset kävelti virsuloissa раньше люди ходили в лаптях

**vir/ta** (-ran, -tua) течение, поток; veneh vejettih vastavirtua лодку тянули против течения

**vis/a** (-an, -ua) свиль, кап, нарост (на дереве); visasta voi luatie kauhan из нароста можно сделать ковш

**visa/koivu** (-n, -o) карельская береза; visakoivun pinta on oikein kaunis поверхность карельской березы очень красивая  
**vis/ata** (-kuan, -kuau) 1. бросать; elä viskua kivie järveh! не бросай камни в озеро! 2. вычерпывать; viskua vettä venehestä! вычерпывай воду из лодки!

**viskua/n** (-men, -nta) черпак, черпалка; meilä v. halkei у нас черпалка треснула

**vissih** наверно, возможно; nyt hiän v. ei tule сейчас он, наверно, не придет

**viti** (vijin, vitie) свежий снег, пороша, поземка; heponi juoksi niin ruttoh jotta vain v. nousi jälessä лошадь бежала так быстро, что только снег клубился следом; v. poläjäy поземка метет

**viuh/kua** (-an, -kau) 1. носиться, споро работать; tyttö viuhkau vasta kiässä девушка подметает пол веником; 2. дуть (в разных направлениях); tuuli viuhkau ветер дует (в переменных направлениях)

**viuhku/tua** (-an, -tau) размахивать; heponi häntyäh viuhkuttai лошадь размахивает хвостом

**viulu** (-n, -o) скрипка; soitua viuluo играть на скрипке

**viulun/soittaj/a** (-an, -ua) скрипач

**vivata** (vipuan, vipuau) быть на кого-то похожим; poika vipuau tuattoh мальчик похож на отца

**vivuta** (vipuon, vipuou) поднимать что-либо рычагом; tästä nurkasta talo pitäy v. этот угол дома надо поднять рычагом

**viän/nellä** (-telen, -telöy) крутить, перекручивать, выкручивать; elä viäntele käsies! не выкручивай руки! samassa vet kaikki viännelläh ta kiännelläh сразу ведь все перекрутят и перевернут

**viän/tyä** (-nän, -täy) крутить, сгибать; viččua viännettih vakan korvaksi скручивали вицы и делали ручки корзин

**viän/työ** (-nyn, -tyy) согнуться, искривиться; niekla viänty игла искривилась



**viän/tö** (-nön, -työ) скрученный; **-puu** скрученное дерево

**viärin** неверно, неправильно; yksi v. guatau, yheksyä suutitah один оплошает, а девятерых обвиняют

**viäris/sellä** (-telen, -telöy) исковеркать, согнуть, исказить; v. suuta кривить рот; v. historijua исказить историю

**viäristely** (-n, -ö) искажение, искривление

**viärit/tyä** (-än, -täy) искривлять, искажать; elkyä viäritäkyä häntä! не обвиняйте его!

**viäris/tyä** (-sän, -täy) искривлять, искажать; ei pijä v. totutta не надо искажать правду; omua puolussa, hot suuta viärissä своего ребенка защитить, хоть душой покриви

**viäry/s** (-ksen, -stä) неправда, ложь; se oli miun omua viäryttäni тут я сам был виноват

**viär/ä** (-än, -yä) 1. кривой; myö istuma viärän puun alla мы сидели под кривым деревом; 2. неправильный, неверный; siula on viärät tiijot у тебя неверные сведения; 3. виноватый; hiän on viärässä он виноват; olla viärässä быть неправым

**viärä/silmä/ni** (-sen, -istä) косой

**viät/öin** (-tömän, -öintä) бессильный; hiän on kokonah tullun viättömäksi он совсем обессилел

**voča/ta** (-jan, -jau) хныкать, ныть; mitä tuo lapsi vočajau? почему тот ребенок хнычет?

**vohak/ka** (-an, -kua) с большой скоростью; heponi mänöy aika vohakkua лошади скачет довольно быстро

**vohel/o** (-on, -uo) хвастун, хвастливый; se on semmoni v. он такой хвастун!

**voheltaj/a** (-an, -ua) хвастун

**vohel/tua** (-lan, -tau) хвастаться, прикирывать; kuulehan kun tuas voheltau послушай, как он опять хвастается

**vohos/tua** (-san, -tau) бледнеть (о небе); talvella päivänkoite vohostau зимой восход бледнеет

**vohroi** (-n, -ta) бледно-желтый

**voi** (-n, -ta) масло (коровье); pane voita leivän piällä намажь масло на хлеб; **sie-men-** растительное масло

**voi/ja** (-n, -pi) 1. мочь, быть в состоянии; voitko nostua tämän kiven? можешь ли ты поднять этот камень? tänäpäinä en voi tulla сегодня я не могу прийти; 2. чувствовать, поживать; mitein voit? как ты себя чувствуешь? hiän voipi pahoin он чувствует себя плохо

**voije** (voitien, voijetta) 1. лыжная мазь; onko siula voijetta voitua sukset? есть ли у тебя мазь для лыж? 2. мазь (медицинская); v. autto kipuһ mазь помогла от боли

**voi/jella** (-telen, -telou) смазывать, намазывать; voitele riehtilä rasvalla! смажь сковороду жиром!

**voi/kuk/ka** (-an, -kua) одуванчик; nurgella kasvo äijä voikukkaa на полянке было много одуванчиков

**voim/a** (-an, -ua) сила; pojalla on voimua у парня есть сила; **-laitos** электростанция

**voimak/as** (-kahan, -asta) сильный; myö olemma voimakkahat мы сильные

**voimalli/ni** (-sen, -sta) k. voimakas

**voiman//mie/s** (-hen, -stä) силач

**voimat/oin** (-toman, -ointa) 1. бессильный, слабый; hänellä on v. iäni у него слабый голос; 2. беспомощный, больной; vanha ihmini tuli voimattomaksi старый человек стал беспомощным

**voim/ti** (-nin, -tie) состояние здоровья; miula on hyva v. у меня хорошее состояние здоровья

**voi//sien/i** (-en, -tä) масленок (гриб); kesällä myö keryämmä voisientäki летом мы собираем и маслят

**voittaj/a** (-an, -ua) победитель; voittajalla annettih mitali победителя наградили медалью

**voittamat/oin** (-toman, -ointa) непобедимый

**voit/to** (-on, -tuo) победа; v. oli täysi победа была полная

**voit/tua** (-an, -tau) победить; jalkapallokilpailuissa myö voittima в турнире по футболу мы победили

**voi/tua** (-jan, -tau) смазывать, намазывать; *käsi pitää v. voitiella* руку надо мазать мазью

**voivot/ella** (-telen, -telou) охать, стонать; *mitä hänen sielä voivottelou?* что он там охает?

**voivot/tua** (-an, -tau) охать, стонать  
**voivotu/s** (-ksen, -sta) стон, оханье  
**volap/pa** (-an, -puu) светлый; *v. heponi* лошадь светлого цвета

**vonkeu/tuo** (-vun, -tuu) занять, захныкать, заплакать

**vonku/o** (-n, -u) ныть, плакать  
**vorss/a** (-an, -ua) нарядный  
**vorssui/ja** (-ßen, -ßou) наряжаться, ходить в нарядах

**vorvella:** olla *v.* быть начеку, бодрствовать; *vahin pitää olla v.* сторожу надо быть начеку

**Vosnesen 'n/a** (-an, -ua) Вознесенье  
**vuah/eta** (-tien, -tieu) пениться, мылиться; *vesi kosessa vuahtieu* в пороге вода пенится

**vua/jin** (-timen, -jinta) важенка (оленуха на третьем году); *vuatimet kaivetah kapiella jäkälyä lumen alta* важенки выкапывают копытом из-под снега ягель

**vuaka//lin/tu** (-nun, -tuo) сказочная птица; *missä on miun v.* где моя сказочная птица?

**vuakie** (-n, -ta) кол; *sivo lammas vuakieh* привяжи овцу к колу

**vuaks/a** (-an, -ua) пядь; *ei vuaksan vertua* ни пяди

**vualap/pa** (-an, -puu) беловатый, белесый; *hänellä on v. heponi* у него беловатая лошадь

**vualien//sini/ni** (-sen, -stä) голубой; *vua-liensiniset kukat* голубые цветы

**vualu** (-n, -uo) большая грозовая туча; *taivahalla nuosou vualuja* на небе собираются большие грозовые тучи

**vuap/puo** (-un, -puu) идти нехотя, покачиваясь, устало; *heponi astuu vuarpui kotih* лошадь плетется домой

**vuar/a** (-an, -ua) 1. гора, сопка; *vuarella kasvau meččyä* на сопке растет лес; 2.

опасность; *hän joutu vuarah* он оказался в опасности

**vuaralli/ni** (-sen, -sta) опасный; *vuarallisen homman sie keksit* ты придумал опасную затею

**vuarnič/a** (-an, -čua) большое дерево  
**vuar/tua** (-ran, -tau) отделять, обижать  
**vuass/a** (-an, -ua) квас; *himottau viluo vuassua* хочется холодного кваса

**vuasu/ta** (-on, -ou) пустословить, нести околесицу

**vuat/e** (-tien, -etta) одежда; *mie silitän vuatteita* я глажу одежду; *pane vuatetta piälläs, pakkani* он оденется хорошо, на улице мороз; **-skuappi** платяной шкаф; **-tehas** трикотажная фабрика; **alus-** нижнее белье; **piällys-** верхняя одежда

**vua/tie** (-jin, -tiu) требовать; *tiijätkö hot' i mitä hänen vuatiu?* знаешь ли ты, что он требует?

**vua/to** (-von, -tuo) вешало для сетей; *verkot pitää panna vuavolla* сети надо повесить на вешало

**vuokr/a** (-an, -ua) аренда, наем; *pitkä-aikani v.* долгосрочная аренда

**vuokr/ata** (-uan, -uau) арендовать, снимать; *hyö vuokrattih kesäksi talon* они сняли на лето дом

**vuol/la** (-en, -ou) строгать; *elä vuollessa leikkua sormie!* строгая, не порежь палец!

**vuonn/a** (-an, -ua) ягненок; *lampahat vuonnojen kera juoksennellah pihalla* овцы с ягнятами бегают во дворе

**vuor/ata** (-uan, -uau) обивать, обшивать; *pitäy seinät v. lauvoilla* надо стены обшить досками

**vuor/i** (-en, -ta) подкладка; *tässä paltossa on hyvä v. у этого пальто* хорошая подкладка; **-vuate** подкладочная ткань

**vuor/o** (-on, -uo) очередь, черед; *kenen v. on nyt?* чья очередь теперь? *vuoron peräh* по очереди

**vuorotellen** попеременно, по очереди  
**vuosi** (vuuvven, vuotta) год; *kahen vuuvven piästä* через два года; *toini v. ei ole toisen velli* год на год не приходится;  
**-kaupalla** целыми годами

**vuosittuan** ежегодно, годами, по годам; tuatto vuosittuan käypi kotikylässäх отец каждый год бывает в своей деревне; kaikki tulokset on kirjutettu v. все результаты расписаны по годам

**vuosi//puolisk/o** (-on, -uo) полугодие  
**vuoti/ni** (-sen, -sta) годовалый; miula on viisivuotini veikko у меня есть пятилетний брат

**vuottamat/o**in (-toman, -ointa) неожиданный, нежданный; vuottamattomat vierahat tullah нежданные гости идут

**vuottami/ni** (-sen, -sta) ожидание; v. vei aikua ожидание потребовало времени

**vuot/tua** (-an, -tau) ждать; mie vuotan silma vielä kymmenen minuuttie я подожду тебя еще десять минут

**vuot/ua** (-au) течь, протекать, пропускать воду; veneh vuotau лодка течет; veri vuotau huavasta кровь течет из раны

**vuovers/o** (-on, -uo) оленуха (на втором году)

**vyyh/ti** (-in, -tie) моток ниток

**vyö** (-n, -tä) пояс, кушак

**vyötär/ö** (-ön, -yö) пояс, талия; hoikka v. узкая талия

**väčkyt/tyä** (-än, -täy) повторять, твердить, долдонить; yhtä ta samua koko illan väčkyttäy одно и то же весь вечер долдонит

**väheksi/e** (-n, -y) пренебрегать, недооценивать; ei piä v. otua työtä не надо недооценивать свой труд; syö, elä väheksi! ешь, не брезгуй!

**vähent/tyä** (-nän, -täy) уменьшать, сокращать, вычитать; v. palkkua уменьшать зарплату; vähentyy kolme kymmenestä вычесть из десяти три

**vähe/tä** (-nen, -nöy) уменьшаться, сокращаться; voimat vähetäh силы уменьшаются; jauhusäkki vähenöy мука в мешке уменьшается

**vähitellen** понемногу; v. hiän pareni понемногу он выздоровел

**vähittäin k.** vähitellen

**vähys/** (-ten, -ttä) малость, малое количество; ruuvvan v. скромное угощение; ela kačo vähyttä! не смотри, что мало

**väh/ä** (-än, -yä) небольшой, скудный; vähän matan piässä на небольшом расстоянии; -**varani** бедный, малоимущий  
**vähähköi/ni** (-sen, -stä) немного; v. hal-kuo olet tuonun ты мало принес дров  
**vähän** мало; olet v. ruatan ты мало работал; aikua jäi v. времени осталось мало  
**vähä/ni** (-sen, -istä) мало; tuo miula vähäsen vettä! принеси мне немного воды  
**vähäsen** немного, немножко; vuota v.! подожди немного!

**vähä//kunto/ni** (-sen, -ista) слабый; ämmö on männyn vähäkuntoseksi бабушка ослабела

**vähätöi/ni** (-sen, -stä) с ленцой; hiän on v. ihmini он – человек с ленцой

**väistärik/ki** (-in, -kie) трясогузка

**väjen/lasku** (-n, -o) перепись населения

**väki** (väjen, väkie) 1. сила; hänellä on väkie у него есть сила; täyttä väkie со всей силы; 2. народ; siellä on äijä väkie там много народа; 3. жители, население; kylän v. жители деревни; -**joukko** народ, толпа людей; -**luku** численность населения

**väkkär/ä** (-än, -yä) юла, вертушка; hiän pyörii väkkäränä он крутится юлой

**väkä/ni** (-sen, -istä) зазубрина

**väköv/ä** (-än, -yä) сильный, крепкий; hyö ollah väkövät miehet они крепкие мужчины; kua miula väkövyä ääijyö налей мне крепкого чая; ole viisas, elä v. ум лучше силы

**väli** (-n, -e) 1. промежуток, расстояние; rivien v. расстояние между рядами; 2. от-ношения; meillä on hyvät välit! у нас хорошие отношения

**väli/aika** (ajan, aikua) перерыв, перемена, антракт; väliajalla myö kävimä kirjastoh на перемене мы сходили в библиотеку

**väli/aika/ni** (-sen, -ista) временный; v. ruato временная работа

**väliäči** между; reo juoksi puijen v. ta mäni männessäх лиса пробежала между деревьями и была такова

**välih** между; elä ajauvu heijän välih! не вмешивайся в их дела! veneh tarttu kivi-jen v. лодка застряла между камнями

**välillä** между; heijän v. on riita между ними возник спор

**väli/tyä** (-än, -täy) обращать внимание, заботиться; käki ei väliä poikasistah кукушка не заботится о своих птенцах; hiän ei väliä tyttäristä он не обращает внимания на девушек

**välk/e** (-kien, -että) луч

**välkäh/tyä** (-än, -täy) блеснуть; tuli välkähti луч блеснул

**välle/tä** (-nen, -nöy) ослабляться; vyö väl- leni пояс ослаб

**väll/ä** (-än, -yä) свободный, просторный, слабый; jalačit ollah vällät обувь свободная

**vällälläh** на свободе, непривязанный; lehmät ollah v. коровы не на привязи

**vällillä/ni** (-sen, -stä) вседозволенный, непослушный; välilliset lapset непослушные дети

**vält/tyä** (-täy) быть достаточным; vält- täy jo nakrua! хватит смеяться; kynä on pahoin terotettu, vain tällä kertua välttäy карандаш плохо заточен, но на этот раз пусть будет так

**värē/či** (-in, -čie) мешок; tänä syksynä myö kaivasima kolmekymmentä värēčie rotakkua этой осенью мы накопили тридцать мешков картошки

**väri** (-n, -e) цвет, окрас; lehmä on rus- kieta värie корова красного цвета

**väri//kyn/ä** (-än, -yä) цветной карандаш

**värik/äs** (-kähän, -ästä) цветной, разно- цветный, красочный; v. kirja красочная книга

**väri/ni** (-sen, -stä) какого-либо цвета; min väriini on teillä kissa? какого цвета у вас кошка?

**värißy/s** (-ksen, -stä) дрожь, дрожание, озноб; tuuan v. землетрясение

**väris/sä** (-en, -öy) дрожать; miula on vilu, mie värisen мне холодно, я дрожу

**värisyt/tyä** (-täy) дрожь пробирает, зно- бит; milma lujasti värisyttäy меня сильно пробирает дрожь

**värit/tyä** (-än, -täy) раскрашивать, рас- цвечивать; kuvat pitäy v. рисунки надо раскрасить

**väriety/s** (-ksen, -stä) раскрашивание, расцвечивание

**värjyä/ä** (-än, -yä) красильщик

**värj/ätä** (-yän, -yäy) красить; tehtahalla kankahat värjätäh erivärisiksi на фабрике ткани окрашивают в разные цвета

**värsy** (-n, -ö) строфа, стих

**värttin/ä** (-än, -nyä) веретено

**vävy** (-n, -ö) tuatto vävyh kera kynnetäh peltuo отец с зятем пашут поле

**väyl/ä** (-än, -yä) фарватер; jovessa on kaitani v. на реке узенький фарватер

## Y

**yhtehi/ni** (-sen, -stä) общий; yhteiset ruavot общие работы

**yhtey/s** (-ksen, -stä) соединение, связь; nykyjäh kylien välillä on hyvä y. в настоящее время связь между деревнями хорошая

**yheks/än** (-än, -yä) девять; meilä on y. kanua ta kukko у нас девять кур и петух

**yheksän//kymmen/tä** девяносто

**yheksän/satua** девяносто

**yheksän/toista** девятнадцать

**yheksä/s** (-nnen, -ttä) девятый

**yheksäs//kymmenes** девяностый

**yheksäs/suas** девяностый

**yheksäs/toista** девяностый

**yhen/aika/ni** (-sen, -ista) одновременный

**yhen//arvo/ni** (-sen, -ista) равноценный

**yhen/koko/ni** (-sen, -ista) одинаковой величины

**yhenlai/ni** (-sen, -sta) одинаковый; lap- silla ollah yhenlaiset kotiruavot у детей одинаковые домашние задания

**yhenmoi/ni** (-sen, -sta) одинаковый; koi- ranpennut ollah aivan yhenmoiset щенки совершенно одинаковые

**yhen//näkö/ni** (-sen, -istä) похожий; lap- set ollah ihan yhennäköset дети – копия друг друга

**yhessä** вместе; myö olemma y. мы всегда вместе

**yhis/tyä** (-sän, -täy) соединять, связы- вать; nuorat pitäy y. веревки надо связать

**yhis/työ** (-syn, -tyy) соединяться  
**yhistäy/työ** (-vyn, -tyy) объединяться;  
 meidän pitäis y. liitoksi нам надо объединиться в союз

**yhteh** вместе; y. kirjuttamini слитное написание; rapna y. сложить вместе; y. käyvvä совпадать; **-lasku** сложение

**yhtehi/ni** (-sen, -stä) общий, совместный; y. veneh общая лодка

**yhtey/s** (-ten, -ttä) соединение, связь; hänellä ei ole mimmoista yhteyttä miun kera у него нет никакой связи со мной

**yh/työ** (-yn, -tyy) 1. присоединяться; hyö yhtytti meidän joukkoh они присоединились к нам; 2. сливаться

**yhtä**: y. monta столько же; y. hyvin так же хорошо; y. hyvä такой же хороший

**yhtäläi/ni** (-sen, -stä) одинаковый, сходный; meillä on yhtäläiset mielet у нас сходные взгляды

**yhys/lauseh** (-en, -ta) сложное предложение

**yhys/merk/ki** (-in, -kie) дефис, черточка

**yhys/san/a** (-an, -ua) сложное слово

**yksi** (yhen, yhtä) один; kymmenen yhtä vastah десятеро на одного

**yksik/kö** (-ön, -kyö) единственное число; yksikön nominatiivi номинатив единственного числа

**yksin** один, в одиночестве; hän jäi kotih у. он остался дома один

**yksinä** один, в одиночестве; tuo ihmini eläy yksinä тот человек живет в одиночестве; hän eläy у. он живет в одиночестве

**yksin/kerta/ni** (-sen, -ista) одинарный; y. lanka одинарная нитка

**yksinäi/ni** (-sen, -stä) одинокий, уединенный; y. matkamies одинокий путник; y. paikka уединенное место

**yksitellen** по-одному, поодиночке; minä y. talon siämeä заходить по-одному в дом

**yksityi/ni** (-sen, -stä) частный, личный, персональный; y. auto частная машина

**ylempi** выше; y. polvie выше колена

**ylemmäksi** выше (куда?); lentokoneh nousou y. самолет набирает высоту

**ylen** очень; y. suuri очень большой

**ylen/tyä** (-nä, -tä) возвышать

**ylen/työ** (-nyn, -tyy) подниматься, устремляться вверх

**yle/tä** (-nen, -nny) подниматься, повышаться, выситься, возвышаться; vesi yle- nny вода прибывает

**yli** через; hupätä aijan yli перепрыгнуть через забор; **-pappi** первосвященник

**ylieci** через, верхом; koira mäni aijan y. собака перепрыгнула через забор; linnut lennetäh meren y. птицы пролетают над морем

**ylimmäi/ni** (-sen, -stä) самый верхний; y. järvi самое верхнее озеро

**yli/ni** (-sen, -stä) 1. верхний; oven y. sa- kaka верхняя дверная петля; 2. верхняя часть рыболовной сети

**ylisset/ty** (-yn, -työ) прославляемый

**ylis/tyä** (-sän, -tä) прославлять, славить

**ylis/paik/ka** (-an, -kua) место пересече- ния, переход

**yliopist/o** (-on, -uo) университет; mie opas- sun yliopistossa я учусь в университете

**yllyt/tyä** (-än, -tä) призывать, склонять, побуждать; hyö yllytetäh meitä lähtömäh järvellä они зовут нас на озеро

**yllä** над (где?); meren y. над морем

**ylpie** (-n, -tä) 1. гордый; mintäh olet näin y.? почему ты такой гордый? 2. непослушный, избалованный; heillä ollah ylpie lapset у них непослушные дети

**yltyö** (yllyn, yltyy) разгорячиться, разо- зойтись; elä ylly suuttä! не горячись без причины! kačo kun ylty tuulomah! по- смотри, как ветер разгулялся!

**ylähäksi** наверх: elä nouse y.! не подни- майся наверх!

**ylähänä** наверху; sielä y. ei ole niketä там наверху нет никого

**ylähyätä** сверху; y. lankei kive сверху падали камни

**ympäri** вокруг; pitäy kiertyä y. надо обойти кругом

**ympäris/tö** (-sön, -työ) окружающий мир, среда, природа

**ympäristäh** кругом, вокруг

**ympärys/tä** (-sän, -tyä) круг, окружность; talon y. oli puhas вокруг дома было чисто; mittua ruögrän y.! измерь окружность колеса!

**ypö:** y. yksinäх совершенно один; y. yksinäni issun koissa я сижу дома совершенно один; y. yksinäх läksi merellä в полном одиночестве он отправился по морю

**yrit/ellä** (-telen, -telöy) пробовать, пытаться; yrittelen kirjuttua siula kirjasesn я пробую написать тебе письмо

**yrit/tyä** (-än, -täy) пытаться, пробовать; yritän uinota я пытаюсь заснуть

**yrity/s** (-ksen, -stä) попытка; rohkie y. смелая попытка

**ys/kä** (-än, -kyä) руки, объятие, лоно; ota lapsi uskäh! возьми ребенка на руки!

**yskälli/ni** (-sen, -stä) полные руки, охапка; tuo y. halkuo! принеси охапку дров!

**yö** (-n, -tä) ночь; yöllä kaikki muatah ночью все спят; olima mečässä kaksi yötä мы были в лесу две ночи; -lintu ночная птица; -lepakko летучая мышь

**yökläs/sellä** (-telen, -telöy) рвать, вызывать рвоту

**yöll/ni** (-sen, -stä) ночной; huomeneksel-la myö nakroma yöllistä tarahusta утром мы смеялись над ночным происшествием

**yök/kö** (-ön, -kyö) k. yölepakko летучая мышь

**yöpyö** (yövpn, yöpyy) заночевать; myö yöpymä suarella мы заночевали на острове

## Ä

**ähkyä** (ähkän, ähkäy) тяжело дышать; ukko astuu ta ähkäy дед идет и тяжело дышит  
**äijä** много; heitä oli sielä ä. их там было много

**äijälti** очень, слишком; sie a. liijottelet ты очень преувеличиваешь

**äijän** много, долго; äijän maltat много понимаешь; ä. suat eččie! долго придется искать!

**äijän-vähän** чуть-чуть; kun heilä olis hoti ä. järkie piässä было бы у них хоть чуть-чуть ума

**Äijä//päiv/ä** (-än, -yä) Пасха; Äijäpäivänä ihmiset käyväh toini toisen luona kristossimah в Пасху люди ходят друг к другу христосоваться

**äim/ä** (-än, -yä) большая штопальная игла

**äkevy/s** (-ksen, -stä) жара; konsahan lop-puu tämä ä.? когда же закончится эта жара

**äkevyt/tyä** (-än, -täy) вызывать потливость; ruato äkeyttäy ihmisen во время работы человек потеет

**äkey/työ** (-vyn, -tyy) вспотеть; olen astun niin ruttoh jotta äkevyyn я шагал так быстро, что вспотел

**äkie** (-n, -tä) жаркий, жарко; istuma äkiessä kylvssä мы сидели в жаркой бане

**äkkie** вдруг, резко, быстро; ä. kotih! немедленно домой!

**äkki//läh/tö** (-ön, -työ) поспешный уход

**äkki//makie** (-n, -ta) очень сладкий, приторный

**äkki//mutk/a** (-an, -kua) крутой поворот

**äkki//tärk/kä** (-än, -kyä) крутой обрыв; tässä rannassa on ä. на этом берегу сразу крутой обрыв

**äkki/ni** (-sen, -stä) резкий, неожиданный; tuli ä. lähtö неожиданно надо было уходить

**äkkinäi/ni** (-sen, -stä) необычный, неизвестный, незнакомый; ä. tarahus необычный случай; ihmieni näytti äkkinäiseltä человек казался незнакомым

**äkkinäisesti** внезапно

**äkn/e** (-n, -y) сильно ударить, сокрушить

**äkä/ni** (-sen, -istä) злой, сердитый, свирепый; poika on oikein ä. парень очень сердитый

**äkäsesti** сердито

**ällis/työ** (-syn, -tyy) изумиться, поразиться, остолбенеть; mitä ällissyit? ты чего остолбенел?

**älvis/sellä** (-telen, -telöy) зевать, ротозейничать

**älvisteli/työ** (-vyn, -tyy) зевать, ротозейничать

**älvistä/työ** (-vyn, -tyy) уставиться; *hiän älvistäyty kaččomah ikkunah* он уставился в окно

**äly** (-n, -ö) ум, разум

**älyk/äs** (-kähän, -ästä) умный, разумный, сообразительный; *orastuja on ä.* ученик умный

**äly/tä** (-ön, -öy) догадаться, сообразить; *hiän heti älysi* он сразу догадался

**älyt/öin** (-tömän, -öintä) недогадливый, бестолковый

**ämm/ö** (-ön, -yö) бабушка; *ä. tietäy äijä starinua* бабушка знает много сказок; *ky-sy siitä ämmöltä* спроси об этом у бабушки

**änky/tyä** (-än, -täy) просить, канючить, заикаться; *mitä sie änkytät?* чего ты канючишь?

**äpäreh** (-en, -tä) ребенок; *äpärehet juok-sennelah joven rannalla* дети бегают по берегу реки

**ärjeh** (-en, -tä) крик, вопль, рев

**ärjy/ö** (-n, -y) кричать, реветь; *mitä sie ärjyt?* чего ты кричишь?

**ärjäh/ellä** (-telen, -telöy) покрикивать, бранить

**ärty/ö** (-n, -y) раздражаться, взвинчиваться; *hiän ärtyy kaikesta* он от всего раздражается

**ärvistelly/työ** (-vyn, -tyy) кривляться; *poika vain ärvisteli* парень только кривляется

**ärvö/tyä** (-än, -täy) скалить зубы, ощериться; *koira ärvöttäy* собака скалится

**äsen** только что, даже, тогда; *hyö ä. olit meillä* только что они были у нас; *kun näytät merkin, niin äsen uskon* если дашь знак, тогда поверю

## Ö

**öhk/yä** (-än, -äy) к. ähkyä; *elä öhkä!* не охай!

**öhäh/tyä** (-än, -täy) охнуть, побряхтеть  
**öini** (-öisen, -öistä) ночной; *öini tapahus* ночное происшествие

**ökläs/sellä** (-telen, -telöy) задерживать рвоту

**ökläs/tyä** (-sän, -täy) задерживать рвоту  
**öris/sä** (-en, -öy) бормотать, хрипеть;

*mitä hiän sielä örisöy* что он там бормочет?

**öläjämi/ni** (-sen, -stä) блеяние, мычание

**öljy** (-n, -ö) керосин

**öljy/lamp/pu** (-un, -puo) керосиновая лампа; *konsa ei ollut sähkövaluo ni pirtissä oli ö.* до электричества в доме была керосиновая лампа

### ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ

- Зайков П.М. Грамматика карельского языка. Петрозаводск, 1999  
Фольклор кестеньгских карел (составитель Лавонен Н.А.). Петрозаводск, 1989  
Genetz A. Tutkimus Venäjän karjalan kielestä // Suomi 11:14, Helsinki, 1880  
Karjalan kielen näytteitä, III. Helsinki, 1936  
Karjalan kielen sanakirja, I LSFU XVI, 1, 1968; II LSFU XVI, 2, 1974; III LSFU XVI, 3, 1983; IV LSFU XVI, 4, 1993; V LSFU XVI, 5, 1997  
Stepanova S., Zaikov P. Kultapiälintu. Petroskoi, 1994  
Zaikov P. Vienan aapini. Petroskoi, 1992  
Zaikov P. Kaunista karjalua. Petroskoi, 1993  
Zaikov P. Luvemma vienankarjalaksi. Petroskoi, 1995  
Virtaranta P. Kultarengas korvaan. SUST 303. Helsinki, 1971  
Virtaranta P. Vienan kansa muistelee. Porvoo, 1958